DOCUMENTOS EN GALLEGO DEL MONASTERIO DE MONTEDERRAMO: S. XIII.

(Edición anotada y estudio lexicográfico)

I

Tesis presentada por el Lic. D. Gervasio Martínez Rodríguez para la obtención del grado de doctor, dirigida por el Dr. D. Ramón Lorenzo Vázquez.

Universidad de Valladolid, 1979.

INTRODUCCIÓN

Con la presentación de este trabajo queremos hacer una modesta contribución al estudio filológico de la tan olvidada y maltratada lengua gallega[1]. Tomamos ejemplo para ello, sobre todo, del profesor Dr. D. Ramón Lorenzo Vázquez, que fue quien nos propuso el tema y animó con su constante estímulo y dirección, incluso después de marcharse de la Universidad de Valladolid, desde su nueva cátedra de Gramática Histórica de la Universidad de Santiago de Compostela.

Puede sorprender a los profanos, nunca a un lingüísta, el hecho de que, en la Universidad de Valladolid, centro irradiador del más puro castellano, nos hayamos ocupado de hacer una tesis sobre lengua gallega; a ellos queremos aclarar que se ha realizado en el Departamento de Filología Románica y que de este modo la Universidad de Valladolid ha dado, una vez más, muestras de fidelidad a un aspecto esencialmente universitario: la universalidad. De haberse realizado este estudio en la Universidad de Santiago de Compostela, estaría redactado íntegramente en gallego, su castellano es la humilde pero gustosa contribución con que el doctorando agradece a la Universidad de Valladolid el haberle dado la oportunidad de realizar su tesis doctoral.

Hechas estas aclaraciones, digamos que, de la abundante colección documental perteneciente

al Monasterio de Montederramo[2], hemos limitado nuestra investigación a los documentos escritos en gallego durante el s. XIII y conservados en el archivo de la Catedral de Orense. El primero que transcribimos es de septiembre de 1257[3] y el último, que coincide con el año final de siglo, es de octubre de 1299. De momento hemos desechado los anteriores, que corresponden a los siglos XII y primera mitad del XIII, por estar escritos en latín, y ser el objetivo directo de nuestra investigación la lengua gallega, como ya hemos dicho. Estamos seguros de que esos mismos que hemos preterido nos habrían resultado de gran utilidad, pero toda la colección documental era inabarcable de una sola vez, había que seleccionar, y por eso desechamos también los documentos correspondientes a los siglos XIV y XV; textos escritos durante estos siglos han sido ya transcritos abundantemente y podemos encontrarlos publicados con toda fiabilidad, sin que se pueda decir lo mismo de los del s. XIII, al menos desde un punto de vista lingüístico.

El acceso al fondo documental del archivo de la Catedral de Orense no es tarea fácil, precisamente por su carácter de archivo privado y sus deficientes, mejor diríamos nulas, instalaciones; sólo la buena voluntad del canónigo archivero, D. Emilio Duro Peña, y la generosidad del director y profesores del Departamento de Historia Medieval de la Facultad de Geografía e Historia de la Universidad de Santiago de Compostela hicieron posible nuestro acercamiento a los codiciados pergaminos.

Utilizamos, como medio auxiliar de trabajo para realizar las transcripciones, fotografías

de 24 x 18 cms, realizadas en el Laboratorio Fotográfico de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Valladolid con los negativos de los manuscritos que posee el citado Departamento de Historia Medieval y que generosamente nos prestó para realizar este trabajo. A la hora de resolver casos dudosos y tomar las medidas correspondientes acudimos a los originales, los cuales, justo es decirlo, dada su deficiente conservación, con frecuencia se ven peor que las fotografías utilizadas; aunque siempre hay alguna excepción notable que la fotografía reduce excesivamente. Un contacto directo con los originales y el empleo de modernos procedimientos de lectura quizás nos hubieran permitido precisar más exactamente algunos aspectos, pero ya hemos señalado que no es tarea fácil el acceso al archivo y ni este ni la Universidad de Valladolid disponen de procedimientos modernos y especiales de lectura, por lo que nos hemos visto obligados a prescindir de ellos;lo conseguido en este aspecto nos satisface, sobre todo a la vista del repetido fracaso de otros que nos precedieron en el empeño y se dieron de frente con la puerta del archivo.

En aquellos casos, muy pocos, en que, por descuido de uno de los fotógrafos[4], no dispusimos de la correspondiente fotografía hemos utilizado como medio la fotocopia. Se puede observar que de algunos pergaminos, ciertamente muy pocos, no disponemos de medidas, teníamos las fotos, pero ignoramos por qué razón los originales no estaban en las cajas[5] correspondientes, cuando los consultamos. Hicimos, por tanto, la transcripción y anotaciones que nos permitían

las fotografías y dejamos sin consignar las correspondientes medidas.

A la hora de ordenar las transcripciones lo hemos hecho por riguroso orden cronológico. Cada una de ellas va precedida de una fotocopia, a tamaño reducido, de la fotografía que usamos para hacer la transcripción; en la fotocopia conservamos, incluso, un pequeño reborde negro que ayuda a dar una idea exacta de la forma del original y de su estado. La casi totalidad de estas fotocopias se pueden leer sin grave dificultad; en algún caso, la imperfección de los medios de reproducción hace la lectura difícil, mejor dicho, acentúa el problema de lectura que de suyo tienen algunos originales; a pesar de ello, hemos preferido colocar dichas fotocopias a dejar el espacio en blanco, nos parece más objetivo que sea el propio lector quien vea y juzgue la dificultad, a que nosotros le informemos de ella. Cada fotocopia va precedida de un breve título que refleja el contenido del documento y a la misma sigue una nota aclaratoria con las medidas, número de lineas, estado actual del pergamino y número con el que aparece registrado en el Catálogo de Leirós[6]. Este Catálogo, aunque con múltiples deficiencias de datación e interpretación, nos ha sido de inestimable valor y ha servido de principio de ordenación y selección. Dado que Leirós había incluido en el s. XIII varios documentos que posteriormente comprobamos corresponden a otros siglos, es de suponer que alguno del s. XIII esté catalogado también erróneamente en otro siglo, pero esta sospecha no es posible confirmarla en tanto no se realice la totalidad

de las transcripciones.

A la hora de transcribir hemos seguido puntualmente las normas que exponemos en el capítulo titulado Normas de transcripción y elementos paleográficos. Pedimos disculpas, si alguna falta se ha deslizado, a pesar del minucioso cuidado con que hemos realizado no sólo las transcripciones sino también la mecanografía. Fueron varios los borradores, primero de puño y letra, después a máquina; y antes de considerar definitivas las transcripciones las corrigió minuciosamente, decir que letra por letra sería poco, el Dr. D. Ramón Lorenzo Vázquez, a quien debo numerosísimas aclaraciones. Yo incorporé de nuevo todas sus correcciones y pasaron así a ser mecanografiadas definitivamente, aún, después, se volvió sobre los posibles errores. Si alguno hay es de mi exclusiva incumbencia, así como las decisiones sobre lecturas dudosas, que puedan no resultar acertadas.

La primera parte de la tesis consta, además, de dos breves capítulos, uno, titulado El Monasterio de Montederramo y su colección documental, sin más pretensiones que situar geográfica e históricamente dicho monasterio y los documentos que de él se conservan, y otro, al que ya hemos aludido, dedicado a exclarecer las Normas de transcripción y elementos paleográficos.

El estudio lexicográfico se compone de un Glosario en que hacemos una enumeración exahustiva de todas las palabras que aparecen en los manuscritos y de todas sus variantes o formas. La estructura general de esta parte del trabajo es alfabética, y aunque fichamos todas y cada una de las palabras que componían los manuscritos, a la hora de redactar sólo

hicimos una enumeración exahustiva de aquellos vocablos que son menos abundantes o estaban sin documentar, o de aquellas formas que, por ser raras, llamaban especialmente la atención. En los demás casos nos pareció injustificado llenar páginas con líneas interminables de cifras que no tenían utilidad alguna; en su lugar optamos por poner simplemente etc.

En cada palabra hemos seguido siempre, con las únicas excepciones de la preposición a, el artículo y el pronombre, la misma estructura: en letras mayúsculas consignamos la forma, que pudiéramos llamar normativa, con que aparece la palabra en los manuscritos, a continuación damos la categoría a que pertenece dicha palabra, seguida de la significación o significaciones que en castellano pueden atribuírsele, teniendo en cuenta los contextos en que aparece; nos ocupamos después de la etimología y a continuación de las diferentes formas con que aparece en los textos. Consignamos todas las formas con letras mayúsculas y después de indicar la página y la línea en que aparece, separadas por un punto, la constatamos con un ejemplo, seguido del año, entre paréntesis, y de las diversas citas cuando las hay. Estas van separadas por punto y coma cuando corresponden a distintos años; si hay varias formas iguales repetidas en la misma página, separamos las líneas por comas, y si las repeticiones son en diversas páginas del mismo año, separamos también las páginas por comas. Después de esto damos la primera documentación que conocemos de la palabra a la que nos estamos refiriendo, en bastantes ocasiones posterior a la que hemos documentado en nuestros manuscritos, y en los casos que nos parece interesante terminamos con una alusión a la forma que adopta la palabra en el uso actual y a las formas que registran los

diccionarios modernos.

Continúa el estudio con un reducido apartado de palabras latinas, las pocas que hemos encontrado en los manuscritos, ordenadas por orden alfabético y seguidas de una pequeña conclusión. A continuación dos índices, uno toponímico y otro de antropónimos, para terminar con la bibliografía, como es preceptivo en todo trabajo científico.

Somos conscientes de que la edición de los documentos acompañada de un estudio lingüístico atendiendo a los aspectos ortográfico, fonético-fonológico, morfológico e, incluso, sintáctico, habría resultado más brillante, más aparente de cara a la galería, y desde luego más agradable de confeccionar y creemos, modestamente, que no más laboriosa. Pero en una lengua que carece de un diccionario etimológico y en la que los pocos diccionarios actuales dejan mucho que desear, y en la que los glosarios, aunque muy importantes[7], son escasos, hemos preferido sacrificar la posible brillantez a la utilidad y con paciencia y modestia confeccionar un glosario más, que esperamos resulte una aportación interesante.

Conste, una vez más, nuestro agradecimiento al director de esta tesis, al Departamento de Filología Románica de la Universidad de Valladolid, a cuantos nos ayudaron en el trabajo material y, especialmente, a Montserrat de Miguel Clavé, mi mujer, por su inestimable colaboración material y no menos apoyo y ayuda moral.

Valladolid, Septiembre de 1979.

NOTAS:

1.-En torno al olvido de la lengua gallega, véase C. GARCÍA, "O galego lingua esquencida", Galego onte, galego hoxe, pág. 30-36. Secretariado de Publicacións da Universidade de Santiago, 1977.

2.-Véase el capítulo: El monasterio de Montederramo y su colección documental.

3.-Más o menos de en torno a esta fecha son los primeros documentos, escritos en gallego, de otros monasterios: el primero de S. Esteban de Ribas de Sil es de 1254, pero el segundo no aparecerá hasta 1265; a partir de 1269 será general el uso del gallego como podemos comprobar en E. DURO PEÑA, El monasterio de San Esteban de Ribas de Sil, Inst. Estudios Orensanos "Padre Feijoo", Orense, 1977; el primer documento en gallego de San Pedro de Rocas es de 1283, el segundo será de 1290 y a partir de este año el empleo de la lengua gallega se hace general: E. DURO PEÑA, El monasterio de San Pedro de Rocas y su colección documental, Inst. Estudios Orensanos "Padre Feijoo", Orense, 1972.

4.-Además del fotógrafo de la Facultad de Filosofía de la Universidad de Valladolid que hizo las fotografías, intervino otro fotógrafo que preparó los negativos para el Departamento de Historia Medieval de la Facultad de Historias de la Universidad de Santiago de Compostela.

5.-Ya hemos dicho que el Archivo de la Catedral de

Orense no reúne las más mínimas condiciones, no dispone ni siquiera de carpetas y los originales se guardan en cajas de pañuelos; si alguno no está en su sitio es francamente difícil lograr localizarlo.

6.-Citamos siempre bajo el título abreviado Catálogo de Leirós, la obra titulada Catálogo de los pergaminos monacales de la S. I. Catedral de Orense, compuesto por E. LEIRÓS FERNÁNDEZ, editado en Edit. de El Eco Franciscano, Santiago, 1951.

7.-Véase bibliografía consultada.

EL MONASTERIO DE MONTEDERRAMO Y SU COLECCIÓN DOCUMENTAL.

MONTEDERRAMO.

El municipio de Montederramo, de 122 km^2. y 3048 habitantes, que cada año disminuyen dada la galopante regresión que domina la población rural, pertenece al Partido Judicial de Puebla de Trives, provincia y diócesis de Orense. Su clima frío sólo permite cultivos típicos de montaña, centeno, maíz, patatas; abundan los pastos y con ellos el ganado lanar y vacuno. La economía es casi exclusivamente de subsistencia, cada familia se abastece de lo que cultiva y los cerdos que cría. En este municipio se encuentra también el pequeño embalse del Mao, una muestra más de los muchos con que las compañías hidroeléctricas han salpicado la geografía gallega, especialmente la de montaña.

En el extremo sur de una altiplanicie de 920 m. de altitud media, precisamente a 870 m., se encuentra el pueblo de Montederramo; pequeña y hermosa población que se abre como un abanico ante la fachada norte del monasterio; a pesar de su aspecto renovado, es muy fácil que hoy no llegue ya a los 200 habitantes. Al sur del monasterio encontramos el río Mao que baja de la sierra de San Mamed, cuyas estribaciones se inician en su misma orilla izquierda.

Llegamos a Montederramo después de recorrer 6 km. por una carretera estrecha pero de buen firme y con no excesivas curvas, para lo que la geografía gallega nos tiene acostumbrados, prendados, una vez más, del paisaje gallego. Esta carretera se inicia en Leboreiro, pueblecito minúsculo de referencia inevitable en el actual sistema de comunicaciones con Montederramo. Leboreiro está situado en la N. 120, que comunica Orense y Ponferrada, a 40 km. de Orense y 123 de Ponferrada, muy cerca del embalse del Mao. El núcleo de población más cercano, relativamente importante, es Castro Caldelas, que está a 12 km. en la misma N. 120 y en dirección a Ponferrada. A Montederramo podemos llegar también desde Puebla de Trives, y a través de la presa de Chandrexa de Queixa, pero el acceso es más difícil, la calzada está en peor estado y esa carretera es menos frecuentada.

EL MONASTERIO.

El actual sistema de vías de comunicación trastocó por completo la situación y relaciones socio-geográficas que en su día tuvo el Monasterio de Montederramo;porque, si bien es verdad que un nuevo sistema de comunicaciones no cambia la ubicación de un determinado lugar, es de todos conocido que las nuevas vías de comunicación acercan a unos pueblos y alejan a otros, y pueden provocar un cambio rotundo en las relaciones de estos.

Los primitivos ermitaños debieron llegar a Montederramo ascendiendo por el curso del río Mao y procedentes de la cuenca del Sil. Hay noticias de

que funcionó un cenobio hasta mediados del siglo XII. Este primer convento no estaba en Montederramo, sino en Seoane Vello, pueblecito situado en el km. 123 de la carretera de Ponferrada a Orense, y pertenecía a la Orden Benedictina, que desde el siglo X promovió estos agrupamientos. El pueblo de Seoane Vello está situado al sur de la mencionada carretera, la iglesia y la casa parroquial están del lado norte; pero resulta inútil buscar allí restos de este primer convento: la casa parroquial es pequeña y construida en el siglo XVIII, con su escudo de Montederramo en el frontis; la iglesia debió de ser reconstruida después del traslado del convento a Montederramo con restos de derribo muy sencillos. El topónimo nos confirma que el primitivo convento estaba dedicado a San Juan.

Es muy poco lo que se sabe de esta primera época del monasterio y ni siquiera podemos fiarnos de la documentación, porque "es carácter distintivo de la documentación de Montederramo que las donaciones reales anteriores a su traslado y unión al Cister, son falsas ... El documento tenido hasta 1940 por fundacional del actual monasterio, y famosísimo hasta entonces, es también falso"[1]. Según la apócrifa carta de fundación de 1124 el monasterio habría tenido como fundadora a Dª Teresa de Portugal.

Hacia finales del año 1142 llegaron a Seoane Vello tres monjes cistercienses y el abad Pelagio, y allí permanecieron todos ellos mientras se construía el nuevo monasterio de Montederramo. Según el P. Ángel Manrique, General y Cronista de la Orden Cisterciense, habían sido llamados por Alfonso VII, a instancias de su hermana Dª Sancha. Es muy probable que el mismo año 1142 el nuevo edificio de

Montederramo estuviera ya en condiciones de habitabilidad y a él se trasladara la comunidad.

Como dato curioso queremos resaltar que el 30 de junio de 1144 Alfonso VII, en León, hace una donación al Monasterio de Santa Maria de Montederramo y a su abad Pelayo, que es de suponer sea el que vino de Claraval, y ocho años más tarde, en 1152, el mismo Alfonso VII, desde Valladolid, hace donación al monasterio de San Juan de Montederramo del monasterio de San Miguel de Ribas de Sil. La vieja advocación del monasterio, que parecía definitivamente sustituida, vuelve a reaparecer de nuevo

Cuando los monjes del Císter llevaban ya once años, en 1153, el monasterio quedó definitivamente unido al Císter, alcanzando lo que se consideraba un gran honor, filiación directa del monasterio de Claraval. Las obras del, entonces, nuevo monasterio y de su iglesia de Santa María de Montederramo, no se terminarían hasta diez años más tarde, en 1163. De aquí salieron en 1170 los monjes que implantaron el Císter en Santa María de Xunqueira de Espadañedo.

En el S. XIII, cuando casi todos los monasterios se ven obligados a ceder en foro, el monasterio de Montederramo, en plena pujanza económica, sigue comprando tierras. El Diccionario de la historia eclesiástica habla claramente de la holgada situación económica de este monasterio y la atribuye a la magnanimidad de sus bienhechores y a la ausencia de abades comendatarios; según él, el monasterio de Montederramo tuvo hasta 1515 treinta y seis abades perpetuos, de los cuales sólo el último fue comendatario.[2]

El monasterio de Montederramo recibió donaciones de todos los reyes, desde Alfonso VII hasta

Juan I, e incluso de algunos de Portugal. Pero Montederramo no se libró de la decadencia. Los tiempos difíciles le llegarán muy a finales del siglo XIV (1393): "con los abades don Gonzalo, don Vicente, don Alfonso y don Gonzalo de Quiroga no se siguió otra administración que la de repartir en foros las posesiones del monasterio."[3]

De esta situación de decadencia sólo llegó a salirse mediante la adhesión a las Congregaciones Cistercienses Reformadas, con las que las abadías pierden el autogobierno, pues los abades son ahora nombrados por los Capítulos Generales, de entre los monjes de otras casas, y pierden su carácter vitalicio para convertirse en trienales. Después de diversos tanteos en busca de la reforma, en el año 1518, el monasterio de Montederramo se une definitivamente a la Congregación de San Bernardo de Castilla; su primer abad después de esta unión fue fray Antonio Palomero, procedente del monasterio de la Espina.

Con la reforma se restablece la prosperidad material, que, como en todas las grandes abadías, propicia la transformación de la sencilla estructura primitiva en el suntuoso edificio que atestiguan las ruinas actuales. Esta transformación en la abadía de Montederramo fue absolutamente completa, no hay restos ni de un sólo lienzo completo del primitivo monasterio, estos se reducen a elementos aprovechados de la primitiva construcción, que hoy dejan al descubierto las paredes deconchadas, sobre todo del muro sur; entre estos elementos se descubrió, hace apenas cinco años, una piedra que colocada invertidamente contiene la siguiente inscripción: Era MCCCIIII, año que tal vez puede ser indicador de una fecha importan-

te de la primitiva iglesia románica; porque la transformación de Montederramo fue tal que afectó incluso a la iglesia, construcción que la mayoría de las abadías conservaron.

Al elaborar el primer plan de estudios la Congregación de San Bernardo de Castilla, en el año 1582, estableció el Colegio de Artes y Filosofía en el monasterio de Montederramo, quedando así convertido en Casa Central de Estudios de la Orden Cisterciense. El Colegio de Artes y Filosofía se mantuvo abierto hasta 1835.

Con la exclaustración se dispersó la comunidad, la biblioteca conventual fue trasladada a Orense y en Montederramo sólo quedaron dos monjes al frente de la iglesia convertida en parroquia. Hoy la parroquia está dedicada a San Cosme y la regenta un sacerdote secular de la diócesis de Orense. El sacrilegio artístico en Montederramo es flagrante: mientras se desmorona la magnífica iglesia de estilo herreriano por falta de cuidados, se ha construido un engendro horripilante para atender las necesidades del culto. Pero el delito no se ha cometido sólo con la iglesia, ese está siendo el último de una serie de descalabros, antes se atentó contra el monasterio en pleno; los abusos y mutilaciones constantes hacen imposible la reconstrucción del emporio de grandeza que en su día fue Montederramo. ¡Ojalá la prometida reconstrucción parcial llegue a tiempo y podamos volver a disfrutar de los claustros que hoy están reservados a las gallinas!.

RESTOS ACTUALES DEL MONASTERIO.

Como acabamos de decir, con la exclaustración, el monasterio quedó abandonado y, después de sufrir el despojo que era de prever, fue parcelado para viviendas familiares. Hoy se conserva la fachada principal, que además de la ampliación realizada hacia el oeste en el siglo XVIII, dando lugar a una ala del monasterio más estrecha que la planta general, sufrió múltiples modificaciones en diversas épocas y está mutilada y desfigurada por la adición de puertas, escaleras, huecos y rótulos particulares. Una portada con arco de medio punto da paso, a través de una hermosa bóveda de medio cañón casetonada, a las dependencias interiores donde hoy se encuentra instalada una panadería, la casa parroquial y algunas viviendas particulares. Creemos que inicialmente esta debió de ser la puerta principal. La otra puerta, la que hoy queda más en el centro después de la ampliación, que en su día tuvo un frontón que formaría un círculo completo cuya mitad superior sobresalía del alero, y que tiene todas las apariencias de ser la portada principal, estamos seguros de que no lo fue inicialmente y de que evidencia una de las múltiples reformas.

A la izquierda de la fachada principal se conserva la iglesia. Es un magnífico ejemplar de estilo herreriano, trazado en 1598 por el jesuita P. Juan de Tolosa y ejecutado por los hermanos Pedro y Juan Gómez de la Sierra, quienes introdujeron, en el crucero y cabecera, las modificaciones que había hecho Simón de Monasterio a los primitivos planos de Juan de Tolosa. Junto al Escorial, la colegiata de Villagarcía de Campos y la incompleta catedral de Va-

lladolid, constituye un verdadero prototipo del arte herreriano. Los destrozos que no hizo en ella la mano del hombre los ha conseguido, y los sigue consiguiendo, el abandono y la humedad: crece la vegetación en la cúpula y en las paredes y llueve en todos los rincones. En 1958, para evitar su total destrucción, el retablo mayor, obra de Mateo de Prado y Bernardo de Cabrera, tuvo que ser retirado, y, desmontado, se conserva ahora en el denominado museo parroquial. El coro, colocado sobre el tramo de entrada y realizado en 1606-7 por el escultor portugués Alonso Martínez, ha tenido peor suerte, y el abandono, la humedad y el pillaje han reducido a unos cuantos paneles representativos lo que era uno de los tesoros artísticos mayores de Montederramo.

En pésimas condiciones se conserva también la sacristía, colocada detrás del brazo sur del crucero; pieza cuadrada, con dos grandes arcos por lado que en su día debieron estar destinados a contener cajonerías, tiene una cornisa muy desarrollada con una hermosa cenefa como faja central. Está cubierta por una bóveda de gallones y sus obras duraron de 1617 a 1619.

Adosado al lado sur de la iglesia está el claustro reglar, de principios del siglo XVI, con arcos de medio punto y persistencia gótica en los calados de la arquería baja, que en su día apoyaba en parteluces; pero lo verdaderamente maravilloso de este claustro, donde el gótico alcanza una filigrana que supera toda ponderación, son sus bóvedas. Los arcos están separados por toscos contrafuertes de sillería, que, sin duda, permitieron añadir un nuevo cuerpo en época algo posterior.

Al cuarto arco del cuerpo bajo da la que se supone sala capitular, cubierta por una bóveda casetonada de medio cañón rebajado.

Por una grandiosa escalera, que comunica con la puerta sur del crucero, ascendemos al deambulatorio alto de este mismo claustro; este cuerpo superior es muy distinto y sin duda añadido después. Se considera obra de Juan de Sierra, padre de Pedro y Juan, y se cree que estaba terminado en 1585. La arquería es de medio punto y a cada arco inferior corresponden dos en la parte superior. Desde aquí podemos observar que la fachada este ha desaparecido por completo y que sobre lo que suponíamos sala capitular hay una parcela de tierra cultivada, en una de nuestras visitas plantada de coles. En el muro sur, en una de sus hilada más bajas, está la piedra con la inscripción invertida a que aludimos en otro lugar. Desde él se puede admirar la grandiosa cúpula que da luz a la cabecera de la iglesia y el campanil o espadaña.

Por un pasadizo con hermosa bóveda, que no cumple otro oficio que el de comunicar ambos claustros, podemos pasar al llamado Claustro de la Hospedería. Su piso bajo es de arquería de medio punto sobre columnas cilíndricas con medallones de bustos en alto relieve en las enjutas, techado de madera puesto que la esbeltez de los arcos no hubiera soportado una bóveda. El piso alto es una galería de columnas con fuste troncocónico que cargan sobre las enjutas y las claves de los arcos inferiores produciendo así la duplicación de huecos. Estos tienen antepechos encajados. Las columnas terminan en zapatas muy decoradas que, a su vez, sostienen una extensa cornisa.

Por una escalera destrozada ascendemos al piso alto. En él está instalado el Museo Parroquial aludido y en sus descascarillados muros pueden observarse restos de la primitiva construcción románica. El conjunto de este claustro se tiene con seguridad por obra de Juan de la Sierra, padre, y se supone que lo terminó en 1575, inmediatamente antes de emprender la obra del piso alto del Claustro Reglar.

Nuestra esquemática descripción[4] podría inducir a error si no fuera acompañada de documentos gráficos ilustrativos y si no añadiéramos aquí una clarificación del deteriorado estado en que se encuentran ambos claustros: en tiempos no lejanos fueron aprovechados para gallineros, alguno quedaba aún en nuestras últimas visitas, y la vegetación exuberante, propia de la húmeda Galicia, zarzas, ortigas, saúcos, etc., amenazan con hacer imposible la ya difícil restauración.

COLECCIÓN DOCUMENTAL.

Ya hemos señalado que la biblioteca correspondiente al Colegio de Artes y Filosofía, cerrado en 1835, pasó a la ciudad de Orense, pero lo que aquí nos interesa no es la biblioteca del monasterio sino su colección documental.

En el Archivo de la Santa Iglesia Catedral de Orense se conserva la mayor cantidad de documentos. Eladio Leirós consigna en su Catálogo de los pergaminos monacales del Archivo de la S.I.Catedral de Orense, nada menos que 998 pergaminos relacionados con el monasterio de Montederramo. Sabido es que el Ar-

chivo de la Catedral de Orense es una mina en gran parte inexplorada y que este número es susceptible de aumentarse. Dejemos que sea el mismo Leirós quien nos explique las circunstancias del hallazgo: "La Divina Providencia ha querido que llamase mi atención un enorme arcón que, entre trastos viejos, cubierto por el polvo acaso de siglos, se hallaba arrinconado en la Catedral de Orense. Era fácil darse cuenta de que no estaba vacío; por eso, en presencia del Presidente del Cabildo, se descerrajaron sus tres grandes cerraduras, y cuando creíamos encontrarnos con una riqueza de vasos sagrados o de ornamentos litúrgicos, para mí, archivero, fue agradabilísima la sorpresa al observar que estaba totalmente repleto de pergaminos, cuya importancia no tardó en hacerse patente al ver la antigüedad de algunos y la procedencia pontificia o regia de otros muchos y por suponerlos inéditos todos ellos."[5] Entre ellos estaban los citados documentos de Montederramo.

En el Archivo Histórico Nacional, Sección de Clero, en las carpetas 1493 a 1505, fundamentalmente hasta la carpeta 1502, se conservan 491 pergaminos y tres legajos, que históricamente van desde 1124 hasta el siglo XVI.

En el Archivo Histórico Provincial de Orense, según el Diccionario de historia eclesiástica de España, se conservan 10 pergaminos, 8 legajos y 121 manuscritos. La transcripción de algunos sueltos fue publicada por Xesús Ferro Couselo en A vida e a fala dos devanceiros; cuando nos interesamos en el Archivo Histórico Provincial de Orense por examinar el "corpus" referido nos dijeron que no estaba catalogado y que era misión poco menos que imposible el facilitarnos dichos documentos.

NOTAS:

1.-A. CID RUMBAO, Crónica y guía del monasterio de Montederramo, Edit. La Región, Orense, 1974, pág. 6.

2.-Q. ALDEA VAQUERO, T. MARÍN MARTÍNEZ y J. VIVES GATELL, Diccionario de Historia Eclesiástica de España, t. III (Dirigido por. ...), Instituto Enrique Flórez, C.S.I.C., Madrid, 1973, pág. 1602.

3.-A. CID RUMBAO, op. cit., pág. 40.

4.-Puede verse mucho más amplia en A. CID RUMBAO, op. cit., pág. 45 a 63.

5.-E. LEIRÓS FERNÁNDEZ, Catálogo de los pergaminos monacales del Archivo de la S.I. Catedral de Orense, Edit. El Eco Franciscano, Santiago de Compostela, 1951, en prólogo "Al lector".

NORMAS DE TRANSCRIPCIÓN Y ELEMENTOS PALEOGRÁFICOS.

NORMAS DE TRANSCRIPCIÓN.

En cualquier transcripción, como punto previo y fundamental de cuanto se proponga y efectúe, debe estar la consideración de la finalidad de dicha transcripción, ya que, según sean sus fines, podrían estimarse igualmente buenas dos transcripciones totalmente distintas del mismo documento[1]. Nos parece superfluo aclarar la finalidad primordialmente lingüística, aunque no exclusiva, con que nos hemos acercado a la colección documental del monasterio de Montederramo. El estudio lingüístico necesita sin duda una transcripción especialmente cuidada, por ello nos ha guiado en todo momento un profundo respeto el texto, incluso cuando evidentemente se trata de errores o despistes del copista; estos pueden resultar para el lingüista de inapreciable utilidad. La transcripción será útil desde un punto de vista lingüístico si pone en contacto al lector no sólo con la semántica del texto sino también con las distintas variantes formales, incluso con los errores, y desde luego el lector debe distinguir en todo momento aquello que el manuscrito escribe de lo que el que transcribe desarrolla por su cuenta.

No olvidamos que transcribir un documento es ponerlo al alcance de cualquier lector, por ello nuestra transcripción tiende un puente entre el ma-

nuscrito y el futuro lector y aspira a ser útil no sólo a los lingüístas sino también a los historiadores y geógrafos, y a cualquier otro investigador que tenga la curiosidad de acercarse a los documentos monacales. En consecuencia, desarrollamos todos y cada uno de los signos de abreviación que se utilizan en los diferentes manuscritos, con la finalidad de facilitar la lectura a cualquier posible lector, pero, atentos también al hecho antes mencionado de la constante diferenciación entre lo que el manuscrito escribe y lo que el transcriptor desarrolla por su cuenta, hemos subrayado cuidadosamente el desarrollo de todas las abreviaciones.

Nuestro deseo sería que las transcripciones realizadas por los historiadores y estudiosos de la literatura pudieran sernos útiles también a los aficionados a los estudios lingüísticos, aunque comprendemos la cantidad de tiempo extra que esto les supondría; por ello, aunque no lo compartamos, admitimos su modo de enfocar el problema: "Desde el punto de vista de la finalidad simple o histórica, se comprenderá lo innecesario de presentar transcripciones que reflejen fielmente el aspecto gráfico de un documento y, aún más, lo falso de tales transcripciones y ediciones, ya que en tal caso se demuestra el desconocimento del fin y naturaleza propia del documento cuyo valor histórico, jurídico, social, literario, etc., radica en su contenido y no en tal o cual forma de determinada grafía."[2]

Innecesario para el historiador, sociólogo, jurista y literato puede ser, pero la utilidad del documento no termina en el contenido, al menos para el lingüista. Sería de desear un nuevo tipo de histo-

ciador no desligado de las preocupaciones paleográficas y filológicas.

Para que la transcripción resulte buena, cualquier tipo de transcripción, deben explicarse con claridad y precisión las normas que se han aplicado. Consecuentes con esta afirmación y teniendo en cuenta los principios expuestos haremos una detallada exposición de las normas aplicadas en nuestras transcripciones.

Hemos conservado, en general, la grafía original, si bien para facilitar la lectura y comprensión al lector de hoy, utilizamos las mayúsculas y puntuación según el uso actual; por esta misma razón unimos las letras o sílabas de una palabra que aparecen escritas por separado, y separamos las palabras que van unidas incorrectamente según el uso actual. En los casos de contracción, distinguimos entre las contracciones que siguen teniendo vigencia actual, que conservamos en la transcripción, y las que han caído en desuso, en esta deshacemos la contracción y marcamos la síncopa mediante un apóstrofo. Mantenemos todas las consonantes dobles, incluso la rr a principio de palabra, aunque somos conscientes de que en la letra gótica cursiva, también llamada de albalaes, en que están escritos nuestros textos, ff y ss, que aparecen dobles, con frecuencia no lo son, sobre todo cuando van unidas por la parte superior; en realidad, tal vez tengan razón los que aseguran que se trata de simples grafías[3] y que deben transcribirse como sencillas, pero como la opinión no es unánime y el transcribirlas como dobles no dificulta especialmente la lectura "conservamos fielmente las diferencias entre s y ss en todos los casos."[4]

Mantenemos los tres tipos de i latina o normal, j larga e y griega, tal como los reflejan los manuscritos, contra la opinión de algunos[5], porque no dificultan en absoluto la lectura y así proporcionamos a los estudiosos de la ortografía datos fidedignos para que puedan someter a una regulación exacta, si es que esta existe, las normas de sus usos; y aportamos unos datos que pueden ser útiles para el estudio de la fonética de la época.

Transcribimos también cuidadosamente las grafías u y v tal como están en los originales, aunque sea de sobra conocido que la grafía u, en la mayor parte de los textos medievales, aparece indistintamente con el valor vocálico de u y el consonántico de v. Según García Villada "en la segunda mitad del S XIV se comenzó a usar v en vez de u a principio de palabra, tanto en el sonido consonante como en el de vocal, y en algunos casos también en medio de palabra"[6]; sin embargo es de observar que en nuestros documentos ya aparece v con valor vocálico, tanto en posición inicial como en medio de palabra. En realidad habrá que esperar hasta 1726 para que la Real Academia Española, con la publicación del Diccionario de Autoridades fije definitivamente el uso de u como vocal y v como consonante.

Las grafías s y r alargadas las transcribimos como normales; en principio no hay ninguna razón fonética que aconseje lo contrario y constituiría un grave problema a la hora de mecanografiar las transcripciones.

La grafía en forma de sigma, que plantea con frecuencia graves problemas de valor fonético, por razones ineludibles de mecanografía, la hemos re-

suelto en z en todos aquellos casos en que por el trazo superior recto bien marcado de su forma no hay duda de que corresponde a tal grafema, en los restantes casos nos hemos decidido por s o z atendiendo especialmente a la forma actual de la palabra a que ha dado origen aquella grafía.

Es de sobra conocido que la grafía R mayúscula o de martillo tiene en esta época el valor de rr múltiple, por eso siempre la transcribimos como doble, incluso en aquellos casos en que por ser inicial en la actualidad ya se realiza como múltiple; en todos los casos subrayamos la segunda rr para que se distinga de las que el manuscrito escribe dobles; cuando el uso actual exige R mayúscula la ponemos, pero seguimos transcribiendo Rr, la última subrayada, para evitar toda posible confusión al lector, para que este tenga idea exacta de lo que pasa en el manuscrito y no vernos en la precisión de multiplicar innecesariamente las notas.

Los signos de puntuación, muy escasos en los originales y que, salvo muy raras excepciones, lo único que hacen es dificultar la lectura, los adaptamos al uso de la puntuación actual. No introducimos en ningún lugar de los textos punto y aparte que no existiera previamente en ellos, por eso no necesitamos utilizar las dos rayas paralelas horizontales que indiquen tal contingencia. Indicación que, por otra parte, nos parece innecesaria incluso en ediciones muy cuidadas.

La no abundancia de estudios lingüísticos sobre gallego medieval nos ha inclinado a no acentuar conforme a las normas actuales. Muchas palabras en esta época divergían, en su acentuación usual, de la

palabra semejante o derivada que actualmente utilizamos. Por un escrupuloso principio de respeto al texto de los manuscritos preferimos no acentuar al uso actual, en espera de que futuros estudios esclarezcan esta cuestión; abrigamos la humilde esperanza de que nuestras transcripciones puedan resultar útiles a otros investigadores más avezados que esclarezcan pronto esta laguna. No juzgamos necesario respetar las vírgulas que aparecen sobre las vocales geminadas o en hiato, ni la que, casi siempre, aparece sobre la y; otros[7] no lo juzgan así, pero creemos que no son indicadores de valor fonético alguno, sino simple constatación de que hay dos vocales juntas o parte integrante de la grafía y en el segundo caso.

Desarrollamos, escribiendo con todas sus letras, las palabras abreviadas, subrayando, en todos los casos, las letras suprimidas mediante el signo de abreviación. La única excepción habitual en el desarrollo de las abreviaturas la hemos hecho con ts, colocada en aposición, que podría leerse testemoias , testemuias o incluso testes.

La nota tironiana que representa la conjunción la transcribimos por e o et, según la forma que aparece desarrollada en el manuscrito, cuando no hace uso de dicha abreviación. Nuestra experiencia, referida siempre al S. XIII, contradice la de aquellos que consideran "que en la mayoría, si no en la totalidad de los documentos en gallego, tiene valor de et como se atestigua por aquellas formas en que la abreviatura se halla resuelta."[8] En los primeros documentos del "Corpus" que manejamos hay una clara preferencia por la forma e, conforme avanzan los años hay una reposición de la forma et. Si en el manuscri-

to aparecen las dos formas seguimos la ley de mayor frecuencia a la hora de transcribir dicha nota tironiana; si no aparece ninguna, acudimos a otros documentos del mismo notario o, en su defecto, del mismo año, del inmediatamente anterior o del siguiente, y hacemos la transcripción según la forma no abreviada que prevalece en ellos; en todo caso siempre subrayamos nuestra interpretación para que el lector sea consciente de que en el original se encuentra la nota tironiana.

Las palabras interlineadas las colocamos en el lugar que les corresponde indicándolo en la nota oportuna; cuando hay alguna llamada en el manuscrito con su adición correspondiente, consignamos aquella en nota y transcribimos la adición en el lugar indicado por la llamada.

Las repeticiones inútiles de sílabas, palabras o frases, producto de la distracción del escriba, las colocamos entre paréntesis, salvo si éste, mediante el clásico punteado, trató de tacharlas, en este caso las suprimimos, aunque consignamos en nota el hecho y las letras, sílabas,palabras o frases suprimidas. En nota consignamos también las otras tachaduras, correcciones y demás anomalías singulares que aparecen en el manuscrito.

No indicamos el final de línea del manuscrito con la clásica barra /, ni numeramos las líneas del original; nos parece innecesario dado que todos los documentos son muy breves, o relativamente breves, y la barra sólo contribuiría a hacer más engorrosa la transcripción. Sin embargo numeramos las líneas de nuestra transcripción de cinco en cinco para facilitar al lector el manejo del vocabulario.

Sin duda, numerar las líneas del original y citar por ellas nos resultaría más cómodo, sobre todo pensando en una posible publicación, pero nuestra comodidad se convertiría en incomodidad para el lector,por ello preferimos fichar dos veces, si llega el caso, para facilitar la labor a aquellos que tengan la paciencia de ocuparse de nuestro trabajo.

Las lagunas producidas en el texto, bien por rotura, mancha de humedad, bien por dejar el escriba un hueco en blanco, etc., las indicamos con puntos suspensivos, y, en nota, consignamos la razón de dichos puntos.

Colocamos entre corchetes las lecturas dudosas y las letras omitidas por descuido del escriba o por defectos o roturas del manuscrito, cuando estas pueden subsanarse fácilmente. Lo mismo hacemos con las nasalizaciones omitidas, aunque en este caso, por imposiciones mecanográficas, irán entre corchetes el signo de nasalización y la vocal correspondiente. En ambos casos consignamos en nota la razón por la que utilizamos los corchetes. Entre corchetes colocamos también la indicación de signo cuando lo hay.

ELEMENTOS PALEOGRÁFICOS.

Pretendemos hacer en este apartado una breve exposición de los procedimientos abreviativos más frecuentemente utilizados en los manuscritos que transcribimos. Como es lógico, sólo consideramos los recursos abreviatorios más importantes y no entramos, de momento, en consideraciones ortográficas.

El empleo más frecuente de la raya sobre-

puesta es para la representación de las vocales nasales. Transcribimos la raya sobrepuesta por tilde de nasalidad en todos los casos en que puede suponerse un valor nasal, consecuentes con la afirmación de Pensado de que "la tilde es un signo más de un sistema ortográfico que conviene respetar siempre y cuando sea posible."[9] Los sonidos nasales pueden aparecer en muy diversas posiciones:

- En sílaba trabada por consonante nasal interior o final: Septẽbre, uẽdemos, Mõtederramo, mõtes, fõtes, cõuẽto, cõpla, uirẽ, uirõ, algũ, vẽçõ, dõ, quinõ, etc.

- En posición intervocálica, para expresar la nasalización resultante de la pérdida de una -n- intervocálica: bõa, mão, Esteuão, omẽes, Esteuãez, termĩos, são, niũa, pẽa, etc.

- En palabras como ãno, ẽno, coño, oñe, dõna, etc., tal vez para indicar la resonancia nasal de la primera vocal o simplemente por continuar un uso ortográfico tradicional sin valor fonético alguno.

Con frecuencia constituye un verdadero problema discernir a qué sonido afecta la nasalización, y, por eso, en todos los casos dudosos, antes de decidirnos por un sonido concreto, hemos atendido a la pronunciación actual de la palabra en la comarca a que pertenecen los documentos o, en su defecto, a las palabras derivadas.

La raya sobrepuesta a la consonante n la hemos interpretado como un claro intento de reflejar un sonido palatal, en casos como viña, Martiño, teña, Samartiño, uiño, Vilariño, liñage, ueña, poña, etc.

Hay otros casos en que la raya sobrepuesta

aparece utilizada con valores diversos:

- Colocada sobre q representa la grafía ue o simplemente u: q̄=que, q̄yra=queyra, Uaasq̄z=Uaasquez, q̄r=quer; q̄antos=quantos, q̄ita=quita, etc.

- Colocada sobre una p representa la grafía re, en este caso alterna con la abreviatura propia de re: p̄sẽtes=presẽtes, p̄cio=precio, p̄yto=preyto, p̄lado=prelado, etc.

- En posición final de palabra, e incluso en posición medial, representa múltiples veces una e: sobr̄=sobre, mont̄=monte, diads̄=diades, paredș̄=paredes, leyxards̄=leyxardes, Eans̄= Eanes, m̄irino=meirino, mulr̄=muler, etc.

-En posición interior de palabra representa también la grafía er: cl̄igo=clerigo, h̄damento=herdamento, h̄dade=herdade, t̄ra=terra, etc. En todos estos casos alterna con el signo propio de er.

- En las palabras descendientes de -ariu representa la grafía eir: moest̄o=moesteiro, di̇ñros=dineiros, caual̄o=caualeiro, etc.

- En otros casos la raya sobrepuesta constituye un signo general de abreviación: m̄r=morauidis, n̄oie=nomine, outūb=outubro, p̄z=Perez, t̄endo=tenendo, ā=ante, Iōhs=Iohanes, p̄=presentes, ff̄ =fforon, etc.

Tampoco faltan los casos en que la raya sobrepuesta es un simple rasgo ortográfico de adorno o un resto ortográfico tradicional sin valor fonético alguno; en estos casos la suprimimos, aunque consignamos el hecho en la nota correspondiente.

Signo normal de abreviación lo constituyen también las letras sobrepuestas; las vocales aparecen con frecuencia en esta posición, hecho que siempre consignamos en nota: m̊tin=Martin, mo̊uidis=morauidis,

$\overset{a}{q}$ntos=quantos, $\overset{i}{p}$or=prior, $\overset{i}{aq}$=aqui, $\overset{i}{escu}$i=escriui, ou$\overset{e}{t}$=outre, $\overset{o}{p}$=Pedro, $\overset{u}{b}$go=Burgo, etc.

No sólo las vocales aparecen sobrepuestas, también hay ejemplos de alguna consonante como la r, e, incluso, de sílabas: $\overset{r}{m}$=Martin, S^{or}=Saluador, M^{a}=Marina, etc.

Frecuentemente aparece el signo tradicional de us/os, ꝯ , al final de palabra, bien a la altura de la caja o bien sobrepuesto. Lo hemos desarrollado indistintamente por -us o por -os, de acuerdo con la forma que consideramos más en consonancia con el resto del texto, con la forma que tiene en otras ocasiones, o, incluso, poniéndola en relación con la palabra actual a la que dio origen. En todos los casos, si la terminación -us/-os es transcripción del signo, va subrayada para que se sepa que la interpretación es nuestra: meꝯ=meus, soꝯ=sous, dinerꝯ=dineros, somꝯ=somos, etc.

Relativamente abundante es la abreviación ꝛ que representa la grafía -ur: futis=futuris, derectas=derecturas, etc.

En inicial de palabra aparece también el signo ꝝ que representa la grafía con: ꝝ=con, ꝝũeto=conuẽto, ꝝpra=conpra, ꝝpramos=conpramos, ꝝtra=contra. En todos los casos lo desarrollamos subrayado.

Al final de palabra aparece también el signo tradicional ꝟ que representa la grafía ron: foꝟ = foron, etc.

Abreviaturas especialmente frecuentes son:

ꝑ : que transcribimos en casi todos los casos por per, sólo lo hacemos por par en la palabra ꝑte=parte, aunque muy posiblemente se pudiera leer así en mu-

chos más casos, e incluso por por, sobre todo en preposiciones y conjunciones, pero como en los manuscritos también aparecen las formas per, pera y perque, preferimos, al menos de momento, esa lectura.

pſ : que representa la grafía pre: pſsente=presente, pſçeo=preçeo, pſllado=prellado, senpſ=senpre, etc.

$\overline{ts}$: representa la palabra testemoias o testemuias.

$\overline{mrs}$, $\overline{mr}$, $\overline{mor}$: representan a la palabra morauidis.

ss, sl: para la palabra soldos.

$\overline{Sca}$: para la palabra Sancta.

$\overline{dco}$: para dicto, tanto en combinación como solo.

$\overline{qpf}$, $\overline{qpff}$ (con diversas variantes de abreviación) para que presentes foron.

Concluyamos aclarando que interpretamos el punteado como corrección del escriba y por ello las palabras o letras punteadas las suprimimos del texto, aunque las consignamos en nota. Además, por razones de comodidad y porque no añade nada en absoluto a la perfección de la transcripción, no hemos distinguido en los números romanos entre grafías mayúsculas y minúsculas, ni tampoco entre la i normal y la j larga; lo más frecuente es que en los manuscritos que transcribimos, las i de los números romanos sean minúsculas y la última siempre larga[10].

NOTAS:

1.-F. ARRIBAS ARRANZ, Paleografía documental hispánica, I, Sever-Cuesta, Valladolid, 1965, pág. 17.

2.-F. ARRIBAS ARRANZ, op. cit., pág. 11.

3.-CÁTEDRA DE PALEOGRAFÍA, Normas de transcrpción, (Inéditas), Universidad de Valladolid, curso 1978-79.

4.-J. L. PENSADO TOMÉ, Fragmento de un "Libro de Tristán galaico-portugués, C.E.G., anejo XIV, Santiago de Compostela, 1962, pág. 15.

5.-M. LUCAS ÁLVAREZ, "Para unas normas complementarias de transcripción de documentos en gallego", C.E.G., nº XII, Santiago de Compostela, 1949, pág. 101.

6.-Z. GARCÍA VILLADA, Paleografía española I, Edit. El Albir, Barcelona, 1974, pág. 321-322.

7.-M. LUCAS ÁLVAREZ, loc. cit., pág. 104.

8.-M. LUCAS ÁLVAREZ, loc. cit., pág. 103.

9.-J. L. PENSADO TOMÉ, op. cit., pág. 15.

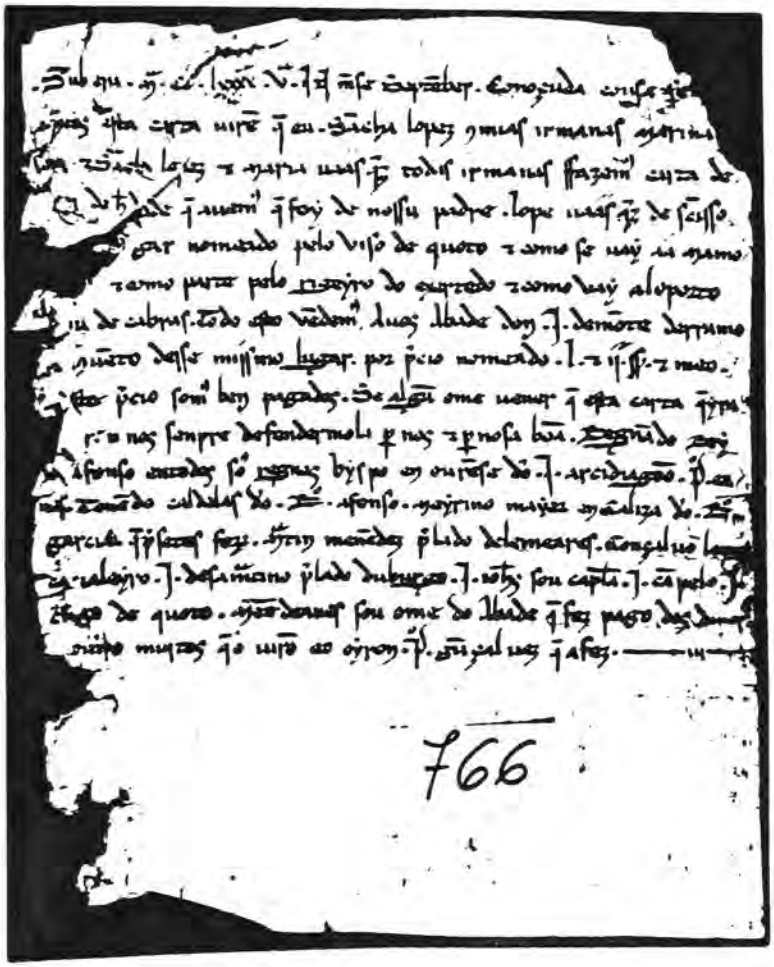
10.-Otras normas de transcripción con el mismo enfoque que las que aquí hemos expuesto pueden verse en R. LORENZO VÁZQUEZ, Traducción gallega de la crónica general y de la crónica de Castilla I, pág. LVIII; J. L. PENSADO TOMÉ, Miragres de Santiago, pág. XXVI-XXVIII. Bien distintas, y a nuestro entender dispa-

ratadas, son las de M. H. LOPES DE CASTRO, I. VILLARES CEPEDA, V. MADUREIRA, I. J. DE CASTRO, "Normas de transcição para textos medievais portugueses" (Boletim de Filologia, XXII, pág. 417-425, Lisboa, 1972.

LOS ORIGINALES Y SU TRANSCRIPCIÓN

Año 1257, Septiembre.

Sancha López y sus hermanas venden al abad D. Juan la heredad de su padre en Viso.



Pergamino de 170 x 140 mm., con 16 líneas, deteriorado en la parte lateral izquierda y al que falta la esquina superior derecha; en el Catálogo de Leirós figura con el nº 766.

Sub era Mª CCª LXXXXª Vª, in mense septẽber.Conoçuda cousa sei[a][1] a quantos esta carta uirẽ que eu,Sãcha Lopez,e[2] mias irmanas, Marina Lopez e Sãcha Lopez e Maria Uaasquez, todas irmanas, ffazemos[3] carta de ...[4] de herdade que auemos[3],que foy de nossu padre, Lope Uaasquez, de Sanctisso[5] ...[4] gar nomeado pelo Viso de Quoto e como se uay aa Mamo ...[4] e como parte pelo rigeyro do Exertedo e como uay a lo Porto d[e R]iu[6] de Cabras.Todo esto vẽdemos[3] a uos,abade don J. de Mõtederramo,e a conuẽto desse mijsmo lugar por precio nomeado L e II soldos[7] e meo, ...[4] deste precio somos[3] ben pagados. Se algũ ome uener que esta carta queyra britar[8] nos senpre defendermola per nos e per nosa bõa. Rregnãdo rrey don[9] Afonso en todos sous[10] regnos, byspo en Ourẽse dõ J., arcidiagõo Pedro[11] Eanes, tenẽdo Caldelas dõ Rrodrigo[12] Afonso, meyrino mayor en Galiza dõ Rrodrigo[12] Garcia. Que prese[n]tes[13] foron: Martin[14] Menẽdez,prelado de Lemeares,Gonçaluo Lopez, caualeyro,J. de Samartino[15],prelado du Burgo,J. Iohanes, sou capelã, J. Cãpelo, J., clerigo de Quoto, Meẽd´Eanes,sou ome do abade, que fez pago dos dineros, outro[s] mujtos que o uirõ e[16] o oyron, Pedro[11] Gũçaluez que a fez.[17]

NOTAS.

1.- Al ms. le falta la esquina superior derecha.

2.- Transcribimos, en este documento, todos los signos de conjunción copulativa por e puesto que en el ms.,la única vez que aparece la conjunción, tiene esa forma ("o uirõ e o oyron").

3.- Transcribimos el signo final por os por ser esta la terminación generalizada en este documento.

4.- El ms. está deteriorado en la parte izquierda y faltan algunas palabras.

5.- En el ms. aparece scisso con una raya sobrepuesta a la c.

6.- Reconstruimos a base de las letras que aparecen en el ms. y del topónimo que conocemos por otros documentos.

7.- En el ms. ss cruzadas por una raya diagonal.

8.- En el ms. se lee una r; a continuación aparece borrada una n. El sentido de la frase nos permite suponer britar y una letra corregida después.

9.- La d y la n están algo comidas pero se puede leer así.

10.- Aquí transcribimos el signo por us, por ser esta la terminación del posesivo actual.

11.-En el ms. P con o sobrepuesta.

12.-En el ms. R con o sobrepuesta.

13.-En el ms. psetes con raya sobrepuesta a la p.

14.-la a sobrepuesta en el ms.

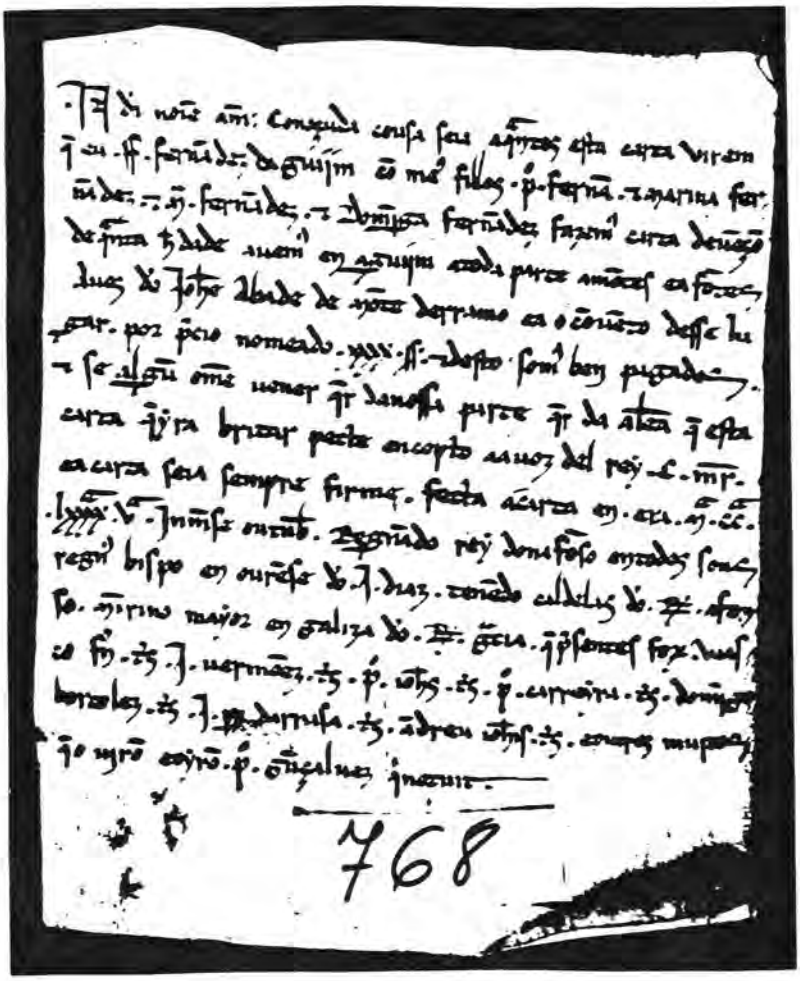
15.-La segunda a sobrepuesta en el ms.

16.-Sic en el ms.

17.-Hay una raya hasta el final de la línea.

Año 1257, Octubre.

F. Fernández vende al abad D. Juan todas sus posesiones de Aguiin.



Pergamino de 145 x 111 mm., con 15 líneas, en buen estado de conservación; en el Catálogo de Leirós figura con el nº 768.

In Dei nomine amen. Conoçuda cousa seia a quantos esta carta virem que eu, Ff. Fernãdez d'Aguijm, cõ meus[1] fillos, Pedro[2] Fernã e[3] Marina Fernãdez e Maria[4] Fernãdez e Domĵga Fernãdez, fazemos carta de uẽçõ de quanta[5] herdade auemos en Aguijm, a toda parte, a mõtes e[6] a fõtes, a uos dõ Johane, abade de Mõtederramo, e ao cõuẽto desse lugar, por precio nomeado XXXX soldos[7] e desto somos ben pagados. E se algũ oñe uener, quer da nossa parte, quer da alẽa, que esta carta queyra britar, pecte en copto aa uoz del rey C morauidis[8], e a carta seia sempre firme. Fecta a carta en era Mª CCª LXXXXª Vª, in mense outubro. Rregnãdo rey don Afõso en todos sous regnos, bispo en Ourẽse dõ J. Diaz, tenẽdo Caldelas dõ R. Afonso, meirino mayor en Galiza dõ R. Garcia[5]. Que presentes foron: Vaasco Fernandez, ts.[9], J. Uermõez, ts., Pedro[2] Iohanes, ts., Pedro[2] Carreyra, ts., Domĵgo Bertolez, ts., J. Perez da Rrasa, ts., Ãdreu Iohanis, ts., e outros mujtos que o ujrõ e oyrõ, Pedro[2] Gũçaluez qui[10] notuit.[11]

NOTAS.

1.-Transcribimos el signo por us por ser esta la forma actual del posesivo.

2.-En el ms. p con o sobrepuesta.

3.-Transcribimos el signo por e por ser la forma no abreviada que utiliza el notario.

4.-En el ms. M con a sobrepuesta.

5.-La primera a sobrepuesta en el ms.

6.-Sic en el ms.

7.-En el ms. ss cruzadas por una raya diagonal.

8.-En el ms. mr con raya sobrepuesta.

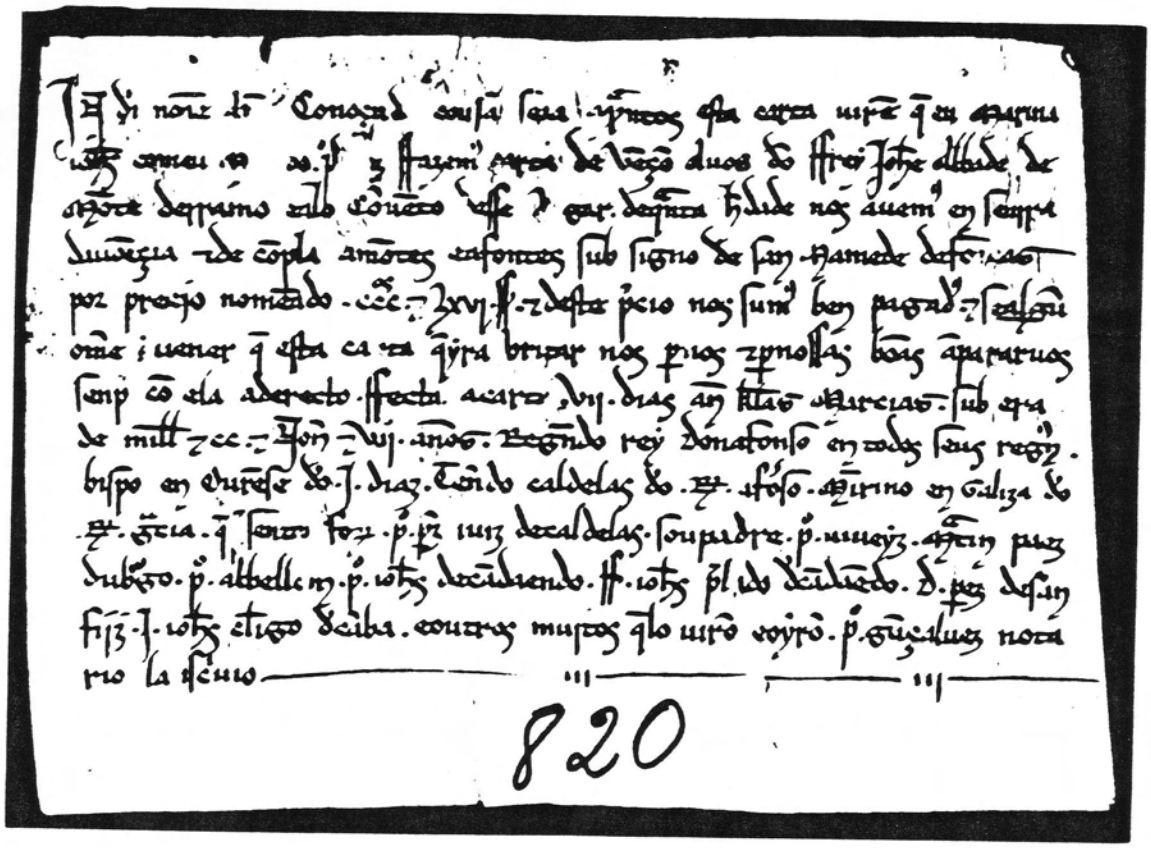
9.-Dejamos la abreviación como aparece en el ms., únicamente suprimimos la tilde sobrepuesta; es difícil en cada caso precisar si el desarrollo de la abreviación es testes o testemoyas o alguna de sus variantes; en el estudio lingüístico daremos nuestra opinión al respecto.

10.-En el ms. la i sobrepuesta.

11.-Una pequeña raya inutiliza el resto de la línea.

Año 1259, Febrero, 23.

Marina Johanes y su marido venden al abad D. Juan y al monasterio su heredad de Senra.



820

Pergamino de 95 x 135 mm., con 13 líneas, en buen estada de conservación; en el Catálogo de Leirós figura con el nº 820.

In Dei nomine amen. Conoçuda cousa seia a quantos[1] esta carta uirẽ que eu, Marina Iohanes, co meu m[ari]do[2], Pedro[3] ...-z[4] ffazemos carta de vẽçõ a uos, dõ ffrey Johane, abbade de Mõtederramo e[5] a lo cõuẽto desse l[u]gar[6], de quanta[7] herdade nos auemos en Senrra, d'auoẽçia e[8] de cõpla, a mõtes e a fontes, sub signo de San Mamede de Forcas, por precjo nomẽado CCC^{os} e LXVI soldos[9], e deste precio nos sumos ben pagados. E se algũ oñe i uener que esta carta queyra britar, nos, per nos e per nossas bõas, ãpararuos senpre cõ ela a derecto. Ffecta a carta VII dias ante kalendas marcias, sub era de mĩll e CC e nõn.[10] e VII ãnos, rregnando rey don Afonso en todos seus regnos, bispo en Ourẽse dõ J. Diaz, tenendo Caldelas dõ R. Afõso, meirino en Galiza dõ R. Garcia[7]. Que presentes foron: Pedro[3] Perez, iuiz de Caldelas, sou padre, Pedro[3] Uiueyz, Martin[1] Paez du Burgo, Pedro[3] Abbellom[11], Pedro[3] Iohanes de Cãdaendo, Ff. Iohanes, prelado de Cãdaẽdo, D. Perez de Sanfijz, J. Iohanes, clerigo de Cãba, e outros mujtos que lo uirõ e oyrõ, Pedro[3] Gũçaluez, notario, la iscriuio.[12]

NOTAS.

1.-La a sobrepuesta en el ms.

2.-Las letras entre corchetes están borradas.

3.-En el ms.P con o sobrepuesta.

4.-El apellido está borrado, sólo se conserva la z final.

5.-Sic en el ms.

6.-La letra entre corchetes está borrada.

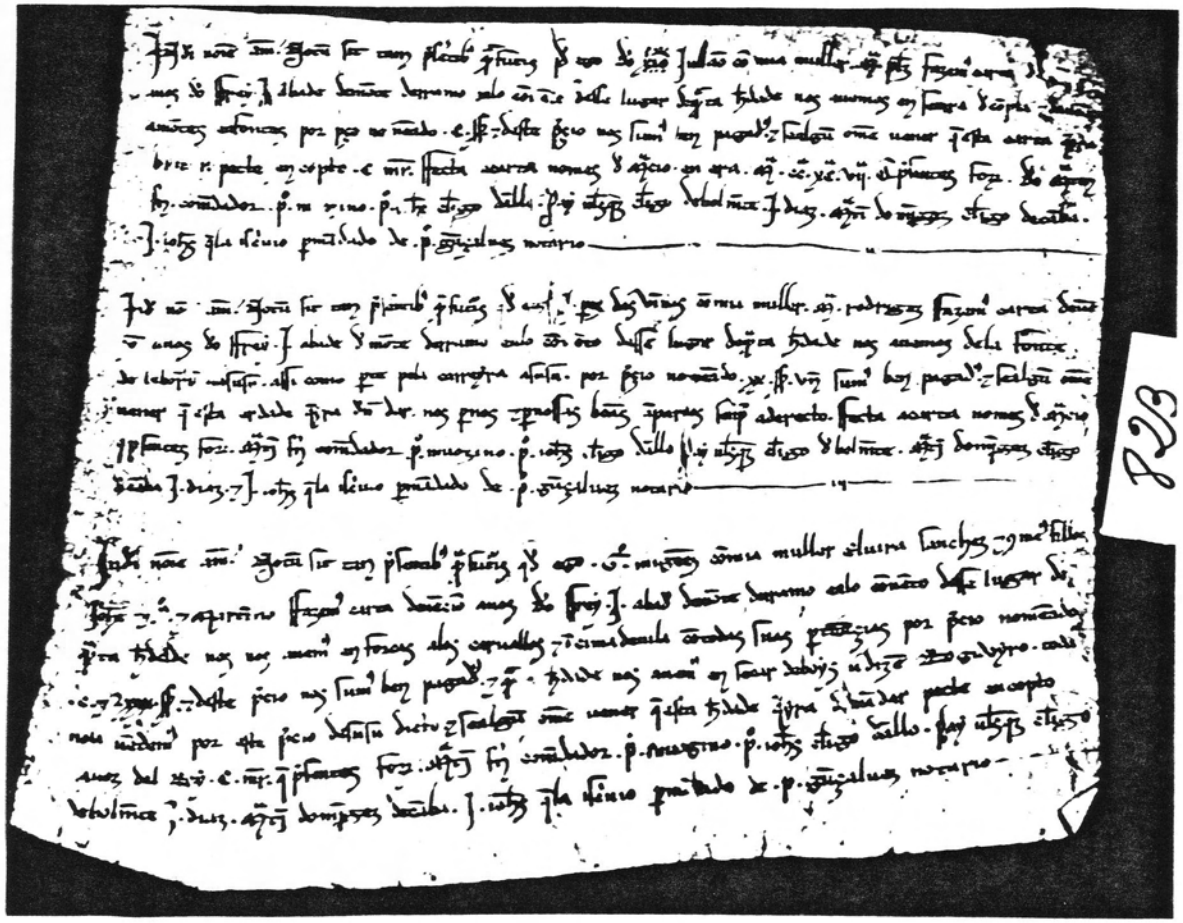
7.-La primera a sobrepuesta en el ms.

8.-Transcribimos el signo por e por ser la forma no abreviada que aparece en el ms.

9.-En el ms. ss cruzadas por una raya diagonal.
10.-Dejamos la abreviación tal como aparece en el texto, de desarrollarla en latín sería nonaginta.
11.-El final om está borroso; también se podría leer Abbellean.
12.-La segunda i sobrepuesta en el ms. y aparece una raya hasta el final de línea.

Año 1259, Marzo.

D. Jullao vende al abad D. Juan su heredad de Senra. Lo mismo hace J. Pérez con la suya de Fonte de Leborín y Gº. Migueez con la suya de Forcas, en los Carvallos y Cimadevila.



Pergamino de 155 x 190 mm., con 19 líneas, deteriorado en la esquina superior derecha pero en aceptable estado de conservación, consta de tres documentos; en el Catálogo de Leirós figura con el nº 823.

In Dei nomine amen.[1] Notũ sit tam presẽtibus[2] quam[3] futuris quod ego, dõ[4] Jullão, cõ mia muller, Maria[5] Pelaez fazemos carta de uẽçon[6] a uos dõ ffrey J., abade de Mõtederramo, e[7] a lo cõuẽto desse lugar, de quanta[8] herdade nos auemos en Senrra, de cõpla e[9] d'auoẽça, a mõtes e a fontes, por preço nomẽado C soldos[10], e deste preçio nos sumos ben pagados. E se algũ oñe uener que esta carta queyra britar pecte eh copto C morauidis[11]. Ffecta a carta no mes de Marcio[3], en era Mª CCª XCVIIª. Que presentes foron: dõ Martin[3] Fernandez, comendador, Pedro[12] Muozino[13], Pedro[12] Iohane, clerigo d'Ãllo, Pay Uelasquez, clerigo de Bolmente, J. Diaz, Martĩ[3] Domĵgez, clerigo de Cãba, J. Iohanes que la iscriuio[14] per mãdado de Pedro[12] Gũçaluez, notario.[15]

In Dei nõmine amen. Notũ sit tan presentibus[2] quam[3] futuris[16] quod ego, J. Perez das Viñas, cõ mia muller, Maria[5] Rodrigez, ffazemos carta de uẽzõ a uos, dõ ffrey J. abade de Mõtederramo, e a lo cõuẽto desse lugar, de quanta[8] herdade nos auemos dela Fonte de Leborĩ aa suso, assi como parte pela carreyra a susu, por preçio nomẽado XX soldos[10] vnde sumos ben pagados. E se algũ oñe uener que esta erdade queyra demãdar,[17] nos, per nos e per nossas bõas, ãpar[ar]uos[18] senpre a derecto. Ffecta a carta no mes de Marcio[3]. Que p[re]sentes[19] foron: Martĵ Fernandez, comendador, Pedro[12] Muozino, Pedro[12] Iohanes, clerigo d'Ãllo, Pay Uelasquez, clerigo de Bolmente, Martĵ[3] Domĵgez, clerigo de Cãba, J. Diaz e J. Iohanes que la iscriuio[14] per mãdado de Pedro[12] Gũçaluez, notario.[15]

In Dei nomine amen. Notũ sit tan presentibus[2] quam[3] futuris[16] quod ego Gº. Migueez, cõ mia mu-

ller, Eluira Sanchez, e con meus[20] fillos Johane e [Pedro][21] e Martĩno, ffazemos carta de uẽciõ a uos, dõ ffrey J. abade de Mõtederramo e a lo cõuẽto desse lugar, de quanta[8] herdade nos (nos) auemos en Forcas, a los Caruallos, e Ĩ Cimadeuila, cõ todas suas perteẽẽçias, por precio nomẽado C e LXXXX soldos[10] e deste precio nos sumos ben pagados. E quanta[8] herdade nos auemos en Secardeboys, u dizẽ Rrogidoyro, toda uola uẽdemos por este precio de susu dicto. E se algũ oñe uener que esta herdade queyra demãdar pecte en copto a uoz del rrey C morauidis[11]. Que presentes foron: Martĩ[3] Fernandez, comendador, Pedro[12] Muozino, Pedro[12] Iohanes, clerigo d'Ãllo, Pay Uelasquez, clerigo de Bolmente, J. Diaz, Martĩ[3] Domĩgez de Cãba, J. Iohanes que la iscriuio[14] per mãdado de Pedro Gũçaluez, notario.[15]

NOTAS.

1.-Cada una de las partes de este documento comienza en latín, pero continúa inmediatamente en gallego.

2.-Transcribimos el signo por us porque así lo requiere el término latino.

3.-La a sobrepuesta en el ms.

4.-En el ms. aparece la palabra Xião rodeada de puntos, que indican que se trata de una tachadura del notario.

5.-En el ms. M con a sobrepuesta.

6.-Esta palabra aparece muy borrosa en el ms.

7.-Sic en el ms.

8.-La primera a sobrepuesta en el ms.

9.-Transcribimos el signo por e por ser la forma no abreviada que aparece en el ms.

10.-En el ms. ss cruzadas por una raya diagonal.

11.-En el ms. mr con raya sobrepuesta.

12.-En el ms. p con o sobrepuesta.

13.-En el ms. se leen con claridad m_o_ino y se adivinan u y z. En la segunda parte del documento aparece el mismo testigo y se lee el apellido con toda claridad.

14.-la segunda i sobrepuesta en el ms.

15.-Hay una raya hasta el final de línea.

16.-Con abreviación de ur en el ms., abreviación que no puso en el primer documento.

17.-En el ms. el último palo de la m y la a están borrados, pero sí se observa la raya sobre la a.

18.-El ms. dice ãparuos.

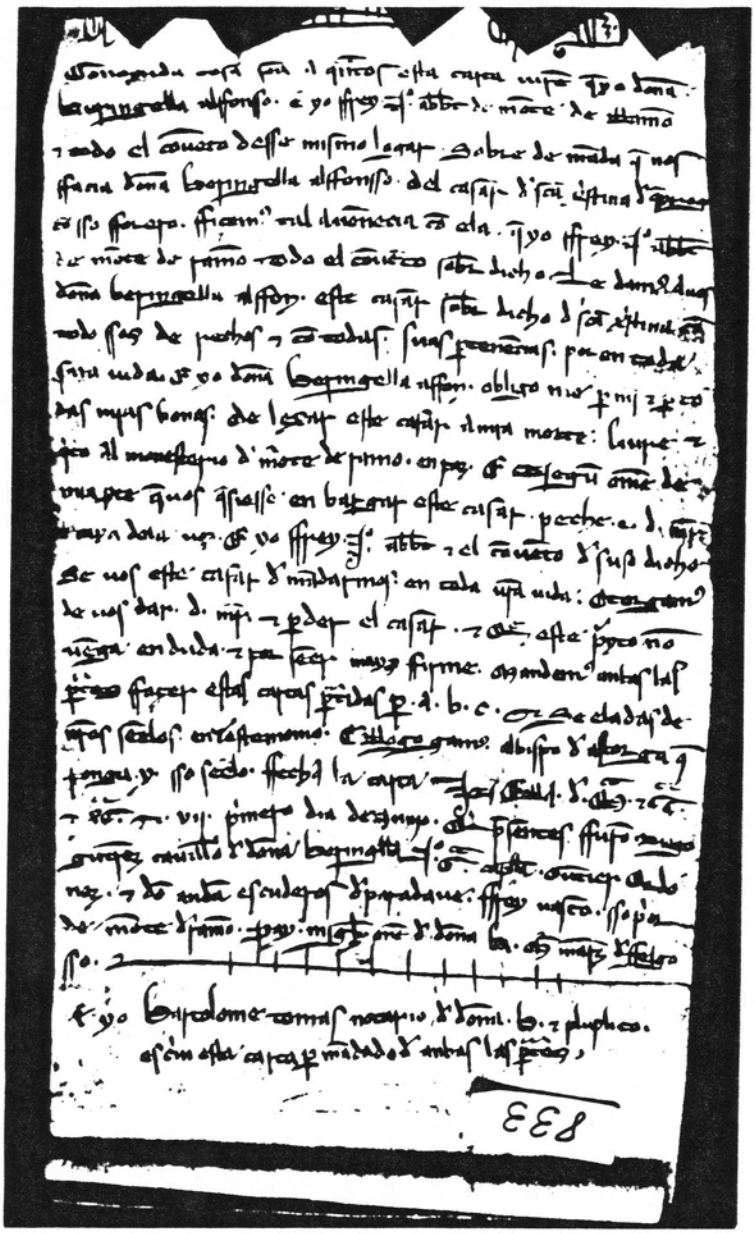
19.-Por error del notario falta la sílaba re sin que la sustituya ningún signo de abreviación.

20.-Transcribimos us por ser la forma actual del posesivo.

21.-La palabra está muy borrosa, pero como aparece claramente una o sobrepuesta, suponemos que el ms. dice p con o sobrepuesta.

Año 1259, Junio, 1.

Avenencia entre el abad Juan y doña Berengue-
la Alfonso sobre un casar de Santa Cristina de Quiroga.



Pergamino de 290 x 155 mm., con 26 líneas, partido por a.b.c., con un cordón al fondo y sitio para otros dos, resto de sellos pendientes, en buen estado de conservación; en el Catálogo de Leirós figura con el nº 833.

Conoçuda cosa sea a quantos[1] esta carta uirẽ que yo, dõna Beringella Alffonsso, e[2] yo, ffrey Johan[3] abbat de Mõtederramo[4], e[5] todo el cõuẽto desse mismo logar, sobre demãda que nos ffacia dõna Beringella Alffonsso del casar de Sancta Cristina[6] de Queyroga cõ sso fforero, ffiçemos tal auenẽcia[7] cõ ela, que yo, ffrey Johan[3] abbat de Mõtederamo[4], e todo el cõuẽto sobredicho le damos a uos, dõna Beringella Alffon,[8] este casar sobredicho de Sancta Cristina[6], cõ todo[s][9] ssos derechos e cõ todas suas pertenẽcias, por en toda sua uida. E yo dõna Beringella Affon[8] obligome per mj̃ e per todas mjas bonas de lexar este casar a mja morte liure e quito[10] al monesterio de Mõtederamo en paz. E negũ oñe de mia parte que uos quesiesse enbargar este casar peche CD morauidis[11] e caya de la uoz. E yo ffrey Johan[3] abbat e el cõuẽto de suso dicho, se uos este casar demãdarmos en toda uuestra[12] uida, otorgamos de uos dar D morauidis[11] e perder el casar. E que[13] este preyto nõ uẽga en duda e por seer mays ffirme, mandemos anbas las partes[1] ffaçer estas cartas, partidas[14] per a.b.c., e seeladas de nuestros[15] seelos en testemonio. E rro(go)gamos al bispo de Astorga que ponga y sso seelo. Ffecha la carta in era de Mª e CCª e XCª e VII, primero[10] dia de Junjo. Qui[10] presentes ffurõ: Diego Gutierez, caualero[16] de dõna Beringella, Johan[3] Garcia[17], capellã, Gutier Ordonez e dõ Andã, escuderos de Paradaue, ffrey Uasco ssoprior[10] de Mõtederamo[4], Pay Miguelez oñe[18] de dõna Beringella, Martin[19] Martiz de Ffelgosso.[20]

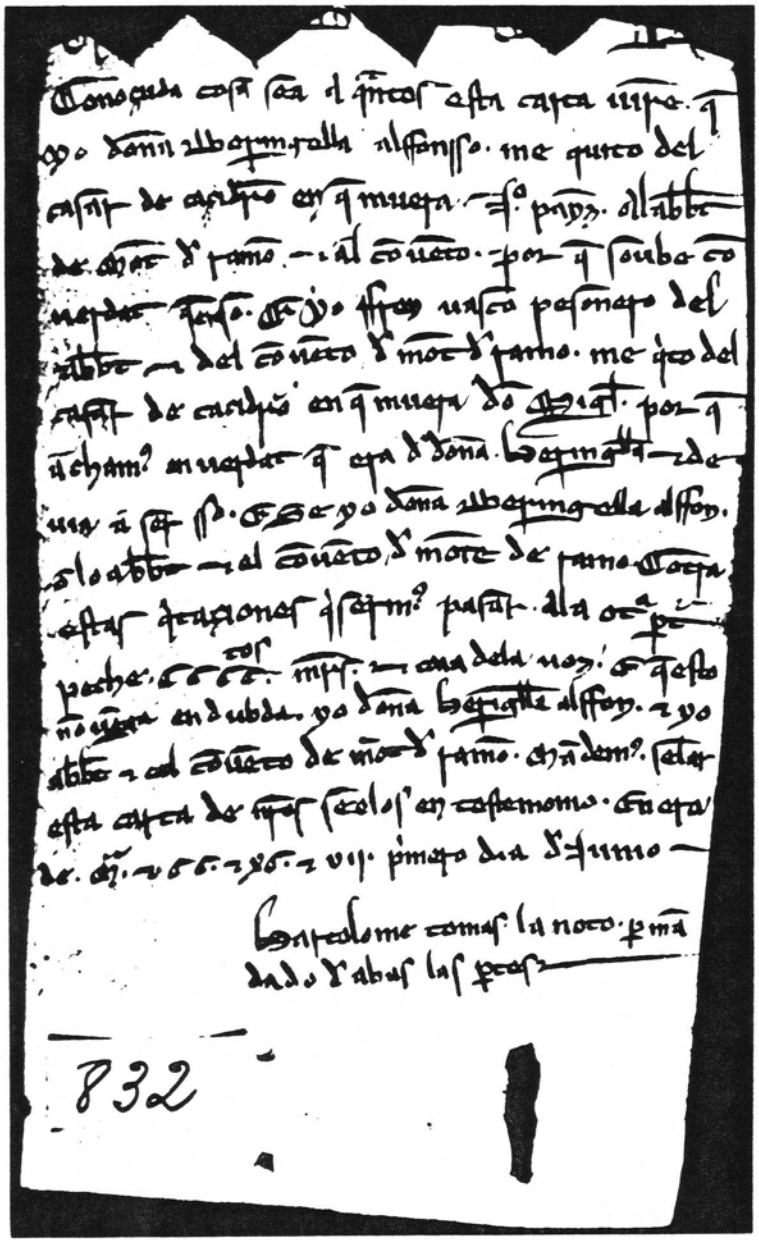
E yo, Bartolome Tomas, notario de dõna Beringella e pluplico[2], escriui[21] esta carta per mãdado de anbas las partes[1].

NOTAS.

1.-La a sobrepuesta en el ms.
2.-Sic en el ms.
3.-En el ms. J con o sobrepuesta.
4.-Con raya sobrepuesta a la segunda m.
5.-Transcribimos el signo por e puesto que el notario emplea e cuando no utiliza el signo.
6.-En el ms. aparece escrito Xstina con una i sobrepuesta a la X.
7.-En el ms. la raya está sobre la primera e.
8.-Compárese con el mismo patronímico de la línea 2, el notario omitió la última sílaba del apellido.
9.-El ms. dice todo.
10.-La i sobrepuesta en el ms.
11.-En el ms. mr con raya sobrepuesta.
12.-En el ms. ura con raya sobrepuesta.
13.-la e sobrepuesta en el ms.
14.-La primera a sobrepuesta en el ms.
15.-En el ms. nros con raya sobrepuesta.
16.-Dada la gran cantidad de rasgos castellanos que aparecen en este documento nos inclinamos por leer caualero en vez de caualeiro; en el ms. aparece caualo con un signo de er sobre la l.
17.-En el ms. G con a sobrepuesta.
18.-Sin duda quiso poner oñe, aunque en el ms. se lee oñe.
19.-En el ms. M con r sobrepuesta.
20.-Hay una raya hasta el final de línea.
21.-La primera i sobrepuesta en el ms.

Año 1259, Junio, 1.

Avenencia entre doña Berenguela Alfonso y el abad del monasterio sobre dos casares de Caçidrio.



832

Pergamino de 210 x 120 mm., con 18 líneas, partido por a.b.c., con un cordón al fondo y sitio para otro, resto de sellos pendientes, en buen estado de conservación; en el Catálogo de Leirós figura con el nº 832.

Conoçuda cosa[1] sea a quantos[2] esta carta uirẽ que yo, dõna Beringella Alffonsso, me quito del casar de Caçidrĩo, en que muera Johan Payz[3], al abbat de Mõtederamo[4] e[5] al cõuẽto porque soube cõ uerdat que era so. E[6] yo, ffrey Uasco, pesonero del abbat e del cõuẽto de Mõtederamo, me quito[7] del casar de Caçidrĩo en que muera dõ Miguel, porque achamos en uerdat que era de dõna Beringella[8] e deuia a ser sso. E se yo, dõna Beringella Alffon, o lo abbat e el cõuẽto de Mõtederamo cõtra estas quitaçiones[9] quisermos[7] pasar a la otra[2] parte, peche CCCC[tos] morauidis[10] e caia de la uoz. E que esto nõ uẽga en dubda, yo, dõna Beringella Alffon, e yo, abbat, e el cõuẽto de Mõtederamo[4], mãdemos selar esta carta de nuestros seelos en testemonio, en era de Mª e CC e XC e VII, primero[7] dia de Junio.

Bartolome Tomas la noto per mãdado de [ã]bas[11] las partes[12].

NOTAS.

1.-En este documento son múltiples los castellanismos, aquí tenemos la primera muestra.

2.-La a sobrepuesta en el ms.

3.-En el ms. J con o sobrepuesta; Johan Payz es la persona que habita el casar de Caçidrĩo, pero no el abad del monasterio como dice E. Leirós (Catálogo de los pergaminos monacales del Archivo de la S.I. Catedral de Orense, pág. 73, nº 832).

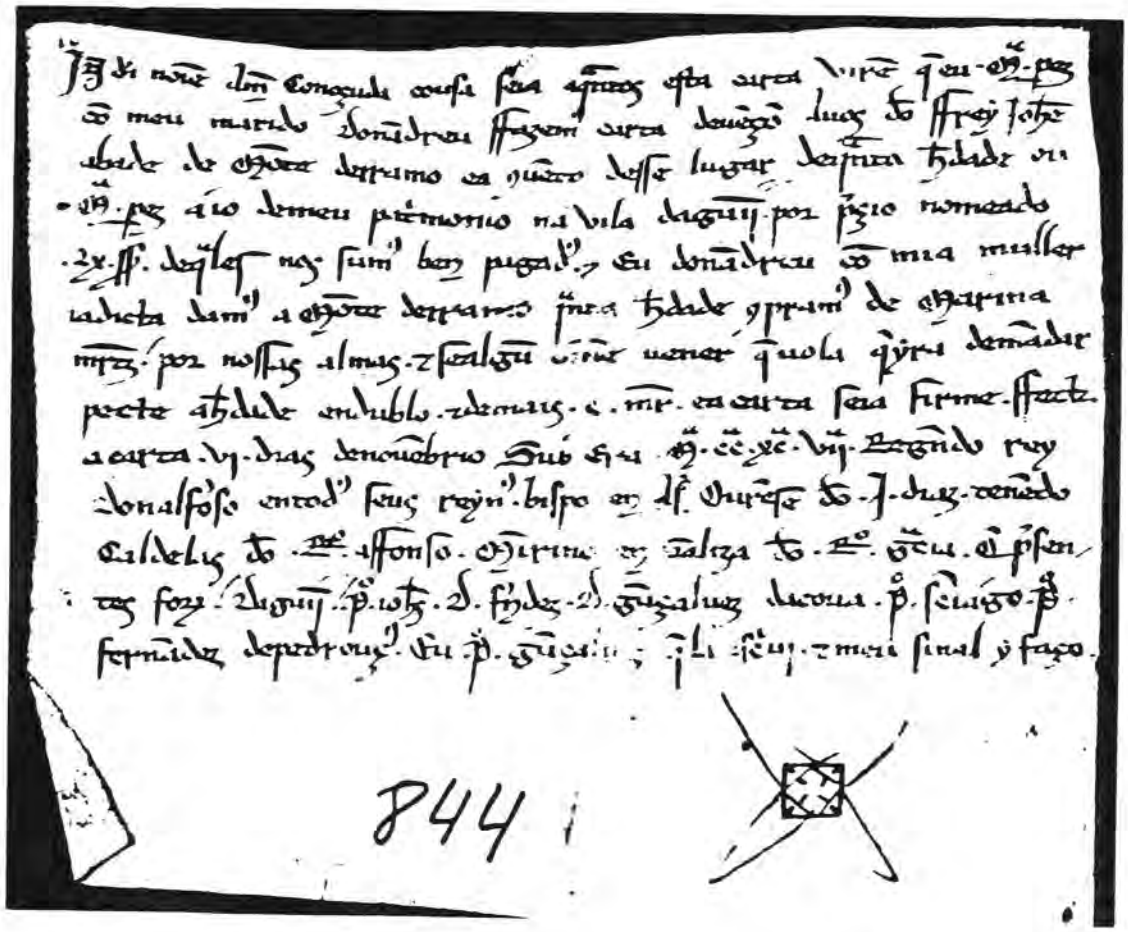
4.-En el ms. raya sobrepuesta a la segunda m.

5.-Transcribimos el signo por e por ser la forma no abreviada que utiliza el notario en el ms.

6.-Sic en el ms.
7.-La i sobrepuesta en el ms.
8.-Transcribimos Beringella y no Beringuella, porque así aparece otras veces en el ms.
9.-La primera i sobrepuesta en el ms.
10.-En el ms. mrs con raya sobrepuesta.
11.-En el ms. abas.
12.-Hay una raya hasta el final de línea.

Año 1259, Noviembre, 6.

María Pérez y su marido venden al abad D. Juan y al convento todo su patrimonio en Vila d´Aguiin.



Pergamino de 120 x 150 mm., con 13 líneas, en buen estado de conservación y con signo; en el Catálogo de Leirós figura con el nº 844.

Jn Dei nomine amen. Conoçuda cousa seia a quantos[1] esta carta virẽ que eu, Maria[2] Perez, cõ meu marido, don Ãdreu, ffazemos carta de uẽçõ a uos, dõ ffrey Johane, abade de Mõtederramo e[3] a[o] conuẽto[4] desse lugar, de quanta[1] herdade eu, Maria[2] Perez, aio de meu patrimonio[5] na Vila d´Aguiȷ̃, por preçio nomeado LX soldos[6] de quales[1] nos sumos ben pagados. E[7] eu, don Ãdreu, cõ mia muller ia dicta, damos a Mõtederramo quanta[8] herdade conpramos de Marina Martiz por nossas almas. E se algũ oñe uener que uola queyra demãdar, pecte a herdade en dublo e demais C morauidis[9], e a carta seia firme. Ffecta a carta VI dias de Nouẽbrio, sub era Mª CCª XCª VIIª, rregnando rey don Alfõso en todos seus reynos, bispo en[10] Ourẽse dõ J. Diaz, tenẽdo Caldelas dõ Rrodrigo[11] Affonso, meirino[12] en Galiza dõ Rrodrigo[11] Garcia[8]. Que presentes foron: d´Aguiȷ̃ Pedro[13] Iohanes, D. Fernandez, D. Gũçaluez da Coua, Pedro[13] Sanctiago, Pedro[13] Fernãdez de Pedrouços. Eu, Pedro[13] Gũçaluez, que la iscriuj[14] e meu sinal y faço. [Signo]

NOTAS.

1.-La a sobrepuesta en el ms.

2.-En el ms. M con a sobrepuesta.

3.-Sic en el ms.

4.-En el ms. a conuẽto.

5.-La primera i sobrepuesta en el ms.

6.-En el ms. ss cruzadas por una raya diagonal.

7.-Transcribimos el signo por e por ser la forma no abreviada que aparece en el ms.

8.-Sobrepuesta la primera a.

9.-En el ms. mr con raya sobrepuesta.

10.-Después de en aparece, punteada por arriba

y por abajo, la sílaba as, posiblemente iba a poner Astorga y rectificó a tiempo.

11.-En el ms. R con o sobrepuesta.

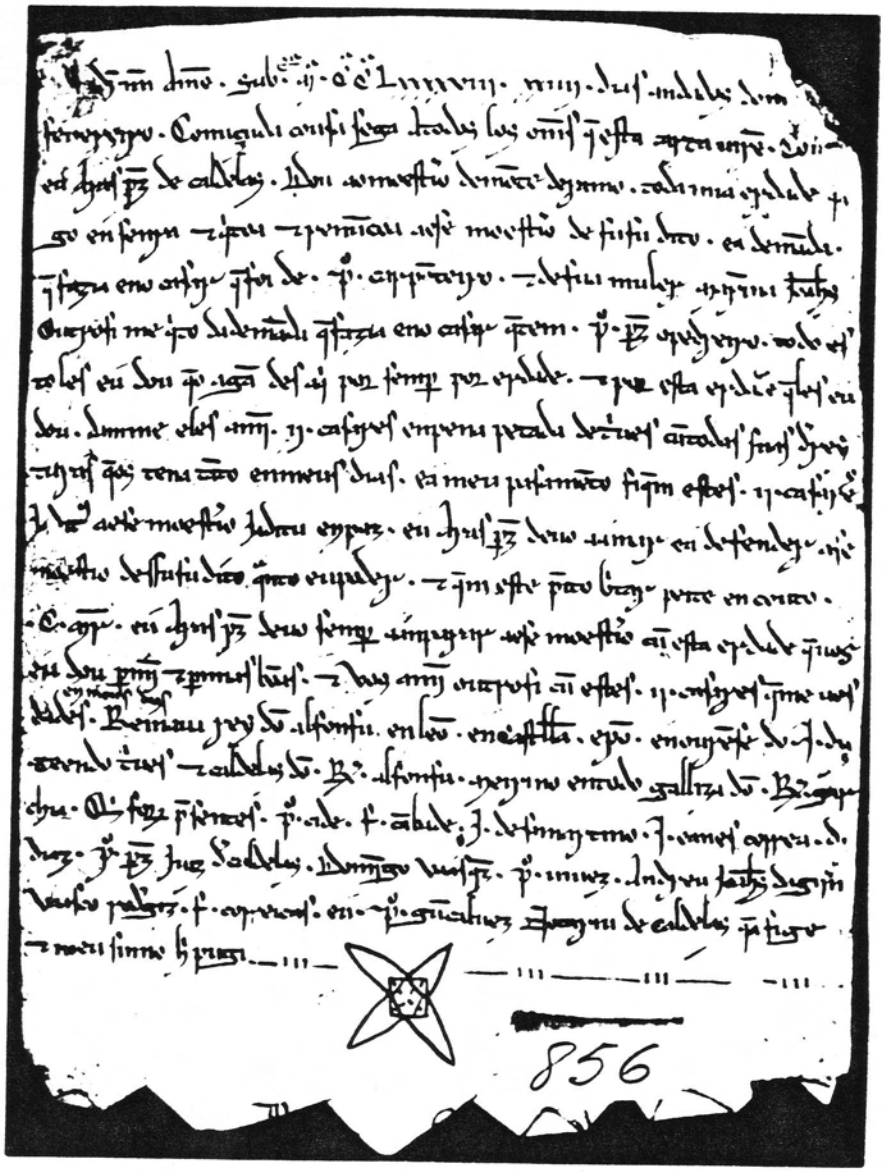
12.-El texto pone Mirino con una raya sobrepuesta a la primera i; interpretamos tal raya como signo de abreviación de la e.

13.-En el ms. P con o sobrepuesta.

14.-La segunda i sobrepuesta en el ms.

Año 1260, Febrero, 24.

Aras Pérez de Caldelas da al monasterio toda su heredad en Senra, desiste de ciertas demandas y recibe dos casares en Penapetada de Trives.



Pergamino de 215 x 157 mm.,con 19 líneas, es la parte superior de una carta partida por a.b.c., en buen estado de conservación y con signo; en el Catálogo de Leirós figura con el nº 856.

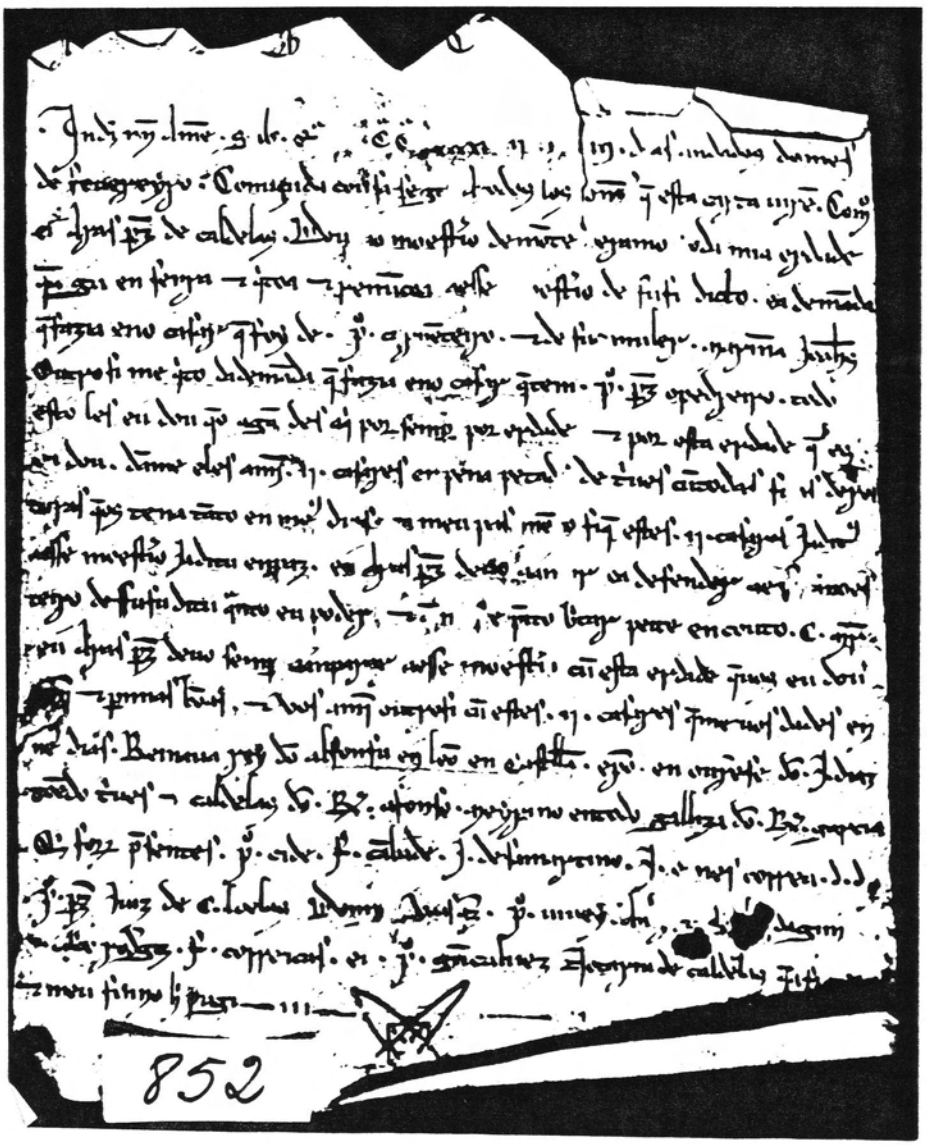
In Dei nomine amen. Sub era[1] Mª CCª LXXXV III, XXIIII dias andados do m[es de][2] feuereyro. Conuçuda cousa sega a todos los omes que esta carta uirẽ como eu, Aras Perez de Caldelas, dou ao moesteiro[3] de Mõtederamo toda mia erdade que ago en Senra e[4] quitoa[5] e renũcoa a ese moesteiro[3] de susu dito, e[6] a demãda que fazia eno casar que foi de Pedro[7] Carpẽteiro e de sua muler, Mariña[8] Joahnes. Outrosi me quito[5] da demãda que fazia eno casar que tem Pedro[7] Perez, o pedreiro. Todo esto les eu dou que o agã des aqui[5] por sempre[9] por erdade, e por esta erdade que les eu dou, danme eles a mj̃ II casares en Penapetada de Triues[5] cũ todas suas dereyturas, que os tena tãto en meus dias, e a meu pasamẽto fiquem estes II casares[10] ja ditos a ese moesteiro[3] ja ditu en paz. Eu, Aras Perez, deuo a amar e a defender a [e]se[11] moest[e]i[r]o[12] de ssusu dito quanto[13] eu poder. E quem este preito britar[5] peite en couto C morauidis[14]. Eu, Aras Perez, deuo sempre[9] a amparar a ese moesteiro[3] cũ esta erdade que uos eu dou per mj̃ e per mias bõas, e uos a mj̃, outrosi cũ estes II casares que me uos dades en meus dias[15]. Rreinaua rey dõ Alfonsu en Leõ, en Castella, episcopo en Ourẽse d[õ][16] J. Diaz[17], teendo Triues[5] e Caldelas dõ Rr. Alfonsu, meirino en todo Galliza, dõ Rr. Garchia. Qui[5] foron presentes: Pedro[7] Cide, F. Cãbade, J. de Samartino, J. Eanes Correa, D. Diaz, Pedro[7] Perez, juiz de Caldelas, Domj̃go Vaasquez, Pedro[7] Uiuez, Andreu Joahnes d'Agijn, Vaasco Rodrigiz, F. Correicas. Eu, Pedro[7] Gũcaluez, notariu[18] de Caldelas, que a fige e meu sinno hi pugi.[19] [Signo]

NOTAS.

1.-Sobre la línea E con a sobrepuesta.
2.-Está carcomido el ms. en la parte superior derecha.
3.-En el texto aparece moestio con un signo de -er, pero la interpretamos como un signo general de abreviación y leemos moesteiro, puesto que una vez que aparece completa la palabra en la otra copia, el notario la escribe así.
4.-Transcribimos el signo por e por ser la forma no abreviada que aparece en el ms.
5.-La i sobrepuesta en el ms.
6.-Sic en el ms.
7.-En el ms. P con o sobrepuesta.
8.-En el ms. la raya está sobre ri.
9.-En el ms. con abreviación de semper.
10.-La s final en el ms. está sobre el renglón.
11.-En el ms. ase.
12.-Sin duda se olvidó del signo de abreviación o -er que en los demás casos aparece sobrepuesto;
13.-La a sobrepuesta en el ms.
14.-En el ms. mr con raya sobrepuesta.
15.-La frase en meus dias, en el ms. aparece interlineada.
16.-Sin duda se le olvidó el signo de nasalización que en la otra copia aparece; en el ms. do.
17.-La z puesta debajo en el ms.
18.-El notario no es Juan Guncaluez, como dice Leirós (Catálogo, pág. 75, nº 856). Tal vez este error provocó el que no se diera cuenta de que los documentos nº 852 y 856 de su Catálogo eran copias partidas por a.b.c.
19.-Hay una raya hasta el final de línea.

Año 1260, Febrero, 24.

Este documento es copia partida por a. b. c. del anterior, que colocamos delante por ser la parte superior.



Pergamino de 200 x 160 mm., con 19 líneas, partido por a.b.c., con dos agujeros en la parte inferior derecha, con signo; en el Catálogo de Leirós figura con el nº852.

Jn Dei nomine amen. Sub era[1] [Mª]CCª[L]XXX X[II], [XXI]III dias andados do mes de feuereyro. Conuçuda cousa sega a todos los omes que esta carta uirẽ como[2] eu, Aras Perez de Caldelas dou ao moesteiro[3] de Mõtederamo [t]oda[4] mia erdade que aga en Senra e[5] quitoa[6] e renũcoa a esse [mo]esteiro[7] de sus[u][8] dicto e[9] a demãda que fazia eno casar que foy de Pedro[10] Carpẽteiro e de sua muler, Mariña Joahnes.Outrosi me quito[6] da demãda que fazia eno casar que tem Pedro[10] Perez, o pedreiro. Todo esto les eu dou que o agã desaqui[6] por sempre[11] por erdade, e por esta erdade que [l]es[12] eu dou dãme eles a mj̃ II casares en Penapetad[a][13] de Triues[6], cũ todas suas dereituras, que os tena tãto en meus[14] dias, [e][15] a meu pasamẽto fiquen estes II casares, ja ditos,a esse moesteiro[3] ja ditu en paz. Eu, Aras Perez, deuo a amar e a defender a ese moesteiro de ssusu ditu quanto[16] eu poder. E quen este[17] preito britar[6] peite en couto C morauedis[18]. Eu, Aras Perez, deuo sempre[11] a amparar a esse moesteiro[3] cũ esta erdade,que uos eu dou,per mj̃ e per mias bõas e vos a mj̃, outrosi cũ estes II casares que me uos dades en meus[14] dias. Rreinaua rey dõ Alfonsu en Leõ, en Castella, episcopo en Ourẽse dõ J. Diaz, teẽdo Triues[6] e Caldelas dõ Rr. Afonso, meyrino en todo Galliza dõ Rr. Garcia. Qui[6] foron presentes: Pedro[10] Cide, F. Cãbade, J. de Samartino, J. E[a]nes[19] Correa, D. Diaz, Pedro[10] Perez, juiz de Caldelas, Domj̃[go][20] Vaasquez, Pedro[10] Uiuey, An[dreu Joahnes][21] d'Agiin, Vaasco Rodrigiz, F. Correicas. Eu, Pedro[10] Gũcaluez, notariu de Caldelas, que a fige e meu sinno hi[6] pugi[22]. [Signo].

NOTAS.

1.-Reconstruimos la fecha a base de la copia a la que hemos aludido. En el ms. E con a sobrepuesta.

2.-La segunda o está interlineada.

3.-Ver nota 3 del documento anterior.

4.-En el ms. oda. Hay sitio para la t que no se lee.

5.-Transcribimos el signo por e ya que esta es la única forma que aparece en el ms.

6.-La i sobrepuesta en el ms.

7.-Mo no se lee en el ms. aunque hay sitio para las dos letras.

8.-En el ms. susi.

9.-Sic en el ms.

10.-En el ms. P con o sobrepuesta.

11.-En el ms. abreviatura de semper.

12.-Parece que la l está interlineada.

13.-La a final no se lee, aunque hay sitio para ella.

14.-Transcribimos el signo por -us por ser esta la terminación actual del posesivo.

15.-El signo de e no se lee.

16.-La a sobrepuesta en el ms.

17.-La g se lee mal en el ms. así como la e inicial de este.

18.-En el ms. mr con raya sobrepuesta.

19.-En el ms. no se lee la a, aunque hay sitio para ella.

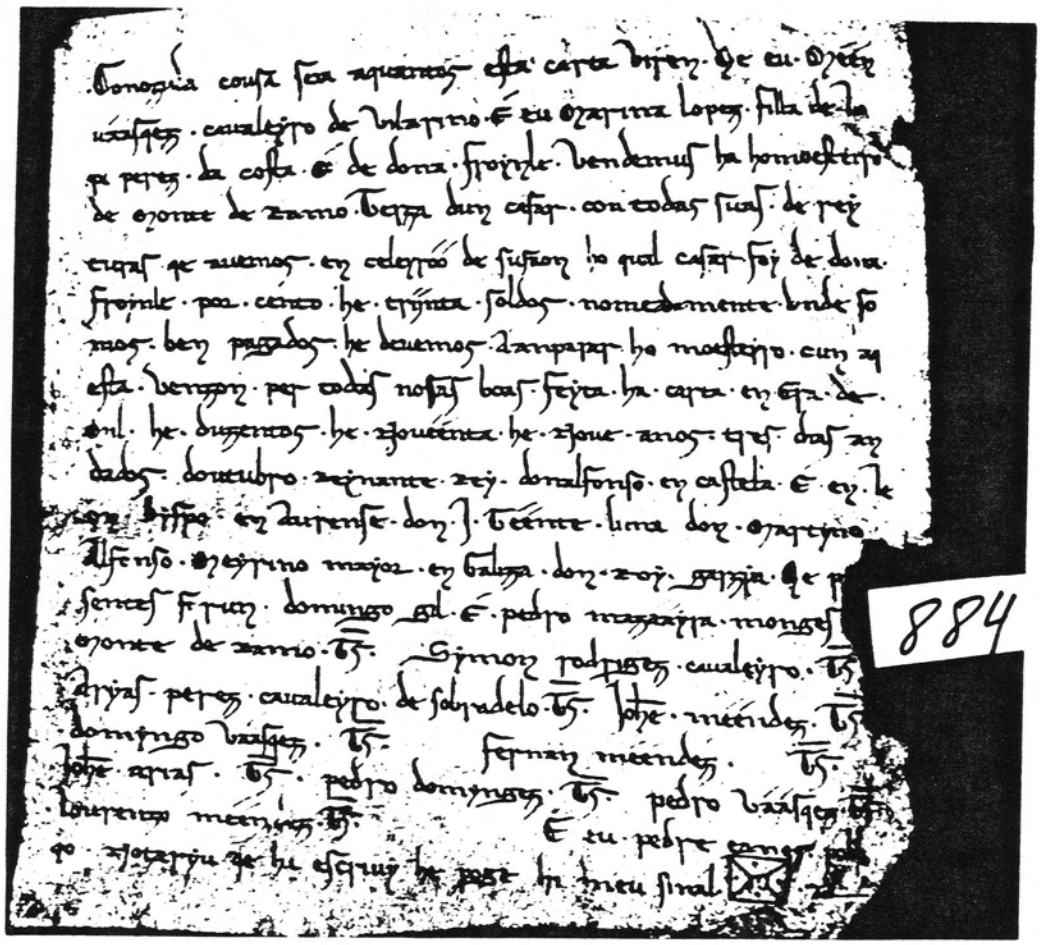
20.-En la otra copia aparece el nombre completo, Domĩgo.

21.-En la otra copia dice con claridad Andreu Joahnes, en esta el ms. tiene dos agujeros.

22.-Hay una raya hasta el final de línea.

Año 1261, Octubre,3.

Meen Vázquez y Marina López venden al monasterio un tercio de su casar de Celeiroo de Susaon.



Pergamino de 205x 185 mm., con 19 líneas, algo deteriorado en la parte lateral derecha, con signo; en el Catálogo de Leirós figura con el nº 884.

Conozuda cousa seia a quantos esta carta viren qe[1] eu, Meen[2] Uaasqez caualeyro de Vilarino e[3] eu, Marina Lopez, filla de Lope Perez da Costa, e de dona Froynle, vendemus haho moesteiro de Montederramo, terza dun casar, con todas suas dereyturas, que[1] auemos en Celeyroo[4] de Susaon, ho qual casar foy de dona Froynle, por cento he[3] trijnta soldos nomeadamente, vnde[5] somos ben pagados, he deuemos a anparar ho moesteyro cun aquesta[6] venzon per todas nossas boas. Feyta ha carta en era de mil he duzentos he noueenta he noue anos, tres dias andados d'outubro. Rreynante rrey don Alfonso en Castela e en Leon, byspo en Aurense don J., teente Lima don Martyno Alfonso, meyrino mayor en Galiza don Rroy Garzia. Que[1] p[re]sentes[7] forun: Domingo Gil e Pedro Mazaayra, monges [de][8] Montederramo, ts., Symon Rodrigez[9], caualeyro, ts., Aryas Perez, caualeyro de Sobradelo, ts., Johane Meendez, ts., Domyngo Vaasqez[9], ts., Fernan Meendez, ts., Johane Arias, ts., Pedro Domyngez[9], ts., Pedro Vaasqez[9], ts., Lourenzo Meendez, ts. E eu, Pedre Eanes, pobliqo notaryu, qe[1] ha escriuy he poge hi meu sinal. [Signo]

NOTAS.

1.-En el ms. qe sin ningún signo de abreviación.

2.-El Catálogo de Leirós da el nombre de Menendo Vasquez (pág. 78, nº 884); lo único que aparece en el texto son dos vírgulas sobre las vocales, por eso preferimos dejar el nombre como está en el original.

3.-Sic en el ms.

4.-Leirós (loc. cit.) da el nombre de Celeiron, aquí respetamos la forma en que aparece en el ms., aunque suprimimos las vírgulas que llevan

las vocales del mismo timbre.

5.-Parece que la primera intención del notario fue escribir onde, después corrigió con un rasgo la o con lo que puede leerse vnde.

6.-En el ms. agesta sin ningún signo de abreviación.

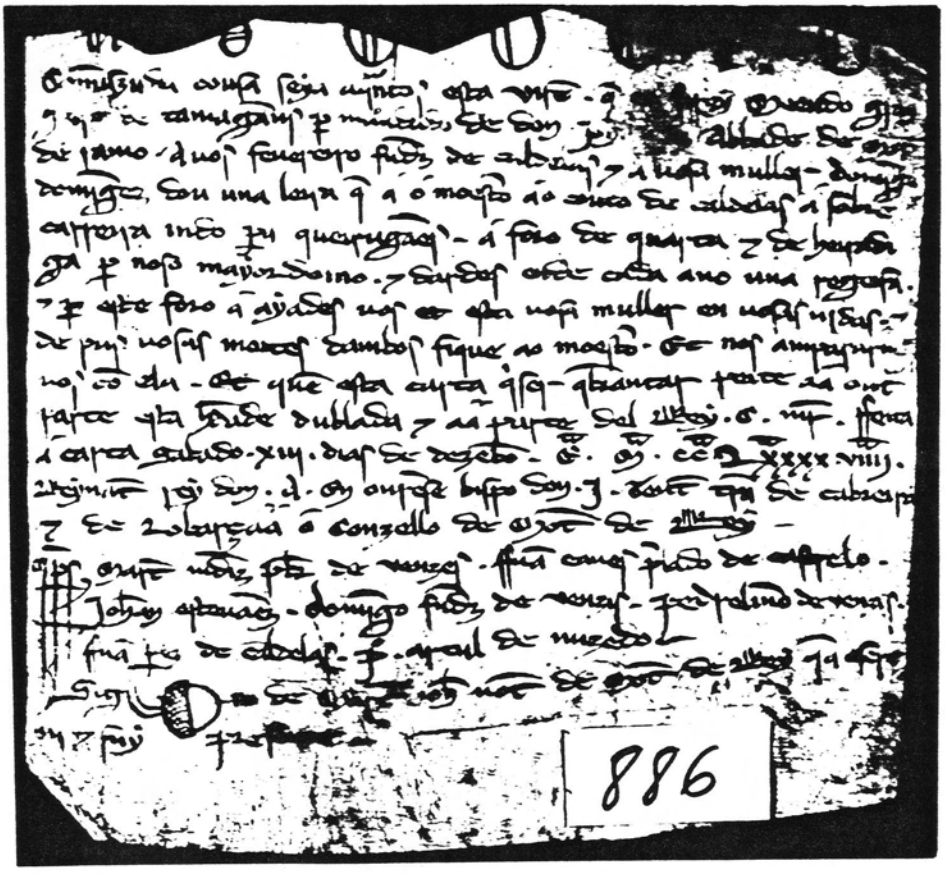
7.-Está roto el pergamino y falta la sílaba re.

8.-Sigue roto el pergamino en la parte deracha, pero el contexto exige la preposición de.

9.-Sic en el ms. sin ningún signo de abreviación.

Año 1261, Diciembre, 13.

Fray Mendo de Tamagaus, en nombre del abad, afora una "leira" en Couto de Caldelas a Fevereiro Fernández y a su mujer Dominga Domínguez.



Pergamino de 170 x 180 mm., con 18 líneas, partido por a.b.c., en buen estado de conservación y con signo; en el Catálogo de Leirós figura con el nº 886.

Coñuszuda cousa seya a quantos[1] esta virẽ que eu, ffrrey Meendo Grangoores[2] de Tamagãus, per mandado de don Johã[3], abbade de Mõtederamo, a uos, Feuereiro[4] Fernandez de Caldelas, et[5] a uosa muller Domĵga[6] Domĵgez, dou una leira que a o moesteiro ao Couto de Caldelas, a sobre carreira indo pera Queirugães, a foro de quarta et de heiradiga per noso mayordomo; et dardes ende cada ano una regeifa. Et per este foro a ayades uos et[7] esta uosa muller en uosas ujdas, et depus uosas mortes d'ambos fique ao moesteiro. Et nos amparar m[os]uos[8] cõ ela. Et quẽ esta carta quiser[9] quebrantar peite aa outra parte esta herdade dublada et aa parte del rrey C morauidis[10]. Ffeita a carta, sabado, XIII dias de dezẽbro era[11] Mª CCª LXXXXª VIIIIª. Rreynãte rey don Afonso, en Ourẽse bispo don J., tenente terra de Cabreira et de Lobarçaa o Conzello de Mõte de Rrey. Que presentes foron[12]: Martin Mendiz, presbiter[13] de Venzes, Ffernã Eanes, prelado de Castrelo, Johan[14] Esteuãez, Domĵgo Fernandez de Venzis[15], Pedreliño de Venzis, Ffernã Perez de Caldelas, Pedro[16] Artul de Nuzedo.

Sig[Signo]no de Martin Iohanes, notario de Mõte de Rrey, que a escreuj et fuy presente.

NOTAS.

1.-La a sobrepuesta en el ms.

2.-Leirós op. cit. pág. 78, nº 886, sugiere la lectura de Gregores, con un signo de interrogación, aunque actualmente borroso nos parece claro que las iniciales son gran.

3.-En el ms. se ve perfectamente Joh con raya sobrepuesta, después está borroso el espacio suficiente, incluso, para que hubiera otra pa-

labra y al final emerge una z.

4.-Leirós (loc. cit.) lee fenereiro.

5.-Transcribimos el signo por et por ser la forma no abreviada que aparece en el ms.

6.-La a final más que verse se adivina.

7.-Sic en el ms.

8.-En el ms. os no se lee por estar borroso, pero hay sitio para las dos letras.

9.-La i sobrepuesta en el ms.

10.-En el ms. mr con raya sobrepuesta.

11.-En el ms. E con a sobrepuesta.

12.-Por primera vez en los documentos que transcribimos aparecen sólo las tres iniciales q. p.f. muy prolongadas .

13.- En el ms. pbr con raya sobrepuesta.

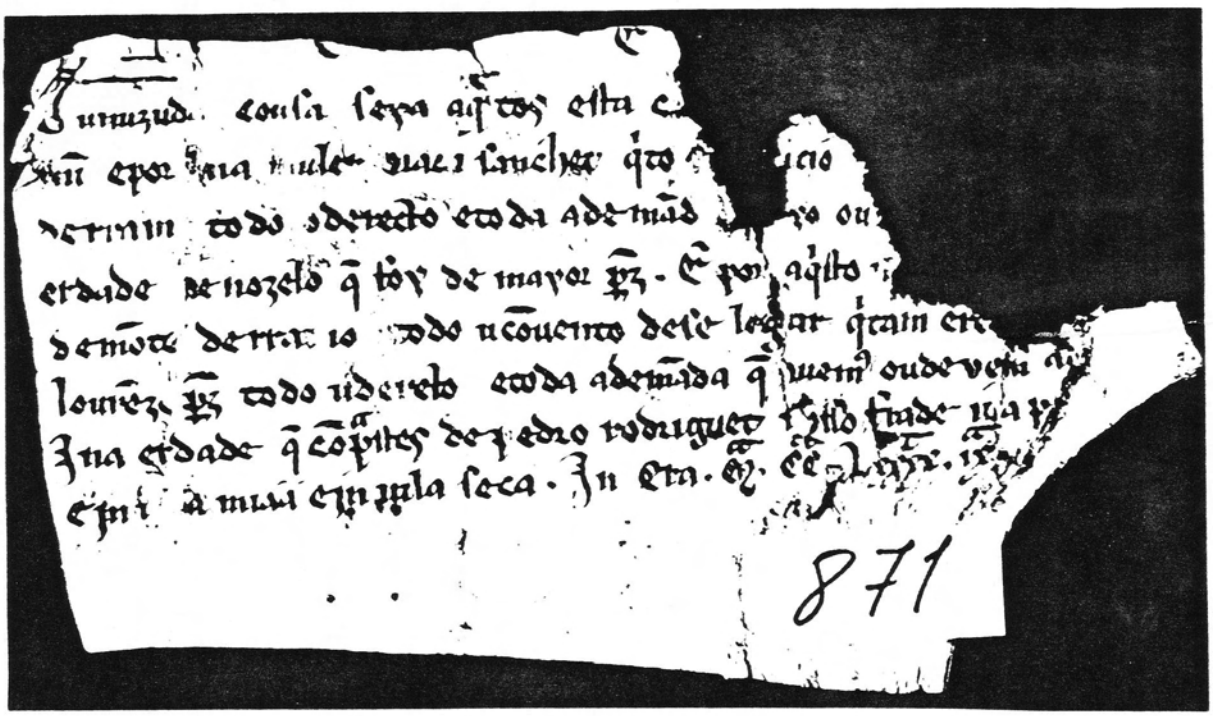
14.-En el ms. con una raya sobrepuesta.

15.-Obsérvese que en la línea anterior escribía venzes.

16.-En el ms. p con o sobrepuesta.

Año 1261.

Lorenzo Pérez y su mujer, María Sánchez, ceden su derecho a la heredad de Nocelo.



Pergamino de 80 x 160 mm., con 8 líneas, muy deteriorado en la parte superior derecha y un poco en la esquina superior izquierda, es carta partida por a.b.c.; en el Catálogo de Leirós figura con el nº 871.

Cunuzuda cousa seya a quantos[1] esta c[arta] ...[2] mĩ e por [m]ia muler[3], Maria Sanchez, quito[4] [e renũ]cio ...[2] [Mõte]derramo[2] todo o derecto e toda a demãd[a] ...[2] ou ...[2] erdade de Nozelo que foy de Mayor Perez. E por aquisto[4] ...[2] de Mõtederramo todo[5] u cõuento dese logar quitamos[4] ere ...[2] Lourẽzo Perez todo u dereto e toda a demãda que auemos ou devemos a[uer][6] jna erdade que cõprastes[1] de Pedro Rodriguet [n]osso[7] frade ...[2] e jn [Vila]miaa[8] e in Uilaseca. In era Mª CCª LXXXXª IXª.

NOTAS.

1.-Con a sobrepuesta en el ms.

2.-Falta toda la parte superior derecha del pergamino.

3.-La m está casi borrada.

4.-Con i sobrepuesta.

5.-La t más que leerse se intuye.

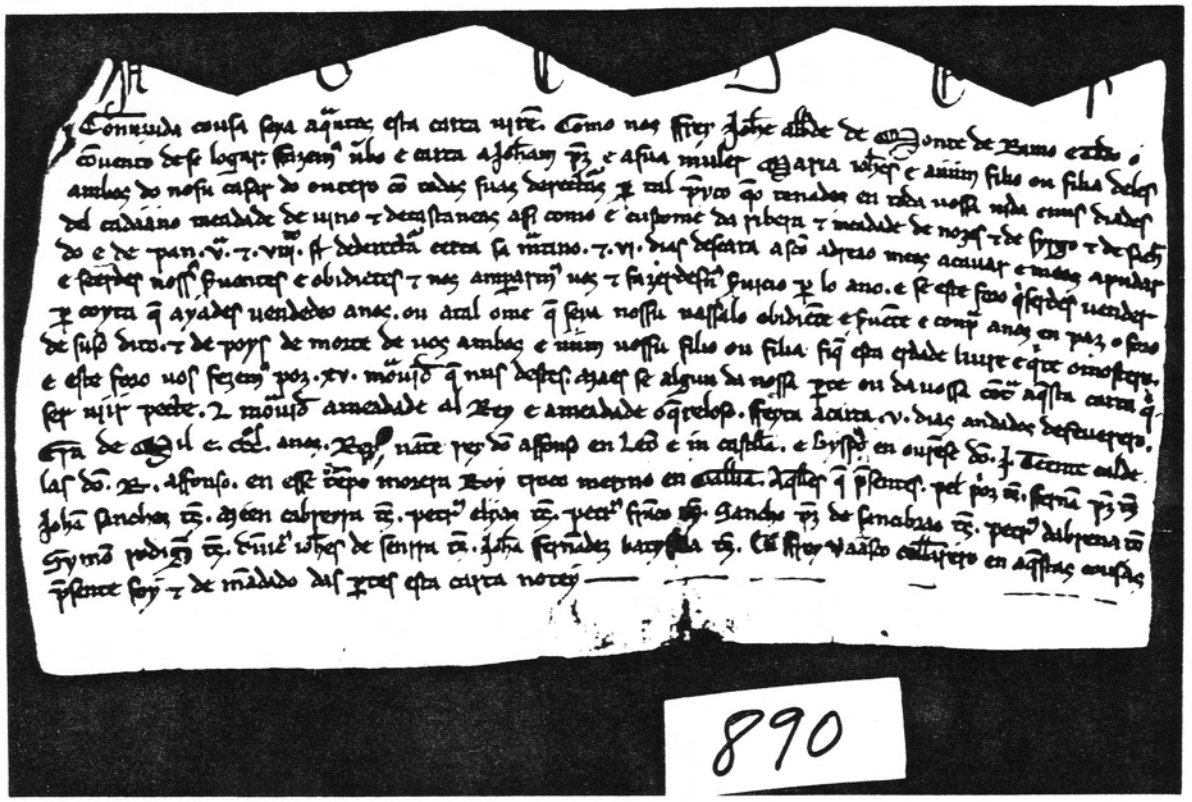
6.-No hay lugar más que para estas tres letras.

7.-Dado el estado del documento esta palabra es casi ilegible, pero nos inclinamos por esta lectura.

8.-En el ms. el topónimo está muy borroso y bien pudiera ser el que sugerimos.

Año 1262, Febrero, 5.

El abad fray Juan afora a Juan Pérez y a su mujer, María Johanes, su casar de Outero.



Pergamino de 105 x 190 mm., con 15 líneas, partido por a.b.c., en buen estado de conservación; en el Catálogo de Leirós figura con el nº 890.

Conuzuda cousa seya a quantos[1] esta carta ujrẽ como nos, ffrey Johane, abbade de Montederramo, e todo o cõuento dese logar ffazemos u[er]bo[2] e carta a Joham[3] Perez e a sua muler, Maria Iohanes, e a uum filio ou filia deles ambos, do nosu casar do Outero, cõ todas suas derecturas, per tal preyto que o tenades en toda uossa uida, e nus diades del cada ano meadade de ujno, e de castaneas, assi como e custome da Ribera, e meadade de nozes,e de syrgo, e de sachado[4], e de pan Vª e VIII^to^ soldos[5] de derectura cerca de Samartino[6], e VI dias de seara a Sancto[7] Adreao, meos a cauar e meos a pudar. E seerdes nossos seruentes e obidie[n]tes[8], e nos amparармosuos[9], e fazerdesnos serujcio per lo ano. E se este foro quiserdes[10] uender, per coyta que ayades, uendedeo a nos ou a tal ome que seya nossu uassalo obidiẽte e seruẽte, e conpra[1] a nos en paz o foro de suso dito, e depoys de morte de uos ambos e uum uossu filio ou filia fique esta erdade liure e quite[10] o mostero[11]. E este foro uos fezemos po[r][12] XV moraujdis[1] que nus destes. Maes se alguu da nossa parte ou da uossa cõtra[1] aquesta carta quiser[10] ujir, pecte L moraujdis[1], a meadade al rrey e a meadade o quereloso. Ffeyta a carta V dias andados de feuerero, erade mil e CCC^os^ anos, rreynãte[13] rey dõ Affonso en Leõ e in Castella, e byspo en Ourẽse dõ J., teente Caldelas dõ Rr. Affonso; en esse tẽpo morera Rroy Troco, merino en Galliza. Aquelles que presentes [foron][14]: Pel[15], prior[10], ts., Ffernã Perez, ts., Johã Sanchez, ts., Meen Cabreyra, ts., Petrus Elyas, ts., Petrus Frãco, ts., Sancho Perez, de San Cibrao, ts., Petrus da Brena, ts., Symõ Rod[r]iguez[16], ts., Dominicus[17] Iohanes de Senrra, ts., Johã Ffernãdez Batyssela, ts. Eu ffrey Vaasco, cellarero[18],

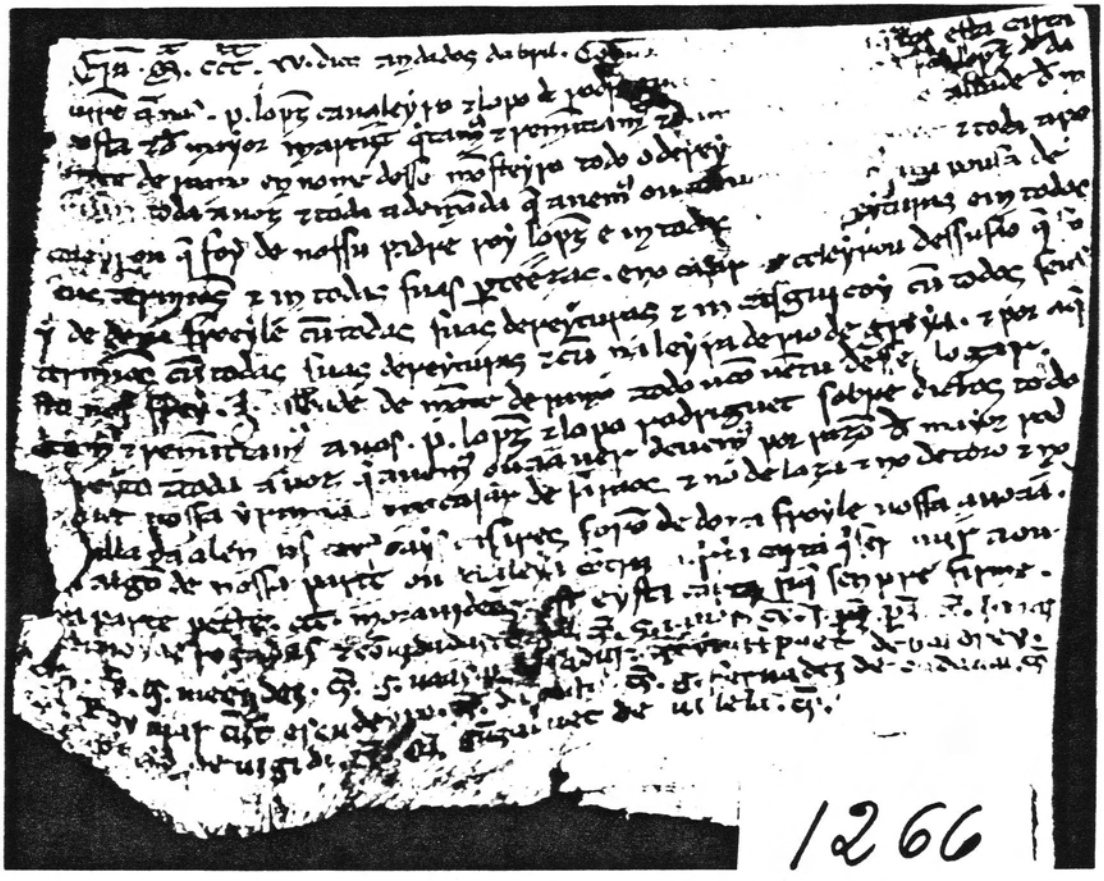
en aquestas cousas presente foy e de mãdado das partes esta carta notey.[19]

NOTAS.

1.-La a sobrepuesta en el ms.
2.-En el ms. aparece ubo sin ningún signo de abreviación.
3.-Con raya sobrepuesta.
4.-La segunda a está sobrepuesta.
5.-En el ms. ss cruzadas por una raya diagonal.
6.-En el ms. sa mtino con a sobrepuesta a la m.
7.-En el ms. Sco con raya sobrepuesta.
8.-En el ms. obidietes sin ningún signo de abreviación; falta el sustantivo uasallos.
9.-En el ms. amparm^{9} con una raya que cruza la p.
10.-La i sobrepuesta en el ms.
11.-Sic sin ningún signo de abreviación.
12.-En el ms. poz.
13.-En el pergamino hay un agujero sobre esta palabra.
14.-El escribano se olvidó de consignar foron como es costumbre en los demás documentos y añadió aquelles que no aparece en los anteriores.
15.-Sic en el ms.; parece que la l está cortada por una pequeñísima raya.
16.-En el ms. rodigz con raya sobrepuesta.
17.-Nos parece la interpretación más correcta del texto dnic con raya sobrepuesta y un signo de -us al final.
18.-En el ms. con una raya sobrepuesta a la ll.
19.-Con raya intermitente hasta el final de línea.

Año 1262, Abril, 15.

Pedro López, Lopo Rodríguez, etc., permutan con el abad D. Juan y el monasterio su "pousa" de Celeirou, por diversos casares.



Pergamino del que no disponemos de medidas, con 20 líneas, deteriorado en la parte lateral izquierda y con una gran mancha de humedad en la parte superior derecha; en el Catálogo de Leirós figura con el nº 1266.

Era Mª CCCª[1], XV dias andados d'abril. Conuzuda cousa seya a quantos[2] esta carta uirẽ que nos, Pedro Lopez, caualeyro, e[3] Lopo de Rodriguet, escudeyro, filos[4] de Roy Lopez (de) da Costa e de Mayor Martijt, quitamos[5] e renũtiamos e damos a uos, dõ Jo- [ha]ne[6], abbade[7] de Mõtederamo, en nome desse moesteyro, todo o dereyto e[8] toda a erdade e toda a posesion[9] e toda a uoz e toda a demãda que auemos ou a auer deuemos, ina Pousa de Celeyrou, que foy de nossu padre, Roy Lopez, e in todas suas dereyturas e in todos seus termĩos e in todas suas perteezas, eno casar de Celeyrou de Ssusao, que foy de dona Froeyle, cũ todas suas dereyturas, e in Casgujcoy, cũ todos seus termĩos, cũ todas suas dereyturas, e cũna leyra de Rio d'Egriya. E por aquesto nos, frey J., abbade[7] de Mõtederamo e todo u cõuẽtu desse logar, quitamos[5] e renũtiamos a uos, Pedro Lopez e Lopo Rodriguet sobredictos, todo [o de]reyto[10] e toda a uoz que auemos ou a auer deuemos por razõ de Mayor Rod[rig]uet[10], uossa yrmaa, eno casar de Saraos, e no de Laza, e no de Toro, e no [de u]illa[10] d'Aalen; us cays (cays) casares forõ de dona Froyle, uossa auoaa. [E se][10] algõ, de nossa parte ou da aleya, cõtra aquista[5] carta quiser[5] uijr, a ou[t]ra[10] parte pecte CCC moraujdees (est) e ysta carta fique senpre firme. [Tes]timoyas[10] rogadas e cõujdadas: D. Giil, ts., S. Ianes, ts., J. Perez (Perez), ts., J. Martiz, ts., G. Meendez, ts., G. Uaasquez de Sadur, ts., Viuiã Paet de Baldrey, Roy Martiit, escudeyro, ts., da Costa[11], ts., G. Fern[ã]- dez[12] de Cadaual, ts., Roi ...[13] de Uigide, ts., M. Gũçaluet de Uilela, ts.

NOTAS.

1.-Leirós, op. cit., lee 15 Abril, Era 1315; en el ms. XV aparece sólo una vez y evidentemente unido a días

2.-Con a sobrepuesta en el ms.

3.-Transcribimos el signo por e por ser la forma no abreviada que aparece en el ms.

4.-Las palabras escudeyro, filos, más que leerse se adivinan por algunos rasgos perceptibles que dejó la mancha de agua.

5.-La i sobrepuesta en el ms.

6.-En el ms. Jone sin ningún signo de abreviación.

7.-Con una raya sobrepuesta que cruza las dos bb.

8.-Sic en el ms.

9.-En el ms. po se ve con claridad, lo mismo que la terminación on, el resto de la palabra está muy borroso.

10.-El pergamino está roto y doblado sobre sí mismo.

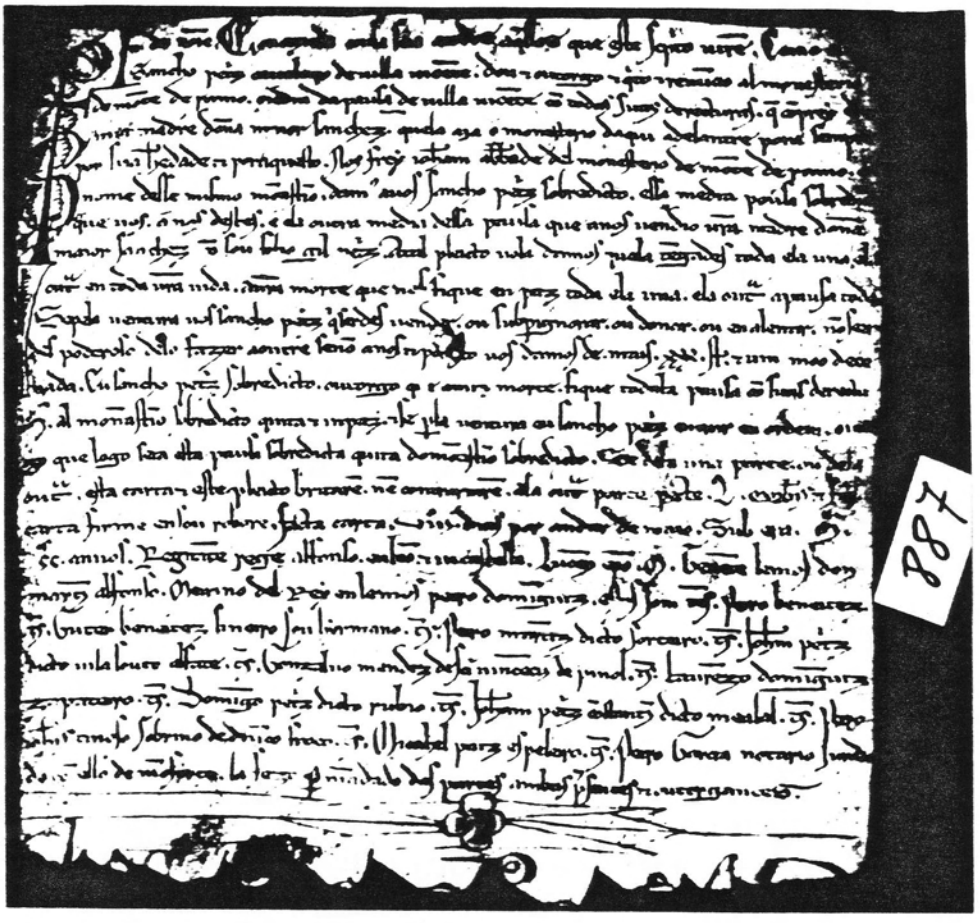
11.-Tal vez habría que considerar tachado el primer ts y considerar da Costa como el lugar de origen de Roy Martiit, escudeyro, pero el estado del documento no nos permite asegurarlo.

12.-En el ms. fernadez.

13.-El nombre se lee con dificultad, pero el apellido está completamente borroso.

Año 1262, Mayo, 24.

Sancho Pérez, caballero de Vilavicente, dona la mitad de la "pousa" de su propiedad en dicha villa al monasterio.



Pergamino de 195 x 182 mm., con 23 líneas, es la parte superior de una carta partida por a.b.c., en buen estado de conservación, encabezado por un Christus y con signo; en el Catálogo de Leirós figura con el nº 887.

[Christus] In Dei nomine . Conozuda cousa seia a todos aquellos[1] que este scripto[2] uirẽ como eu, Sancho Petriz[2], caualeiro de Uilla Uicẽte, dou e[3] outorgo e quito[2] e renũcio al monesterio de Mõtederamo media da pausa de Uilla Uicẽte cõ todas suas derecturas, que cõprey de mia madre, dõna Maior Sanchez, que la aja o monasterio daqui adelantre pora sempre por sua heredade.E por aquesto, nos, frey Ioham[4], abbade[5] del monesterio de Mõtederamo, en nome desse mismo mõasterio, damos a uos, Sancho Petriz[2] sobredicto, essa media pousa[6] sobredicta que uos a nos destes; e[7] ela outra media dessa pausa, que a nos uendio uuestra[8] madre, dõna Maior Sanchez, cõ sou filio, Gil Petriz[2], a tal pleicto uola damos que la tẽgades toda, ela una ela outra[9], en toda uuestra[8] uida; a uuestra[8] morte, que nos fique en paz toda, ela una ela outra[9], a pausa toda. Se pela uentura uos, Sancho Petriz[2], quiserdes[2] uender ou subpignorar ou donar ou enalenar, nõ seerdes poderoso de lo fazer a outre senõ a nos; e por esto uos damos demais XXX soldos[10] e un moo de ceuada[11]. Eu, Sancho Petriz[2] sobredicto, outorgo que[12] a mia morte fique toda la pausa cõ suas derecturas al monasterio[13] sobredicto quita e in paz. E se per la uentura eu, Sancho Petriz[2], entrar en ordem ou cargo, que logo seia esta pausa sobredicta quita do mõasterio sobredicto.Se de la una parte ou de la outra[9] esta carta e este pleicto britarẽ nẽ contrariarẽ,a la outra[9] parte pecte L morabidis[14], e fique la carta firme en sou robore. Facta carta VIIIº dias por andar de maio, sub era Mª [C]CCosl5 annos. Rregnãte rege Alfonso en Leõ e in Castella, lucense episcopo M., tenẽte Lemos don Martĩ Alfonso, meirino del rrey en Lemos Petro Domĩguiz. Estes[16] som testes[17]: Petro Beneitez, ts., Guter Beneitez, lineiro, sou hyrmano, ts.,

Petro Martiiz[18] dicto Sorteiro, ts., Joham Petriz[2], dicto Uilasouto, alfate, ts., Gonzaluo Mendez, de Sancti Uincẽcij de Pinol, ts., Laurẽzo Domĩguiz, zapateiro, ts., Domĩgo Petriz[2], dicto Rubio, ts., Joham[4] Petriz[2]Cõstantĩ, dicto Mealal, ts., Petro Iohanis Tinoso, sobrino de Dominico[19] Froco, ts., Micahel Parz, espeleiro, ts., Petro Garcia, notario jurado do Cõcello de Mõforte, la fezo per mãdado das partes ambas, presentes e outorgantes. [Signo]

NOTAS.

1.-Documento con abundantes castellanismos.
2.-La i sobrepuesta en el ms.
3.-Transcribimos el signo por e por ser la forma no abreviada que aparece en el ms.
4.-Con raya sobrepuesta en el ms.
5.-En el ms. una raya sobrepuesta cruza las dos bb.
6.-En la línea 5 y otras escribe pausa.
7.-Sic en el ms.
8.-En el ms. ura con raya sobrepuesta.
9.-La a sobrepuesta en el ms.
10.-En el ms. sl cruzadas por una raya diagonal.
11.-En el ms. cenada.
12.-La u está casi borrada pero hay sitio para ella en el ms.
13.-En el ms. raya sobrepuesta a la n.
14.-En el ms. morbis con raya sobrepuesta.
15.-En el ms. sólo aparecen dos CC, la primera, que coincidía con el inicio de línea, o se borró o el copista se olvidó de consignarla,pero no hay duda de que es la era 1300.
16.-La segunda e está borrosa en el ms., pero

hay sitio para ella.

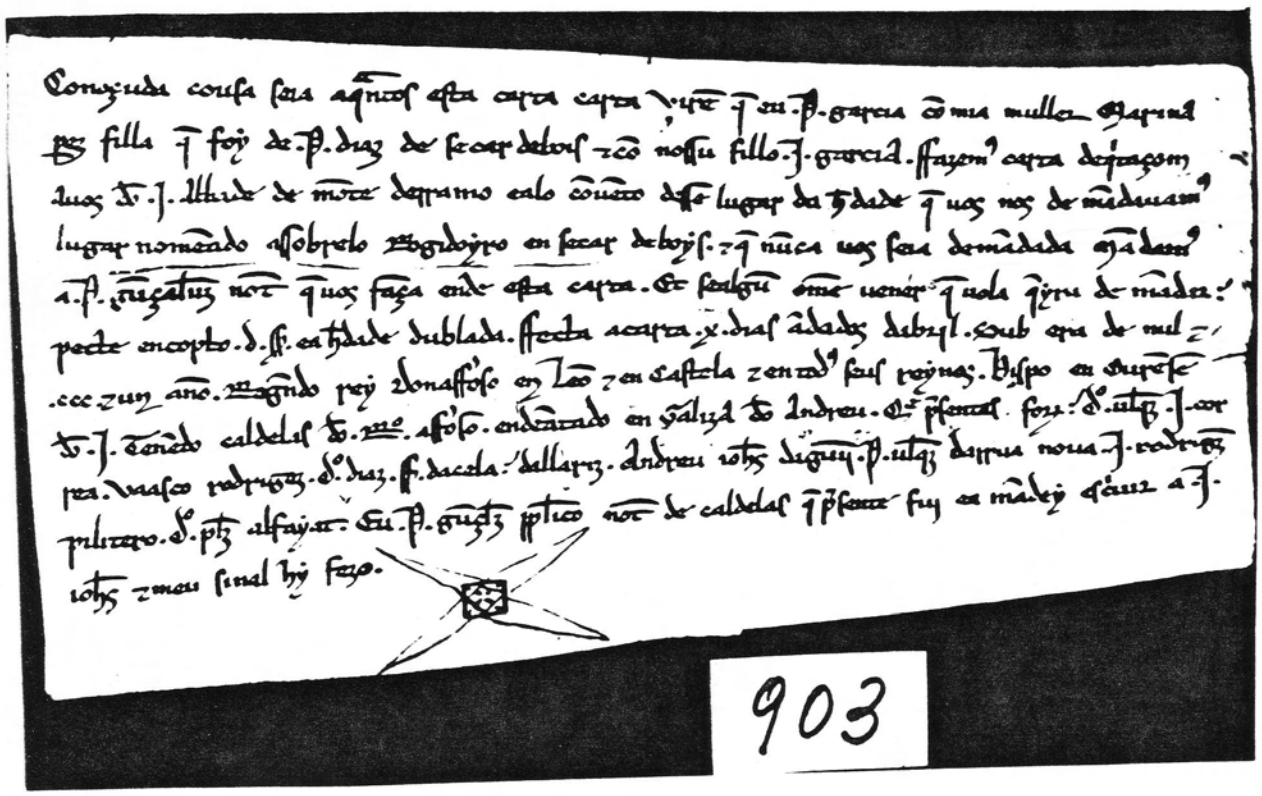
17.-El documento consigna tes con raya sobrepuesta, dado el carácter latinizante de la parte final del mismo, creemos que puede leerse testes.

18.-En el ms. martiz con raya sobrepuesta.

19.-En el ms. dnico con raya sobrepuesta.

Año 1263, Abril, 10.

Pedro García y su mujer, Marina Pérez, hacen renuncia en favor del abad y del monasterio de una heredad que tienen en Secardebois.



Pergamino de 85 x 180 mm., con 11 líneas, en buen estado de conservación y con signo; en el Catálogo de Leirós figura con el nº 903.

Conoçuda cousa seia a quantos[1] esta carta (carta) virẽ que eu, Pedro Garcia, cõ mia muller, Marina Perez, filla que foy de Pedro Diaz de Secardebois, e[2] cõ nossu fillo, J. Garcia, ffazemos carta de quitaçom[3] a uos, dõ J., abbade de Mõtederramo, e[4] alo cõuẽto desse lugar, da herdade que uos nos demãdauamos, lugar nomẽado a ssobre lo[5] Rrogidoyro, en Secardebois. E que nũca uos seia demãdada, mãdamos a Pedro Gũçaluez, notario, que uos faça, ende, esta carta. Et[4] se algũ oñe uener que uola queyra demãdar pecte en copto D soldos[6] e a herdade dublada. Ffecta a carta X dias ãdados d'abril, sub era de mil e CCC e un ãno. Rregnando rey don Affõso en Leõ e en Castela e en todos seus reynos, bispo en Ourẽse dõ J., tenẽdo Çaldelas dõ Rrodrigo[7] Affõso, endeãtado en Galiza dõ Andreu. Que[8] presentes foron: Domingo[9] Uelazquez, J. Correa, Vaasco Rodrigez, Domingo[9] Diaz, Ff. da Cela d'Allariz, Andreu Iohanes d'Aguiẽ, Pedro Uelazquez da Rrua Noua, J. Rodriguez, pilitero, Domingo[9] Pelaez, alfayat. Eu Pedro Gũçaluez, puplico notario de Caldelas, que presente fuj e a mãdey escriuir[10] a J. Iohanes e meu sinal hy fezo. [Signo]

NOTAS.

1.-La a sobrepuesta en el ms.

2.-En el ms. aparecen las dos formas de la conjunción además del signo que la sustituye que, por razón de frecuencia, hemos transcrito por e.

3.-La i sobrepuesta en el ms.

4.-Sic en el ms.

5.-En el ms. assobrelo todo junto.

6.-En el ms. ss cruzadas por una raya diagonal.

7.-En el ms. R con o sobrepuesta.
8.-En el ms. Q con e sobrepuesta.
9.-En el ms. D con o sobrepuesta.
10.-La primera i sobrepuesta en el ms.

Año 1264, Marzo, 18.

El abad Juan da a Ruy Fernández dos casares, en Candaedo y Cascidrón, y recibe uno en Porto.

Pergamino de 230 x 205 mm., con 26 líneas, partido por a.b.c., ligeramente quemado en la parte derecha, con signo; en el Catálogo de Leirós figura con el nº 911.

En era de mĩll et[1] CCC et II ãnos, XVIII dias de março. Cunusçuda coussa seya que este e[2] preito et enprazamẽto entre don Johane[3], abade do moesteyro de Montederramo, cũno conuento desse meesmo lugar, da una parte, et Rruy Fernandez das Maos, da outra[4], conuẽ a saber, que nos dom Johane[3], abade sobredito, enssenbra cũno conuẽto desse meesmo lugar, damos a uos, Rruy Fernandez, dous cassares de herdade que auemos en Candaedo et outro[5] en Cascidrom, cũ todas sas dereyturas et perteenças, en toda uossa uida, como de jusso escripto[6] e[2]. Polos caes eu, Rruy Fernandez subredicto dou a uos, abade et conuẽto subredicto do Montederramo, meo dun cassal de herdade en Porto, que meu padre, don Ferrnã Garçia, mãdou a meu fillo Garçia, et outorgouollo outro[5] meo que uos mãdou meu padre. Esto uos dou logo, en presente, que uollo ayades, por senpre, por jur de herdade; et sobresto dou a uos un cassal de herdade que ayo en Uillar de Caes, eno cal mora Johã Uaasquit[6], cũ todas sas dereituras et outros[5] dous cassares de herdade que ayo en Candeedo cũ todas sas dereituras et perteenças, su tal condiçõ, que eu teña en toda mia uida estes III cassares subredictos que de uos rreçebo; et o outro[5] que a uos dou en Uillar de Caes et os outros[5] dous que a uos dou en Candaedo, et a mia morte, rremaescam a mia filla, Maria Rodrigiz et tenaos en toda sua uida et, a sua morte, rremaescan ao moesteyro de Montederramo liures et en paz; et se essa Maria Rodrigiz morre ante qua[7] eu estas herdades de ssusso ditas, como de ssusso dicto e[2], rremaescan, a mia morte, no mayor fillo ou filla que eu ouuer de moller lijdima, et teñaos en toda sua uida, et a sua morte rremaescan ao moesteyro de Montederramo liures et en paz. Et[8] sobresto eu, Rruy Fer-

nandez, dou a uos o meu quiñõ[6] do e[gre]yario[9] da egreya de Candaedo en doaçõ et por mia alma, cũ estas deuãdictas herdades, su a condiçõ [de][9] ssusso dicta. Et se eu morrer sen fillo ou sen filla, que aya de moller leidima, estes deuandictos cassar[es][9], rremaescan a mia morte ao moesteyro de Montederramo liures et en paz. A cal carta et preito et e[n]prazamẽto[10] eu, Eluira Rreimõdiz, ensembra cũ mia filla, Maria Rrodrigiz, presente, outorgamos et cabemos. Que presentes foron[11]: Rruy Garcia, caualleyro de Porto, Martin Gũçaluiz d'Escadro, clerico, Johã Eanes, fillo de Johã Diaz, carreeyro de Çamora, Fferrnã Martiz, caualleyro de Sobrado, Johã Perez de Bigeyra, Pedro Arteyro, Pedro[12] Garçia, caualleyro de Codessedo, Nº. Martiz de Sobrado, clerico, Pedro[12] Eanes, prelado de Gauĩ.

Eu, Pedro[12] Fernandez, notario jurado en Allariz et en toda Limia, de mãdado de meu padre, Fferrnã Eanes, notario del rrey en esta terra subredicta que a escriuj[13] et presente fuj et este meu sino fiz. [Signo]

NOTAS.

1.-Transcribimos el signo por et por ser la forma no abreviada que aparece en el ms.
2.-En el ms. e con raya sobrepuesta.
3.-En el ms. Johane con raya sobrepuesta.
4.-La a sobrepuesta en el ms.
5.-La última o sobrepuesta.
6.-La i sobrepuesta en el ms.
7.-En el ms. g con a sobrepuesta, aunque esta no está muy clara.
8.-Sic en el ms.

9.-Hay un desperfecto en el borde derecho del documento.

10.-En el ms. la n está muy borrosa.

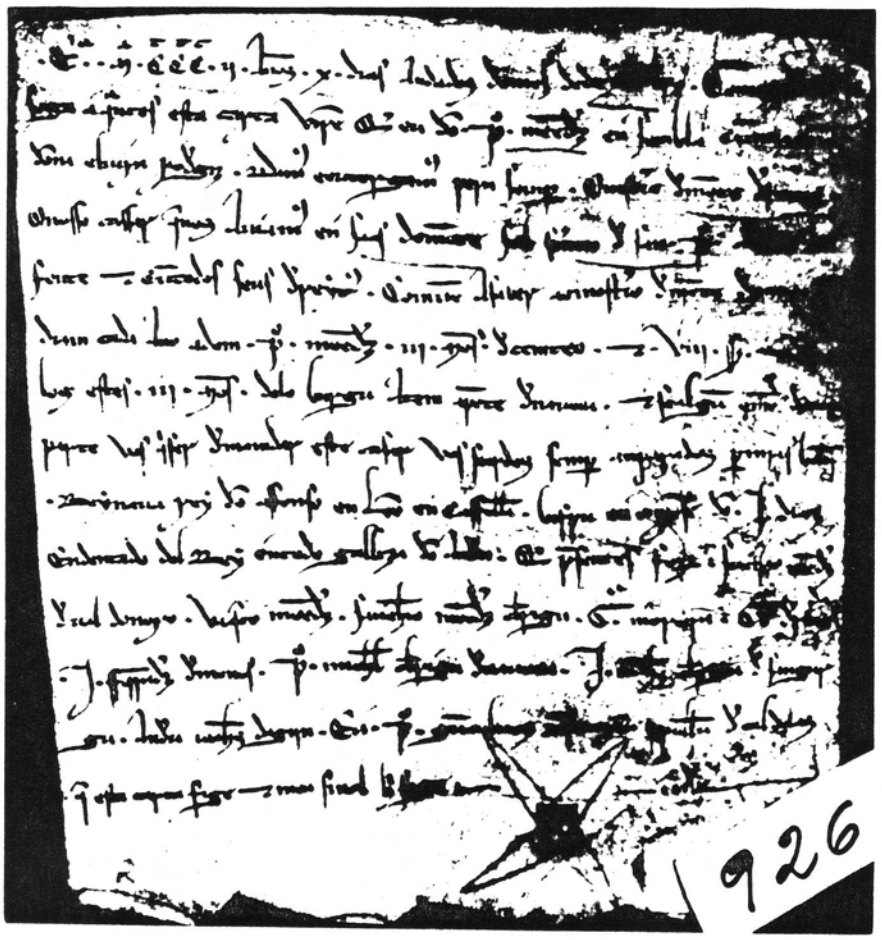
11.-En el ms. sólo las iniciales un tanto estilizadas.

12.-En el ms. p con o sobrepuesta.

13.-La primera i sobrepuesta en el ms.

Año 1264, Diciembre, 10.

D. Pedro Méndez y su mujer, Dª. Elvira Rodríguez, venden al monasterio su casar de Saas de Monte.



Pergamino de 155 x 135 mm., con 14 líneas, es la parte superior de una carta partida por a.b.c., con manchas de humedad pero legible, con signo; en el Catálogo de Leirós nº 926.

Era Mª CCCª II ãnos, X dias andados do mes de dezembro. Conuçuda cousa sega a quantos[1] esta carta virẽ que eu, dõ Pedro[2] Meẽdez, ensembla cũ mia muler, dõna Eluira Rodrigiz, damos e[3] outorgamos, pera sempre[4], o moesteiro de Mõtederamo, o nosso cassar que nos auiamos en Saas do Mõte, sub sinno[5] de San Pedro[2], a mõte e a fonte, e[6] cũ todos seus dereytos; comuẽ a saber, ao mosteiro de Mõtederamo que diam cada ano a dom Pedro[2] Meẽdez III moyos[7] de cemteo e VIII soldos[8], e daranlos, estes III moyos,[7] delo Burgu atem a Põte de Naueea. E se algũ oñe da mia parte vos quiser[9] demandar este casar, vos seerdes sempre[4] anparados per mjas bõas. Rreynaua rey dõ Afonso en Leõ, en Castella[10], bispu en Ourẽse dõ J. Diaz, ende[a]ntado[11] del rrey en todo Galliza, dõ Andreu. Qui[9] presentes foron: Sueiro Mẽdez, de Ual de Nero, Uasco Meẽdez, Sanchio[12] Meẽdez, clerigu, Gª Moreira, Gª de Roinda[13], J. Ferrnandez de Mones, Pedro[2] Michel[14], clerigu de Naueea, J. Ioahnes, clerigu de Sangurgu, Andreu Ioahnes d'Agijn. Eu, Pedro[2] Gũcaluez, notariu ppublicu de Caldelas, que esta carta fige e meu sinal hi[9] fige. [Signo] [15].

NOTAS.

1.-La a sobrepuesta en el ms.

2.-En el ms. p con o sobrepuesta.

3.-Sic en el ms.

4.-Aunque el ms. tiene abreviatura de per.

5.-En el ms. con signo de abreviación sobrepuesto a la primera n.

6.-Transcribimos el signo por e por ser la única forma no abreviada que aparece en el ms.

7.-En el ms. mos con raya sobrepuesta.

8.-En el ms. ss cruzadas por una raya diagonal.

9.-La i sobrepuesta en el ms.

10.-El ms. parece escribir Caffella con raya sobrepuesta que cruza las dos ll.

11.-En el ms. endentado sin ningún signo de abreviación.

12.-En el ms. con raya sobrepuesta.

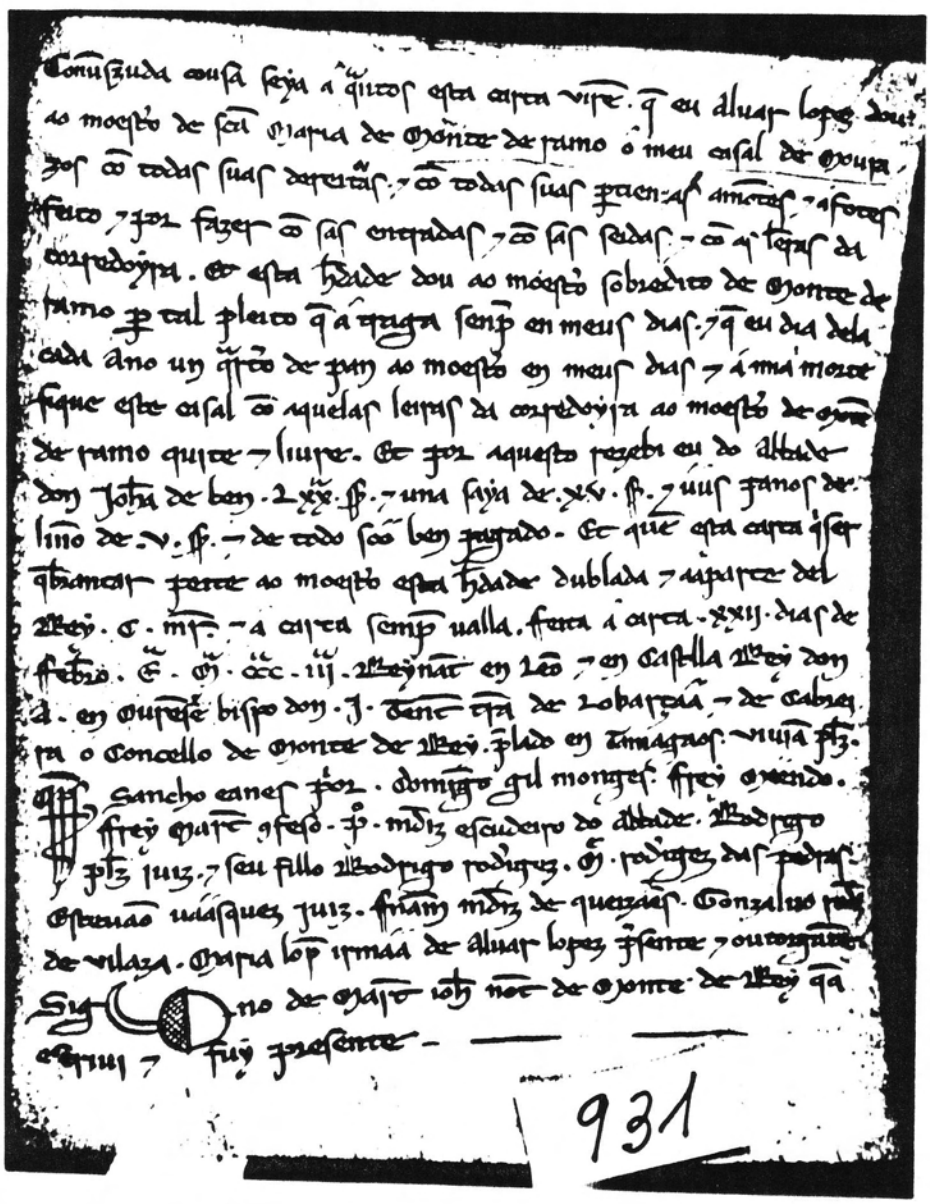
13.-La última sílaba está colocada sobre la línea.

14.-En el ms. michl con raya sobrepuesta.

15.-Hay una raya hasta el final de línea.

Año 1265, Febrero, 22.

Alvar López vende al monasterio su casar de Mourazos.



931

Pergamino de 185 x 145 mm., con 23 líneas, en buen estado de conservación y con signo; en el Catálogo de Leirós figura con el nº 931.

Coñuszuda cousa seya a quantos[1] esta carta virẽ que eu, Aluar Lopez, dou, ao moesteiro de Sancta Maria de Montederamo, o meu casal de Mourazos,cõ todas suas dereituras et[2] cõ todas suas pertienzas, a mõtes et a f[õ]tes[3], feito et por fazer, cõ sas entradas et cõ sas seidas et cõas leiras da Corredoyra. Et[4] esta herdade dou ao moesteiro sobredito de Montederamo, per tal pleito que a traga senpre en meus dias, et que eu dia dela, cada ano, un quarteiro[1] de pan ao moesteiro, en meus dias, et a mia morte fique este casal, cõ aquelas leiras da Corredoyra, ao moesteiro de Mõtederamo, quite et liure. Et por aquesto rezebi eu, do abbade , don Johã de Ben[5], LXXª soldos[6] et una saya de XV soldos[6] et uus panos de liño de V soldos[6] et de todo soo ben pagado. Et quẽ esta carta quiser[7] quebrantar peite ao moesteiro esta herdade dublada et aa parte del rrey C morauidis[8] et a carta sempre ualla. Ffeita a carta XXII dias de ffebreiro, era Mª CCCª IIIª, rreynãte en Leõ et en Cast[e]lla[9] rrey don A., en Ourẽse bispo don J., tenente terra[10] de Lobarçaa et de Cabrejra, o concello de Monte de Rrey,prelado en Tamagaos Viujã Pelaez. Que Presentes foron[11]: Sancho Eanes, prior[7], Domĵgo Gil, monges[4], ffrey Meendo, ffrey Martin, confeso, Pedro[12] Mendiz, escudeiro do abbade, Rrodrigo Pelaez, juiz, et seu fillo, Rrodrigo Rodrigez, Mᵉ. Rodrigez das Pedras, Esteuão Uaasquez, juiz, Ffernam Mendiz de Queizães, Gonzaluo Rodriguez de Vilaza, Maria Lopez, irmaa de Aluar Lopez, presente et outorgãte. Sig[Signo]no de Martin Iohanes, notario de Monte de Rrey, que a escriuj et fuy presente.[13]

NOTAS.

1.-La a sobrepuesta en el ms.

2.-Transcribimos el signo por et por ser la forma no abreviada que aparece en el ms.

3.-En el ms. fotes.

4.-Aparece así en el ms.

5.-Es la primera vez que aparece el nombre completo de este abad, aunque somos conscientes de que es problemático tomar de Ben como patronímico.

6.-En el ms. ss cruzadas por una raya diagonal.

7.-La i sobrepuesta en el ms.

8.-En el ms. mr con raya sobrepuesta.

9.-En el ms. Castlla sin ningún signo de abreviación.

10.-En el ms. Tent tra con raya sobrepuesta en ambas palabras.

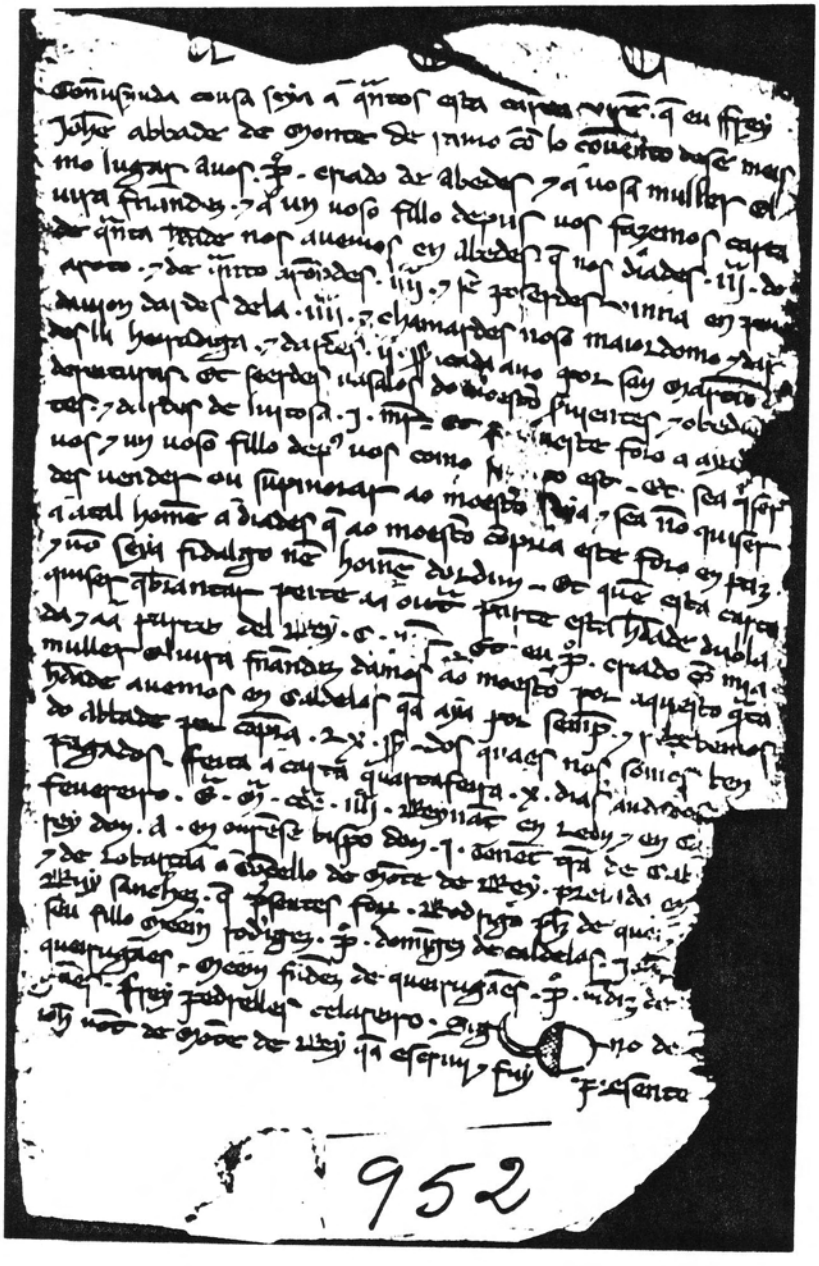
11.-En el ms. qpf muy alargadas.

12.-En el ms. p con o sobrepuesta.

13.-Hay una raya intermitente hasta el final de línea.

Año 1266, Febrero, 10.

El abad Juan afora a Pedro Criado y a su mujer, Elvira Fernández, toda su heredad de Abedes; y estos venden al monasterio toda su heredad de Caldelas.



Pergamino de 205 x 125 mm., con 28 líneas, partido por a.b.c., bastante deteriorado en la parte derecha, con signo; en el Catálogo de Leirós figura con el nº 952.

Coñuszuda cousa seya a quantos[1] esta carta virẽ que eu, ffrey Johane, abbade de Montederamo, cõlo cõuento dese meismo lugar, a uos, Pedro[2] Criado, de Abedes, et[3] a uosa muller, Eluira Fernandez, et a un uoso fillo depus uos, fazemos carta de quanta[1] herdade nos auemos en Abedes, que nos diades IIIª do aroto et de quanto[1] arõpades IIIIª, et, se poserdes vinna en Pena d'Aujon, dardes dela IIIIª et chamardes noso maiordomo et dardeslli heiradiga et dardes II soldos[4], cada ano por San Martiño de dereituras. Et[5] seerdes uasalos do moesteiro serujentes et obedie[n]tes[6], et dardes de lujtosa I morauidi[7]. Et per [aq]ueste[8] foro a aya[des][6] uos et un uoso fillo depus[9] uos como j[a di]to[8] est. Et se a quiserdes[10] uender ou supinorar, ao moesteiro seya, et se a nõ quiser, a atal hoñe a diades que ao moesteiro cõpria este foro en paz, et nõ seya fidalgo, nẽ hoñe d'ordim. Et quẽ esta carta quiser quebrantar, peite aa outra[1] parte esta herdade dublada, et aa parte del rrey C morauidis[7]. Et eu, Pedro[11] Criado, cõ mia muller, Eluira Fernandez, damos ao moesteiro, por aquesto quanta[1] herdade auemos en Caldelas, que a aya por sempre, et recebemos do abbade por cõpra LX soldos[4] dos quaes nos somos ben pagados. Ffeita a carta quarta feira, X dias andados [de][12] feuereiro, era[1] Mª CCCª IIIIª. Rreynãte en Leon et en Cas[tela][12] rey don A., en Ourẽse bispo don J., tenẽte terra de Cab[reira][12] et de Lobarçaa o cõçello de Mõte de Rrey, prelado en ...[13] Rruy Sanchez. Que presentes foron: Rrodrigo Pelaez de Queiz[aes][14], seu fillo Meem Rodrigez, Pedro[11] Domĩgez de Caldelas, Johane ...[14] Queirugães, Meem Fernandez de Queirugães, Pedro[11] Mendiz de [Queiru]gães[12], ffrey Pedrelles, celareiro. Sig[Sig-

no]no de [Martin][15] Iohanes notario de Mõte de Rrey, que a escriuj et fuy presente.

NOTAS.

1.-La a sobrepuesta en el ms.

2.-Leemos Pedro, como hacemos siempre que la p no lleva ninguna raya que la corte, a pesar de que Leirós (Catálogo pág.84, nº 952) lea Pero. Tampoco estamos de acuerdo con su interpretación de: ...Pero criado de Abedes; está muy claro que Abedes es un topónimo,no un patronímico y por tanto el patronímico será Criado.

3.-Transcribimos el signo por et por ser la forma no abreviada que aparece en el ms.

4.-En el ms. ss cruzadas por una raya.

5.-Sic en el ms.

6.-Está carcomido el pergamino.

7.-En el ms. mr con raya sobrepuesta.

8.-En el ms. está borrado, pero hay sitio para estas letras.

9.-Aparecere dep con el signo de -us, -os. Lo transcribimos depus porque anteriormente el notario escribe así esta misma palabra.

10.-La i sobrepuesta en el ms.

11.-En el ms. P con o sobrepuesta.

12.-Está roto el pergamino en la parte inferior derecha, pero no hay sitio más que para estas letras.

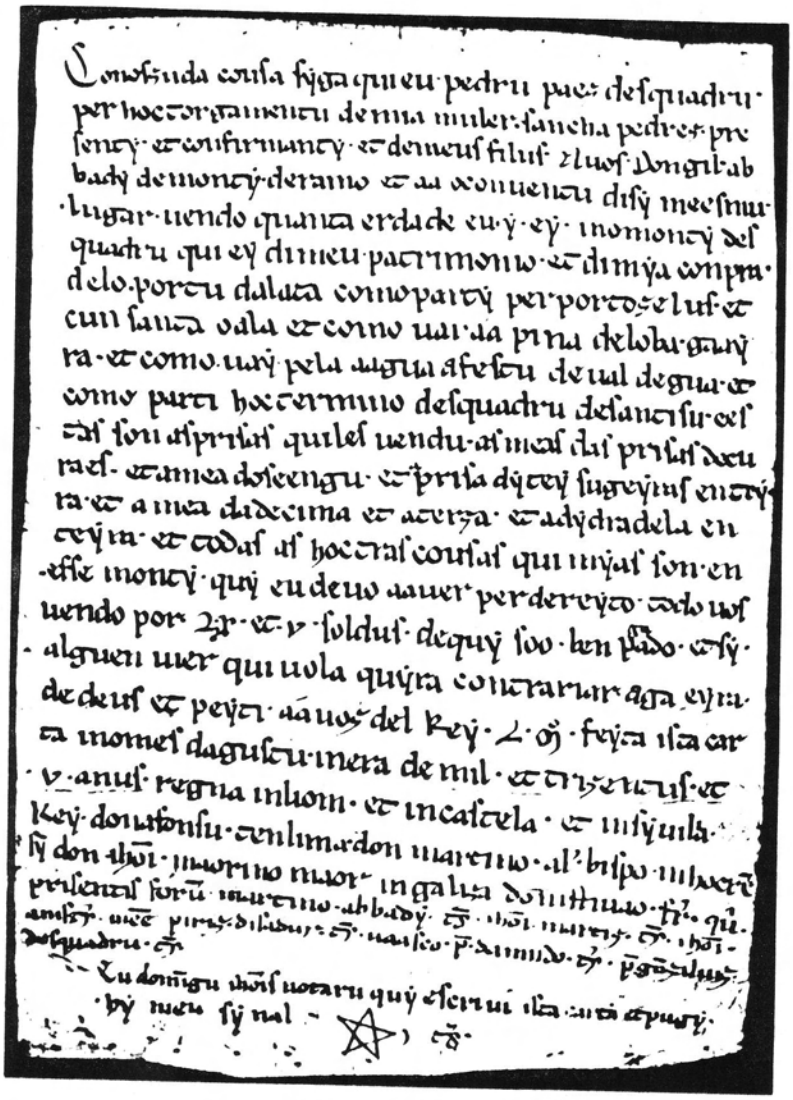
13.-Falta el topónimo a causa del desperfecto aludido.

14.-Continúa faltando un trozo de pergamino.

15.-Conocemos el nombre del notario por otros documentos.

Año 1267, Agosto.

Pedro Páez de Escuadro y su mujer venden al abad D. Gil y al convento toda su heredad del monte de Escuadro.



Pergamiño de 200 x 140 mm., con 27 líneas, en buen estado de conservación y con signo; en el Catálogo de Leirós figura con el nº 982.

Conoszuda[1] cousa syga qui eu, Pedru Paez d'Esquadru, per hoctorgamentu de mia muler, Sancha Pedrez, presenty et[2] confirmanty et de meus filus, a uos, don Gil, abbady de Montyderamo, et aao[3] conuentu disy meesmu lugar, uendo quanta erdade eu y ey ino monty d'Esquadru, qui ey di meu patrimonio et di mya conpra, delo Portu da Lata, como party per Portozelus et cun Santa Oala et como uai aa Pina de Lobagaayra et como uay pela aagua afestu de Ualdegua et como parti hoc termino d'Esquadru de Santisu. E[4] estas son as prisas qui les uendu:as meas das prisas de Curaes et a mea do Seengu et a[5] prisa dy Teysugeyras enteyra et a mea da decima et a terza, et a dy Dradela enteyra et todas as hoctras cousas qui myas son en esse monty quy eu deuo a auer per dereyto;todo uos uendo por LX et V soldus, de quy soo ben pagado[6]. Et sy alguen uier qui uola quyra contrariar, aga e yra[7] de Deus et peyti aa uoz del rrey L morauidis[8]. Feyta ista carta ino mes d'agustu, in era de mil et trizentus et V anus. Regna in Liom et in Castela et in Syuilia[9] rrey don Afonsu, ten Lima don Martino Aler, bispo in Hocrẽsy don Ihoani, maorino maor in Galiza don Istiuao Fernandez. Qui prisentis forũ: Martino Abbady, ts., Ihoani Martiz, ts., Ihoani Anis, ts., Meẽ Piriz di Sadur, ts., Uaasco Piriz[10] d'Amiido, ts., Pedro Gõzaluiz d'Esquadru, ts.

Eu, Domĩgu Ihoanis, notaru, quy escriui ista carta et pugy hy meu synal [Signo], ts.

NOTAS.

1.-X. Ferro Couselo, nº 16, pág. 27-28, transcribe Conoçuda, pero él mismo transcribe Pedrez y Portozelus que evidentemente son los

mismos signos, aunque más tarde escribe uos por uoz. (FERRO COUSELO X., A vida e a fala dos devanceiros, Edit. Galaxia, Vigo, 1967).

2.-Sic en el ms.

3.-Sic en el texto aunque en este caso no hay ninguna razón para la doble a.

4.-Sic en el ms. Ferro en op. cit., transcribe: Estas son as ..., pero el ms. está claro.

5.-En el ms. la a está entre líneas.

6.-La sílaba ga aparece sobrepuesta.

7.-En el ms. eyra. El timbre del artículo se asimila en un grado a la vocal inicial del sustantivo, lo mismo que en ainda eínda y aira eira.

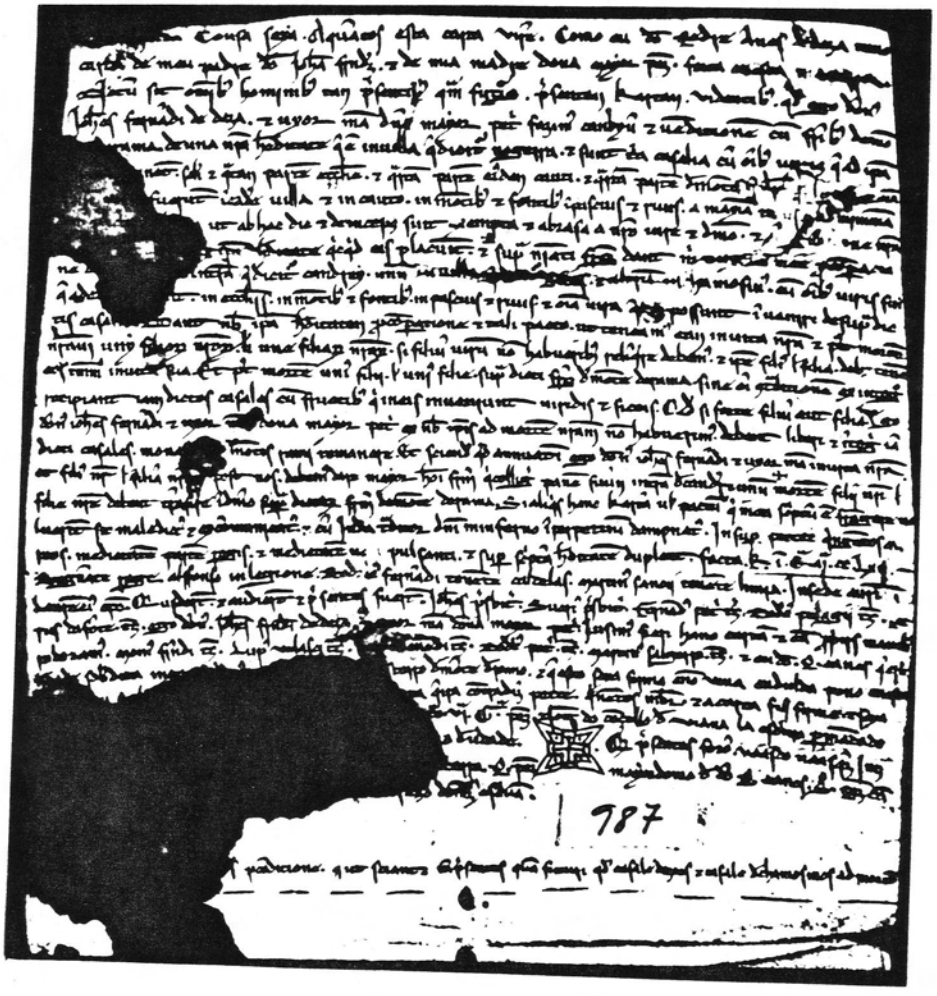
8.-En el ms. m con o sobrepuesta.

9.-La última i va sobrepuesta en el ms.

10.-En el ms. p con raya sobrepuesta.

Año 1268.

Reproducción que Pedro Eanes de Deza hace de un documento de su padre, Juan Fernández de Deza, en el que cambia con el monasterio una heredad. El documento copiado era de 1224.



Pergamino de 250 x 207 mm., con 33 líneas, con dos grandes manchas en la parte izquierda y un agujero para sello en la parte inferior, con signo; en el Catálogo de Leirós figura con el nº 987.

Conoscida cousa seya a quãtos esta carta virẽ como eu, dõ Pedr´Eanes de Deza, teno carta de meu padre, dõ Johã Fernandez, e[1] de mia madre, dona Mayor Perez, feita en esta maneira: Notum sit omnjbus homjnibus ...[2]... E eu, dõ P. Eanes, que esta herdade sobredita inp ...[3] moestejro de Mõtederamo e que esto seya firma e[4] nõ vena en dulda pono en esta carta ...[3] -ta queira cõtradizer pecte quinẽtos morabidis[5] e a carta fique firme e seya ...[3]CCCª VI[a]. Gª Perez notario do cõçello de Viana la escriujo[6] per mãdado ...[3] -o de uerdade [Signo]. Que presentes forõ: Vaasco Uaasquez, juiz ...[3] çapatejro, P. Perez, mayordomo de dõ P. Eanes, Sº Perez, cã-...[3] Lourẽzo Dominguez, escriuã[6].[7]

NOTAS.

1.-Transcribimos el signo por e por ser la forma no abreviada que aparece en el ms.

2.-Continúa en latín, por esta razón omitimos toda la parte central del documento.

3.-Una mancha grande de tinta ocupa gran parte del documento en la parte inferior izquierda.

4.-Sic en el ms.

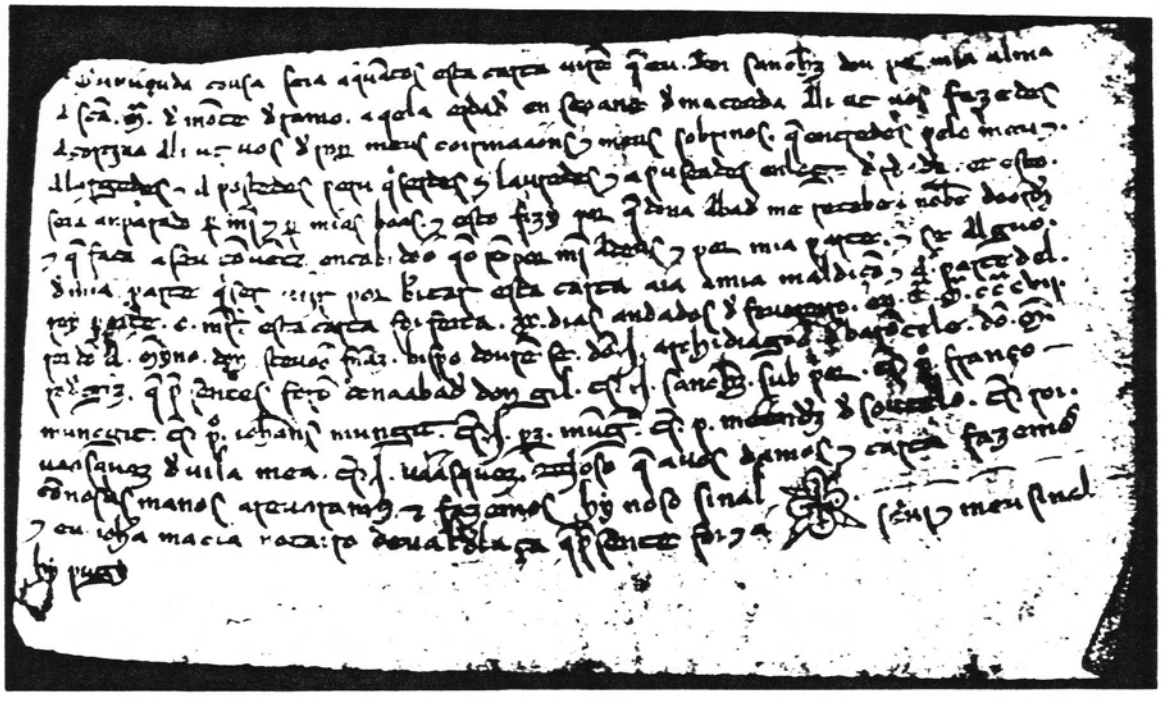
5.-En el ms. mbr con raya sobrepuesta.

6.-Con i sobrepuesta en el ms.

7.-Añade una línea en latín, parte de la cual resulta ilegible por el estado del documento.

Año 1269, Febrero, 20.

Donación, que, por su alma, hace al monasterio Roy Sánchez de su heredad de Seoane de Manzaneda.



Pergamino de 90 x 165 mm., con 15 líneas, en buen estado de conservación y con signo; en el Catálogo de Leirós figura con el nº 1009.

Cunuçuda cousa seia a quãtos esta carta uirẽ que eu, Rroi Sanchez, dou, por mia alma, a Sancta Maria[1] de Mõtederamo, aq[u]ela[2] erdade en Seoane de Maceeda[3], ali ut uos fazedes a cortjna, ali ut uos deron meus coirmaaons et[4] meus sobrinos, que entredes pelo meu et alargedes et apostedes per u quiserdes[5] et lauredes et a puseades en logo d'erdade; et[6] esto seia anparado per mj et per mias boas. Et esto fizy porque don aabade me recebeu no bẽ do ordj et que faca a seu cõuẽto, en cabidoo, que orẽ por mj a Deus et por mia parte. Et se alguo de mia parte quiser[5] uijr por britar esta carta, aia a mia maldiçõ et de parte del rey peite C morauidis[7]. Esta carta foi feita XX dias andados de feuereiro en era Mª CCCª VII. Rei dõ A., meiryno don Steuoo Fernandez, bispo d'Ourẽse dõ J., archidiagoo de Barõcele dõ M.[8] Rodrigiz[9]. Que presentes forõ: don aabade don Gil, ts., J. Sanchez, subprior[5], ts., Pedro[10] Franço, munogit, ts., Pedro[10] Iohanes, mungit, ts., J. Perez, mũgit, ts., P. Meendez de Soutelo, ts., Roi Uaasquez de Uilamea, ts., J. Uaasquez. No sõ[11] que a uos damos et carta fazemos, cõ nosas manos a reuoramos et fazemos hy noso sinal [Signo]. Et eu, Iohã Macia, notairo de Ual de Laça, que presente foi et a scriuj[9] et meu sinal hy pugy.

NOTAS.

1.-En el ms. M con a sobrepuesta.

2.-En el ms. agela.

3.-Leirós op. cit. pág. 89, nº 1009, da por supuesto que se trata de Maceda; el contexto general del documento nos permite sugerir que se trata del actual Manzaneda; el ms. pa-

rece decir Maceeda.

4.-Transcribimos el signo por et por ser la forma no abreviada que utiliza el notario.

5.-La i sobrepuesta en el ms.

6.-Sic en el ms.

7.-En el ms. con raya sobrepuesta.

8.-En el ms. M con raya sobrepuesta.

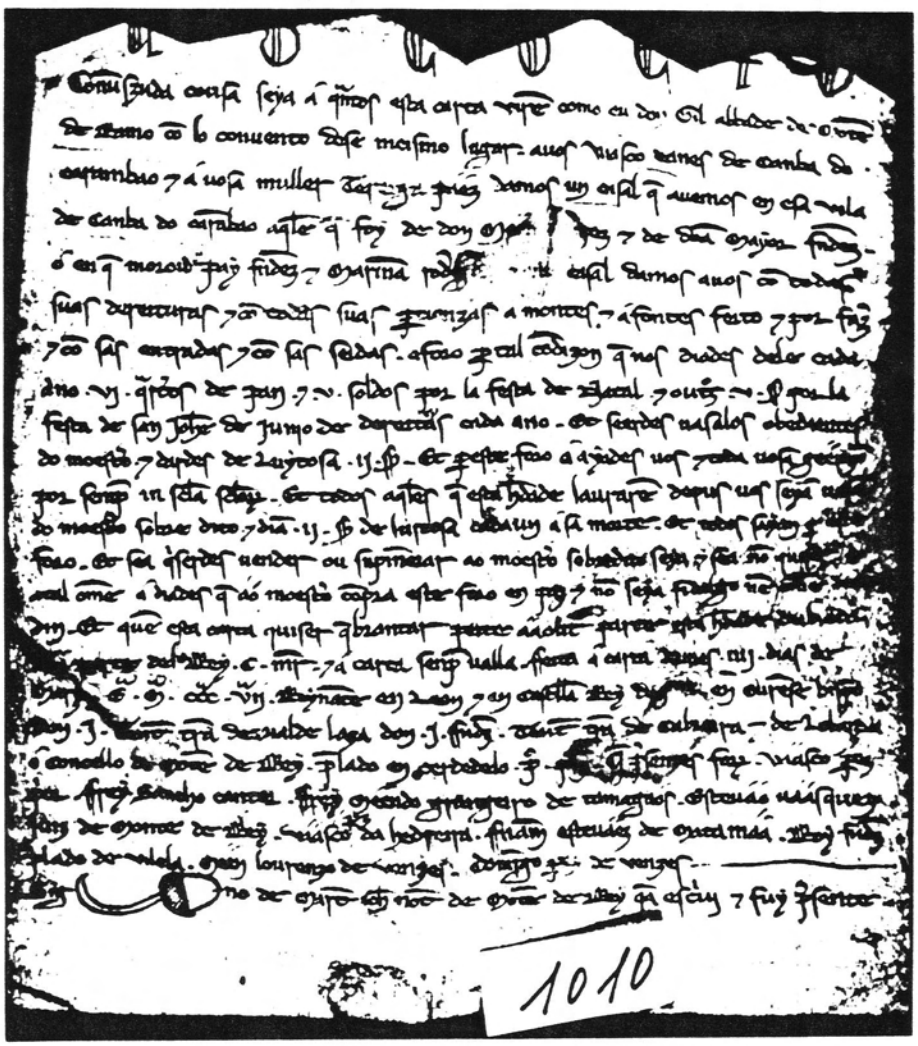
9.-La primera i sobrepuesta en el ms.

10.-En el ms. p con o sobrepuesta.

11.-En el ms. parece que dice noso con raya sobrepuesta: el sentido es oscuro.

Año 1269, Marzo, 4.

El abad D. Gil,de acuerdo con el convento, afora a Vasco Eanes de Camba y a su mujer un casar que poseen en Camba de Carambao.



Pergamino de 190 x 170 mm., con 23 líneas, partido por a.b.c., con dos manchas de humedad no muy grandes y con signo; en el Catálogo de Leirós figura con el nº 1010.

Coñuszuda cousa seya a quantos[1] esta carta virẽ como eu, don Gil, abbade de Mõtederramo, cõlo conuento dese meismo lugar, a uos, Vaasco Eanes de Canba do Carambao, et[2] a uosa muller, Tereiga Paez, damos un casal que auemos en esa vila de Canba de Carãbao, aquele que foy de don Meen Rodrigez[3] et de dõa Mayor Fernandez, o en que morou Pay Fernandez et Mariña Rodrigez, et este casal damos a uos cõ todas suas dereituras et cõ todas suas pertienzas, a montes et a fontes, feito et por fazer[4], et cõ sas entradas et cõ sas seidas, a foro per tal cõdizon que nos diades dele cada ano VI quarteiros[1] de pan et V soldos por la festa de Natal, et outros[5] V soldos[6], por la festa de San Johane de junjo, de dereituras cada ano. Et[7] seerdes uasalos obedientes do moesteiro et dardes de luytosa II soldos[6]. Et[7] per este foro a ayades uos et toda uosa geerazõ por sempre in saecula saeculorum. Et todos aqueles que esta herdade laurarẽ depus uos seyã uasalos do moesteiro sobredito et diã II soldos[6] de lujtosa cada un a sa morte, et todos sayan per este foro. Et se a quiserdes[8] uender ou supiñorar, ao moesteiro sobredito seya, et se a nõ quiser, a atal oñe a diades que ao moesteiro cõpra este foro en paz, et nõ seya fidalgo nẽ oñe d'ordin. Et quẽ esta carta quiser quebrantar peite aa outra[1] parte esta herdade dubrada et aa parte del rrey C morauidis[9], et a carta senpre ualla. Ffeita a carta, lunes, III dias de Março, era[1] Mª CCCª VIIª. Rreynãte en Leon et en Castella rrey don A., en Ourẽse bispo don J., tenente terra de Val de Laza, don J. Ffernandez, tenente terra de Cabreira et de Lobarçaa o concello de Mõte de Rrey, prelado en Cerdedelo, Pedro[10] Pelaez. Que presentes foron: Vaasco Perez, prior[8],

ffrey Sancho, cantor, ffrey Meendo, grangeiro de Tamagaos, Esteuao Uaasquez, juiz de Monte de Rrey, Vasco Perez[11] da Hedreira, Ffernam Esteuaez de Matamaa, Rroy Fernandez, prelado de Vilela, Meen Lourenzo de Venzes, Domĩgo Perez de Venzes.[12]

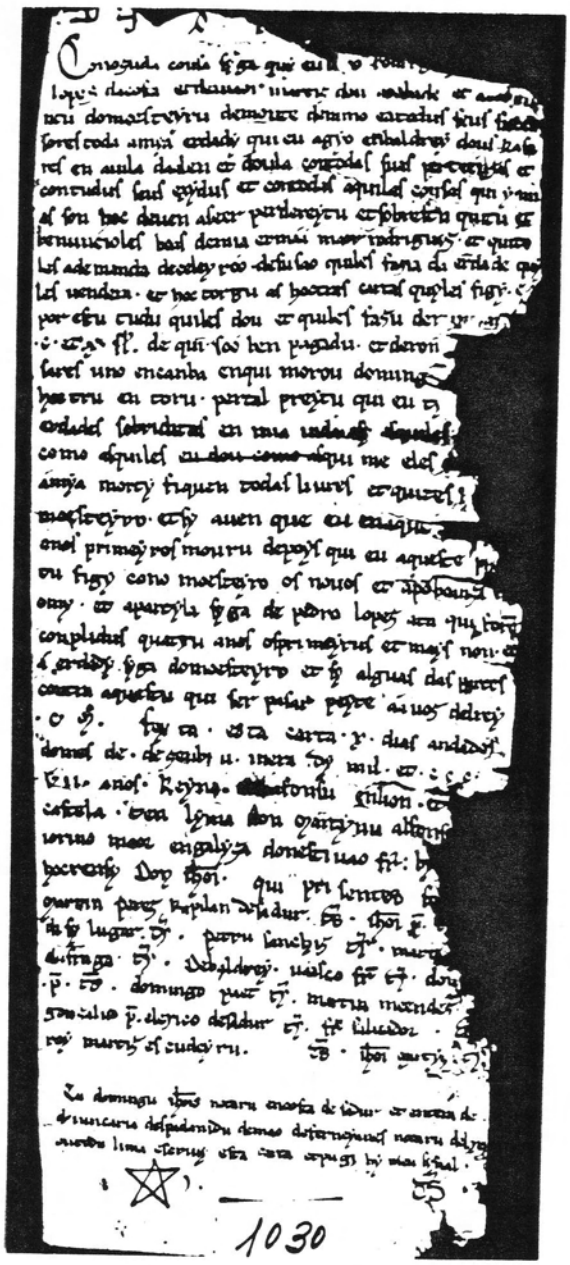
Sig[Signo]no de Martin Iohanes, notario de Mõte de Rrey, que a escriuj[13] et fuy presente.

NOTAS.

1.-La a sobrepuesta en el ms.
2.-Transcribimos el signo por et por ser la forma no abreviada que aparece en el ms.
3.-Hay una mancha de agua en el ms., pero debajo se adivinan estas letras.
4.-En el ms. faz con raya sobrepuesta.
5.-La última o sobrepuesta en el ms.
6.-En el ms. ss cruzadas por una raya diagonal.
7.-Sic en el ms.
8.-La i sobrepuesta en el ms.
9.-En el ms. mr con raya sobrepuesta.
10.-En el ms. p con o sobrepuesta.
11.-En el ms. pz colocados sobre la línea.
12.-Hay una raya hasta el final de línea.
13.-La primera i sobrepuesta en el ms.

Año 1269, Diciembre, 10.

Lopo Rodríguez da al abad y convento de Montederramo toda su heredad de Baldrey.



Pergamino de 323 x 130, con 39 líneas, muy deteriorado en la parte derecha, es carta partida por a.b.c. y con signo; en el Catálogo de Leirós figura con el nº 1030.

Conozuda cousa syga quy eu L[op]o Rodr[iguiz][1], [fillo de] ...[2] Lopez da Costa et[3] de Maor Martiz dou, ao abade et ao conuentu do moesteyru de Montederamo e[3] a todus seus sucessores, toda a mya erdady qui eu agyo en Baldrey, dous kasares ena uila d'Aalen[4]; et doula con todas suas perteenzas et con tudus seus exydus et con todas aquilas cousas qui y mias son hoc deuen a seer per dereytu; et sobrestu quitu et renuncio les boas de mia ermaa, Maor Rodriguyz, et quitoles a demanda de Celeyroo de Susao qui les fazia da erdade quy les uendera et hoctorgu as hoctras cartas quy les figy, et por estu tudu qui les dou et qui les fazu derum a [min][5] C et X soldos[6] de qui soo ben pagadu; et deron ...[7] [ca]sares, uno en Canba, en qui morou Doming[o] ...[7] hoctru en Toru. Per tal preytu qui eu ...[7] erdades sobriditas en mia uida, asy as qui les ...[7] como as qui les eu dou, como as qui me eles dia[n]...[7] a mya morty fiquen todas liures et quites ...[7] moesteyro. Et sy auen que eu en aque ...[7] anos primeyros mouru depoys qui eu aqueste pr[ey]tu[8] figy cono moesteyro os nouos et a poboanza ...[7] omy et a partyla syga de Pedro Lopez ata qui forẽ conplidus quatru anos os primeyrus et mays non; et a erdady syga do moesteyro. Et sy alguas das partes contra aquestu quiser pasar, peyte aa uoz del rey C morauidis[9]. Feyta esta carta X dias andados do mes de dezenbru, in era dy mil et CCC VII anos. Rreyna don Afonsu en Lion et [en][10] Castela, ten Lyma, don Martynu Alfons[o][10], [ma]iorino[10] maor en Galyza, don Estiuao Fernandez, by[spo en][10] Hocrensy don Ihoani. Qui prisentes fo[ron][10]: Martin Perez, kapilan de Sadur, ts., Ihoani Perez[11] ...[12] disy lugar, ts., Petru Sanchiz, ts., Martin ...[12] da Fraga, ts., de Baldrey, Uaasco Fer-

nandez, ts., don ...[12] Perez[11], ts., Domingo Paet, ts., Martin Meendez, ...[12] Gonzaluo Perez[11], clerico de Sadur, ts., frey Saluador, [ts.] ...[12] Roy Martiz, escudeyro, ts., Ihoani Martyz, ts.

Eu, Domingu Ihoanis, notaru en Costa de Sadur et en tera de (de) Iuncaria d'Espadanidu, de mao de Ferne Yanes, notaru del rey en todu Lima, escriuy esta carta et pugj hy meu synal. [Signo].[13]

NOTAS.

1.- Leirós, op. cit., pág. 91, nº 1030, habla de Lopo Rodríguez; el estado actual del documento permite confirmar ese nombre, pero no leerlo si leirós no lo hubiera dado.

2.-El pergamino está roto y falta, suponemos, un nombre propio.

3.-Sic en el ms. En este documento alternan las formas et y e y tiene unas características lingüísticas muy especiales.

4.-Leirós, op. cit., pág. 91, nº 1030, interpreta a uila de Alcen.

5.-El pergamino está roto en la parte derecha; del contexto deducimos que debía decir esto.

6.-En el ms. sl cruzadas por una raya diagonal.

7.-Está roto el pergamino.

8.-Sigue roto el pergamino, pero suponemos que debía decir preytu.

9.-En el ms. M con o sobrepuesta.

10.-El pergamino vuelve a estar roto.

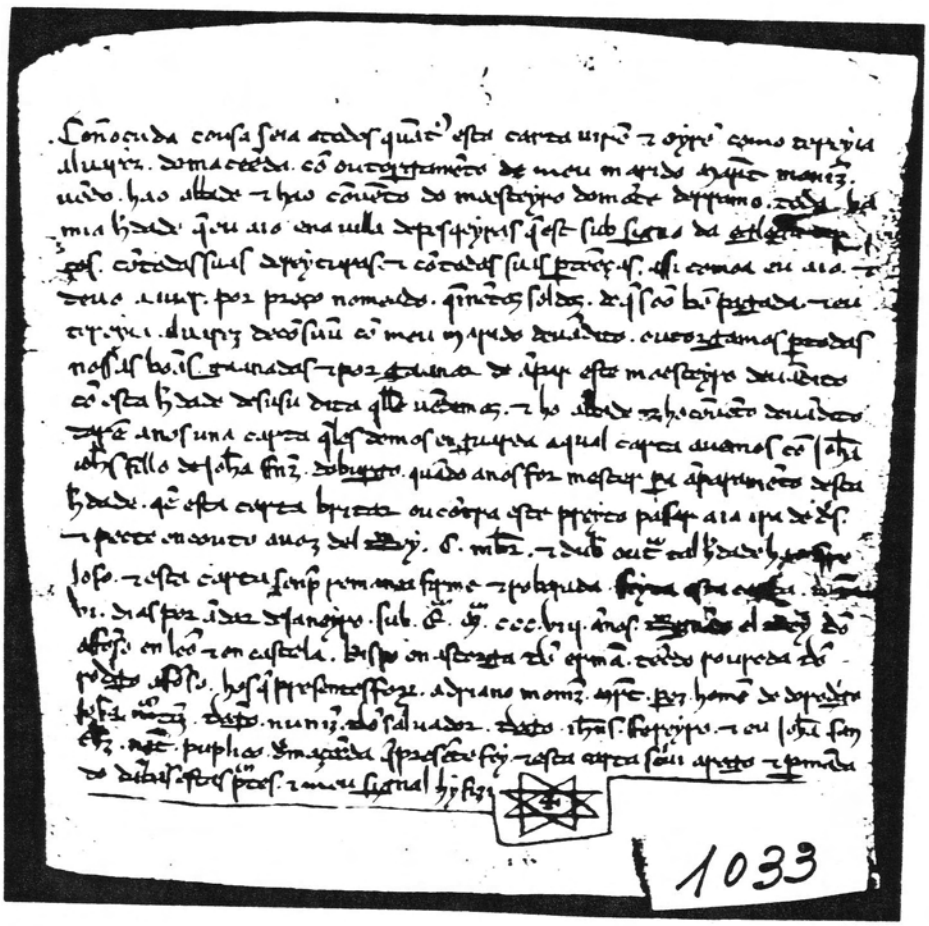
11.-En el ms. p con raya sobrepuesta.

12.-El pergamino sigue roto.

13.-Este último párrafo está escrito con distinta letra.

Año 1270, Enero 5.

Teresa Álvarez de Maceda vende al monasterio toda su heredad de la villa de Pesqueiras.



Pergamino de 165 x 170 mm., con 20 líneas, con dos pequeñas manchas de humedad en la parte lateral derecha, con signo; en el Catálogo de Leirós figura con el nº 1033.

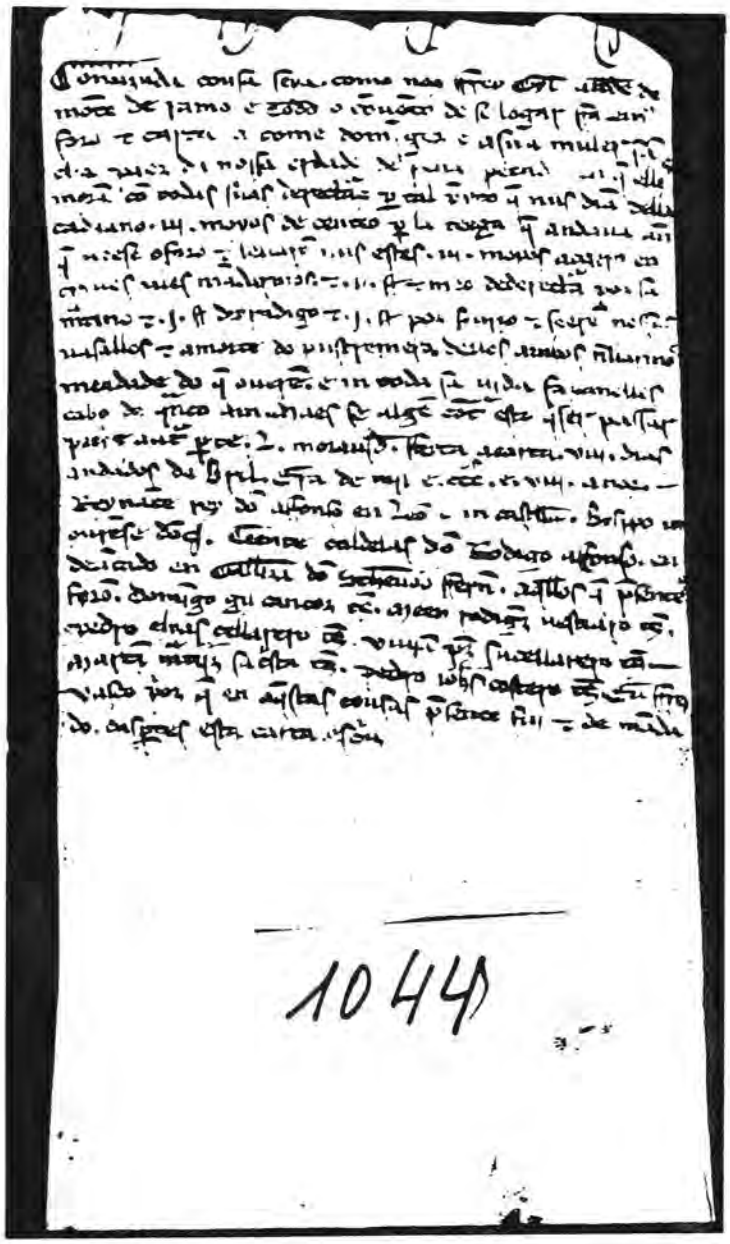
Coñozuda cousa seia a todos quãtos esta carta uirẽ et[1] oyrẽ como Tereyia Aluarez de Maceẽda, cõ outorgamẽto de meu marido Martin Moniiz[2], uẽdo hao abbade et hao cõuẽto do moesteyro do Mõtederramo toda ha mia herdade que eu aio ena uilla de Pesqeyras, que est sub signo da eglega de Padrouços, cõ todas suas dereyturas et cõ todas suas perteẽças, assi como a eu aio et deuo a auer, por preço nomeado quinẽtos soldos de que sõo bẽ pagada. Et eu, Tereyia Aluarez, de cõsuũ cõ meu marido deuãdito, outorgamos per todas nossas bõas gaanadas et por gaanar de ãparar[3] este moesteyro deuãdito cõ esta herdade de susu dita que lle uẽdemos, et ho abbade et ho cõuẽto deuãdito darẽ a nos una carta, que les demos en guarda, a qual carta auemos cõ Johã Iohanes, fillo de Johã Ffernandez do Burgo, quãdo a nos for mester pera ãparamẽto desta herdade. Qẽ[4] esta carta britar, ou cõtra este preyto passar, aia a ira de Deus et pecte en couto a uoz del rrey C morabidis[5] et dubre outra[6] tal herdade hao quereloso, et esta carta senpre remanea firme et roborada. Ffeyta esta carta vĩte VI dias por ãdar de Janeyro, sub era[6] Mª CCC VIII[7] ãnos. Rregnãdo el rrey dõ Affõso en Leõ et en Castela, bispo en Astorga, dõ Ermã, teẽdo Roureda, dõ Rod[ri]go[8] Affõso. Hos que presentes foron: Adriano Moniiz[3], Martin Perez, home[9] de d[õ][10] Rodrigo[11], Johã Martiiz, Dãgo Nuniiz[3], dõ Saluador, Dago Iohanes, ffereyro. Et eu, Johã Sanchez, notario puplico de Maçeẽda, que presẽte foy et esta carta scriui[12] a rogo et per mãdado d´ãbas estas partes et meu signal hy fizi. [Signo].[13]

NOTAS.

1.-Transcribimos el signo por et. En el ms. siempre aparece el signo de abreviación.
2.-En el ms. con raya sobrepuesta a la sílaba iz.
3.-En el ms. apar con raya sobrepuesta a la primera a.
4.-En el ms. qe con raya sobrepuesta a la e.
5.-En el ms. mbr con raya sobrepuesta.
6.-La a sobrepuesta en el ms.
7.-Leirós, op. cit., pág. 91, nº 1033, da como fecha 1270. Enero 6. Realmente el principio de la fecha está borroso, pero nos parece que hay rasgos suficientes para leer vĩte VI; además, nunca sería Enero 6, ya que el ms. dice "vĩte VI dias por ãdar de Janeyro", con lo cual la fecha es Enero 5.
8.-En el ms. rodgo sin ningún signo de abreviación.
9.-En el ms. con raya sobrepuesta a la e.
10.-En el ms. do sin ningún signo de abreviación.
11.-La i sobrepuesta en el ms.
12.-La primera i sobrepuesta en el ms.
13.-El ms. termina con una raya que encaja lo escrito y el signo.

Año 1270, Abril, 8.

Fray Gil, abad del monasterio, afora a Tomé Domínguez su heredad de Penapetada.



Pergamino de 175 x 85 mm., con 22 líneas, partido por a.b.c., en la parte inferior un amplio espacio en blanco, en buen estado de conservación; en el Catálogo de Leirós figura con el nº 1044.

Conuzuda cousa seya como nos, ffrey Gyl, abbade de Mõtederamo, e[1] todo o cõuẽto dese logar ffazemos foro e[2] carta a Tome Domĵgez e a sua muler, Sãcha Paez, da nossa erdade de Penapetada en que elles[3] morã, cõ todas suas derecturas, per tal preyto que nus diã della cada ano III moyos de centeo, per la teega que andaua ante[4] que ueese o foro, e leuarẽnus estes III moyos a celero en Triues u les mãdarmos, e II soldos[5] e meo de derectura por Samartino[6], e I soldo[5] d'eyradigo, e I soldo por seruizo, e seerẽ nossus uasallos e a morte do pustremero delles ambos fillarmos[7] meadade do que ouerẽ, e in toda sa ujda fazeam elles cabo de quanto[8] am. Maes se algẽ cõtra[8] esto quiser passar pecte autra[10] parte L moraujdis. Ffeyta a carta VIII dias andados d'abril, era de mjl e CCC^{os} e VIII anos. Rreynãte rey dõ Affonso en Leõ e in Castella, bysppo in Ourẽse, dõ J., teente Caldelas, dõ Rrod[r]igo[11] Affonso, endeãtado en Galliza, dõ Stheuõo Ffernandez. Aquellos que presentes[3] forõ: Domĵgo Gil, cantor, ts., Meen Rod[r]iguez[13], uestiaro, ts., Pedro Elyas, cellarero, ts., Viujã Perez, sucellarero, ts., Martĩ Martijz[8], sacrist[ã][14], ts., Pedro Iohanes, costero, ts. Eu ffrey Vasco, prior que en aquestas cousas presente fuj e de mãdado das partes[15] esta carta escriuj[16].

NOTAS.

1.-Sic en el ms.

2.-Transcribimos el signo por e por ser la forma no abreviada que aparece en el ms.

3.-La s aparece sobre la línea.

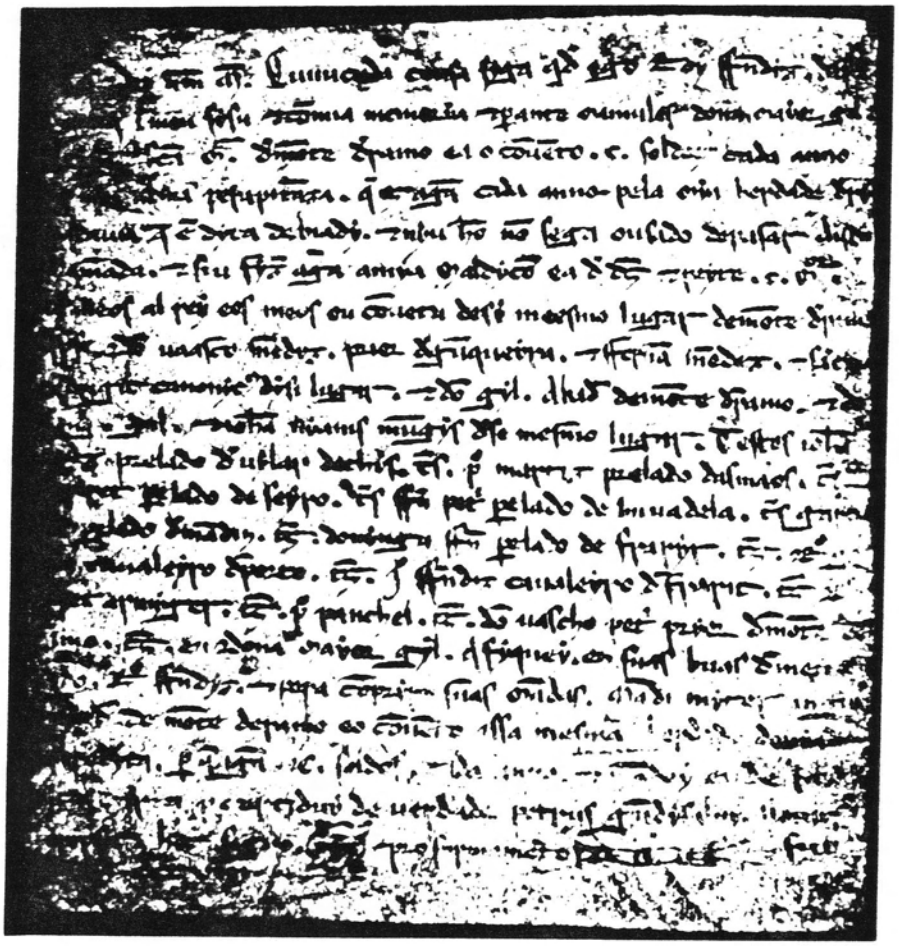
4.-En el ms. an con raya sobrepuesta.

5.-En el ms. sl cruzadas por una raya diagonal.

6.-La segunda a está sobrepuesta en el ms.
7.-La s está sobrepuesta.
8.-En el ms. la a sobrepuesta.
9.-Con i sobrepuesta en el ms.
10.-La última a sobrepuesta en el ms.
11.-En el ms. Rrodigo sin ningún signo de abreviación.
12.-En el ms. con raya sobrepuesta.
13.-En el ms. rodigez con raya sobrepuesta a la sílaba gez.
14.-En el ms. sacsta con i sobrepuesta.
15.-En el ms. ptes
16.-La primera i sobrepuesta en el ms.

Año 1270.

Roy Fernández deja cien sueldos anuales a Santa María de Montederramo y al convento, sobre su heredad de Biady en Ribadavia.



Pergamino de 160 x 145 mm., con 22 líneas, bastante deteriorado por la humedad, sobre todo en la parte izquierda, con dos signos; en el Catálogo de Leirós figura con el nº 1032.

In Dey nomine amen. Cunucuda cousa syga quod ego Rroy Ffernandyz das Maus,ĩ meu sysu e[1] cõ mia memorya e perante ma muler, dona Mayor Gil, leisu a Sancta Maria de Mõtederamo e[2] ao cõuẽto C soldos cada anno per mya alma pera pitãza; que os agã cada anno pela mya herdade de Rybadauia que e[3] dita de Biady. E nyu home[4] nõ sega ousado de pasar dista ma mãda; e si u fyzer aga[5] a mya maldycõ e a de Deus e peyte C morauidis[6], os meos al rey e os meos ou[7] cõuẽtu desy meesmo lugar de Mõtederamo. Que presentes foron[8]: dõ Uaasco Mẽdyz, prior de Gũqueyra, e Ffernã Mẽdez e Sãchio Rrodrigit, canonycos dysi lugar, e dõ Gil, abade de Mõtederamo, e Domengo Gil e Iohan Yanis[9], mũgys dese mesmo lugar. Testes: Iohã Lopez, prelado de Uylar de Chys, ts., Pedro[10] Martiz, prelado das Maos, ts., Pedro[10] Peret, prelado[11] de Seyro, ts., Ffernan Petri[12], prelado[11] de Buuadela, ts., Garcia Ffernandez,prelado[11] de Mãdin, ts., Dom myngu Ffernandez, prelado[11] de Fraryr, ts., Rrodrigo[13] Garcia, caualeyro de Porto, ts., Johan[14] Ffernandiz, caualeyro de Frarit, ts., Rrodrigo[13] Peret, armyger, ts., Pedro[10] Panchel, ts., dõ Uascho Petri[12], pryor de Mõtederamo, ts. Eu, dona Mayor Gyl, qui[12] fyquey en suas buas de meu [marido][15] Rrodrigo[13] Ffernandiz, e pera cõpryr suas mãdas mãdi myter in gur do[16] abade de Mõtederamo e o cõuẽto issa mesma herdade de Byady sobredyta per que agã C soldos cada anno; e mãdey ende fazer esta carta[17] per certiduy de uerdade. Petrus Gũdysaluy, notaru, scripsit hoc signo [Signo] pro firmamẽto [Signo] suo.

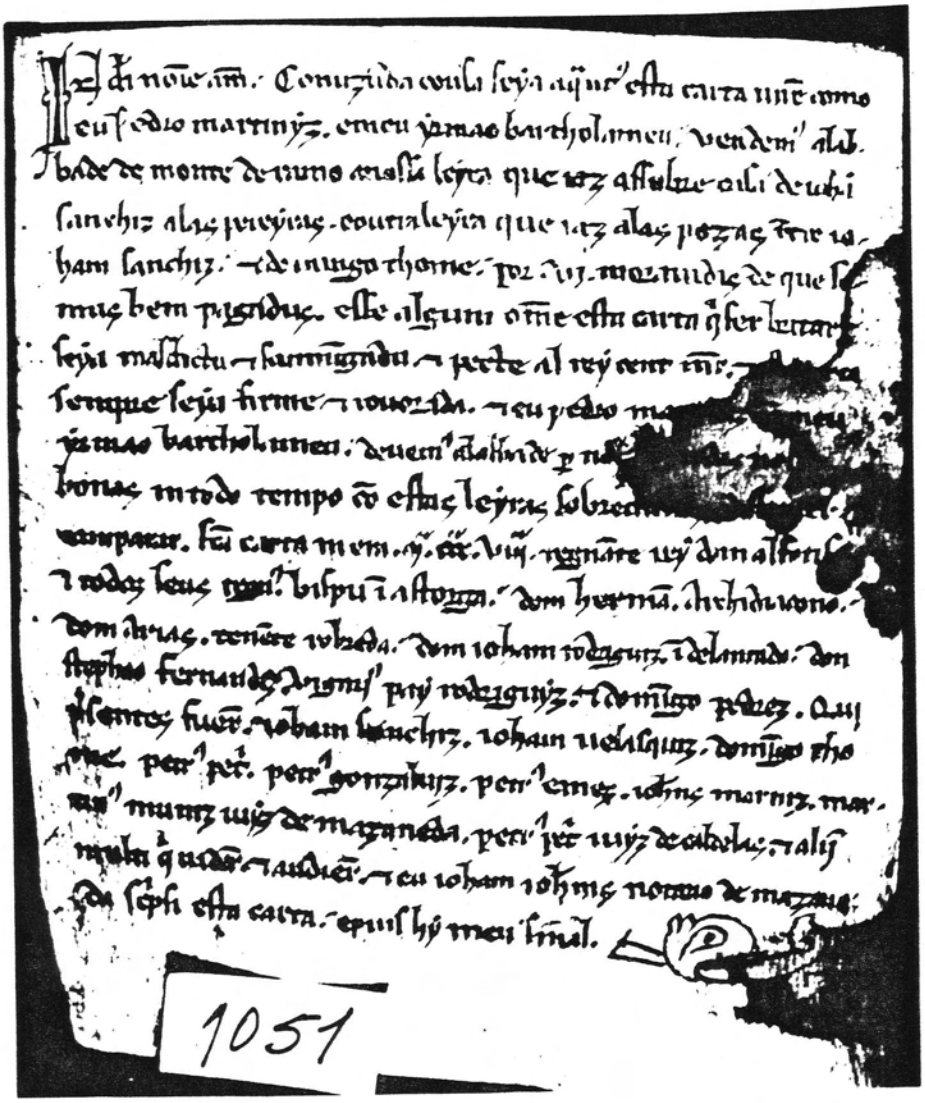
Era[18] Mª CCCª VIII.

NOTAS.

1.-Transcribimos el signo por e por ser esta la única forma no abreviada que emplea el notario en el ms.
2.-Sic en el ms.
3.-En el ms. e con raya sobrepuesta.
4.-En el ms. ho con raya sobrepuesta.
5.-Una raya que aparece sobrepuesta a esta pabra da la impresión de ser posterior.
6.-En el ms. m con or sobrepuestas.
7.-Sic en el ms. pero debería ser ao.
8.-En el ms. sólo las iniciales.
9.-Aparece Iohã Nyanis en el ms., pero nos parece más correcto separar así, aunque la a de ioha lleve raya sobrepuesta.
10.-En el ms. p con raya sobrepuesta.
11.-El ms. tiene abreviatura de perelado.
12.-La i sobrepuesta en el ms.
13.-En el ms. R con o sobrepuesta.
14.-En el ms. J con o sobrepuesta.
15.-El estado del documento no permite leer con seguridad.
16.-El ms. está borroso, parece adivinarse qur do.
17.-fazer esta carta más que leerse se adivina, dado el estado del documento.
18.-En el ms. E con a sobrepuesta.

Año de 1270.

Pedro Martínez y su hermano Bartolomé venden al abad de Montederramo dos "leiras".



Pergamino de 170 x 145mm., con 19 líneas, presenta dos manchas grandes de humedad en la parte lateral derecha, con signo; en el Catálogo de Leirós figura con el nº 1051.

In Dei nomine amen. Conuzuda cousa seya a quantos[1] esta carta uirẽ como eu, Pedro Martinyz, e[2] meu yrmao, Bartholameu,vendemos al abbade de Monte-deramo a nossa leyra que iaz a ssobre casa de Iohã Sanchiz a las Pereyras, e outra leyra que iaz a las Pozas ĩtre Ioham Sanchiz e[3] Domingo Thome, por VI morauidis, de que somus bem pagadus. E sse algum oñe esta carta quiser[4] britar, seya maldictu e scumũgadu e pecte al rey cent morauidis[5], e ista carta sempre seya firme e rouorada. E eu, Pedro Martiniz, cõ meu yrmao, Bartholameu, deuemos al abbade, per nos e per todas nossas bonas in todo tempo, cõ estas leyras sobredictas, a deffender e amparar. Feita carta in era Mª CCCª VIIIª[6], regnãte rey dom Alfonso ĩ todos seus regnos, bispu ĩ Astorga dom Hermã, archidiacono dom Arias, tenẽte Robreda. dom Ioham Rodriguiz, ĩdelantado don Stephao Fernandiz, vigarjos Pay Rodriguyz e Domĩgo Pedrez. Quj presentes fuerunt[7]: Ioham Sanchiz, Ioham Uelasquiz, Domĩgo Thome, Petrus Petri[4], Petrus Gonzaluiz, Petrus Eanes, Iohanes Martiiz, Martinus Muniz, iuyz de Mazaneda, Petrus Petri[4], iuyz de Caldelas,et[8] alij multi qui[4] uiderunt et audierunt. E eu, Ioham Iohanis, notario de Mazaneda, scripsi[9] esta carta e puis hy meu sinal. [Signo].

NOTAS.

1.-La a sobrepuesta en el ms.

2.-Sic en el ms.

3.-Transcribimos el signo por e por ser esta la forma que emplea el notario.

4.-La i sobrepuesta en el ms.

5.-En el ms. mr con raya sobrepuesta.

6.-Leirós, op. cit., pág. 92, nº 1051, fecha

este documento en la era 1309, pero en el texto aparece con claridad era 1308.

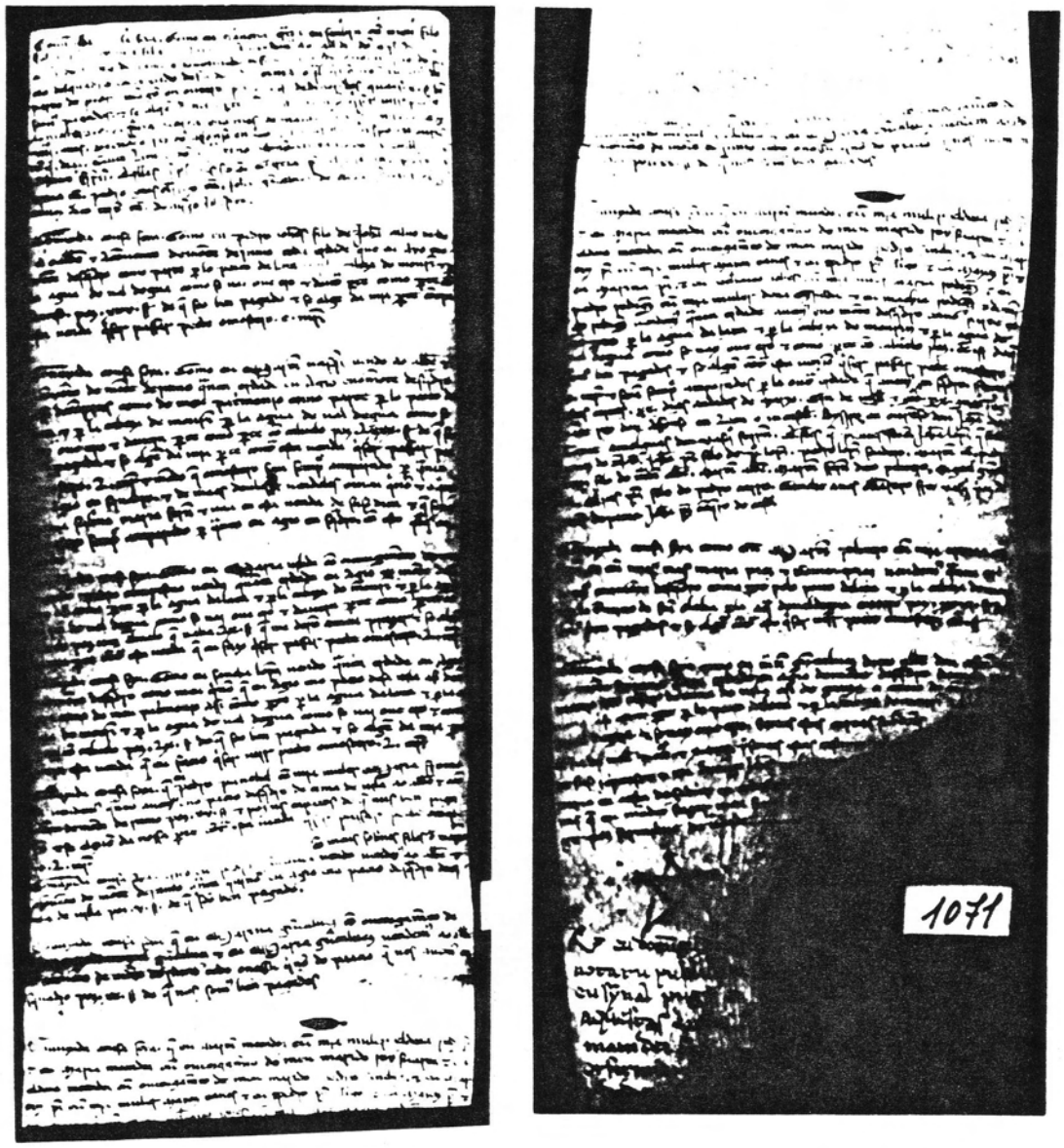
7.-En el ms. fuer con raya sobrepuesta.

8.-En este caso transcribimos et porque la fórmula está en latín.

9.-La primera i sobrepuesta en el ms.

Años 1270-72, Mayo - Marzo.

Diversas ventas que al monasterio hacen distintas personas entre los años 1270 y 1272.



Pergamino de 575 x 125 mm., con 91 líneas, tiene un pequeño agujero hacia el centro y termina en una forma irregular, pero el estado de conservación es aceptable, con signo, en el reverso tiene la traducción al castellano; en el Catálogo de Leirós figura con el nº 1071.

Conuzuda cousa seia como eu, Sancha Garcia[1], ensembra cõ meu filo, Johã Perez, e[2] cõ mja fila, Maria Perez, uendemos ao abbade dõ Gyl de Sancta Maria[3] de Mõtederamo e[4] ao conuẽto desse logar, todo o nossu quinõ[5] do Pacio d'Esquadro[6] cono exido de fondo e de cima; o qual[7] quinõ[5] nos aujamos de parte de Pedro Mãgõ en Outero, por[8] X soldos[9] de diner, dos quaes X soldos[9] bẽ somos pagados. E se algẽ de nossa parte[10] cõtra[7] esta uenzõ quiser[5] uijr, pecte ao mostero C soldos[9]. Ffeita a carta eno mes de mayo, era de mjl e CCC^{os} e VIII^{to} anos. Rreynãte rey dõ Affonso en Leõ e in Castella, byspo en Ourẽse, dõ J. Diaz, tente Limja, dõ Martino[7] Affonso, endeantado en Galliza, dõ Stheuao Ffernandez. Aquelles que presentes forõ: Garcia Perez, clerigo, ts., Pedro da Lorena, ts., Pedro Gees, clerigo, ts., Johã Gõcaluez da Tiora, ts., Martĩ Gõcaluez, dito Terõ, ts., Domĩgo Johanes, ts.

Conuzuda cousa seya como eu, Pedro Iohanes, filo de Johã Caluo, uendo ao abbade e a[o][11] cõuento de Mõtederamo toda erdade que eu ayo eno mõte d'Esquadro[12], como parte per lo Porto da Lata e per la Cabeza do Mourĩ e per la agua de Ualdegua, como se uay o Ueero; e dautra[13] parte[10] como parte[10] cõ Santiso, por[8] XXV soldos[9] de que soo ben pagado. E se algẽ da mja parte[10] cõtra esta uenda quiser[5] passar pecte o mostero C morauidis[14].

Conuzuda cousa seya como eu, Martĩ Uasquez, uendo ao abbade e a[o][11] cõuẽto de Mõtederamo quanta[1] erdade eu agio eno mõte d'Esquadro[12], assi de cõpras como de meu patrimonjo[15], como parte per lo Porto da Lata e per la Cabeza de Mourĩ, per la agua de Ualdegua, como se uay o Ueero; e dautra parte[10] cõ

Caluelo, por[8] LXXX soldos[9] de que soo ben pagado. E se algẽ da mja parte contra[7] esta uenda quiser[5] passar, pec[te][16] o mostero L morauidis[14]; e mãdo que o mostero seya sempre[17] amparado per quanto[7] eu agio en Squadro e, demaes, doules e uendoles o meu quinõ[5] e o quinõ[5] de mja subrina[5], Maria Fernandez, e uaa en esta uenda de suso dita e que seya o mostero sempre[17] amparado per quanto[7] eu agio en Squadro[7] cõ esto que lles eu uendo.

Conuzuda cousa seya como eu, Maria Ujlida, cõ outorgamento de meu marido, Pedro Campisino, uendo quãta erdade eu agio en mõte d'Esquadro[12], assi como parte[10] per la agua da Lata e per la Cabeza do Mourĩ e per la agua do Rio de Ualdegua, como se uaj o Ueero; e dautra parte[10], como parte[10] cõ Caluelo, por[8] um almalo que ualia LX soldos[9] que me derõ a meu prazer. E se algẽ da mja parte[10] cõtra[7] esta uenda, que eu fazo, quiser[5] passar, pecte o mostero L morauidis[14].

Conuzuda cousa seya como eu, Sancha Lopez, uendo quanta[1] erdade eu agio eno mõte d'Esquadro[12] cono meu quinõ[5] que eu agio eno Pacio desa ujla, asi de cõpra como de meu patrimonio[15], assi cõmo parte[10] per la agua da Lata e per la Cabeza de Mourĩ e per la agua de Ualdegua, como se uaj o Ueero e como parte cõ Caluelo, por[8] LX soldos[9] de que soo ben pagada. E se algẽ da mja parte[10] cõtra esta uenda que eu facio quiser[5] uijr, pecte o mostero L morauidis[14].

Conuzuda cousa seya que eu[18], Pedro Panchel, cõ mja muler, Maria Fromosa, uendemos quanto[7] auemos eno Pacio d'Esquadro[12] de Cimadeujla, ao abbade e o cõuẽto de Mõtederamo, por[8] XV soldos[9] e por[8] us çapatos[4], de que nus ben pagarõ. E se alguẽ da nossa

parte[10] cõtra[7] esta uenda quiser[5] passar, pecte o mostero L morauidis[14].

Conuzuda cousa seya que eu, Pedro Gũcaluez, cõ meus sobrinos[5], filos de Maria[19], (uendo) uendemos ao abbade e o cõuẽto de Mõtederamo quanto[7] qujnõ eu agio eno Pacio d´Esquadro[6] de Cjmadeujlla, por[8] V soldos[9] de que soo ben pagado.

Conuzuda cousa seya que eu, Marina Gũcaluez, cõ outorgamento de meu marido, Migeel Gũcaluez, e eu, Maria Gũcaluez, uendemos ao abbade e a[o][11] cõuẽto de Mõtederamo todo o nossu quinõ[5] do Paacio, que nos auemos en Squadro, por[8] XX soldos[9] de que nos somos ben pagados.

Conuzuda cousa seya que eu, Martĩ Meendez, cũ mja muler, Eldora Rodriguez, e eu, Maria Meendez, cũ outorgamento de meu marido, Roy Suarez, e eu, Eldora Meendez, cũ outorgamento de meu marido, Pedro Sanchez, e eu, Martin Perez, cũ mja muler, Mayor Eanes, e eu, Pedro Perez, clerigo, e eu, Mayor Perez, e eu, Marina Perez, e eu, Scheuoo Iohanes, cũ mja muler, Maria Rod[r]iguez[20], e eu, Pedro Rod[r]iguez[20], cũ mja muler, dona Gyrilda, e eu, Machia Rod[r]iguez[20], e Domĵgo Rod[r]iguez[20], uendemos quanta[1] erdade auemos eno mõte d´Esquadro[6], como parte[21] per la agua da Lata e per la Cabeza de Mourin e per la agua de Ualdegua, como se uay o Ueero e como parte[10] cõ Caluelo, por[8] CC soldos[9] de que somos ben pagados. E se algẽ cõtra[7] esta uenzõ quiser[5] passar, pecte o mostero C morauidis[14], e seyã sempre[17] amparados per la outra[7] erdade que auemos en Squadro[7]. Ffeytas estas cartas XX dias andados de Marzo, era de mĵll e CCC[os] e X anos. Regnãte rey don Affonso en Leon e in Castella, bysppo en Ourẽse, don Johã Diaz, tente Amolguas, don Vasquo[22] Ferrnandez. Aquelles que presentes forõ: Johã Lopez, que

staua en uoz do notario, Johã Perez, filo de Pedro[23] Lopez, Pedro Lopez, scudero, Martĩ Uelasquez[24], Pedro Martijz[7], filo de Martĩ Abbade, Martĩ Abbade, Martĩ Ffernandez, dito pilitero, Migeel Gũcaluel[4], Aras Perez, filo de Pedro Carro, Sanch´Eanes, cellarero, frey Vasquo[22], prior[5] de Montederamo, Johã Perez, cõqueiro de Castro[22].

Conuzuda cousa seya como eu, Martĩ [pi]litero[25], cũ mja irmaa, Maria[3] Fernandez, e cũ mias tias, Maria Paez e Seme Paez, uendemos quanta[1] erdade auemos eno mõte d´Esquadro[6], como parte[10] pelo Porto da Lata e per la Cabeza do Mourĩ, per lo camino de Sancta Olalia, per la agua[13] de Ualdegua o Ueero, por[8] XXVI soldos[9] de [que][26] somos ben pagados. E se algẽ cõtra[7] esto quiser[5] uĩjr, pecte o moster[4] CC soldos[9].

Conuzuda cousa seya como eu, Martĩ[7] Gũcaluez, dito Abbade, dou a Sancta Maria[3] de Mõtederamo quanta[1] erdade eu agio do mõte d´Esquadro[6], de meu patrimonjo[15] eno casar de Cimadeujla, asi de ganza como de cõpra[7], por[8] mja alma, asi como parte[10] per lo Porto da Lata e per la Cabeza do Mourĩ e per la agua de Ualdegua, e se uay o Ueero. Feytas estas cartas subredictas[27] era de mĩll e CCC^{os} e X anos. Presentes estas testimunas de suso scriptas[5]. E eu, Domĩgo Johanes, publico notario en Costa de Sadur, en todas estas cartas que eu mandey fazer,meu sinal fige por[8] firmjdue de uerdade [Signo].

Et[4] eu, Domĩgu Johanes, notaru publico, meu synal pugy en aquestas cartas que mandei fazer, per firmidoyro et uerdade[28].

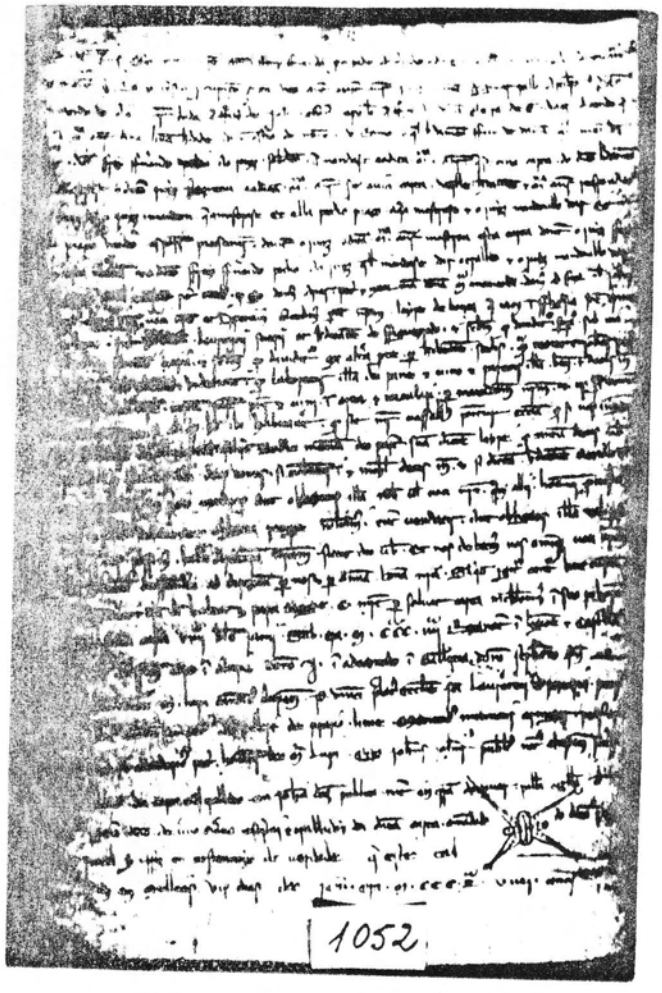
NOTAS.

1.-La primera a sobrepuesta en el ms.
2.-Transcribimos el signo por e por ser la forma no abreviada que aparece en el ms.
3.-En el ms. M con a sobrepuesta.
4.-Sic en el ms.
5.-La i sobrepuesta en el ms.
6.-En el ms. desquadro, segmentamos d'Esquadro, aunque en otras líneas de este mismo documento aparece Squadro.
7.-La a sobrepuesta en el ms.
8.-En el ms. parece decir poz; el hecho de que se repita tantas veces en el mismo documento parece excluir la posibilidad de un error notarial; posiblemente se trata de alguna forma rara de hacer una r final.
9.-En el ms. ss cruzadas por una raya diagonal.
10.-En el ms. pte con una raya que corta la parte inferior de la p.
11.-En el ms. sólo a.
12.-En el ms. desqdro con a sobrepuesta.
13.-La segunda a sobrepuesta en el ms.
14.-En el ms. mr con raya sobrepuesta.
15.-La primera i sobrepuesta en el ms.
16.-En el ms. pec al final de la línea sin ningún signo de abreviación.
17.-La segunda e sobrepuesta en el ms.
18.-En el ms. la palabra eu entre líneas.
19.-La frase cõ meus sobrinos, filos de Maria aparece entre líneas en el ms.
20.-En el ms. rodigz con raya sobrepuesta.
21.-Después de parte está tachado como parte.
22.-La o sobrepuesta en el ms.

23.-En el ms. p con o sobrepuesta.
24.-En el ms. ul con raya sobrepuesta.
25.-La primera sílaba está borrada, pero se aprecia un rasgo hacia abajo, resto de la p.
26.-Muy borroso en el ms., pero puede adivinarse g.
27.-La e sobrepuesta en el ms.
28.-Este último párrafo del documento está escrito en letra distinta y la conjunción usada en él es et.

Año 1271, Enero, 7.

Fray Fernando, procurador del monasterio, demanda a Marina Anes una heredad de Santa Cristina de Villarino.



Pergamino de 264 x 165 mm., con 32 líneas, la parte superior está un poco borrosa pero se lee, con signo; en el Catálogo de Leirós figura con el nº 1052.

Sabã quantos[1] esta carta uirẽ cõmo ffrey Ffernando,procurador do abade et[2] do cõuento do moesteiro de Santa Maria[3] de Montederramo,cõ sua procuraçõ çerta,veo ante Martin Anes,joyz en terra d´Aguiar pollo arcibispo de Santiago,demandando a Marina[4] Anes criada[5] que ffuy de Johã Affonso,capellã que ffuy de dõna Eluira de Gondaes,dicendo que essa Marina[4] Anes tina hũa herdade do moesteiro de Montederramo,o qual[1] herdamento ffuy de dõna Maria[3] Meendez.Et[6] o dicto ffrey Ffernando pedio ao juyz sobredito que mandase aa dita Marina[4] Anes que,se tina carta do dito herdamento,que a mostrase;et dicto juyz pregontou aa dicta Marina[4] Anes se auia carta daquelle herdamento,et Marina[4] Anes respondeo que auia,et o juyz mandou que a mostrase, et ella pedio praço a que a mostrase,et o juyz mandoullo dar;et ao praço,sendo as partes presentes dante o juyz,a dicta Marina[4] Anes mostrou esta carta dante o juyz,ffeyta en esta maneira,et o dicto ffrey Ffernando pedio ao juyz que lle mandase dar o trallado,et o juyz mandoullo dar; a qual[1] carta e tal: Notum sit omnibus quod ego dominus Arias Petri[5] ...[6]. Este[8] o trallado da carta, o qual[1] trallado eu, Johã Dominquez, publico notario en terra d´Aguiar polla[9] egrella de Santiago,per mia mão de ueruo a ueruo,escripuj et tralladey da dicta carta, a mãdado do dicto juiz, et meu sinal y ffiz en testemoyo de uerdade que este tal [Signo]. Ffeyto ffuy en Mellees, VII dias de Janeiro, era Mª CCCª VIIII ãnos.

NOTAS.

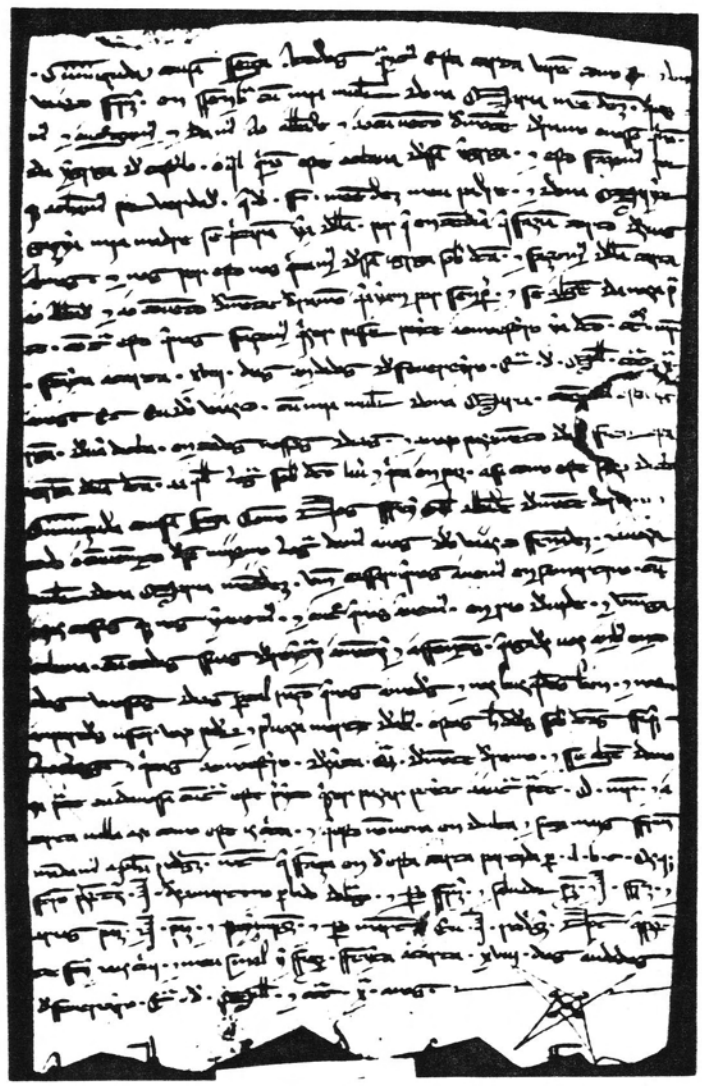
1.-La a sobrepuesta en el ms.

2.-Transcribimos el signo por et por ser la forma no abreviada que aparece en el ms.

3.-En el ms. M con a sobrepuesta.
4.-En el ms. m con la sílaba na sobrepuesta.
5.-La i sobrepuesta en el ms.
6.-Sic en el ms.
7.-El documento continúa en latín hasta su línea 29.
8.- El aparente demostrativo no es tal sino verbo.
9.-En el ms. polla con raya sobrepuesta.

Año 1272, Febrero, 18.

Vasco Fernández da al abad Gil su quiñón de la iglesia de Castrelo y recibe de este unos casares.



Pergamino de 212 x 134 mm., con 28 líneas, es la parte superior de una carta partida por a.b.c., con dos manchas de humedad en la parte derecha, pero bien conservado, con signo; en el Catálogo de Leirós figura con el nº 1068.

Cunuçuda cousa ssega a todos quantos[1] esta carta virẽ, como eu, don Vaasco Ffernandez, enssenbra[1] cũ mja mulęr, dona Maria Meẽdez, quitamos[2] et[3] outorgamos[4] et damos ao abbade[5] et ao cũuẽto de Mõtederamo, o nosso quinõ[2] da ygr[e]ga[6] de Castrelo, o qual[1] quinõ[2] este octaua dessa ygr[e]ga[6]; et esto ffazemos porque achamos por verdade que dõ Ff. Meẽdez, meu padre, et dona Majyor Ga[r]çia[7], mja madre, se quitarã[2] ya della, porque entẽdiã que ffaziã torto de suas almas; et nos por esto nos quitamos[2] dessa igr[e]ga[6] sobredicta et ffaçemos della carta ao abbade et ao cõuẽto de Mõtederamo que ayam por ssenpre. Et sse algẽ da nosa parte[8] cõtra[1] esto que nos ffaçemos quiser[2] passar, peyte ao moesteiro ya dicto CC[os] morauidis[9]. Ffeyta a carta XVIII dias andados de ffeuereyro, era[1] de mĩll CCCª Xª anos. Et[10] eu, dõ Vaasco, cũ mja mulęr dona Maria, tẽermos esta igrega deuãdicta en todos nossos dias et a noso pasamẽto d'ãbos, fficar esta igrega deuãdicta a aquell logar[11] ssobredicto, liure et quita[2] en paz assi como este suço dicto.

Cunuçuda coussa ssega como nos, ffrey Gyl, abbade[5] de Mõtederamo, et todo o cũuemto desse mijsmo logar[11], damos a uos, dõ Vaasco Ffernãdez, et a uossa mulęr, dona Maria Meẽdez, vm[12] cassar que nos auemos en Samartjno[13] cũ esas cassas que nos y auemos et outro[14] que nos auemos en Rio de Urde[15], et Vinga[12] Cabana, cũ todas ssuas dereyturas[1], a mõtes et a ffontes, que agades uos anbos en todos v(u)ossos dias, per tal raçõ que nos amedes et nos busquedes ben et nos anparedes u ffor voso poder; et pos[16] uosa morte d'ãbos estas herdades ssobredictas ffiquen liures et quitas[2] ao moesteiro de Sãta Maria[17]

de Mõtederamo. Et sse algẽ, da nosa parte[8] ou da uossa, cũtra[1] este preyto quiser[2] paçar, peyte a autra[1] parte[8] D morauidis[9] et a carta ualla asi como este iscrita[18] et, que esto nõ uena en dulta et sega majs ffirmj[12], mãdamos a Johã Rodriguez[2], notario, que ffaça ende esta carta partida per a.b.c. Os que fforõ presẽtes : J., de Samartino[13], prelado[19] do Burgo[20], et Pero Ffernandez et Saluador Perez et J. Ffernandez et Arias Paez , et J. Paez et Pay Mĵguez et Pero Martiz. Eu J. Rodriguez[2], notario, que presente ffoy et a iscriuj[18] et meu sinal y ffigi. Ffeyta a carta XVIII dias andados de ffeuereyro, era[1] de mĩll et CCCª Xª anos. [Signo].

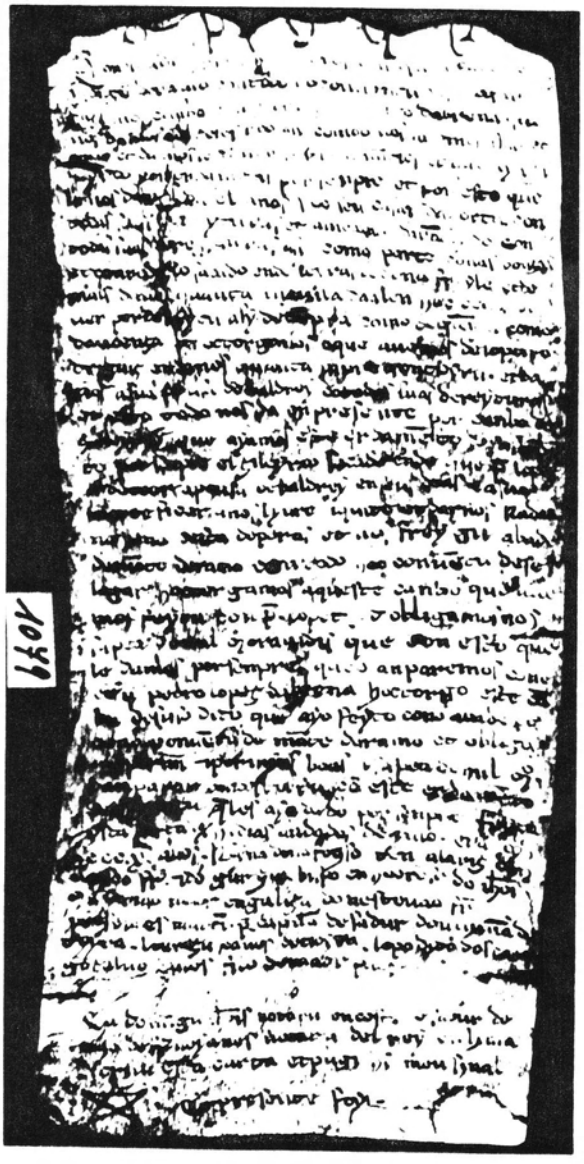
NOTAS.

1.-En el ms. la a sobrepuesta.
2.-La i sobrepuesta en el ms.
3.-Transcribimos el signo por et por ser la forma no abreviada que aparece en el ms.
4.-La o sobrepuesta en el ms.
5.-En el ms. abbade con raya sobrepuesta.
6.-En el ms. aparece ygrga, a juzgar por las veces que sale después y el conocimiento que tenemos de esta palabra, el notario olvidó la colocación de la abreviación.
7.-En el ms. gaçya sin ningún signo de abreviación.
8.-En el ms. pte con la a sobrepuesta.
9.-En el ms. mr con raya sobrepuesta.
10.-Sic en el ms.
11.-En el ms. Log con a sobrepuesta.
12.-En el ms. con raya sobrepuesta.
13.-En el ms. Samartino, sin ningún signo de abreviación.

14.-La segunda o sobrepuesta en el ms.
15.-Leirós op. cit., pág. 94, nº 1068, lee Vide.
16.-Seguimos transcribiendo el signo por -os aunque bien pudiera leerse pus.
17.-En el ms. M con a sobrepuesta.
18.-La segunda i sobrepuesta en el ms.
19.-En el ms. con abreviatura de -er.
20.-En el ms. bgo con u sobrepuesta.

Año 1272, Julio, 12.

El monasterio da a Pedro López el "celeiro" y otras heredades a cambio del casar de Porta y otros bienes de las villas de Alén y Baldrey.



Pergamino de 355 x 155 mm., con 43 líneas, partido por a.b.c. y bastante deteriorado por la humedad, con signo; en el Catálogo de Leirós figura con el nº 1079.

Conoszuda cousa seya que nos, don Gil, abbade de Montederamo, con todo ho conuentu dese logar fazemos canbo con Pedru Lopet, dito da Brena, que nos damos a el Zeleyroo[1], asy como o nos auemos a jur et a mao, et damosle demays VI armĩtios[2] et que aya Zileyroo por erdamẽtu por senpre. Et por esto que le nos damos[3], da el a nos (ho) o seu casar da Porta, con todas suas dereyturas, et a meadade d'Arãdeydo[4], con todas suas dereyturas, asy como parte conas Bouzas et con Rodizio, sacado ende leyras de dona Froyle; et, demays, danos quant'a[5] ina uila d'Aalen hoo deue a auer, per dereytu, asy de cõpra como de gaãza, como d'auoenza, et octorganos o que auemos de Lopo Rodriguiz, et danos quant'a[5] in Pregontoyru, et danos a sua pousa de Baldrey, cõ todas suas dereyturas; et esto todo nos da en presente por canbo de Zeleyroo, que ayamos este erdamẽto de susu dito por senpre. El Zileyroo sacado ende, que Pedro Lopez a de teer a pousa de Baldrey en seus dias, et[6] a sua morte ficar a nos lyure et quite, et darnos kada ano una cesta de peras. Et nos, frey Gil, abade de Mõtederamo, con todo (ho) o conuẽtu dese logar, hoctorgamos aqueste canbo que auemos feytu con Pedro Lopet et obligamosnos, su pea de mil morauidis, que con esto que le damos por senpre, que o anparemos con el. Eu, Pedro Lopez da Brena, hoctorgo este cãbu de suso dito que ayo feyto cono abade et cono conuẽtu de Mõtederamo, et obligome, per mĩ et per myas boas, et su pea de mil morauidis[7] d'anparar o moesteyru cõ este erdamẽto d[e susu di]tu[8], que les ayo dado, por senpre. Feyta esta carta XII dias andados de yulo, era Mª CCCXª anos. Rreyna don Afonso, ten Alariz don Uaasco Fernandez et dõ Garzia, bispo en Hoorẽse dõ

Ihoanı, mayorino[9] maor en Galiza don Esteuao Fernandez. Presentes: Martî Peret[10], capilã de Sadur, don Ujuiã de Tioyra, Lourẽzu Eanes de Tioyra, Lopo dyto dos caes, Gõzaluo Eanes filo de Maor Paez.

Eu, Domîgu Ihoanis, notaru en Costa de Sadur, de mao de Ferne[11] Yanes, notaru del rey en Ljma, escriui esta carta et pugi hy meu sinal [Signo], et presente foy.

NOTAS.

1.-La inicial podría interpretarse como una c en uez de una z, aunque nos parece menos probable.

2.-La lectura parece clara, aunque Leirós lee arnũtios (Leirós, op. cit., pág. 95, nº 1079).

3.-En el ms. se lee dam s, la o está borrosa pero hay sitio para ella.

4.-Parece preferible esta interpretación que leer daradevro como hace Leirós loc. cit., que además no tiene en cuenta la raya sobrepuesta.

5.-Es discutible la segmentación, pero de leer quanta, habría que sobrentender a.

6.-Transcribimos el signo por et por ser la forma no abreviada que aparece en el ms.

7.-En el ms. m con o sobrepuesta.

8.-Posiblemente decía de susu ditu, aunque el ms. está muy borroso.

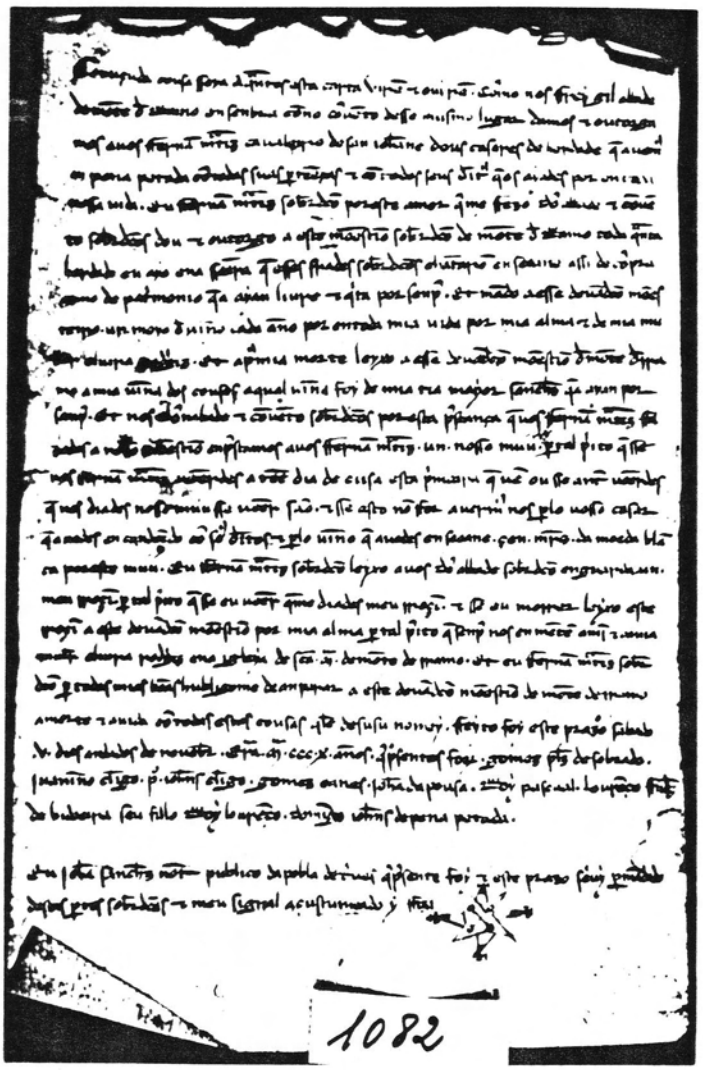
9.-El ms. está deteriorado y la lectura es dudosa.

10.-El ms. sólo la inicial p con raya sobrepuesta; tratamos de completarlo imitando los demás casos del documento.

11.-La lectura es dudosa.

Año 1272, Noviembre,5.

El abad Gil afora a Fernán Martiz, caballero de Seoane, dos casares en Penapetada, por lo que recibe diversas posesiones y dones.



Pergamino de 245 x 152 mm., con 27 líneas, partido por a.b.c., aceptable estado de conservación y con signo; en el Catálogo de Leirós figura con el nº 1082.

Conuçuda cousa sseya a quantos[1] esta carta virẽ et[2] ouyrẽ cõmo nos, ffrey Gil, abbade de Mõtederramo, ensenbra cõno cõuẽto desse miismo lugar, damos et outorgamos a uos, Ffernã Martiz[1], caualeiro de San Iohãne, dous casares de herdade que auemos en Penapetada, cõ todas suas perteẽças et cõ todos seus dereitos, que os ayades por en toda uossa uida. Eu, Ffernã Martiz[2] sobredicto, por este amor que me ffezo dõ abbade et cõuẽto sobredictos, dou et outorgo a este moesteiro sobredicto de Mõtederramo, toda quanta[3] herdade eu ayo ena Ssẽara, que esses frades sobredictos chãtarõ en Seoane, assi de cõpra como de patrimonio[4], que a ayan libre et quita[4] por senpre. Et[5] mãdo a esse deuãdicto mõesteiro un moyo de uiño cada ãno por en toda mia uida, por mia alma et de mia muller, Eluira Rodrigiz[4] et, apus[6] mia morte, leyxo a esse deuãdicto mõesteiro de Mõtederramo a mia uiña dos Cousos, a qual uiña foy de mia tia, Mayor Sanchez, que a ayan por senpre. Et nos don[7] abade et cõuẽto sobredictos, por esta prestança que uos, Ffernã Martiz[1], ffazedes o nosso mõesteiro, enprestamos a uos, Ffernã Martiz[1], un nosso muu, per tal pr[e]ito[8] que sse uos, Ffernã Martiz[1], uẽerdes atẽe dia de Ciisa esta primeira[4] que uẽ ou sse ante uẽerdes, que nos diades nosso muu sse uẽer são; et sse esto nõ ffor auermos nos per lo uosso casar que auedes en Candeẽdo, cõ seus dereitos, et per lo uiño que auedes en Seoane, çen morauidis[9] da moeda blãca por este muu. Eu, Ffernã Martiz[1] sobredicto, leyxo a uos dõ abbade sobredicto en guarda un meu rrocĩ, per tal preito que, sse eu uẽer que me diades meu rroçĩ et sse eu morrer, leyxo este rrocĩ a este deuãdicto mõesteiro por mia alma, per tal preito que

senpre nos enmẽtẽ a mj et a mia muler[10], Eluira Rodrigiz[4] ena igleya de Sancta Maria[11] de Mõtederramo; et eu, Ffernã Martiz[1] sobredicto, per todas mias bõas, hubligome de anparar a este deuãdicto mõesteiro de Mõtederramo, a morte et a uida, cõ todas estas cousas que le de susu nomey. Ffeito foy este prazo, sabado, V dias andados de nouẽbre, era Mª CCC X ãnos. Que presentes foron: Gomez Pelaez de Sobrado, Juaniño, clerigo, Pedro[12] Iohanes, clerigo, Gomez Eanes, Johã da Pousa, Rroy Pascual, Lourẽço Ffernandez de Bidoeira, seu fillo, Rroy Lourẽço, Domĩgo Iohanes de Penapetada.

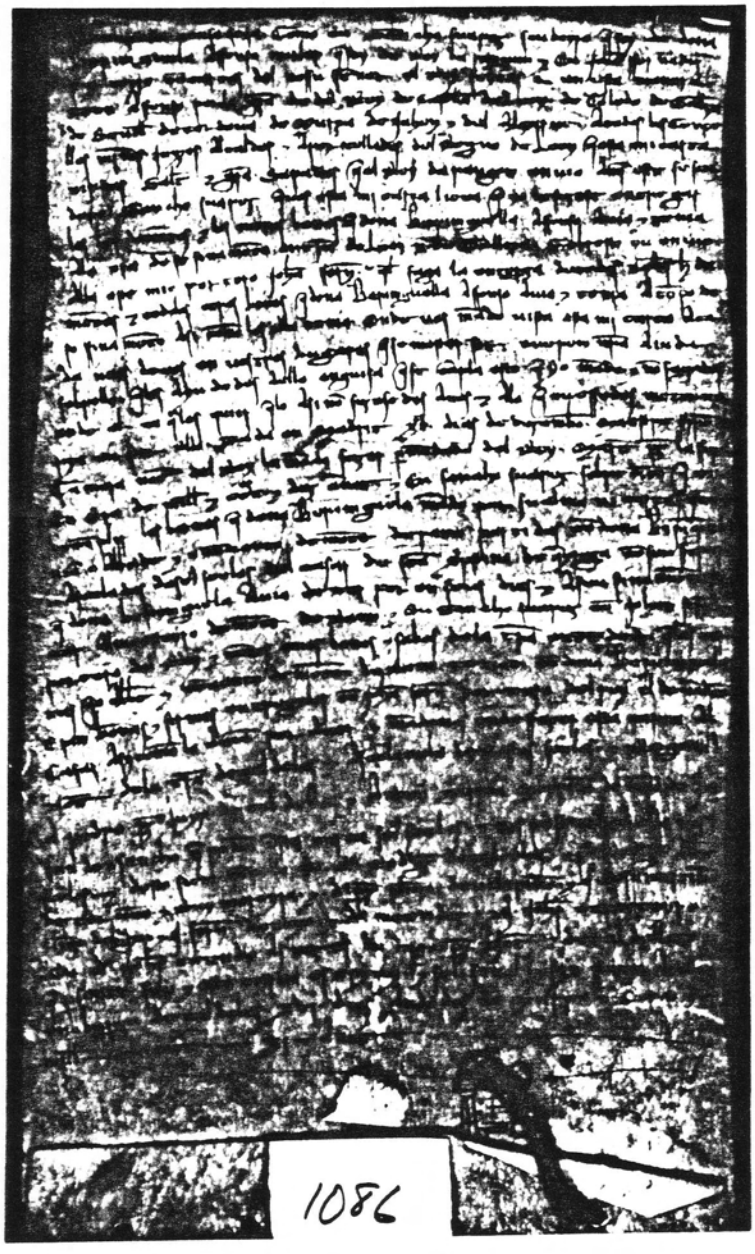
Eu, Johã Sanchez, notario publico da Pobla de Triues, que presente foy et este prazo scriuy[4] per mãdado destas partes[13] sobredictas et meu signal acustumeado y ffizi. [Signo].

NOTAS.

1.-La a sobrepuesta en el ms.
2.-Transcribimos el signo por et por ser la forma no abreviada que aparece en el ms.
3.-La primera a sobrepuesta en el ms.
4.-Con i sobrepuesta en el ms.
5.-Sic en el ms.
6.-Transcribimos el signo por -us, aunque podría leerse apos.
7.-En el ms. don con raya sobrepuesta.
8.-En el ms. en uez de e sobrepuesta aparece una i.
9.-En el ms. mrs con raya sobrepuesta.
10.-En el ms. mulr con raya sobrepuesta.
11.-En el ms. M con a sobrepuesta.
12.-En el ms. p con o sobrepuesta.
13.-En el ms. ptes con signo de per.

Año 1273, Marzo, 16.

Sancho Suárez, escudero de Dª. Berenguela Alfonso, confirma al abad del monasterio la propiedad del casar de Santa Cristina de Quiroga, que había tenido Dª. Berenguela con la condición de que a su muerte volvería al monasterio.



Pergamino del que no disponemos de medidas, con 38 líneas, en aceptable estado de conservación, con una cuerda y agujeros para otra, restos de los sellos pendientes, y con signo; en el Catálogo de Leirós figura con el nº 1086.

Conuçuda cousa seja como eu, Sancho Suarez, scudeyro que foy de dona Berimguela Affonso, muler que foy de rrey d'Arangum, et[1] eu, Johã Ffernãdez, porteyro, cõ cartas del nossu senor el rrey feytas en esta manera[2]: Don Affonso por la gracia de Deus[3] rrey de Castella, de Leon, de Toledo, de Galliza, de Seuilla, de Cordoua, de Murça, de Jahen et del Algarue, a todos los conçellos mjños, juyzes, alcaldes et aportellados del rregno de Leon que esta mi carta uirdes, salut et gracia[4]. Sapades que el rrey d'Arangon enuio a mj este se[5] scudero, Sancho Suarez, que uos esta mj carta lieua, que yo le fezese entregar los herdamẽtos et los outros benes que dona Berimguella Affonso auia et tenia a la ora de se[5] finamẽto en terra de Leon et de Galliza. Sobresto eu enuie alla este mio portero, Johã Ffernandez, que le faga la enterga de todos aquelles herdamẽtos et todolos otros benes que dona Berimguella Affonso auia et tenja al tẽpo de so ffinamẽto, asi comõ los ella tenia. Onde uos mãdo, uista esta mj carta, a cada unos de uos en uostros lugares que, se mester for, ouerem vuestra aiuda sobrello, que les ayudedes a ello, en guisa que se cõpla esto que yo mãdo et nõ fagades ende al, ca qualesquier[6] que lo asi nõ fezesedes, a uos et a lo que ouessedes, me tornarya eu por ello. Dada en Madrit XX^ti^ dias de dezembro, maestre Ffernando[7] de Çamora, notario del rrey, la mãdo fazer per mãdado del rrey, Martin Perez la ffez en era de mĩll et CCC^os^ et dez ãnos. Et eu, Sancho Suarez sobredicto, que ey de cõplir los benes que dona Berimguela mãdo por su alma, ui cartas que teniã o abbade et o cõuento de Mõtederamo partidas cõ dona Birĩguela, aseeladas de seus seelos, del casar de

Sancta Cripstina[8] de Queyroga[9], cõ seu forero, que dona Berymguela auia de ter por en seus dias, et a seu finamẽto fycar al moesteyro de Mõtederramo. Et eu, Sancho Suarez, cõ Johan Fernandez, portero del rrey, et cõnos omes bonos et sabos de la terra, entẽde[n]do[10] que las cartas que o abbade et cõuento de Mõtederramo teniam cõ dona Berymguela eram bõnas et firmes, entregeles[11] cõ Johã Fernandez, portero del rey, el deuãdicto casar, asy coño lo auiã por auer et mãdamos ende ffazer esta carta al notario de la terra de Caldelas et aseelamola de nossus seelos et rrogamos a Pedro Perez, juyz de Caldellas, et a Rruy Garçia, meyriño de mão de Inffan don Sancho que ponã ẽ [e]sta[12] carta seus seelos, et nos posemos en ella nosos seelos. Et desto sum cõçello dõ Rrº Rrodriguez[13] de Caldelas et Pero[14] Rrodriguez[13] abbade de Toruẽo, et Rruy Moroyra et Domingo[15] Perez, clerigo de Uilariño, et Johan[16] de Samartiño, clerigo do Burgu[17] et J. Fernandez do Rryo et Domingo[15] Meendez et Johan[16] Johanes, carnyçeyro. Et eu, Domingo[15] Johanes, teendo as uezes de Pero[14] Perez, notario de Caldellas, que presente fuy et esta carta escryuy et sou sinal hy fix. Ffeyta a carta eno Burgu de Caldelas, XVI dias andados de Março, era de mĩll CCCª XI anos.[18]. [Signo].

NOTAS.

1.-En el ms. se emplea únicamente el signo y lo transcribimos por et.

2.-Lo que viene a continuación es copia de un documento de la era 1310. La gran cantidad de castellanismos que aparecen en este fragmento nos permite suponer que el original

estaba en castellano.

3.-Transcribimos el signo de -us, -os por -us; Deus es la forma usual en gallego.

4.-En el texto aparece sāIt_et_grā.

5.-Aparece varias veces el posesivo con esta forma.

6.-En el ms. la a aparece sobrepuesta.

7.-En el ms. ffrro con raya sobrepuesta.

8.-En el ms. Xpstina con i sobrepuesta a la X.

9.-En el ms. gvroga con raya sobrepuesta a la g.

10.-En el ms. entededo con raya sobrepuesta a la segunda e.

11.-En el ms. entregeles, sin signo de abreviación.

12.-En el ms. esta con raya sobrepuesta a la e.

13.-En el ms. con i sobrepuesta.

14.-En el ms. p con signo de per y o sobrepuesta.

15.-En el ms. d con o sobrepuesta.

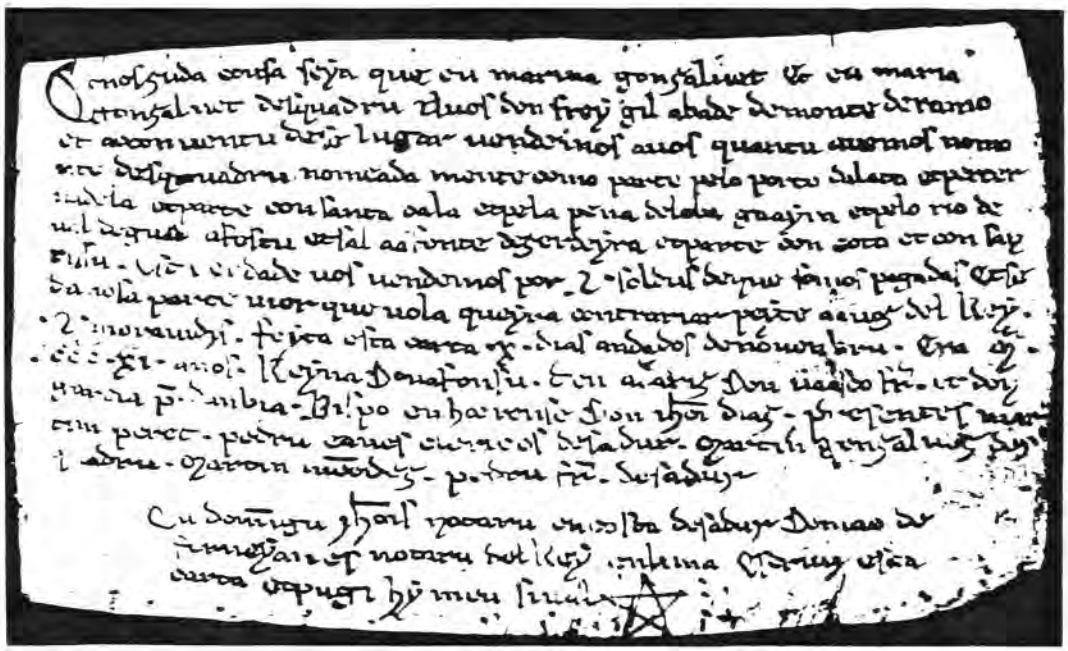
16.-En el ms. J con o sobrepuesta.

17.-La primera u sobrepuesta en el ms.

18.-Hay una raya hasta el final de línea.

Año 1273, Noviembre, 10.

Marina y María Gonzálvet venden al abad D. Gil toda su heredad del monte de Escuadro.



Pergamino de 110 x 186 mm., con 16 líneas, en buen estado de conservación y con signo; en el Catálogo de Leirós figura con el nº 1103.

Conoszuda cousa seya que eu, Marina Gonzaluet, et[1] eu, Maria Gonzaluet, d'Esquadru, a uos, don Gil, abade de Montederamo, et ao conuentu dese lugar, uendemos a uos quantu auemos no monte[2] d'Esquadru, nomeadamente como parte pelo Porto da Lata et per Cernadela, et parte con Santa Oala et pela[3] Pena de Lobagaayra et pelo rio de Ualdegua afestu, et sal aa Fonte de Zerdeyra et parte con Coto et con Santissu. Esta erdade uos uendemos por L soldus de que somos pagadas; et se da nosa parte uier que uola queyra contrariar, peyte aa uoz del rrey L morauidys. Feyta esta carta X dias andados de Nouenbru, era Mª CCCª XIª anos. Rreyna don Afonsu, ten Alariz don Uaasco Fernandez et don Garcia Perez[4] d'Anbia, bispo en Hocrense don Iohani Diaz. Presentes: Martim Peret, Pedru Eanes, clericos de Sadur, Martin Gonzaluez d'Esquadru, Martin Meẽdez, Pedru Fernandez de Sadur.

Eu, Domĩngu Iohanis, notaru en Costa de Sadur, de mao de Ferne Yanes[5], notaru del rrey en Lima, escriuj esta carta et pugi hy meu sinal. [Signo].

NOTAS.

1.-Aparece siempre así en el ms.

2.-Leirós, op. cit., pág. 97, nº 1103, lee el topónimo Meuto, pero el ms. está claro.

3.-Leirós, loc. cit., lee Capela, tal vez provocó su confusión el que en el ms. aparece escrito junto etpela. Las dos palabras anteriores también nos parecen claras, a pesar de que Leirós diga en su titulación del documento "al lado de la capilla Pena de Loba Gaayra".

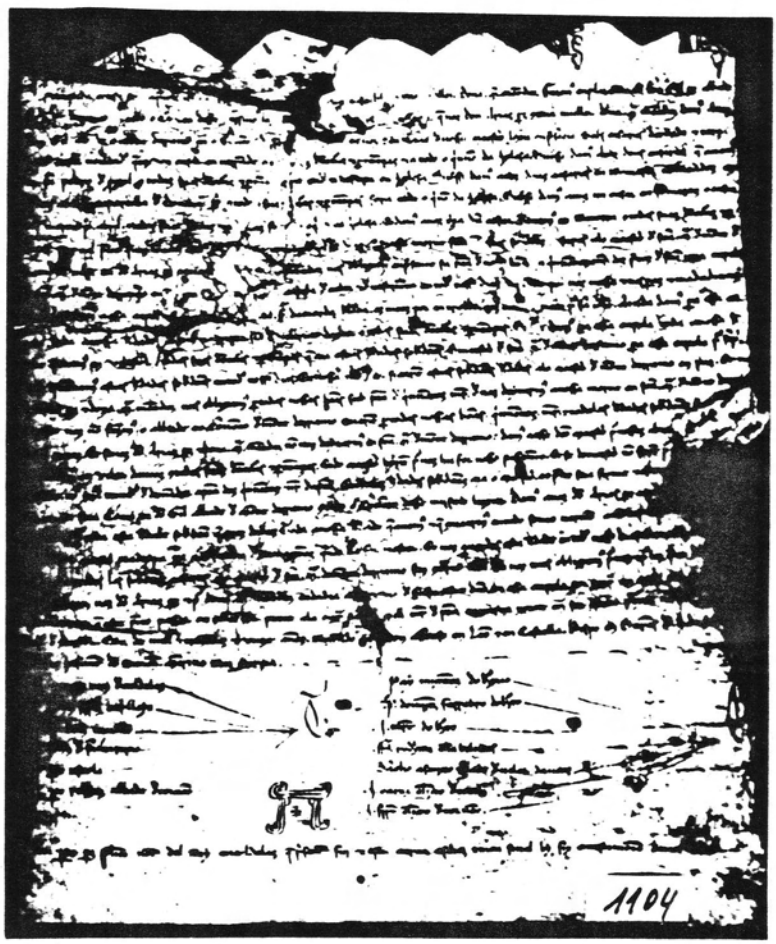
4.-En el ms. p con una raya sobrepuesta.

5.-En el ms. fernevanes.

Año 1273, Diciembre, 10.

Arias Pérez acuerda con el abad Gil Pérez darle diversos casares y se obliga a hacer una capilla en Santa María de Montederramo, y ambos adquieren otras obligaciones.

Pergamino de 298 x 237 mm., con 35 líneas, partido por a.b.c. y en estado de conservación aceptable, con signo; en el Catálogo de Leirós figura con el nº 1107.



Pergamino de 270 x 227 mm., con 35 líneas, partido por a.b.c., muy deteriorado en la parte superior izquierda y en el lateral derecho, diversos agujeros por todas partes, con signo; en el Catálogo de Leirós figura con el nº 1104.

Estos dos documentos son las dos partes de una carta partida por a.b.c., sin diferencias notables. Nos ha servido de base para la lectura el nº 1107 del Catálogo de Leirós, aunque en todos los casos dudosos hemos acudido al nº 1104. Leirós no cayó en la cuenta de que ambos eran copia.

Conuçuda cousa seia a quantos[1] esta carta uirẽ como [e]u[2], dõ Arias Perez, ensembla con mia muller, dona Maria[3] Meẽdez, ffazemos enplazamento cõ don Gil Perez, abbade de Mõtederramo, et[4] con todo o cõuẽto desse mijsmo lugar, a plazer de nos et de uos, cõuẽ a ssaber, que nos, don Arias Perez con mia muller, dona Maria[3] Meẽdez, damos a uos, dõ Gil, abbade de Mõtederramo, e[5] ao cõuẽto desse mijsmo lugar, en uoz et en nome de uossu moesteiro, logu en presencia, seys casares d'erdade et terça doutro[6] casar, nomeados quaes[1] vn casar en Uerrãde[7] con todas suas derecturas et perteẽças et con todo o quinõ[8] da iglesa. Outrossi[9] damos a uos dous casares que auemos en Sã Pedro de Progol, con todas suas derecturas et perteẽças, fora ende a herẽça da iglesa. Outrossi[9], damos a uos dous casares en Rromariz nomẽados, os que nos caerõ en partilla de dona Maria[3] Perez, con todas suas derecturas et perteẽças, fora ende o quinõ[8] da iglesa. Outrossi[9], damos a uos un casar en Fomazes, o casar en que morou Pedro[10] Abrjl, con todas suas derecturas et perteẽças, fora ende o quinõ[8] da iglesa. Et[11] damos a uos terça dũ casar que auemos en Rretorta, con todas suas derecturas et perteẽças, per tal preito, que nos teñamos estes sobredictos casares en todos nossos dias, e[11], a nossa morte ficarẽ estes sobredictos casares a lo moesteiro de Sancta Maria[3] de Mõtederramo. Outrossi[9], eu, dõ Arias Perez, con mia muller, dona Maria[3] Meẽdez, nus obligamos en presente, su pẽa de nossos bẽes, en quinnẽtos[8] morauidis[13] dos pretos, de fazer una capela en Sancta Maria[3] de Mõtederramo, en que iagamos; et proueermos essa capela de calez et de uestjmenta, en todos nossos dias, en que cãtẽ por nos missa et uesperas et

madodinos[14] por sẽpre. Et[11] damos a essa capela, por en todos nossos dias, CC soldos[15] da moeda blãca, os meos por entroydo e[11] os outros[9] meos por Sã Iohanne. Ainda, damos pera essa capela, toda a nossa herdade que auemos[16] na frijguisia de Vilarino d'Aguiar, con todas suas derecturas et perteẽças. Outrossi[9] damos, pera essa[17] capela, toda a nossa herdade que auemos en Vilaster, con todas suas derecturas et perteẽças; que aia estas herdades sobredictas o moesteiro de Sancta Maria[3] de Mõtederramo por essa capela por senpre; et nos que tennamos estas herdades sobredictas en todos nossos dias. E a nossa morte ficarẽ estas sobredictas herdades a lo moesteiro de Mõtederramo en paz. Et nos, dõ Arias Perez, et dona Maria[3] Meẽdez, nos obligamos, per todas nossas bõas, sub pẽa de quinnẽtos[8] morauidis[13], de nos deytarmos a nossa morte, en Sancta Maria[3] de Mõtederramo; et se o nos nõ fezermos, o abbade e o cõuẽto de Mõtederramo auerẽ per todas nossas bõas quinnẽtos[8] morauidis[13] et todalas herdades sobredictas ficarẽ a lo moesteiro en paz; et se nos, dõ Arias Perez, et dona Maria[3] Meẽdez nõ nos deytamos en Sancta Maria[3] de Mõtederramo damos a esse dicto moesteiro, por nossas almas, toda a nossa herdade que auemos en Vilar d'Auoos con todas [suas][18] derecturas et perteẽças. Et do moesteiro hyrẽ por nos hu [for][18] nosso passamento. Et se do moesteiro nõ forẽ por nos, o abbade et o cõuẽto nõ seiã tenudos de demãdar a pẽa dos quinnẽtos[8] morauidis[13] da pẽa; e todalas herdades sobre[dictas][18] aia o moesteiro e o preito seia firme et estauil. Outrossi[9] conosçuda cousa seia como eu, dõ Gil, abbade de Mõtederramo con todo o cõuẽto [desse mijsmo][18] lugar damos a uos, dõ Arias Perez, e a uossa muller, dona

Maria[3] Meẽdez, por toda esta herdade sobredicta que a nos dades, toda a nossa herdade que [auemos et que guaarmos en todo][18] Souto Uermõ, a mõtes e a fontes, per tal preito que aia ende o moesteiro madeyra pera a Granya de Tamagõos, quando[1] lle for mester, [et uos auerdes esta herdade en todos uossos][18] dias. E a uossa morte, que fique esta herdade con todos los sobredictos casares alo moesteiro de Sancta Maria[3] de Mõtederramo sen contrario[1] neũ. Et nos nus obligamos, por nos et por los que an de uĩjr pos nos, de cãtarmos por uos dõ Arias Perez et por dona Maria[3] Meẽdez cada dia, assi como de ssusu este dicto, en essa capela por sẽpre en uossa uida et pos uossa morte. Quẽquer que este preito passar ou contra[1] el for, peyte a la outra[1] parte mill morauidis[13] de pẽa e a carta torne en seu estado. Ffeyta a carta dez dias andados de dezẽbre, era de mill et trezẽtos et vnze ãnos. Rregnãdo rey dõ Affonso en Leõ et en Castella, bispo en Ourẽse dõ J. Diaz, tenendo Caldelas Infante dõ Sancho, meirino Rruj Garcia[19].

[Que presentes foron][20]: Pero Perez, iuiz de Caldelas, Johan Ferrnandez, capellayx, Ffernan Diaz, caualleiro, Johan de Sãmartjno, Pero Escola, Pero Rrodrigez[8], abbade de Toruẽo[21], [Signo][22], Pay Migẽez do Burgo[23], Pero Domĩguez, ferreyro do Burgo, Johan Martiz do Burgo, Ffernan Rodrigez[8] Chãbilinas, Sãcho Asenxo, prelado de Uilar d'Auoos, Johan Oarez, clerigo de Toruẽo, Johan Ferrnandez, clerigo de Toruẽo[24].

[Eu, Pero][18] Perez, puplico notario del rrey en Caldelas que presente fuj et esta carta escriuj et meu sinal hy fix en testimõio de uerdade[19].

NOTAS.

1.-La a aparece sobrepuesta en el ms.

2.-La e no se lee en el ms. pero hay sitio para ella.

3.-En el ms. M con a sobrepuesta.

4.-Transcribimos el signo de la conjunción por et, pero en realidad alternan las dos formas, e y et.

5.-Sic en el ms.

6.-La última u sobrepuesta en el ms.

7.-Leirós, op. cit., pág. 97, en el nº 1104, lee Verrade y en el nº 1107 Varrando.

8.-En el ms. con i sobrepuesta.

9.-La segunda o en el ms. aparece sobrepuesta.

10.-En el ms. p con o sobrepuesta.

11.-Sic en el ms.

12.-En el ms. aparece un signo de et y una s larga con un punto sobre cada signo y otros dos puntos debajo: un comienzo de equivocación rectificado de ese modo.

13.-En el ms. mr con raya sobrepuesta.

14.-En el documento correspondiente al nº 1104 de Leirós se lee con claridad madodinos.

15.-En el ms. ss cruzadas por una raya.

16.-La palabra está casi borrada, pero entre los dos ms. puede recomponerse.

17.-En el pergamino que leemos, entre las palabras essa y capelã, hay un cosido; parece que el notario hizo ademán de escribir algo pero desistió; en la otra copia los dos términos van seguidos.

18.-Reconstruimos a base de la copia citada.

19.-Hay una raya hasta el final de línea.

20.-El ms. en esta parte está muy deteriorado, pero en la otra copia aparecen con toda claridad los rasgos,muy estilizados, que abarcan toda la columna de testigos.

21.-Termina la primera columna de testigos, todos están unidos mediante unas rayas a Ts.

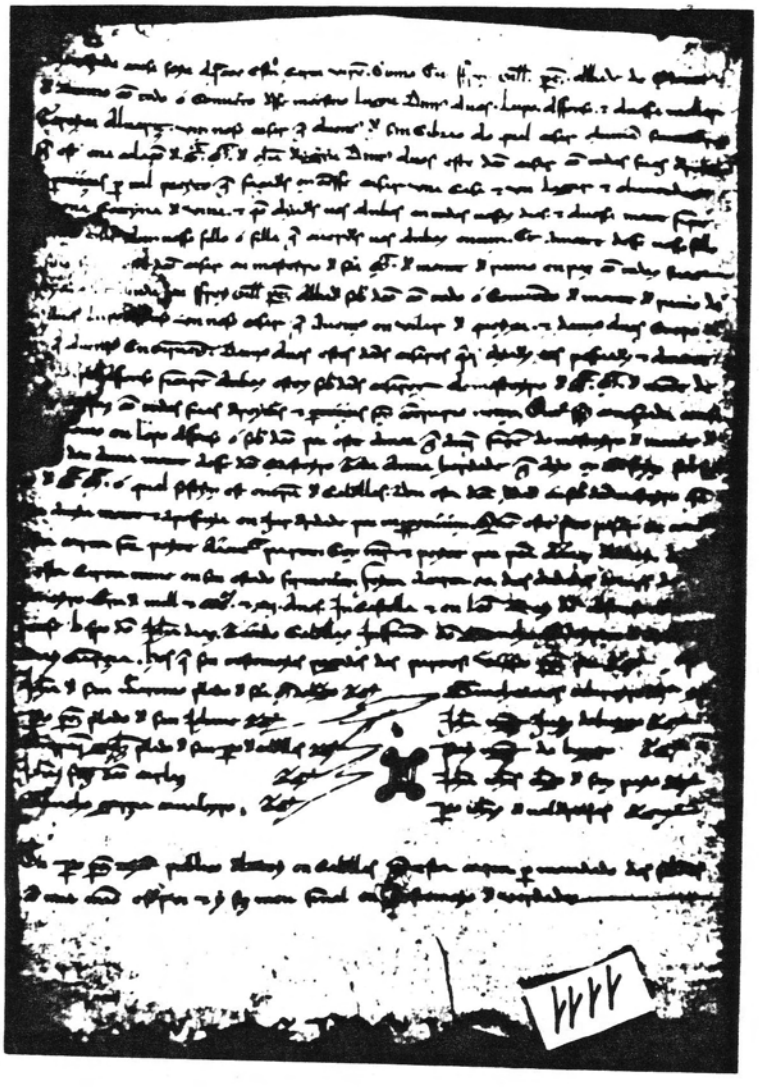
22.-Colocado entre las dos columnas de testigos.

23.-La otra copia escribe Burguo.

24.-Como la primera columna de testigos, todos están unidos mediante unas rayas a Ts.

Año 1274, Enero,5.

El abad fray Gil Pérez afora a Lupo Afonso diversos casares, a cambio de que, a su muerte, este le deje toda su heredad de Sestín.



Pergamino de 237 x 165 mm., con 29 líneas, parte superior de una carta partida por a.b.c., con una mancha de humedad en el lateral izquierdo y con signo; en el Catálogo de Leirós figura con el nº 1111.

Conosçuda cousa seya a quantos[1] esta carta virẽ como eu, ffrey Gill Perez, abbade de Montederramo, cõ todo o conuẽto desse meesmo lugar, damos a uos, Lupo Affonso et[2] a uossa moller, Tereyxa Aluariç[3], vn noso casar que auemos de San Cibrao, ao qual casar chamã Santandrois[4], que est ena colaçõ de Sancta Maria[5] de Chãdeygreya. Damos a uos este dicto casar, cõ todas suas dereyturas et perteeças, per tal preyto que façades en (ẽ) esse casar vna casa et vn lagar et chantedes hy vna cortyna de vina et que o ayades uos anbos en todos uossos dias, et a uossa morte, fique este dicto casar a un uosso fillo o filla que ouerdes uos anbos en um. Et[6] a morte desse uosso fillo o filla, fique este dicto casar ou[7] mosteyro de Sancta Maria[8] de Montederamo en paz, cõ todas suas dereyturas. Et ainda eu, ffrey Gill Perez, abbade sobredicto, cõ todo o conuẽto de Montederamo, damos a uos, Lupo Affonso, vn noso casar que auemos en Vilar de Queyxa et damos a uos outro casar que auemos en Girães; damos a uos estes dictos casares que os ayades e[9] os pessuades et a morte [de uos][10], Lupo Affonso, ficarẽ anbos estes sobredictos casares ao mosteyro de Sancta Maria[5] de Mõtederamo en paz, cõ todas suas dereyturas et perteeças sen cõtrario neun. Outrossy[11], conosçuda cousa seya como eu, Lopo Affonso, o sobredicto, por este amor que a mj̃ fazẽ do mosteyro de Montederamo, dou, a mia morte, a esse dicto mosteyro, toda a mia herdade que ayo en Sestyn, sub signo de Sancta Maria[5], o qual Sestyn est en terra de Caldellas. Dou esta dicta herdade ou[7] sobredicto mosteyro, que a aya a mya morte et a pessuya en jur d'erdade por in perpetuum. Quẽ este preito pasar ou contra[1] esta carta for, peyte aa outra[1] parte cen mo-

rauidis[12] et peyte por pẽa aa uoz del rrey D soldos[13], et esta carta torne en seu estado firmemente. Feyta a carta V dias andados do mes de Janeyro, era de mill et CCC^{os} et XII anos. Jn Castella et en Leõ rrey dõ Alfonso, en Ourense bispo dõ Johã Diaz, teendo Caldellas Jnffante dõ Sancho, meyrino de Caldellas Rruy Garçia. Hos que son testemoyas rogados das partes: Vaasco Perez, prior[14], ts., confirma[15], Johã de San Martino, prelado de Sancta Maria[8] do Burgo, ts.,[16], Sanch'Eanes, celareyro, ts., confirma[15], Pero Perez, prelado de San Johane, ts., Johã Martiz, juyz do Burgo, ts., Anrreque Gõçaluez, prelado de San Pero de Caldellas, ts., Pay Martiz do Burgo, ts., Johã Fernandez, dicto Carlaz, ts., Johã Iohanis, clerigo de San Payo, ts., Sancho Garçia, caualeyro, ts., Pero Iohanis de Ualderasas, ts. [Signo].[17]

Eu, Pero Perez, notario publico del rrey en Caldellas, que esta carta, per mandado dos sobreditos, cõ mia mão escripvi[18] et y fiz meu sinal en testemoyo de verdade.[19]

NOTAS.

1.-La a aparece sobrepuesta en el ms.

2.-Transcribimos el signo por et por ser esta la única forma que se emplea en el ms. salvo en una ocasión.

3.-En el ms. la letra final parece una t con cedilla.

4.-Leirós, op. cit., pág. 98, nº 1111, lee Santandrey.

5.-En el ms. S y M, con a sobrepuesta.

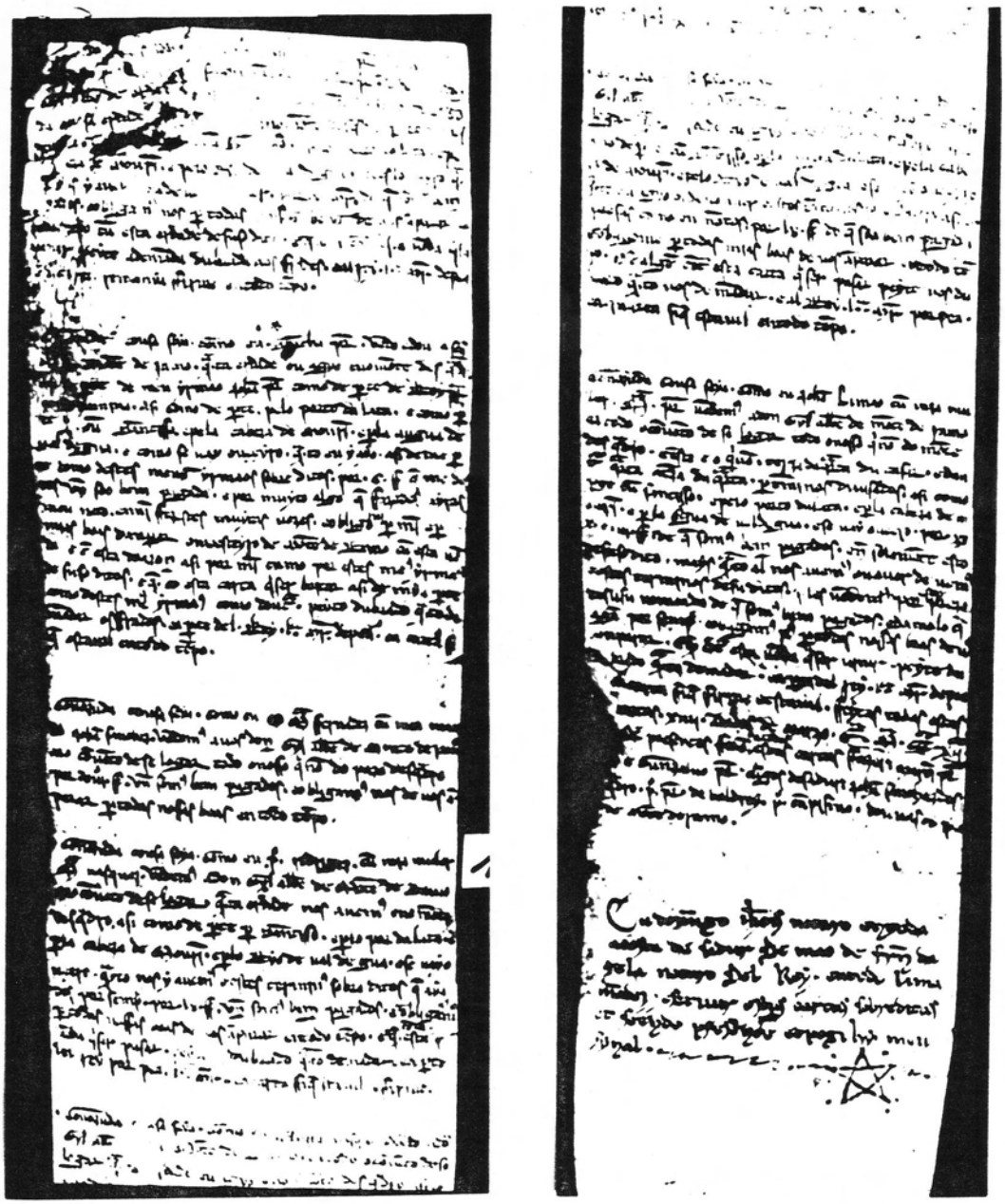
6.-Sic en el ms.

7.-Posible error por ao, pero en el ms. está muy claro.

8.-En el ms. M con a sobrepuesta.
9.-Con unas rayas verticales en otra tinta, pero sic en el ms.
10.-Adivinamos más que leemos por estar borrado.
11.-La segunda o sobrepuesta en el ms.
12.-En el ms. mr con raya sobrepuesta.
13.-En el ms. ss cruzadas por una raya.
14.-Con i sobrepuesta en el ms.
15.-En el ms. signo de con y las letras fr; también se podría interpretar confirmo.
16.-A partir de este los testigos están colocados en dos columnas.
17.-Colocado entre las dos columnas de testigos.
18.-Sobrepuesta la primera i.
19.-Hay una raya hasta el final de línea.

Año 1274, Marzo, 14.

Distintas escrituras de venta en un mismo pergamino. Todas se relacionan con Escuadro y la última lleva fecha para todas.



Pergamino de 565 x 105 mm., con 78 líneas, deteriorado en la parte superior e inferior izquierda, con signo; en el Catálogo de Leirós figura con el nº 1124.

Conozuda cousa seya cõmo eu, Pedro[1] Charles, e[2] eu, Maria[3] Perez, cũ meu marido ...[4] Sancha Perez, e[2] eu, Mayor Perez, vẽdemos a don Gyl, abbade de Mõtederramo, e ao conuẽto dese logar, toda a nosa erdade ...[4] auemos ino mõte d'Esquadro[5] per termjnos ...[4] parte cũ Santisso e pelo Porto da Lata e pe[la Cab]eza[6] de Mourj̃ e pelo rryo de Ualdegua atees lo Ueero, quan[to no]s[6] y auemos ou deuemos a auer, por X morauidis[7], de que somos bem pagados. E obligamosnos, per todas nossas boas, de uos ãparar en todo tẽpo cũ esta erdade de suso dita. E quem cõtra[5] esta uẽda quiser[8] pasar, peyte a demãda dubrada aos ffrades e al rey Lª morauidis[7] de pea, e a carta remanya ffirme en todo tẽpo.

Conozuda cousa seya cõmo eu, Sancha Perez, vẽdo e dou a Sancta Maria[3] de Mõtederamo quanta[9] erdade eu agyo eno mõte d'Esquadro[5], asi de parte de meu yrmao Johã Perez, como de parte de Rroy Perez, como da mjna, asi como departe pelo Porto da Lata e como parte cũ Santjsso e pela Cabeza de Mourj̃ e per la augua de Ualdegua e como se uay o Ueeyro. Quanto[5] eu y ayo, asi de ma parte como destes meus yrmaos sobreditos, por C soldos[10] que me destes, vnde soo bem pagada, e por muyto algo que ffazedes Ayras, meu neto, e a mj̃ ffezestes muytas uezes. E obligomi[11], per mj̃ e per mias boas, d'anparar o moesteyro de Mõtederramo cũ esta uẽda e cun[12] esta doazon, asi por mj̃ cumo por estes meus yrmaos de suso ditos. E quen esta carta quiser[8] brjtar, asi de mya parte, como destes meus yrmaos, como doutra[5], peyto[13] dubrado quanto[5] demãdar os ffrades, e a parte del rrey Lª morauidis[7] de pea, e a carta ffique estauil en todo tẽpo.

Conozuda cousa seya como eu[14], Maria[3] Ffer-
na[n]dez[15], cũ meu marido, Johã Sanchez, vẽdemos a uos
don Gyl, abbade de Montederamo[16], e ao cõuẽto dese
logar todo o noso quinõ[8] do Pazo d'Esquadro[5] por VIIIº
soldos[10], vnde somos bem pagados, e obligamos-
nos de uos ãparar per todas nossas boas en
todo tẽpo.

Conozuda cousa seya como eu, Pedro[1] Rodri-
gez, cũ mja muler, Maria[3] Uasquez, vẽdemos a don Gyl,
abbade de Mõtederramo, e ao cõuẽto dese logar quanta[9]
erdade nos auemos eno mõte d'Esquadro[5], asi como de-
parte per Santjssó e per lo Por[to][17] da Lata, e per
la Cabeza de Mourj̃ e per lo rryo de Ualdegua e se uay
o Ueero; quanto[5] nos y auemos, e estes termjnos so-
breditos que ayades por sempre[18] por LX soldos[10], vn-
de somos bem pagados, e obligamosnos[19], per todas
nossas boas, de uos ãparar en todo tẽpo. E quen cõ-
tra[20] esta uẽda quiser[8] pasar, peyte dubrado quanto[5]
dem[ã]dar[21] e a parte del rey, por pea, Lª morauidis[7],
e a carta ffique stauil e ffirme.

Conozuda cousa seya como eu, Elujra Uasquez,
uẽdo a dõ Gyl, abbade de Mõtederramo, e a todo o cõ-
uẽto dese logar quanta[9] erdade eu agyo eno mõte d'Es-
quadro[5], asi como departe cũ Santjsso e per la auga
da Lata e pela Cabeza de Mourj̃ e pelo rryo de Ualde-
goa e se uay o Ueeyro, quanto[5] eu agyo ou deuo auer,
e estes termjnos sobreditos, asi en presas como en
mõtes, por LX soldos[10], de que soo bem pagada;e obli-
gome per todas mjas boas de uos ãparar en todo tẽpo.
E se algẽ cõtra[5] esta carta quiser[9] pasar peyteuos
dubrado quanto[5] uos demãdar, e al rrey Lª morauidis[7]
por pea; e a quarta fique estauil en todo tẽpo.

Conozuda cousa seya como eu, Johã Limao,

cũ mja muler, Maria[3] Perez, uẽdemos a don Gyl, abbade de Mõtederamo, e a todo o cõuẽto dese logar todo o nosso quinõ[8] do mõte d'Esquadro[5]. E este e o quinõ[8]: terza da quarta[9] du casar e dautra[22] quarta[9] a terza da quarta[9], per termjnos diujsados; asi como parte cũ Santjsso e pelo Porto da Lata e per la Cabeza de Mourj e per la agua[23] de Ualdegua e se uay o Ueero, por XXX e IIII soldos[10], de que somos bem pagados, e non[24] solamẽte esto de suso dito, mays quanto[5] al nos auemos ou auer deuemos, e estes termjnos de su[su][25] ditos, que les uẽdemos por este[26] prezo de susu nomeado, de que somos bem pagados; e damolo que agã por sempre[18], e obligamosnos, per todas nossas boas, de uos anparar. E quen cõtra[5] esta uẽda quiser[8] ujnir, peyte dubrado quanto[5] dem[ã]dar[21] e a partj del rey Lª morauidis[7] de pea; e a carta ffique ffirme e estauil. Ffeytas todas estas cartas XIIII [dias][26] ãdados de marzo, era[5] Mª CCCª XIIª. Que[18] presentes fforõ a todas[27] estas cartas ffazer: Martj Perez e Gunzaluo Perez, clerigos de Sadur, Johã Sanchez d'Esquadro[5], Pedro[1] Perez de Baldrey, Pedro[1] Cãpjsino, don Uasco, prior[8] de Mõtederamo.

Eu, Domĩgo Ihoanis, notaro en toda a Costa de Sadur, de mao de Fernan da Zela, notaro del rrey en todo Lima, mãdej escriuir estas cartas sobreditas et[28] seendo presente et[28] pogi hy meu synal[29]. [Signo].

NOTAS.

1.-En el ms. p con o sobrepuesta.

2.-Sic en el ms. pero sobre la línea.

3.-En el ms. M con a sobrepuesta.

4.-Toda la esquina superior izquierda del ms.

está muy deteriorada y algunas palabras no se leen.

5.-En el ms. la a sobrepuesta.

6.-Puede deducirse esta lectura por el contexto de otros documentos y por alguna letra suelta que aparece en el ms.

7.-En el ms. mr con raya sobrepuesta.

8.-En el ms. la i sobrepuesta.

9.-En el ms. la primera a sobrepuesta.

10.-En el ms. ss cruzadas por una raya.

11.-El pronombre átono aparece sobrepuesto en el ms.

12.-En el ms. c con raya sobrepuesta.

13.-Por peite, pero sic en el ms.; tal uez sea una contracción de peite_o.

14.-Hay una tachadura. Después de eu aparece una M.

15.-En el ms. ffernadez.

16.-La última o sobrepuesta en el ms.

17.-No hay ningún signo de abreviatura, pero está claro que el escribiente se olvidó de una sílaba.

18.-La última e sobrepuesta en el ms.

19.-El pronombre aparece sobrepuesto.

20.-Palabra sobre la línea y con a sobrepuesta.

21.-En el ms. demadar.

22.-La segunda a sobrepuesta en el ms.

23.-En lugar de la a inicial hay un borrón y encima de este la a sobrepuesta.

24.-En el ms. en con raya sobrepuesta.

25.-Por error, el escribiente olvidó la última sílaba de susu.

26.-Falta la palabra dias.

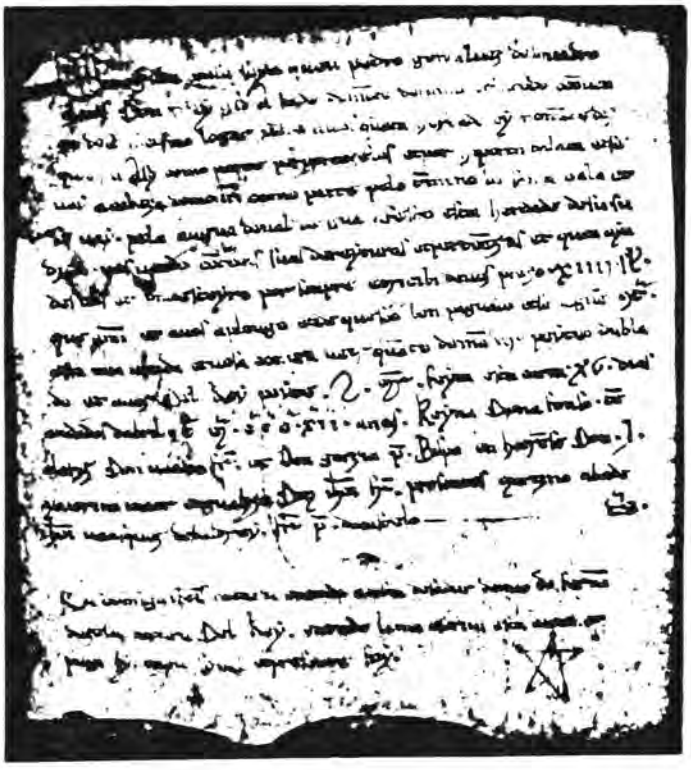
27.-La expresión a todas está sobrepuesta.

28.-Sic en el ms., la letra de este último párrafo evidencia una mano distinta, que corrobora el empleo de una forma de conjunción distinta.

29.-Hay una raya hasta el final de línea.

Año 1274, Abril, 15.

Pedro González vende al abad, fray Gil, y a todo el convento cuanta heredad posee en el monte de Escuadro.



Pergamino de 125 x 122 mm., con 18 líneas, bastante manchado de humedad pero legible, con signo; en el Catálogo de Leirós figura con el nº 1134.

Conoszuda cousa seya qu'eu, Pedro Gonzaluez d'Esquadro, a uos, don frey Gil, abbade[1] de Mõtederamo, et[2] a todo o cõuento dese meesmo logar, uẽdo a uos quãta herdade ey no m[õ]te[3] d'Esquadru, asy como parte per Portozelos et per ho Porto da Lata et se uay a Cabeza de Mourĩ, como parte pelo termino de Santa Oala et se uay pela augua de Ualdegua afesto. Esta herdade de susu djta uos uendo cõ todas suas dereyturas et perteẽzas et que a ayades uos et o moesteyro por senpre. Et ricibi de uos prezo XIIII soldos[4], que a mĩ et a uos aplougo, et de que soo ben paguado. Et se alguẽ contra[5] esta mia uenda et uosa conpra ueer, quãto domãdar peyteo dublado et a uoz del rrey peyte V[6] morauidis[7]. Feyta esta carta XV dias andados d'abril, era[8] Mª CCCª XIIª anos. Rreyna don Afonso, tẽ Alariz don Uaasco Fernandez[9] et don Garzia Perez[10], bispo en Hocrẽse don J., maiorino maor en Gualjza don Ihoani Fernandez[9]. Presentes: Martino Abade, Ihoani Uaasquez de Baldrey, Fernan Perez[10] do Castelo[11], ts.

Eu, Domĩgu Ihoanis, notaru en toda a Costa de Sadur, de mao de Fernã da Zela, notaru del rrey en toda Lima, escriui esta carta et pugi hy meu synal et presente foy. [Signo].

NOTAS.

1.-La primera b apenas se percibe en el ms., pero hay sitio para ella.

2.-Sic en el texto, no se utiliza abreviatura para la conjunción en todo el documento.

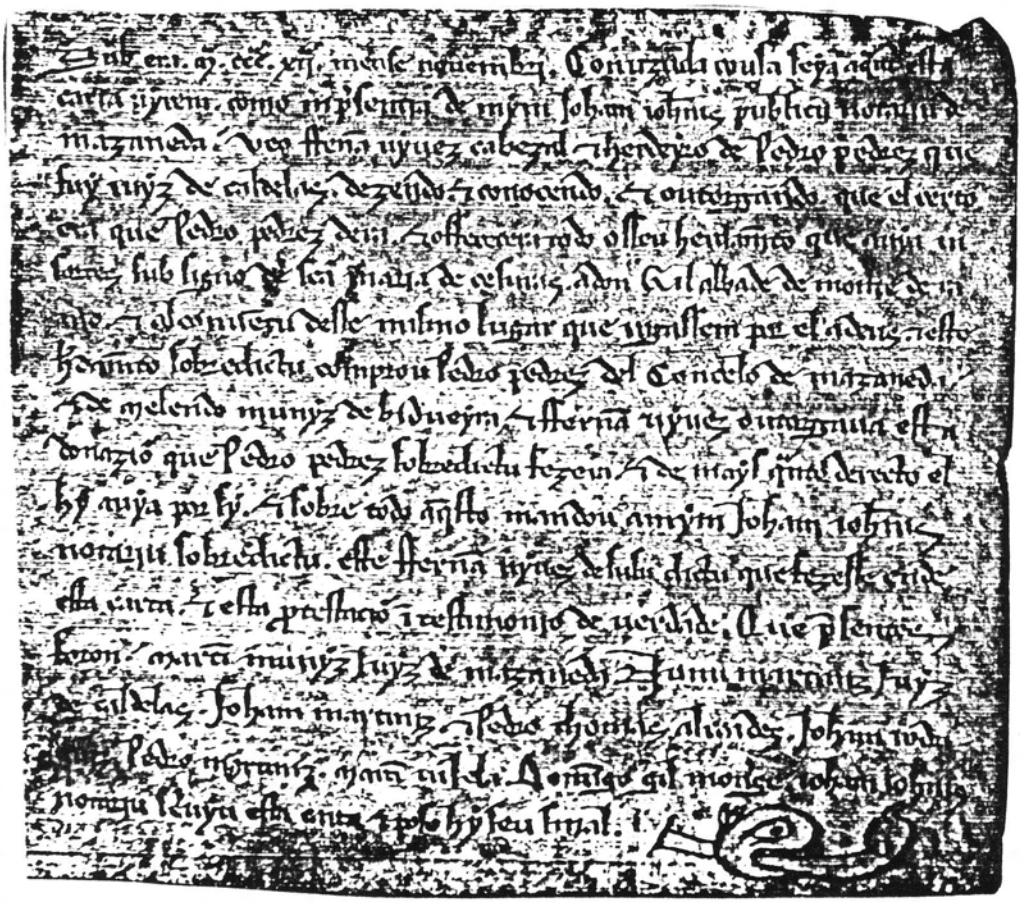
3.-Confusión del notario, mẽte por mõte en el ms.

4.-En el ms. sl cruzadas por una raya.

5.-En el ms. signo de con y a sobrepuesta.
6.-No está clara la cantidad, tal vez quiera decir V.
7.-En el ms. mr con raya sobrepuesta.
8.-Con a sobrepuesta en el ms.
9.-En el ms. fr con raya sobrepuesta.
10.-En el ms. p con raya sobrepuesta.
11.-Hay una raya hasta el final de línea.

Año 1274, Noviembre.

El notario de Manzaneda, Joham Iohanis, hace constar que Pedro Pédrez dejó su heredad de Santa María de Cesures al abad Gil y al monasterio.



Pergamino de 168 x 190 mm., con 17 líneas, en buen estado de conservación, con signo; en el Catálogo de Leirós figura con el nº 1157.

Sub era Mª CCCª XIIª, mense nouembrj. Conuzuda cousa seya a quantos[1] esta carta uyrem como in presentja de mym, Joham Iohanis, publicu notariu de Mazaneda, veo Ffe[r]nã[2] Uyuez, cabezal et[3] herdeyro de Pedro Pedrez[4], que fuy iuyz de Caldelas, dezendo et conocendo et outorgando que el certo era que Pedro Pedrez dera et offerecera todo o sseu herdamento, que auya in sortes[5] sub signo de Sancta Maria de Cesuras, a don Gil abbade de Montederamo et al conuẽtu desse mismo lugar, que rogassem por el a Deus; et este herdamento sobredictu comprou Pedro Pedrez del Concelo de Mazaneda et de Melendo Munyz de Bidueyra. Et Ffernã Uyuez outorgaua esta donaziõ que Pedro Pedrez sobredictu fezera, et demays quanto[1] derecto el hy auya por sy; et sobre todo aquesto mandou a mym, Joham Iohanis, notarju sobredictu, este Ffernã Uyuez de susu dictu, que fezesse ende esta carta et esta pretestaciõ ĩ testimonjo de uerdade. Que presentes foron: Martĩ Munyz, juyz de Mazaneda, Nunu Martiniz, juyz de Caldelas, Joham Martinjz et Pedro Thomas, alcaides, Joham Rodrigujz, Pedro Martiniz, Martĩ Uilela, Domĩgo Gil, monge. Ioham Iohanis notarju scriuyu[6] esta carta et poso hy seu sinal. [Signo].

NOTAS.

1.-Con a sobrepuesta en el ms.

2.-En el ms. ffena con raya sobrepuesta a la a, pero varias veces se repite este mismo nombre correctamente en el mismo documento.

3.-Transcribimos el signo por et; en el ms. no aparece más que la abreviatura.

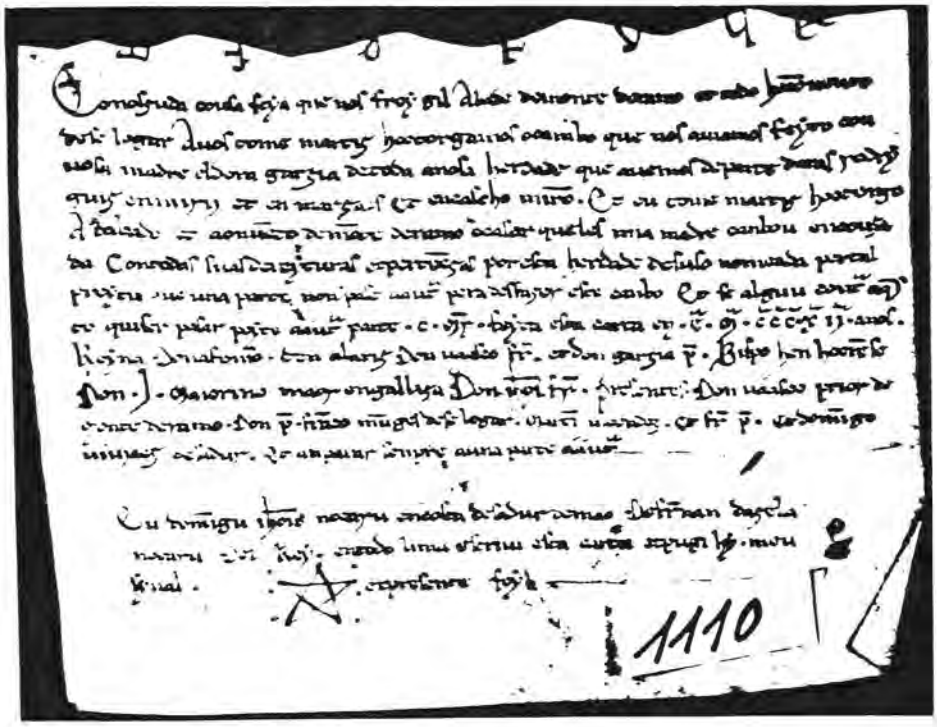
4.-Leyrós, op. cit., pág. 101, nº 1157, lee Pedeez.

5.-Leyrós, op. cit., pág. 102, nº 1157, lee el topónimo Fortes.

6.-Sobrepuesta la primera i en el ms.

Año 1274.

El abad Gil confirma a Tomé Martiz un cambio que ya había hecho con su madre, Eldora García.



Pergamino de 130 x 165 mm., con 15 líneas, partido por a.b.c., en buen estado de conservación y con signo; en el Catálogo de Leirós figura con el nº 1110.

Conoszuda cousa seya que nos, frey Gil, abade de Montederamo, et[1] todo ho cõuento dese logar, a uos, Tome Martiz, hoctorgamos o cambo que nos auiamos feyto con uosa madre, Eldora Garzia, de toda a nosa herdade que auemos de parte d´Aras Rodryguiz en Mirij et en Marzaes et en Caschomirõ[2]. Et eu, Tome Martiz, hoctorgo, ao abade et ao [co]nuẽto[3] de Mõtederamo, o casar que les mia madre canbou en Couzada, con todas suas dereyturas et perteẽzas, por esta herdade de suso nomeada, per tal preytu que una parte non pase a autra pera desfazer este canbo. Et se alguu contra[4] aquesto quiser pasar, peyte a autra[5] parte C morauidis[6]. Feyta esta carta en era[4] Mª CCCª XIIª anos. Rreyna don Afonso, ten Alariz don Uaasco Fernandez[7] et don Garzia Perez[8], bispo hen Hocrẽse don J., maiorino maor en Galliza don Ihoani Fernandez[7]. Presentes: don Uaasco, prior de Montederamo, don Pedro[8] Frãco, mũges dese logar, Martĩ Meendez et Fernan[7] Perez[8] et Domĩgo Uiujaez de Sadur. Et[9] anparar senpre a una parte a autra[10].

Eu Domĩgu Ihoanis, notaru en Costa de Sadur, de mao de Fernan da Zela, notaru del rrey en todo Lima, escriui esta carta et pugi hy meu synal [Signo] et presente foy.[11]

NOTAS.

1.-Sic en el ms.; no se utiliza abreviatura para la conjunción en todo el documento.

2.-Leirós, op. cit., pág. 97, nº 1110, habla de Caschomizo.

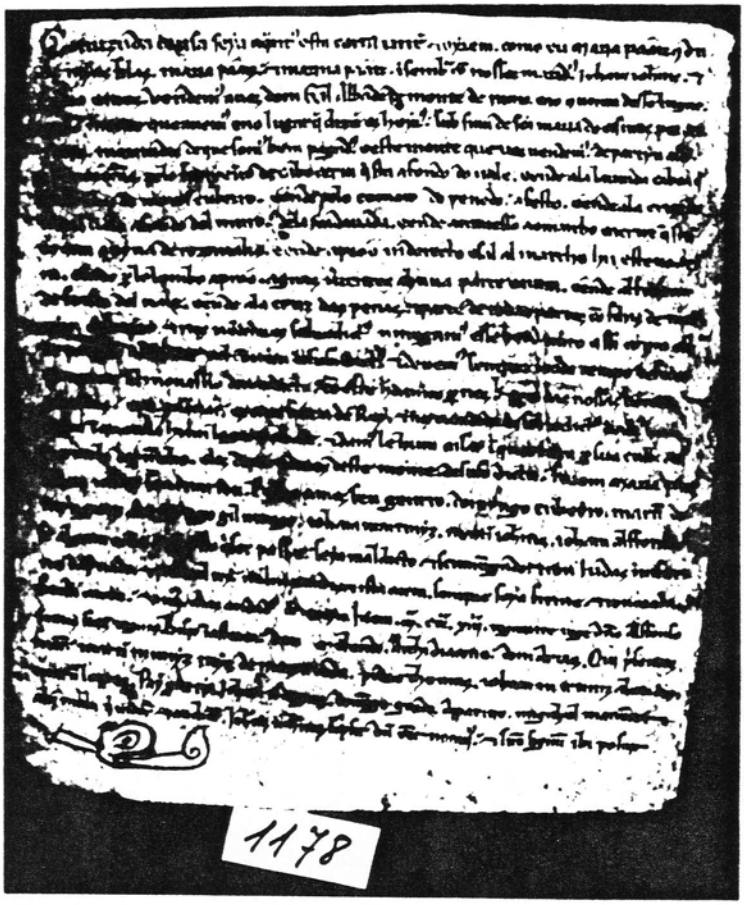
3.-Sin duda por despiste del notario se suprimen las letras co.

4.-La a sobrepuesta en el ms.

5.-La última a sobrepuesta en el ms.
6.-En el ms. mr con raya sobrepuesta.
7.-En el ms. fr con raya sobrepuesta.
8.-En el ms. p con raya sobrepuesta.
9.-El anacoluto de esta frase es claro.
10.-La última a está sobrepuesta y hay una raya hasta el final de línea.
11.-Hay una raya hasta el final de línea.

Año 1275, Enero, 9.

María Paaiz y sus hijas y yernos venden al abad D. Gil su monte en el lugar "Os Heyros", parroquia de Cesures.



Pergamino de 170 x 155 mm., con 26 líneas, obscurecido por la humedad pero sin dificultades de lectura, con signo; en el Catálogo de Leirós figura con el nº 1178.

Conuzuda cousa seya a quantos[1] esta carta uirẽ e[2] oyrem como eu, Marja Paaiz, con duas myas filas, Maria Paaiz e Marina Paaiz, ĩsembra[1] cõ nossos maridos, Ioham Iohanis e Pedro Eanes, vendemos a uos dom Gil, abbade de Montederamo, e[3] ao conuentu desse lugar o nosso monte que auemos eno lugar que dizẽ os Heyros, sub sinu de Sancta Maria de Cisuras, por XX e VIIII morauidis, de que somos bem pagados, e este monte que uos uendemos departyu assy per bonos omes: pelo freixeiro de cabo o rriu que sta a fondo do uale, e, ende, a la laurada cabo a que est de filus de Martĩ Cubeiro, e, ende, pelo comaro do Penedo afesto, e, ende, a la Crux do Carril Uelo a fondo del muro de la Scadauada, e, ende, atrauesso ao marcho e a cruz que sta escontra a uyna de Rozaualis, e, ende, aproo in derecto e sal al marcho hu esteuo a eyra e, ende, per lo lombo aproo aguas uertentes a huna parte e autra e, ende, al freixeiro de fondo del uale, e, ende a la Cruz das Penas, e parte de todas partes cõ filus de Martym Cubeyro. E nos, uẽdedores sobredictos, intregamos esse herdamento, assi como est departido, al abbade e al cõuẽtu de susu dictos; e deuemos sempre, ĩ todo tempo, defẽder e amparar al monasterio deuandictu, cõ este herdamento per nos e per todas nossas bonas ganadas e por gaanar, exente forcia de rrey. E nos, uendedores sobredictos, damos hum soutu ĩ que cola hum lagar o abbade e damosle hum casar ĩ que o faza per sua custa e auermolo de per medio. E los departidores deste monte de susu dictu forom: Maria Paiz, Ioham Iohanis, seu marido, Pedro Eanes, seu genrro, Domyngo Cubeyro, Martĩ Domynguiz, Domyngo Gil, monge, Ioham Martinyz, Martĩ Iohanis, Ioham Alffonso. E se algum oñe

contra esto quiser[4] passar, seya maldicto e scumũgado e con Judas ĩ inferno dãpnado, e pecte al rey mil morauidis. E ista carta sempre seya firme e rouorada. Facta carta VIIII[5] dias andados de ianeyro, in era Mª CCCª XIIIª, regnante rege dono Alffonso ĩ totis suis regnis, bispo ĩ Astorica dom Melendo, archidiacono dom Arias. Quj presentes fuerunt: Martĩ Munyz, juyz de Mazaneda, Pedro Thomas, Ioham Martiniz, alcaides, Martĩ Loppez, Pay Garcja, Joham Rodriguiz, Domĩgo Gordo, Apparicjo Migahel Manẽte et[6] alij multi qui[4] uiderunt et[6] audierunt. Johanes Iohanis scripsit[7] dũ ee[s]t[8] notarjus et[6] suũ signũ ibi posuit. [Signo].

NOTAS.

1.-La a sobrepuesta en el ms.

2.-Transcribimos el signo por e por ser esta la única forma no abreviada que aparece en el ms.

3.-Sic en el ms.

4.-La i sobrepuesta en el ms.

5.-Leirós, op. cit., pág. 103, nº 1178, da la fecha del 8 de enero, pero no hay duda de que se equivoca.

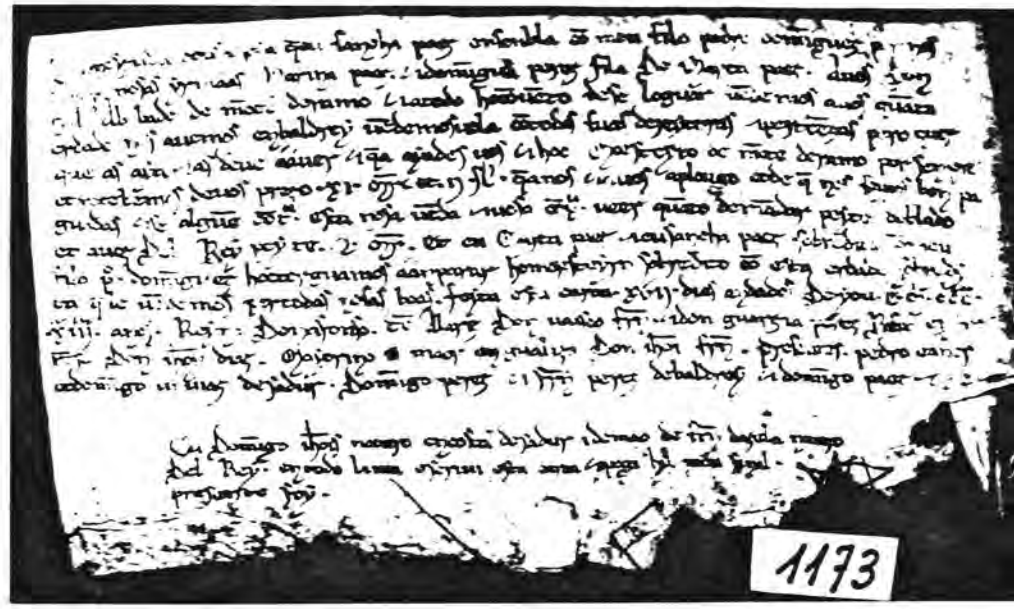
6.-Transcribimos el signo por et dado el carácter latinizante de esta última parte del ms.

7.-La primera i sobrepuesta en el ms.

8.-En el ms. eet con raya sobrepuesta, pero tal vez quiso decir est, es lo único que parece coherente.

Año 1275, Enero?, 17.

Sancha Páez vende al abad D. Gil toda su heredad de Baldrey.



Pergamino de 115 x 200 mm., con 16 líneas, bastante deteriorado en la parte inferior, deterioro que no afecta al texto pero sí al signo; en el Catálogo de Leirós figura con el nº 1173.

Conoszuda cousa seya que eu, Sancha Paez, ensenbla cõ meu filo, Pedro Domĩguez, por nos, et[1] por nosas yrmaas, Marina Paez et Domĩgua Perez, fila de Marta Paez, a uos don Gil, abbade de Mõtederamo, et a todo ho cõuẽto dese loguar, uẽdemos a uos quãta erdade nos auemos en Baldrey. Uẽdemosuola cõ todas suas dereytoras et perteẽzas per o quer que as aya et as deue a auer; et que a ayades uos et hoc moesteyro de Mõtederamo por senpre. Et rezebemos de uos prezo XI morauidis[2] et II soldos[3], que a nos et a uos aplougo, et de que nos somos ben paguadas. Et se alguẽ cõtra[4] esta nosa uẽda et uosa cõpra[4] ueer, quãto demãdar, peyteo doblado, et a uoz del rrey peyte L morauidis[2]. Et eu, Marta Paez, et eu, Sancha Paez, sobredita, cõ meu filo, Pedro[5] Domĩguez, hoctorguamos a anparar ho mojesteyro sobredito cõ esta erdade sobredyta, que le uẽdemos, per todas nosas boas. Feyta esta carta XVII dias andados de yau[6], era[4] Mª CCCª XIIIª anos. Rreyna don Afonso, tẽ Alariz don Uaasco Fernandez et don Guarzia Perez, bispo en Hocrẽse don Ihoany Diaz, mayorino[7] maor en Gualiza don Ihoani Fernandez. Presentes: Pedro Eanes et Domĩgo Uiuiaz de Sadur, Domĩgo Perez et Fernan[8] Perez de Baldrey et Domĩgo Paez[9].

Eu, Domĩgo Ihoanis, notaro en Costa de Sadur, i de mao de Fernan[8] da Zela, notaro del rrey en todo Lima, escriui esta carta et pogi hy meu sinal [Signo] presente foy[10].

NOTAS.

1.-Transcribimos el signo por et por ser la forma no abreviada que aparece en el ms.

2.-En el ms. mr con raya sobrepuesta.

3.-En el ms. sl cruzadas por una raya.

4.-La a sobrepuesta en el ms.

5.-En el ms. p con o sobrepuesta.

6.-En el ms. aparece yau o you, como lee Leirós (op. cit. pág. 103, nº 1173), pero ¿a qué mes corresponde?. Pudiera ser yaneiru.

7.-Después de esta palabra hay un pequeño borrón en el ms.

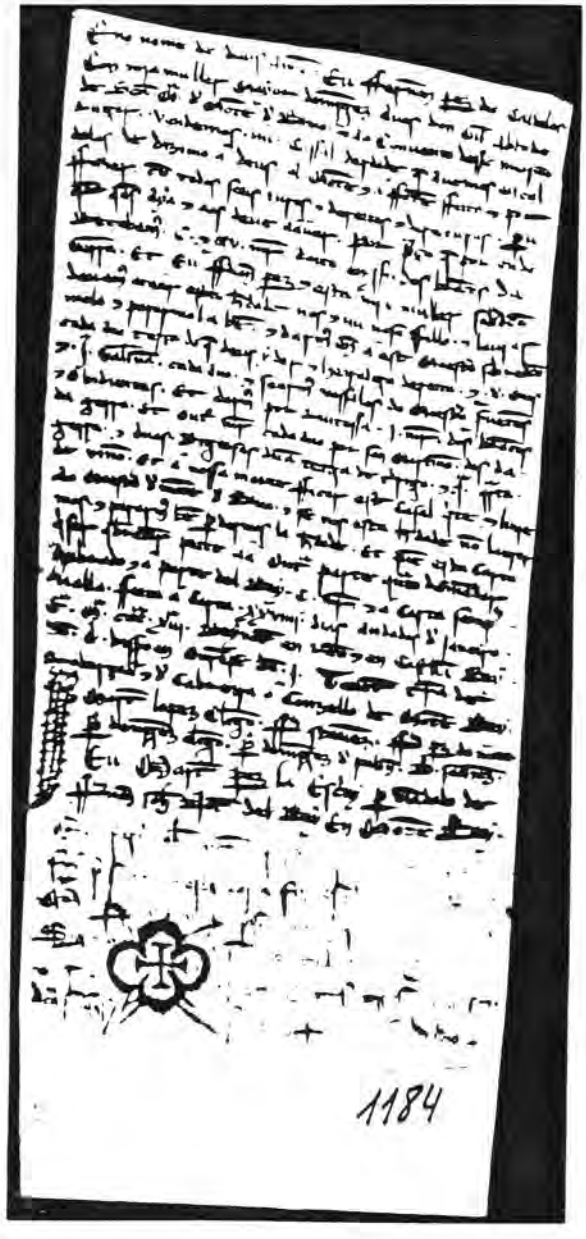
8.-En el ms. frn con raya sobrepuesta; exactamente la misma forma que cuando unas líneas antes transcribimos Fernandez.

9.-Hay una raya quebrada hasta el final de línea.

10.-Este último párrafo está ligeramente separado del anterior y las líneas son más cortas.

Año 1275, Enero, 29.

Fernán Pérez vende al abad D. Gil un casar que posee en Caldelas.



Pergamino de 290 x 120 mm., con 35 líneas, en buen estado de conservación excepto el último párrafo en el que la tinta se ha descolorido, con signo; en el Catálogo de Leirós figura con el nº 1184.

Eno nome de Deus amẽ. Eu, Ffernan[1] Perez de Caldelas, con mja muller, Mayor Domĵgez, a uos, don Gil, abbade de Sancta Maria[2] de Mõtederramo, et[3] ao conuento desse meismo lugar, vendemos uu[4] cassal d'erdade que auemos en Caldelas de dizimo a Deus, a mõte et a ffõte, ffeito et por ffazer, cõ todos seus iures et dereitos et dereituras per u quer que as aya et aas deue a auer, por preço que porende rreçebemos C et XV morauidis[5] d'oito en soldos[6] dos brãcos da gerra. Et eu, Ffernan Perez, et esta mja muller sobredicta, deuemos a teer esta herdade nos et uu noso ffillo et laurarmola et pararmola bẽ, et darmos ende[7] a est[e][8] moesteiro sobredicto cada ano terça do que Deus y der et heiradiga dereita et X ouos et lª galiña cada ano, et seermos vassalos do moesteiro seruẽtes et obidientes, et darmos por luitossa I morauidi[5] dos brãcos da gerra et outro[9] morauidi[5] cada ano por San Martiño dos da gerra et duas rrigeifas dũa terga de tirigo[10] et lª quarta[11] de viño. Et a nossa morte, fficar est[e][8] casal quite[10] et liure ao moesteiro de Mõtederramo; et se nos esta herdade nõ laurarmos et pararmos bẽ, perdermos la herdade. Et quẽ esta carta quiser[10] quebrãtar peite aa outra[12] parte quanto[12] demãdar dubrado et a parte del rrey C morauidis[5], et a carta sempre ualla. Ffeita a carta XXVIIII dias andados de janeiro, era[12] Mª CCCª XIIIª. Rreynãte en Leõ et en Castella rrey dõ A., bispo en Ourẽse dõ J., tenẽte terra de Lobarçaa et de Cabreira o Conzello de Mõterrey. Que presentes foron[13]: Martin Lopez, clerigo, Ffernan[14] Steuez, Ffernan[14] Perez do Mato, Pero Domĵgez, clerigo, Pero Domĵgez de Palin[1], Domingo[15] Sãchez. Eu, Martin Perez, la escriuy[16] per mãdado de Ffernan Iohanes, no-

tario del rrey en Mõterrey.

Eu, Fernan Iohanes, notario jurado publico del rrey, que fuy presente et esta carta fiz escriuir[16] ao sobredicto Martin[17] Perez en mia pressença, et pono en ella meu signo, que este tal. Et conosco que [Signo] estas outras[12] ...[18] carta[s][19] sobredictas que as escriuiu[16] per meu mãdado.[20]

NOTAS.

1.-En el ms. con raya sobrepuesta.
2.-En el ms. M con a sobrepuesta.
3.-Transcribimos el signo por et por ser la forma no abreviada que aparece en el ms.
4.-Leirós (op. cit., pág. 104, nº 1184) habla de cuatro casales de heredad. No podemos compartir su lectura, creemos que confundió los rasgos de las dos úes con números romanos, pero un signo diacrítico muy claro sobre cada una de ellas apoya nuestra lectura.
5.-En el ms. mr con raya sobrepuesta.
6.-En el ms. ss cruzadas por una raya.
7.-En el ms. en con raya sobrepuesta.
8.-En el ms. est sin ningún signo de abreviación.
9.-Sobrepuesta la segunda o.
10.-La primera i sobrepuesta en el ms.
11.-La primera a sobrepuesta en el ms.
12.-La a sobrepuesta en el ms.
13.-En el ms. sólo las iniciales muy alargadas.
14.-En el ms. ff con signo de er y con una raya horizontal que corta el rasgo vertical de las ff.
15.-En el ms. d con o sobrepuesta.

16.-La primera i sobrepuesta en el ms.

17.-En el ms. M con una n sobrepuesta.

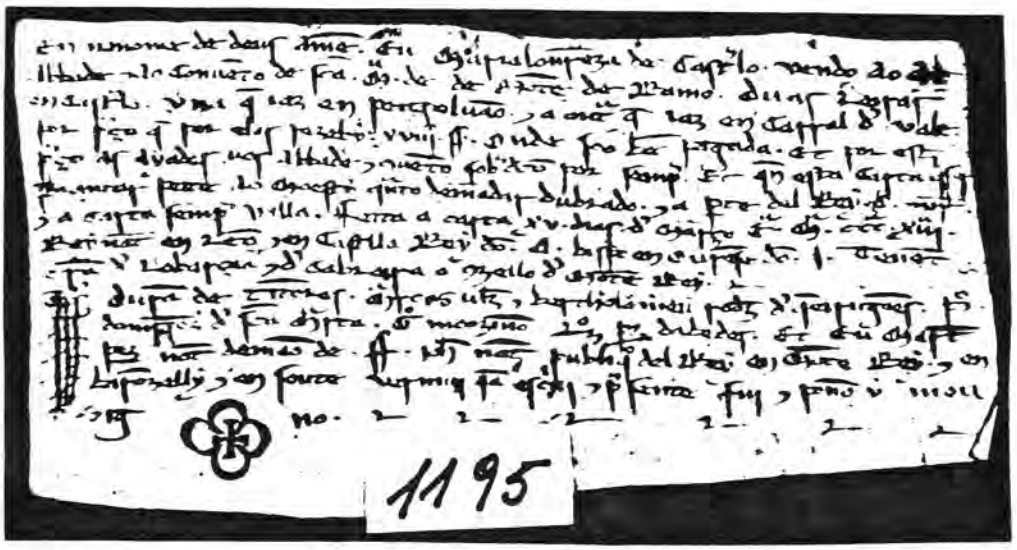
18.-Hay una palabra ininteligible. Se ven las letras ssas pero el sentido no nos permite deducir lo demás.

19.-En el ms. carta sin ningún signo de abreviación.

20.-Todo este párrafo aparece con una letra distinta y con una tinta mucho más clara.

Año 1275, Marzo, 15.

María Lorenza vende al abad y al convento dos "leiras" en Castrelo.



Pergamino de 70 x 143 mm., con 14 líneas, en estado de conservación aceptable, con signo; en el Catálogo de Leirós figura con el nº 1195.

Enno nome de Deus amẽ. Eu, Maria Lourẽza, de Castrelo, vendo ao[1] abbade et[2] ao conuẽto de Sancta Maria[3] de (de) Mõtederramo duas leiras en Castrelo: vna que iaz en Peagoluão et a outra[4] que iaz en Carral de Vale, por preço que por elas rezeby XVIIIº soldos[5], onde soo bẽ pagada. Et[6] por est[e][7] preço as ayades uos abbade et conuẽto sobredicto por sempre. Et quen esta carta quiser[8] quebrantar peite ao moesteiro quanto[4] demãdar dubrado et a parte del rrey C morauidis[9] et a carta sempre valla. Ffeita a carta XV dias de março, era[4] Mª CCCª XIIIª. Rreynãte en Leõ et en Castella rrey dõ A., bispo en Ourẽse dõ J., tenẽte terra de Lobarçaa et de Cabreira o Conzello de Mõterrey.[10]

Que presentes foron[11]: Durã de Trecores, Marcos[4] Uelazquez et Bertholameu Rodriguez, de Queirugães, Pedro[12] Domĵgez de Sancta Marta[13], Gº. Mcoziño[14], Lourenzo[15] Perez, d'Abedes. Et eu, Martin Perez, notario de mão de Ffernan Iohanes, notario publiquo[16] del rrey en Mõterrey et en Barõzelly et en Soutevermuj, que a escriuj[17] et presente fuj et poño y meu signo[18]. [Signo].[19]

NOTAS.

1.-En el final de la primera línea aparece ab tachado. El copista empezó a escribir la palabra y, como no le cabía, la tachó y la repitió en la línea siguiente.

2.-Transcribimos el signo por et por ser la forma no abreviada que aparece en el ms.

3.-En el ms. M con a sobrepuesta.

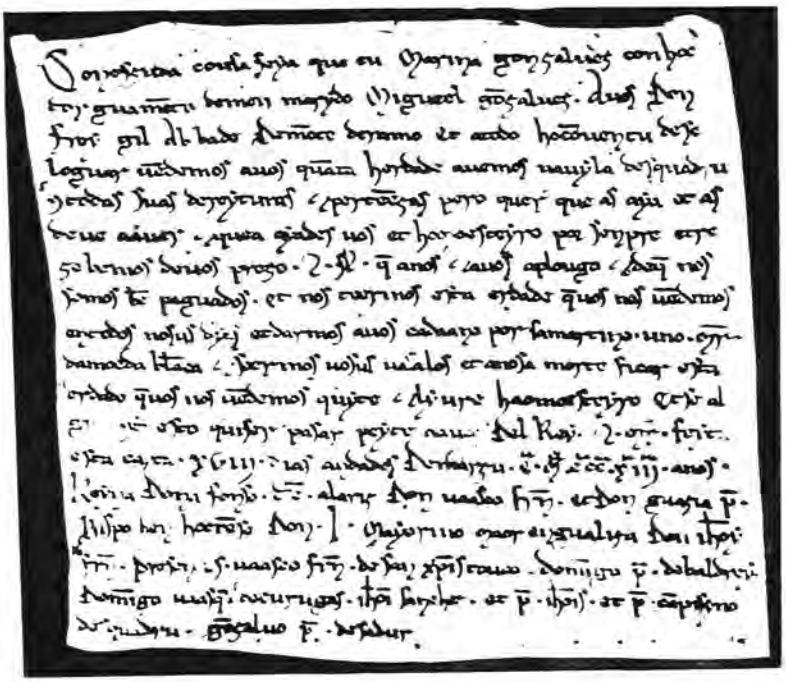
4.-La a sobrepuesta en el ms.

5.-En el ms. ss cruzadas por una raya.

6.-Sic en el ms.
7.-En el ms. est sin ningún signo de abreviación.
8.-En el ms. la i sobrepuesta.
9.-En el ms. mr con raya sobrepuesta.
10.-Hay una raya hasta el final de línea.
11.-Aparecen las tres iniciales qpf con rasgos encima y prolongadas verticalmente hasta el final del documento.
12.-En el ms. p con o sobrepuesta.
13.-La primera a sobrepuesta en el ms.
14.-En el ms. aparece así, con una raya sobrepuesta a las tres últimas letras.
15.-En el ms. Lz con o sobrepuesta.
16.-La o sobrepuesta en el ms.
17.-La primera i sobrepuesta en el ms.
18.-El signo aparece colocado entre las sílabas sig y no.
19.-Diversos rasgos hasta el final de línea señalan que el documento ha terminado.

Año 1275, Marzo, 18.

Marina Gonzálvez vende al abad fray Gil toda su heredad de Escuadro.



Pergamino de 135 x 145 mm., con 18 líneas, en buen estado de conservación; en el Catálogo de Leirós figura con el nº 1196.

Conoszuda cousa seya que eu, Marina Gonzaluez, con hoctorguamẽto de meu marydo, Migueel Gõzaluez, a uos, don frey Gil, abbade de Mõtederamo, et[1] a todo ho cõuentu dese loguar, uẽdemos a uos quãta herdade auemos na uyla d'Esquadru, con todas suas dereyturas et[2] perteẽzas per o quer que as aya et as deue a auer, et que a ayades uos et ho moesteyro por senpre. Et rezebemos de uos prezo L soldos[3] que a nos et a uos aplougo, et de que nos somos bẽ paguados. Et nos teermos esta erdade que uos nos uẽdemos en todos nosus dyas et darmos a uos cada ano por Samartino uno morauidi[4] da moeda blãca et seermos uosus uasalos; et a nosa morte ficar esta erdade que uos nos uẽdemos quyte et lyure hao moesteyro. Et se alguẽ contra[5] esto quiser pasar, peyte aa uoz del rrey L morauidis[4]. Feyta esta carta XVIII dias andados de marzu, era[5] Mª CCCª XIIIª anos. Rreyna don Afonso, tẽ Alariz don Uaasco Fernandez[6] et don Gua[r]zia[7] Perez[8], bispo hen Hocrẽse don J., mayorino maor en Gualiza don Ihoany Fernandez[6]. Presentes: Uaasco Fernandez[6] de San Cristouoo[9], Domĩgo Perez[8] de Baldrey, Domĩgo Uaasquez de Curugas, Ihoani Sanchez et Pedro[8] Ihoanis et Pedro[8] Cãpisyno, d'Esquadru, Gõzaluo Perez[8] de Sadur.[10]

NOTAS.

1.-Sic en el ms.

2.-Transcribimos el signo por et por ser la forma no abreviada que aparece en el ms.

3.-En el ms. sl cruzadas por una raya.

4.-En el ms. mr con raya sobrepuesta.

5.-La a sobrepuesta en el ms.

6.-En el ms. frn con raya sobrepuesta.

7.-En el ms. guazia sin ningún signo de abreviación.

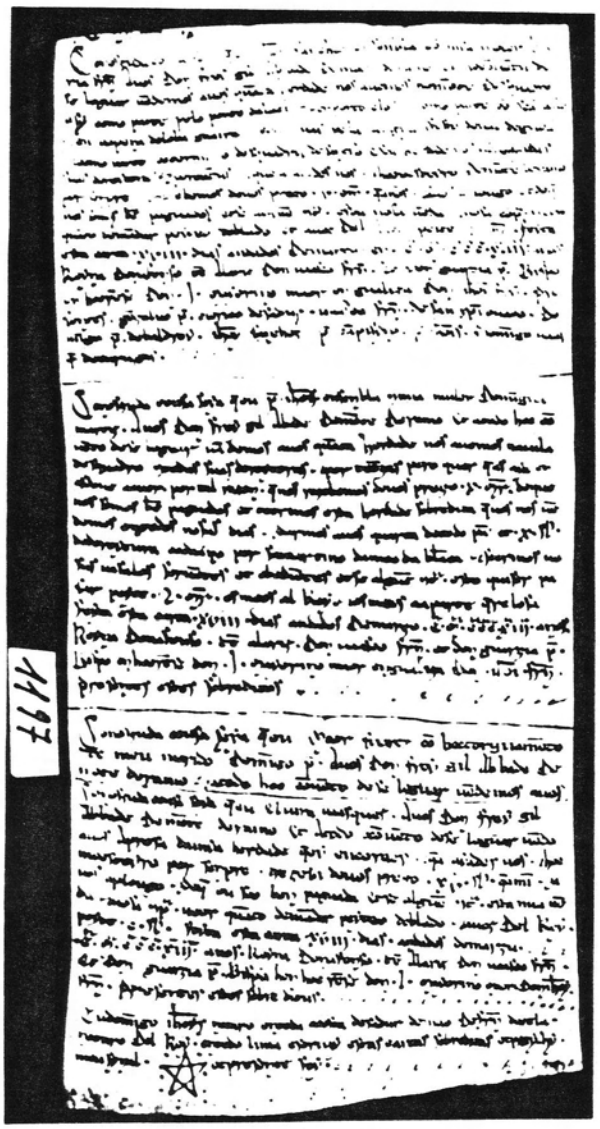
8.-En el ms. p con raya sobrepuesta.

9.-En el ms. Xpistouoo con una raya sobrepuesta a las letras pi.

10.-Hay una línea de puntos hasta el final.

Año 1275, Marzo, 18.

Juan Sánchez vende al abad Gil la heredad del monte de Escuadro, Pedro Jhoannis la de la villa de Escuadro y Elvira Vázquez la de Coraes.



Pergamino de 302 x 145 mm., con 46 líneas, compuesto por tres documentos distintos y el encabezamiento de otro entre los dos últimos, buen estado de conservación, con signo; en el Catálogo de Leirós figura con el nº 1197.

Conoszuda[1] cousa seia que eu, Ihoani Sanchez, ensenbla cõ mya moler, Maria Fernandez, a uos, don frey Gil, abbade de Mõtederamo, et[2] ao cõuẽtu dese loguar, uẽdemos a uos quãta herdade nos auemos no mõte d'Esquadro, asy como parte pelo Porto da Lata et[3] per Portoçelos et como parte co Sancta Oala et enaa Pena de Lobaguaira et como uay pela aaugua afesto do Ualdeguoa et como parte oo termino d'Esquadru de Santiso. Esta herdade uos uẽdemos con todas suas dereytoras et perteẽças et que a aiades uos et ho moesteyro de Mõtederamo por senpre; et reçebemos de uos prezo V morauidis[4], que a nos et a uos aplougo et de que nos somos bẽ paguados. Et se alguẽ contra[5] esta nosa uẽda et uosa cõpra[5] ueer, quãto demãdar peyteo doblado et a uoz del rrey peite L morauidis[4]. Feyta esta carta XVIII dias andados de marzo en era[5] Mª CCCª Xª IIIª anos. Rreyna don Afonso, tẽ Alariz don Uaasco Fernandez et don Guarzia Perez[6], bispo en Hocrẽse don J., mayorino maor en Gualiza don Ihoani Fernandez. Presentes: Gõzaluo Perez[6], clerico de Sadur, Uaasco Fernandez de San Cristouaoo[7], Domĩgo Perez[6], de Baldrey, Ihoany Sanchez, Pedro[6] Cãpisyno, Pedro[6] Ihoanis, Domĩgo Uaasquez de Curugas[8].

Conoszuda cousa seya que eu, Pedro[6] Ihoanis, ensenbla con mia muler, Domĩgua Martiz, a uos don frey Gil, abade de Mõtederamo, et a todo hoc cõuẽto dese loguar, uĩdemos a uos quãta herdade nos auemos na uila d'Esquadro, con todas suas dereytoras et perteẽzas per o quer que as aya et as deue a auer; per tal razon que nos rezebemos de uos prezo X morauidis[4], de que nos somos bẽ paguados; et teermos esta herdade sobredita que uos nos uẽdemos en todos nosus dias et darmos a uos quarta de todo pã et X

soldos[9] de dereytura cada ano por Samartino da moeda blãca et seermos uosus uasalos seruẽtes et obediẽtes. Et se alguẽ contra[5] esto quiser pasar, peyte L morauidis[4], os meos al rrey et os meos aa parte querelosa. Feyta esta carta XVIII dias andados de marzo, era[5] Mª CCCª Xª IIIª anos. Rreyna don Afonso, tẽ Alariz don Uaasco Fernandez et don Guarzia Perez[6], bispo en Hocrẽse don J., mayorino maor en Gualiza, don Ihoani Fernandez. Presentes estes sobreditos.

Conoszuda cousa seya que eu, Maor Suarez, cõ hoctorguamẽto de meu marido, Domĩgo Perez[6], a uos, don frey Gil, abbade de Mõtederamo, et a todo hoc cõuẽto dese loguar, uẽdemos a uos[10]. Conoszuda cousa seya que eu, Eluira Uaasquez, a uos, don frey Gil, abbade de Mõtederamo, et a todo o cõuẽto dese loguar, uẽdo a uos a presa da mya herdade que ey en Coraes[11]; et que a ayades uos et hoc moesteyro por senpre, et rezebi de uos prezo XV soldos[9], que a mĩ et a uos aplougo, et de que eu soo ben paguada. Et se alguẽ contra[5] esta mia uẽda et uosa conpra[5] ueer, quãto demãdar peyteo doblado, et a uoz del rrey peyte C soldos[9]. Feyta esta carta XVIII dias andados de marzu[12], era[5] Mª CCCª Xª IIIª anos. Rreyna don Afonso, tẽ Alariz don Uaasco Fernandez et don Guarzia Perez[6], bispo hen Hocrẽse don J., mayorino maor don Ihoany Fernandez. Presentes estes sobreditus.[12]

Eu, Domĩgo Ihoanys, notaro en toda a Costa de Sadur, de mao de Fernan da Zela, notaro del rrey en todo Lima, escriuy estas cartas sobreditas et pogy hy meu synal [Signo] et presente foy.[12]

NOTAS.

1.-Sobre la primera línea hay unas letras cortadas, que parecen indicar que el pergamino es parte cortada de otro pergamino mayor que estaba escrito.

2.-Sic en el ms.

3.-Transcribimos el signo por et por ser la forma no abreviada que aparece en el ms.

4.-En el ms. mr con raya sobrepuesta.

5.-La a sobrepuesta en el ms.

6.-En el ms. p con raya sobrepuesta.

7.-En el ms. Xpiouaoo.

8.-Rayas quebradas hasta el final de línea, y una raya de separación.

9.-En el ms. sl cruzadas por una raya.

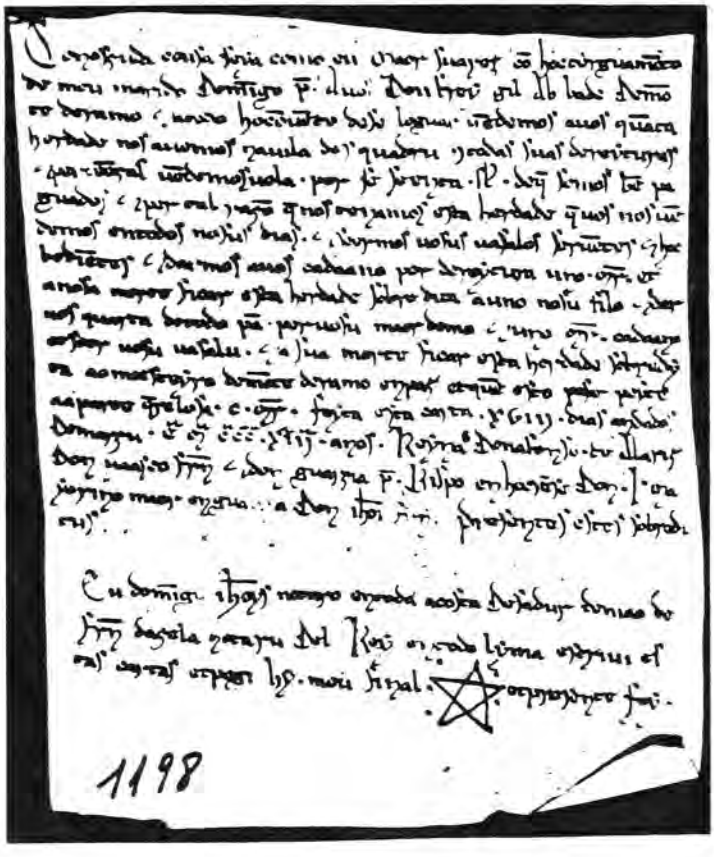
10.-Hasta aquí tenemos el encabezamiento de un documento, pero en la línea siguiente empieza otro distinto. Tal vez Maor Suarez se volvió atrás de la venta cuando el notario ya había comenzado el documento.

11.-Leirós (op. cit., pág. 105, nº 1197) lee Encoraes.

12.-Línea quebrada hasta el final del renglón.

Año 1275, Marzo, 18.

Mayor Suárez, de acuerdo con su marido, vende al abad D. Gil y al convento toda su heredad de Escuadro.



Pergamino de 165 x 138 mm., con 20 líneas, en buen estado de conservación y con signo; en el Catálogo de Leirós figura con el nº 1198.

Conoszuda cousa seya como eu, Maor Suarez, cõ hoctorguamẽto de meu marido, Domĩgo Perez[1], a uos don frey Gil, abbade de Mõtederamo et[2] a todo ho cõuẽto dese loguar, uẽdemos a uos quãta herdade nos auemos na uila d´Esquadru, con todas suas dereyturas et perteẽzas; uẽdemosuola por seseenta soldos[3], de que somos bẽ paguados; et per tal razõ que nos tenamos esta herdade, que uos nos uẽdemos, en todos nosus dias, et seermos uosus uasalos seruẽtes et hocbediẽtes et darmos a uos cada ano por dereytura uno morauidi[4]. Et[5] a nosa morte ficar esta herdade sobredita a uno nosu filo et daruos quarta de todo pã per uosu maordomo et uno morauidi[4] cada ano et seer uosu uasalu; et a sua morte ficar esta herdade sobredyta ao moesteyro de Mõtederamo en paz; et quẽ esto pasar peyte aa parte querelosa C morauidis[4]. Feyta esta carta XVIII dias andados de marzu, era[6] Mª CCCª XIIIª anos. Rreyna don Afonso, tẽ Alariz don Uaasco Fernandez et don Guarzia Perez[1], bispo en Hocrẽse don J., mayorino maor en Gualiza don Ihoani Fernandez. Presentes estes sobreditus.[7]

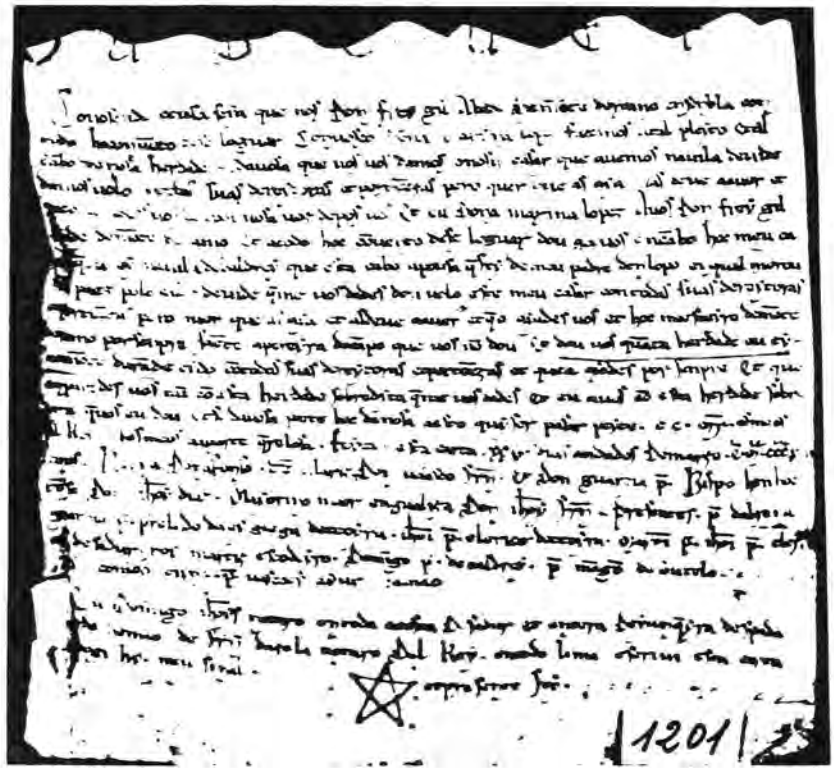
Eu, Domĩgo Ihoanys, notaro en toda a Costa de Sadur, de mao de Fernan da Zela, notaru del rrey en todo Lyma, escriui estas cartas et pogi hy meu sinal [Signo] et presente foy.

NOTAS.

1.-En el ms. p con raya sobrepuesta.
2.-Transcribimos el signo por et por ser la forma no abreviada que aparece en el ms.
3.-En el ms. sl cruzadas por una raya.
4.-En el ms. mr con raya sobrepuesta.
5.-Sic en el ms.
6.-En el ms. e con a sobrepuesta.
7.-Rayado hasta el final de línea.

Año 1275, Marzo, 25.

El abad D. Gil da a Marina López el casar de la villa de Vide a cambio de un casar en Baldrey y toda su heredad en Arandeeydo.



Pergamino de 200 x 200 mm., con 22 líneas, partido por a.b.c., ligeramente deteriorado en la parte izquierda, con signo; en el Catálogo de Leirós figura con el nº 1201.

Conoszuda cousa seya que nos, don frey Gil, abade de Mõtederamo, ensenbla con todo ho conuẽto dese loguar, conuosco, dona Marina Lopez, fazemos atal pleyto e[1] tal cãbo de nosa herdade et[2] da uosa que nos uos damos o nosu casar que auemos na uila de Uide, damosuolo con todas suas dereitoras et[1] perteẽzas per o quer que as aya et as deue a auer et que o ayades uos et toda uosa uoz depos uos. Et eu, dona Marina Lopez, a uos, don frey Gil, abade de Mõtederamo et a todo hoc cõuento dese loguar, dou[3] a uos en cãbo hoc meu casar que eu ey na uila de Baldrey que esta cabo a pousa que foy de meu padre don Lopo en qual morou Ihoani Paez, polo casar de Uide que me uos dades; douuolo este meu casar con todas suas dereytoras et perteẽzas per o quer que as aya et as deue a auer et que o ayades uos et hoc moesteyro de Mõtederamo por senpre, saẽte a pereyra do Cãpo que uos nõ dou; et douuos quãta herdade eu ey no mõte d'Arãdeeydo, cõ todas suas dereytoras et perteẽzas et que a ayades por senpre et que anparedes uos mĩ cõ esta herdade sobredyta que me uos dades et eu a uos cõ esta herdade sobredita que uos eu dou. Et se da uosa parte hoc[4] da nosa a esto quyser pasar, peyte CC mora uidis[5], os meos al rrey et hos meos aa parte querelosa. Feyta esta carta XXV dias andados de marzo, era[6] Mª CCCª XIIIª, anos. Rreyna don Afonso, tẽ Alariz don Uaasco Fernandez et don Guarzia Perez[7], bispo en Hocrẽse don Ihoany Diaz, mayorino maor en Gualiza don Ihoany Fernandez. Presentes: Pedro[7] da Brena, Guarzia Perez[7], prelado da eyglega de Teoyra, Ihoani Perez[7], clerico de Teoyra, Martĩ Perez[7], Ihoani Perez[7], clericos de Sadur, Roy Martiz, escodeyro, Domĩgo Perez[7] de Baldrey, Pedro[7] Mãgõ de Soutelo.[8]

Asy como o tiina Pedro[7] Uascoes a yur et a mao.

Eu, Domĩgo Ihoanys, notaro en toda a Costa de Sadur et en tera de Yunqueyra d'Espadanedo, de . mao de Fernan da Zela, notaro del rrey en todo Lima, escriui esta carta et pogi hy meu sinal [Signo] et presente foy.[8]

NOTAS.

1.-Sic en el ms.

2.-Transcribimos el signo por et por razón de mayor frecuencia de esta forma en el ms.

3.-En el ms. una a punteada, signo de que está borrada.

4.-Sin duda por ou.

5.-En el ms. mr con raya sobrepuesta.

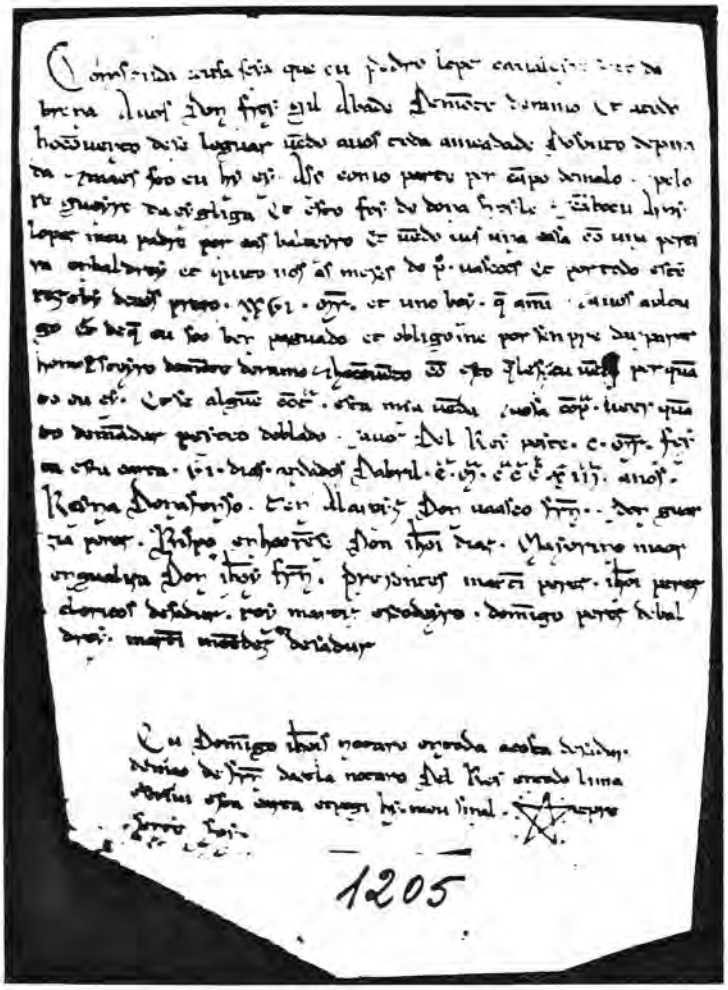
6.-En el ms. e con a sobrepuesta.

7.-En el ms. p con raya sobrepuesta.

8.-Hay una raya hasta el final de línea.

Año 1275, Abril, 6.

Pedro López vende al abad don Gil y al convento la mitad del soto de Parada y una casa en Baldrey.



1205

Pergamino de 200x145 mm., con 22 líneas, en buen estado de conservación y con signo; en el Catálogo de Leirós figura con el nº 1205.

Conoszuda cousa seya que eu, Pedro Lopez, caualeyro dito da Brena, a uos don frey Gil, abade de Mõtederamo et[1] a todo ho cõuento dese loguar, uẽdo a uos toda a meadade do souto de Parada et[2] maes, se o eu hy ey, asy como parte per Cãpo de Malo et pelo regueyro da eygliga; et esto foy de dona Froyle et cãboou a Roy Lopez, meu padre, por Casbalteyro. Et uẽdouos una casa cõ una pereyra en Baldrey et quitouos as meses de Pedro[3] Uascoes. Et por todo esto rezeby de uos prezo XXVI morauidis[4] et uno boy que a mĩ et a uos aplougo, et de que eu soo ben paguado; et obligome por senpre d'anparar ho moesteyro de Mõtederamo et ho cõuẽto, cõ esto que les eu uẽdo, per quãto eu ey. Et se alguẽ cõtra[5] esta mya uẽda et uosa cõpra[5] ueer, quãto demãdar peyteo doblado et a uoz del rrey peyte C. morauidis[4]. Feyta esta carta VI dias andados d'abril, era[5] Mª CCCª XIIIª anos. Rreyna don Afonso, ten Alareyz[1] don Uaasco Fernandez et don Guarzia Perez, bispo en Hocrẽse don Ihoani Diaz, mayorino maor en Gualiza don Ihoany Fernandez. Presentes: Martĩ Perez, Ihoani Perez, clericos de Sadur, Roy Martiz, escodeyro, Domĩgo Perez de Baldrey, Martĩ Meẽdez de Sadur.

Eu, Domĩgo Ihoanis, notaro en toda a Costa de Sadur, de mao de Fernan da Zela, notaro del rrey en todo Lima, escriui esta carta et pogi hy meu sinal [Signo] et presente foy.

NOTAS.

1.-Sic en el ms.

2.-Transcribimos el signo por et por ser la forma no abreviada que aparece en el ms.

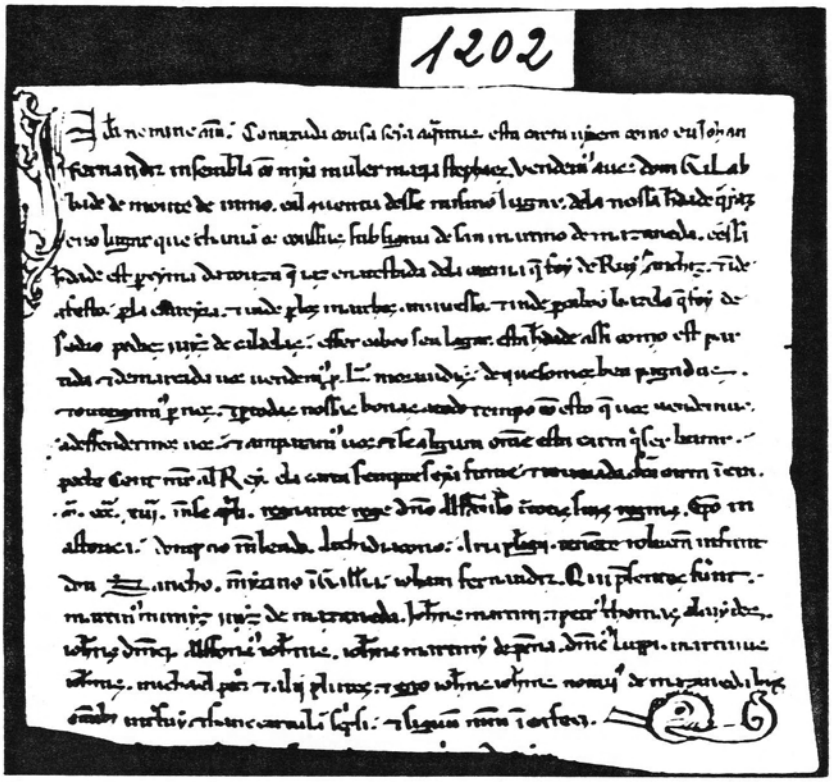
3.-En el ms. p con o sobrepuesta.

4.-En el ms. mr con raya sobrepuesta.

5.-La a sobrepuesta en el ms.

Año 1275, Abril.

Juan Fernández y su mujer venden al abad D. Gil y al convento su heredad de Os Cousos, parroquia de San Martín de Manzaneda.



Pergamino de 115 x 132, con 18 líneas, encabezado por una letra decorada, en perfecto estado de conservación y con signo, en su parte inferior se ven rasgos de unas letras que podrían iniciar otro documento; en el Catálogo de Leirós figura con el nº 1202.

In Dei nomine amen. Conuzuda cousa seya a quantus[1] esta carta uyrem como eu, Johan Fernandiz, insembla cõ mya muler, Marja Stephaez, vendemos a uos dom Gil, abbade de Montederamo e[2] al conuentu desse mismo lugar, de la nossa herdade que yaz eno lugar que chamã Os Coussus, sub signu de San Martino de Mazaneda; e essa herdade est per cyma da touza que iaz ena testada de la cortina que foy de Rruy Sanchiz e[3] ĩde afesto per la carreyra e inde per los marchos atrauesso e inde per cabo o bazelo que foy de Pedro Pedrez, juyz de Caldelas, e ffer cabo o seu lagar. Esta herdade assi como est partida e demarcada uos uendemos per Lª morauidis, de que somos ben pagadus; e outorgamos per nos e per todas nossas bonas, a todo tempo, cõ esto que uos uendemus, a deffendermosuos e ampara[r]mosuos[4]. E se algum oñe esta carta quiser[5] britar pecte cent morauidis[6] al rrey e la carta sempre seya firme e rouorada. Facta[7] carta ĩ era Mª CCCª XIIIª, mense[8] aprili[9]. Regnante rege dompno Alffonso ĩ totis suis regnis, episcopo[10] in Astorica dompno Melendo, archidiacono Aria Pelagij, tenẽte Robretã Infant don Sancho, meyrino in Galliza Ioham Fernandiz. Qui presentes fuerunt[11]: Martinus Munyz, juyz de Mazaneda, Johanes Martinj et[12] Petrus Thomas, alcaydes, Iohanes Dominicj, Alffonsus Iohanis, Iohanes Martiny de Pẽna, Dominicus Luppi, Martinus Iohanis, Michael Petri[5] et alij plures. Et ego, Iohanes Iohanis, notarjus de Mazaneda, hijs omnibus interfuy et hanc cartulam scripsi[9] et sig[n]uum[13] meum ĩ ea feci. [Signo].

NOTAS.

1.-La a sobrepuesta en el ms.

2.-Sic en el ms.

3.-Transcribimos el signo por e por ser la forma no abreviada que aparece en el ms.

4.-En el ms. amparam con signo de os.

5.-La i sobrepuesta en el ms.

6.-En el ms. mr con raya sobrepuesta.

7.-En el ms. fca con raya sobrepuesta.

8.-En el ms. mse con raya sobrepuesta.

9.-La primera i sobrepuesta en el ms.

10.-En el ms. Epo con raya sobrepuesta.

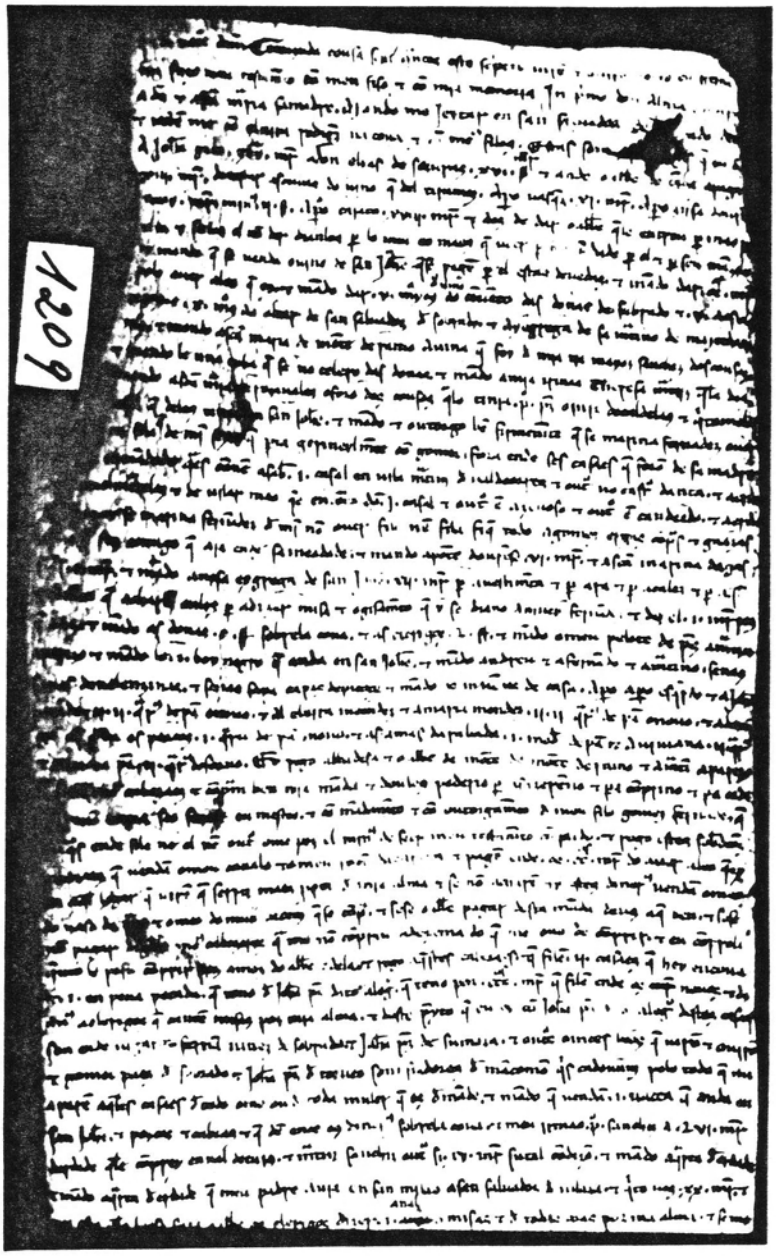
11.-En el ms. funt con un signo de abreviación sobrepuesto.

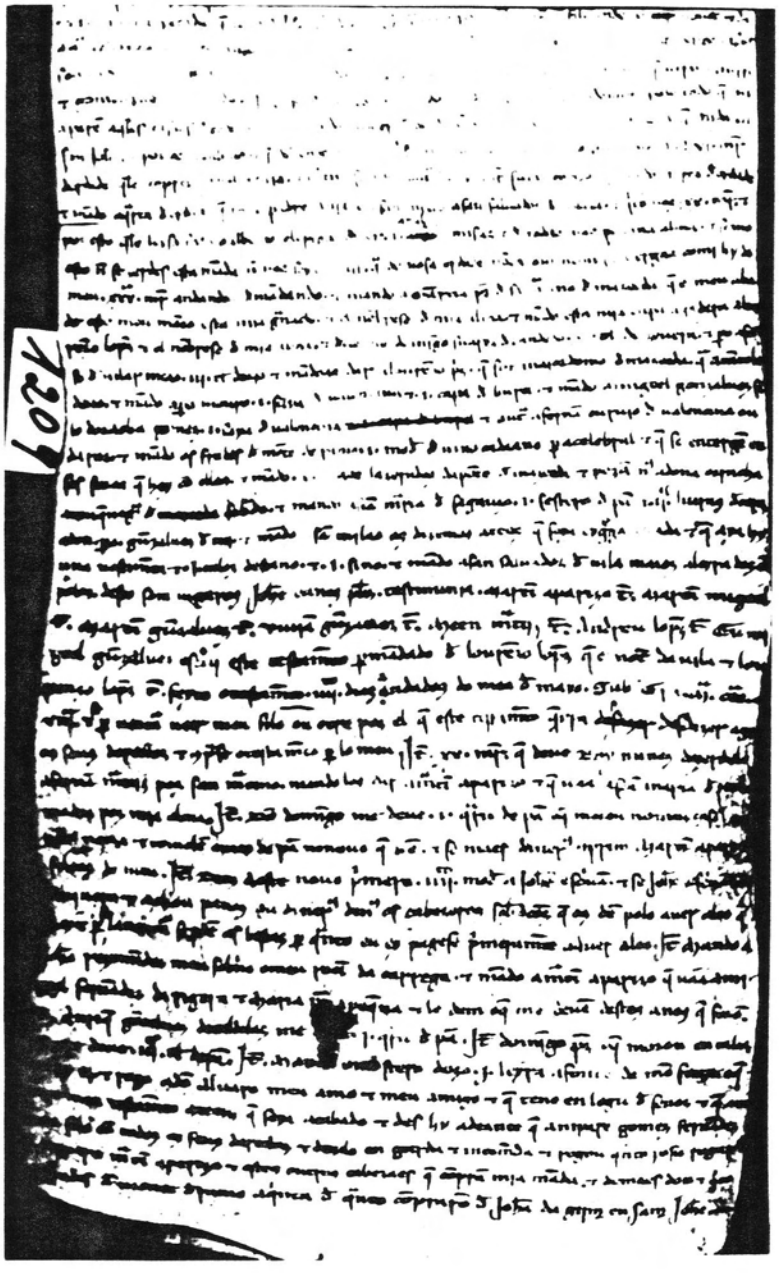
12.-Transcribimos el signo por et dado el carácter latinizante de esta última parte del documento.

13.-En el ms. dice siguu con raya sobrepuesta a las dos letras finales.

Año 1275, Mayo,4.

Testamento de Fernán Martiiz.





Pergamino de 465 x 150 mm., con 79 líneas, con un agujero en la parte superior derecha y otro más pequeño hacia el centro, el estado de conservación es aceptable; en el Catálogo de Leirós figura con el nº 1209.

In Dei nomine amen. Conuzuda cousa, seya quantos[1] este scriptu[2] uirẽ e[3] oujrẽ como eu, Ffernã [Mar]tijz[4], fazo meu testamento, cõ meu siso e cõ mja memorja. In primo[2] dou alma e a carne a Deus e a Sancta Maria[5] sa madre. Mandome jeytar en San Saluador de [Sobr]ado[6] de Triues[7] e iectẽme cõ Elujra Rodriguez[2], na coua, e cõ meus filos. Estas son as [man]das[6] que eu dono: a Johã Gato XXXª morauidis[8], a don Elvas de Sezuras XVI morauidis[9], e ande o abbade de Cãba a pagar VIII morauidis[8] d'atestar as cubas do ujno que del tiramos, a Pero Uasquez XI morauidis[8], a Pero Zijsa d'Ourẽse X e IX morauidis[9], mjnos II soldos[10], a Pero Cajato XVIII morauidis[8], e aos de dar o abbade que le entrou per mao por[11] elos, e, se los el nõ der, dianlos per lo meu e o maes que ueer per sua uerdade per el e per seu mãzebo; e mando que se uenda o ujno de San Johane, que se pagẽ per el estas deuedas, e mãdo dar CC^{os} morauidis[8] polo auer aleo que ey, e mãdo dar V moyos de uino[12] ao cõuẽto das donas de Subrado e V aos clerigos e[13] X moyos[14] ao altar de San Saluador de Sobrado e a yegrega de Samartino[15] de Mazeedo V moyos[14]; e mando a Sancta Maria de Mõtederamo a uina que foy de mja tja, Mayor Sanchez, dos Cousos, e mandole una cuba que se no celero das donas, e mãdo a mja irmaa, Theresa Martijz[1], que la dia, e mando a Sancta Marja[16] de Rozauales o foro dos Cousos qual[1] o tinja Pedro[17] Perez, o juiz de Caldelas; e quitomeles[2] do casal que deles tinja en San Johane; e mãdo e outorgo bẽ firmemente que, se Marina Fern[ã]dez[18] ouer filo ou fila que[19] de mj̃ seya, que parta germeylmente cõ Gomez, fora ende ses casaes que forõ de sa madre e de sa iermãdade, quaes[1] cõuẽ a saber: I casal en Uilamartim[1] de Ualdeorres e outro[20] no Castro[21]

d'Anta e a erdade de Molmẽtelos e de Uilarmao que e en cocto dõ J. Casal e outro[20] ẽ Azeuoso e outro[20] ẽ Candeedo e a erda[de] ...[22]. E se Marina Fernãdez de mj nõ ouer filo nẽ fila, fique todo a Gomez, ergas cõpras[1] e gaazas, aquelas que fez comigo, que aja ende sa meadade; e mando a põte d'Ourẽse VI morauidis[8], e a Sancta Marina d'Agassanctas I morauidi[8]; e mãdo a nosa eygrega de San Johane XII morauidis[8] pera uestimẽta e per'ara e pera calez e per'aquel gisamento[23] que acharẽ enles pera dizer misa, e o gisamento[23] que y se, diano a Ujuey Fernãdez e de el I morauidi[8] porque iaz; e mãdo as donas C soldos[10] sobrela coua, e as[13] clerigos L soldos[10]; e mãdo o meu pelote de pres[24] a Martin[1] Aparizo, e mãdole I boy negro que anda en San Johane; e mãdo [a][25] Andreu e a Fernãdo e a Martino[1] senas sayas de ualenzinas e senas[26] capas de picote; e mãdo os mazẽdos de casa a Pero (a Pero) Esquerdo e a Johã Beyado IIII quarteiros de pano nouo[27], e a(I) Elujra Meendez e a Maria Mendez IIII quarteiros de pano nouo[27], e a Domjgo, o que garda[5] os porcos, I quarteiru de pano nouo[27], e as amas da Rabada I modio de pã e a Ujuiana II quarteiros, e Sancha Perez II quarteiros do forno. Et[28] rogo abbadesa e o abbade (de Mõte) de Mõtederamo e a Martĩ[1] Aparizo que seyã meus cabezaes e cõpram[1] ben mja mãda, e doules poderio pera fazerẽno e pera cõpri[rẽ]no[29] e pera ordenarẽno coma se o fezese eu mesmo; e cõ mãdamento e cõ outorgamento de meu filo, Gomez Fern[ã]dez[18], que nũquas[1] ende file n[ẽ][18] el nẽ outro[20] ome per el, mjnos de seer meu testamento cõplido. E rogo estes sobredictos cabezaes que uendã o meu caualo e o meu rocĩ da carega e pagẽ ende os CC[os] morauidis[8] do auer aleo que ey en aquel logar que uirẽ que serra maes prol de

mja alma, e se nõ acharẽ hy estes dineros, uendã o meo do uaso da prata[5] e o meo do muu ateem que se cõpra[1]; e se se o abbade pagar desta mãda Deus a que ben, e se se nõ pagar, digãle meus cabezeros qua[1] me nõ cõpriu a dezema do que me ouo de cõprir, e eu cõproli quanto[1] le posu cõprir por amor do abbade e dela; e rogo aquestes cabezaes que filẽ II casaes que ey en Coua, e I en Penapetada que teno de Johã Perez, dito Alegre[30], que teno por CCC[os] morauidis[8], que filẽ,ende, os[31] nouos e dianos a clerigos que cantẽ misas por mja alma; e deste preyto que eu ey cõ Johã Perez, dito Alegre[30], destes casaes, son ende uigaros Fernã Uiuez, de Sobrado, e Johã Perez, de Sumoza, e outros[20] omees boos que uirõ e oujrõ; e Gomez Paez, de Sobrado, e Johã Perez, de Torueo, som fiadores de mãcomõ, quis[2] cada uum pelo todo, que mi [ã]parẽ[18] aqueles casaes de todo ome ou de toda muler que os demãde; e mãdo que uendã I uacca, que anda en San Johane, e porcas e cabras e que dẽ, ende,os dineros sobre la coua;e meu irmao Pedro[17] Sanchez a LVI morauidis[8] d'erdade que le cõprey en Ualdecuis e Martin[1] Sanchiz outrosi[20] XV morauidis[8], su tal cõdizõ; e mãdo a quarta[5] d'erdade (e mãdo a quarta d'erdade), que meu padre auja en San Milao a San Saluador de Uilaza, e quitouos[2] XX morauidis[8]; e por esto que le leyso faza o abbade os clericos dizer I anal[32] de misas e de todas boas[33] por ma alma; e se me esto non fezerdes, esta mãda non uos seya stauil, qua[1] de uosa erdade nõca ouj nemigala, ergas comj hy de meu XXXª morauidis[8] andando e[34] demãdando; e mando a Garcia Perez, de Samartino[15] de Mazeeda, que e meu abade,este meu mãto, esta mja garnacha[5], e el nẽbrese de mja alma; e mãdo esta mja capa agadera a

Lourẽzo Lopez,e el nẽbrese de mja alma; e dgueme Domĵgo Suarez,de Candedo,XI talegas[35] de zeuera,e Pero Afõso,de Uilarmeao,IIII talegas[35] d'orjo,e mãdoas dar a Lorẽzo Periz[36] que for majordomo de Mazeeda qua[1] a tãto le deuo;e mãdo a Pero Mouro I saya de ualencina e I capa de burel; e mãdo a Migeel Gonzaluez, filo d'Oracha Gomez, I saya de ualencina[37], e outra[1] a Fernã Curujo, de ualencina ou d'araz; e mãdo os frades de Mõtederamo I modio de uino cada ano pera celebral, e que se entergẽ en ses foros que ey cõ elles; e mãdo X soldos[10] aos lazerados da põte de Mazeeda, e pezãnos a dona Orracha,a touque negra[1] de[38] Sobrado[1]; e mando a Sancta Maria[5] de Sagauzo I sestero de pã, e II[as] liuras de cera a don Pero Gũzaluez de Tuj; e mãdo a Sã Mjlao os dizemos atees que seya eygrega[39] celada, e que aya hy una uestimenta e I calez d'estano e I sino; e mãdo a San Saluador de Uilamaior a leyra dos Cãpelos. Desto som uigaros: Johane Eanes, presbiter, testmunja[13], Martĩ Aparizo, t.[40], Martĩ Migeel, t., Martĩ Gũzaluez, t., Viujã Gũza[l]uez[41], t., Meen Martijz[1]. t., Andreu Lopez, t. Eu, Mjgeel Gũzaluez, escriuj[42] este testamento, per mãdado de Lourẽzo Lopez que e notario da uila, e Lourenzo Lopez, t. Feyto o testamento IIII[to] dias andados[43] do mes de mayo, sub era Mª CCCª XIIIª. E se[44] per uentura[45] ueer meu filo ou otre por el que este testamento queyra[46] desdizer, aga os seus derectos e conprase[1] o testamento per lo meu. Item XX morauidis[8], que deue Rroy Nunez de Çerdelo a Fernã Martijz[1], por San Martino[1] mandolos dar a Martĩ[1] Aparizo e que uaa a Sancta Maria de Rochamador por mja alma. Item dõ Domĩgo me deue I quarteiru de pã, o que morou no meu casal de Ujlanoua, e tomelẽ a meo de pã no nouo que uẽ e se maes dineros conprim, Martĩ Aparizo fileos do meu. Item dem deste nouo prime-

ro[2] IIII[to] modios a Johane Escriuã[2]; e se Johane Escriuã[2] foy a Ujuero e achou panos ou dineros,denos os cabezeros sobredictos, que os dẽ polo auer aleo que hey; e se[47] per la uentura[45] se perdẽ as bestas, per quanto eu ey pagese primeramente[2] o auer aleo. Item mando a Johã Reymũdez, meu sobrino[2], o meu rocĩ da carrega; e mãdo a Martĩ[1] Aparizo que uaa a Mjgeel Fernãdez da Rigera e Maria Perez, a pequena, e le dem o que me deuẽ destes anos que forõ. Item Anrique Gõcaluez, de Caldelas, me deue I quarteiru de pã. Item Domĵgo Perez, o que morou en Cabazes, me deue VI[es] talegas[35] de pã. Item mando o mostero d'Ozo I leyra a fonte de Mõforte, o que eu hy ej e rogo a dõ Aluaro, meu amo, e meu amigo, e que teno en logu de senor, e que ampare meu testamento ateem que seya acabado e deshy adeante que ampare a Gomez Fernãdez, meu filo, cõ todos os seus derectos, e doulo en garda e incomenda e rogou quanto[1] posu rogar que ampare Martĩ[1] Aparizo e estes outros cabezaes que cõprã mja mãda; e demaes dou e quito[2] os frades de Montederamo a quinta[2] de quanto[1] cõprarõ de Johã d'Agijm en Sam Johane.[48]

NOTAS.

1.-La a sobrepuesta en el ms.

2.-La i sobrepuesta en el ms.

3.-Transcribimos el signo por e por ser la forma no abreviada que aparece con mayor frecuencia en el ms.

4.-La parte superior derecha del ms. está ligeramente recortada.

5.-La primera a sobrepuesta en el ms.

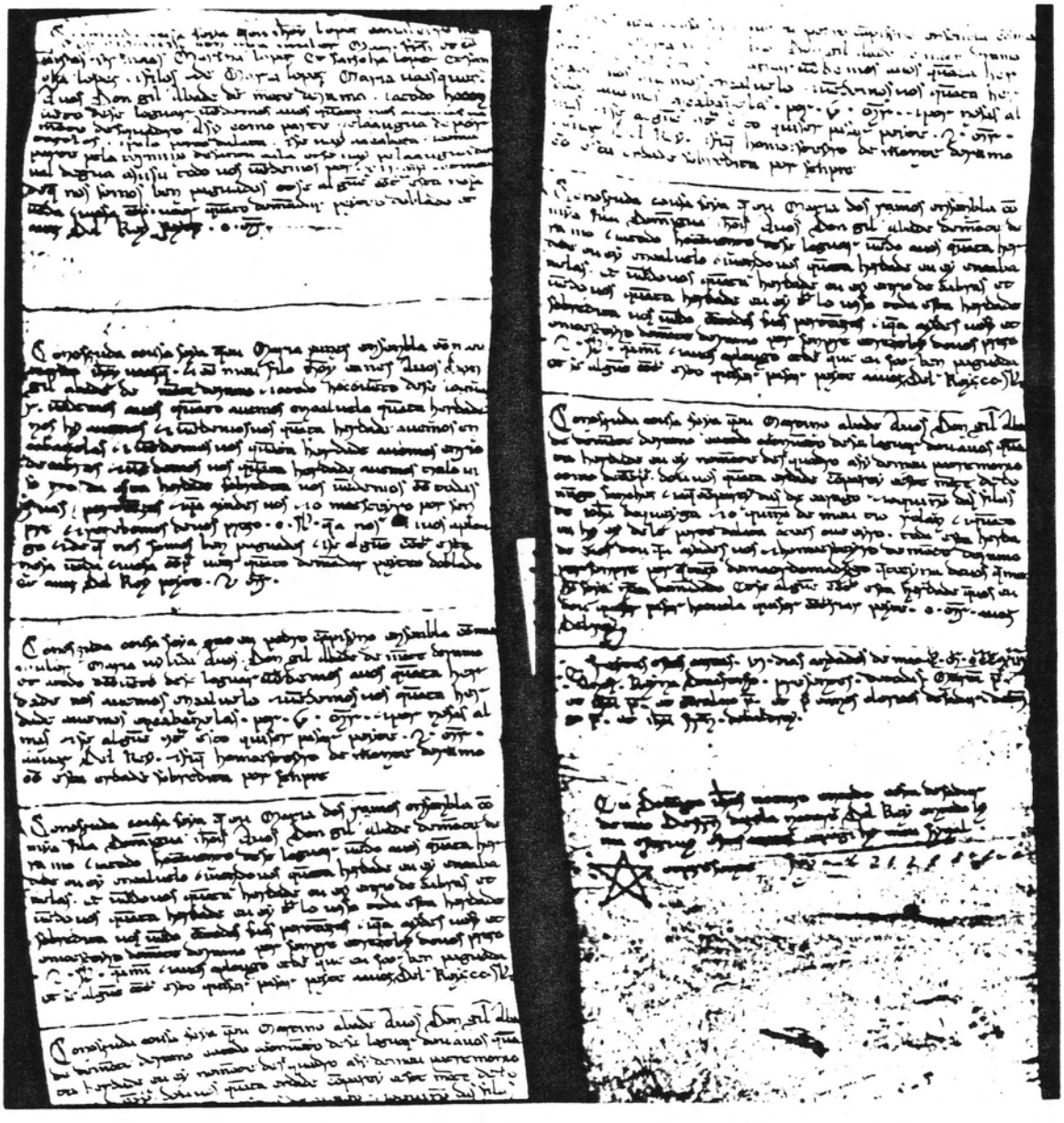
6.-Hay un agujero en el pergamino.

7.-La i sobrepuesta y la parte derecha del pergamino sigue recortada.
8.-En el ms. mr con raya sobrepuesta.
9.-En el ms. mr con raya sobrepuesta aparece sobre la línea, debajo ponía sl, pero está tachado.
10.-En el ms. sl cruzadas por una raya.
11.-El pergamino sigue ligeramente deteriorado en la parte derecha, por lo que la lectura es dudosa.
12.-Entre líneas la primera o de moyos y la expresión de uino.
13.-Sic en el ms.
14.-En el ms. ms con una o sobrepuesta.
15.-En el ms. Sa mtino con a sobrepuesta a la m.
16.-En el ms. mja con a sobrepuesta.
17.-En el ms. p con o sobrepuesta.
18.-Falta el signo de nasalización en el ms.
19.-Intercalado después sobre la línea.
20.-La segunda o sobrepuesta en el ms.
21.-La o sobrepuesta en el ms.
22.-El estado del ms. no permite leer una palabra.
23.-En el ms. gisamto con raya sobrepuesta.
24.-En el ms. ps con raya sobrepuesta.
25.-Falta la preposición, probablemente obsorvida por la vocal inicial del nombre propio.
26.-En el ms. aparece saya tachado. Confusión del notario que incluso dejó sin terminar la palabra.
27.-En el ms. aparece ii ii gr depã onouo. Nos parece que la separación que hacemos es la más lógica.

28.-También aparece et esta vez en el ms.
29.-En el ms. cõprino.
30.-La segunda e sobrepuesta en el ms.
31.-Hay una palabra tachada; es mr con raya sobrepuesta.
32.-Palabra sobrepuesta a otra borrada.
33.-La primera letra está borrosa, nos parece más coherente esta lectura que coas.
34.-El ms. dice a.
35.-En el ms. tl con raya sobrepuesta.
36.-En el ms. la i sobrepuesta, podría leerse Pirez
37.-A continuación tachado en el ms. e I capa de burel.
38.-Tachado en el ms. Mazeeda.
39.-La segunda e sobrepuesta en el ms.
40.-En el ms. t con raya sobrepuesta todas las vecez que aparece, en lugar de ts que es la forma ususal.
41.-En el ms. Gũzauez.
42.-La priemra i sobrepuesta en el ms.
43.-La primera letra aparece tachada y sobre la línea hay una a.
44.-Sobre la línea.
45.-La u sobrepuesta en el ms.
46.-Después de quevra está tachado desfazer (la s sobre el renglón).
47.-Sobre la línea y colocado despues del per.
48.-Hay una raya hasta el final de línea.

Año 1275, Mayo, 6.

Diversas ventas que Juan López, María Eanes, Pedro Canpisino,María dos Ramos y Martín Abad, hacen al abad don Gil y a todo el convento.



Pergamino de 410 x 115 mm., con 64 líneas, en buen estado de conservación y con signo; en el Catálogo de Leirós figura con el nº 1210.

Conosuda cousa seya que eu, Ihoany Lopez, caualeyro,morador en Santiso, con mya muler, Maor Fernandez, et cõ myas yrmaas, Marina Lopez et Sancha Lopez (et Sancha Lopez) et[1] filos de Maria Lopez, Maria Uaasquez, a uos, don Gil, abade de Mõtederamo, et a todo ho conuẽto dese loguar, uẽdemos a uos quãto nos auemos no mõte d'Esquadro, asy como parte pela augua de Portozelos et pelo Porto da Lata et se uay aa Cabeza et como parte pelo termino de Santa Oala et se uay pela augua de Ualdegua a susu; todo uos uẽ-demos por XII morauidis[2] et meo, de que somos ben paguados. Et se alguẽ cõtra[3] esta nosa uẽda et uosa cõpra[3] ueer, quãto demãdar, peyteo doblado, et a uoz del rrey peyte C morauidis[2].

Conoszuda[4] cousa seya que eu, Maria Eanes, ensenbla cõ meu marido, Ihoany Uaasquez, et cõ meu filo Ihoany Eanes, a uos don Gil, abade de Mõtederamo, et a todo ho cõuẽto dese loguar, uẽdemos a uos quãto auemos en Caluelo, quãta herdade nos hy auemos; et uẽdemosuos quãta herdade auemos en Cabanelas, et uẽdemosuos quãta herdade auemos en Rio de Cabras, et uẽdemosuos quãta herdade auemos tralo Uiso;toda esta herdade sobredita uos uẽdemos cõ todas suas perteẽzas, et que a ayades uos et o moesteyro por senpre; et rezebemos de uos prezo C soldos[5], que a nos et uos aplougo, et de que nos somos ben paguados. Et se alguẽ cõtra[3] esta nosa uẽda et uosa cõpra[3] ueer, quãto demãdar peyteo doblado et a uoz del rrey peyte L morauidis[2].

Conoszuda cousa seya que eu, Pedro Cãpisyno, ensenbla cõ mia muler, Maria Uylida, a uos, don Gil, abade de Mõtederamo, et a todo o cõuẽto dese loguar, uẽdemos a uos quãta herdade nos auemos en Caluelo, et uẽdemosuos quãta herdade auemos en Cabane-

las, por V morauidis[2], et por nosas almas. Et se alguẽ contra[3] esto quiser pasar, peyte L morauidis[2] aa uoz del rrey, et fique ho moesteyro de Montederamo cõ esta erdade sobredita por senpre.

Conoszuda cousa seya que eu, Maria dos Ramos, ensenbla cõ mya fila, Domĩgua Ihoanis, a uos, don Gil, abade de Mõtederamo, et a todo ho cõuento dese loguar, uẽdo a uos quãta herdade eu ey en Caluelo, et uendouos quãta herdade eu ey en Cabanelas, et uẽdouos quãta herdade eu ey en Rio de Cabras, et uẽdouos quãta herdade eu ey tralo[3] Ujso; toda esta herdade sobredita uos uẽdo cõ todas suas perteẽzas et que a ay[a]des[6] uos et o moesteyro de Mõtederamo por senpre; et rezeby de uos prezo L soldos[5] que a mĩ et a uos aplougo, et de que eu soo ben paguada. Et se alguẽ cõtra[3] esto quiser pasar peyte aa uoz del rrey CC soldos[5].

Conoszuda cousa seya que eu, Martino Abade, a uos don Gil, abade de Mõtederamo, e[7] a todo o conuẽto dese loguar, dou a uos quãta herdade eu ey no mõte d'Esquadro, asy de meu patremonio como de cõpra[3]; douuos quãta herdade cõparey [ẽ][8] este mõte de Domĩgo Sanchez, et a que cõparey das de Carago, et o quinõ das filas de Iohã de Queyga, et o quinõ de meu tio Rolan, et quãto eu hy ey delo Porto da Lata atees o Ueeyro. Toda esta herdade uos dou, que a ayades uos et ho moesteyro de Mõtederamo por senpre, por quetazõ de maordomadygo que teenya de uos, que me nõ seya nõca demãdado. Et se alguẽ cõtra[3] esta herdade que uos eu dou quiser pasar hoc[9] uola quiser cõtrariar[10], peyte C morauidis[2] a uoz del rey.

Feytas[11] estas cartas VI dias andados de mao, era[3] MªCCCªXIIIª, anos. Rreyna don Afonso. Presentes de todas: Martĩ Perez[12] et Ihoani Perez[12], et Gõzaluo Perez,

et Pedro[13] Eanes, clericos de Sadur, Domĩgo Perez[12] et Ihoani Fernandez de Baldrey.

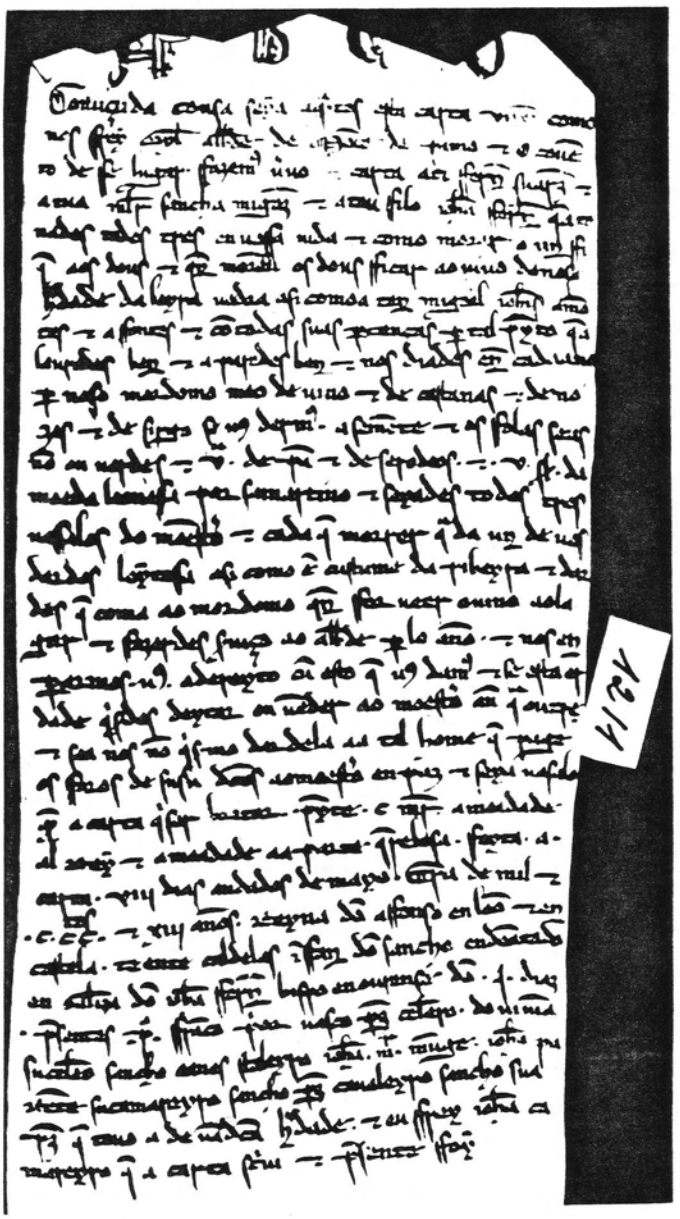
Eu, Domĩgo Ihoanis, notaro en todo Costa de Sadur, de mao de Fernan da Zela, notaro del rrey en todo Lyma, escriuy estas cartas et pogi hy meu synal [Signo] et presente foy.[14]

NOTAS.

1.-Transcribimos el signo por et por ser la forma no abreviada que aparece en el ms. excepto en una ocasión (conf. nota 7).
2.-En el ms. mr con raya sobrepuesta.
3.-La a sobrepuesta en el ms.
4.-En el ms. hay una raya de parte a parte del documento separando cada una de las ventas.
5.-En el ms. sl cruzadas por una raya.
6.-En el ms. aydes.
7.-Sic en el ms.
8.-En el ms. falta la nasalización o la n.
9.-Sic en el ms., debería decir ou.
10.-La primera a sobrepuesta en el ms.
11.-Una raya separa la datación, de los documentos anteriores.
12.-En el ms. p con raya sobrepuesta.
13.-En el ms. p con o sobrepuesta.
14.-Hay una raya quebrada hasta el final de línea.

Año 1275, Mayo, 8.

El abad Gil afora a Fernán Suárez la heredad de Leira Vedra.



Pergamino de 275 x 120 mm., con 32 líneas, partido por a.b.c., en buen estado de conservación; en el Catálogo de Leirós figura con el nº 1211.

Conoçuda cousa seya a quantos[1] esta carta virẽ como nos, ffrey Gyl, abbade de Mõtederamo, et[2] o cõuẽto desse lugar, ffazemos ueruo et carta a ti, Ffernan Suarez, et a tua muler, Sancha Mĩguez, et a teu ffilo, Iohã Ffernandez, que a tenades todos tres en uossa uida, et como morer o un, ffique aos dous et quando[3] morreren os dous fficar ao uiuo, da nosa herdade da leyra Uedra, asi como a ten Migeel Iohanis, a mõtes et a ffontes, et cõ todas suas pertenças, per tal preyto que a lauredes ben et a paredes ben et nos diades ende cada ano, per nosso mordomo, meo de uino et de castanas et de nozes et de sirgo, se uos dermos a semẽte, et as ffolas se as nõ ouuerdes, et Vª de pã et de serodeos et V soldos[4] da moeda leonessa por Samartino, et seyades todos tres uassalos do mõesteiro, et cada que morrer quada[5] un de uos dardes loytosa, asi como e[6] custume da Ribeyra, et dardes que coma ao mordomo quando[3] ffor ueer o uino ao lagar, et ffazerdes seruiço ao abbade per lo ãno et nos enpararmosuos[7] a dereyto cũ esto que uos damos. Et se esta erdade quiserdes[8] deytar ou uẽder, ao moesteiro ante[9] qua[1] outre[10], et se a nos nõ quisermo[s][11], dardela a atal home que page os fforos de susu dictos ao moesteiro en paz et seya uasalo.

Quen a carta quiser[8] britar peyte C morauidis[12], a meadade al rrey et a meadade aa parte querelosa. Ffeyta a carta VIII dias andados de mayo, era de mil et CCC[tos] et XIII ãnos. Rreyna dõ Affonso en Leõ et en Castela, teente Caldelas Ĩffan dõ Sancho, endeãtado en Galiza dõ Iohã Ffernandez, bispo en Ourense dõ J. Diaz. Presentes: Pedro[13] Ffrãco, prior[8], Uasco Perez, celarero[14], do[n][15] Uiuiã, sucelareiro, Sancho Eanes, staleyro, Iohã Martiz, mũge, Iohã Parrẽte, sucamarey-

ro, Sancho Perez, caualeyro, Sancho Suarez que teuo a deuãdicta herdade. Et eu, ffrey Iohã, camareyro, que a carta scriui[16] et presente ffoy.

NOTAS.

1.-La a sobrepuesta en el ms.
2.-En todo el ms. siempre aparece el signo: transcribimos por et.
3.-En el ms. gn con raya sobrepuesta. Nos parece que quando es la lectura más coherente.
4.-En el ms. sl cruzadas por una raya.
5.-La primera a sobrepuesta en el ms.
6.-En el ms. e con raya sobrepuesta.
7.-En el ms. enparmos.
8.-La i sobrepuesta en el ms.
9.-En el ms. an con un signo de abreviación.
10.-Falta el uerbo de la proposición principal: uendedea, como aparece en otros documentos.
11.-Al copista se le olvidó la s final y la i está sobrepuesta.
12.-En el ms. mr con raya sobrepuesta.
13.-En el ms. p con o sobrepuesta.
14.-En el ms. celero con raya sobrepuesta.
15.-En el ms. do sin ningún signo de abreviación.
16.-La primera i sobrepuesta en el ms.

Año 1275, Junio, 15.

Concordia entre los abades de Montederramo y San Clodio a cerca del casar de Santa Cristina.

Pergamino de 295 x 240 mm., con 36 líneas, bastante deteriorado por la humedad; en el Catálogo de Leirós figura con el nº 1216.

Conozuda cousa seya a todos per este escriito[1] como cõtenda aueese entre nos, ffrey Gill, abade de Mõtederramo, e[2] [o][3] cõuento dese mijsmo lugar, e Martĩ Rrodriguez, abade de San Cloyo, e aos clerigos dese mijsmo lugar, por rrazõ do casar de Sancta Cristina[1];por llo qual[4] casar aueera ja ante cõtenda entre dõ Ffernã Uaasquez, abade que ffoy de Mõtederramo, e Martin[5] Johanes, abade que ffoy ja de S[a]n Cll[o]yo[6], conuen a saber, que ese abade dõ Ffernã Uaasquez dizia que o casar de Sancta Cristina[7] era seu, por mãda que le ffezera dona Tereyga Garçia; e ese abade Martĩ Johanes dizia que o casar era de San Clloyo e que o nõ podia mãdar dona Tereyga Garçia; e elles estãdo en esta cõtenda auẽo que dona Birĩgella, erdeyra desa dona Tereyga Garçia, esbulou anballas partes dese deuãdito casar; e os abades ya ditos esbullados ffezerõ atal cõposiçõ: que Montederramo demãdase a dona Birĩgella aquel casar per dereito e Sã Clloyo pagase a[s] meas[8] das costas e ouueseno de per meo; e o casar liuerado de dona Birĩgella, per costa de Mõtederramo, nos ffrey Gill[9], de suso dito, demãdamos a Martĩ Rrodriguez, abade de Sã Clloyo[9], que poys queria o meo dese casar que nos dese as meas das costas, que ssõ quatroçentos[4] morauidis[10] na meatade. Eu, Martĩ Rrodriguez, sobredito, rrespõdy que nõ auia por que os dar ca nõ era tẽudo aa cõdiz[õ][11] que o abade, meu antezesor, ffezera, se dano ffose de nosa ygrisa, ca digo que o casar de Sancta Cristina[7] era e deuia a seer de San Cll[o]yo[6]. E[12] sobre todas estas cousas ssobreditas nos, ffrey Gill, e o cõuento de Mõtederramo, e eu, Martin[5] Rrodriguez, e os clerigos de San Cll[o]io[13] ffezemos tall aueença e tall cõposizõ a prazer d'anbalas partes, cõuen

a saber, que eu, Martĩ Rrodriguez, abade ssobredito, conos cllerigos de Ssan Cll[o]yo[6] me parto da demãda que ffazia no casar de Sancta Cristina[7] e de todallas cousas que a ell perteezen, salluo esperitual que (que) e de San Cll[o]io[13]; e rren[ũ]zo[11] toda rrazõ de dereito que y Ssan Cll[o]yo[6] auia e deuia auer, por mĩ e por todos aquelos que vineren no monesteyro de San Cll[o]io[13] apus mĩ, iten ssaluo o esperitual. E prometo e outorgo, a bõa ffe, que nũca uaa cõtra[4] estas cousas de ssuso ditas, nen c[õ]tra[14] nĩgua dellas, en juizo nen ffora de juizo, e o moesteyro de San Cll[o]yo[6] seer tẽudo d'anparar a Mõtederramo a todo tenpo, cona meadade daquel casar sobredito; e nos ffrey Gill, abade, cono cõuento de Mõtederramo, por esto que reçibimos de Martĩ Rrodriguez abade ssobredito, e do moesteyro de Sã Cll[o]io[13], damos e outorgamos a ese mjjsmo moesteyro de San Cloio a cabana que a Mõtederramo suub sino de Santa Maria[15] de Castrelo en Çimadeuila, que ten dona Elluira en seus dias, e as casas do Burgo, que teuo Johan[16] de San Martino, e esto todo damos cõ todas suas dereituras, a mõtes e a ffontes, cõ entradas e cõ yxidas e cõ quanto[4] este a prestamento d'omees, e des oye este dia ssey[ã][11] rremouidas de jur[17] do moesteyro de Mõtederramo e entradas en jur do moesteyro de San Cll[o]io[13] por erdamento pera senpre; e damosuos demays quatroçentos[4] morauidis[10] dos brãcos por que uendemos a nosa erdade de Quereno que auiamos mallparada e lõye de nos, entendemos que e proll[18] de noso moesteyro de a metermos en outra[4] mays perto e quitamosuos[1] quatroçentos[4] morauidis[10] das costas (costas); e nos ffrey Gill e cõuento ssobredito outorgamos todas estas cousas sobreditas e rrenũçiamos por nos e por nosso moesteyro e por aqueles que

ueeren apus nos toda rrazõ de dereyto que auemos en estas erdades sobreditas e outorgamos d'enparar o moesteyro de San Cll[o]io[13] pera todo tenpo cõ estas erdades que uos damos. E premetemos[12] aa bõa ffe de nõ yr cõtra[4] estas cousas sobreditas nen cõtra[4] nj- gũa delas en juizo nen ffora de juizo; e a prazer d'ãballas partes en cõcordia põemos pea de mĩll morauidis[10] dos pretos sobre aquel que cõtra[4] estas cousas quisser[1] uiner, ou a cada ũa dellas que os peyte aa outra[4] parte. E que esto seya mays ffirme e nõ posa viner en dulta, nos ffrey Gill, abade, e cõuento de Mõtederramo, e nos ffrey[19] Martin[5] Rrodriguez, abade, e cllerigos de San Cll[o]io[13] mãdamos a Domingo[20] Johanes, notario poblico da Pobla de Uillabõa de Ualldeores, que ffaza ende ũ poblico estrumento partido per a.b.c.d. e eu, Martin[5] Rrodriguez, abade ssobredito pono ena ssua mea meeu sseello pendente[21] en testimonjo de uerdade; e porque nos, cõuento de Mõtederramo, nõ auemos seello de noso, nenno deuemos a auer, rrogamos a ffrey Gill, noso abade, que posese y sseu sseello; e nos ffrey Gill, abade, a rrogo dese cõuento posemos ena ssua mea noso seello pendente en testimonjo de uerdade. Que presentes fforõ: Johan[16] Gato, ome de dõ Sancho[9], Arrias Eanes, prellado de Sancta Ofemea, dono Oueto, cllerigo, Affonso Rrodriguez e Domingo[20] Johanes, omees de Johan[16] Gato, Pedro[22] da Brena, cllerigo, Uaasco Perez, alffayate. Ffeyta a carta quinçe[1] dias andados do mes de jũio, era de mĩll e trezentos e treze anos. E eu, Domjgo Johanes, notario sobredito, escriiui[1] esta carta a rrogo das partes sobreditas, e pus en ella meu ssinall en testimonjo de uerdade. Rreynaua rrey dõ Allffonso en Lleõ e en Castella e en todos

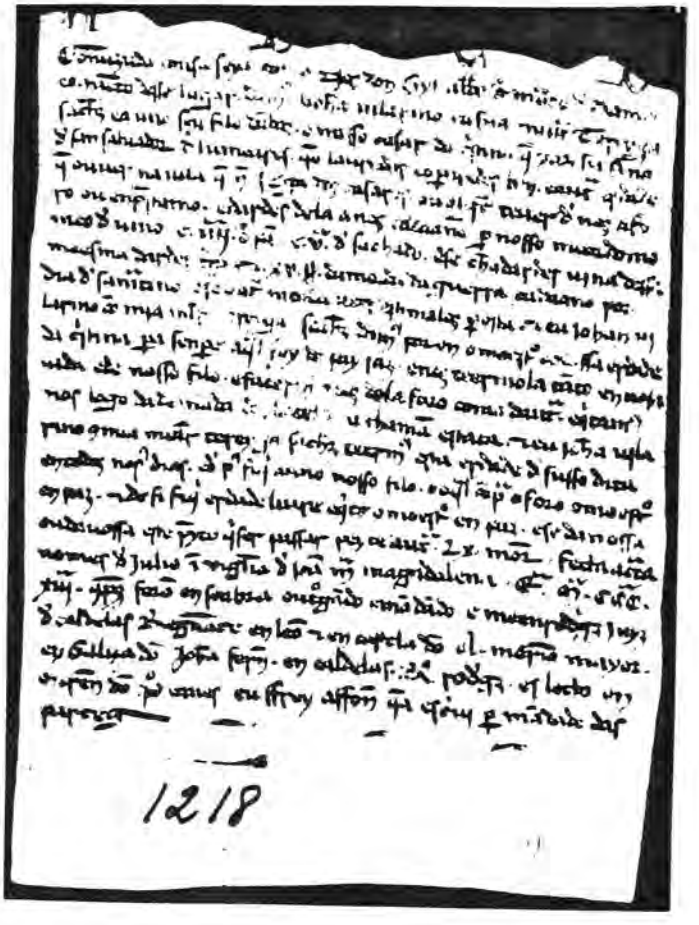
sseus rreynos, bispo en Astorga dõ Meendo te[ẽ]te[11] Ualldeores e Calldellas dõ Ssancho[9] [Signo] e meyrino mayor en Galliza dõ Johan Ffernandez.

NOTAS.

1.-La primera i sobrepuesta en el ms.
2.-Transcribimos el signo por e por ser la única forma no abreviada que aparece en el ms.
3.-El ms. dice claramente a, aunque debería ser ao u o.
4.-La a sobrepuesta en el ms.
5.-En el ms. M con r sobrepuesta.
6.-En el ms. cllyo sin ningún signo de abreviación.
7.-En el ms. M con r sobrepuesta.
8.-En el ms. ameas.
9.-Con raya sobrepuesta en el ms.
10.-En el ms. mr con raya sobrepuesta.
11.-En el ms. sin signo de nasalización.
12. Sic en el ms.
13.-En el ms. cllio sin ningún signo de abreviación.
14.-En el ms. cot con a sobrepuesta.
15.-En el ms. M con a sobrepuesta.
16.-En el ms. J con o sobrepuesta.
17.-En el ms. jr con u sobrepuesta.
18.-En el ms. pll con signo de ro.
19.-En el ms. se repite Gill abade, pero está punteado por el notario con evidente intención de corregir.
20.-En el ms. d con o sobrepuesta.
21.-No está el sello en el pergamino, pero sí la señal de que lo hubo.
22.-En el ms. P con o sobrepuesta.

Año 1275, Julio, 21.

El abad D. Gil vende a Juan Vilarino y a su mujer un casar en la feligrasía de San Salvador de Lumeares; Juan Vilarino y su mujer retiran la demanda que tenían sobre los"bacelos" en un lugar llamado Estaca.



Pergamino de 145 x 110 mm., con 23 líneas, partido por a.b.c. y en aceptable estado de conservación; en el Catálogo de Leirós figura con el nº 1218.

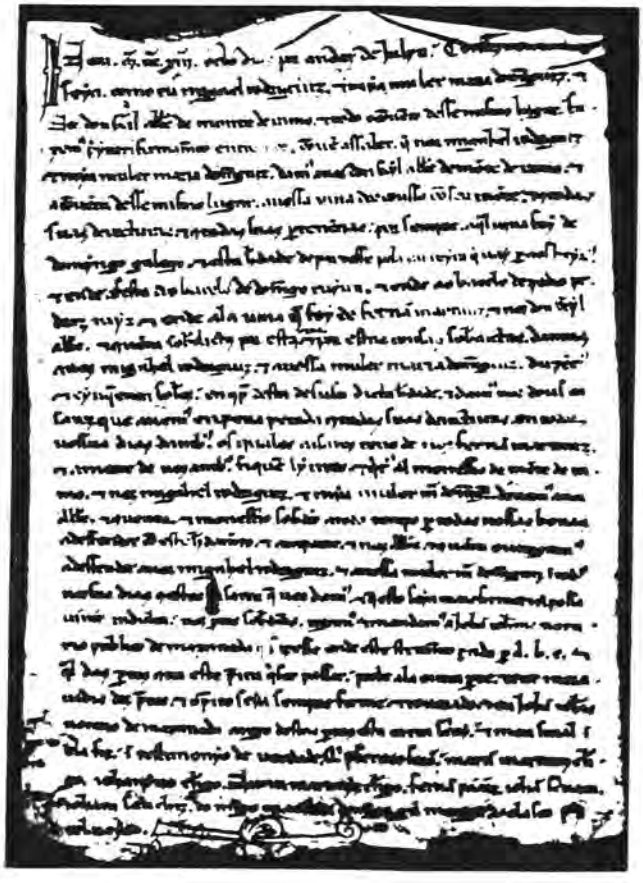
Conuzuda cousa seya como nos, don Gyl, abbade de Mõtederramo, e o conuẽto desse lugar, damos a Iohã Uilarino e a sua muler, Tereyga Sãchez, e a uno seu filo d'ãbos, o nosso casar da Cristina[1], que yaz su sino de San Saluador de Lumeares, que o lauredes e o paredes ben, e autra[2] erdade que ouuer na uila, que non sega dos casares, ou algẽ teuer de nos a foro ou en prestamo, e dardes dela a nos cada ãno, per nosso moordomo, meo de uino e IIII[a] de pã e V[a] de sachado, e se chãdardes ujna, dessa meesma dardes terça[3] e[4] XV soldos[5] da moeda da guerra cada ano por dia de Samartino[6], e se outra[7] moeda ueer, estimalos per esta. E eu, Johan Ujlarino, con mja muler, Tereyga Sãchez, damos poren o moesteiro a nossa erdade da Cristina pera senpere, a qual[7] foy de Pay Paz, e nos teermola tãto en nosa uida e de nosso filo, e facermosuos dela foro como dautra[2], e quitamosnos logo da demãda dos baçelos u chamã Estaca. E eu, Johã Ujlarino, con mia muler, Tereyga Sãchez, teermos esta erdade de susso dita en todos nosos dias e depos fiqui[8] a uno nosso filo, e o qual[7] cõpra[7] o foro o moesteiro en paz, e desi fiqui[8] erdade liure e quite[9] o moesteiro en paz. E se da nossa ou da uossa este preyto quiser[9] passar, peyte autra[2] LX morauidis[10]. Fecta a carta[11] no mes de Julio ĩ vigilia de Sancta Maria[12] Magadalena[13], era[7] Mª CCCª XIIIª. Que presentes[14] forõ ensenbra outorgãdo[15] e mãdãdo e Meen Rodriguez[9], juyz de Caldelas. Rregnãte en Leõ e en Castela, dõ A., meirino[16] mayor en Galiça dõ Johã Fernandez, en Caldelas Rrodrigo[17] Rodriguez[9], eslecto en Ourense dõ Pedro Eanes. Eu, Ffrey Affonso que a escriuj[1] per mãdado das partes.[19]

NOTAS.

1.-La primera i sobrepuesta en el ms.
2.-La segunda a sobrepuesta en el ms.
3.-La e sobrepuesta en el ms.
4.-Transcribimos el signo por e por ser la forma no abreviada que aparece en el ms.
5.-En el ms. sl cruzadas por una raya.
6.-En el ms. Samtino con a sobrepuesta a la m.
7.-La a sobrepuesta en el ms.
8.-La segunda i sobrepuesta en el ms.
9.-La i sobrepuesta en el ms.
10.-En el ms. mor con raya sobrepuesta.
11.-La primera a sobrepuesta en el ms.
12.-En el ms. m con a sobrepuesta.
13.-Sic en el ms.
14.-En el ms. qps con raya sobrepuesta.
15.-La segunda o sobrepuesta en el ms.
16.-En el ms. merio con raya sobrepuesta.
17.-En el ms. R con o sobrepuesta.
18.-En el ms. P con o sobrepuesta.
19.-Hay una raya discontinua hasta el final de línea.

Año 1275, Julio, 23.

Miguel Roáríguez y su mujer venden al abad D. Gil su viña de Couso.



Pergamino de 195 x 133 mm., con 30 líneas, parte superior de una carta partida por a.b.c., en buen estado de conservación, con signo; en el Catálogo de Leirós figura con el nº 1219.

In era Mª CCCª XIIIª, octo dias por andar de Julyu. Conuçuda cousa seya como eu, Migael Rodriguiz, et[1] mya muler Maria Domĩguiz, et nos, don Gil, abbade de Montederamo, et todo o cõuẽto desse mismo lugar fazemos preyto et firmamento entre nos, cõuẽ a ssaber, que nos, Migahel[2] Rodriguiz, et mya muler, Maria Dominguiz, damos a uos don Gyl, abbade de Mõtederamo, et a cõuẽtu desse mismo lugar, a nossa vina dos Coussos, cõ seu mõte et con todas suas derecturas et con todas suas pertenẽcias por sempre; a qual[3] uina foy de Domyngo Galego. Et esta herdade departesse pela carreyra que uay pera os Heyros, et ende afesto ao bacelo de Domingo Ruyuu, et ende, ao bacelo de Pedro Pedriz,iuyz, et ende a la uina que foy de Fernã Martiniz. Et nos, don Gyl, abbade, et conuẽtu sobredictos, por esta vina[4], et por estas cousas sobredictas, damus a uos, Migahel[2] Rodriguiz, et a uossa muler, Maria Dominguiz, duzẽtos et cynquaenta[5] soldos en conpra[3] desta de susu dicta herdade, et damosuos dous casares, que auemos en Penapetada, con todas suas derecturas, en todos uossus dias d'ambos, os quales casares teuo de nos Fernã Martiniz; et a morte de uos ambos, fiquẽ lyures et quitos[6] al monesterio de Mõtederamo. Et nos, Migahel Rodriguiz, et mya muler, Maria[3] Dominguiz, deuemos a uos, abbade et conuentu et monesterio sobredicto, a todo tempo, per todas nossas bonas, a deffender cõ este herdamento et amparar. Et nos, abbade et conuẽtu outorgamos a deffender a uos Migahel Rodriguiz et a uossa muler, Maria[3] Domĩguiz, ĩ todos uossus dias con estes [ca]sares[7] que uos damos. Et que esto seya mais firme et non possa uinir in dulta, nos partes sobredictas iuramos et mandamos a Johã Iohanis, notario

publico de Mazaneda, que fezesse, ende, este strumento partido per a.b.c.; et qual[3] das partes contra este preitu quiser[9] passar, pecte a la outra parte cent morauidis dos pretos, et o preito seya sempre firme et rouorado. Et eu, Johã Iohanis, notarjo de Mazaneda, a rogo destas partes, esta carta scriuy et meu sinal ĩ ela fiz ĩ testimonyo de uerdade. Qui[8] presentes forõ: Martĩ Martiniz, clerigo, Iohanyno, clerigo, Nunu Martinyz, clerigo, Fernã Paaiz, Iohã Scriuam[8], Ioham Sanchiz, Domĩgo Maestre, Domĩgo Gil, monge, Velasco Perez, celareyro. [Signo].

NOTAS.

1.-Sólo aparece la nota tironiana que transcribimos por et.

2.-Compárese con otras grafías de este patronímico en el mismo ms.

3.-La a sobrepuesta en el ms.

4.-La palabra vina aparece entre líneas en el ms.

5.-La primera a sobrepuesta en el ms.

6.-Lo normal sería quites, pero nos parece excesivo tomarmos la libertad de transcribir el signo de os us por es.

7.-Hay un borrón en el ms. que apenas deja ver la sílaba ca.

8.-La i sobrepuesta en el ms.

9.-La primera i sobrepuesta en el ms.

Año 1275, Agosto, 28.

Marina Páez vende al abad Gil su heredad de Vences.

Pergamino de 108 x 110 mm., con 19 líneas, en buen estado de conservación, con signo; en el Catálogo de Leirós figura con el nº 1220.

Eno nome de Deus amẽ. Eu, Marinna[1] Paez, vendo a(o)[2] uos, don Gil, abbade de Sancta Maria de Mõtederramo, un herdamento en Vẽzes, nomeado o meu quinnon[3] daquel casario da Caal, cõ meu quinnon[3] do Linnar et[4] das aruores desse meismo lugar, como parte cõ lo Rrigeiro et da outra[5] parte, cõ outra[5] desse meismo moesteiro de Sancta Maria[6] de Mõtederramo, por preço que porende de uos rezeby XV morauidis[7], de que soo bẽ pagado. Et por este preço a aya o moesteiro de Mõtederramo por sempre. Et quen esta carta quiser[3] quebrãtar, peite ao moesteiro quanto[5] demãdar dubrado et aa parte del rrey C morauidis[7] et a carta sempre valla. Ffeita a carta XXVIII dias de agosto, era[6] Mª CCCª XIIIª. Rreynãte en Leõ et en Castella rrey don A., bispo en Our[ẽ]sse[9] don J., tenẽte terra de Lobarçaa et de Cabreira o Conzello de Mõterrey, prelado en Vẽzes Sãcho Fernandez.[10]

Que presentes foron[11]: Fernan Perez, de Vẽzes, Martin Perez, de Tĩtores, Meen Rodriguez, de Nuzedo, Gº Meendez. Et eu, Martin Perez, notario de mão de Ffernan Iohanes, notario del rrey en Mõterrey et en Baronzelly et en Soutevermuy, que a escriuy[12] et presente fuy et poño hy meu sig [Signo] no.[10]

NOTAS.

1.-No Martina como dice Leirós (op. cit., pág. 107, nº 1220)

2.-En el ms. ao.

3.-La i sobrepuesta en el ms.

4.-Transcribimos el signo por et por ser la forma no abreviada que aparece en el ms.

5.-La a sobrepuesta en el ms.

6.-En el ms. M con a sobrepuesta.

7.-En el ms. mr con raya sobrepuesta.

8.-Sic en el ms.

9.-En el ms. Ouresse sin nasalización.

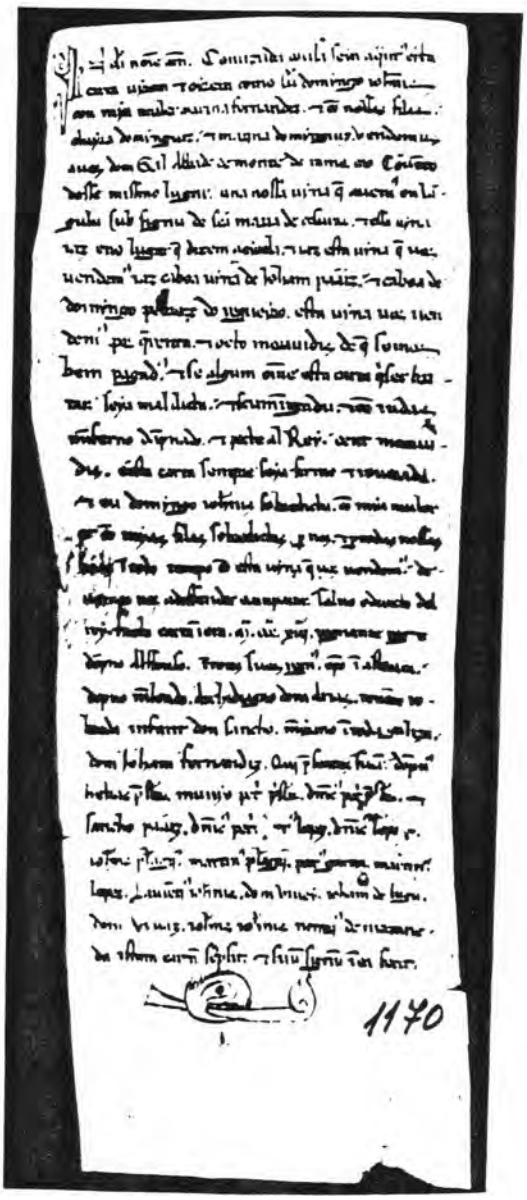
10.-Hay unas rayas discontinuas hasta el final de línea.

11.-Aparecen las iniciales q.p.f. muy alargadas ocupando el margen hasta el final del documento, con signos de abreviación sobrepuestos.

12.-La primera i sobrepuesta en el ms.

Año 1275.

Domingo Iohanis vende al abad D. Gil una viña que posee en Langullo, parroquia de Cesures.



Pergamino de 345 x 110, con 30 líneas, en perfecto estado de conservación y con signo; en el Catálogo de Leirós figura con el nº 1170.

In Dei nomine amen. Conuzuda cousa seya a quantos[1] esta carta uyrem et[2] oyrem como eu, Domyngo Iohanis, con mya muler, Marina Fernandiz, et cõ nossas filas, Eluyra Domynguiz et Marina Domynguiz, vendemus a uos dom Gil, abbade de Montederamo, e[3] ao cõuẽto desse missmo lugar una nossa uyna que auemos en Lãgulu, sub signu de Sancta Maria de Cesuras. Et essa uyna iaz eno lugar que dizem a Eyrela, et iaz esta uyna que uos uendemos, iaz cabo a uina de Joham Paaiz et cabo a de Domyngo Pedrez do Regueyro. Esta uyna uos uendemos por quarenta[4] et octo morauidis, de que somos bem pagados. Et se algum oñe esta carta quiser[5] britar seya maldictu et scumũgadu et cõ Iudas in Ĩferno dãpnado[3], et pecte al rrey cent moraujdis. E esta carta sempre seya firme et rouorada. Et eu, Domyngo Iohanis, sobredictu, cõ mya muler et[3] cõ myas filas sobredictas, per nos et per todas nossas boas, Ĩ todo tempo, cõ esta uyna que uos uendemos deuemosuos a deffender e amparar, saluo o derecto del rey. Facta carta Ĩ era Mª CCCª XIIIª, regnante rege dõpno[3] Alffonso Ĩ totos suos regnos, episcopo Ĩ Astorica dopno Melendo, archidiagao[3] dom Arias, tenẽte Robreda Infant don Sancho, meyrino Ĩ toda Galiza dom Joham Fernandiz. Quj presentes fuerunt: dõpnus Helias, presbiter[6], Munyo Petri[5], presbiter[6], Dominicus Petri[5], presbiter[6], et Sancho Paaiz, Dominicus Petri[5], Petrus[7] Lopez, Dominicus Lope et Iohane Pelagij, Martinus Pelagij, Petrus Garcja, Martinus Lopez, Laurẽtjus Iohanis, dom Viuey, Ioham de Lugu, dom Viuaz, Iohanes Iohanis, notarjus de Mazaneda istam cartã scripsit[8] et suũ signũ Ĩ ea fecit. [Signo].

NOTAS.

1.-La a sobrepuesta en el ms.

2.-Transcribimos el signo por et; el ms. emplea indistintamente e y et.

3.-Sic en el ms.

4.-La primera a sobrepuesta en el ms.

5.-La i sobrepuesta en el ms.

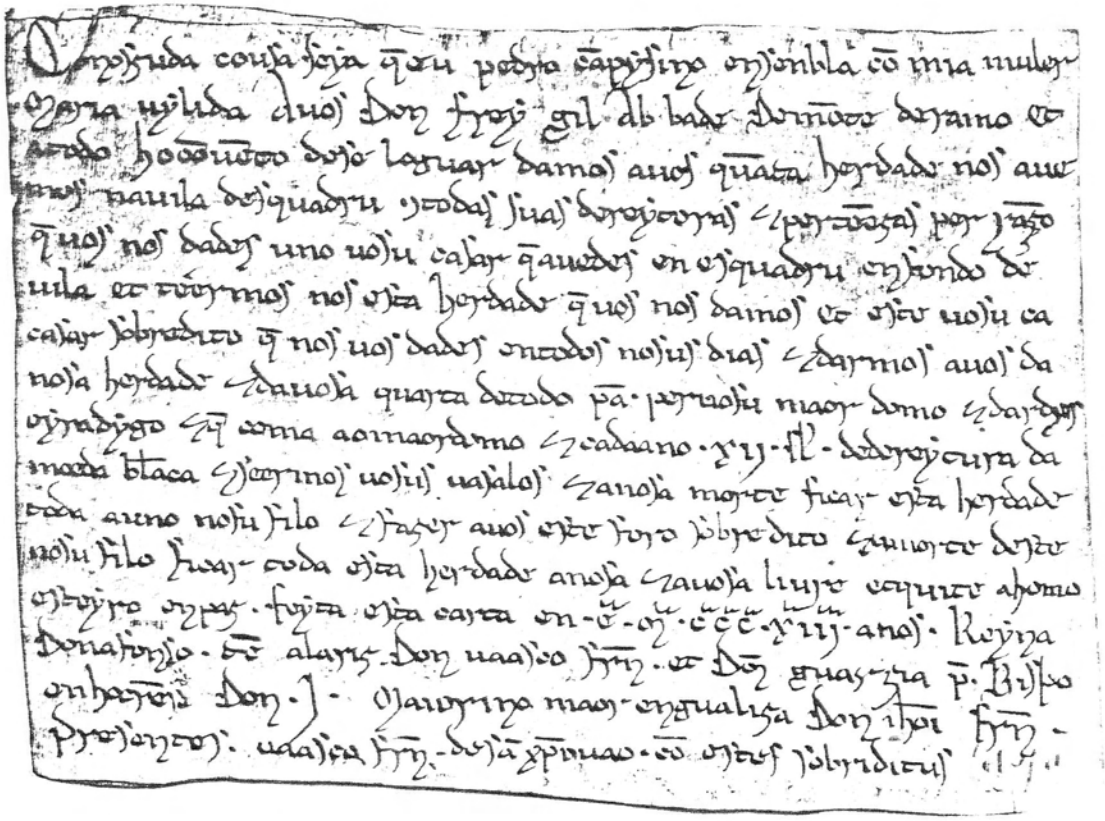
6.-En el ms. psbr con raya sobrepuesta a la p y signo de abreviación sobre las demás grafías.

7.-Término casi borrado en el ms.

8.-La primera i sobrepuesta en el ms.

Año 1275.

Pedro Campisino vende al abad Gil toda su heredad de Escuadro.



Pergamino de 105 x 145 mm., con 16 líneas, en buen estado de conservación; en el Catálogo de Leirós figura con el nº 1169.

Conoszuda cousa seya que eu, Pedro Cãpysino, ensenbla cõ mia muler, Maria Uylida, a uos, don frey Gil, abbade de Mõtederamo, et[1] a todo ho cõuẽto dese loguar, damos a uos quãta herdade nos auemos na uila d'Esquadru, con todas suas dereytoras et[2] perteẽzas, per razõ que uos nos dades uno uosu casar que auedes en Esquadru, en Fondodeuila; et[1] teermos nos esta herdade, que uos nos damos, et este uosu (ca)casar sobredito, que nos uos dades, en todos nosus dias, et darmos a uos da nosa herdade et da uosa quarta de todo pã per uosu maordomo, et dardes[3] oyradigo et que coma ao maordomo, et cada ano XII soldos[4] de dereytura da moeda blãca, et seermos uosus uasalos; et a nosa morte ficar esta herdade toda a uno nosu filo et fazer a uos este foro sobredito, et a morte deste nosu filo, ficar toda esta herdade, a nosa et a uosa, liure et quite aho moesteyro en paz. Feyta esta carta en era[5] Mª CCCª XIIIª anos. Rreyna don Afonso, tẽ Alariz don Uaasco Fernandez et don Guarzia Perez[6], bispo en Hocrẽse don J., maiorino maor en Gualiza don Ihoani Fernandez. Presentes: Uaasco Fernandez de Sã Cristouao[7], cõ estes sobriditus.

NOTAS.

1.-Sic en el ms.

2.-Transcribimos el signo por et por ser la forma no abreviada que aparece en el ms.

3.-La lectura es dudosa, pero nos parece la más coherente.

4.-En el ms. sl cruzadas por una raya.

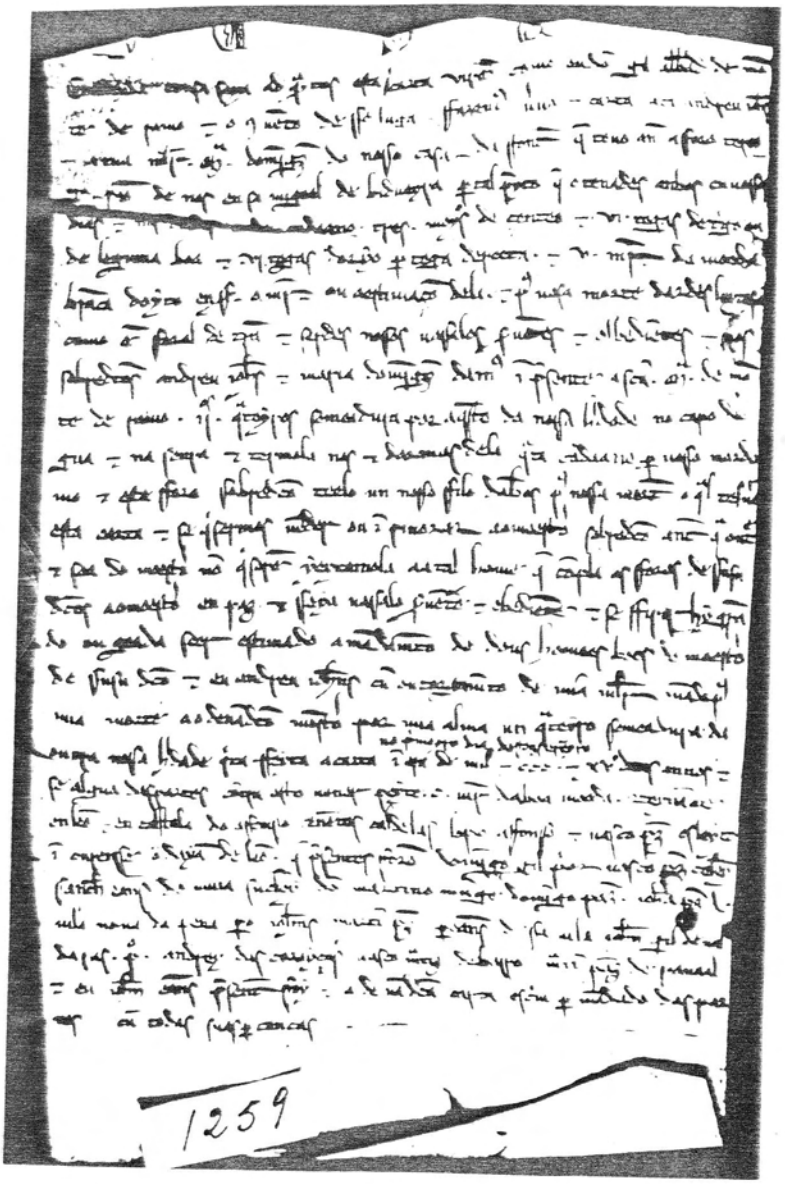
5.-En el ms. e con a sobrepuesta.

6.-En el ms. P con raya sobrepuesta.

7.-En el ms. Xpouao con raya sobrepuesta.

Año 1277, Febrero, 1.

El abad D. Gil afora a Andrés Iohanes y a su mujer, María Domínguez, su casar "da Fonte" en San Miguel de Vidueira.



Pergamino de 250 x 145 mm., con 27 líneas, partido por a.b.c., en aceptable estado de conservación; en el Catálogo de Leirós figura con el nº 1259.

Conuçuda cousa seya ad[1] quantos[2] esta carta virẽ como eu, dõ Gil, abbade de Mõtederamo, et[3] o conuẽto desse lugar, ffazemos ueruo et carta a ti, Andreu Iohanes et a tua muler, Maria[2] Domĩguez, do nosso casar da Ffonte, que teuo ante a fforo Tereyga Paez[4] de nos, en Sa[n][5] Migeel de Bidueyra, per tal preyto que o tenades anbos en uossos dias et nos diades ende cada ano tres moyos[6] de çenteo et VI tegas de trigo[7] ende leguma boa et VI tegas d'oyro, per tega derecta, et V morauidis[8] da moeda brãca d'oyto en soldos[9] o morauidi[8], ou a estimaçõ dela, et pos uosa morte dardes luytosa como ẽ fforal de terra et serdes nossos uassalos seruẽtes et obbediẽtes. Et nos, sobredictos, Andreu Iohanes et Maria Domĩguez, damos ĩ presente a Sancta Maria[2] de Mõtederamo II[os] quarteyros[2] semeadura por aquesto da nossa herdade no C[ã]po[10] de Egua, et na Senra, et termola nos et darmos dela quarta[11] cada ano per uosso mordomo; et este fforo sobredicto teelo un nosso ffilo d'ãbos pos nossa morte o qual[2] teuer[12] esta carta. Et se quisermos[7] uẽder ou ĩpinorar, ao moesteiro sobredicto ante qua[2] outre[13]; et se a do moesteiro nõ quiserẽ[7], yeytamola a atal home que cõpla os fforos de ssusu dictos ao moesteiro en paz, et sseya uassalo seruẽte et obediẽte et se ffiser hy grãdo ou geada seer estimado a mãdamento de dous homees boos do moesteiro de ssusu dicto. Et eu, Andreu Iohanes, cũ outorgamento de mia muler, mãdo pos mia morte ao deuãdicto moesteiro, por mia alma, un quarteyro[2] ssemeadura da outra nossa herdade quita[7]. Ffeyta a carta no primeyro dia de ffeuereyro[14], ĩ era de mil et CCC[os] et XV[15] annos. Et se algua das partes cõtra esto uener, peyte C morauidis[8] da boa moeda. Rreynã-

te en Leõ et en Castela do[n][16] Affonso, tenẽtes Caldelas Lopo Affonsso et Uasco Perez, esleyto ĩ Ourensse o dayã de Leõ. Que presentes fforõ: Domĩgo Gil, prior[7], Uasco Perez, celeyreiro, Sancho Eanes de Iauia, suceleyreiro, dõ Martino, mũge, Domĩgo Paez[4], Iohã Perez, de Uilanoua da Pena, Pero Iohanes, Martĩ Perez, Per'Eanes dessa uila, Iohan Gil de Ualdaras, Pedro[17] Andrey das Coreyças, Uasco Martiz[2] de Bajro[18], Martĩ[2]Paez[4] de Rauaal. Et eu, Iohan Eanes, presente ffoy et a deuãdicta carta escriui[19] per mãdado das partes cũ todas suas pertenças.[20]

NOTAS.

1.-Sic en el ms.
2.-La a sobrepuesta en el ms.
3.-Transcribimos el signo por et; en el ms. no aparece ninguna forma explícita.
4.-En el ms. paz con raya sobrepuesta.
5.-En el ms. falta la n o el signo de nasalización.
6.-La segunda o sobrepuesta en el ms.
7.-La i sobrepuesta en el ms.
8.-En el ms. mr con raya sobrepuesta.
9.-En el ms. ss cruzadas por una raya.
10.-En el ms. capo sin ningún signo de abreviación.
11.-La primera a sobrepuesta en el ms.
12.-En el ms. teluer con l punteada; la r está sobre la línea.
13.-La e sobrepuesta en el ms.
14.-En el ms., entre líneas, "no primeyro dia de ffeuereyro".
15.-En el ms. tachado dias.

16.-En el ms. do sin ningún signo de abreviación.

17.-En el ms. p con o sobrepuesta.

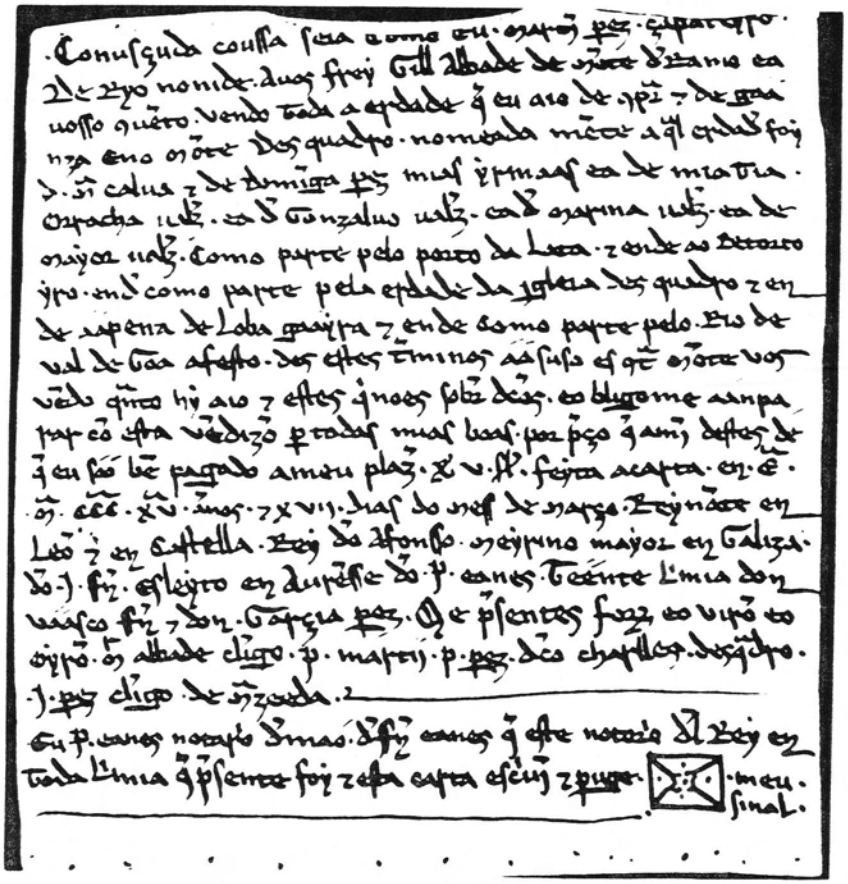
18.-La lectura podría ser también barro.

19.-La primera i sobrepuesta en el ms.

20.-Hay una raya discontinua hasta el final de línea.

Año 1277, Marzo, 17.

Martín Pérez vende al abad don Gil su heredad en el monte de Escuadro.



Pergamino de 155 x 143 mm., con 22 líneas, en perfecto estado de conservación y con signo; en el Catálogo de Leirós figura con el número 1263.

Conusçuda coussa seia como eu, Martĩ Perez, çapateyro de Rryononide, a uos, frey Gill, abbade de Mõtederramo, e[1] a uosso conuẽto, vendo toda a erdade que eu aio, de conpra[2] e[3] de gaanza, eno mõte d'Esquadro nomeadamẽte, a qual[2] erdade foy de Maria[2] Calua e de Domĩga Perez, mias yrmaas, e a de mia tia Orracha Ualasquez[4], e a de Gonzaluo Ualasquez[4], e a de Marina Ualasquez[4], e a de Mayor Ualasquez[4], como parte pelo Porto da Lata, e ende ao Rretortoyro, ende como parte pela erdade da jgleia d'Esquadro, e ende aa Pena de Lobagaayra, e ende como parte pelo rrio de Valdegoa afesto, des estes terminos aa suso escontra[2] mõte, vos vẽdo quanto[2] hy aio, e estes quinoes[5] sobredictos, e obligome a anparar cõ esta vẽdizõ per todas mias boas por preço que a mĩ destes de que eu soo bẽ pagado a meu plazer XV soldos[6]. Feyta a carta en era[2] Mª CCCª XVª ãnos e XVII dias do mess de março. Rreynãte en Leõ e en Castella rrey dõ Afonsso, meyrino mayor en Galiza dõ J. Ffernandez[7], esleyto en Aurẽsse dõ Pedro[8] Eanes, teente Limia[9] don Vaasco Ffernandez[7] e don Garçia Perez. Que presentes foron e o virõ e o oyrõ: Martin[10] Abbade, clerigo, Pedro[8] Martij, Pedro[8] Perez, dicto Charlles, d'Esquadro[2], J. Perez, clerigo de Mazeeda.[11]

Eu, Pedro[8] Eanes, notario[5] de mao de Ffernan[7] Eanes, que este notario[5] del rrey en toda Limia[9], que presente foy e esta carta escriuĩ[9] e puge [Signo] meu sinal.

NOTAS.

1.-Sic en el ms.

2.-La a sobrepuesta en el ms.

3.-Transcribimos el signo por e por ser la for-

ma no abreviada que aparece en el ms.

4.-En el ms. ualz con signo de abreviación. Pudiera pensarse en un error del notario y la a debería ir después de la l; pero la repetición reiterada y seguida resta posibilidades a este error.

5.-La i sobrepuesta en el ms.

6.-En el ms. sl cruzadas por una raya.

7.-En el ms. ffn con raya sobrepuesta.

8.-En el ms. p sin ningún signo de abreviación.

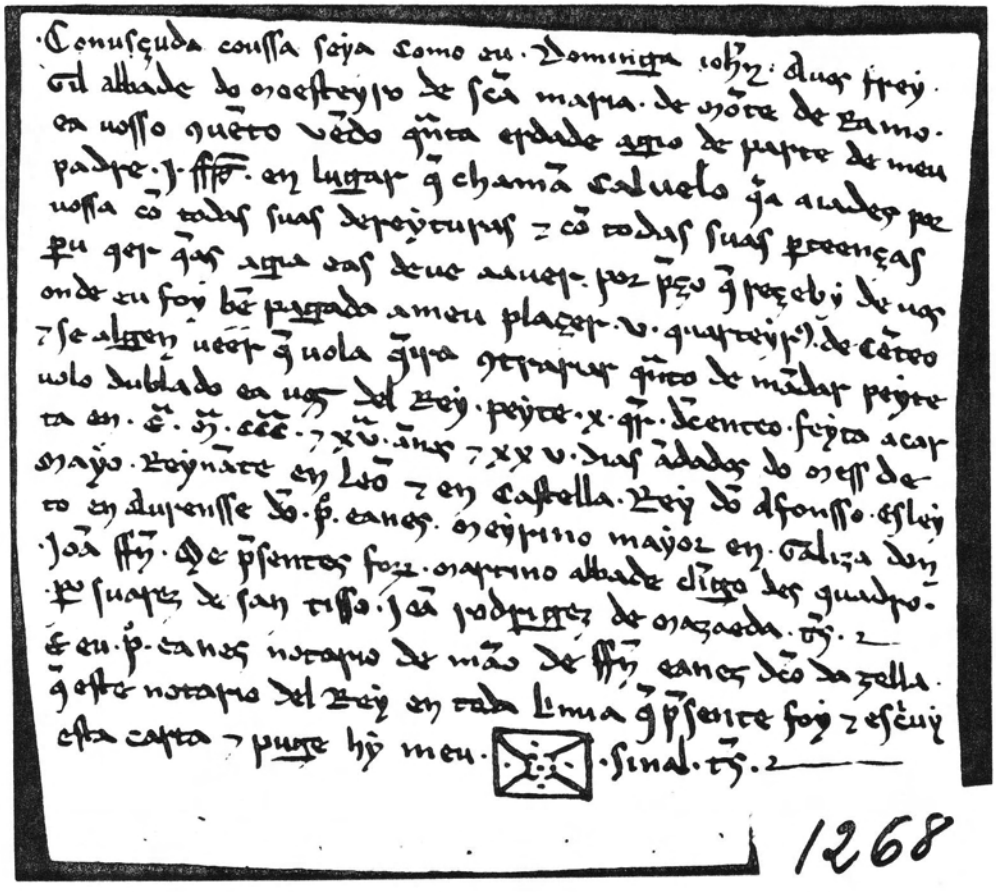
9.-La primera i sobrepuesta en el ms.

10.-En el ms. m con r sobrepuesta.

11.-Hay una raya hasta final de línea.

Año 1277, Mayo, 25.

Dominga Johanes vende al abad don Gil toda su heredad de Calvelo.



1268

Pergamino de 127 x 140 mm., con 17 líneas, en perfecto estado de conservación y con signo; en el Catálogo de Leirós figura con el nº 1268.

Conusçuda coussa seya como eu, Dominga Iohanes, a uos, frey Gil, abbade do moesteyro de Sancta Maria de Mõtederramo, e[1] a uosso conuẽto vẽdo quanta[2] erdade agio de parte de meu padre, J. Ffernandes, en lugar que chamã Caluelo, que a aiades por uossa, cõ todas suas dereyturas e[3] cõ todas suas perteenças per u q[u]er[4] que as agia e as deue a auer, por preço que reçeby de uos, onde eu foy bẽ pagada a meu plaçer, V quarteyros de cẽteo; e se algen[1] ueer que uola queira contrariar, quanto[5] demãdar, peyteuolo dublado, e a uoz del rrey peyte X quarteyros[6] de centeo. Feyta a carta en era[5] Mª CCCª e XVª ãnos, e XXV dias ãdados do mess de mayo. Rreynãte en Leõ e en Castella rrey dõ Afonsso, esleyto en Aurensse dõ Pedro[7] Eanes, meyrino mayor en Galiza don Joã Ffernandez. Que presentes foron: Martino Abbade, clerigo d'Esquadro, Pero Suarez de Santisso, Joã Rodrigez[1] de Mazaeda, ts.[8]

E eu, Pedro[7] Eanes, notario de mão de Ffernan Eanes dicto da Zella, que este notario del rrey en toda Limia[9], que presente foy e escriuy[9] esta carta e puge hy meu [Signo] sinal, ts.[8]

NOTAS.

1.-Sic en el ms.

2.-La primera a sobrepuesta en el ms.

3.-Transcribimos el signo por e por ser la forma no abreviada que aparece en el ms.

4.-En el ms. qer.

5.-La a sobrepuesta en el ms.

6.-En el ms. qr con raya sobrepuesta.

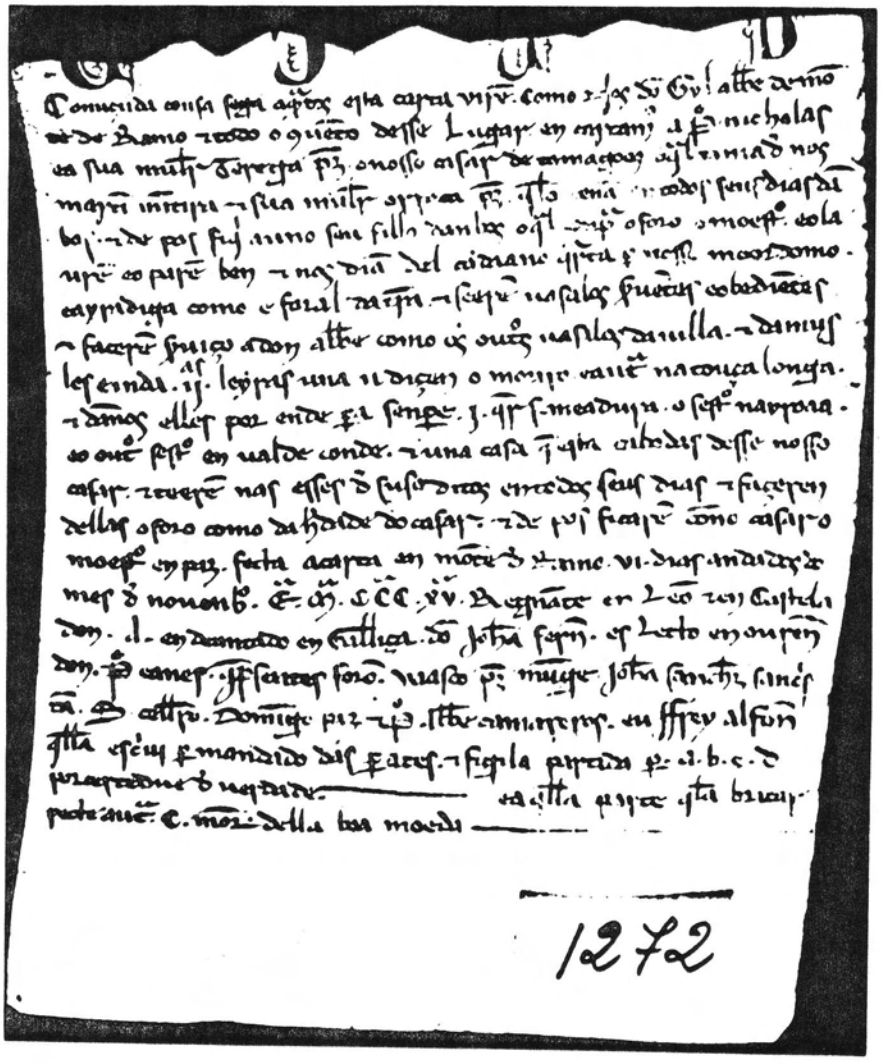
7.-En el ms. p con o sobrepuesta.

8.-Hay una raya hasta final de línea.

9.-La primera i sobrepuesta en el ms.

Año 1277, Noviembre, 6.

El abad Gil afora a Pedro Nicolás el casar de Tamagoos y otras "leiras".



Pergamino de 155 x 122 mm., con 21 líneas, partido por a.b.c., en perfecto estado de conservación; en el Catálogo de Leirós figura con el nº 1272.

Conuçuda cousa sega a quantos[1] esta carta virẽ como nos, dõ Gyl, abbade de Mõtederramo, e[2] todo o conuẽto desse lugar, encartamos a Pedro[3] Nicholas e[4] a sua muler, Terega Perez, o nosso casar de Tamagoos, o qual[1] tinia de nos Martĩ Mĩtira e sua muler Orraca Perez, que lo tenã en todos seus dias d'ãbos e depos fiqui[5] a uno seu fillo d'anbos, o qual[1] conpra[1] o foro o moesteiro[6] e o laurẽ e o parẽ ben, e nos diã del cada ano quarta[7] per nosso moordomo, e ayradiga como e foral da terra, e seerẽ uasalos seruẽtes e obediẽtes, e facerẽ seruiço a don abbade como os outros[6] uasalos da uilla, e damusles einda II[as] leyras, una u diçen O Mouro, e autra[8] na Touça Longa, e dãnos elles porende pera senpre[9] I quarteiro[10] semeadura, o sesto[11] na Yroaa, e o outro[6] sesto[11] en Ualdeconde, e una casa que esta cabo das desse nosso casar, e teerẽnas esses de suso ditos en todos seus dias e façeren dellas o foro como da herdade do casar, e depos ficarẽ cõno casar o moesteiro[6] en paz. Fecta a carta en Mõtederramo, VI dias andados do mes de nouenbro[6], era[1] Mª CCCª XVª. Rregnãte en Leõ e en Castela don A., endeantado en Galliça dõ Johã Fernandez, eslecto en Ourense don Pedro[3] Eanes. Que presentes forõ: Vaasco Perez, mũge, Johã Sanchez, sancristã[12], S., cellareiro, Domĩgo Paz e Pedro[3] Abbade, camareros. Eu, ffrey Alfonso que lla escriuj[13] per mandado das partes[14], e figila partida per a.b.c.d. por certedue de uerdade[15] e aquella parte que la britar pecte autra[8] C morauidis[16] della boa moeda.[17]

NOTAS.

1.-La a sobrepuesta en el ms.

2.-Transcribimos el signo por e por ser la for-

ma no abreviada que aparece en el ms.

3.-En el ms. P con o sobrepuesta.

4.-Sic en el ms.

5.-La segunda i sobrepuesta en el ms.

6.-La última o sobrepuesta en el ms.

7.-La primera a sobrepuesta en el ms.

8.-La última á sobrepuesta en el ms.

9.-En el ms. con signo de er.

10.-En el ms. qr con raya sobrepuesta.

11.-La o sobrepuesta en el ms.

12.-La i sobrepuesta en el ms.

13.-La primera i sobrepuesta en el ms.

14.-En el ms. pates con una raya que corta el rasgo inferior de la p.

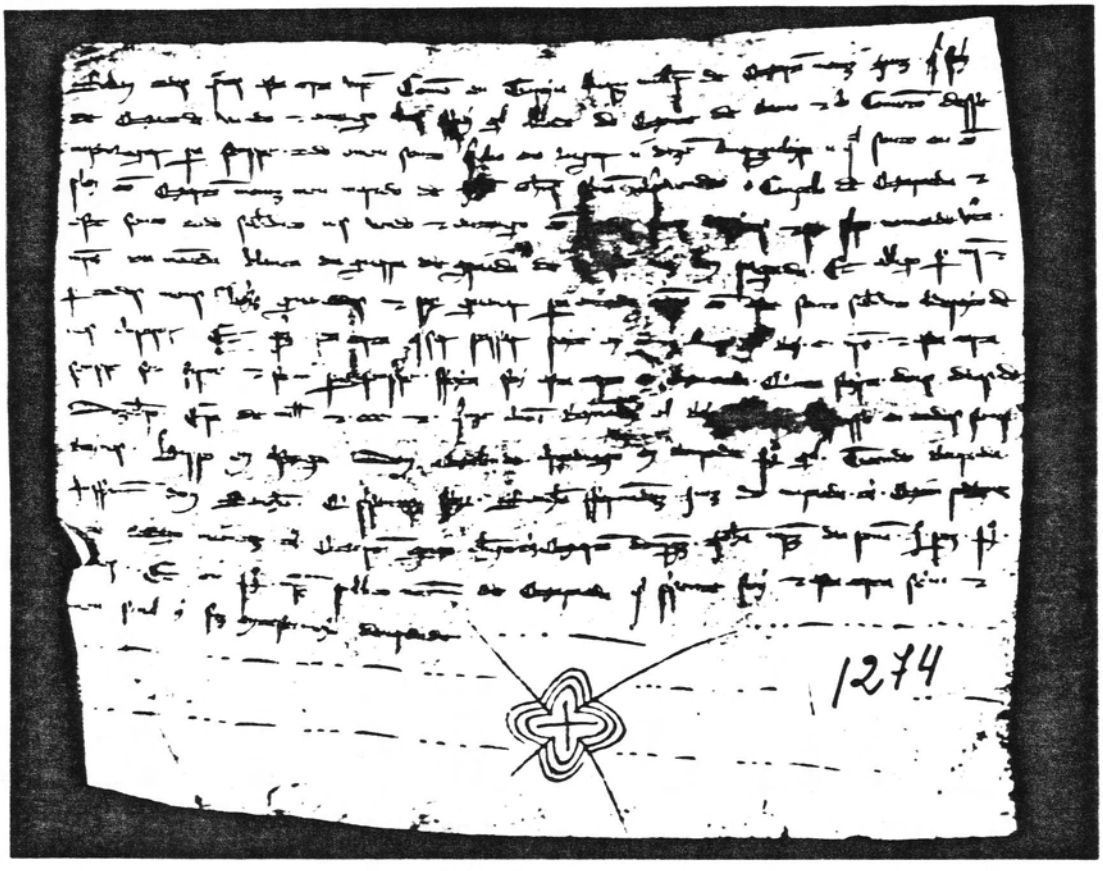
15.-Hay una raya ocupando parte de la línea.

16.-En el ms. mor con raya sobrepuesta.

17.-Hay una raya hasta el final de línea.

Año 1277, Diciembre, 2.

Teresa Álvarez vende al abad D. Gil un soto en el lugar llamado "A Merguleira" perteneciente al concejo de Manzaneda.



Pergamino de 183 x 220 mm., con 15 líneas, bastante deteriorado por la humedad, sobre todo en la parte central, con signo; en el Catálogo de Leirós figura con el nº 1274.

Saban todos quantos[1] esta carta virẽ coño eu, Tareyia Aluarez, muller[2] de Martĩ Moniz, juiz que foy de Maçaeda, vendo et[3] outorgo a uos, ffrey Gil, abbade de Montederremo, et ao conuẽto desse mijsmo logar, pera senpre, todo o meu souto que aio eno lugar u dizẽ a Merguleyra, u qual[1] souto eu cõpley cõ Martĩ Moniz, meu marido, de Johã Iohanes, scriuã[4] a quen o vendeo o Conçello de Maçaeda, et este souto todo sobredito uos vendo et outorgo cõ todus seus dereytos et por preço nomeado vĩte morauidis[5] da mõeda blanca da guerra de Graada, de que soo moy ben pagada. Et[6] obligo per mj̃ et per todos meus beys, guanados et por guanar, pera en todo tẽpo, cõ este souto sobredito a dereyto de uos anparar. Et quen esta carta quisser passar, peyte en[7] ... a uoz [del][8] rrey C morauidis[5], et esta carta senpre seia firme et stauil pera senpre. Ffeyta foy esta carta en Macaeda, quinta[4] feyra, dous dias de dezẽbro, era de mĩll et CCC et quinze[4] ãnos. Rreynãdo el rrey [don A]ffonsso[8] en todos seus rreynos, bispo en Astorga don Melendo, arçidiago en Rroureda Pedro[9] Gil, teendo Rroureda Inffante don Sancho. Qui[4] presentes fforon: Sancho[10] Ffernãdez, juiz de Maçaeda, ts., Meen Rodriguez, ts., [Diego][11] Meendez, ts., Martĩ Gago, clerigo, ts., Martĩ Domj̃guez, Johã Martiz da Pẽna, Johan[12] Perez, Pedro[9] Eanes[13], Et eu, Pedro[9] Martiz, publico notario de Maçaeda, que presente foy et esta carta scriui[14] et meu sinal y fiz en testimoyo de uerdade. [Signo].[15]

NOTAS.

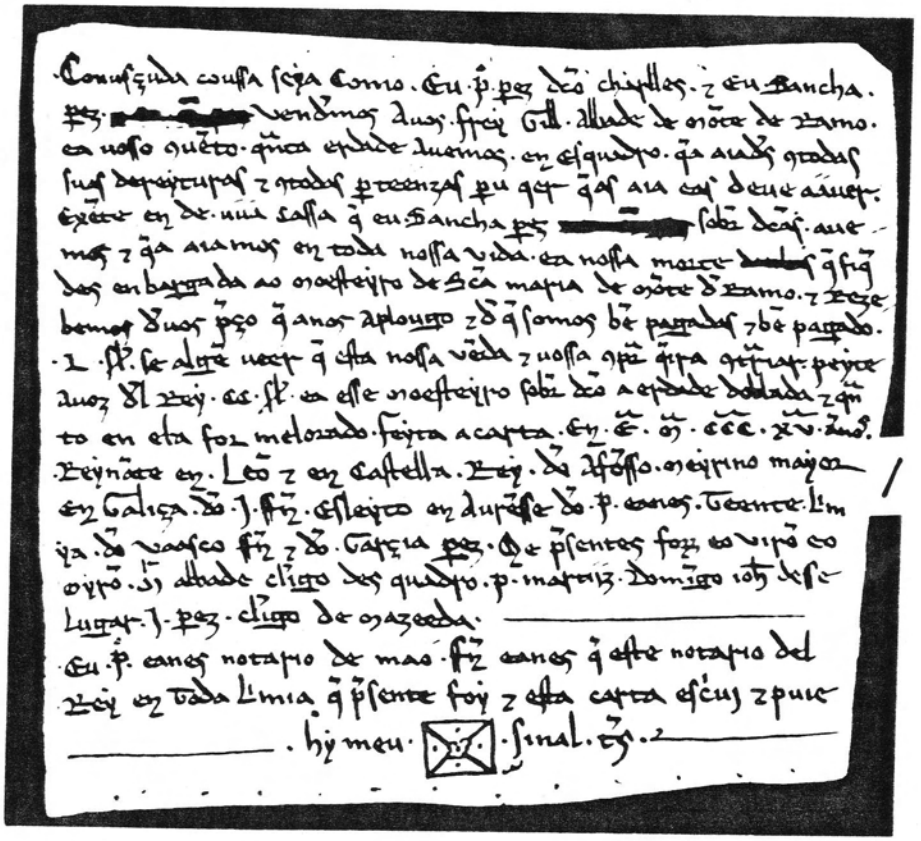
1.-La a sobrepuesta en el ms.

2.-En el ms. con raya sobrepuesta.

3.-Transcribimos el signo por et por ser la fpr-
ma no abreviada que aparece en el ms.
4.-La i sobrepuesta en el ms.
5.-En el ms. mrs con raya sobrepuesta.
6.-Sic en el ms.
7.-Está borrada la palabra siguiente. Posible-
mente fuera couto.
8.-Borrado en el ms.
9.-La o sobrepuesta en el ms.
10.-En el ms. Sancho con raya sobrepuesta.
11.-El texto está muy borroso. Pudiera ser esa
la lectura.
12.-En el ms. J con o sobrepuesta.
13.-El ms. está roto.
14.-La primera i sobrepuesta en el ms.
15.-Tres líneas de puntos inutilizan el resto
del pergamino.

Año 1277.

Pedro Pérez y Sancha Pérez venden al abad D. Gil toda su heredad de Escuadro, excepto una casa.



Pergamino del que no poseemos medidas, con 19 líneas, en buen estado de conservación, con signo; en el Catálogo de Leirós figura con el nº 1257.

Conusçuda coussa seya como eu, Pedro[1] Perez, dicto Charlles, e[2] eu, Sancha Perez[3], vendemos a uos frey Gill, abbade de Mõtederramo, e a uosso conuẽto quanta[4] erdade auemos en Esquadro, que a aiades con todas suas dereyturas e con todas perteenzas, per u qer que as aia e as deue a auer, exẽte ende uua cassa que eu, Sancha Perez[3], sobredictas, auemos, e que a aiamos en toda nossa vida, e a nossa morte[5] que fique desenbargada ao moesteyro de Sancta Maria de Mõtederramo; e rrezebemos de uos preço que a nos aplougo e de que somos bẽ pagadas e bẽ pagado, L soldos[6]. Se algẽ ueer que esta nossa vẽda e uossa conpra[7] queira contrariar[4], peyte a uoz del rrey CC soldos[6], e a esse moesteyro sobredicto a erdade doblada e quanto[7] en ela for melorado. Feyta a carta en era[7] Mª CCCª XVª ãnos. Rreynãte en Leõ e en Castella rrey dõ Afõsso, meyrino mayor en Galiça dõ J. Ffernandez, esleyto en Aurẽsse dõ Pedro[8] Eanes, teente Limya[9] dõ Vaasco Ffernandez, e dõ Garçia Perez. Qe presentes foron e o virõ e o oyrõ: Martin[10] Abbade, clerigo d'Esquadro, Pedro[8] Martijz, Domĩgo Iohanes desse lugar, J. Perez, clerigo de Mazeeda.[11]

Eu Pedro[12] Eanes, notario de mao [de][13] Ffernan Eanes, que este notario del rrey en toda Limia[9], que presente foy e esta carta escriuj[9] e puie[14] hy meu [Signo] sinal, ts.[11]

NOTAS.

1.-La o sobrepuesta en el ms.

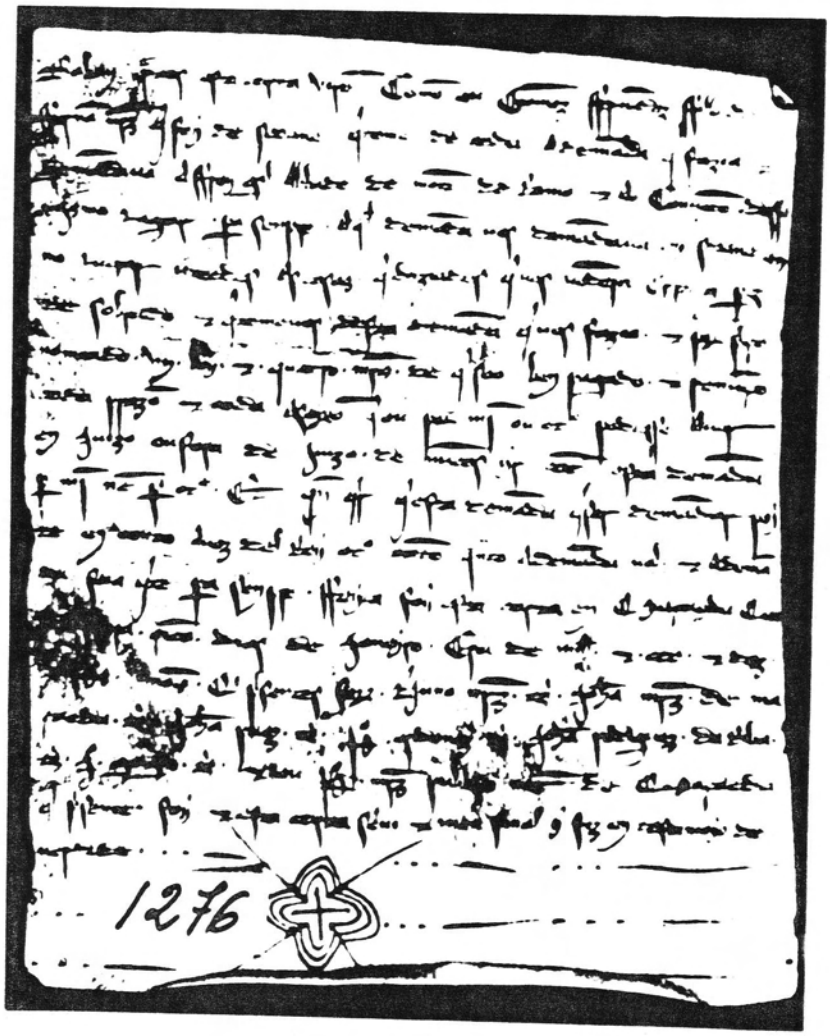
2.-Transcribimos el signo por e por ser la forma no abreviada que aparece en el ms.

3.-Están tachadas cuatro palabras que parecen ser e eu Mª Perez.

4.-La primera a sobrepuesta en el ms.
5.-Hay otra tachadura bajo la cual puede leerse d´anbas.
6.-En el ms. sl cruzadas por una raya.
7.-La a sobrepuesta en el ms.
8.-En el ms. P sin ningún signo de abreviación.
9.-La primera i sobrepuesta en el ms.
10.-En el ms. M con r sobrepuesta.
11.-Hay una raya hasta el final de línea.
12.-En el ms. P con o sobrepuesta.
13.-Falta en el ms.
14.-Comienza la línea con una raya que ocupa aproximadamente una tercera parte de ella.

Año 1278, Enero, 5.

Gómez Fernández, por el precio de un buey y cuatro maravedíes, renuncia a su pretendido derecho sobre ciertas posesiones en Seoane.



Pergamino de 175 x 135 mm., con 18 líneas, bastante deteriorado por la humedad, con signo; en el Catálogo de Leirós figura con el nº 1276.

Saban quantos[1] esta carta virẽ como eu, Gomez Ffernãdez, ffillo de Ffernã Martiz, que[2] foy de Seoane, quitome de toda a demãda que fazia et[3] demãdaua a ffrey Gil, abbade de Mõtederramo, et ao conuẽto desse mejsmo logar, pera senpre; a qual[1] demãda uos demãdaua en Seoane, enno lugar u teedes as casas que diziades que uos uẽdera Orraca Perez de Sobrado; et quitomeuos desta demãda que uos fazia et por preço nomeado vn boy et quatro morauidis[4], de que soo ben pagado; et renũço toda rrazõ et toda eseyxõ que eu por mĩ ou outre[5] podesse auer, en juizo ou fora de juizo de nũcas[6] yr cõtra[1] esta demãda per mĩ nẽ per otre[5]. Et[6] quenquer que esta demãda quiser demãdar, pejte en couto a uoz del rrey otro[7] tãto quanto[1] a demãda ual et a demãda seia quite pera senpre. Ffeyta foy esta carta en Maçaeda[8], quarta feyra, çĩco dias de Janeyro, era de mĩll et CCC et dez et seys ãnos. Que presentes foron: Nuno Martiz, ts., Johã Martiz de Maçaeda, ts., Johã Paez, ts., Pedro[9] Ordonez, ts., Johã Rodriguez, da Rriba, ts., Johan[10] Gago, ts. Et eu, Pedro[9] Martiz, publico notario de Maçaeda, que presente foy et esta carta escriui[11] et meu sinal y fiz en testemoyo de uerdade. [Signo].[12]

NOTAS.

1.-La a sobrepuesta en el ms.

2.-Repetidas veces en este documento aparece un signo de abreviación sobrepuesto a la q, que se podría interpretar como una i sobrepuesta, o como un signo general de abreviación. Leemos que o qui según convenga al contexto.

3.-Transcribimos el signo por et por ser la for-

ma no abreviada que aparece en el ms.

4.-En el ms. mrs con raya sobrepuesta.

5.-La e sobrepuesta en el ms.

6.-Sic en el ms.

7.-La última o sobrepuesta en el ms.

8.-No. Maceda como dice Leirós (op. cit., pág. 112, nº 1276).

9.-La o sobrepuesta en el ms.

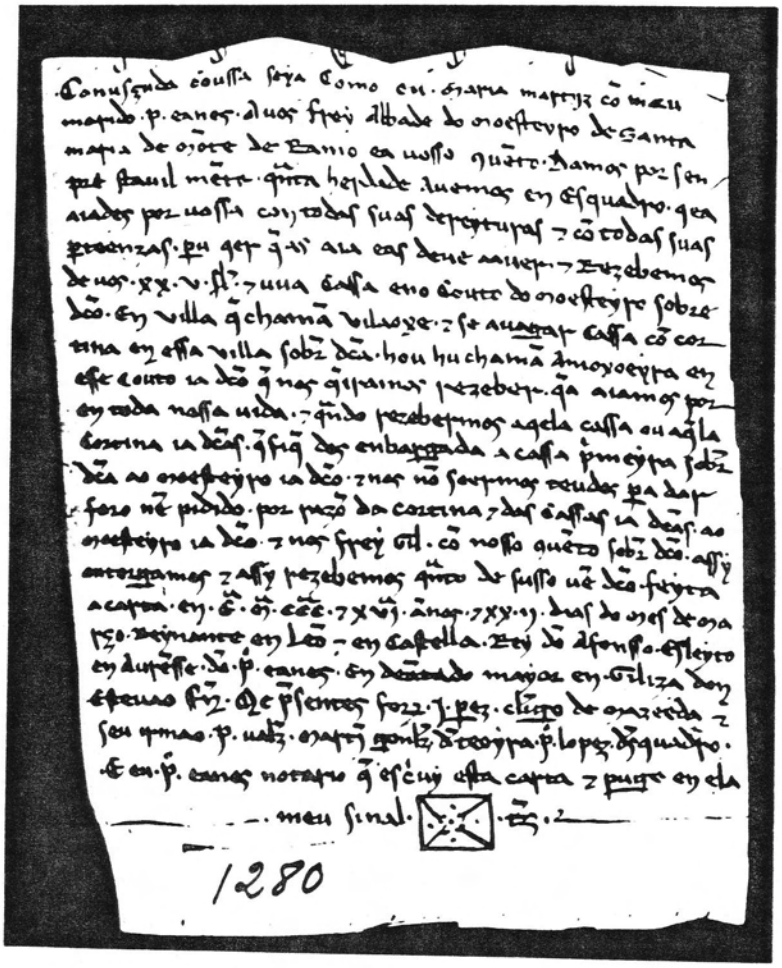
10.-En el ms. J con o sobrepuesta.

11.-La primera i sobrepuesta en el ms.

12.-Hay tres líneas horizontales de puntos que inutilizan el resto del pergamino.

Año 1278, Marzo, 12.

María Martiz hace donación al monasterio de toda su heredad de Escuadro y a cambio recibe veinticinco sueldos y una casa en Vilaoxe.



1280

Pergamino de 190 x 145 mm., con 23 líneas, partido por a.b.c., en buen estado de conservación y con signo; en el Catálogo de Leirós figura con el nº 1280.

Conusçuda coussa seya como eu, Maria Martijz, cõ meu marido Pedro[1] Eanes, a uos, frey abbade do mosteyro de Santa Maria de Mõtederramo, e[2] a uosso conuẽto damos por senpre stauilmẽte quanta[3] herdade auemos en Esquadro, qe a aiades por uossa con todas suas dereyturas e[4] cõ todas suas perteenzas, per u qer que as aia e as deue a auer; e rrezebemos de uos XXV soldos[5], e una cassa eno couto do moesteyro sobredicto en villa que chamã Vilaoxe, e se auagar cassa cõ cortina en essa villa sobredicta, hou hu chamã Moxoeyra, en esse couto ia dicto que nos queiramos rezeber, que a aiamos por en toda nossa uida e quando[3] rezebermos aqela[2] cassa ou aquela cortina ia dictas, que fique desenbargada a cassa primeyra[6] sobredicta ao moesteyro ia dicto, e nos nõ seermos teudos pera dar foro nẽ pidido por razõ da cortina e das cassas ia dictas ao moesteyro ia dicto; e nos frey Gil, cõ nosso conuẽto sobredicto assy outorgamos e assy rezebemos quanto[3] de susso uẽ dicto. Feyta a carta en era[7] Mª CCCª e XVIª ãnos, e XXII dias do mes de março. Rreynante en Leõ e en Castella, rrey dõ Afonsso, esleyto en Aurẽsse dõ Pedro[8] Eanes, endeãtado mayor en G[a]liza[9], don Esteuao Ffernandez. Qe[2] presentes foron: J. Perez, clerigo de Mazeeda, e seu irmao Pedro[1] Ualazquez[10], Martj Gonçaluez de Teoyra, Pedro[8] Lopez d´Esquadro. E eu, Pedro[8] Eanes, notario que escriuy[11] esta carta e puge en ela[12] meu sinal [Signo], ts.[13]

NOTAS.

1.-En el ms. P sin ningún signo de abreviación.

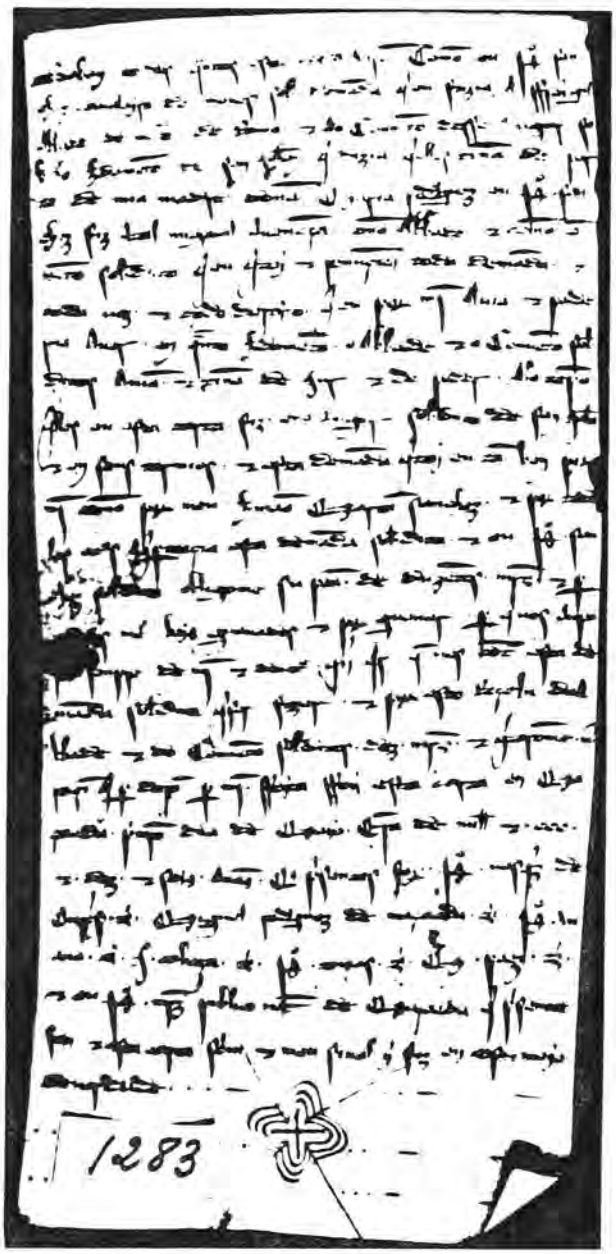
2.-Sic en el ms.

3.-En el ms. a sobrepuesta a la q.

4.-Transcribimos el signo por e por ser la forma no abreviada que aparece en el ms.
5.-En el ms. sl cruzadas por una raya.
6.-En el ms. i sobrepuesta a la p.
7.-En el ms. E con a sobrepuesta.
8.-En el ms. P con o sobrepuesta.
9.-En el ms. Giliza, forma que interpretamos como una errata.
10.-En el ms. ualz con un signo de abreviación.
11.-La primera i sobrepuesta en el ms.
12.-Hay una raya que ocupa una tercera parte de la línea siguiente.
13.-Raya hasta final de línea.

Año 1278, Mayo, 1.

Pedro Sánchez hace concordia con el abad D. Gil sobre una heredad de Seoane.



Pergamino de 257 x 117 mm., con 27 líneas, con un pequeño agujero hacia el centro izquierda y ligeramente deteriorado el lateral derecho, con signo; en el Catálogo de Leirós figura con el nº 1283.

Saban todos quantos[1] esta carta virẽ cõmo eu, Pedro[2] Sanchez, caualeyro de Mones, sobre demãda que[3] eu fazia a ffrey Gil, abbade do Mõtederramo, et[4] ao conuẽto desse lugar sob[re][5] o herdamẽto de San Johan, que dizia que elles tiñã de parte de mia madre dõna Maria Rodriguez[6]; eu, Pedro[2] Sanchez, fiz atal migauil auenẽça cõno abbade et cõno cõuẽto sobredito que eu quitey et renũçiey toda demãda et toda uoz et todo dereyto que eu por mĩ auia et poderia auer, en quanto[1] herdamẽto o abbade et o conuẽto sobreditos auiã et tiñã de jur et de poder a lo tẽpo que lles eu esta carta fiz eno lugar sobredito de San Johã et en seus termios; et esta demãda quitey eu tãben por mĩ cõmo por meu hermão, Martĩ Sanchez et por tod[os][7] los otros[8] a que perteeçia esta demãda sobredita. Et eu, Pedro[2] Sanchez, sobredito, obligome su pẽa de duzẽtos morauidis[9] et per [tod]os[10] meus[11] beys quanados et por guanar per que uos anpa-[re][12] senpre de mĩ et doutre[13], quenquer que uos cõtra[1] esta demãda sobredita quiser fazer. Et por esto rreçebi do abbade et do conuẽto sobreditos, dez morauidis[9] et quitarõme ũ rocĩ que perderõ per mĩ. Ffeyta ffoy esta carta en Maçaeda primeiro[14] dia de mayo, era de mĩll et CCC et dez et seys ãnos. Que presentes foron: Pedro[2] Uasquez de Ourẽs[e][15], ts., Miguel Rodriguez[6] de Maçaeda, ts., Pedro[2] Viana, ts., Johan[16] Cabeza, ts., Pedro[2] Tomas, ts., Martin[17] Paez, ts. Et eu, Pedro[2] Martiz, publico notario de Maçaeda, que presente foy et esta carta scriui[18] et meu sinal y fiz en testimoyo de uerdade. [Signo].[19]

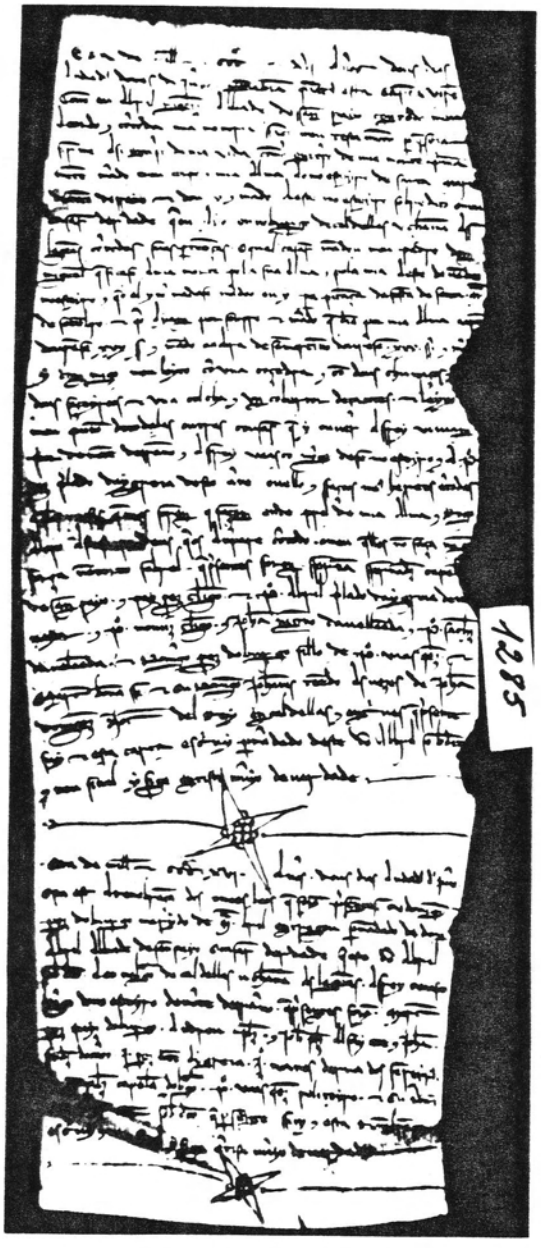
NOTAS.

1.-La a sobrepuesta en el ms.

2.-En el ms. P con o sobrepuesta.
3.-Repetidas veces en este documento aparece un signo de abreviación sobrepuesto a la q, que se podría interpretar como una i sobrepuesta, o como un signo general de abreviación. Leemos que o qui según convenga al contexto.
4.-Sólo aparece el signo de abreviación de la conjunción y lo transcribimos por et.
5.-El ms. está borroso, pero se puede suponer fácilmente.
6.-En el ms. i sobrepuesta.
7.-Ligeramente roto el ms.
8.-La segunda o sobrepuesta en el ms.
9.-En el ms. mrs con raya sobrepuesta.
10.-La primera sílaba está tapada por un borrón.
11.-En el ms. me con dos puntos sobrepuestos.
12.-La última sílaba está tapada por un borrón.
13.-Con e sobrepuesta en el ms.
14.-Con i sobrepuesta a la p.
15.-Falta la e final y no hay ningún signo de abreviación.
16.-En el ms. J con o sobrepuesta.
17.-En el ms. M con r sobrepuesta.
18.-Con i sobrepuesta a la c.
19.-Hay tres líneas de puntos que inutinlizan el resto del pergamino.

Año 1278, Junio,2.

Testamento de D. Abril Mínguez, abad de Sanpayo.



Pergamino de 340 x 127 mm., con 39 líneas, bastante deteriorada la parte lateral derecha, con dos signos del mismo notario; en el Catálogo de Leirós figura con el nº 1285.

Era de mĩll et[1] CCC^os et XVI ãnos, dous dias andados do mes de juyo. Sabiã quãtos esta carta[2] virẽ como eu, Abril Mĩgeiz[3], abbade de Ssan Payo, con todo meu acordo et con toda mia memoria, ffaço meu testamẽto per que seia firme, asi en tẽpo de mia vida coño en tẽpo de mia morte. Primeiramẽte[4] mãdo meu corpo et mia alma ao moesteyro de Santa Maria de Mõtederramo et dou y et mãdo, a este moesteyro sobredito, o meu casar d'erdade que eu ayo enno Burgo de Caldellas, v chamã ass Lagẽas, cõ todas suas perteẽças, o qual casar mãdou meu padre dom Migueel que ficase, a mia morte, pola sua alma et pola mia, a este deuãdito moesteyro, et que o el y nõ m[ã]dase[5] mãdoo eu y pera pitãça da festa de Santa Maria[6] de setẽbro, et que o ayam por senpre; et mãdo que diã, por mia alma, aa Po[nte][7] d'Ourẽse XXX soldos[8]; et mãdo aa obra de Sãmartiño d'Ourẽse XXX soldos[8]; et mã[do][7] y commigo meu leyto cõ vna coçedra et cõ dous chumaços, [et con][7] dous façeyroos et vna colcha et vn cobertor de çacotes; et leyxo ...[7] meu quinõ de todalas outras cousas que y ouuer a ffrey Viuiam, prior[9] de Mõtederramo, et a ffrey Vaasco, mõge desse moesteyro, et a Pedro[10] Perez, prelado da ygreia de Seoãne o Uello, et ffaçoos meus herees ẽ todas aquelas cousas que mias foren, q[ue][11] façam ende prol de mia alma; et rrogo a Lopo Afonso por Deus que os anpare cõ todo o meu, que lles nõ faça nẽg[ua][7] fforça, nẽ torto sobrel. Que presentes fforon: Ffernã Ffernãdez, capel[ã][7] de San Payo, et Pay Perez, clerigo, et Pedro[10] Abril, prelado da ygreia de U[ila]-mayor[7], et Pedro[10] Moniiz, clerigo, et Johã Nigno[12] d'Auellãeda, et Pedro[10] Sãchez d'Auelãeda, et Domĩgo Perez do Burgo, fillo de Pedro[10] Vaasquez, et Mar-

tin Bonaffe. Et eu, Domĩgo Johanis, teẽdo as uezes de Johã Domĩgez, notario del rrey en Caldellas et en Triues[9], que presente fuy et esta carta escriuy[13] per mãdado deste dõ Abbril sobredit[o][7], et meu sinal y fige en tistimuyo de uerdade.[14] [Signo].

Era de mĩll et CCC[os] XVI ãnos, dous dias andados de Juio. Esta est renebrãça dos omees bõos que forõ presentes como[15] Domĩgo Perez do Burgo, marydo de Maria[6] Bril, entregou, per mãdado de dom Abril, abbade de San Payo, o casar[16] d'erdade que este dõ Abril sobredicto a enno Burgo de Caldellas, u chamã as Lagẽas, a frey Vaasco, mõge do moesteyro de Mõte-derramo. Que presentes foron: Martin Perez, juyz do Burgo, Andreu Pelaez et Johan Pelaez, alfayate, et Johã Ffernandez do Cãto, J. Perez d'ãte a ygreia, Johan Eanes[17] da Rua dos Fereyros, Pedro[10] Gũçaluez, capelã do Burgo, Pedro[10] Vaasquez, peliteyro. Et eu, Domĩgo Iohanes, notario sobredicto, que presente ffuy et esta rrenẽbrãça escriuy[13] et meu sinal y fige ẽ tistimũyo de uerdade.[14] [Signo].

NOTAS.

1.-Sólo aparece el signo de abreviación de la conjunción y lo transcribimos por et.

2.-Ferro Couselo transcribe cara, sin duda es un error de imprenta. (FERRO COUSELO X. A vida e a fala dos devanceiros, nº 24, pág. 36, Ed. Galaxia, Vigo, 1967).

3.-Ferro, loc. cit., transcribe Migeez.

4.-En el ms. pmamete con i y dos rayas sobrepuestas.

5.-Ferro transcribe mandese, el texto dice claramente madase, sin ningún signo de abrevia-

ción.

6.-En el ms. la a sobrepuesta.

7.-Falta un trozo de la parte derecha del ms.

8.-En el ms. ss cruzadas por una raya.

9.-La i sobrepuesta en el ms.

10.-La o sobrepuesta en el ms.

11.-En el ms. q sin ningún signo de abreviación.

12.-Con raya sobrepuesta en el ms.

13.-La primera i sobrepuesta en el ms.

14.-Hay una raya hasta el final de línea.

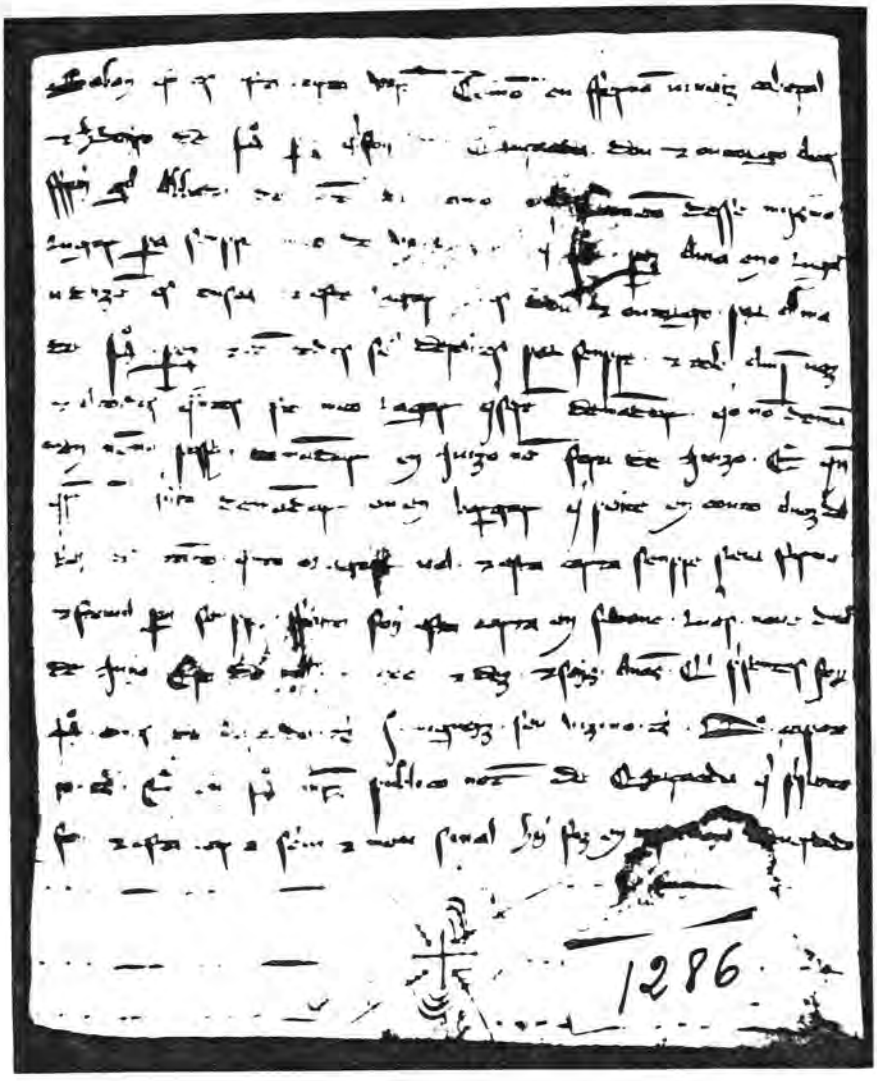
15.-En el ms. hay un signo que Ferro, loc. cit., transcribe con, pero no nos parece que esa deba ser la lectura.

16.-Ferro, loc cit., transcribe a casa.

17.-En el ms. Jº neanes. Nos parece que esta debe ser la interpretación correcta.

Año 1278, Junio,9.

Fernán Viveyz da al monasterio un lagar que tenía en el lugar llamado "Os Cousos".



Pergamino de 164 x 133 mm., con 15 líneas, diversas manchas de humedad pero legible, con signo; en el Catálogo de Leirós figura con el nº 1286.

Saban quantos[1] esta carta virẽ coño eu, Ffernã Uiueyz, cabeçal et[2] herdeyro de Pedro[3] Perez, que[4] foy de Maçaeda, dou et outorgo a uos, ffrey Gil, abbade de Mõtederramo, et ao conuẽto desse mysmo lugar, pera senpre, meo de vn lagar que Pedro[3] Perez auia eno lugar u dizẽ os Cousos, et este lagar uos dou et outorgo por alma de Pedro[3] Perez et cõ todos seus dereytos por senpre, et tolo a mĩ uoz et a todos quantos[1] este meo lagar quiserẽ demãdar, que o nõ demãden nẽno possan demãdar en juizo nẽ fora de juizo. Et[5] quenquer que o queyra demãdar ou enbargar, que peyte en couto a uoz del rrey otro[6] tãto quanto[1] ó lagar ual, et esta carta senpre seia firme et stauil pera senpre. Ffeyta foy esta carta en Seoane, lũes, noue dias de juyo, era de mĩll et CCC et dez et seys ãnos. Que presentes foron: Pedro[3] Eanes de Maçaeda, ts., S. Migueyz, seu vizino, ts., Domingo[7] Çapatero, ts. Et eu, Pedro[3] Martiz, publico notario de Maçaeda, que presente foy et esta carta scriui[8] et meu sinal hy fiz en testimoyo de uerdade.[9] [Signo].

NOTAS.

1.-La a sobrepuesta en el ms.

2.-Transcribimos el signo por et por ser la forma no abreviada que aparece en el ms.

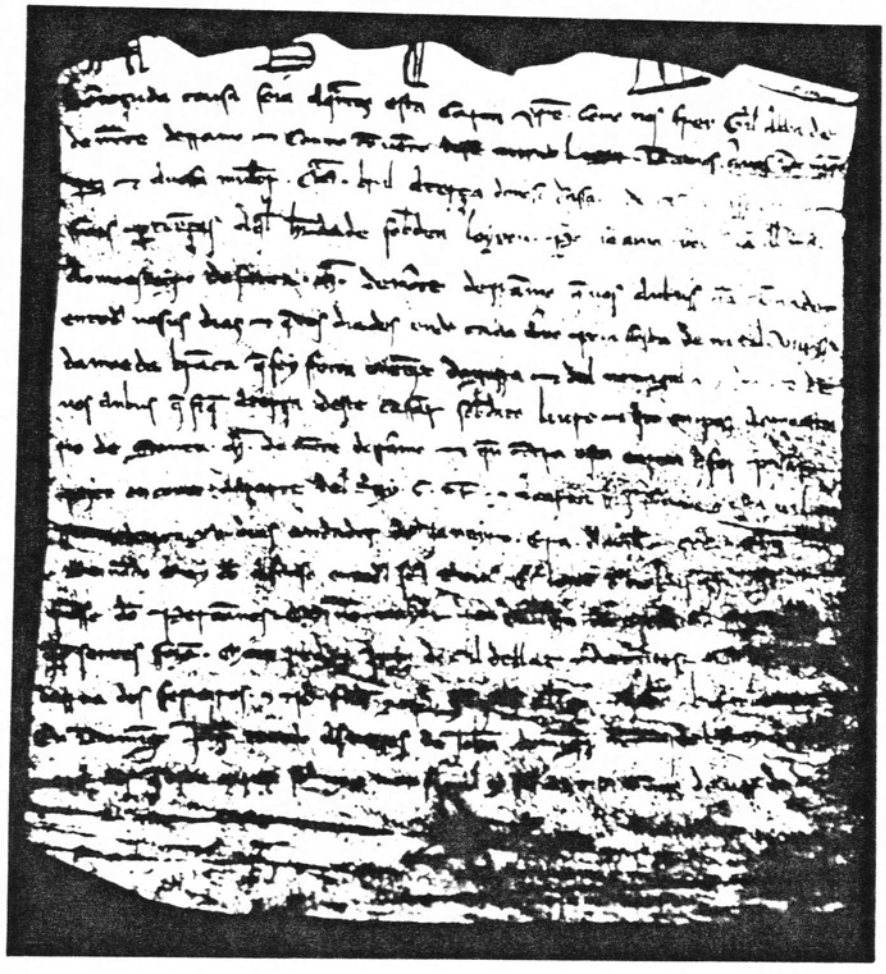
3.-En el ms. P con o sobrepuesta.

4.-Repetidas veces en este documento aparece un signo de abreviación sobrepuesto a la q, que se podría interpretar como una i sobrepuesta, o como un signo general de abreviación. Leemos que o qui según convenga al contexto.

5.-Sic en el ms.
6.-La segunda o sobrepuesta en el ms.
7.-En el ms. D con o sobrepuesta.
8.-La primera i sobrepuesta en el ms.
9.-Hay tres líneas horizontales de puntos que inutilizan el resto del pergamino.

Año 1279, Enero, 15.

El abad Gil afora a Domingo Pérez y a su mujer un casar en Casdeselso.



Pergamino de 165 x 145 mm., con 17 líneas, partido por a.b.c., en deficiente estado de conservación lo que provoca dificultades de lectura, con signo; en el Catálogo de Leirós figura con el nº 1295.

Coñoçuda cousa seia a quantos[1] esta carta virẽ como nos, ffrey Gil, abbade de Mõtederramo, et[2] conno cõuẽto desse miismo lugar, damos a uos, Domĩgo Perez, et a uossa muller, Maria[3] Bril, a terça do nosso cassar de Casdeselso, cõ todas ssuas perteẽças, a qual[1] herdade sobredita leyxoa Pero Sequia, por sua alma, ao moesteyro de Santa Maria[3] de Mõtederramo, que uos anbuss que a teñades en todos uossus dias et que nos diades, ende, cada ãno, pola ffesta de Nadal, VIII soldos[4] da moeda brãca que foy ffeita en tẽpo da gerra et d'al nemigalla; et a morte de uos anbus, que fique a terça deste cassar sobredito, liure et quito[5] en paz ao moesteiro de Santa Maria[3] de Mõtederramo. Et quen cõtra esta carta quiser[5] pasar, peyte en couto aa parte del rrey C morauidis[6], et a carta ffique ffirme et estauil. Ffeita a carta XV dias andados de Janeyro, era de mĩll et CCC^{os} et XVII anos. Rreinãdo rrey dõ Alffonso en todos seus rreinos, esleito ẽ ...[7] [Ou]rẽsse, dõ Per'Ẽanes[8], meirino mayor en Galliza, dõ [Esteuõo][9] Ffernãdez. Que presentes fforon: Meen Rodriguez[5], juyz de Caldellas et de Triues[5] ...[7] da Rrua dos Ffereiros et Pedro[10] Ffernandez et Pedro[10] Gõçaluez, clerigo, et Johã Bertolameu. Eu, Domĩgo Johanes, teendo as uezes de Johã Domĩguez, notario del rrey ẽ Caldellas et en Triues[5], que esta carta scriuy[11] et meu sinal y ffiz en testimũyo de uerdade.[12] [Signo].

NOTAS.

1.-La a sobrepuesta en el ms.

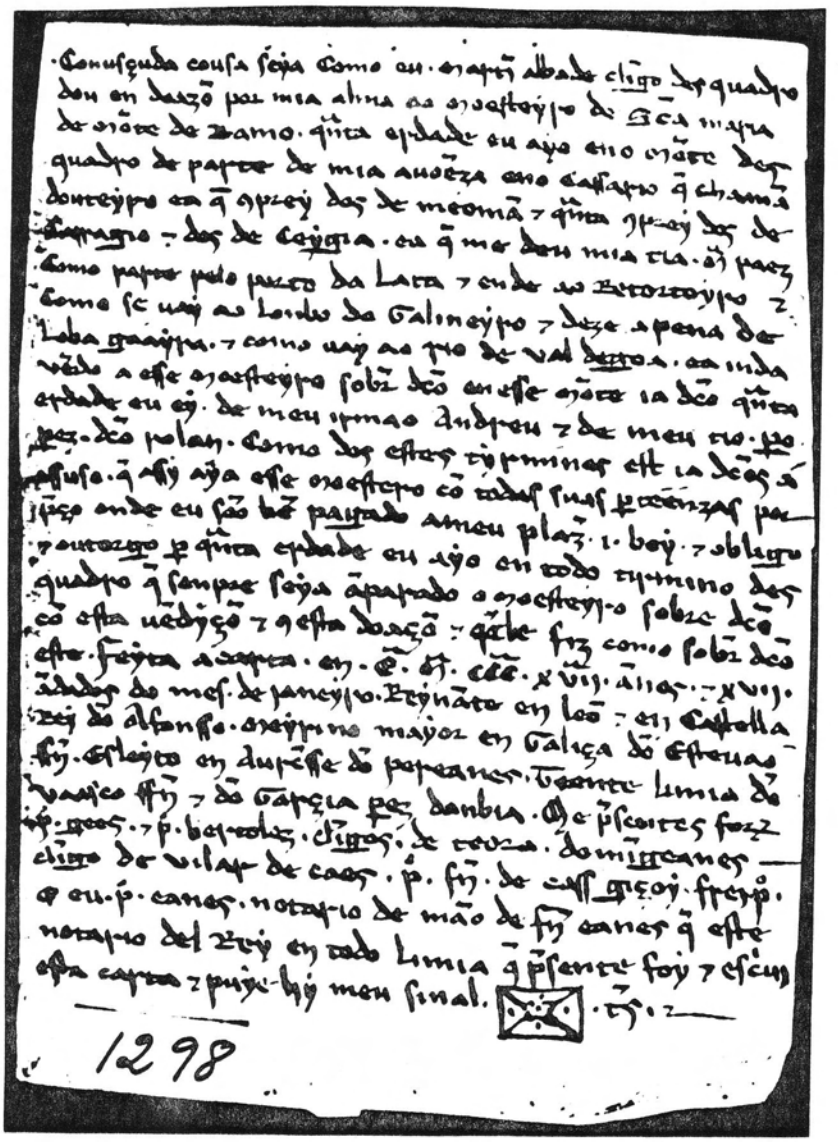
2.-Sólo aparece el signo de abreviación de la conjunción y lo transcribimos por et.

3.-En el ms. M con a sobrepuesta.

4.-En el ms. ss cruzadas por una raya.
5.-La i sobrepuesta en el ms.
6.-En el ms. mr con raya sobrepuesta.
7.-El estado del ms. no permite la lectura de alguna palabra.
8.-Sic en el ms.
9.-En este ms. difícilmente se adivinaría el nombre si no lo conociéramos por otros.
10.-En el ms. P con o sobrepuesta.
11.-Varias rayas horizontales inutilizan el resto del pergamino.

Año 1279, Enero, 17.

Martín Abad, clérigo de Escuadro, da al monasterio toda su heredad en el monte de Escuadro.



Pergamino de 202 x 144 mm., con 27 líneas, en buen estado de conservación y con signo; en el Catálogo de Leirós figura con el nº 1298.

Conusçuda cousa seya como eu, Martĩ Abbade, clerigo d'Esquadro, dou en doazõ, por mia alma, ao moesteyro de Sancta Maria de Mõtederramo, quanta[1] erdade eu ayo eno mõte d'Esquadro, de parte de mia auoẽza, eno cassario que chamã d'Outeyro, e[2] a que conprey dos de Meomã, e[3] quanta[1] conprey dos de Carragio, e dos de Ceygia, e a que me deu mia tia Maria[4] Paez: como parte pelo Porto da Lata, e ende, ao Rretortoyro, e como se uay ao Lonbo do Galineyro, e deze a Pena de Lobagaayra, e como uay ao rio de Valdegoa; e ainda vẽdo a esse moesteyro sobredicto, en esse mõte ia dicto, quanta[1] erdade eu ey de meu irmao Andreu e de meu tio Pero Perez, dicto Rolan, como des estes tyrminos est ia dictos aa ssuso, que assy aya esse moestero[2] cõ todas suas perteenzas, por preço, onde eu sõo bẽ pagado a meu plazer, I boy, e obligo e outorgo, per quanta[1] erdade eu ayo en todo tirmino d'Esquadro, que senpre seya ãparado o moesteyro sobredicto cõ esta uẽdyçõ e con esta doaçõ, e que ele fiz como sobredicto este. Feyta a carta en era[5] Mª CCCª XVIIª ãnos e XVII [dias][6] ãdados do mes de janeyro. Rreynãte en Leõ e en Castella, rrey dõ Afonsso, meyrino mayor en Galiça, dõ Esteuao Ffernandez, esleyto en Aurẽsse dõ Per'Eanes, teente Limia dõ Vaasco Ffernandez e dõ Garçia Perez d'Anbia. Qe[2] presentes foron: Pedro[7] Gees, e Pedro[7] Bertolez, clerigos de Teora, Domĩg'Eanes[8], clerigo de Vilar de Caes, Pedro[7] Fernandez de Cassgiçoy, frey Pedro[7]. E eu, Pedro[7] Eanes, notario de mão de Fernan Eanes, que este notario del rrey en todo Limia, que presente foy e escriuj[9] esta carta e puye hy meu sinal [Signo] ts.[10]

NOTAS.

1.-La primera a sobrepuesta en el ms.
2.-Sic en el ms.
3.-Transcribimos el signo por et por ser la forma no abreviada que aparece en el ms.
4.-En el ms. M con a sobrepuesta.
5.-En el ms. e con a sobrepuesta.
6.-En el ms. falta dias.
7.-En el ms. p con o sobrepuesta.
8.-En el ms. domĩgeanes.
9.-La primera i sobrepuesta en el ms.
10.-Hay una raya hasta el final de línea.

Año 1279,Abril,4.

El Concejo de Manzaneda, respetando una carta del rey Alfonso IX, se compromete a delimitar sus jurisdiciones con los caballeros de Soutelo y de Seoane y admite que el monasterio tenga heredad realenga.

Pergamino de 285 x 176 mm., con 27 líneas, en estado de conservación aceptable y con signo; en el Catálogo de Leirós figura con el nº 1300.

Saban todos quantos[1] esta carta virẽ coño nos, conçello et[2] juiz et alcaydes de Maçaeda, auendo carta de nosso senor el rrey don Alffonsso, auoo de nosso senor el rrey don Alffonso que agora e, per que foy feyta pesquisa[3] entre nos et os caualeyros de Soutello et de Seoane, et[4] sobre todo aquesto fezeron cõnosco cõposiçon et cãbio, en que nos deron mays do seu ca o que mãdaua a carta de nosso senor el rrey, et posemos termios entre nos et elles, que nũca les passassemos a mays nẽ elles a nos, et demosles herdamẽto et cousas asinaladas que iaziã en seu termio por otro[5] herdamẽto et otras[1] cousas que iaziã ffora do termio que cõ elles posseramos, et outorgamos esta cõposiçõ et este cãbio et estes termios pera senpre, que forõ postos entre nos et elles, et os termios sun postos per taes[6] lugares,cõuen a saber: pelos casares do Outeyro et pela fonte do Lubusõme, et pelo Freyxeo que sta a cima da viña que foy de Pay Arias, et per cima do souto do lagar de Pay Rrodriguez[3] a dereyto, et per cima da viña que foy de Miguel Ffernãdez, et per cima do lagar do Pysco, et dessi a fonte que sta ena carreyra que uẽ da Mata, et per cima das viñas de Johan Martiz et de Domĩgo Martiz, dos Aluaredos, et dessi pela carreyra que uay ferir eno Porto da Mirguleyra, et dessi pela agua affesto ata u tomã agua do rio que leuã pera Seoane et dessi uay ferir aos casares do Outeyro; et esta cõpossiçon et este cãbio outorgamos a quantos[1] en este termio sobredito de Seoane ouuerẽ. Et outorgamos ao abbade de Montederramo et ao cõuẽto desse lugar que aian et possan auer herdamẽto regaẽgo, assi coño diz et mãda a carta del rrey, que elles teen en esta razõ et façã et cõplan seu foro, segũdo coño to-

uerẽ do regeengo. Et quẽ esta carta britar, peyte en couto mĩll morauidis[7] da bõa mõeda, os meos al rrey et os meos a parte[8], et esta carta seia firme et stauil et uala pera senpre. Et por que esto seia firme et nõ possa uinir en dulta, demosles ende esta nossa carta aberta et seelada cõ nosso seelo pendente por en testimoyo de uerdade. Et eu, Pedro[9] Martiz, publico notario de Maçaeda, que presente foy et esta carta scriui[10] per mãdado do Conçello et dos alcaydes sobreditos et meu sinal hy fiz en testimoyo de uerdade.[11]

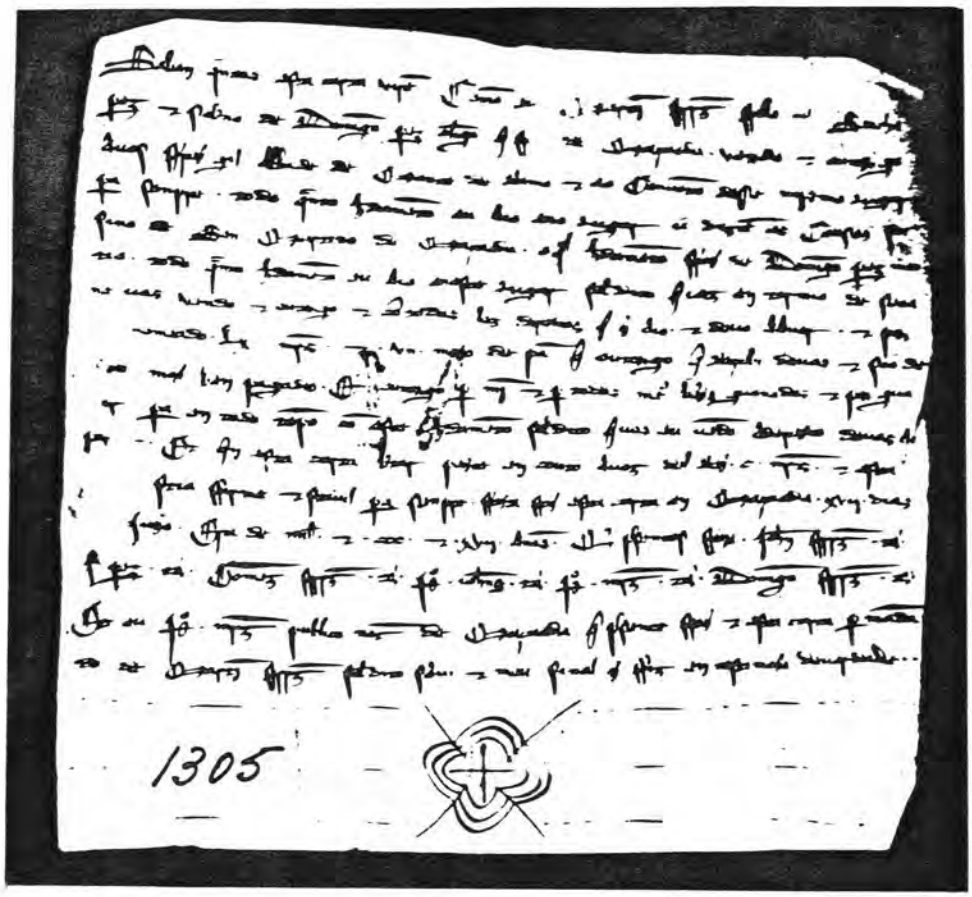
Dada en Maçaeda, martes IIII dias de abril[3] era[12] Mª CCCª XVIIª. [Signo].[13]

NOTAS.

1.-La a sobrepuesta en el ms.
2.-Transcribimos el signo por et por ser la forma no abreviada que aparece en el ms.
3.-La i sobrepuesta en el ms.
4.-Sic en el ms.
5.-La segundo o sobrepuesta en el ms.
6.-En el ms. taes con raya sobrepuesta.
7.-En el ms. mrs con raya sobrepuesta.
8.-En el ms. falta querelosa que es la palabra que se utiliza normamente en esta fórmula.
9.-La o sobrepuesta en el ms.
10.-La primera i sobrepuesta en el ms.
11.-Hay una raya de puntos hasta el final de línea.
12.-En el ms. e con a sobrepuesta.
13.-Dos líneas de puntos inutilizan el resto del pergamino.

Año 1279, Junio, 17.

Martín Fernández vende al abad Gil toda su heredad del lugar de "As Cousas" en la feligresía de San Martín de Manzaneda.



Pergamino de 165 x 175 mm., con 16 líneas en desigual estado de conservación y con signo; en el Catálogo de Leirós figura con el nº 1305.

Saban quantos[1] esta carta virẽ. cõmo eu, Martĩ Fferrnandez, ffilo de Sancho Perez, et[2] sobrino[3] de Domĩgo Perez, clerigo que ffoy de Maçaeda, vendo. et outorgo a uos, ffrey Gil, abbade de Montederramo, et ao conuẽto desse mijsmo lugar, pera senpre, todo quanto[1] herdamẽto eu aio eno lugar u. dizẽ As Cousas, su sino de San Martino. de Maçaeda, o qual[1] herdamẽto ffoy de Domĩgo Perez, meu tio.. Todo quanto[1] herdamẽto eu aio. en este lugar sobredito, que iaz en termio de Seoane, uos vendo et outorgo et cõ todos los dereytos que y aio et deuo a auer et por [preço][4] nomeado, LX morauidis[5] et vn moyo de pã que outorgo, que rreçibi de uos et soo de ...[4] moy ben pagado. Et[6] outorgo, per mĩ et per todos meus beys guanados et por gua[n]ar[4], pera en todo tẽpo, cõ este herdamẽto sobredito que uos eu uẽdo a dereyto, de uos a[n]parar[4]. Et[7] quen esta carta britar[3], peyte en couto a uoz del rrey C morauidis[5] et esta [carta][4] stia ffirme et stauil pera senpre. Ffeyta ffoy esta carta en Maçaeda, XVII dias [de][4] juyo[7], era de mĩll et CCC et XVII ãnos. Que presentes fforon: Johan Fferrnandez, ts., J. Perez, ts., Gomez Fferrnandez, ts., Pedro[8] Iohanes, ts., Pedro[8] Martiz[9]., ts., Domĩgo Fferrnandez, ts. Et eu, Pedro[8] Martiz[9], publico notario de Maçaeda, que presente ffoy et esta carta, per mãdado de Martĩ Fferrnandez sobredito, scriui[10] et meu sinal y ffiz en testimoyo de uerdade. [Signo][11]

NOTAS.

1.-La a sobrepuesta en el ms.

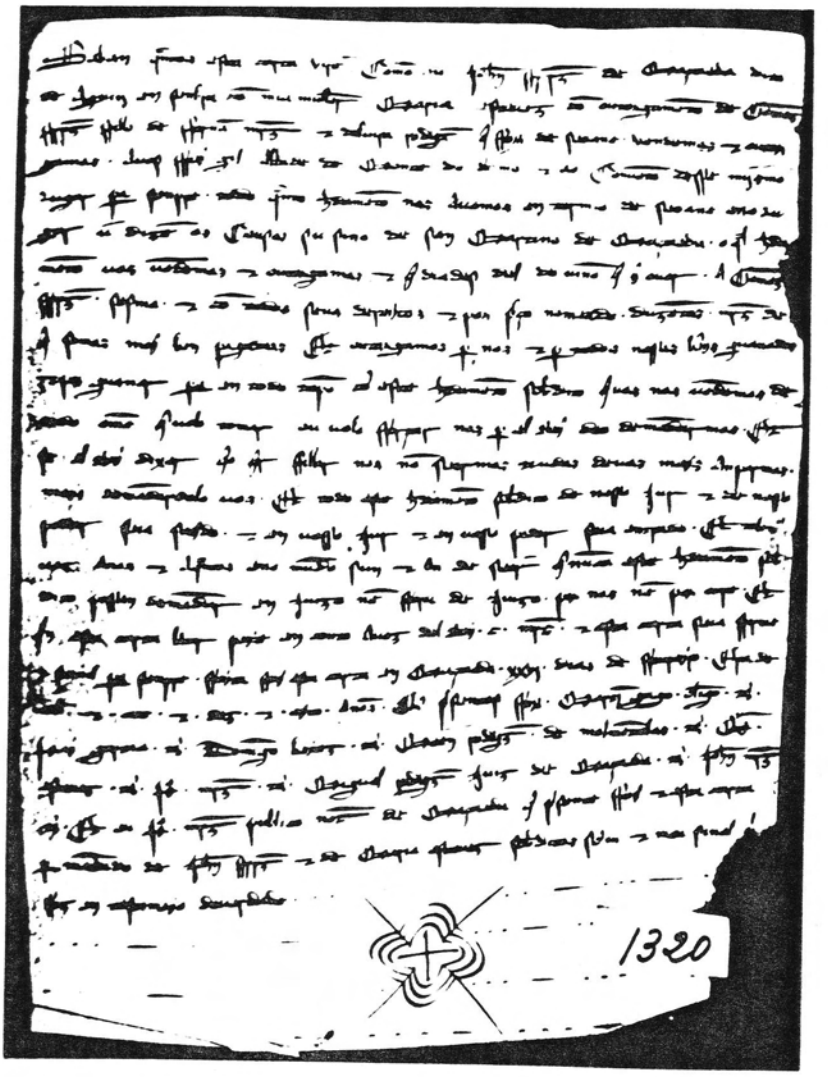
2.-Transcribimos el signo por et por ser la forma no abreviada que aparece en el ms.

3.-La i sobrepuesta en el ms.

4.-Borrado en el ms.
5.-En el ms. mrs con raya sobrepuesta.
6.-Sic en el ms.
7.-No iunyo como dice Leirós (op. cit., nº 1305, pág. 115)
8.-La o sobrepuesta en el ms.
9.-En el ms. mrz con raya sobrepuesta.
10.-La primera i sobrepuesta.
11.-Tres líneas de puntos inutilizan el resto del pergamino.

Año 1280, Febrero, 26.

Juan Fernández vende al abad Gil toda la heredad que posee en Seoane, feligresía de San Martín de Manzaneda.



Pergamino de 233 x 175 mm., con 24 líneas, ligeramente quemado en dos lugares del lateral derecho, con signo; en el Catálogo de Leirós figura con el nº 1320.

Saban quantos[1] esta carta virẽ coño eu, Johan Ferrnandez de Maçaeda, dito de Aguin, ensenbra cõ mia muller, Maria Esteuez, cõ outorgamẽto de Gomez Ffernandez, ffillo de Ffernã Martiz et[2] d'Eluira Rodriguez, que fforon de Seoane, vendemos et outorgamos a uos ffrey Gil, abbade de Montederramo, et ao conuẽto desse mijsmo lugar, pera senpre, todo quanto[1] herdamẽto nos auemos en termio de Seoane, eno lugar u dizẽ As Cousas, su sino de San Martino de Maçaeda[3], o qual[1] herdamẽto uos uẽdemos et outorgamos, et que diades del, do uiño que y ouer, a Gomez Ffernandez, sesma, et cõ todos seus dereytos, et por preço nomeado duzẽtos morauidis[4] de que somos moy ben pagados. Et[5] outorgamos per nos et per todos nossos bẽys, guanados et por guanar, pera en todo tẽpo, cõ este herdamẽto sobredito que uos nos uẽdemos, de todo oñe que uolo tomar ou uolo fforçar, nos per el rrey, de o demãdarmos; et[5] se el rrey dixer que o quer ffillar nos nõ seermos tiudos de uos mays anpar[ar]mos[6], mays demãdardelo uos. Et todo este herdamẽto sobredito de nosso jur et de nosso poder seia saydo, et en uosso jur et en uosso poder seia entrado. Et tolemos uoz a nos et a quantos[1] eno mũdo sun et an de seer, que nũca este herdamẽto sobredito possan demãdar en juizo nẽ ffora de juizo, por nos nẽ por otre. Et quen esta carta britar[7], peyte en couto a uoz del rrey C morauidis[4], et esta carta seia ffirme et stauil pera senpre. Ffeyta ffoy esta carta en Maçaeda XXVI dias de ffeureyro, era de mĩll et CCC et dez et oyto ãnos. Que presentes fforon: Martĩ Gago, clerigo, ts., Pay Garcia, ts., Domĩgo Beytez, ts., Meen Rodriguez de Molmẽtelos, ts., Martin[8] Esteuez, ts., Pedro[9] Martiz, ts., Miguel Rodriguez, juiz de

Maçaeda, ts., Johan Martiz, ts. Et eu, Pedro[9] Martiz, publico notario de Maçaeda, que presente ffoy et esta carta, per mãdado de Johan Fferrnandez et de Maria Esteuez, sobreditos, scriui[10] et meu sinal y ffiz en testimoyo de uerdade. [Signo].[11]

NOTAS.

1.-La a sobrepuesta en el ms.

2.-Transcribimos el signo por et por ser la forma no abreviada que aparece en el ms.

3.-San Martín de Manzaneda, no de Maceda como dice Leirós (op. cit., pág. 116, nº 1320).

4.-En el ms. mrs con raya sobrepuesta.

5.-Sic en el ms.

6.-En el ms. anparmos.

7.-Con i sobrepuesta en el ms.

8.-En el ms. M con r sobrepuesta.

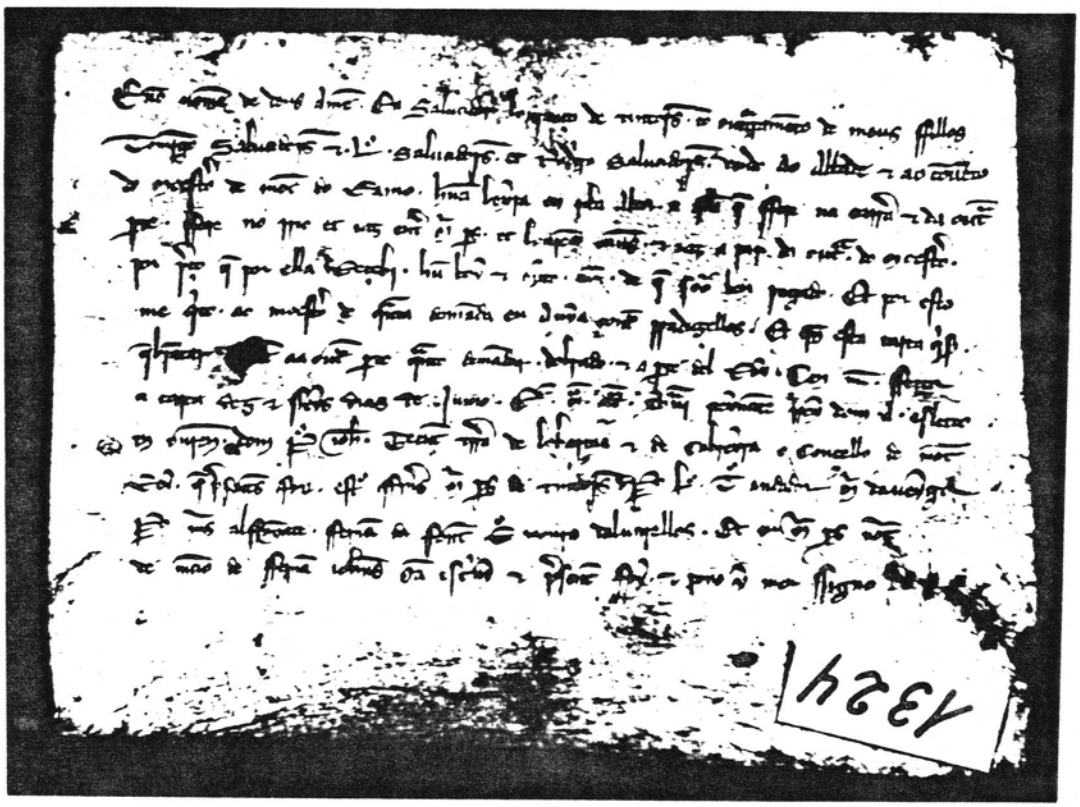
9.-En el ms. P con o sobrepuesta.

10.-La primera i sobrepuesta en el ms.

11.-Tres líneas de puntos inutilizan el resto del pergamino.

Año 1280, Junio, 16.

Salvador Lorenzo vende al abad una "leira" en Riba Alta y abandona la demanda que tenía contra Praducelos.



Pergamino de 120 x 162 mm., con 12 líneas, cosido en el lateral derecho y diversas manchas de humedad y tinta; en el Catálogo de Leirós figura con el nº 1324.

Ẽno nõme de Deus amẽ. Eu, Saluador Lourenço de Tintores, cõ outorgamẽto[1] de meus ffillos, Domĩgo Saluadores et[2] Lourenço[3] Saluadores et[4] Rodrigo[5] Saluadores, vendo ao abbade et ao cõuẽto do moesteiro de Mõtedorramo hũa leyra en Riba Alta, aquella que ffere na carreyra[5] et da outra[7] parte ffere no rrio, et iaz entre Martin[8] Peres et Lourẽço Eanes, et iaz a par da outra[7] do moesteiro, por preço que por ella rreçebj hũ boy et oyto morauidis[9] de que sõo ben pagado. Et por esto me quito[5] ao moesteiro, de quanta[10] demãda eu auya contra[7] Praduzellos. Et quen esta carta quiser[5] quebrãtar [peyte][11] aa outra[7] parte quanto[7] demãdar dobrado, et a parte del rrey cen morauidis[9]. Ffeita a carta dez et sseys dias de junio, era[12] Mª CCCª XVIIIª. Rreynãte rrey don A., esleito en Ourense[13] dom Pedro[14] Iohanes, teente terra de Lobarçãa et de Cabreyra o Conçello de Mõterrey. Que presentes foron: Esteuo[15] Ffernandes, Martin[8] Peres de Tintores, Pedro[14] Lourenço[3], Domingo[16] Andador, Martin[8] da Ueyga, Pedro[14] Martis, alfayate, Ffernã da Ffonte, Gº Mouro d'Aluarellos. Et eu, Martin[8] Peres, notario de mão de Ffernã Iohanes, que a escriuy[17] et presente ffoy et pono y meu ssigno.[18]

NOTAS.

1.-Las letras or sobrepuestas en el ms.

2.-Transcribimos el signo por et por ser la forma no abreviada que aparece en el ms.

3.-En el ms. L con o sobrepuesta.

4.-Sic en el ms.

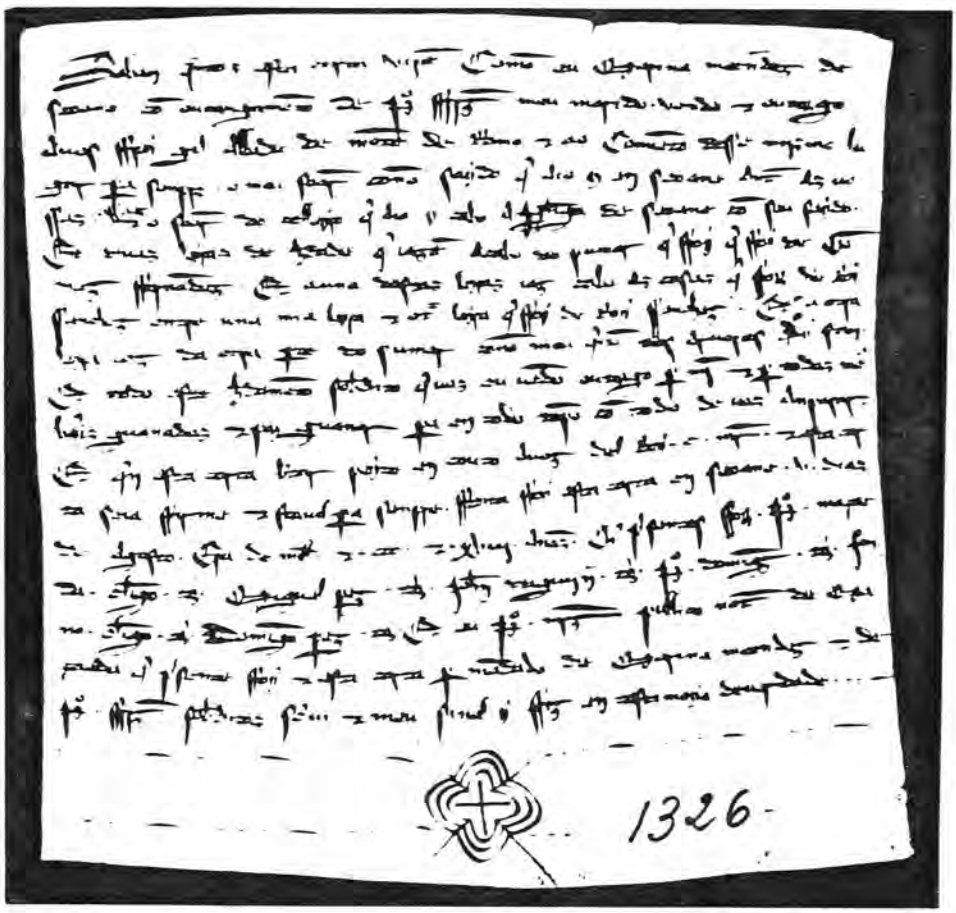
5.-La i sobrepuesta en el ms.

6.-En el ms. carra con un signo de abreviación.

7.-La a sobrepuesta en el ms.
8.-En el ms. M con r sobrepuesta.
9.-En el ms. mr con raya sobrepuesta.
10.-La primera a sobrepuesta en el ms.
11.-Hay un borrón sobre la palabra, pero el contexto y los pocos rasgos que se ven nos permiten esta reconstrucción.
12.-En el ms. e con a sobrepuesta.
13.-En el ms. Ouren con raya sobrepuesta.
14.-En el ms. P con o sobrepuesta.
15.-En el ms. est con o sobrepuesta a la t.
16.-En el ms. D con o sobrepuesta.
17.-La primera i sobrepuesta en el ms.
18.-El notario dice pono y meu ssigno, pero el signo no está en el ms.

Año 1280, Agosto, 5.

Marina Méndez vende al abad dos solares en Seoane y dos "leiras" en el Pumar.



Pergamino de 164 x 157 mm., con 18 líneas, en buen estado de conservación y con signo; en el Catálogo de Leirós figura con el nº 1326.

Saban quantos[1] esta carta virẽ coño eu, Marina Meendez de Seoane, cõ outorgamẽto de Pedro[2] Ffernandez, meu marido, vendo et[3] outorgo a uos ffrey Gil, abbade de Mõtederramo, et ao conuẽto desse mijsmo lugar, pera senpre, o meu soar[4] cõno saydo que aio y en Seoane ante as uossas cassas[5], et o soar[5] do celleyro, que aio y cabo a jgleiga de Seoane, cõ seu saydo, et[6] duas leyras de herdade que iazẽ a cabo do Pumar que ffoy (que ffoy) de Gomez Ffernãdez; et a una destas leyras iaz cabo as casas que fforon de Rroy Ssanchez, entre una mia leyra et otra[1] leyra que ffoy de Rroy Ssanchez; et a otra leyra iaz da otra parte do Pumar cõno meu quinõ dos aruores que y som. Et todo este herdamẽto sobredito que uos eu uẽdo, outorgo per mĩ et per todos meus beys guanados et por guanar, pera en todo tẽpo, cõ todo, de uos anparar. Et quen esta carta britar[7], peyte en couto a uoz del rrey C morauidis[8] et esta carta seia ffirme et stauil pera senpre. Ffeyta ffoy esta carta en Seoane, V dias de agosto, era de mĩll et CCC et XVIII ãnos. Que presentes fforon: Pedro[2] Maçarda, clerigo, ts., Miguel Perez, ts., Johan d'Aguijn, ts., Pedro[2] Domĩguez, ts., Johan[9] Nino, clerigo, ts., Domĩgo Perez, ts. Et eu, Pedro[2] Martiz, publico notario de Maçaeda, que presente ffoy et esta carta, per mãdado de Marina Meendez et de Pedro[2] Ffernandez, sobreditos, scriui[10] et meu sinal y ffiz en testimoyo de uerdade. [Signo].[11]

NOTAS.

1.-La a sobrepuesta en el ms.

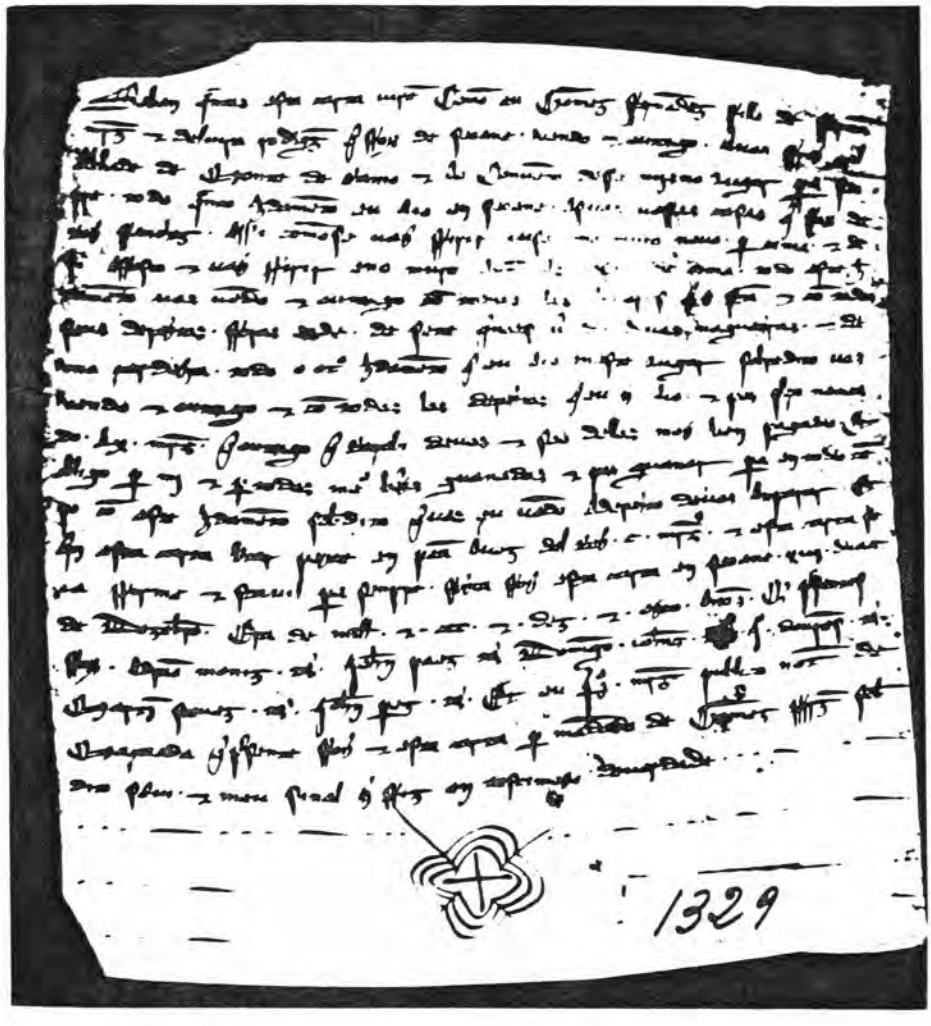
2.-En el ms. P con o sobrepuesta.

3.-Transcribimos el signo por et por ser la for-

ma no abreviada que aparece en el ms.
4.-En el ms. raya sobrepuesta a esta palabra.
5.-Esta palabra aparece entre líneas.
6.-Sic en el ms.
7.-La i sobrepuesta en el ms.
8.-En el ms. mr con raya sobrepuesta.
9.-En el ms. J con o sobrepuesta.
10.-La primera i sobrepuesta en el ms.
11.-Tres líneas de puntos inutilizan el resto del pergamino.

Año 1280, Diciembre, 13.

Gómez Fernández vende al abad Gil toda su heredad en Seoane, excepto siete quiñones.



Pergamino de 168 x 150 mm., con 20 líneas, deficiente estado de conservación debido a la humedad, con signo; en el Catálogo de Leirós figura con el nº 1329.

Saban quantos[1] esta carta uirẽ coño eu, Gomez Ffernãdez, ffillo de Ffernã Martiz, et[2] d'Eluira Rodriguez[3], que fforon de Seoane, vendo et outorgo, a uos ffrey Gil, abbade de Montederramo, et ao conuẽto desse mijsmo lugar, pera senpre, todo quanto[1] herdamẽto eu aio en Seoane, a su as uossas casas que fforon de Rroy Ssanchez, assi coño se uay ffirir iuso eno muro nouo per cima, et desi affesto, et uay ffirir eno muro ante as casas de cima, todo este herdamẽto uos uẽdo et outorgo cõ todas las aruores que y stã, et cõ todos seus dereytos, fforas ende de sete quinoes, ũ de duas nogueyras, et de vna çerdeyra, todo o otro[4] herdamẽto que eu aio en este lugar sobredito uos vendo et outorgo et cõ todos los dereytos que eu y aio, et por preço[5] nomeado LX morauidis,[6] que outorgo que rreçebi de uos et soo dellos moy ben pagado. Et[7] obligo per mj et per todos meus beys, guanados et por guanar, pera en todo tẽpo, cõ este herdamẽto sobredito que uos eu uẽdo, a dereyto de uos anparar. Et quen esta carta britar[3] peyte en pẽa a uoz del rrey C morauidis[6], et esta carta seia ffirme et stauil pera senpre. Ffeyta ffoy esta carta en Seoane, XIII dias de dezẽbro, era de mĩll et CCC et dez et oyto ãnos. Que presentes fforon: Adrão Moniz, ts., Johan Paez, ts., Domĩgo Iohanes, [ts.][8], Johan[9] d'Ourẽse[10], ts., Martĩ Steuez, ts., Johan Perez, ts. Et eu, Pedro[11] Martiz, publico notario de Maçaeda, que presente ffoy, et esta carta, per mãdado de Gomez Ffernandez sobredicto, scriui[12] et meu sinal y ffiz en testimoyo de uerdade. [Signo].[13]

NOTAS.

1.-En el ms. a sobrepuesta.

2.-Transcribimos el signo por et por ser la for-

ma no abreviada que aparece en el ms.

3.-La i sobrepuesta en el ms.

4.-En el ms. sobrepuesta la segundo o.

5.-La e sobrepuesta en el ms.

6.-En el ms. mrs con raya sobrepuesta.

7.-Sic en el ms.

8.-En el ms. hay un borrón.

9.-En el ms. J con o sobrepuesta.

10.-En el ms. doures con raya sobrepuesta.

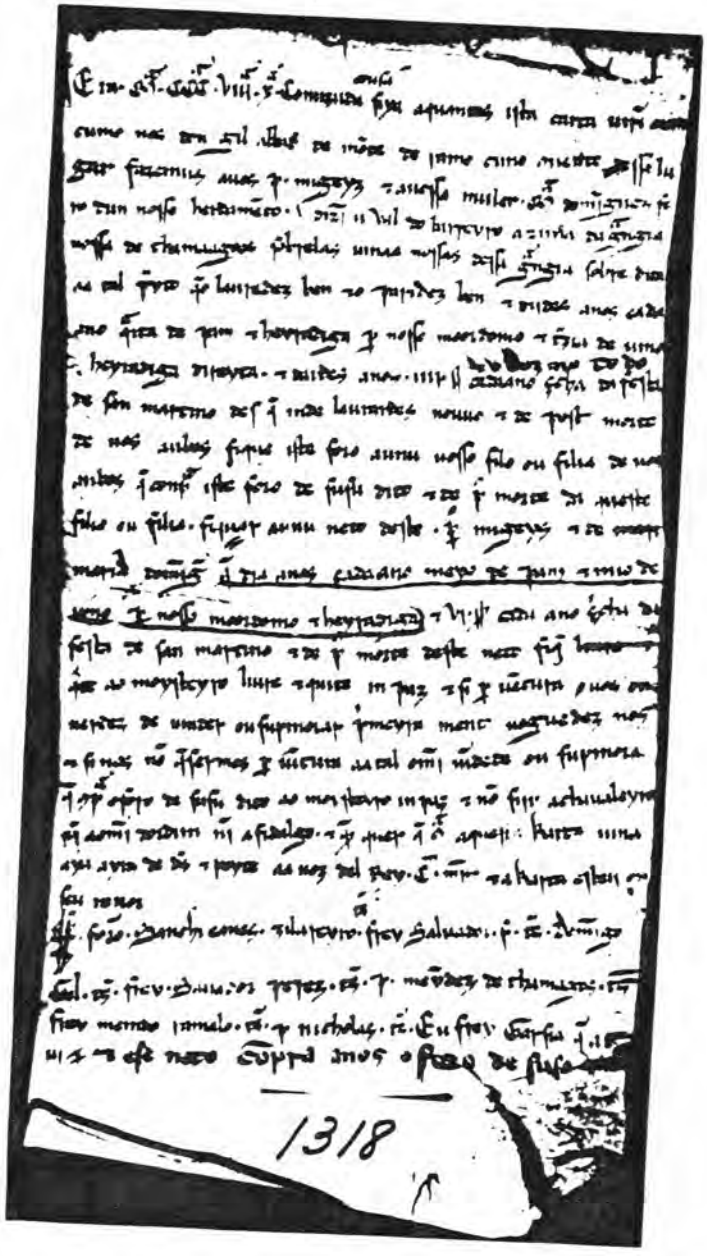
11.-En el ms. P con o sobrepuesta.

12.-La primera i sobrepuesta en el ms.

13.-Tres líneas horizontales de puntos inutilizan el resto del pergamino.

Año 1280.

El abad Gil afora a Pedro Migueyz su heredad de Val do Barreiro, que está en la parte alta de la granja de Tamagós.



Pergamino de 230 x 115 mm., con 25 líneas, partido por a.b.c., con un roto, que no afecta al texto, en la esquina inferior derecha; en el Catálogo de Leirós figura con el nº 1318.

Era Mª CCCª VIIIª Xª. Conuzuda cousa[1] siya a quantos ista carta uirĩ[2] cumo nos, don Gil, abbade de Mõtederamo, cuno conuento desse lugar fazemus a uos, P. Migeyz[3], et[4] a uossa muler, Maria[5] Domĩguez, foro dun nosso herdamẽto v dizĩ u Val do Barreyro, a zima da grangia[6] nossa de Thamaagoos,sobre las uinas nossas dessa grangia[6] sobredita,a atal preyto[7] que o laurede[s][8] ben et o paride[s][9] ben, et dijdes a nos cada ano quarta[6] de pam et heyradiga, per nosso moordomo, et terzia de uino et heyradiga direyta, et dardes a nos IIII soldos[10] et o dezmo todo[11] cada ano çircha[12] da festa de San Martino, desque inde laurardes nouuo, et depost morte de uos anbos, fique iste foro a unu uosso filo ou filia de uos anbos,que conpra[13] iste foro de susu dito, et depos[14] morte daqueste filio ou filia, fiquar a unu neto deste Pero[15] Migeys[3] et de[16] Maria Domĩguez, que dia a nos cada ano meyo de pam et mio de uino, per nosso moordomo, et heyradiga[17], et VI soldos[10] cada ano çirca[12] da festa de San Martino, et depos[14] morte deste neto fique[18] ao moysteyro liure et quite in paz. Et, si per uẽtura, uos ouuerde[s][19] de uinder ou supinorar, primeyramente[20] uoquede[s]nos[21], et si nos nõ queseremos, per uĩtura, a atal oñj uĩdede ou supinora[de][22], que conpra[13] o foro de susu dito ao moysteyro in paz, et nõ sijr a chaualeyro nĩ a oñj d'ordim nĩ a fidalgo; et quenquer que contra[23] aquesta karta uina aya a yra de Deus[24], et peyte aa uoz del rrey C[m][25] morauidis[26], et a karta esteij en seu reuor.

Qui presentes[27] forõ: Sanchi Eanes, zilareyro, ts.[28], frey Saluador F., ts., Domĩgo Gil, ts., frey Sauador[29] Perez, ts., Pedro[30] Meỹdez de Thamagos, ts., frey Memdo Ramalo, ts., Pedro[30] Nicholas, ts.

Eu, frey Garsia, que a [escri]uj[31], et ese neto cõpra a nos o fforo de suso.[32]

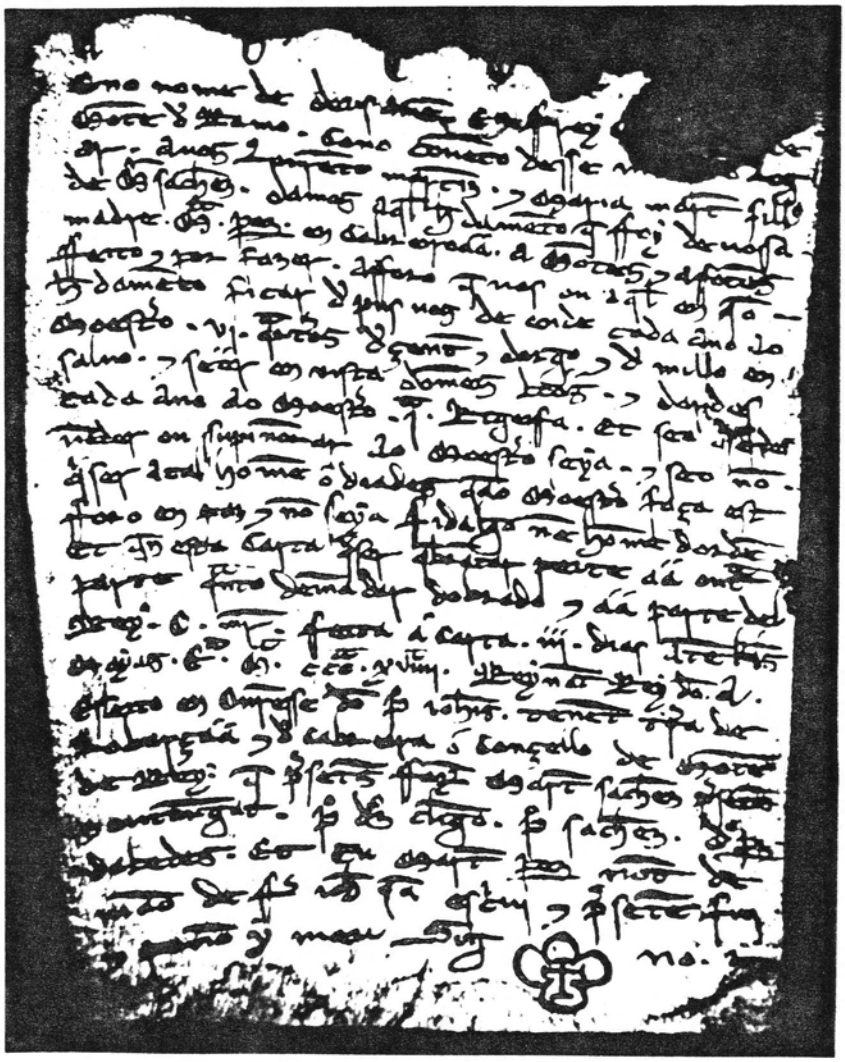
NOTAS.

1.-Sobre la línea.
2.-Tachado cum.
3.-En el ms. sin ningún signo de abreviación.
4.-En el ms. sólo aparece el signo de abreviación de la conjunción y lo transcribimos por et.
5.-En el ms. M con a sobrepuesta.
6.-La primera a sobrepuesta en el ms.
7.-La e sobrepuesta en el ms.
8.-En el ms. lauredez.
9.-En el ms. paridez.
10.-En el ms. ss cruzadas por una raya.
11.-et o dezmo todo aparece entre líneas y con una tinta más oscura.
12.-En el ms. ccha con i sobrepuesta.
13.-En el ms. a sobrepuesta.
14.-Transcribimos el signo de -us, -os ya que el notario, dos líneas antes, escribe depost.
15.-En el ms. P con o sobrepuesta.
16.-Tachado mari.
17.-En el ms. desde que dia a nos ... hasta esta palabra aparece subrayado.
18.-Tachado liure et quite.
19.-En el ms. ouuerdez.
20.-La primera i sobrepuesta en el ms.
21.-En el ms. uoquedez nos.
22.-En el ms. supinora sin ningún signo de abreviación
23.-En el ms. signo de con con a sobrepuesta.

24.-En el ms. ds con raya sobrepuesta.
25.-En el ms. c con m sobrepuesta.
26.-En el ms. mr con raya sobrepuesta.
27.-En el ms. sólo aparecen qp muy alargadas con i y signo de abreviación sobrepuestos respectivamente.
28.-Sobrepuesto en el ms.
29.-Sic en el ms., quizá sea un despiste del notario.
30.-En el ms. p sin ningún signo de abreviación.
31.-El ms. esta roto.
32.-Desde et hasta el final está escrito con distinta tinta y parece que por distinta mano.

Año 1281, Abril, 27.

Fray Gil afora a Lorenzo Martiz y a su mujer una heredad en Cabreiroá.



Pergamino de 143 x 110 mm., con 24 líneas, partido por a.b.c.,con una mancha en la parte superior derecha y, en general, un poco obscurecido por la humedad, con signo; en el Catálogo de Leirós figura con el nº 1334.

Eno nome de Deus amẽ. Eu ffrey Gil, abbade de Mõtederramo, cono cõuẽto desse miismo logar, a uos, Lourẽco Martiiz[1], et[2] Maria Martiz, fillos de Martin[3] Sãchez, damos aquel herdamẽto que ffoy de nossa madre Maria[4] Perez, en Cabreiroaa, a mõtes et a ffõtes, ffeito et por fazer, a fforo que uos ou aquel en que o herdamẽto ficar depus uos, de ende cada ano ao moesteiro VI quarteiros[5] de centeo[6] et d'orgo et de millo, en saluo, et seer en vista d'omes boos, et dardes cada ano ao moesteiro Iª rrigeiffa. Et[7] se a quiserdes[8] uẽder ou ssupiñorar, ao moesteiro seya; et se o nõ quiser[8], a tal homẽ o diades que ao moesteiro faça este fforo en paz et nõ sseya ffidalgo nẽ homẽ d'ordẽ. Et quen esta carta quiser[8] quebrãtar, peite aa outra[9] parte quanto[9] demãdar dobrado et aa parte del rrey C morauidis[10]. Ffeita a carta III dias ãte kalendas[11] mayas, era[12] Mª CCCª XVIIIIª. Rreynãte rrey dõ A., esleito en Ourẽsse dõ Pedro[13] Iohanis, tenẽte terra de Lobarçaa et de Cabreira o Conçello de Mõte de Rrey. Que presẽtes fforon: Martin Sãchez, presẽte et outorgãte, Pedro[13] Dominguez[14], clerigo, Pedro[13] Sãchez, Domingo[15] Perez d'Abedes. Et eu, Martin Perez, notario de mão de Ffernan[16] Iohanes que a escriuj[17] et presẽte fuj et poño y meu sig-[Signo]-no.

NOTAS.

1.-En el ms. Loureco Martiz ambos con raya sobrepuesta.

2.-Transcribimos el signo por et por ser la forma no abreviada que aparece en el ms.

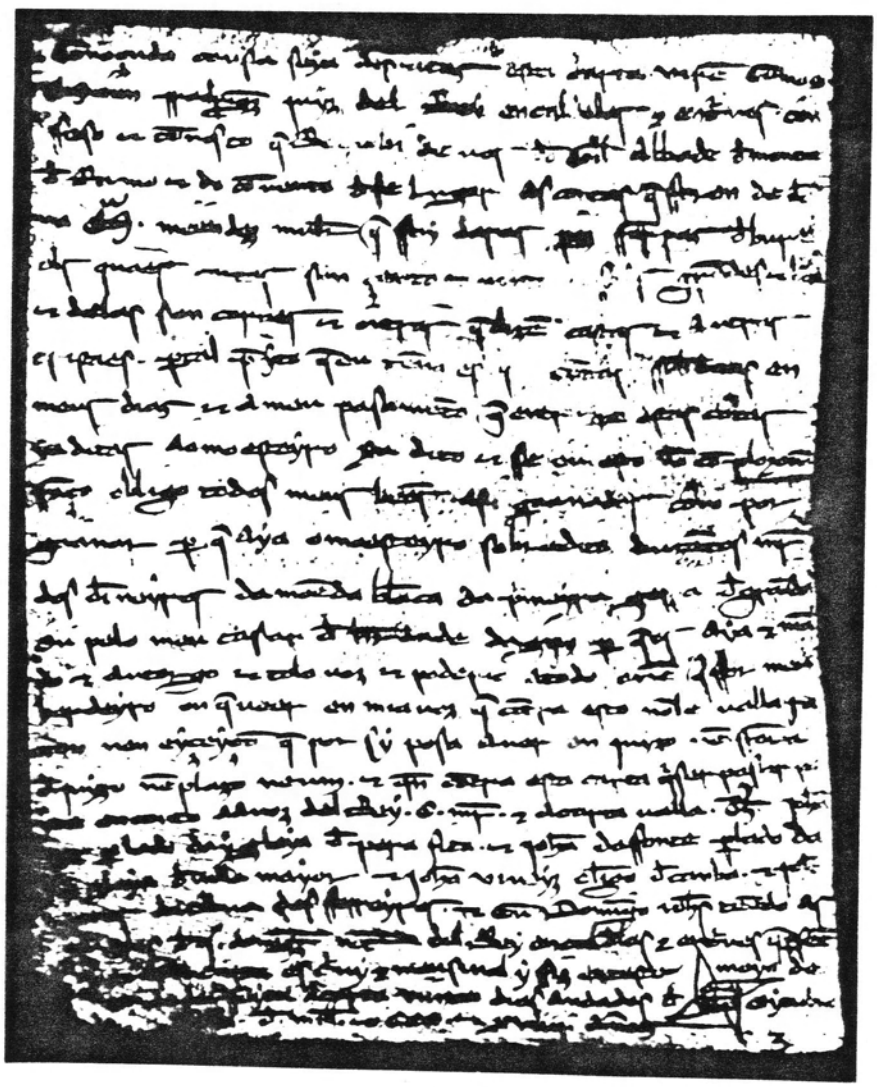
3.-En el ms. M con r sobrepuesta.

4.-En el ms. M con a sobrepuesta.

5.-Con a sobrepuesta a la g y signo de abreviación a la o: grtos.
6.-En el ms. cent con raya sobrepuesta.
7.-Sic en el ms.
8.-Con i sobrepuesta en el ms.
9.-Con a sobrepuesta en el ms.
10.-En el ms. mr con raya sobrepuesta.
11.-En el ms. kls con raya sobrepuesta.
12.-En el ms. E con a sobrepuesta.
13.-En el ms. P con o sobrepuesta.
14.-En el ms. dz con o sobrepuesta.
15.-En el ms. D con o sobrepuesta.
16.-En el ms. ff con un signo de abreviación sobrepuesto.
17.-La primera i sobrepuesta en el ms.

Año 1281, Octubre, 20.

Meen Rodríguez, juez de Caldelas y Trives, recibió del abad Gil ciento veintiséis cuentas de varias clases, con la grave obligación de entregarlas al monasterio a su muerte.



Pergamino de 155 x 120 mm., con 26 líneas, en deficiente estado de conservación aunque legible, con signo; en el Catálogo de Leirós figura con el nº 1341.

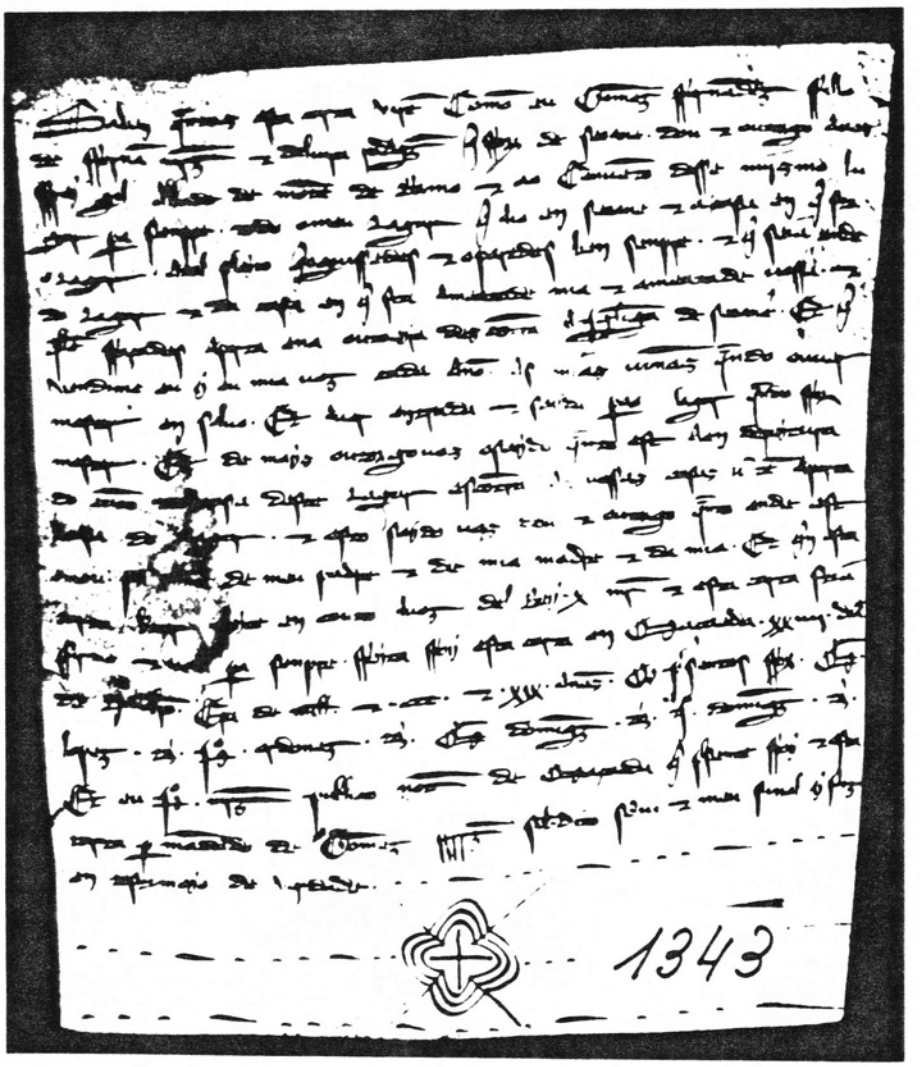
Conoçuda cousa seya. a quãtos esta carta virẽ como eu, Meen Rrodriguez, juyz del rrey en Caldellas et[1] en Triues[2], conffeso et cõnosco que rreçebi de uos, don Gil, abbade de Montederramo et do cõuento dese lugar, as contas que fforon de dõna Maria[3] Meendez, muller que ffoy d'Aras Perez, Ffarpas de burel, as quaes contas son çento et uinte et sseys, grãdes et bõas; et delas son coraes et outras que dizẽ castas et autras cristaes. Per tal preyto que eu teña estas cõtas ssobredictas en meus dias et a meu pasamẽto que entrege estas cõtas ya ditas ao moesteyro ya dito. Et sse eu esto nõ cõplo et o nõ ffaço, obligo todos meus bẽes, asi gaanados comõ por gaanar, per que aya o moesteyro sobredito duzẽtos morauidis[4], dos diñeyros da mõeda blãca da primeyra[5] gerra de Grãada, ou pelo meu casar de herdade d'Agijm per que os aya; et mãdo et outorgo et tolo uoz et poderio a todo oñe que ffor meu herdeyro ou que ueer en mia uoz, que cõtra esto nõ le ualla racon[6] nen eyçeyçõ que por sy posa auer en juyzo nẽ ffora de juyzo, nẽ plazo neum. Et quen cõtra esta carta quiser[2] pasar peyte en couto aa uoz del rrey C morauidis[4] et a carta ualla. Testemoias[7]: Johã Perez, prelado[8] da ygleya de Perafita, et Johã da Ffonte, prelado[8] da ygleya de Uillamayor, et Johã Viuayz, clerigo de Canba, et Johã Eanes da Rrua dos Fferreyros. Et eu, Domĩgo Iohanes, teẽdo as uezes de Johan[9] Domĩguez, notario del rrey en Caldelas et en Triues[2], que presẽte foy et esta carta escriuy[5] et meu sinal y ffiz en testemoyo de verdade. Ffeyta a carta viinte dias andados de [Signo] oytubro, era de mĩll et CCC et XVIIII ãnos.[10]

NOTAS.

1.-En el ms. sólo aparece el signo de abreviación de la conjunción y lo transcribimos por et.
2.-La i sobrepuesta en el ms.
3.-En el ms. M con a sobrepuesta.
4.-En el ms. mr con raya sobrepuesta.
5.-La primera i sobrepuesta en el ms.
6.-Sic en el ms.
7.-En el ms. ts con signo de abreviación.
8.-En el ms. con abreviatrura de perlado.
9.-En el ms. J con o sobrepuesta.
10.-Hay una raya hasta final de línea.

Año 1281, Noviembre, 24.

Gómez Fernández hace donación al monasterio, por su alma y la de sus padres, de un lagar y de la casa en que se encuentra, en el término de Seoane.



Pergamino de 167 x 140 mm., con 20 líneas, en aceptable estado de conservación aunque con diversas manchas de humedad, con signo; en el Catálogo de Leirós figura con el nº 1343.

Saban quantos[1] esta carta virẽ coño eu, Gomez Ffernãdez, ffillo de Ffernã Martiz[2] et[3] d'Eluira Rodriguez[4], que fforon de Seoane, dou et outorgo a uos ffrey Gil, abbade de Mõtederramo, et ao conuẽto desse mijsmo lugar pera senpre, todo o meu lagar que aio en Seoane, et a casa en que sta o lagar, a tal pleyto que o guissedes et o paredes ben senpre, et que seia ende do lagar et da casa en que sta a meatade mia et a meatade uossa et que lle ffaçades a porta ena out[ra][5]eyra descõtra a jgleiga de Seoane, et[6] que vendime eu y ou mia uoz cada ãno as mias uiñas, quando[1] ouuer mester, en saluo, et auer entrada et sayda pera o lagar quando[1] ffor mester. Et demays outorgouos o saydo, quanto[1] esta en dereytura do cãto da casa deste lagar, escõtra as uossas casas u tẽ a porta a casa do lagar, et esto[6] saydo uos dou et outorgo quanto[1] ende est o meu por alma de meu padre et de mia madre et da mia. Et quen esta carta britar[4] peyte en couto a uoz del rrey X morauidis[7], et esta carta seia ffirme et ualla pera senpre. Ffeyta ffoy esta carta en Maçaeda XXIIII dias[8] de nouẽbro, era de mĩll et CCC et XIX ãnos. Que presentes fforon: Martin[9] Lopez, ts., Pedro[10] Ordonez, ts., Martin[9] Domĩguez, ts., Johan[11] Domĩguez, ts. Et eu, Pedro[10] Martiz[2], publico notario de Maçaeda, que presente ffoy et esta carta, per mãdado de Gomez Ffernandez sobredito, scriui[12] et meu sinal y fiz en testimoyo de verdade. [Signo].[13]

NOTAS.

1.-La a sobrepuesta en el ms.

2.-En el ms. mrz con raya sobrepuesta.

3.-Transcribimos el signo por et por ser la for-

ma no abreviada que aparece en el ms.

4.-Con i sobrepuesta en el ms.

5.-En el ms. outo.

6.-Sic en el ms.

7.-En el ms. mr con raya sobrepuesta.

8.-La s sobrepuesta en el ms.

9.-En el ms. M con r sobrepuesta.

10.-En el ms. P con o sobrepuesta.

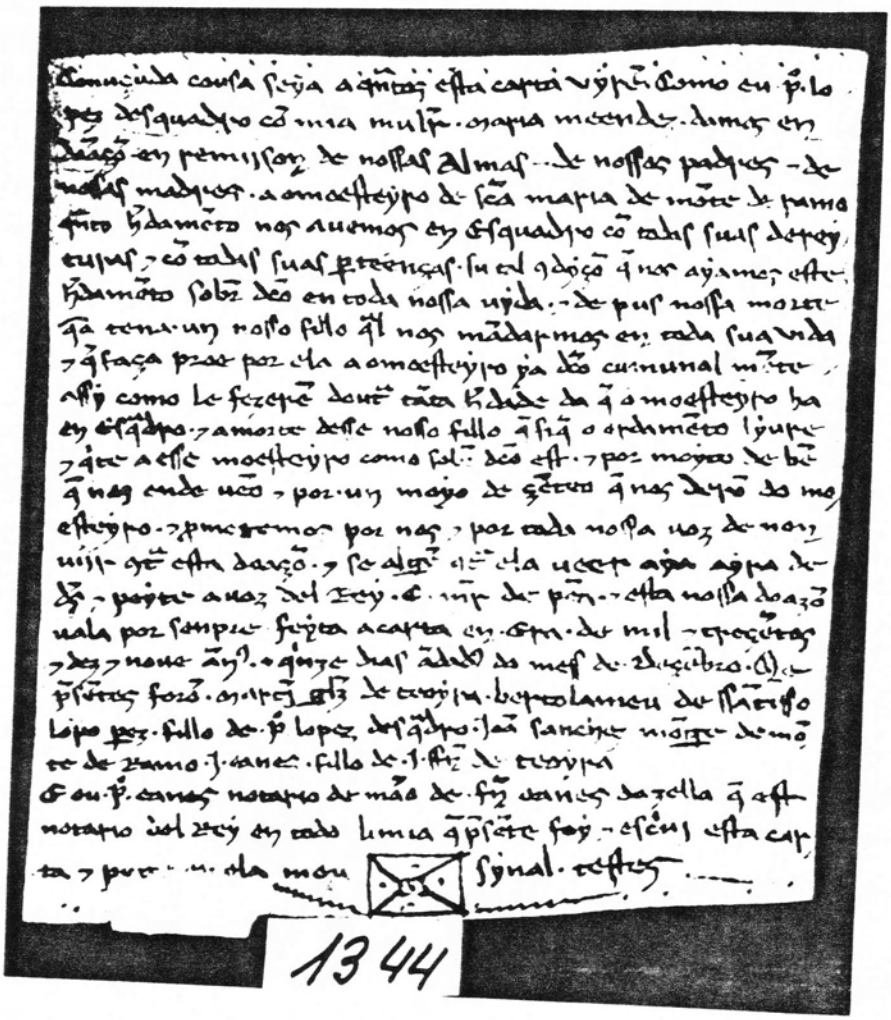
11.-En el ms. J con o sobrepuesta.

12.-Sobrepuesta la primera i en el ms.

13.-Tres líneas de puntos inutilizan el resto del pergamino.

Año 1281, Diciembre, 15.

Pedro López y su mujer, María Méndez, hacen donación al monasterio de todas sus posesiones en Escuadro.



Pergamino de 145 x 135 mm., con 24 líneas, en aceptable estado de conservación aunque con un fragmento de papel pegado en la parte inferior izquierda, con signo; en el Catálogo de Leirós figura con el nº 1344.

Conuçuda cousa seya a quantos[1] esta carta vyrẽ como eu, Pedro[2] Lopez d'Esquadro, cõ mia muler Maria Meendez, damos en dõaçõ, en remiison de nossas almas e[3] de nossos padres e de nossas madres, ao moesteyro de Sancta Maria de Mõtederamo, quanto[1] herdamẽto nos auemos en Esquadro, cõ todas suas dereyturas e cõ todas suas perteenças, su tal condyçõ que nos ayamos este herdamẽto sobredicto en toda nossa uyda, e depus nossa morte que a tena un nosso fillo, qual[1] nos mãdarmos, en toda sua vida, e que faça proe por ela ao moesteyro ya dicto cumunalmẽte, assy como le fezerẽ doutra[1] tãta herdade da que o moesteyro ha en Esquadro[1]; e a morte desse nosso fillo que fique o erdamẽto lyure e quite[4] a esse moesteyro como sobredicto est; e por moyto de bẽ que nos ende uẽo e por un moyo de çẽteo que nos derõ do moesteyro e prometemos por nos e por toda nossa uoz de non uijr contra[1] esta doaçõ. E se algẽ contra[1] ela ueer, aya a yra de Deus[5] e peyte a uoz del rrey C morauidis[6] de pẽa e esta nossa doazõ uala por senpre. Feyta a carta en era de mil e treçẽtos e dez e noue ãnos, quinze[4] dias ãdados do mes de deçẽbro. Q[u]e[7] presẽtes forõ: Martĩ Gonçaluez[8] de Teoyra, Bertolameu de Ssãtisso, Lopo Perez, fillo de Pedro[2] Lopez d'Esquadro[1], Joã Sanchez, mõge de Mõtederramo, J. Eanes, fillo de J. Ffernandez[9] de Teoyra.

E[10] eu, Pedro[2] Eanes, notario de mão de Fernan[11] Eanes, da Zella, que est notario del rrey en toda Limia, que presẽte foy e escriuj[12] esta carta e puge en ela meu [Signo] synal. Testes.[13]

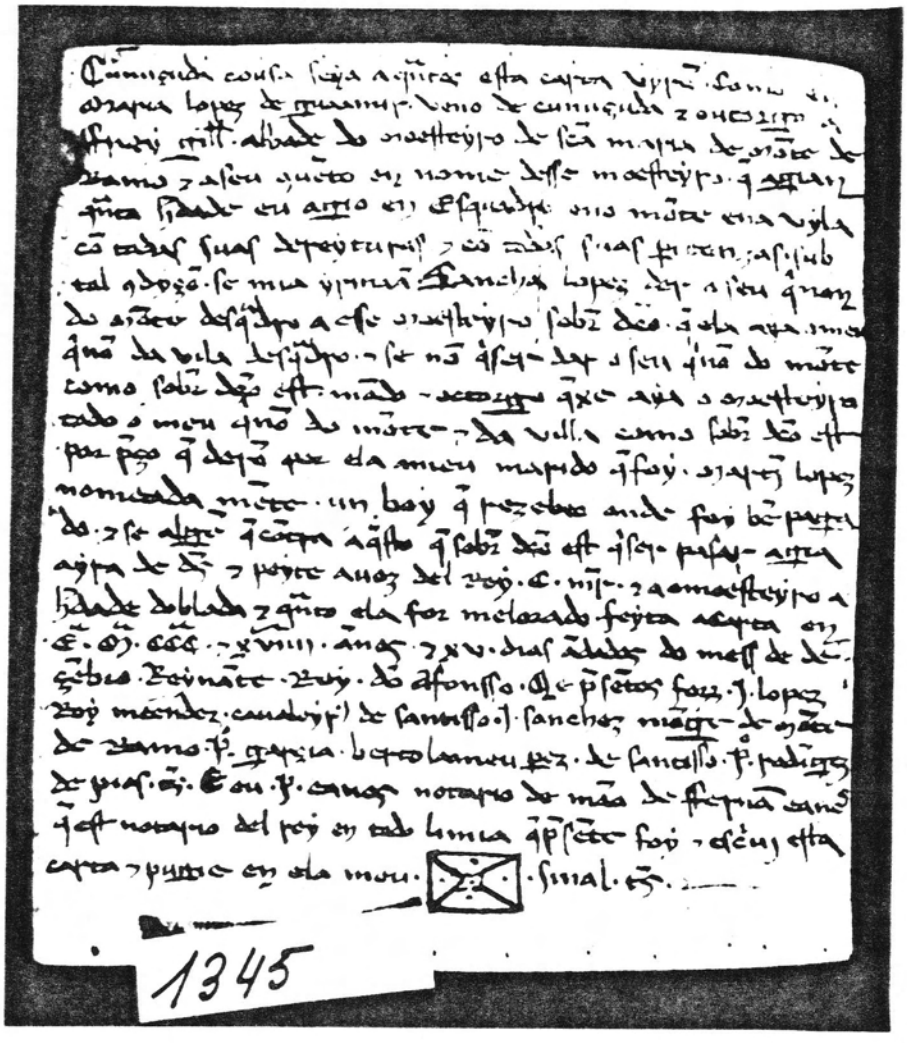
NOTAS.

1.-Con a sobrepuesta en el ms.

2.-En el ms. p con o sobrepuesta.
3.-Transcribimos el signo por e por ser la forma no abreviada que aparece en el ms.
4.-Con i sobrepuesta en el ms.
5.-En el ms. ds con raya sobrepuesta.
6.-En el ms. mr con raya sobrepuesta.
7.-En el ms. ge sin ningún signo de abreviación.
8.-En el ms glz con raya sobrepuesta.
9.-En el ms. ffn con raya sobrepuesta.
10.-Sic en el ms.
11.-En el ms. fn con raya sobrepuesta.
12.-En el ms. sobrepuesta la primera i.
13.-Hay una raya hasta el final de línea.

Año 1281, Diciembre, 15.

María López da al abad Gil y al monasterio toda su heredad de Escuadro, con algunas condiciones.



Pergamino de 160 x 140 mm., con 23 líneas, en buen estado de conservación, con signo; en el Catálogo de Leirós figura con el nº 1345.

Cunuçuda cousa seya a quantos[1] esta carta vyrẽ como eu, Maria Lopez de Guaamir, veno de cunuçuda e[2] outorgo a ffrey Gĩll, abbade do moesteyro de Sancta Maria de Mõtederramo e a seu conuẽto en nome desse moesteyro, que agian quanta[3] herdade eu agio en Esquadro, eno mõte ena vyla, cõ todas suas dereyturas e cõ todas suas perteenzas, sub tal condyçõ: se mia yrmãa, Sancha Lopez, der o seu quinon[4] do mõte d'Esquadro[1] a esse moesteyro sobredicto, que ela aya o meu quinõ[4] da vila d'Esquadro[1], e se nõ quiser[4] dar o seu quinõ[4] do mõte, como sobredicto est, mãdo e octorgo que xe aya o moesteyro todo o meu quinõ[4] do mõte e da villa, como sobredicto est, por preço que derõ por ela a meu marido, que foy, Martĩ Lopez, nomeadamẽte: un boy que rezebeo, onde foy bẽ pagado. E se algẽ que cõtra aquesto que sobredicto est quiser[4] pasar agia a yra de Deus[5] e peyte a uoz del rrey C morauidis[6] e ao moesteyro a herdade doblada, e quanto[1] ela for melorado. Feyta a carta en era[7] Mª CCC e XVIIIIª ãnos e XV dias ãdados do mess de deçẽbro. Rreynãte rrey dõ Afonsso. Qe[8] presẽtes foron: J. Lopez, Rroy Meendez, caualeyros de Santisso, J. Sanchez, mõge de Mõtederramo, Pedro[9] Garçia, Bertolameu Perez de Santisso, Pedro[9] Rodrigez de Pias, ts. E[8] eu, Pedro[10] Eanes, notario de mão de Ffernã Eanes[11], que est notario del rey en todo Limia, que presẽte foy e escriuj[12] esta carta e pugie en ela meu [Signo] sinal, ts.[13]

NOTAS.

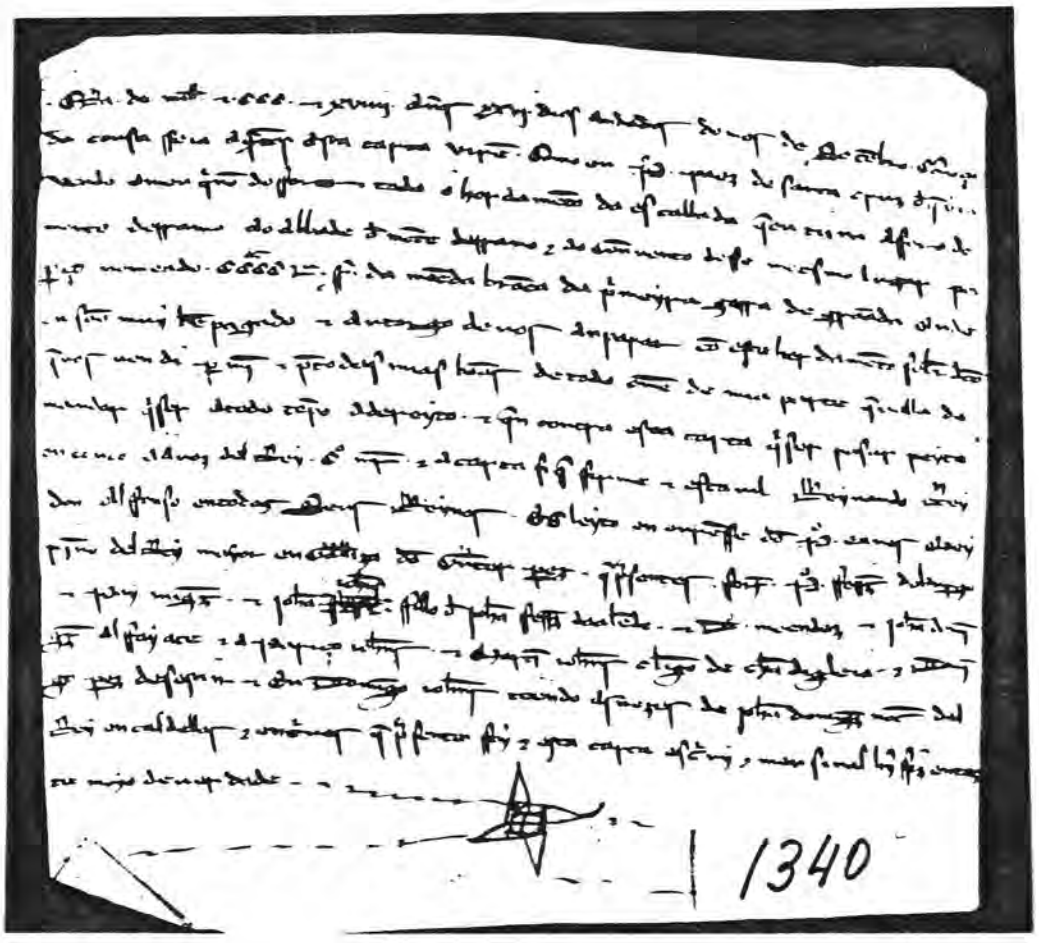
1.-Con a sobrepuesta en el ms.

2.-Transcribimos el signo por e por ser la forma no abreviada que aparece en el ms.

3.-La primera a sobrepuesta en el ms.
4.-Con i sobrepuesta en el ms.
5.-En el ms. ds con raya sobrepuesta.
6.-En el ms. mr con raya sobrepuesta.
7.-En el ms. E con a sobrepuesta.
8.-Sic en el ms.
9.-En el ms. P con o sobrepuesta.
10.-En el ms. P sin ningún signo de abreviación.
11.-En el ms. la s aparece sobre la línea.
12.-La primera i sobrepuesta en el ms.
13.-Hay una raya hasta el final de línea.

Año 1281, Diciembre, 26.

Pedro Páez de Santa Cruz de Queixa vende su heredad de Escalada al abad del monasterio.



Pergamino de 154 x 163 mm., con 16 líneas, en buen estado de conservación , con signo; en el Catálogo de Leirós figura con el nº 1340.

Era de mĩll et[1] CCC et XVIIII ãnos, XXVI dias andados do mes de decẽbro. Coñoçuda cousa sseia a quantos[2] esta carta virẽ como eu, Pedro[3] Paez de Santa Cruz de Queyia, vendo o meu quinõ[4] do Ffortu et todo o herdamẽto da Escallada que eu tiina a ffo- ro de Montederramo, ao abbade de Mõtederramo et ao conuento desse meesmo lugar, por preço nomeado CCCC[os] Lª soldos[5] da mõeda brãca da primeyra[6] gerra de Grã- ada, onde eu sõo muy bẽ pagado; et autorgo de uos an- parar cõ este herdamẽto sobredicto que uos uendi per mĩ et per todas mias bõas de todo oñe de mia parte que uolla demandar quiser[4], a todo tẽpo a dereyto. Et quen contra esta carta quiser[4] pasar peyte en cou- to aa uoz del rrey Cº morauidis[7] et a carta fique ffirme et estauil. Rreynando rrey don Alffonso en todos seus rreynos, esleyto en Ourẽsse dõ Pedro[3] Ea- nes, meyrjño del rrey mayor en Galliza dõ Guter[8] Pe- rez. Que presentes fforon: Pedro[3] Fferrnandez[9] do Burgo et Pay Miguelez[10] et Johã Iohanes[11], ffillo de Johã Fferrnandez[9] d'Aalẽde et Domingo[12] Meendez et Johã Domĩguez, alffayate, et Apariço Iohanes et Martĩ Iohanes, clerigo de Chãdigleia et Domĩgo Perez de Sestin. Et eu, Domĩgo Iohanes, teendo as uezes de Johã Domĩguez, notario del rrey en Caldellas et en Triues[4] que presente ffoy et esta carta escriuy[6] et meu sinal hy ffiz en testemoyo de uerdade. [Signo][13]

NOTAS.

1.-Sólo aparece el signo de abreviación de la conjunción y lo transcribimos por et.

2.-Con a sobrepuesta en el ms.

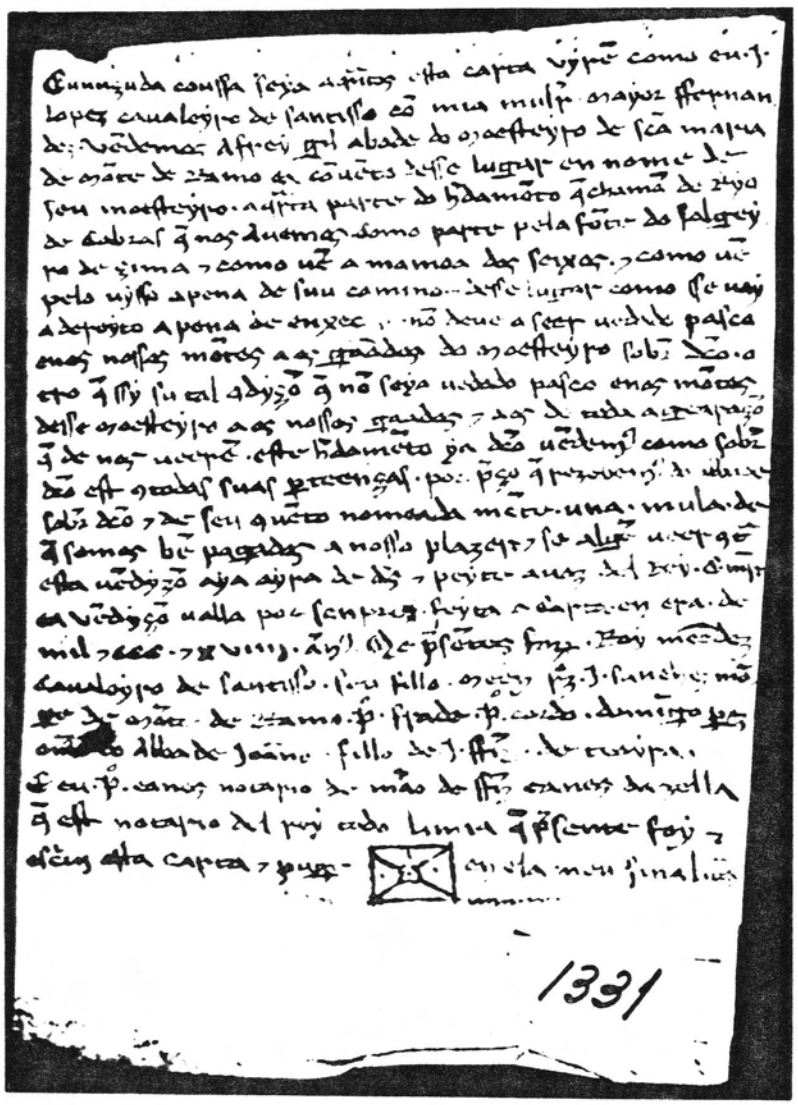
3.-En el ms. P con o sobrepuesta.

4.-Con i sobrepuesta en el ms.

5.-En el ms. ss cruzadas por una raya.
6.-La primera i sobrepuesta en el ms.
7.-En el ms. mr con raya sobrepuesta.
8.-En el ms. con dos vírgulas sobrepuestas a la u.
9.-En el ms. fferrz con raya sobrepuesta.
10.-En el ms. migz con raya sobrepuesta.
11.-Escrito sobre la línea; debajo y tachado fferrz con raya sobrepuesta.
12.-En el ms. D con o sobrepuesta.
13.-Rayado hasta el final de línea.

Año 1281.

J. López vende al monasterio la cuarta parte de su heredad en Río de Cabras por una mula.



Pergamino de 187 x 130 mm., con 25 líneas, en aceptable estado de conservación , con signo ; en el Catálogo de Leirós figura con el nº 1331.

Cunuçuda coussa seya a quantos[1] esta carta vyrẽ como eu, J. Lopez, caualeyro de Santisso, cõ mia mulẽr, Mayor Ffernandez, vẽdemos a frey Gil, abade do moesteyro de Sancta Maria de Mõtederramo, e[2] a[o][3] cõuẽto desse lugar, en nome de seu moesteyro, a quarta[1] parte do herdamẽto que chamã de Rryo de Cabras, que nos auemos: como parte pela Fõte do Salgeyro de çima e[4] como uẽ a mamoa dos Seixos e como uẽ pelo Uysso a pena de su u camino e desse lugar como sse uay a dereyto a Pena de Enxeca; e nõ deue a seer uedado pasco enos nossos mõtes aos gãados do moesteyro sobredicto. Otro que ssy su tal condyçõ que nõ seya uedado pasco enos mõtes desse moesteyro aos nossos gaados e aos de toda a gearaçõ que de nos ueerẽ. Este herdamẽto ya dicto uẽdemos como sobredicto est con todas suas perteenças, por preço que rezebemos do abbade sobredicto e de seu conuẽto nomeadamẽte: una mula, de que somos bẽ pagados a nosso plazer. E se algẽ[2] ueer contra[5] esta uẽdyzõ, aya a yra de Deus[6] e peyte a uoz del rrey C morauidis[7] e a vẽdyçõ ualla por senpre. Feyta a carta en era de mil e CCC e XVIIII ãnos. Qe[2] presẽtes foron: Rroy Meẽdez, caualeyro de Santisso, seu fillo Meen Rodriguez[8], J. Sanchez, mõge de Mõtederramo, Pedro[9] Frade, Pedro[9] Cordo, Domĩgo Perez oñe do abbade, Joãne, fillo de J. Ffernandez[10] de Teoyra. E eu, Pedro[9] Eanes, notario de mão de Ffernan[10] Eanes da Zella, que est notario del rey [en][11] todo Limia, que presente foy e escriuj[12] esta carta e puge [Signo] en ela meu sinal, ts.[13]

NOTAS.

1.-Con a sobrepuesta a la g.

2.-Sic en el ms.
3.-En el ms. ea_cõuẽto.
4.-Transcribimos el signo por e por ser la forma no abreviada que aparece en el ms.
5.-Con a sobrepuesta a la t.
6.-En el ms. ds con raya sobrepuesta.
7.-En el ms. mr con raya sobrepuesta.
8.-En el ms. rz con o sobrepuesta.
9.-En el ms. P con o sobrepuesta.
10.-En el ms. ffn con raya sobrepuesta.
11.-Falta en en el ms.
12.-Con i sobrepuesta a la a en el ms.
13.-Dos pequeñas rayas en zig-zag que salen de los extremos inferiores del signo tratan de inutilizar el resto del pergamino.

Año 1282, Enero, 15.

María Méndez hace donación al monasterio de su quiñón de la iglesia de Castrelo.

Pergamino de 111 x 111 mm., con 12 líneas, en deficiente estado de conservación, tuvo sello pendiente; en el Catálogo de Leirós figura con el nº 1348.

Sabã quantos[1] esta carta uirẽ como eu, dona Maria[2] Mendez, muler que fuj de don Vasco Fernãdez, dou [ẽ][3] presente a Sancta Maria[2] de Mõtederamo, por mja alma et[4] de meu marido, don Vasco Fernãdez, todo o meu quinõ[5] de ygrega de Castrelo, que eu auja de teer en meus [dias][6], que o abbade et o cõuento ayã pera si aquel derecto, que eu [de]uia[7] d'auer, por sempre et que rogẽ sempre a Deus po[r la][7] a[lm]a[7] de don Vasco et por la mja, et mãdo a Martĩ, ...[8] meu, ...[8] que lles entrege logu eygrega[9]; et que esto nõ uena en dulda doules ende esta carta seelada de meu seelo. Dada en Arroos, XV dias de ianejro, era de mĩll et CCC^{os} et XX anos.[10]

NOTAS.

1.-Con a sobrepuesta en el ms.

2.-En el ms. M con a sobrepuesta.

3.-En el ms. e sin ningún signo de abreviación.

4.-Sólo aparece el signo de abreviación de la conjunción y lo transcribimos por et.

5.-Con i sobrepuesta en el ms.

6.-Hay un desperfecto en el ms.; sólo hay sitio para una palabra que bien pudiera ser esta.

7.-A pesar del desperfecto en el ms. no es difícil reconstruir la lectura.

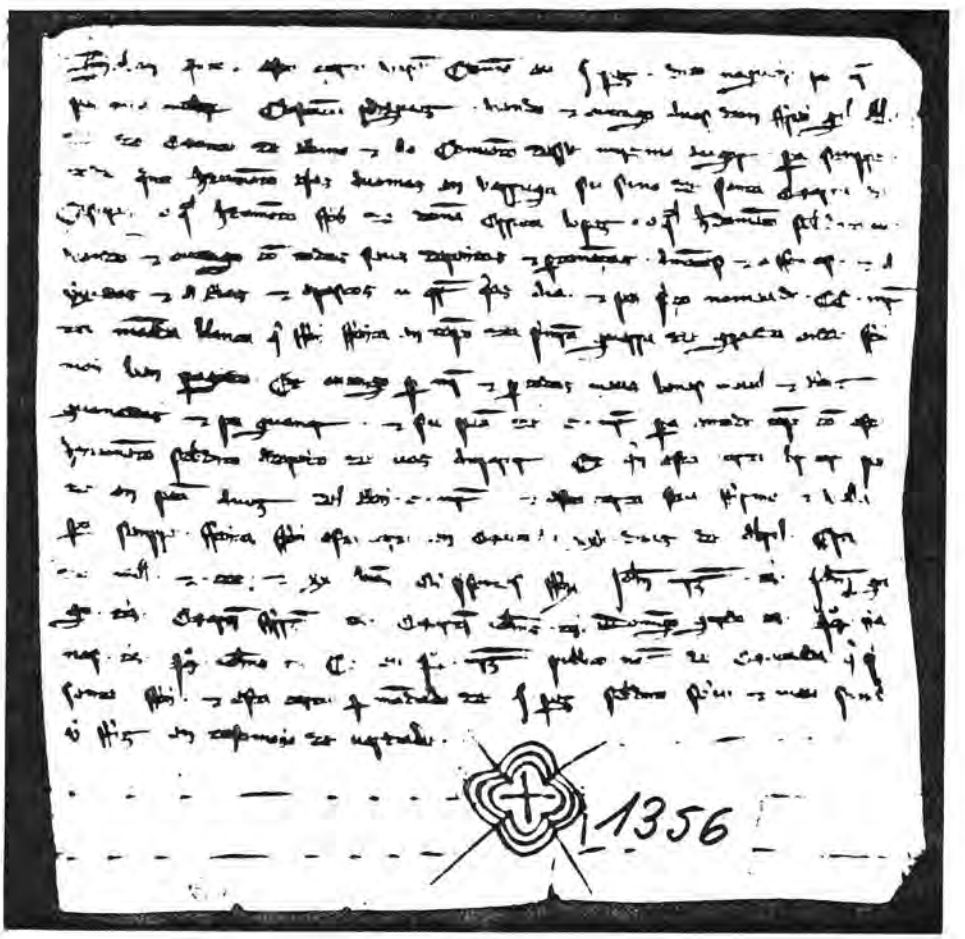
8.-En el ms. restos de una palabra que resulta ilegible.

9.-La segunda e sobrepuesta en el ms.

10.-Un roto en el pergamino atestigua la presencia de un sello pendiente.

Año 1282, Abril, 25.

J. Pérez vende al abad Gil toda su heredad de Borruga, feligresía de Santa María de Cesures.



Pergamino de 168 x 168 mm., con 18 líneas, un tanto borroso por ambos lados, con signo; en el Catálogo de Leirós figura con el nº 1356.

Saban quantos[1] esta carta virẽ cõmo eu, J. Perez, dito Nogueyra, por mj̃ et[2] por mia muller Costãça Rodriguez[3], vendo et outorgo a uos don ffrey Gil, abbade de Montederramo, et ao conuẽto desse mijsmo lugar, pera senpre, todo quanto[1] herdamẽto nos auemos en Verruga, su sino de Santa Maria de Cesuras, o qual[1] herdamẽto ffoy de dõna Orraca Lopez, o qual herdamẽto sobredito uos vendo et outorgo cõ todos seus dereytos et pertenẽças, a mõtes et a ffontes, et a vxidos et a rrios et a pascos, u quer que os aia, et por preço nomeado CC morauidis[4] da mõeda blanca que ffoy ffeyta en tẽpo da primeira[5] guerra de Graada, onde ffoy moy ben pagado. Et[6] outorgo per mj̃ et per todos meus benes, mouil et rrayz, guanados et por guanar, et su pẽa de C morauidis[4], pera en todo tẽpo cõ este herdamẽto sobredito, a dereyto de uos anparar. Et quen esta carta britar peyte en pẽa a uoz del rrey C morauidis[4] et esta carta seia ffirme et valla pera senpre. Ffeyta ffoy esta carta en Maçaeda XXV dias de Abril, era de mĩll et CCC et XX ãnos. Que presentes fforon: Johan Martiz[7], ts., Johan Gago, ts., Martĩ Ffernandez[8], ts., Martĩ Iohanes, ts., Domĩgo Gordo, ts., Pedro[9] Yanes, ts., Pedro[9] Iohanes, ts. Et eu, Pedro[9] Martiz[7], publico notario de Maçaeda, que presente ffoy et esta carta, per mãdado de Johan[10] Perez, sobredito, scriui[11] et meu sinal y ffiz en testimoyo de uerdade. [Signo].[12]

NOTAS.

1.-Con a sobrepuesta a la q en el ms.

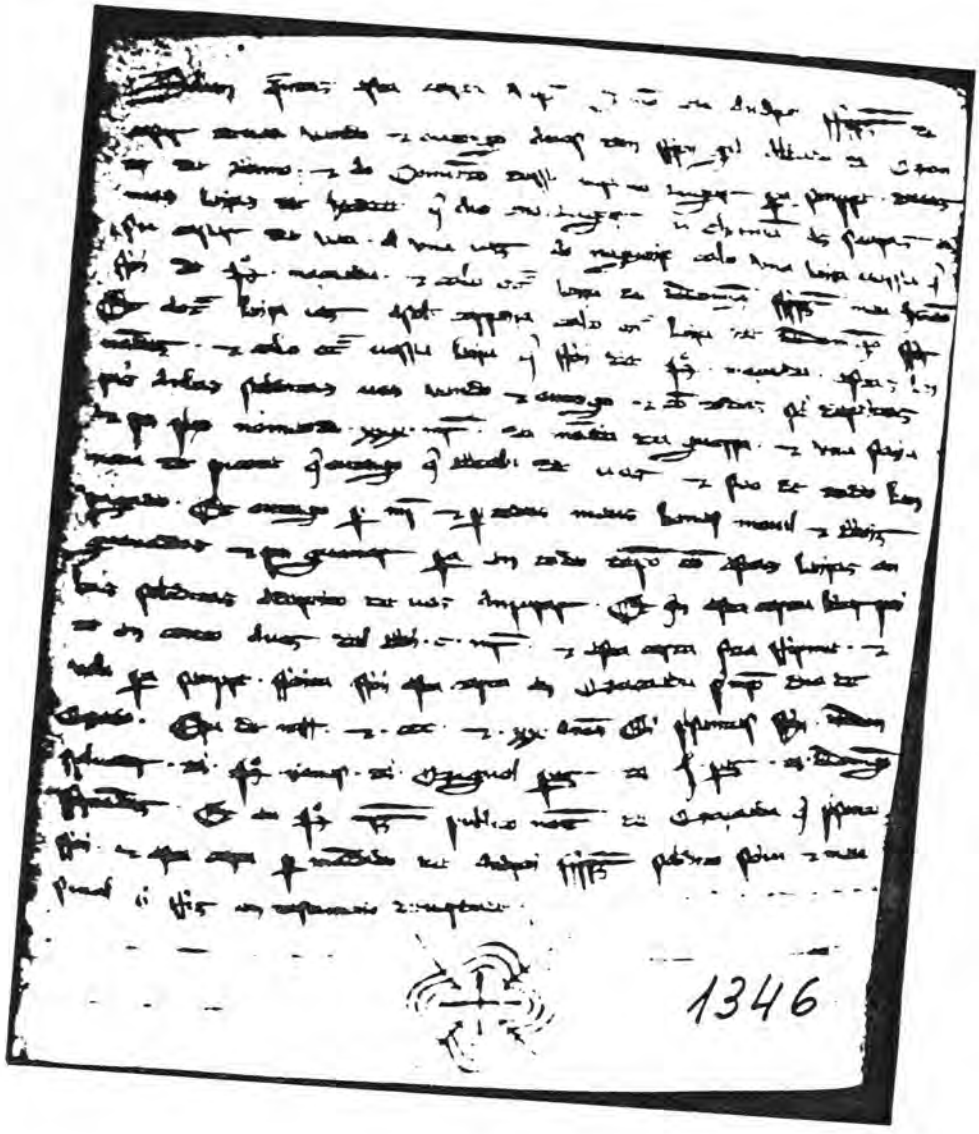
2.-Transcribimos el signo por et por ser la forma no abreviada que aparece en el ms.

3.-Con i sobrepuesta a la d.

4.-En el ms. mr con raya sobrepuesta.
5.-Con i sobrepuesta a la p.
6.-Sic en el ms.
7.-En el ms. mrz con raya sobrepuesta.
8.-En el ms. ffrrz con raya sobrepuesta.
9.-En el ms. P con o sobrepuesta.
10.-En el ms. J con o sobrepuesta.
11.-Con i sobrepuesta a la c en el ms.
12.-Tres líneas horizontales de puntos inutilizan el resto del pergamino.

Año 1282, Mayo, 1.

Andrey Fernández vende al monasterio dos "leiras" cercanas al Casar de Vea.



Pergamino de 182 x 158 mm., con 21 líneas, manchado de humedad en el lateral izquierdo pero legible, con signo; en el Catálogo de Leirós figura con el nº 1346.

Saban quantos[1] esta carta virẽ coño eu, Andrey Ffernandez[2] de Casar de Uea, vendo et[3] outorgo a uos, don ffrey Gil, abbade de Montederramo, et ao conuẽto desse mijsmo lugar, pera senpre, duas mias leyras de herdade, que aio eno lugar u chamã as Searas, a su Casar de Vea: a vna iaz ao Nogueyro, cabo vna leyra uossa, que ffoy de Pedro[4] Maçaeda, et cabo otra[5] leyra de Domĩgo Ffernandez[2], meu hermão, et[6] a otra[5] leyra iaz a sobre carreyra cabo otra[5] leyra de Domĩgo Ffernãdez, et cabo otra[5] uossa leyra que ffoy de Pedro[4] Maçaeda. Estas leyras anbas sobreditas uos vendo et outorgo et cõ todos seus dereytos et por preço nomeado XXX morauidis[7] da mõeda da guerra, et vna saya noua de picote, que outorgo que rrecebi de uos et soo de todo ben pagado. Et outorgo per mĩ et per todos meus benes, mouil et rrayz, guanados et por guanar, pera en todo tẽpo, cõ estas leyras anbas sobreditas, a dereyto, de uos anparar. Et quen esta carta britar[8], peyte en couto a uoz del rrey C morauidis[7], et esta carta seia ffirme et valla pera senpre. Ffeyta ffoy esta carta en Maçaeda, primeiro[9] dia de mayo, era de mĩll et CCC et XX ãnos. Que presentes fforon: don Saluador, ts., Pedro[4] Yanes, ts., Miguel Perez, ts., Johan[10] Perez, ts., Domĩgo Ffernãdez. Et eu, Pedro[4] Martiz[11], publico notario de Maçaeda, que presente ffoy, et esta carta, per mãdado de Andrey Ffernandez[2] sobredito, scriui[12] et meu sinal y ffiz en testemoyo de uerdade. [Signo].[13]

NOTAS.

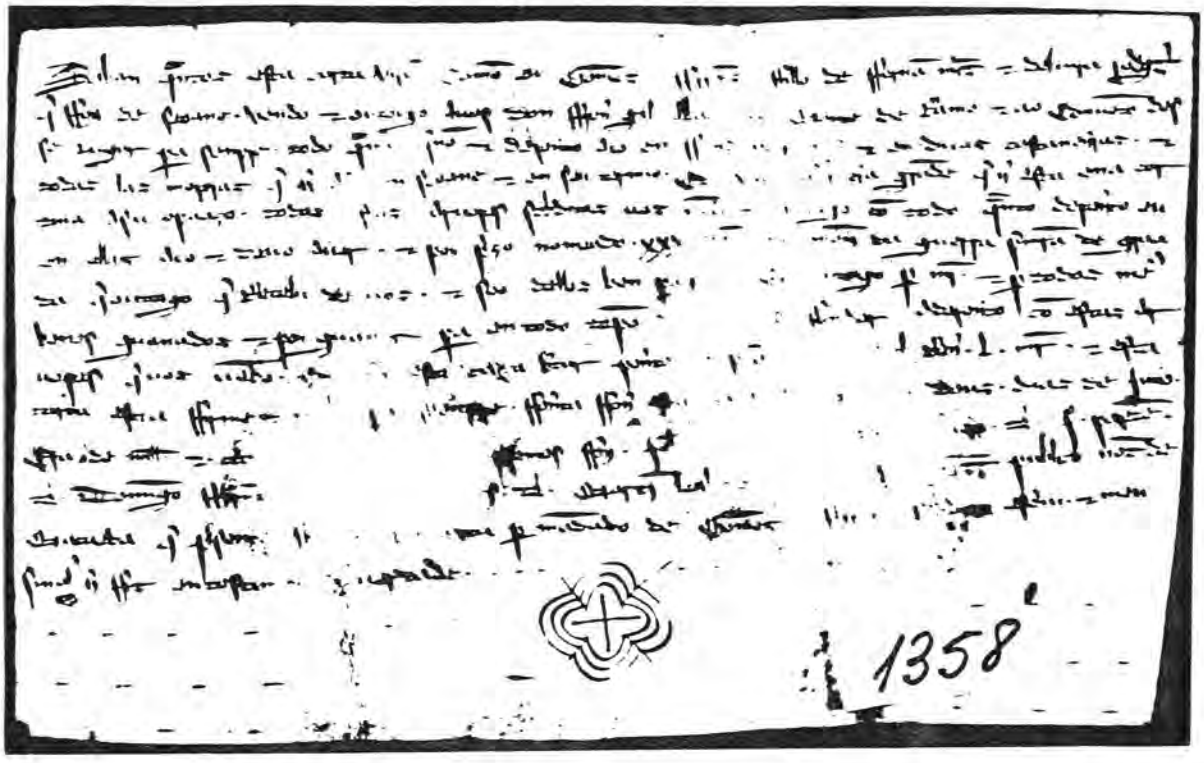
1.-Con a sobrepuesta a la q en el ms.

2.-En el ms. ffrrz con raya sobrepuesta.

3.-Transcribimos el signo por et por ser la forma no abreviada que aparece en el ms.
4.-En el ms. P con o sobrepuesta.
5.-Con a sobrepuesta a la t en el ms.
6.-Sic en el ms.
7.-En el ms. mr con raya sobrepuesta.
8.-Con i sobrepuesta a la b en el ms.
9.-Con i sobrepuesta a la t en el ms.
10.-En el ms. J con o sobrepuesta.
11.-En el ms. mrz con raya sobrepuesta.
12.-Con i sobrepuesta a la c en el ms.
13.-Tres líneas horizontales de puntos inutilizan el resto del pergamino.

Año 1282, Julio, 2.

Gómez Fernández vende al monasterio todo su quiñón y derecho en árboles que tiene en Seoane.



Pergamino de 113 x 187 mm., con 14 líneas, dos grandes manchas de humedad ocupan la parte central y dificultan la lectura, con signo; en el Catálogo de Leirós figura con el nº 1358.

Saban quantos[1] esta carta virẽ cõmo eu, Gomez Ffernandez[2], ffillo de Ffernã Martiz[3] et[4] Eluira Rodriguez[5], que ffoy de Seoane, vendo et outorgo a uos, don ffrey Gil, abbade de Montederramo, et ao conuẽto desse lugar, pera senpre, todo quanto[1] quinõ[5] et dereyto aio en sseys nogueras et en duas castaneyras et en todas las moreras que (ai) aio en Seoane et en seu termio, et[6] una ffiguera grãde que y esta ena cortina, a su o paaço. Todas estas aruores sobreditas uos uẽdo et outorgo cõ todo quanto[1] dereyto eu en ellas aio et deuo auer, et por preço nomeado XXX morauidis[7] en moneda[8] da guerra primeira de Graada que outorgo que rrecebi de uos et soo dellos ben pagado. Et outorgo, per mĩ et per todos meus bes, guanados et por guanar, pera en todo tẽpo, de uos deffender a dereyto cõ estas aruores que uos uẽdo. Et quen esta carta britar, peyte en pẽa a uoz del rrey L morauidis[7], et esta carta estia ffirme et ualla pera ssenpre. Ffeyta ffoy esta carta en Maçaeda, dous dias de juyo, era de mĩll et CCC et XX ãnos. Que presentes fforon: Johan Martiz[3], ts., Martĩ Ffe-rrero, ts., Johan[9] Parẽte, ts., Domĩgo Ffernandez[2], ts., Vasco Yanes[10], ts., Martĩ Leal, ts. Et eu, Pedro[11] Martiz[3], publico notario de Maçaeda, que presente ffoy, et esta carta, per mãdado de Gomez Ffernandez[2], sobredito, escriui[12] et meu sinal y ffiz en testimoyo de uerdade. [Signo].[13]

NOTAS.

1.-Con a sobrepuesta en el ms.

2.-En el ms. ffrrnz con raya sobrepuesta.

3.-En el ms. mrz con raya sobrepuesta.

4.-Transcribimos el signo por et por ser la

forma no abreviada que aparece en el ms.

5.-Con i sobrepuesta en el ms.

6.-Sic en el ms.

7.-En el ms. mr con raya sobrepuesta.

8.-En el ms. mon con raya sobrepuesta.

9.-En el ms. J con o sobrepuesta.

10.-En el ms. hay dos manchas de agua que hacen difícil la lectura.

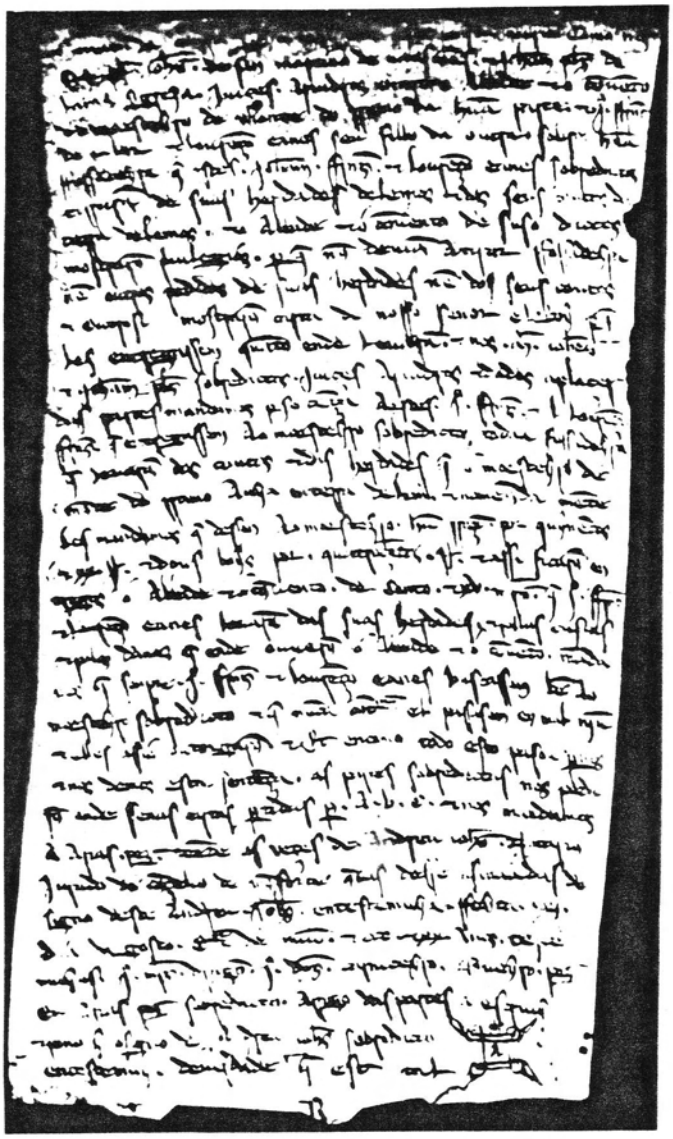
11.-En el ms. P con o sobrepuesta.

12.-La primera i sobrepuesta en el ms.

13.-Hay tres líneas horizontales de puntos que inutilizan el resto del pergamino.

Año 1282, Agosto, 21.

Juan **Fernández** y Lorenzo Eanes habían llevado fonsadera de las tierras que el monasterio tenía en Lemos. El monasterio muestra privilegios por los que está exento de este impuesto y consigue que le devuelvan lo que le habían quitado.



Pergamino de 230 x 120 mm., con 35 líneas, parte superior de una carta partida por a.b.c., manchadas de humedad las partes superior e izquierda, con signo; en el Catálogo de Leirós figura con el nº 1360.

Conuçuda cousa seya a quãtos esta carta uirẽ como nos, Martĩ Iohanes de San Martino de Uaascões, et[1] Joham Pelaes[2] de Chandeygreya[3], juiçes aruidros ontre o abbade et o cõuẽto do moesteyro de Montedorramo da hũa parte, et Joham[4] Ffernandes[5] de Uilar et Lourẽço Eanes, seu fillo, da outra, sobre hũa ffossadeyra que estes Joham Ffernandes[5] et Lourẽço Eanes sobredictos, tirrarã de suas herdades de Lemos, et dos seus coutos de terra de Lemos, et o abbade et o cõuento, de suso dictos, mostrarõ priuilegios[6] per que nõ deuiã a tirar ffossadeyra, nẽ outros pedidos de suas herdades nẽ dos seus coutos. Et outrosi mostrarõ carta de nosso senor el rrey per que les entregassem quãto ende leuarã. Et nos, Martin[7] Iohanes et Joham Pelaes[2], sobredictos juiçes aruidros, et dados a plaçer das partes, mandamos per sentẽça a estes Joham[4] Ffernandes[5] et (L) Lourẽço Ffernandes[8], que entregassem ao moesteyro sobredicto toda a ffossadeyra que leuarã dos coutos et das herdades que o moesteyro de Montedorramo auya en terra de Lemos, et nomeadamẽte les mandamos que dessen ao moesteyro hũ rroçĩ, por quynẽtos et XX soldos[9], et dous boys por quatroçẽtos soldos[9] et assi ficarõ entregos o abbade et o cõuento de cento et XV morauidis[10] que Joham[4] Ffernandes[5] et Lourẽço Eanes leuarã das suas herdades; et pollas custas et polos dãnos que ende ouuerõ o abbade et o cõuẽto, mãdamos que senpre, Joham[4] Ffernandes[5] et Lourẽço Eanes, buscassem bẽ ao moesteyro sobredicto et que nũca cõtra[11] el passasem en mal njũ; et elles assi o outorgarõ. (Et) Et[12] en como todo esto passou per nos et nos demos esta sentẽça, as partes sobredictas nos pedirõ ende ssenas cartas partidas per a.b.c. et nos mandamos a Arias Pe-

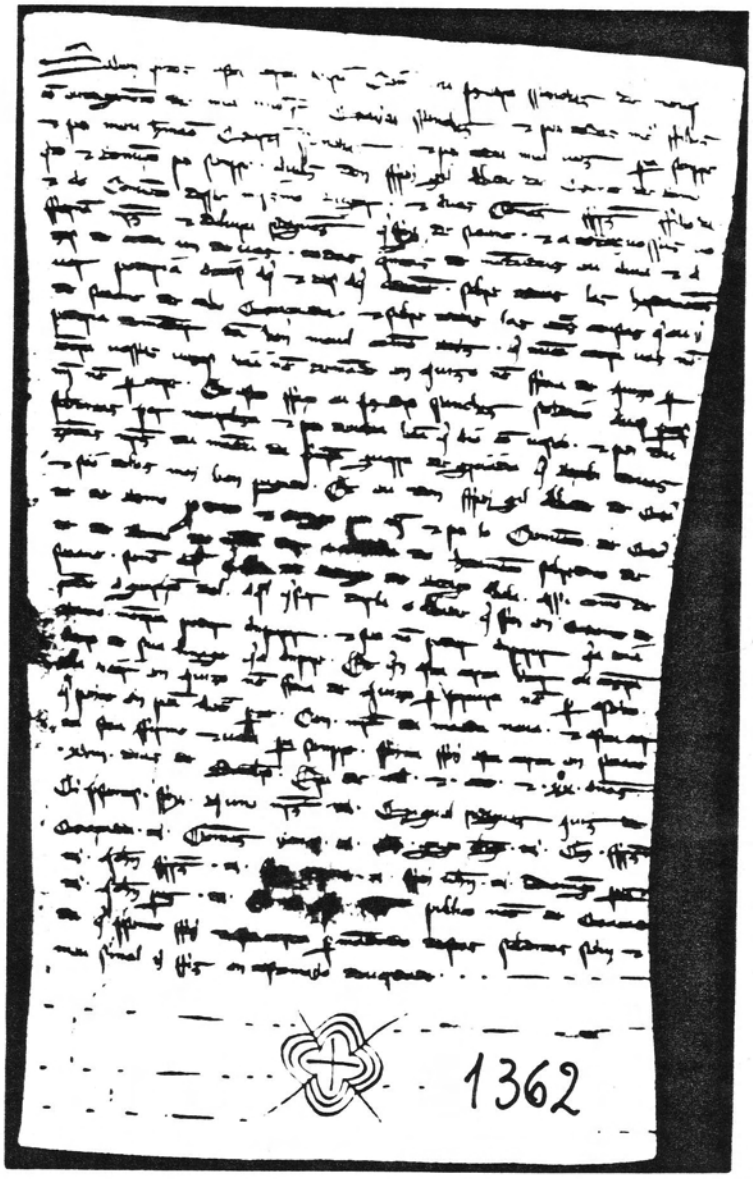
rez, teẽte as veçes de Andreu Iohanes, notario jurado do Cõçello de Mõforte, que llas desse, asinaadas de signo deste Andreu Iohanes, en testemuya. Ffeyta XXI dia d'agosto, era[13] de mĩll et CCC et XX anos. Testemuyas: Joham[4] Martis[14], dragõ, Joham[4] Dominques[15], carniceyro, Sueyro Perez. Eu, Arias Perez sobredicto, a rrogo das partes a escriuy et pono hy o signo de Andreu Iohanes sobredicto, en testemuya de uerdade, que est tal. [Signo].

NOTAS.

1.-Transcribimos el signo por et por ser la forma no abreviada que aparece en el ms.
2.-En el ms. pls con raya sobrepuesta.
3.-La lectura es dudosa por el estado del documento.
4.-En el ms. J con o sobrepuesta. Transcribimos así porque en la línea siguiente aparece el nombre completo.
5.-En el ms. ffrns con raya sobrepuesta.
6.-La primera i sobrepuesta en el ms.
7.-En el ms. M con r sobrepuesta.
8.-Obsérvese la confusión del notario, ya que en todas las demás ocasiones en que se le cita, este personaje se llama Lourẽço Eanes.
9.-En el ms. ss cruzadas por una raya.
10.-En el ms. mr con raya sobrepuesta.
11.-Con a sobrepuesta en el ms.
12.-Sic en el ms., aparece el signo y detrás pone et.
13.-En el ms. E con a sobrepuesta.
14.-En el ms. mrs con raya sobrepuesta.
15.-En el ms. dos con raya sobrepuesta.

Año 1282, Septiembre, 18.

Pedro Sánchez renuncia a sus demandas sobre varias heredades en Seoane, por doscientos maravedíes y la seguridad de recibir protección por parte del monasterio.



Pergamino de 245 x 140 mm., con 31 líneas, con diversas manchas de humedad que dificultan la lectura, con signo; en el Catálogo de Leirós figura con el nº 1362.

Saban quantos[1] esta carta virẽ coño eu, Pedro Ssanchez, de Mones, cõ outorgamẽto de mia muller, Mayor Ssanchez, et[2] por todos meus ffillos et por meu hermão Martĩ Ssanchez, et por toda mia uoz, pera senpre, quito[3] et rrenũço por senpre, a uos don ffrey Gil, abbade de Montederramo, et ao conuẽto desse mijsmo lugar, et a uos Gomez Ffernandez[4], fillo de Ffernã Martiz[5] et d'Eluira Rodriguez, que fforon de Seoane, et a todas uossas uozes de cada un de uos, todas quantas[1] demãdadas[6] eu auia et auer poderia atees aqui[3] et des aqui[3] adeãte, sobre todos los herdamẽtos de Seoane de cabo Maçaeda, et sobre todas las otras[7] cousas que eu y poderia demãdar, tãben mouil coño. rrayz, que nũca c[õ]tra[8] uos, nẽ cõtra uossas uozes, vaa nẽ demãde en juizo nẽ ffora de juizo, per mj̃ nẽ per otre. Et[6] esto ffaço eu, Pedro Ssanchez sobredito, a uos, partes sobreditas, por naturaleza et por deueda bõa que aio cõuosco, et por duzẽtos morauidis[9] da mõeda da primeira[10] guerra de Graada, que rreçebi de uos et soo dellos moy ben pagado. Et eu, don ffrey Gil, abbade de Mõtederramo, prometo et outorgo por mj̃, et por lo conuẽto de Mõtederramo, de nũca dar a comenda do herdamẽto sobredito de Seoane, senõ aquel que ffor de linage de Rrodrigo Abela, assi coño deçẽde a geeraçõ del, a qual[1] quiser darla o abbade que ffor en Montederramo, mẽtre a poder anparar, et se a nõ poder anparar que a dia a otro de sua linage que a anpare. Et quen esta carta britar[3], ou cõtra ella veer, en juizo nẽ ffora de juizo, per paraura, nẽ per escrito[3], que peyte en pẽa a otra[7] parte cen morauidis[11] da moeda noua, et esta carta stia ffirme et ualla pera senpre. Ffeyta ffoy esta carta en Seoane XVIII dias de Setẽbro, era de mĩll

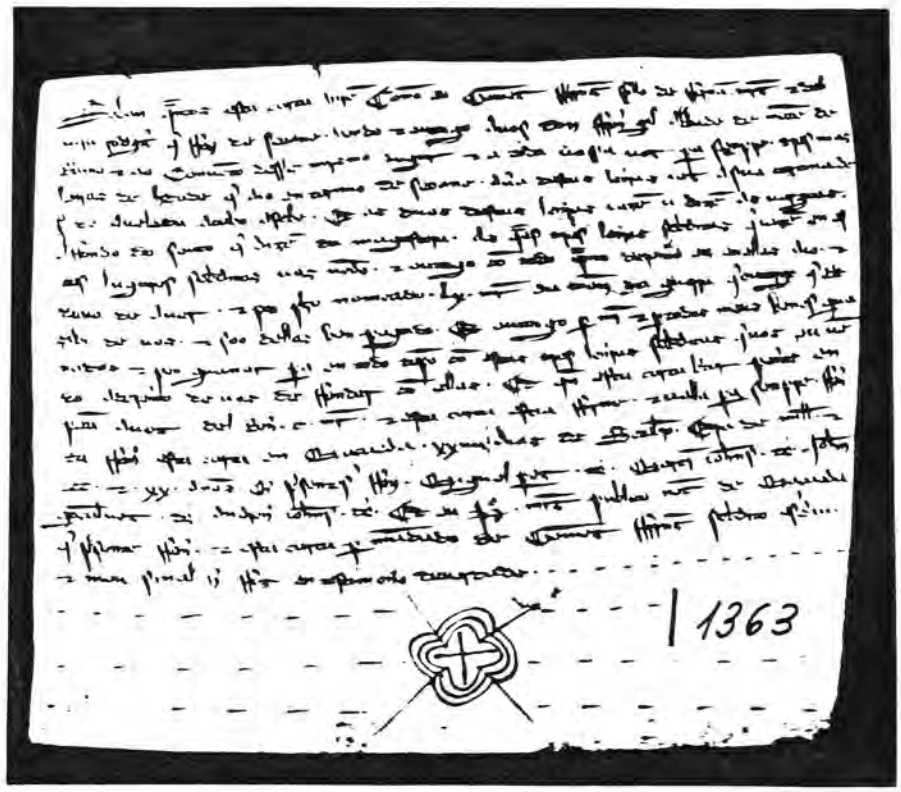
et CCC et XX ãnos. Que presentes fforon: Nuno Martiz,[5] ts., Miguel Rodriguez, juiz de Maçaeda, ts., Gomez Yanes, ts., Martin[12] Gago, clerigo, ts., Martin[12] Fferrnandez[4], ts., Johan Fferrnandez[4], ts., ffrey Garcia, ts., ffrey Iohan, ts., Domĩgo Perez, ts., Johan Perez, ts. Et eu, Pedro[13] Martiz[14], publico notario de Macaeda, que presente ffoy, et esta carta, per mãdado destos sobreditos, scriui[10], et meu sinal y ffiz en testimoyo de uerdade.[15] [Signo].

NOTAS.

1.-Con a sobrepuesta a la q en el ms.
2.-Transcribimos el signo por et por ser la forma no abreviada que aparece en el ms.
3.-Con i sobrepuesta en el ms.
4.-En el ms. ffrrz con raya sobrepuesta.
5.-En el ms. mrz con raya sobrepuesta.
6.-Sic en el ms.
7.-Con a sobrepuesta a la t en el ms.
8.-En el ms. cotra sin signo de nasalización.
9.-En el ms. mrs con raya sobrepuesta.
10.-La primera i sobrepuesta en el ms.
11.-En el ms. mr con raya sobrepuesta.
12.-En el ms. M con r sobrepuesta.
13.-En el ms. P con o sobrepuesta.
14.-El ms. está un poco borroso, pero se ve con bastante claridad mrz, por eso leemos Martiz en contra de Loirós que lee Rodriguez (op. cit., pág. 119, nº 1362).
15.-Tres líneas horizontales de puntos inutilizan el resto del pergamino.

Año 1282, Septiembre, 24.

Gómez Fernández vende al abad Gil tres "leiras" en el término de Seoane.



Pergamino de 152 x 185 mm., con 17 líneas, en buen estado de conservación, con signo; en el Catálogo de Leirós figura con el nº 1363.

Saban quantos[1] esta carta virẽ coño eu, Gomez Fferrnandez, ffillo de Ffernã Martiz et[2] d'Eluira Rodriguez[3], que fforon de Seoane, vendo et outorgo a uos, don ffrey Gil, abbade de Mõtederramo, et ao conuẽto desse mijsmo lugar et a toda uossa uoz, pera senpre, tres mias leyras de herdade que aio en termio de Seoane. A ũa destas leyras iaz a su a cortina de Johan[4] de Aueleeda, a cabo a Sebe, et[5] as duas destas leyras iazẽ u dizẽ As Uorgoas, a ffondo do souto que dizẽ da Magostera. As quaes[1] tres leyras sobreditas, que iazẽ en estes lugares sobreditos, uos uẽdo et outorgo cõ todo quanto[1] dereyto eu en ellas aio et deuo de auer, et por preço nomeado LX morauidis[6] da moneda[7] da guerra, que outorgo que rreçibi de uos et soo dellos ben pagado. Et outorgo per mĩ et per todos meus benes, guanados et por guanar, pera en todo tẽpo, cõ estas tres leyras sobreditas que uos eu uẽdo a dereyto, de uos deffender cõ ellas. Et quen esta carta britar[3] peyte en pẽa a uoz del rrey C morauidis[6] et esta carta estia ffirme et ualla pera senpre. Ffeyta ffoy esta carta en Maçaeda XXIIII dias de Setẽbro, era de mĩll et CCC et XX ãnos. Que presentes fforon: Miguel Perez, ts., Martĩ Iohanes, ts., Johan Gõçaluez, ts., Andrey Iohanes, ts. Et eu, Pedro[8] Martiz, publico notario de Maçaeda, que presente ffoy et esta carta, per mãdado de Gomez Fferrnandez sobredito, escriui[9] et meu sinal y ffiz en testimoyo de uerdade.[10] [Signo].

NOTAS.

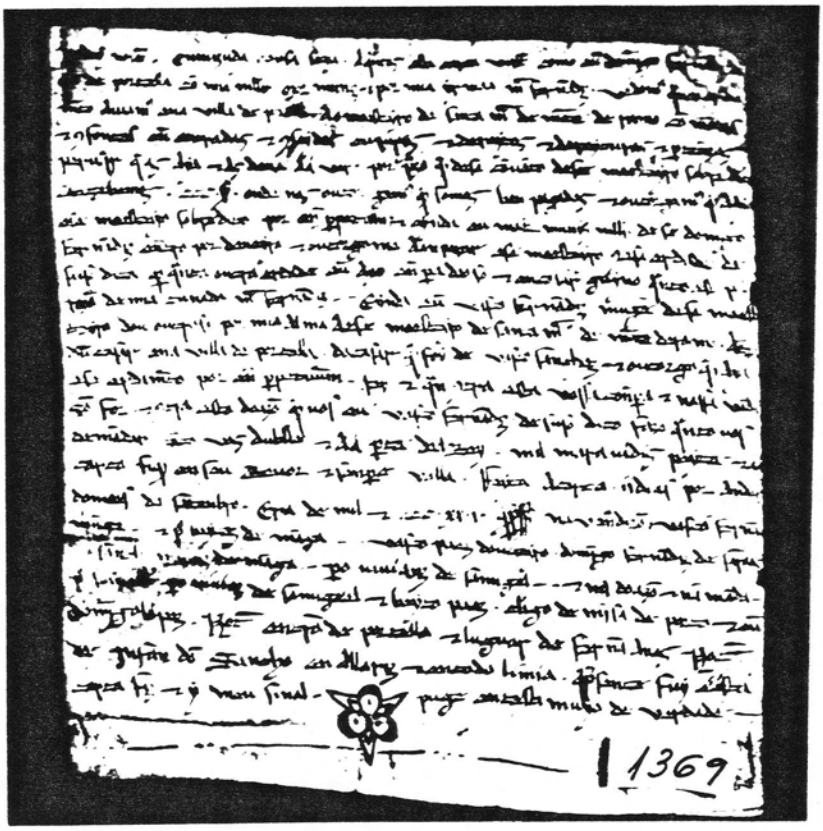
1.-Con a sobrepuesta en el ms.

2.-Transcribimos el signo por et por ser la forma no abreviada que aparece en el ms.

3.-Con i sobrepuesta en el ms.
4.-En el ms. J con o sobrepuesta.
5.-Sic en el ms.
6.-En el ms. mr con raya sobrepuesta.
7.-En el ms. mon con raya sobrepuesta.
8.-En el ms. P con o sobrepuesta.
9.-Sobrepuesta la primera i en el ms.
10.-Tres líneas de puntos inutilizan el resto del pergamino.

Año 1283, Septiembre, 28.

Domingo Fernández vende al monasterio toda su heredad en la villa de **Portela.**



Pergamino de 188 x 175 mm., con 23 líneas, manchado de humedad en la parte superior y en el lateral izquierdo, con signo; en el Catálogo de Leirós figura con el nº 1369.

In Dey nomine. Cunuzuda cousa seya a quantos[1] esta carta virẽ como eu, Domĵgo Fernãdiz dito de Portella, cõ mia mulle̲r Mor Muniz, e[2] por mia yrmaa Maria[3] Fernãdiz, v[ẽ]demos[4] quanto[1] erdamento auiamos ena villa de Portella ao moesteyro de Santa Maria[3] de Mõtederamo, cõ mõtes e con fontes, cũ entradas e con saydas, cu[n][5] jurys e dereytos e dereyturas e perteezas, per u quer que as aya e as deua a aver, por prezo que dese cõuẽto desti moesteyro sobredito rreçebemos CCC soldos[6], onde nos outorgamos que somos ben pagados e outorgamos que a aya ese moesteyro sobredito por en perpetuum[7]. E aynda eu, Moor Munyz, muller dese Domĵgo Fernãdiz entro por deueyra e outorgome a anparar ese moesteyro con esa erdade de suso dita o per quanta[8] outra erdade eu ayo en Peradooso e en Cosarguyno quanto[1] est por razõ de mia cunada Maria[3] Fernãdiz. E[9] ynda eu, Vasco Fernãdiz, mũge dese moesteyro, dou, outrosi, por mia alma a ese moesteyro de Santa Maria[3] de Mõtederamo, a terza dũ casar ena villa de Portella, do casar que foy de Vasco Sanchez, e outorgo que aya ese erdamento por en perpetuũm[10]. E quen contra esta vossa cõnpera e nossa vẽdeçõ for, e contra esta doazõ que uos eu, Vasco Fernãdiz de suso dito, fazo, quanto[1] uos demãdar, tãto vos dublle, e aa parte del rrey mil marauidis peyte, e aa carta fique en seu rreuor e senpre valla. Ffeyta a carta II dias por andar do mes de setenbro, era de mil e CCCXXI. Que presentes foron[11] na vendizõ: Vasco Fernãdiz, mũge, e Pedro[12] Beytez de Mãga, Vasco Paez d'Outeyro, Domĵgo Fernãdiz de Saraa, e Sancho Martiz de Mãga, e Pero Uiuianz de Samigel ; e na doazõ e na mãda, Pedro[12] Fernandez, Pero Uiuiaz de Samigeel e Beyto Paez, clerigo de mj-

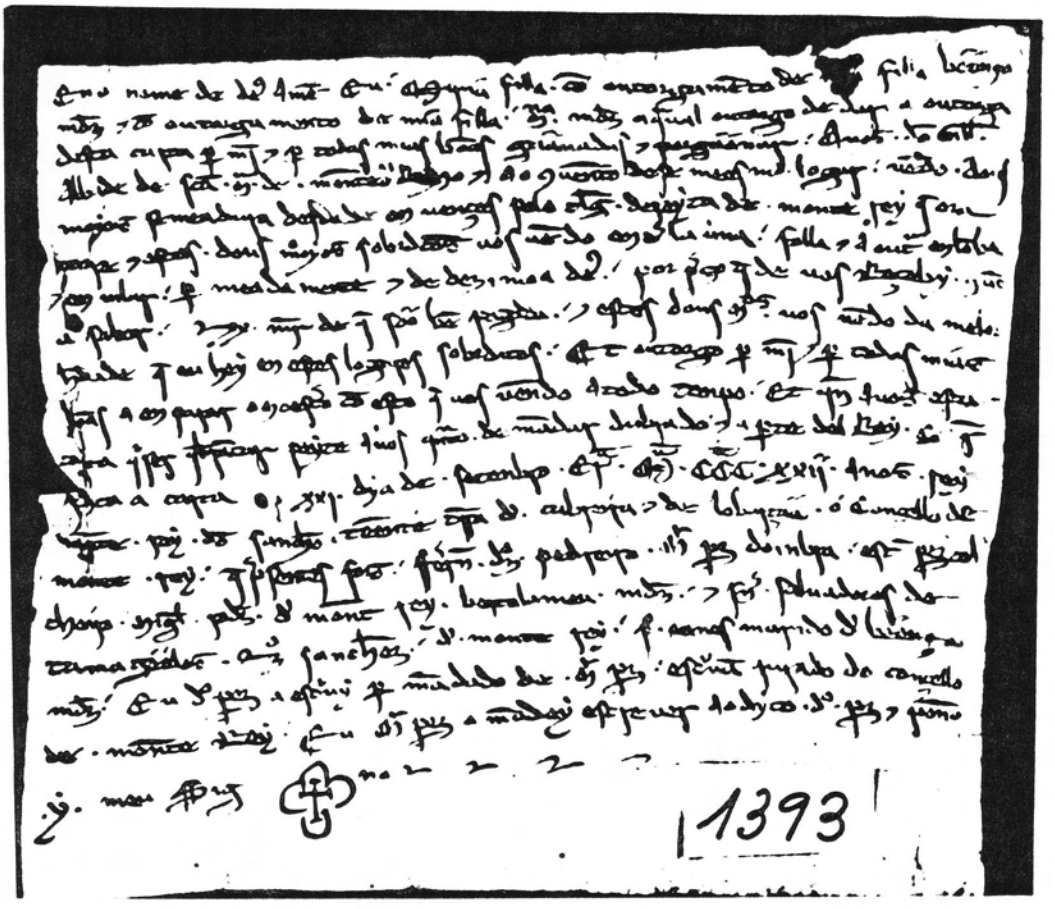
sa de Porto. E eu, Domĩgo Lopez, notario en terra de Portella, e[13] luguar de Fernã Anes, notario de Infan dõ Sancho en Allariz e en todo Limja, que presente fuy e esta carta fiz e y meu sinal [Signo] puge en testimuyo de verdade.[14]

NOTAS.

1.-Con a sobrepuesta en el ms.
2.-Transcribimos el signo por e por ser la forma no abreviada que aparece en el ms.
3.-En el ms. M con a sobrepuesta.
4.-En el ms. vedemos.
5.-En el ms. cu sin ningún signo de abreviación.
6.-En el ms. ss cruzadas por una raya.
7.-En el ms. está sobrepuesta la segunda u.
8.-Sobrepuesta la primera a en el ms.
9.-Sic en el ms.
10.-En el ms. hay una raya sobre la n de en y otra sobre la u de um; además sigue aay punteado, se trata de una corrección del propio notario.
11.-En el ms. gpf muy alargadas y con signos de abreviación sobrepuestos.
12.-En el ms. p con o sobrepuesta.
13.-En el ms. el signo de abreviación de la conjunción copulativa. Debe de tratarse de un error del notario, porque el contexto exige en.
14.-Hay una raya hasta el final de línea.

Año 1284, Septiembre, 21.

María Filla vende al abad Gil una heredad en Vences, concejo de Monterrey.



Pergamino de 140 x 162 mm., con 19 líneas, deteriorado en la parte lateral izquierda y dos agujeros en la parte superior derecha, con signo; en el Catálogo de Leirós figura con el nº 1393.

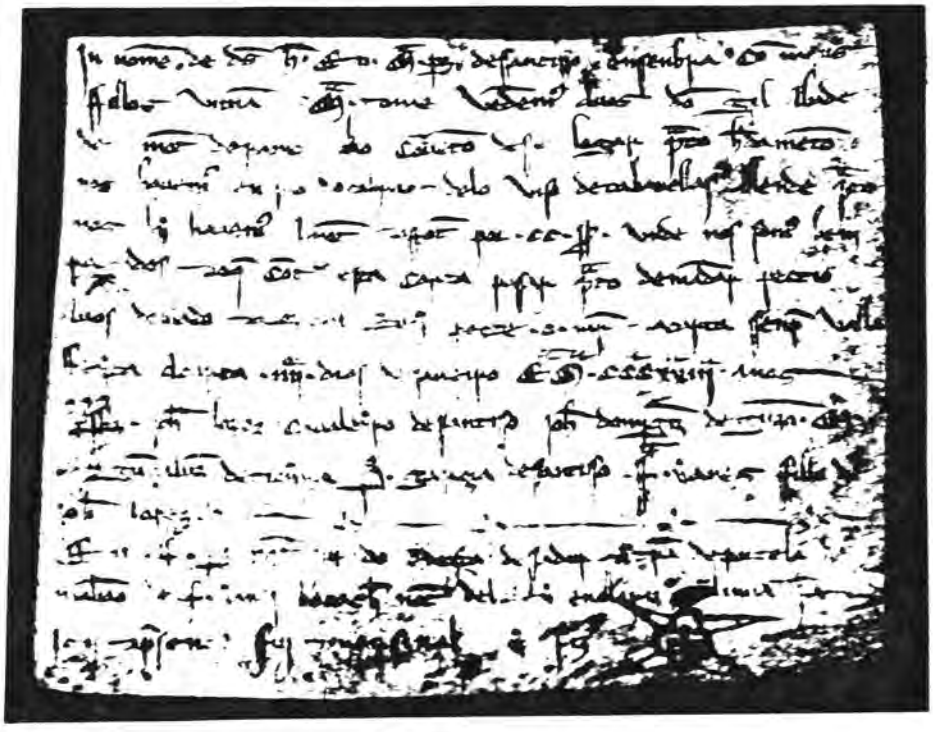
Eno nome de Deus amẽ. Eu, Maria Filla, cõ outorgamẽto de [mia][1] filla Beença Mendez[2] et[3] cõ outorgamento de mia filla Marina[4] Mendez[2], a qual[5] outorgo de dar a outorga desta carta per mĩ et per todas mias bõas, gaanadas et por gaanar, a uos dõ Gĩll, abbade de Sancta Maria[6] de Montederramo[7], et ao conuento dese meesmo logar, uẽdo dous moyos semeadura d'erdade en Uenças pela talega[8] dereyta de Monterey que ora corre, et estes dous moyos[9] sobreditos uos uẽdo entre la una folla et a outra[10] en Lõba et en Uilar permeadamente et de dezimo a Deus, por preço que de uos rreçeby, conuẽ a saber LXX morauidis[11] de que sõo bẽ pagada, et estes dous moyos[12] uos uẽdo da melor herdade que eu hey en estes logares sobreditos. Et[13] outorgo per mĩ et per todas mias bõas, a enparar o moesteiro cõ esto que uos uendo[7], a todo tenpo. Et quen a uos esta carta quiser[14] quebrãtar, peyte a uos quanto[10] demãdar dubrado, et a parte del rrey C morauidis[11]. Feyta a carta XXI dya[15] de setenbro, era[16] Mª CCCª XXII anos. Reynante[17] rey dõ Sancho, tẽente terra de Cabreira et de Lobarçaa o Conçello de Monterey. Que presentes forõ: Ffernan Dominquez[18], pedreiro, Martin[19] Perez d'Oinbra, Esteuão[20] Perez, colcheiro, Miguel Rodriguez[21] de Monterey, Bertolameu Mendez[2] et Fernan[22] Saluadores de Tamageelos, Lourenzo[23] Sanchez de Monterey, Pedro[24] Eanes, marido de Beença Mendez[2]. Eu, Domingo[25] Perez, a escriuy[26] per mãdado de Martin[19] Perez, escriuã[14] jurado do Conçello de Monterrey[7]. Eu, Martin[19] Perez, a mãdey escreuer ao dyto Domingo[25] Perez et poño y meu sig [Signo] no.[27]

NOTAS.

1.-Sobre esta palabra hay un borrón, pero el sentido y los pocos rasgos que se ven permiten esta reconstrucción.
2.-En el ms. mdz con raya sobrepuesta.
3.-Transcribimos el signo por et por ser la forma no abreviada que aparece en el ms.
4.-En el ms. M con la sílaba na sobrepuesta.
5.-En el ms. qual con a sobrepuesta.
6.-En el ms. M con a sobrepuesta.
7.-Con raya sobrepuesta a la primera sílaba en el ms.
8.-En el ms. tlg con raya sobrepuesta.
9.-En el ms. moyos con o sobrepuesta a la m.
10.-Con a sobrepuesta en el ms.
11.-En el ms. mr con raya sobrepuesta.
12.-En el ms. m con la sílaba os sobrepuesta.
13.-Sic en el ms.
14.-Con i sobrepuesta en el ms.
15.-Sic, falta la s; es normal cuando los numerales terminan en l.
16.-En el ms. Er con a sobrepuesta.
17.-Con raya sobrepuesta a la sílaba nan en el ms.
18.-En el ms. dz con o sobrepuesta.
19.-En el ms. M con r sobrepuesta.
20.-En el ms. est con raya sobrepuesta.
21.-En el ms. rodz con raya sobrepuesta.
22.-En el ms. fn con signo de abreviación.
23.-En el ms. Lz con o sobrepuesta.
24.-En el ms. P con o sobrepuesta.
25.-En el ms. d con o sobrepuesta.
26.-Sobrepuesta la primera i en el ms.
27.-Pequeños signos hasta final de línea.

Año 1285, Enero, 4.

María Pérez y sus hijos venden al bad Gil toda su heredad en Río de Cabras.



Pergamino de 110 x 140 mm., con 14 líneas, manchado por la humedad y con la tinta desvaída, pero legible, con signo; en el Catálogo de Leirós figura con el nº 1396.

In nõme de Deus[1] amen. Eu, Maria[2] Perez de Ssantisso, enssenbra cõ meus ffillos, Viuiã et[3] Maria[2] Tome, vẽdemos a uos dõ Gil, abade de Mõtederamo et hao[4] cõuẽto desse logar, quanto[5] herdamẽto nos hauemos en Rio de Cabras, delo Viso de Cabanellas allende, quanto[5] nos hy hauemos a mõte et a ffõte, por CC soldos[6] vnde nos somos bem pagados. Et o que cõtra[5] esta carta passar, quanto[5] demãdar, pectio a uos doblado, et a uoz del rrey pecte C morauidis[7], et a carta ssenpre valla. Ffeyta a carta IIII^{or} dias de janeiro, era[8] Mª CCCª XXIIIª anos. Que presentes fforon[9]: Johan Lopez, caualeyro de Ssantisso, Johan Domĩgiz de Giĩzo, Martin[10] Gũçaluez de Tioyra, Pedro[11] Garçia de Ssantisso, Ffernan[12] Yanes, ffillo de Johan Lopez.[13]

Eu, Ffernan[12] Perez, notario jurado en Costa de Ssadur et ĩ terra de Portela, de mahão de Ffernan[14] Yanes Bocache[15], notario del rrey en Allariz [et ĩ][16] Limia que a scriuj[17] et presente ffuj et meu sinal y fiz. [Signo].

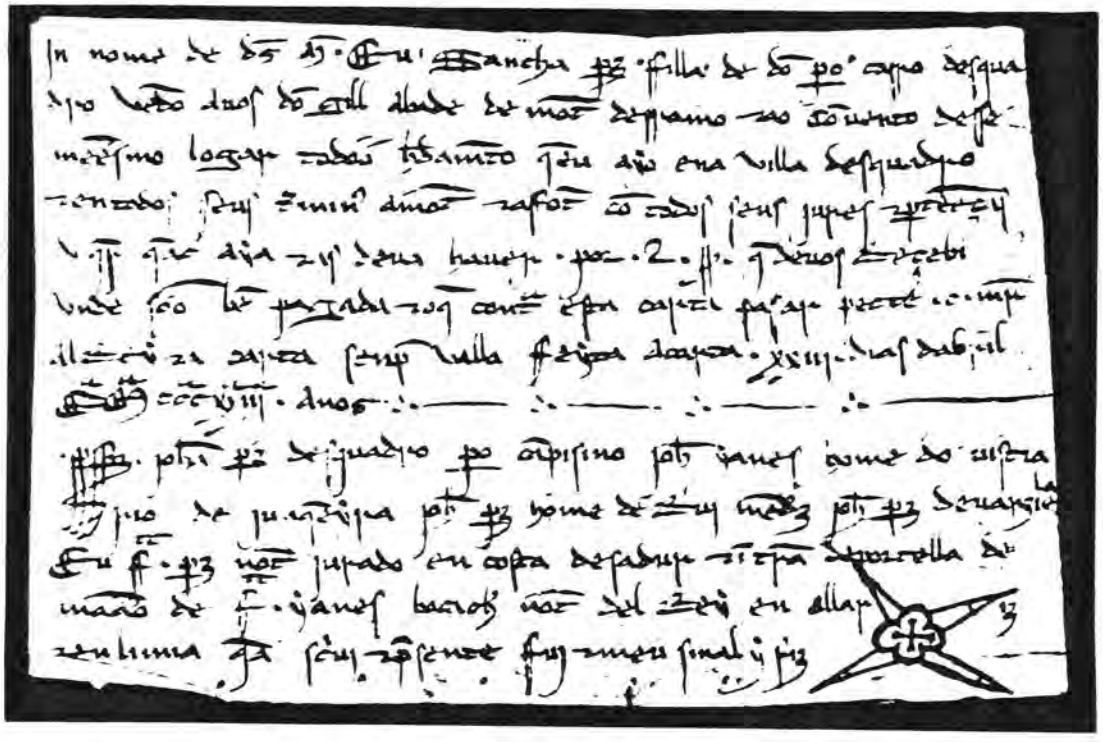
NOTAS.

1.-En el ms. ds con raya sobrepuesta.
2.-En el ms. m con a sobrepuesta.
3.-Sólo aparece el signo de abreviación de la conjunción y lo transcribimos por et.
4.-En el ms. ao con h sobrepuesta.
5.-Con a sobrepuesta en el ms.
6.-En el ms. ss cruzadas por una raya.
7.-En el ms. mr con raya sobrepuesta.
8.-En el ms. E con a sobrepuesta.
9.-En el ms. qpff muy alargadas y con signos de abreviación sobrepuestos.

10.-En el ms. M con r sobrepuesta.
11.-En el ms. P con o sobrepuesta.
12.-En el ms. ff con a sobrepuesta.
13.-Hay una raya hasta el final de línea.
14.-En el ms. ff sin ningún signo de abreviación .
15.-En el ms. bocach con raya sobrepuesta.
16.-En el ms. hay un borrón.
17.-Sobrepuesta la primera i en el ms.

Año 1285, Abril, 23.

Sancha Pérez vende al abad Gil toda su heredad de la villa de Escuadro.



Pergamino de 87 x 138 mm., con 13 líneas, en buen estado de conservación, con signo; en el Catálogo de Leirós figura con el nº 1401.

Jn nome de Deus[1] amen. Eu, Sancha Perez, ffilla de dõ Pero Carro d'Esquadro, vẽdo a uos dõ Gill, abade de Mõtederramo, et[2] ao cõuento desse mẽesmo logar todo o herdamẽto que eu ayo ena villa d'Esquadro et en todos sseus terminos, a mõte et a ffõte, cõ todos seus jures et perteẽças, v quer que as aya et as deua hauer, por L soldos[3] que de uos rreçebi, vnde sõo bẽ pagada. Et o que contra[4] esta carta passar pecte C morauidis[5] al rrey, et a carta senpre valla. Ffeyta a carta XXIII dias d'abril, era[6] Mª CCCª XXIIIª anos.[7]

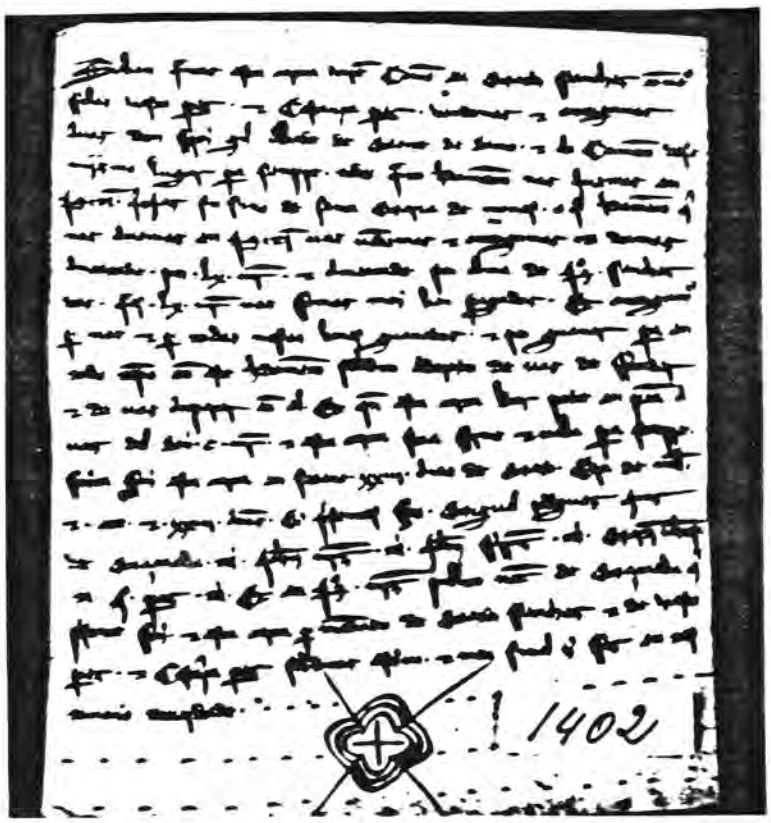
Que presentes fforon[8]: Johã Perez d'Esquadro, Pero Cãpisino, Johan Yanes, home do uistiario de Junqueyra, Johan Perez, home de Rruj Mẽdez, Johan Perez de Uarziela[9]. Eu, Ffernan[10] Perez, notario jurado en Costa de Sadur et Ĩ terra de Portella, de maão de Ffernan[10] Yanes Bocache[11], notario del rrey en Allariz et en Limia, que a scriuj[12] et presente ffuj et meu sinal y fiz. [Signo].

NOTAS.

1.-En el ms. ds con raya sobrepuesta.
2.-Sólo aparece el signo de abreviación de la conjunción y lo transcribimos por et.
3.-En el ms. ss cruzadas por una raya.
4.-Con a sobrepuesta en el ms.
5.-En el ms. mr con raya sobrepuesta.
6.-En el ms. E con a sobrepuesta.
7.-Hay una raya hasta el final de línea.
8.-En el ms. qpff muy alargadas y con signos de abreviación sobrepuestos.
9.-La sílaba la sobrepuesta en el ms.
10.-En el ms. ff con a sobrepuesta.
11.-En el ms. bocach con raya sobrepuesta.
12.-La primera i sobrepuesta en el ms.

Año 1285, Mayo, 23.

Mayor Sánchez y sus hijos venden al monasterio toda su heredad de Petín, feligrsía de Santa María de Mones.



Pergamino de 161 x 132 mm., con 19 líneas, bastante borroso, tal vez por efecto de la humedad, con signo; en el Catálogo de Leirós figura con el nº 1402.

Saban quantos[1] esta carta virẽ coño eu, Mayor Ssanchez, cõ meus ffillos, Vasco Perez et[2] Costança Perez, vendemos et outorgamos a uos don ffrey Gil, abbade de Montederramo, et ao conuẽto dese mijsmo lugar, pera senpre, todo quanto[1] herdamẽto nos auemos en Pitĩ, que jaz su sino de Santa Maria de Mones, o qual[1] herdamẽto que nos auemos en Pitĩ uos uẽdemos et outorgamos et damos a meatade por LX morauidis[3], et a meatade por alma de Pedro[4] Ssanchez, dos quaes[1] LX morauidis[3] nos ssomos moy ben pagados. Et[5] outorgamos per nos et per todos nossos benes, guanados et por guanar, pera en todo tẽpo, cõ este herdamẽto sobredito, a dereyto de uos deffender et de uos anparar cõ el. Et quen esta carta britar[6] peyte en pẽa a uoz del rrey C morauidis[3], et esta carta stia ffirme et ualla pera senpre. Ffeyta ffoy esta carta en Seoane, XXIII dias de Mayo, era de mĩll et CCC et XXIII ãnos. Qe presentes fforon: Miguel Rodriguez[6], juiz de Maçaeda, ts., Johan Martiz, ts., Johan Ffernandez, ts., Martĩ Iohanes, ts., Johan[7] Perez, ts. Et eu, Pedro[4] Martiz, publico notario de Maçaeda, que presente ffoy et esta carta, per mãdado de Mayor Ssanchez et de Vasco Perez et Costãça Perez sobreditos, escriui[8] et meu sinal y ffiz en testimoyo de uerdade. [Signo].[9]

NOTAS.

1.-Con a sobrepuesta en el ms.

2.-Transcribimos el signo por et por ser la forma no abreviada que aparece en el ms.

3.-En el ms. mr con raya sobrepuesta.

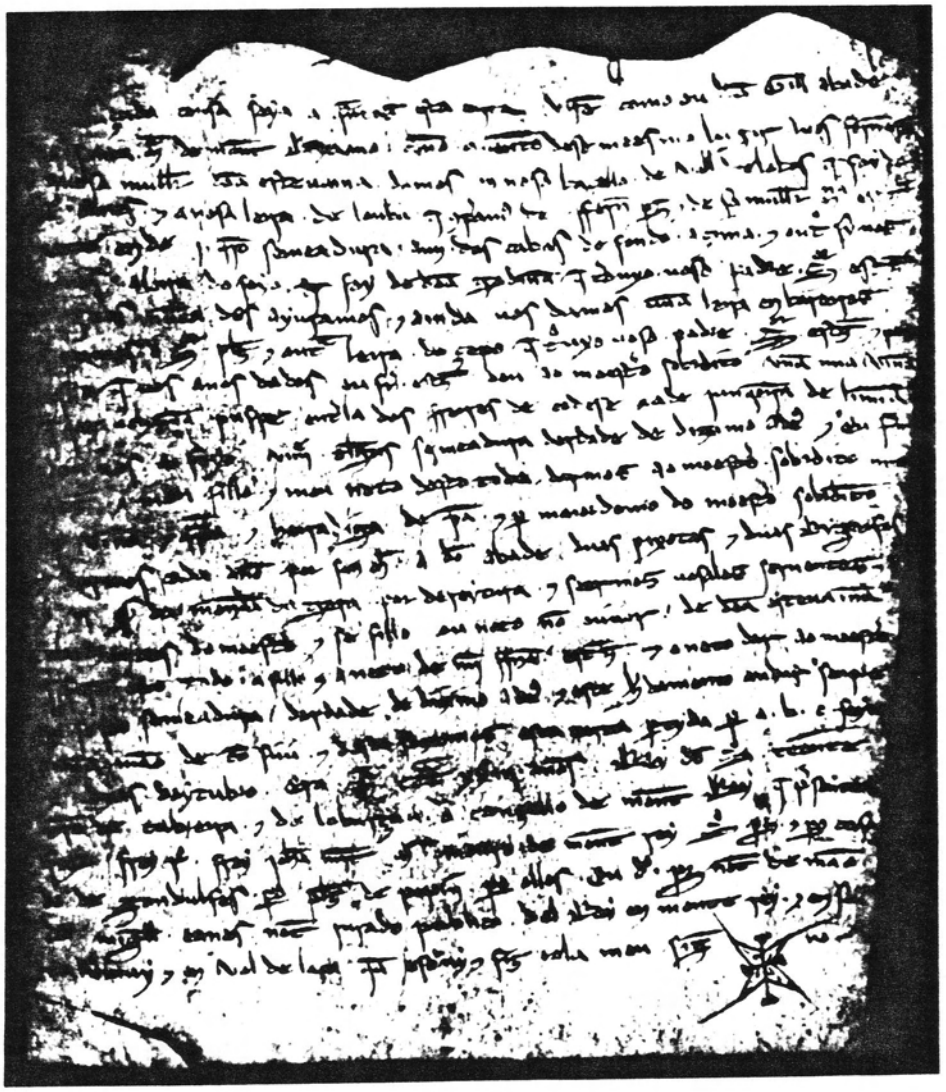
4.-En el ms. P con o sobrepuesta.

5.-Sic en el ms.

6.-Con i sobrepuesta en el ms.
7.-En el ms. J con o sobrepuesta.
8.-La primera i sobrepuesta en el ms.
9.-Tres líneas horizontales de puntos inutilizan el resto del pergamino.

Año 1285, Octubre, 10.

El abad Gil afora a Fernán Estévez varias heredades en Valdelobos y otros lugares del concejo de Monterrey.



Pergamino de 175 x 150 mm., con 25 líneas, partido por a.b.c., manchado por la humedad, sobre todo en el lateral izquierdo, pero legible, con signo; en el Catálogo de Leirós figura con el nº 1407.

Cunuçuda cousa seya a quantos[1] esta carta virẽ como eu, dõ Gill, abade de Santa Maria[2] de Montederramo, cõno cõuento dese meesmo lugar, a uos, Fernan Esteuez[3], et[4] a uosa muller, dõa Esteuaina, damos un nosso baçello de Valldelobos que foy de Rrodrigo[5] Eanes, et a nosa leira de Lonba, que conpramos de Ffernan Perez et de sa muller Marina[6] Martiz, ixente ende I quarteiro[7] semeadura a un dos cabos de fondo a çima. Et outrosy[8] uos damos a leira do Foyo, que foy de dõa Gadaña, que trouxo uoso padre Saluador[9] Esteuez[3] de que uos nũca desayuramos, et ainda uos damos una[10] leira en Bareiros que [con]pramos[11] de Saluador[9] Pelaez, et outra[1] leira do Çerro que trouxo[12] uoso padre Saluador[9] Esteuez[3]. Et por esto que uos a nos dades, eu Fernan[13] Esteuez[3], dou ao moesteiro sobredito vna[10] mia viña que jaz u chamã Puspe,entre la dos frares[14] de Codese et a de Junqueira de Limia[10], et douuos ao Foyo VIIII[e] talegas semeadura d'erdade de dizimo a Deus. Et eu, Fernan[13] Esteuez[3] et meu fillo et meu neto desto todo darmos ao moesteiro sobredito meo de viño et quarta[15] et heiradiga de pã, et per maiordomo do moesteiro sobredito; et darmos cada ãno por San Martin[16] a dõ abade duas pixotas et duas rrygeifas et VI soldos[17] da moneda da gera[14] por dereytura, et seermos uasalos seruentes et obedyentes do moesteiro; et se fillo ou neto nõ ouuer de dõa Esteuaiña, que fique esto todo a fillo et a neto de mj, Ffernã Esteuez[3]; et o neto dar ao moesteiro un sesto semeadura d'erdade de dizimo a Deus, et este herdamento andar senpre a una[10] mão de cõsuu. Et desto fazemos esta carta partyda per a.b.c. Feyta X dyas d'oytubro, era Mª CCCª XXIII ãnos. Rrey dõ Sancho[18], teẽnte terra de Cabrei-

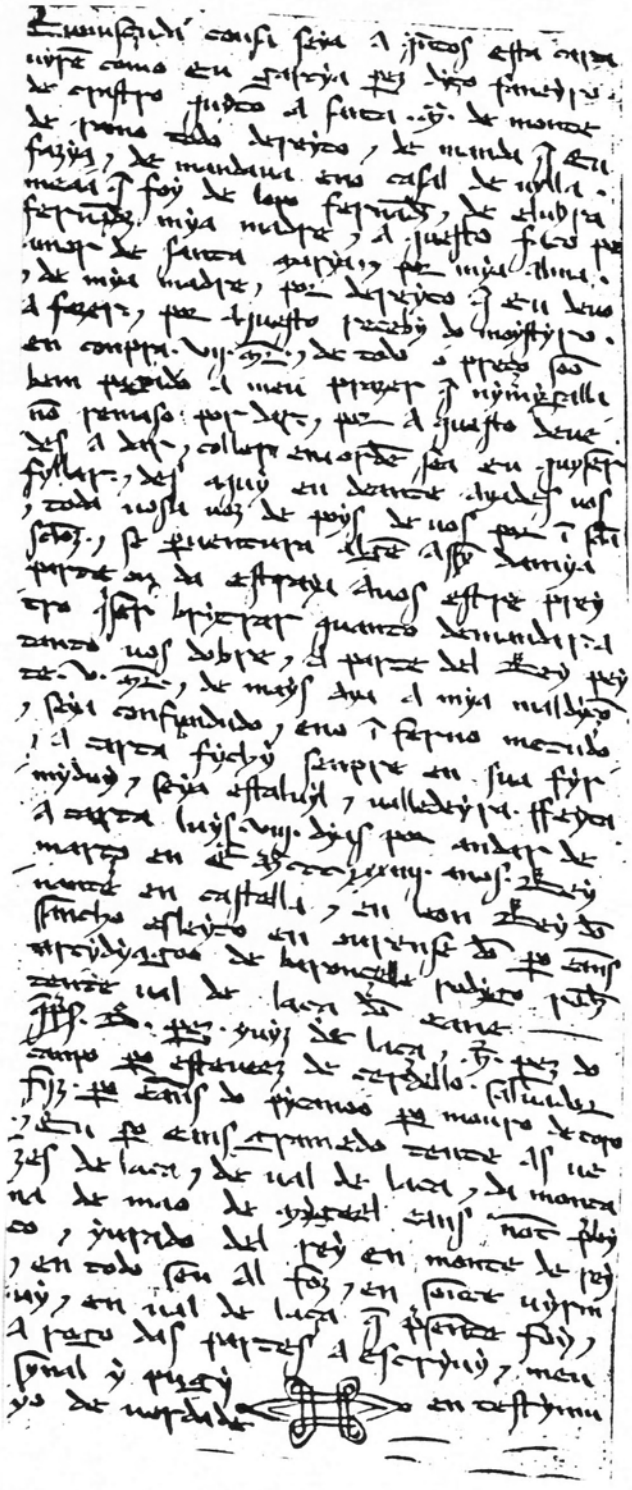
ra et de Lobarçaa o Conçello de Monterrey. Que presentes foron: frey Rodrigo[5] , frey Johã Martiz, Martin[16] Mouro de Monterey, Sancho[18] Perez et Pero Casado de Gondulfes, Pero Pelaez de Pepin, Pero Ollos. Eu Domingo[19] Perez notario de mão de Miguell Eanes, notario jurado publico del rrey en Monterey et en Souto Vermuy et en Val de Laça que a escriuy[20] et fiz e[n][21] ela meu signo. [Signo].

NOTAS.

1.-Con a sobrepuesta en el ms.
2.-En el ms. M con a sobrepuesta.
3.-En el ms. estz con raya sobrepuesta.
4.-Sólo aparece el signo de abreviación de la conjunción y lo transcribimos por et.
5.-En el ms. R con o sobrepuesta.
6.-En el ms. M con la sílaba na sobrepuesta.
7.-En el ms. qro con raya sobrepuesta.
8.-La segunda o sobrepuesta en el ms.
9.-En el ms. S con la sílaba or sobrepuesta.
10.-Con una raya sobrepuesta en el ms.
11.-Falta el signo de con en el ms.
12.-La primera o sobrepuesta en el ms.
13.-En el ms. fn con raya sobrepuesta.
14.-Sic en el ms.
15.-Sobrepuesta la primera a en el ms.
16.-En el ms. M con r r sobrepuesta.
17.-En el ms. ss cruzadas por una raya.
18.-En el ms. S con o sobrepuesta.
19.-En el ms. d con o sobrepuesta.
20.-Sobrepuesta la primera i en el ms.
21.-En el ms. falta la n o el signo de nasalización.

Año 1286, Marzo, 23.

García Pérez renuncia a la demanda que había puesto al monasterio sobre un casar de Villameaa.



Pergamino de 275 x 116 mm., con 42 líneas, en buen estado de conservación y con signo; en el Catálogo de Leirós figura con el número 1415.

Cunusçuda cousa seya a quantos[1] esta carta uyrẽ como eu, Garcya Perez dyto Faneyro de Crastro[2], quyto a Santa Maria[3] de Montederamo todo dereyto et[4] demanda que eu fazya et demandaua eno casal de Uylla-meaa que foy de Lopo Fernãdez et de Eluyra Fernãdez, mya madre, et aquesto fa[ç]o[5] por amor de Santa Ma-rya et por mya alma. et de mya madre et por dereyto que eu deuo a fazer, et por aquesto receby do moys-tyro en conpra VII morauidis et de todo o preço soo bem pagado a meu prazer, que nymygalla nõ remaso por dar; et por aquesto deuedes a dar et coller ena or-dẽ se a eu quyser fyllar; et des aquy en deante aya-des uos et toda uosa uoz depoys de uos por ĩ saecu-la saeculorum[6]; et se per uentura algẽ assy da mya parte ou da estraya a uos estre[2] preytro[2] quiser[7] brytrar[2] quanto demandar atanto uos dobre et a parte del rrey peyte V morauidis et demays aya a mya mal-dyçõ et seya confundudo et eno Ĩferno metudo et a carta fychy senpre en sua fyrmyduy et seya estaluyl[2] et ualledeyra. Ffeyta a carta, luys, VIII dyas por andar de março, en era[8] Mª CCC et XXIIII anos. Rrey-nante en Castella et en Leon rrey dõ Ssancho, esley-to en Ourense dõ Pero Eanes, arcydyagoo de Baronçe-lle, Rodygo[2] Rodriguez[9], tente Ual de Laça dõ Eane.[10]

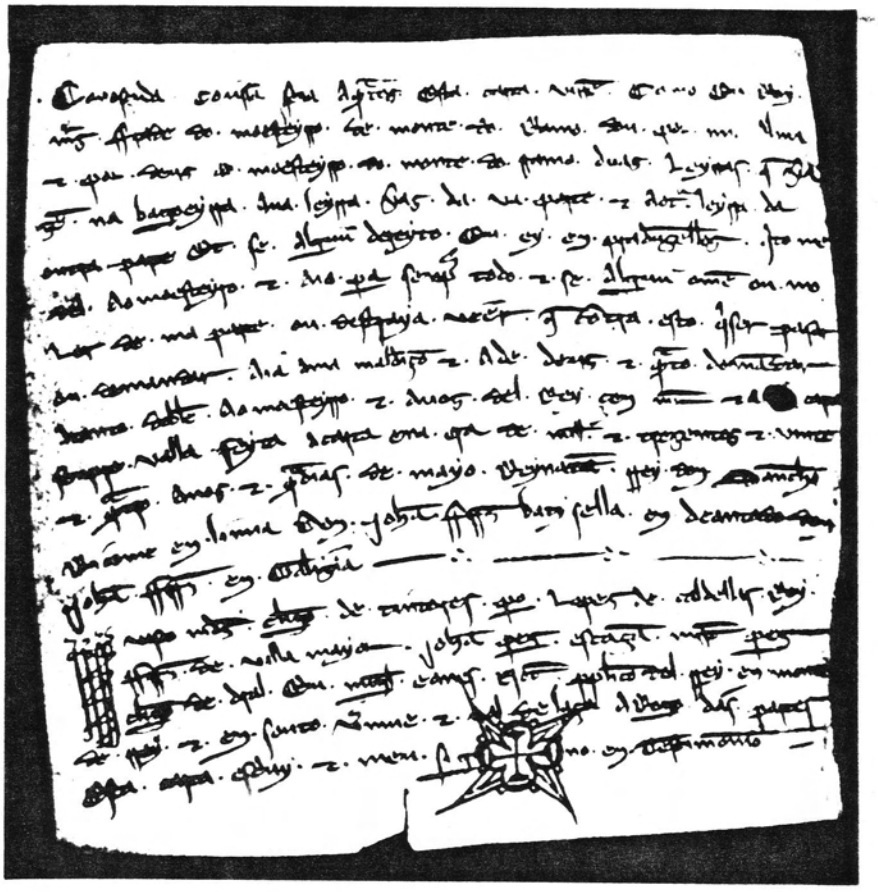
Que presentes foron[11]: Domingo[12] Perez, yuyz de Laça, et Martin[13] Perez do Canpo, Pero Este-ueez de Cerdello, Saluador Fijz, Pero Eanes do Pyca-noo, Pero Mouro de Toro. Et eu Pero Eans Gramedo, tente as uezes de La[ç]a[14] et de Ual de La[ç]a[14] et da Montana, de mao de Mygeel Eans, notario pubyco[15] et yurado del rey en Monte de Rey et en Ual de Laça, que presente foy et a rogo das partes a escryuy et meu synal y pugy [Signo] en testymuyo de uerdade.[16]

NOTAS.

1.-Con a sobrepuesta en el ms.
2.-Sic en el ms.
3.-En el ms. M con a sobrepuesta.
4.-Sólo aparece el signo de abreviación de la conjunción y lo transcribimos por et.
5.-En el ms. faco.
6.-En el ms. scla sclo y signo de rum, con raya sobrepuesta.
7.-Con i sobrepuesta en el ms.
8.-En el ms. E con a sobrepuesta.
9.-En el ms. rodz con raya sobrepuesta.
10.-Hay una raya hasta el final de línea.
11.-En el ms. qpf algo estilizadas y con raya sobrepuesta.
12.-En el ms. d con o sobrepuesta.
13.-En el ms. M con r sobrepuesta.
14.-En el ms. Laca.
15.-En el ms. pbyco con signo de re sobre la p.
16.-Dos líneas de puntos inutilizan el resto del pergamino.

Año 1286, Mayo, 4.

Roy Martiz, fraile de Montederramo, da al monasterio dos "leiras" en Bagoeira y todos sus derechos en Praducelos.



Pergamino de 135 x 138 mm., con 18 líneas, un agujero en la parte lateral derecha anterior a la escritura, en buen estado de conservación, con signo; en el Catálogo de Leirós figura con el nº 1419.

Conosçuda coussa seia a quantos[1] esta carta virrẽ como eu, Rroy Martiz[2], ffrade do moesteyrro de Montedorramo[3], dou por mia alma et[4] por Deus ao moesteyrro de Montedorramo[3] duas leyrras que yazỹ[5] na Bagoeyrra, a ua leyrra yaz da va parte et a otra[1] leyrra da outra parte. Et[3] se alguũ dereyto eu ey en Pradũzellos, quitome[6] del ao moesteyro, et aia pera senpre todo. Et se alguũ oñe ou moler, de ma parte ou d'estraya vẽer que cõtra esto quiser[6] pasar ou demandar, aia a ma maldiçõ et a de Deus, et quanto[1] demãdar atanto doble[7] ao moesteyrro, et a uoz del rrey çen morauidis[8], et a carta senpre valla. Ffeyta a carta ena era de mĩll et trezentos et vinte et quatro[1] anos et quatro[9] dias de mayo. Rreynãte rrey don Sancho[7], rricome en Limia don Johã Ffernandez[10] Batysella, endeantado don Johã Ffernandez[10] en Galizia.[11]

Que presentes fforon[12]: Vasco Mendez[13], clerigo de Tintores, Pero Lopez de Caldellas, Rroy Ffernandez[10] de Villamayor, Johã Perez Escaçã, Martin Perez, clerigo d'Edral. Eu, Miguel Eanes, notario puplico del rrey en Monte de Rrey et en Souto Vermue et Val de Laça, a rrogo das partes esta carta escriuy[14] et meu sig [Signo] no en testimonio.[15]

NOTAS.

1.-Con a sobrepuesta en el ms.

2.-En el ms. mz con r sobrepuesta.

3.-Sic en el ms.

4.-Sólo aparece el signo de abreviación de la conjunción y lo transcribimos por et.

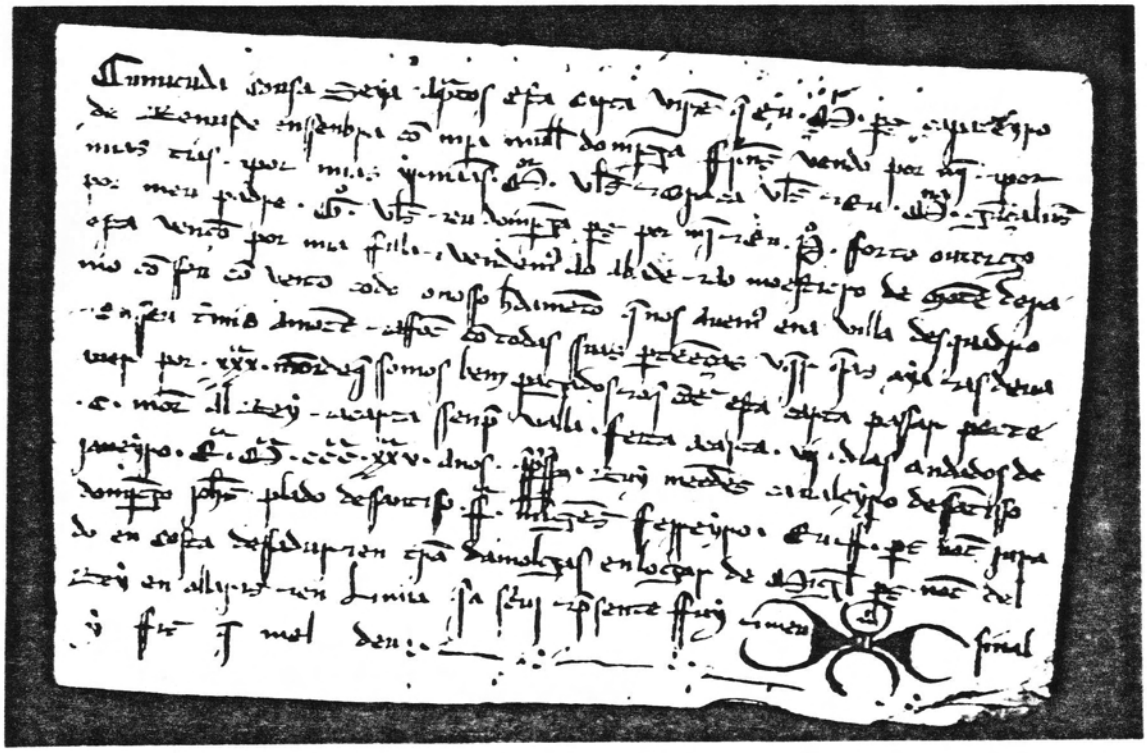
5.-La y está sobre la línea en el ms.

6.-Con i sobrepuesta en el ms.

7.-En el ms. con raya sobrepuesta.
8.-En el ms. mr con raya sobrepuesta.
9.-En el ms. g con a sobrepuesta.
10.-En el ms. ffrrz con raya sobrepuesta.
11.-Hay una raya hasta el final de línea.
12.-En el ms. gpff muy alargadas y con signos de abreviación sobrepuestos.
13.-En el ms. mdz con raya sobrepuesta.
14.-Sobrepuesta la primera i en el ms.
15.-En el ms. con raya sobrepuesta a las sílabas monio.

Año 1287, Enero, 7.

Martín Pérez, zapatero de Renuide, su mujer, cuñadas, hermanas y tías venden al monasterio toda su heredad en Escuadro.



Pergamino de 110 x 174 mm., con 14 líneas, en aceptable estado de conservación, con signo; en el Catálogo de Leirós figura con el nº 1438.

Cunuçuda cousa seya a quantos[1] esta carta virẽ que eu, Martin[2] Perez, çapateyro de Renujde, enssenbra cõ mja muller, Domĩga Ffernandez, vendo por mĩ et[3] por mias tias et por mias yrmãas, Maor[4] Velasquez[5] et Oraca Velasquez[5], et eu, Marina[6] Gũçaluez, por meu padre, Gonçaluo[7] Velasquez[6], et eu, Domĩga Perez por mĩ, et eu, Pedro[8] Fforte, outorgo esta vençõ por mia ffilla, et vendemos ao abade, et ao moestiero[9] de Mõtederamo cõ sseu cõvento, todo o nosso herdamẽto que nos auemos ena villa d'Esquadro en sseu termio, a mõte et a ffõte, cõ todas ssuas perteẽças v quer que as aya et as deua auer, por XXXª morauidis[10] de que ssomos bem pagados. Et o que cõtra[1] esta carta passar pecte C morauidis[10] al rrey, et a carta ssenpre valla. Ffeita a carta VII dias andados de janeyro, era[11] Mª CCCª XXVª anos. Que presentes fforon[12]: Rruy Meẽdez, caualeyro de Ssãtisso, Domĩgo Johanes, p[re]lado[13] de Ssantisso, Ffernan[14] Mĩguez, fferreyro. Eu, Ffernan[14] Perez, notario jurado en Costa de Ssadur et en terra d'Amolgas, en logar de Miguel Perez, notario del rrey en Allariz et en Limia, que a scriuj[15] et presente ffuy et meu [Signo] sinal y ffiz que m'el deu.[16]

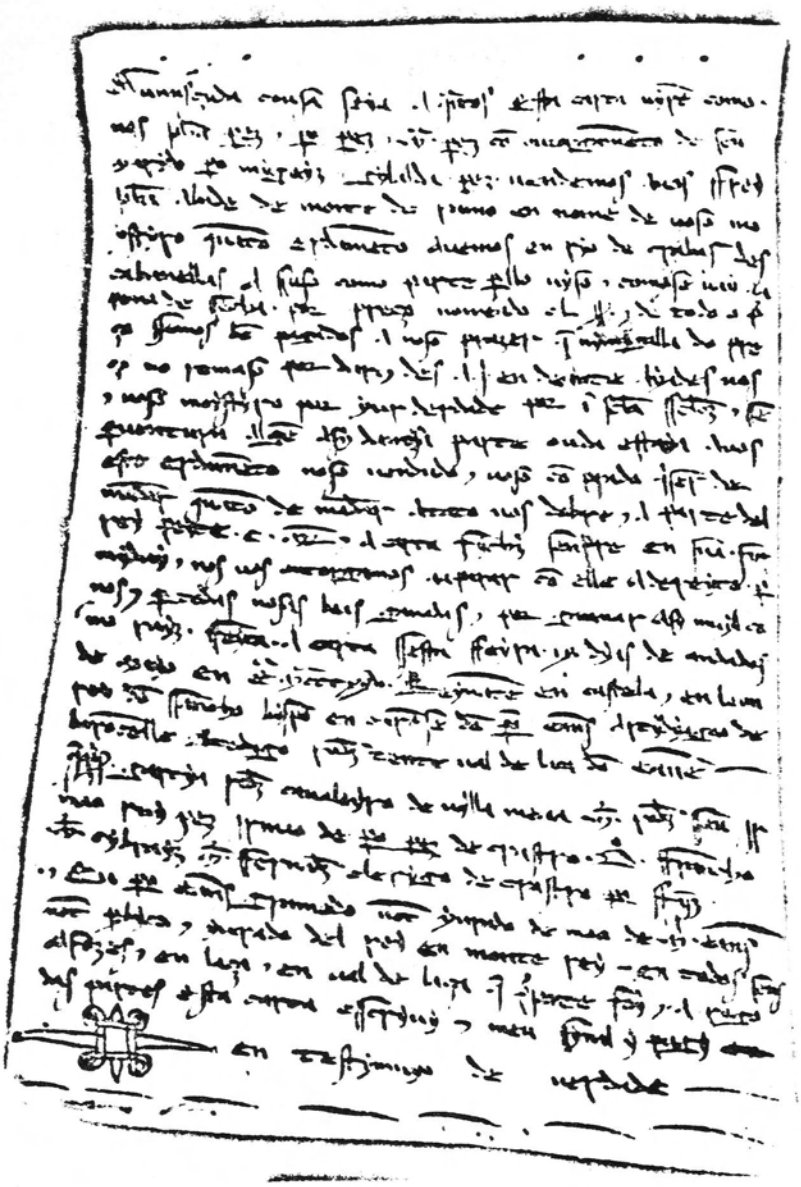
NOTAS.

1.-Con a sobrepuesta en el ms.
2.-En el ms. M con r sobrepuesta.
3.-Transcribimos el signo por et. En el ms. sólo aparece el signo.
4.-En el ms. M con la sílaba or sobrepuesta.
5.-En el ms. vlz con raya sobrepuesta.
6.-En el ms. M con la sílaba na sobrepuesta.
7.-En el ms. G con o sobrepuesta.

8.-En el ms. P con o sobrepuesta.
9.-Sic en el ms.
10.-En el ms. mor con raya sobrepuesta.
11.-En el ms. E con a sobrepuesta.
12.-En el ms. qpff muy alargadas y con signos de abreviación sobrepuestos.
13.-En el ms. plado sin ningún signo de abreviación.
14.-En el ms. ff con a sobrepuesta.
15.-La primera i sobrepuesta en el ms.
16.-Hay unas rayas hasta el final de línea.

Año 1287, Mayo, 9.

Juan Pérez y sus hermanos venden al abad Juan toda su heredad en Río de Cabras.



Pergamino de 200 x 130 mm., con 28 líneas, en buen estado de conservación, con signo; en el Catálogo de Leirós figura con el nº 1446.

Cunusçuda cousa seya a quantos[1] esta carta uyrẽ como nos, Johã Perez et[2] Pero Perez et Maria[3] Perez, cõ outorgamẽto de seu marydo Pero Mygeyz,[4] et Gylalda Perez, uendemos a uos ffrey Johã, abade de Montederamo, en nome de uoso moystyro, quãto erdamẽto auemos en Ryo de Crabas[4], des Cabanellas a ssuso, como parte per llo Uyso et como se uay aa Pena de Ssecha, por preço nomeado CL soldos[5], et de todo o preço ssomos bẽ pagados a noso prazer, que nỹmygalla do preço no[n] remaso por dar, et des aqui[6] en deante ayades uos et uoso moystyro, por yur d'erdade, por ĩ saecula saeculorum[7]. Et sse per uentura algẽ, asy da nosa parte ou da est[r]aya[8], a uos este erdamẽto, noso uendudo et uoso cõprado, quiser[6] demãdar, quãto demãdar ata[n]to[9] uos dobre, et a parte del rey peyte C morauidis[10], et a carta fychy senpre en sua fyrmyduy; et nos uos outorgamos a a[n]parar[11] cõ elle a dereyto, per nos et per todas nosas boas ganadas et por gaanar, asy m[o]uyl[12] como rayz. Ffeyta a carta ssesta ffeyra IX dyas (de) andados de mayo, en era[13] Mª CCC XXV. Rreynãte en Castela et en Leon rey dõ Ssancho, byspo en Ourẽse dõ Pero Eanes, arcydyagoo de Barõcelle Rrod[r]ygo[14] Rodriguez[15], tente Ual de La[ç]a[16] dõ Eãne. Que presentes foron[17]: Garcya Rodriguez[15], caualeyro de Uyllameaa, Martin[18] Rodriguez[15], sseu jrmao, Ruy Perez, jrmao de Pero Perez de Crastro[4], Domingo[19] Ffrancho, Martin[18] Cybrayz, Martin[18] Ffernãdez, clerygo de Crastro[4], Pero Ffỹz. Et eu, Pero Eanes Gramedo, notario yurado de mao de Martin[18] Eanes, notario probyco et yurado del rey en Monterey et en todos seus alfozes et en Laça et en Ual de Laça, que presente foy et a rogo das partes esta carta esscryuy et meu ssynal y pugy[20]

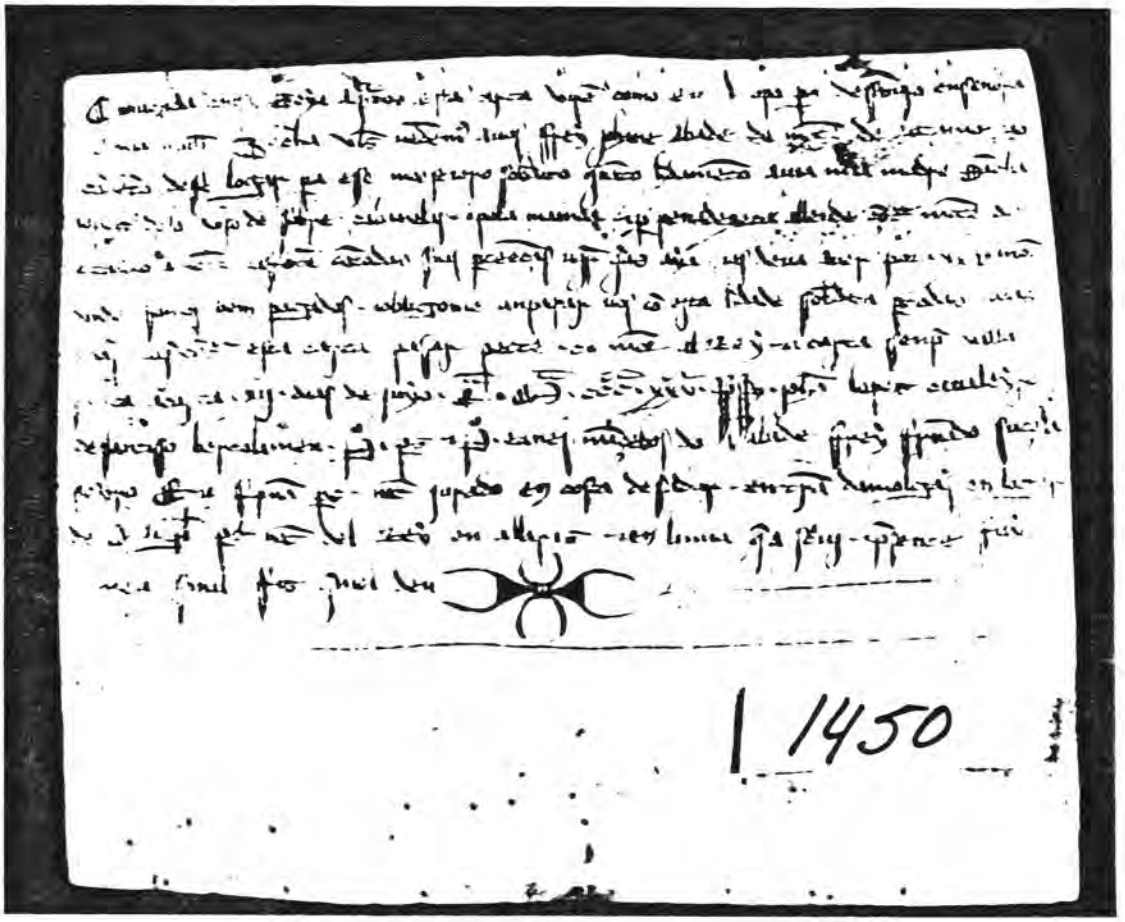
[Signo] en testymuyo de uerdade.[21]

NOTAS.

1.-Con a sobrepuesta en el ms.
2.-Sólo aparece el signo de abreviación de la conjunción y lo transcribimos por et.
3.-En el ms. M con a sobrepuesta.
4.-Sic en el ms.
5.-En el ms. ss cruzadas por una raya.
6.-Con i sobrepuesta en el ms.
7.-En el ms. scla sclor con raya sobrepuesta.
8.-En el ms. estaya.
9.-En el ms. atato sin ningún signo de abreviación.
10.-En el ms. mr con raya sobrepuesta.
11.-En el ms. aparar .
12.-En el ms. muyl.
13.-En el ms. E con a sobrepuesta.
14.-En el ms. Rrodygo.
15.-En el ms. rodz con raya sobrepuesta.
16.-En el ms. Laca.
17.-En el ms. gpf muy alargadas y con signos de abreviación sobrepuestos.
18.-En el ms. M con r sobrepuesta.
19.-En el ms. D con o sobrepuesta.
20.-Tachado en, después de pugy.
21.-Hay una raya hasta el final de línea.

Año 1287, Julio, 12.

Lopo Pérez vende al abad Juan toda la heredad que tenía su madre en el Viso de Cabanelas.



Pergamino de 140 x 173 mm., con 12 líneas, bastante desvaída la tinta por efecto de la humedad, con signo; en el Catálogo de Leirós figura con el nº 1450.

Cunuçuda cousa seya a quantos[1] esta carta virẽ como eu, Lopo Perez de Ssãtisso, enssenbra cõ mia muller, Sãcha Velasquez[2], uẽdemos a uos , ffrey Johane, abade de Mõtederramo, et[3] ao cõuẽto desse logar, pera esse moestiero[4] ssobredito, quãto herdamẽto auia mia madre, Sãcha Lopez, delo Viso de ssobre Cabanelas, et pela mamoa et per Penadexeta, allende cõtra[1] Mõtederramo, a mõte et a ffõte, cõ todas ssuas perteẽças, u quer que as aya et as deua auer, por XXX morauidis[5], vnde ssomos bem pagados; et obligome anpararuos cõ esta herdade ssobredita, per todas mias bõas. Et o que cõtra[1] esta carta passar, pecte C morauidis[5] al rrey, et a carta ssenpre valla. Ffeita a carta XII dias de juyo, era[6] Mª CCCª XXVª. Que presentes fforon[7]: Johã Lopez, caualeyro de Ssantisso, Bertolameu, Pedro[8] Perez et Pedro[8] Eanes, mãçebos do abade, ffrey Ffernãdo, ssuçelareyro. Eu, Ffernã Perez, notario jurado en Costa de Ssadur et en terra d'Amolgas, en logar de Miguel Perez, notario del rrey en Allariz et en Limia que a scriuj[9] et presente ffuy et meu ssinal ffiz que m'el deu. [Signo].[10]

NOTAS.

1.-Con a sobrepuesta en el ms.

2.-En el ms. vls con raya sobrepuesta.

3.-En el ms. sólo aparece el signo de abreviación de la conjunción y lo transcribimos por et.

4.-Sic en el ms.

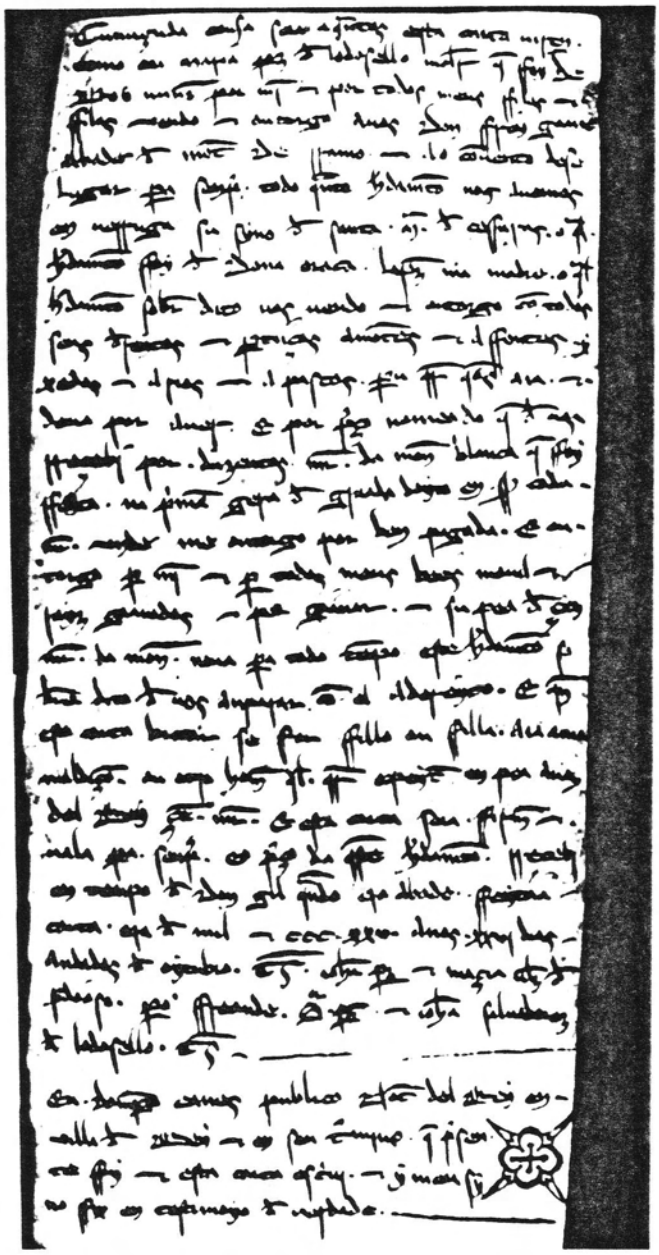
5.-En el ms. mor con raya sobrepuesta.

6.-En el ms. E con a sobrepuesta.

7.-En el ms. qpff muy alargadas y con signos de abreviación sobrepuestos.
8.-En el ms. P con o sobrepuesta.
9.-Sobrepuesta la primera i en el ms.
10.-Hay una raya hasta el final de línea.

Año 1287, Octubre, 26.

María Pérez vende al abad Juan toda su heredad en Borruga, feligresía de Santa María de Cesures.



Pergamino de 265 x 115 mm., con 32 líneas, en buen estado de conservación, con signo; en el Catálogo de Leirós figura con el nº 1461.

Cunuçuda cousa sia a quantos[1] esta carta uiren como eu, Maria Perez de Lodosello, moler que ffoy de Rroy Nunez, por mj̃ e[2] por todos meus ffilos e ffilas, vendo e outorgo a uos don ffrey Goane, abbade de Mõtederramo e ao cõuento dese lugar pera senpre, todo quanto[1] herdamento nos auemos en Uerruga, su syno de Santa Maria[3] de Çessuras, o qual[1] herdamento ffoy de dona Oraca Lopez, ma[4] madre, o qual[1] herdamento sobredito uos uendo e outorgo cõ todos seus dereytos e pertiiças, a mõtes e a ffontes, yxedos e a rios e a pascos per u quer que os aia e deua por auer, e[4] por preço nomeado que de uos rreçebj, por duzentos morauidis[5] da moneda blanca que ffoy ffeyta na primeira[6] gera[4] de Graada, d'oyto en ssoldo[7] cada morauidi[5], vnde me outorgo por ben pagada. E outorgo, per mj̃ e per todos meus bees, mouil e rayz, gaanados e por gaanar, e su pea de çen morauidis[5] da moneda noua, pera todo tẽpo, este herdamento sobredito[8] de uos anparar cõ el a dereyto. E quen esta carta britar, se ffor ffillo ou ffilla, aia a ma[4] maldiçõ, ou otro home qualquer[1] e peyte en pea a uoz del rrey çẽ morauidis[5], e esta carta seia ffirme e uala pera senpre, e o preço daqueste herdamento rrecebj en tenpo de don Gil quando[1] era abade. Ffeyta a carta era de mil e CCCXXV anos, XXVI dias andados de Ouytubro. Testemoias[9]: Iohã Perez e Maçia Uelasquez[10] de Pradooso[1], Pero Ffreande, Saluador[11] Perez e Iohã Saluadorez de Lodosello, ts.[12]

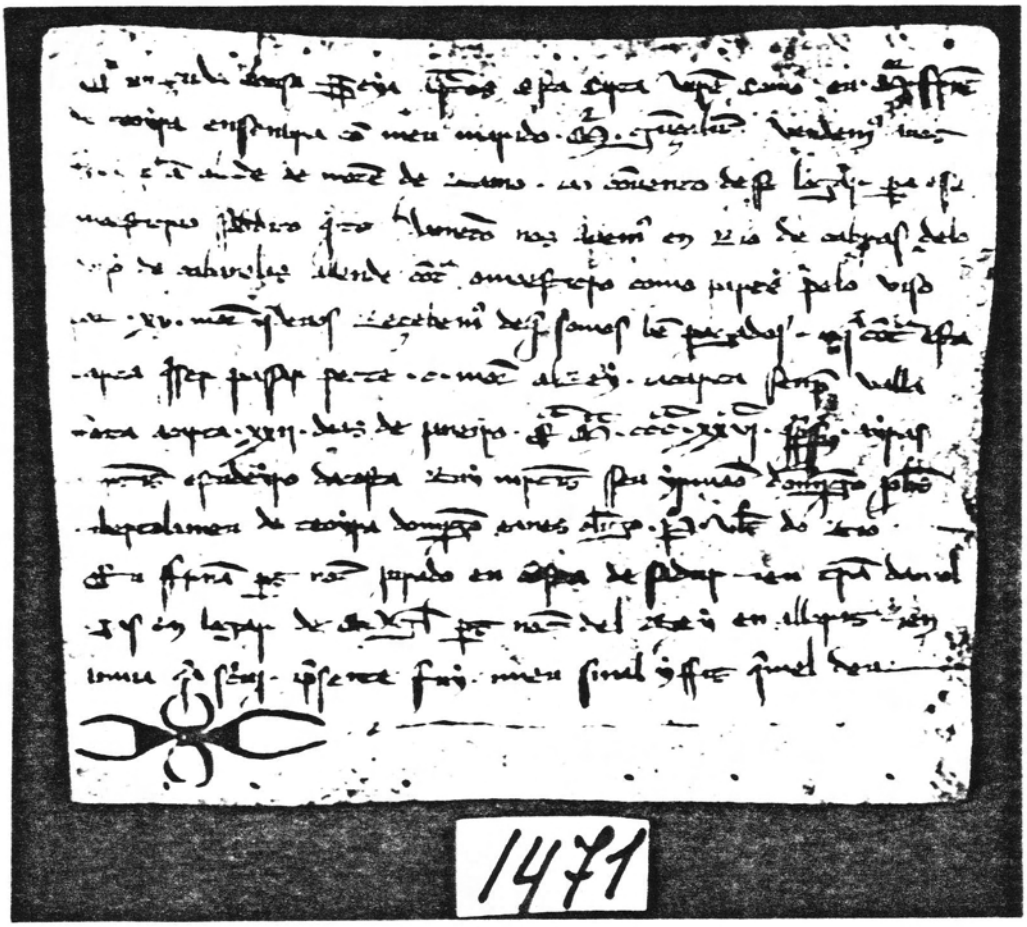
Eu, Domj̃go Eanes, publico notario del rrey en Villaderrey e en seu termjno, que presente ffoy e esta carta escriuj[13] e y meu syno ffix en testimoyo de uerdade. [Signo].[12]

NOTAS.

1.-Con a sobrepuesta en el ms.
2.-Transcribimos el signo por e por ser la forma no abreviada que aparece en el ms.
3.-En el ms. M con a sobrepuesta.
4.-Sic en el ms.
5.-En el ms. mr con raya sobrepuesta.
6.-En el ms. pma con i sobrepuesta a la p y raya sobrepuesta.
7.-En el ms. ss cruzadas por una raya.
8.-En el ms. raya sobrepuesta a la sílaba bre.
9.-En el ms. ts con raya sobrepuesta.
10.-En el ms. ulz con raya sobrepuesta.
11.-En el ms. S con la sílaba or sobrepuesta.
12.-Hay una raya hasta el final de línea.
13.-Sobrepuesta la primera i en el ms.

Año 1288, Enero, 22.

Mayor Fernández vende al abad Juan toda su heredad en Río de Cabras.



Pergamino de 113 x 140 mm., con 13 líneas, bastante borroso por la humedad, con signo; en el Catálogo de Leirós figura con el nº 1471.

Cunuçuda cousa seya a quantos[1] esta carta virẽ como eu, Maor[2] Ffernandez de Teoyra, enssenbra cõ meu marido, Martin[3] Gũçaluez, vendemos a uos ffrey Johã, abade de Mõtederramo, et[4] ao cõuento desse logar, pera esse moestieroo[5] ssobredito, quanto[1] herdamẽto nos auemos en Rrio de Cabras, delo Viso de Cabanelas allende cõtra[1] o moestiero[5], como parte pelo Viso, por XV morauidis[6] que de uos rreçebemos, de que ssomos bẽ pagados. Et o que cõtra[1] esta carta quiser[7] passar, pecte C morauidis[6] al rrey et a carta senpre valla. Ffeita a carta XXII dias de janeiro, era[8] Mª CCCª XXVIª. Que presentes fforon[9]: Ayras Martiz, escudeyro da Costa, Rruy Martiz, sseu yrmão, Domĵgo Johanes et Bertolameu de Teoyra, Domĵgo Eanes, clerigo, Pedro[10] Velasquez[11] do Rrio. Et eu, Ffernã Perez, notario jurado en Costa de Ssadur et en terra d'Amolgas, en logar de Miguel Perez, notario del rrey en Allariz et en Limia, que a scriuj[12] et presente ffuy et meu ssinal y ffiz que m'el deu.[Signo].[13]

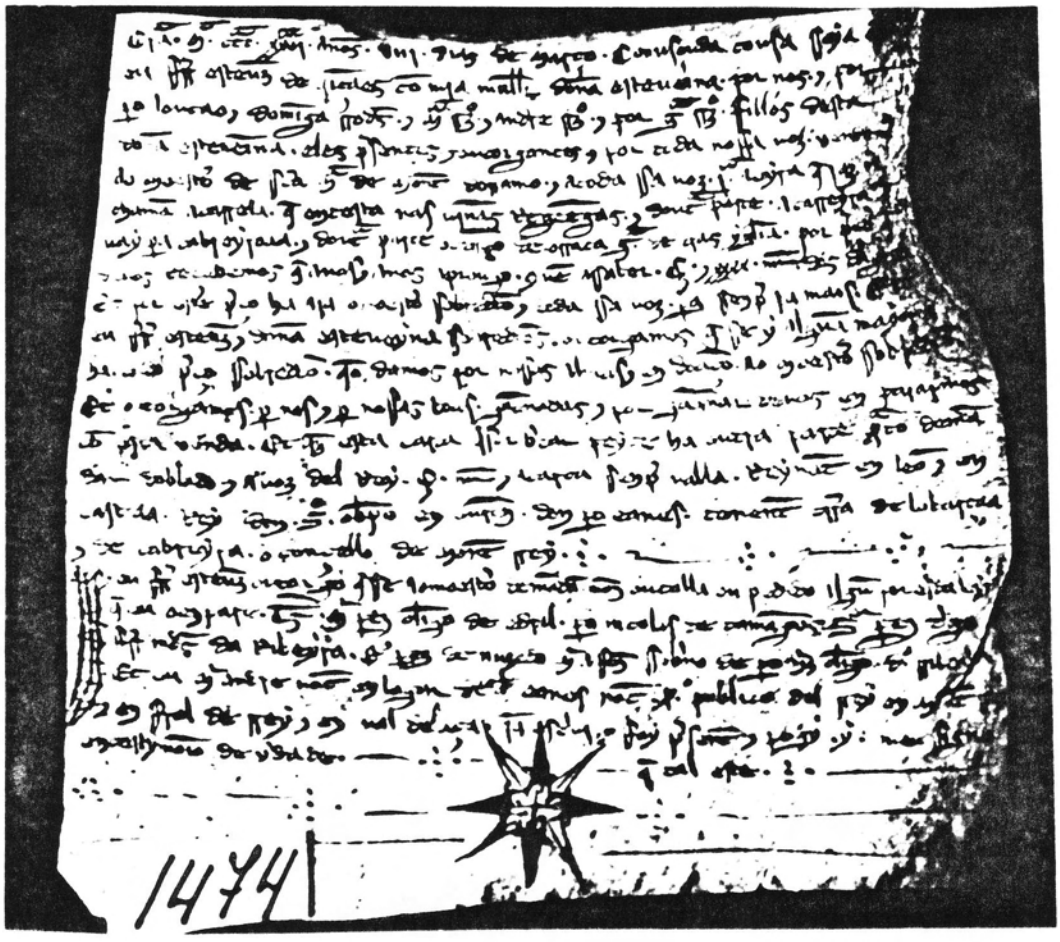
NOTAS.

1.-Con a sobrepuesta en el ms.
2.-En el ms. M con la sílaba or sobrepuesta.
3.-En el ms. M con r sobrepuesta.
4.-Sólo aparece el signo de abreviación de la conjunción y lo transcribimos por et.
5.-Sic en el ms.
6.-En el ms. mor con raya sobrepuesta.
7.-Con i sobrepuesta en el ms.
8.-En el ms. E con a sobrepuesta.
9.-En el ms. gpff alargadas y con signos de abreviación sobrepuestos.

10.-En el ms. P con o sobrepuesta.
11.-En el ms. vlz con raya sobrepuesta.
12.-La primera i sobrepuesta en el ms.
13.-Hay una raya hasta final de línea.

Año 1288, Marzo, 8.

Fernán Estévez vende al monasterio una "leira" en un lugar llamado Carrela en Cabreiroá.



Pergamino de 140 x 150 mm., con 22 líneas, en aceptable estado de conservación, con signo; en el Catálogo de Leirós figura con el nº 1474.

Era[1] Mª CCCª XXVIª ãnos, VIII dias de março. Conusçuda cousa sseya coñmo eu, Fferrnan[2] Esteuez de Queiçaes, cõ mja mulher dõna Esteueina, por nos et[3] por Pero Loucao et Domĩga Rrodriguez et Maria[4] Rrodriguez[5] et Andre Rrodriguez[5] et por Garcia[6] Rrodriguez[5], ffillos desta dõna Esteueiña, eles presentes et outorgantes, et por toda nossa uoz, vendemos ao moesteiro de Ssancta Maria[4] de Montederramo, et a toda ssa uoz, Iª leyra que jaz u chamã a Carrela, que entesta nas ujñas rregeẽgas et doutra[7] parte a carreyra que uay pera Cabreyroaa et doutra[7] parte o terreo de Orraca Garcia[6] de tras yglẽia, por preço que de uos rreçebemos que a uos et a nos aprougo, conuẽ a ssaber, Ç et XXXX morauidis[8] dos da gerra[9]. Et[9] por este preço ha aja o moesteiro ssobredicto et toda ssa uoz pera ssenpre jamais. Et eu Fferrnan[2] Esteuez et dõna Esteueyna ssobredictos, outorgamos que sse y algũa mayoria ha en do preço ssobredicto que a damos por nossas almas et en doaçõ ao moesteiro ssobredicto. Et outorgamos per nos et per nossas boas, gãanadas et por gãanar, de uos enpararmos cõ esta venda. Et quen esta carta quiser[10] britar[10], peyte ha outra parte quanto[7] demãdar doblado, et a uoz del rrey Ç morauidis[8] et a carta ssenpre ualla. Rreynãte en Leõ et en Castela rrey don Sancho[11], obispo en Ourense don Pero Eanes, tenente terra de Lobarçaa et de Cabreyra o Conçello de Monterrey.[12]

Que presentes foron[13]. Et eu, Fferrnan[2] Esteuez, outorgo que sse ao moesteiro demãdã monda ou talla ou pedido algũ por esta leyra, que eu o enpare. Testemoias[14]: Martin[15] Perez, clerigo de Edral, Pero Nicolas de Tamãgos, Saluador[16] Perez Trigo[10], Fferrnan[2] Mendez da Rribeyra, Gonzalo[17] Perez de Nu-

zedo, Martin[15] Affonso[18], ssobrino[10] de Pero Martiz[19], clerigo, Domingo[20] Rribeaza. Et eu, Martin[15] Andre, notario en logar de M.[21] Eanes, notario jurado[22] poblico del rrey en Monterrey et en Frol de Rrey et en Ual de Laça, que a escriuj[23] et ffoy presente et pogy y meu ssigno en testymõio de verdade[24] que tal este. [Signo].[25]

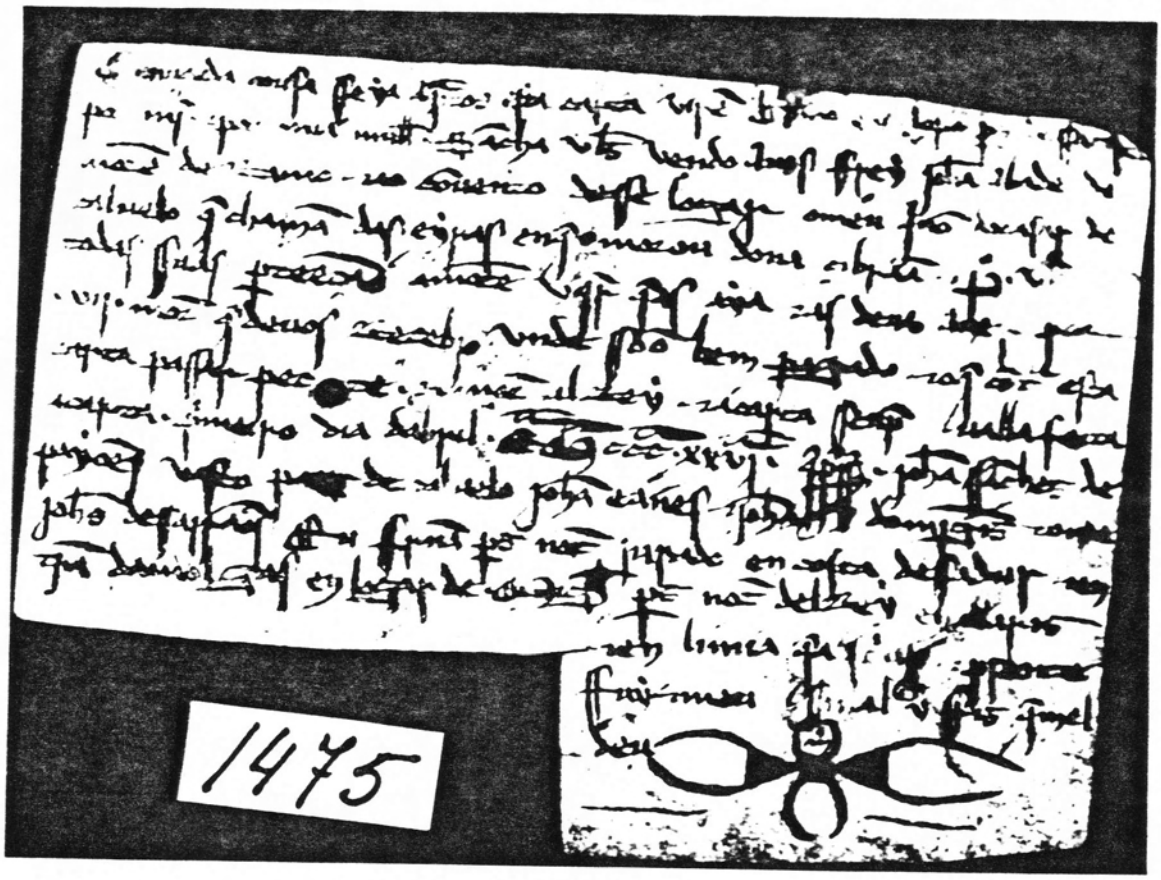
NOTAS.

1.-En el ms. Era con a sobrepuesta.
2.-En el ms. ffrr con signo de abreviación sobrepuesto.
3.-Transcribimos el signo por et por ser la forma no abreviada que aparece en el ms.
4.-En el ms. M con a sobrepuesta.
5.-En el ms. rrz con o sobrepuesta.
6.-En el ms. G con a sobrepuesta.
7.-Con a sobrepuesta en el ms.
8.-En el ms. mr con raya sobrepuesta.
9.-Sic en el ms.
10.-Con i sobrepuesta en el ms.
11.-En el ms. S con o sobrepuesta.
12.-Hay una raya hasta el final de línea.
13.-En el ms. qpf muy alargadas y con signos de abreviación sobrepuestos; y además que no coinciden con el comienzo de los testigos.
14.-En el ms. ts con raya sobrepuesta.
15.-En el ms. M con r sobrepuesta.
16.-En el ms. S con la sílaba or sobrepuesta.
17.-En el ms. G con o sobrepuesta.
18.-En el ms. Affon con raya sobrepuesta.

19.-En el ms. Mz con r sobrepuesta.
20.-En el ms. D con o sobrepuesta.
21.-En el ms. no se aprecia si hay alguna letra sobrepuesta.
22.-En el ms. j cruzada por una raya.
23.-Sobrepuesta la primera i en el ms.
24.-Hay una raya que ocupa parte de la línea.
25.-Tres líneas horizontales de puntos inutilizan el resto del pergamino.

Año 1288, Abril, 1.

Lopo Pérez vende al abad Juan su quiñón del casar de Calvelo.



Pergamino de 110 x 155 mm., con 14 líneas, con dos agujeros anteriores a la escritura en la parte central, bastante desvaída la tinta por efecto de la humedad, con signo; en el Catálogo de Leirós figura con el nº 1475.

Conuçuda cousa sseya a quantos[1] esta carta virẽ cõmo eu, Lopo Perez de Ssãtisso, por mj et[2] por mia muller Sãcha Velasquez[3], vendo a uos ffrey Johã, abade de Mõtederramo et ao cõuento desse logar o meu quinõ[4] do casar de Caluelo, que chamã das eyras, en que morou dona Çibrãa et Pedro[5] Velasquez[3], cõ todas ssuas perteẽças, a mõte, v quer que as aya et as deua auer, por VII morauidis[6] que de uos rrçebj vnde ssõo bem pagado. Et o que cõtra[1] esta carta passar pecte ...[7] morauidis[6] al rrey et a carta ssenpre ualla. Feita a carta primeiro[8] dia d'abril, era[9] Mª CCCª XXVIª. Que presentes fforon[10]: Johã Ssãchez de Payões, Vasco Paez[11] de Caluelo, Johã Eanes et Johã Domjguiz, Tome Johanes de Ssarrãos. Eu, Ffernã Perez, notario jurado en Costa de Ssadur et en terra d'Amolgas, en logar de Miguel Perez , notario del rrey en Allariz et en Limia que a scriuj[8] et presente ffuy et meu ssinal y ffiz que m'el deu. [Signo].

NOTAS.

1.-Con a sobrepuesta en el ms.
2.-Sólo aparece el signo de abreviación de la conjunción y lo transcribimos por et.
3.-En el ms. vlz con raya sobrepuesta.
4.-Con i sobrepuesta en el ms.
5.-En el ms. P con o sobrepuesta.
6.-En el ms. mor con raya sobrepuesta.
7.-La cantidad está muy borrosa y apenas se lee. Tal vez podría ser cen.
8.-Sobrepuesta la primera i en el ms.
9.-En el ms. E con a sobrepuesta.
10.-En el ms. gpff muy alargadas y con signos de abreviación sobrepuestos.
11.-Sobre esta palabra hay un borrón. Se ve la p inicial y parece que acaba en z, por eso leemos Paez.

Año 1288, Noviembre, 20.

Ruy Velázquez vende al abad Juan la mitad del monte de Navallo en la villa de Castro.

Pergamino de 225 x 103 mm., con 27 líneas, en aceptable estado de conservación, con signo; en el Catálogo de Leirós figura con el nº 1482.

Cunuçuda cousa sseya a quantos[1] esta carta virẽ como eu, Rruy Velasquez[2], caualleyro d'Ãbia, enssenbra cõ mia muller Tereya Lourẽço, vendemos a uos ffrey Johane, abade do moestiero[3] de Ssancta Maria[4] de Mõtederramo et[5] ao cõuento desse logar en nome desse moestiero[3], o meo do mõte do Nauallo que nos cõpramos[1] aos omẽes de Castro, o qual[1] mõte est en termino da uilla de Castro, eno logar que chamã Coua Teoyra, assy como est diuisado na carta per que o nos cõpramos[1] dos homẽes da uilla sobredicta, ssu u ssino de Ssancta Oalla d'Esquadro, por sseteçẽtos morauidis[6] da moneda blãca que ual dous dineros o ssoldo[7] et XVI dineros[8] o morauidi[6], dos quaes[1] morauidis[6] nos ya ssomos bẽ pagados et auemos en nosso jur et en nosso poder; et outorgamos pera todo tenpo que uos ssenpre a diricto cõ este herdamẽto ssobredito, per todas nossas bõas guaanadas et por guaanar, mouil et rrayz[9], et obligamonos en bõa per juramẽto dos Ssanctos Auãgeos, et ssu pẽa de mĩl morauidis[6], que nũca uos cõtra[1] esta carta passemos. Ffeita a carta XX dias andados do mes de Noue[n]bro[10], era[11] Mª CCCª XXª VIª. Que presentes fforon[12]: Rruy Perez, caualeyro da Brena, Pedro[13] Johanes, prelado de Uillar de Cães, Martin[14] Johanes, prelado de Nugeira, Martin[14] Meẽdez et Johã Ssaluadorez[15] et Esteuõo Johanes de Castro, Pedro[13] Martiz d'Esquadro.[16]

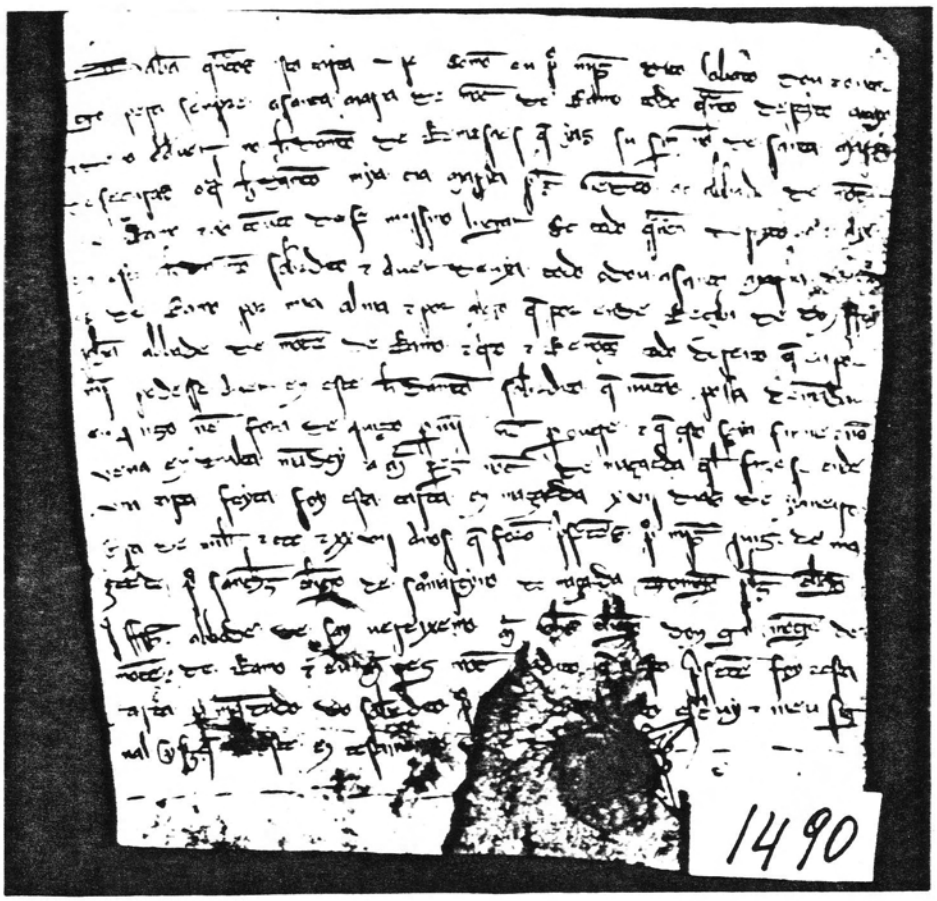
Eu, Ffernã Perez, notario jurado en Costa de Ssadur et en terra d'Amolgas, en logar de Miguel Perez, notario del rrey en Allariz et en Limia, que a scriuj et presente ffuy et meu ssinal y ffiz que m'el deu. [Signo].[17]

NOTAS.

1.-Con a sobrepuesta en el ms.
2.-En el ms. vlz con raya sobrepuesta.
3.-Sic en el ms.
4.-En el ms. M con a sobrepuesta.
5.-Sólo aparece el signo de abreviación de la conjunción y lo transcribimos por et.
6.-En el ms. mor con raya sobrepuesta.
7.-En el ms. ss cruzadas por una raya.
8.-En el ms. din con raya sobrepuesta.
9.-Es evidente que el notario se ha olvidado de utilizar en toda esta frase el verbo amparar , que es imprescindible para que el sentido quede completo.
10.-En el ms. Nouebro sin ningún signo de abreviación.
11.-En el ms. e con a sobrepuesta.
12.-En el ms. qpff muy alargadas y con signos de abreviación sobrepuestos.
13.-En el ms. P con o sobrepuesta.
14.-En el ms. M con r sobrepuesta.
15.-En el ms. después de Ssaluadorez hay una d punteada.
16.-Hay una raya hasta final de línea.
17.-Dos rayas horizontales inutilizan el resto del pergamino.

Año 1289, Enero, 17.

Pedro Martiz vende al abad Juan todo el derecho a la heredad de Remasaes.



Pergamino de 145 x 143 mm., con 18 líneas, bastante deteriorado por la humedad todo el lateral derecho y presenta una gran mancha en la parte inferior derecha que afecta a casi todo el signo; en el Catálogo de Leirós figura con el nº 1490.

Sabã quantos[1] esta carta virẽ coño eu, Pedro[2] Martiz dito Lobato, dou et[3] outorgo pera senpre a Santa Maria de Mõtederramo todo quanto[1] dereyto eu ayo et deuo a auer no herdamẽto de Rremasaes, que yaz su signo de Santa Maria de Seçuras, o qual[1] herdamento mya tia Marya Pelaez[4] uẽdeo ao abbade de Mõtederramo et ao cõuẽto dese mijsmo lugar; et[5] todo quanto[1] dereyto eu ayo en este herdamẽto sobredito et auer deuya, todo o dou a Santa Maria de Mõtederramo por mia alma et por algo que porende rreçibi de don frey Johã abbade de Mõtederramo, et quito[6] et rrenõço todo dereito que eu por mj̃ podesse auer en este herdamento sobredito: que nũca o possa demãdar en juizo nẽ fora de juizo per mj̃ nẽ per outre; et que esto seya firme et nõ vena en dulta mãdey a Martin[7] Perez, notario de Maçaeda[8], qu'el[9] fizese ende vna carta. Feyta foy esta carta en Maçaeda[8] XVII dias de yaneiro, era de mĩll et CCC et XXVII anos. Que forõ presẽtes: Pedro[2] Martiz, juiz de Maçaeda, Pedro[2] Sanchez, clerigo de Samartyno de Maçaeda, Domingo Pelaez[4], clerigo, Johan[10] Fferrnandez[11], abbade de San Nereixemo, Martin[7] Iohanes, clerigo, don Gil, mõge de Mõtederramo. Et eu, Martin[7] Perez, notario ya dito, que a esto presẽte foy et esta carta per mãdado do sobredito Pedro[2] Martiz, dito Lobato, escriuy[12], et meu signal y fiz que tal este en testimonyo de uerdade. [Signo].[13]

NOTAS.

1.-Con a sobrepuesta en el ms.

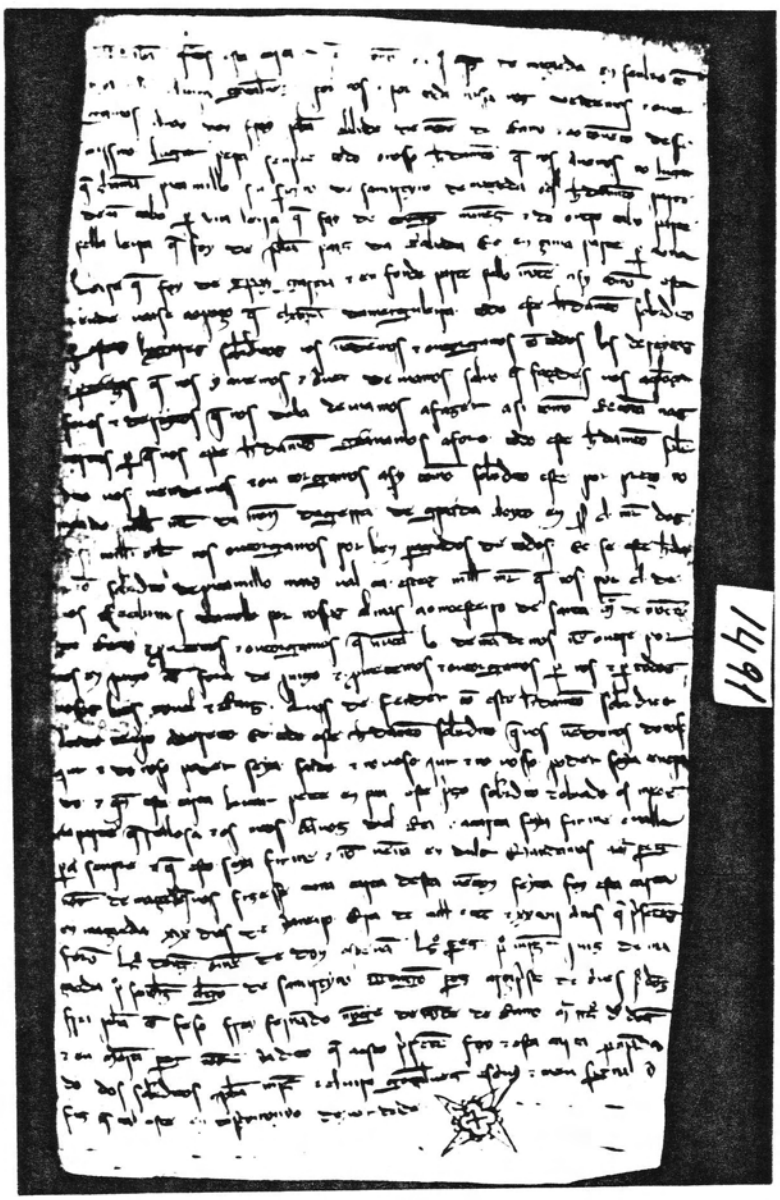
2.-En el ms. p con o sobrepuesta.

3.-Transcribimos el signo por et por ser la forma no abreviada que aparece en el ms.

4.-En el ms. plz con raya sobrepuesta.
5.-Sic en el ms.
6.-La i sobrepuesta en el ms.
7.-En el ms. M con r sobrepuesta.
8.-No de Maceda como dice Leirós en op. cit, pág. 131, nº 1490.
9.-En el ms. ql con raya sobrepuesta.
10.-En el ms. J con o sobrepuesta.
11.-En el ms. ffrrnz con raya sobrepuesta.
12.-Sobrepuesta la primera i en el ms.
13.- Dos líneas de puntos inutilizan el resto del pergamino.

Año 1289, Enero, 19.

Juan Martiz vende al abad Juan su heredad de Pitamillo.



Pergamino de 295 x 162 mm., con 34 líneas, con manchas de humedad en el lateral izquierdo y en la parte superior, con signo; en el Catálogo de Leirós figura con el nº 1491.

Sabã quantos[1] esta carta virẽ coño eu, Johan[2] Martiz de Maçaeda, ensenbra cõ mya muler, Eluira Gõçaluez, por nos et[3] por toda nossa uoz, vendemos et outorgamos a uos don frey Johã, abbade de Mõtederramo, et ao cõuẽto desse mijsmo lugar, pera senpre, todo o nosso herdamẽto que nos auemos no lugar que chamã Pitamillo, su signo de Samartyno de Maçaeda, o qual herdamento parte de ũ cabo per vna leira que foy de Domingo Nuñez, et de outro cabo parte pella leira que foy de Johã Paiz da Rrabada, et[4] ençima parte per vna leira que foy de Pay Garçia, et en fondo parte pello mõte, asy coño esta, et ende uaise ao poço que chamã da Merguleira; todo este herdamento sobredito, per estes lugares sobreditos, uos uẽdemos et outorgamos cõ todos los dereytos et perteeças que nos y auemos et auer deuiamos, saluo que façades uos aquelos foros et dereytos que nos dela deuiamos a fazer, asi coño rrecõta nas cartas per que nos este herdamento gaanamos a foro. Todo este herdamento sobredito uos uendemos et outorgamos asy coño sobredito este por preço nomeado mĩll morauidis[5] da moneda da gerra de Graada, a oyto en ssoldo[6] el morauidi[5], dos quaes[1] mĩll morauidis[5] nos outorgamos por ben pagados de todos. Et se este herdamẽto sobredito de Pitamillo mais ual ca estes mĩll morauidis[5] que nos por el de uos rreçibimos, damollo por nossas almas ao moesteiro de Santa Maria[7] de Mõtederramo, et prometemos et outorgamos que nũca lo demãdemos, nẽ outre por nos, en juizo nẽ fora de juizo, et prometemos et outorgamos, per nos et per todos nossos bees mouel et rraiz, a uos defender cõ este herdamento sobredito a todo tenpo a dereito. Et todo este herdamento sobredito que uos uẽdemos, do noso jur

et do noso poder seya saido et no uoso jur et no uosso poder seya entrado. Et quen esta carta britar peite en pea este prezo sobredito dobrado, os meos aa parte querellosa et os meos aa uoz del rrei, et a carta seya firme et ualla pera senpre. Et que esto seya firme et nõ ueña en dult[a][8], mandamos a Martin[9] Perez, notario de Maçaeda, que nos fizesse vna carta desta uẽzon. Feyta foy esta carta en Maçaeda, XIX dias de yaneiro, era de mĩll et CCC et XXVII anos. Que presẽtes forõ: Lourenzo[10] Dominquez[11], oñe de don Esteuã, Lourenzo[10] Perez, Pedro[12] Martiz, juiz de Maçaeda, Pedro[12] Sanchez, clerigo de Samartyno, Domingo Perez, arçipreste de Triues[13], Pedro[12] Dominquez[14], frei Johã, cõfeso, frey Fernãdo, mõge de Mõtederramo, Martin[9] Rrodriguez[15], Domingo[16] Dominquez[14]. Et eu, Martĩ Perez, notario ya dito, que a esto presẽte foy et esta carta, per mãdado dos sobreditos Johã Martiz et Eluira Gõçaluez, escriuy[17] et meu signal y fiz, que tal este, en testymonyo de uerdade. [Signo].[18]

NOTAS.

1.-Con a sobrepuesta en el ms.

2.-En el ms. J con o sobrepuesta.

3.-Transcribimos el signo pot et por ser la forma no abreviada que aparece en el ms.

4.-Sic en el ms.

5.-En el ms. mr con raya sobrepuesta.

6.-En el ms. ss cruzadas por una raya.

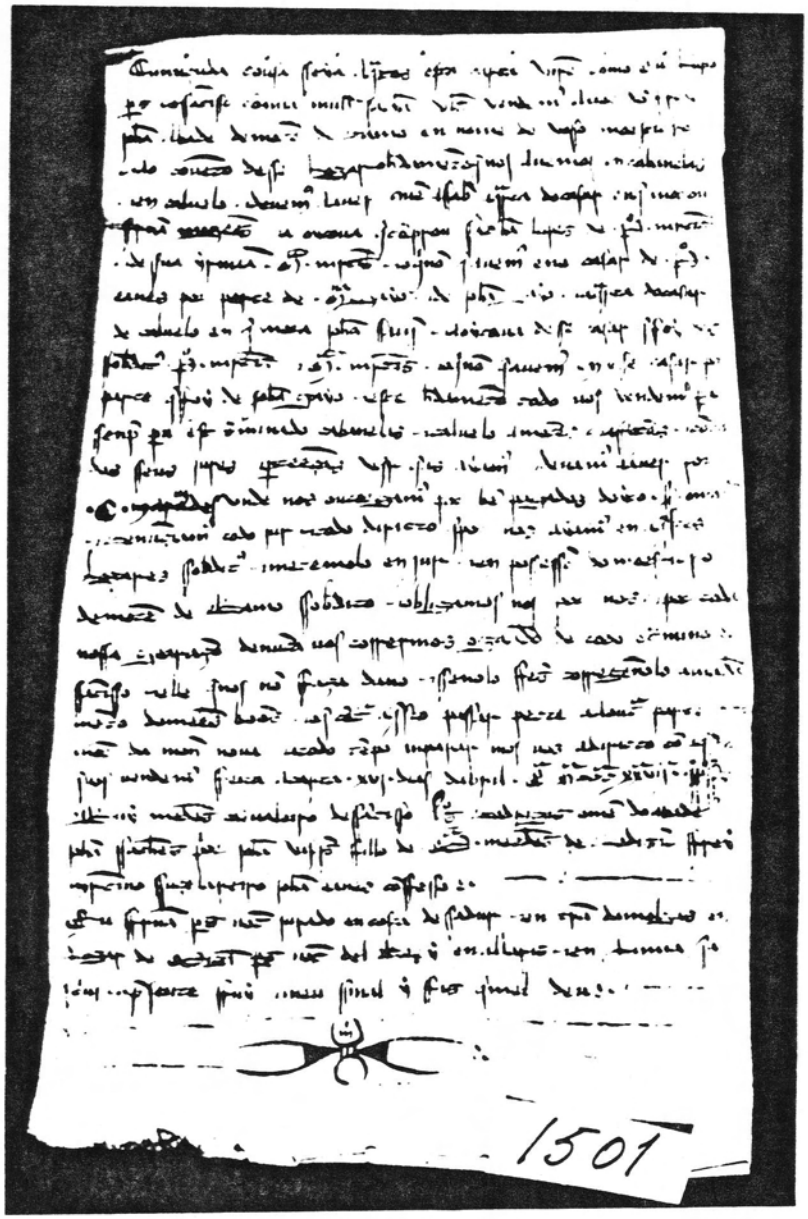
7.-En el ms. M con a sobrepuesta.

8.-En el ms. aparece dult sin ningún signo de abreviación.

9.-En el ms. M con r sobrepuesta.
10.-En el ms. Lz con o sobrepuesta.
11.-En el ms. donz con raya sobrepuesta.
12.-En el ms. p con o sobrepuesta.
13.-Sobrepuesta la i en el ms.
14.-En el ms. doz con raya sobrepuesta.
15.-En el ms. rrz con o sobrepuesta.
16.-En el ms. d con o sobrepuesta.
17.-Sobrepuesta la primera i en el ms.
18.-Dos rayas discontinuas inutilizan el resto del pergamino.

Año 1289, Abril, 16.

Lopo Pérez vende al abad Juan y al convento su heredad de Cabanelas y Calvelo.



Pergamino de 227 x 135 mm., con 28 líneas, en buen estado de conservación, con signo; en el Catálogo de Leirós figura con el nº 1501.

Cunuçuda cousa sseya a quantos[1] esta carta virẽ como eu, Lopo Perez de Ssãtisso, cõ mia muller, Ssãcha Velasquez[2], vendemos a uos, dõ ffrey Johã, abade de Mõtederramo, en nome de vosso moestiero[3], et[4] ao cõuẽto desse logar, o herdamẽto que nos auemos en Cabanelas et en Caluelo et deuemos a auer, conuẽ a ssaber, a quarta[5] do casar en que morou Ffernã Migeez[6] et a oytaua que cõprou Sãcha Lopez de Pedro[7] Martiz et de ssua yrmãa Maria[8] Martiz, et o quinõ[9] que auemos eno casar de Pedro[7] Eanes, por parte de Marina[10] Gayo et de Johã Gayo, et a quarta[5] do casar de Caluelo en que mora Johã Ssauĵ et a oytaua desse casar que foy dos ssobreditos Pedro[7] Martiz et Maria[8] Martiz et o quinõ[9] que auemos en esse casar por parte que ffoy de Johã Gayo. Et este herdamẽto todo uos vendemos pera ssenpre, per u est terminado Cabanelas et Caluelo, a mõtes et a ffõtes, et cõ todos sseus jures et perteẽças, v quer que as ayamos et deuamos a auer, por C maraujdes[11], vnde nos outorgamos por bẽ pagados, d'oyto soldos[12] o morauidi[13]. Et rrenũçiamos todo jur et todo diricto que por nos ayamos en aquestes logares ssobreditos, et metemolo en jur et en possessõ do moestiero[3] de Mõtederramo ssobredito et obligamosnos por nos et por toda nossa gearaçõ de nũca uos corrermos o gãado de todo o termino de Ssãtisso; et elle que nos nõ ffaça dano, et sse nolo ffezer, corregẽnolo a mãdamẽto d'omẽes bõos. Et o que cõtra[1] aquesto passar pecte aa outra[1] parte CC^{os} morauidis[13] da moneda noua, et a todo tẽpo anpararmosuos a diricto cõ aquesto que uos uendemos. Ffeita a carta XVI dias d'abril, era[14] Mª CCCª XXVIIª. Que presentes fforon[15]: Rruy Mẽdez, caualeiro de Ssãtisso, Lourenzo[16] Rrodrigiz, oñe do abade, Johã

Ssãchez, prior[9], Johã Vasquez, ffillo de Maria[8] Meẽdez de Rrodizĩo, ffrey Martino, ssuçelareiro, Johã Eanes, cõffesso.[17]

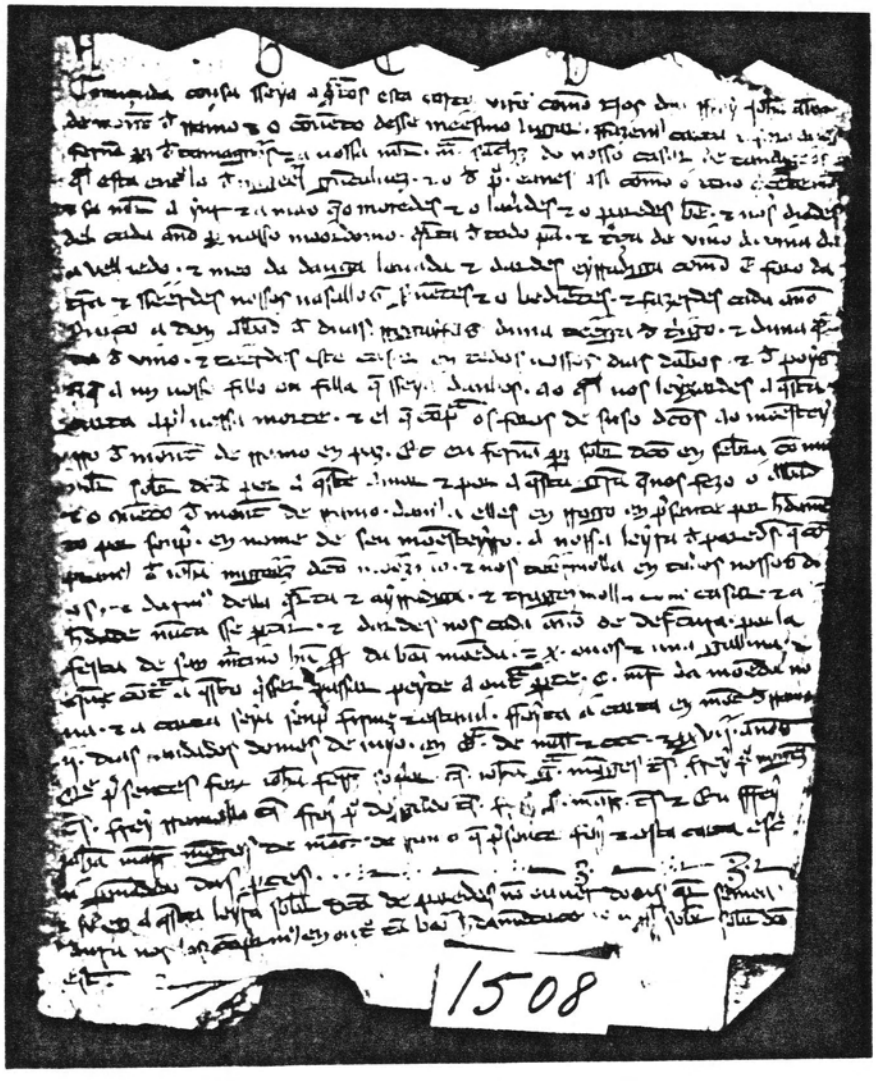
Eu, Ffernã Perez, notario jurado en Costa de Ssadur et en terra d'Amolgas, en logar de Miguel Perez, notario del rrey[18] en Allariz et en Limia, que a scriuj[19] et presente ffuy et meu ssinal y ffiz que m'el deu. [Signo].[20]

NOTAS.

1.-La a sobrepuesta en el ms.
2.-En el ms. vls con raya sobrepuesta.
3.-Sic en el ms.
4.-Sólo aparece el signo de abreviación de la conjunción y lo transcribimos por et.
5.-La primera a sobrepuesta en el ms.
6.-En el ms. Migeez con raya sobrepuesta a las dos es.
7.-En el ms. P con o sobrepuesta.
8.-En el ms. M con a sobrepuesta.
9.-La i sobrepuesta en el ms.
10.-En el ms. M con la sílaba na sobrepuesta.
11.-En el ms. marades con la sílaba uj sobrepuesta.
12.-En el ms. ss cruzadas por una raya.
13.-En el ms. mor con raya sobrepuesta.
14.-En el ms. E con a sobrepuesta.
15.-En el ms. qpff con signos de abreviación sobrepuestos y muy alargadas.
16.-En el ms. lz con o sobrepuesta.
17.-Hay una raya hasta el final de línea.
18.-En el ms. Reey punteada la segunda e.
19.-La primera i sobrepuesta en el ms.
20.-Tres rayas inutilizan el resto del pergamino.

Año 1289, Junio, 2.

El abad Juan afora a Fernán Pérez el casar de Tamagós y recibe de él la "leira" de Paredes.



Pergamino de 190 x 155 mm., con 30 líneas, partido por a.b.c., en aceptable estado de conservación; en el Catálogo de Leirós figura con el nº 1508.

Conuçuda cousa sseya a quantos[1] esta carta, virẽ coño nos don ffrey Johã, abbade de Montederramo, et[2] o cõuẽto desse meesmo lugar ffazemos carta et foro a uos Fernã Perez[3] de Tamagoos et a uossa muler, Maria[4] Sãchez, do nosso casar de Tamagoos, o qual[1] esta entre lo de Migeel Gũcaluez et o de Pedro[5] Eanes, asi coño o teuo Creçẽte[6] Moniz et sa muler, a yur et a mao; que o moredes et o lauredes et o paredes bẽ et nos diades del cada ãno, per nosso moordomo, quarta[7] de todo pã et terça de vino, da vina do Avellaedo, et meo da d´ Augaleuada, et dardes eyrradiga coño e[8] foro da terra, et sseerdes nossos uasallos seruẽtes et obediẽtes, et fazerdes cada ãno seruiço a don abbad[9] de duas rregayfas, d´una teega de triigo[10] et duna quarta[7] de vino; et teerdes este casar en todos uossos dias d´ãbos et depoys fique a un uosso fillo ou filla, que sseya d´anbos, ao qual[1] uos leyxardes aquesta carta apus uossa morte, et el que cõpra os foros de suso dictos ao mõesteyrro de Montederramo en paz. Et[11] eu, Fernã Perez sobredicto, ensẽbra cõ mia muler sobredicta, por aqueste amor et por aquesta graça[12] que nos fezo o abbad[9] et o conuẽto de Montederramo, damos a elles en rrogo, en presente, por herdamẽto por senpre, en nome de seu mõesteyrro, a nossa leyra de Paredes, que cõpramos de Iohã Migeez, dicto Mooziño, et nos teermolla en todos nossos dias et darmos della quarta[7] et ayrradiga et tragermolla coño casar, et a herdade nũca sse partir[13]; et dardesnos cada ãno de derectura, por la festa de San Martino[14] hũ ssoldo[15] da bõa mõeda et X ouos et una gallina. Et quẽ cõtra[1] aquesto quisser[16] passar peyte a outra[1] parte[17] C morauidis[18] da mõeda noua et a carta seya senpre firme

et estauil. Ffeyta a carta en Mõtederramo II dias andados do mes de iuyo, en era[19] de mĩll et CCC et XXVII ãnos. Que[20] presentes foron: Iohã Ferrnandez, soprior[16], ts., Iohã Garcia[21], mõges, ts., frey Pedro[5] Migeez, ts., frey Rramallo, ts., frey Pedro[5] Delgado, ts., frey Pedro[5] Martiz, ts. Et eu, ffrey Johã Martiz, mõges de Mõtederramo, que presente foy et esta carta escriui[10] per mãdado das partes[22].

Et se en aquesta leyra sobredicta de Paredes nõ ouuer dous quarteiros[23] semeadura, nos los cõprirmos[16] en outro[24] tã boo herdamẽto como aquel (sobre) sobredicto est.

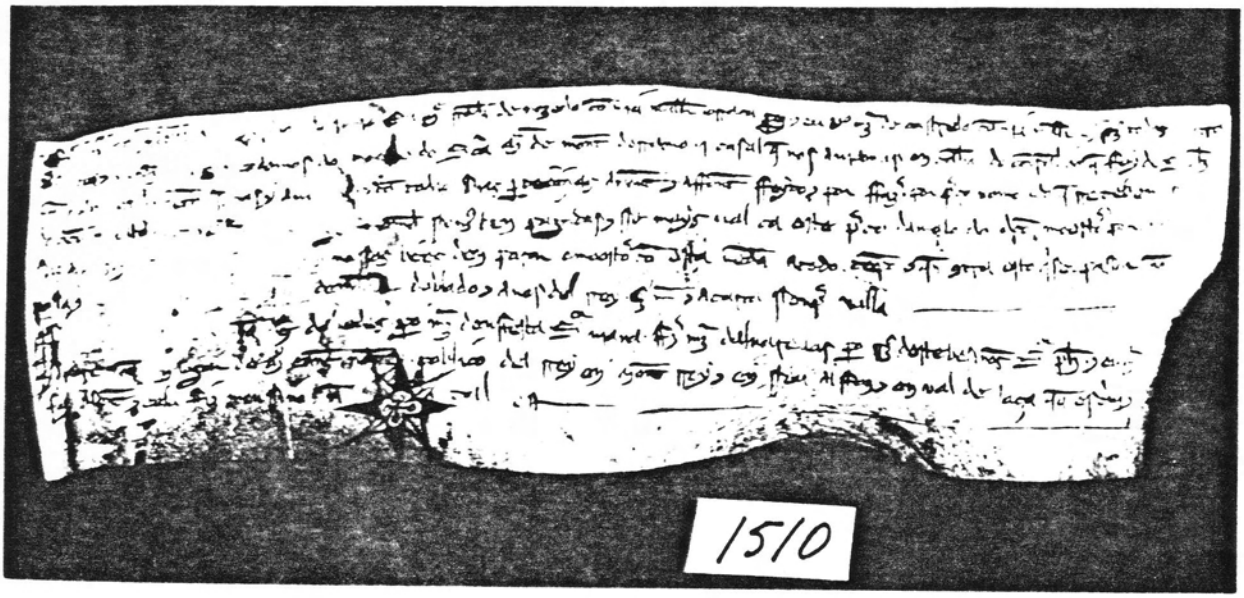
NOTAS.

1.-Con a sobrepuesta en el ms.
2.-Transcribimos el signo por et por ser la forma no abreviada que aparece en el ms.
3.-En el ms. pz con abreviatura de er.
4.-En el ms. m con a sobrepuesta.
5.-En el ms. p con o sobrepuesta.
6.-En el ms. ccete con signo de re sobre la c y raya sobrepuesta.
7.-En el ms. sobrepuesta la primera a.
8.-Con raya sobrepuesta en el ms.
9.-En el ms. parece decir albad con raya sobrepuesta.
10.-La primera i sobrepuesta en el ms.
11.-Sic en el ms.
12.-En el ms. gra con raya sobrepuesta.
13.-En el ms. ptir con signo de er.
14.-En el ms. mtino con r sobrepuesta a la m.
15.-En el ms. ss cruzadas por una raya.

16.-La i sobrepuesta en el ms.
17.-En el ms. pte con una raya que corta la parte baja de la p.
18.-En el ms. mr con raya sobrepuesta.
19.-En el ms. E con a sobrepuesta.
20.-En el ms. Q con e sobrepuesta.
21.-En el ms. q con a sobrepuesta.
22.-En el ms. ptes con signo de er. Siguen diversas rayas discontinuas hasta el final de línea.
23.-En el ms. qr con raya sobrepuesta.
24.-La segunda o sobrepuesta en el ms.

Año 1289, Junio, 11.

Me. Rodríguez de Nocedo y Domingo Martiz de Castrelo venden al monasterio su casar de Camba de Caramboo.



Pergamino de 75 x 240 mm., con 9 líneas, grandes manchas de humedad en toda la parte izquierda, con signo; en el Catálogo de Leirós figura con el nº 1510.

Era[1] Mª CCCªXXVIIª anos, XI dias de junjo. Eu, Meen[2] Rrodriguez[3] de Nozedo, cõ mja muller, Orraca Perez, et[4] eu, Domingo[5] Martiz[6] de Castrelo, cõ mja muller, Maria[7] Rrodriguez[8], todos quatro presentes et outorgantes, vendemos ao moesteiro de Sancta Maria[7] de Montederramo I casal que nos aujamos en Cãba do Carãboo, que ffoy de Sancho[9] Pelaez, cõ todo o erdamẽto que nos y auemos et cõ todas ssuas perteençias, a monte et a ffonte, ffeyto et por ffazer, por preço nomeado que rreçebemos do dicto moesteiro CCC et Lª morauidis[10] dos da gerra, omde ssomos ben pagados; et sse mays ual ca este preco damolo ao dicto moesteiro por nossas almas. Et outorgamos per nos et per nossos bees d'enparar o moesteiro cõ esta uẽda a todo tẽpo. Et quen contra esto quiser[11] passar, nõ possa, et peyte aa outra parte quanto[12] demãdar doblado et a uos del rrey Ç morauidis[10] et a carta ssenpre valla.[13]

Que presentes foron[14]: ...[15] d'Abedes, Pero Martiz[6] de Uffesta, Saluador[16] Ujana, Ffernan[17] Martiz[6] d'Aluarellos, Pero Rrodriguez[8] d'Estebesiños, Saluador[16] Pelaez. Et eu, Martin[18] Andre, notario en logar de Martin[18] Eanes, notario poblico del rrey en Monterrey et en sseu alffoz et en Val de Laça, que a escriuj[19] et foy presente et e[n][20] ela ffiz meu ssino que [Signo] tal est.[13]

NOTAS.

1.-En el ms. Era con a sobrepuesta.

2.-En el ms. M con e sobrepuesta.

3.-En el ms. rrodz con raya sobrepuesta.

4.-Sólo aparece el signo de abreviación de la conjunción y lo transcribimos por et.

5.-En el ms. D con o sobrepuesta.
6.-En el ms. mz con raya sobrepuesta.
7.-En el ms. M con a sobrepuesta.
8.-En el ms. rrz con o sobrepuesta.
9.-En el ms. S con o sobrepuesta.
10.-En el ms. mr con raya sobrepuesta.
11.-Con i sobrepuesta en el ms.
12.-La a sobrepuesta en el ms.
13.-Hay una raya hasta final de línea.
14.-En el ms. gpf muy alargadas y con signos de abreviación sobrepuestos.
15.-Una mancha de agua no permite la lectura de varias palabras.
16.-En el ms. S con la sílaba or sobrepuesta.
17.-En el ms. ffr con raya sobrepuesta.
18.-En el ms. M con r sobrepuesta.
19.-Sobrepuesta la primera i en el ms.
20.-En el ms. eela sin ningún signo de abreviación.

Año 1289, Junio, 26.

Dominga Johanes renuncia en favor del monasterio cuanto derecho tiene sobre el casar de Bidueira, feligresía de Nogueira.

Pergamino de 140 x 130 mm., con 17 líneas, manchado de humedad en la parte inferior izquierda, con signo; en el Catálogo de Leirós figura con el nº 1511.

Cunuçuda cousa sseia a todos como eu, Domĩga Johanes da Bidueira, enssenbra cõ meu marido, Domĩgo Perez, presente et[1] outorgãte, outorgo et rrenũçio quanto[2] dereito eu ayo et deuo auer eno casar da Bidueira, o qual[2] est na ffliigisia de Nugeira, ao moestiro de Ssancta Maria[3] de Mõtederramo;et outorgollo que o aya pera ssenpre assy como o eu ayo, cõ todas ssuas perteẽças, a mõtes et a ffõtes, et cõ todos sseus jures et dereitos et dereituras v quer que as aya et deua auer, por CX morauidis[4], que me derõ, de que ssõo bem pagada et que nũca uollo eu demãde nẽ outre[5] por mĩ en mia uoz, en juizo nẽ ffora de juizo. Et o que contra[2] esta carta passar pecte D morauidis[4] al rrey et a uos a herdade doblada, et a carta ssenpre ualla. Ffeita[6] a carta XXVI dias de Juio, era[2] Mª CCCª XXVIIª. Que presentes fforon[7]: Martin[8] Johanes, prelado de Nugeira, Martin[8] Gonçaluez[9] de Teoyra, Domingo[10] Luquez da Rriqueixada, Pero[11] Perez de Fferrõ, Johã Paez de Maçayra, Domingo[10] Gil et Johã Martiz et Domĩgo Paez, mũgies de Mõtederramo. Eu, Ffernã Perez, notario jurado en Costa de Ssadur, en logar de Miguel Perez, notario del rrey en Limia que a scriuj[12] et presente ffuy et meu ssinal y ffiz que m'el deu. [Signo].

NOTAS.

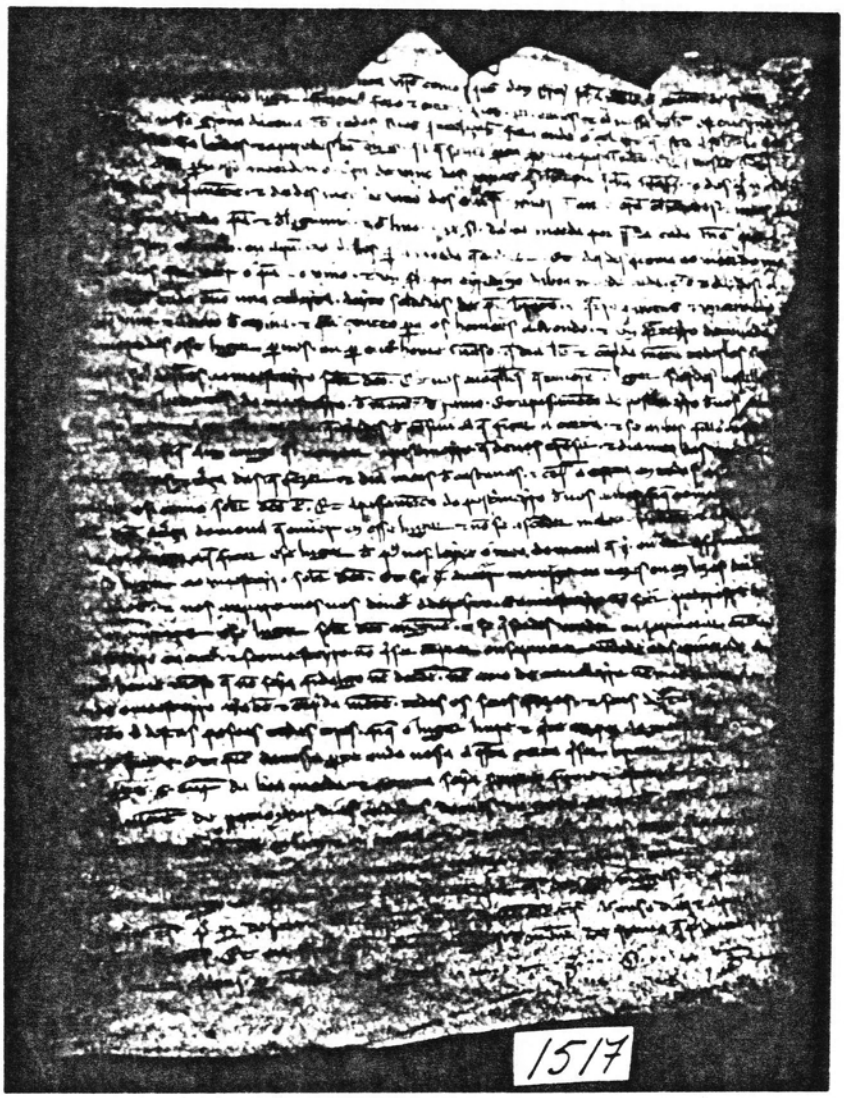
1.-Sólo aparece el signo de abreviación de la conjunción y lo transcribimos por et.
2.-Con a sobrepuesta en el ms.
3.-En el ms. M con a sobrepuesta.
4.-En el ms. mor con raya sobrepuesta.
5.-En el ms. out con e sobrepuesta.

6.-La i apenas se observa en el ms.
7.-En el ms. qpff con signo final de rum, diversos signos de abreviación sobrepuestos y bastante alargadas en sus rasgos inferiores.
8.-En el ms. M con r sobrepuesta.
9.-En el ms. goz con raya sobrepuesta.
10.-En el ms. do con raya sobrepuesta.
11.-En el ms. p con signo de er y o sobrepuesta.
12.-La primera i sobrepuesta en el ms.

Año 1289, Agosto,13.

El abad Juan afora a Mº. Eanes y a su mujer la hacienda que el monasterio posee en Cova.

Pergamino de 255 x 195 mm., con 35 líneas, partido por a.b.c., bastante deteriorado por la humedad, sobre todo en ambos laterales; en el Catálogo de Leirós figura con el nº 1516.



Pergamino de 255 x 183 mm., con 36 líneas, muy deteriorado por la humedad sobre todo en los bordes; en el Catálogo de Leirós figura con el nº 1517.

Este pergamino y el anterior son las dos partes de una carta partida por a.b.c. en las que las variantes son mínimas. En la transcripción hemos seguido el manuscrito 1516, en mejor estado de conservación, pero hemos registrado en nota todas la variantes, incluso gráficas, que se podían observar.

Conuçuda cousa sseya a quantos[1] esta carta virẽ como[2] nos, don ffrey Johã, abbade[3] de Montederramo, et[4] o cõuento desse meesmo lugar, ffazemos foro et carta a uos Mº[5] Eanes et a uossa muler Esteueyna[2] Ffernandez[6], da nossa grana da Coua, cõ todas suas perteenças, fora ende o çeleyro que esta a sobre lo sobrado, a atal preyto que a lauredes et a paredes[7] bẽ, en guisa que sse[8] nõ perca per mao paramẽto, et[9] que nos diades della cada ãno per nosso moordomo terça de vino das vinas que chãtou Johã Martiz et das que uos chãtedes des aqui[10] auãte, et dardes meo de uino[11] das outras[1] vinas que ante erã chãtadas et meos de no ...[12], et quarta[13] de todo pã et de lleguma[14] et de lino, et XX soldos[15] da boa moeda por rrenda[16] cada ãno por la festa de San Martino, ou quãtia delles per la moeda que andar, et dardes que coma ao moordomo, quãdo[17] uos for veer o pã et o vino, et un[18] soldo[15] por eyradigo da boa moeda cada ãno, et dardes a don abbade[3] cada ãno una colleyta d'oyto soldadas de pã brãco et quatro[1] pixotas, et un[18] canado de boo vino, et adubo de cozina, et pã çenteo pera os homees a avondo, et un[18] quarteyro[1] de çeuada. Et morardes esse lugar per uos ou per outro[19] home mãso que dia bẽ et cõpridamente[10] todos los seus foros et seus[20] dereytos ao moesteyro sobredicto. Et uos ou aquelles que touerẽ o logar sseerdes[21] vasallos seruẽtes et obedientes do moesteyro de Mõtederramo[22], et a passamẽto do postrimeyro de uos anbos, fique ese lugar a un fillo ou filla que ayades de consuu[23] a que ficar a carta; et se anbos fillo ou filla nõ ouuerdes, fique a vn[24] amigo, qual[1] nomear o postrimeyro[25] que de uos trãsir, et dia meo das vinas que achar feytas et terça das

que fezer, et dia meas de castanas et cõpra[1] a carta en todas as outras[1] cousas asi como sobredicto e[26]. Et a passamẽto do postrimeyro[25] de[27] uos anbos fique ao moesteyro sobredicto a terça do mouil que ouuer en esse lugar et nõ se asconder maleçiosamẽte[28]; et o fillo ou filla ou amigo a que ficar esse[29] lugar depus uos, leyxe o meo do mouil que y ouuer a sa morte en ese lugar ao moesteyro sobredicto. Et se y aueer manijçe ou nozes ou enlizas dardeslas a nos et nos anpararmosuos doutre[30] a dereyto. Et o moesteyro nõ seer poderoso de dar nẽ de enpraçar ese lugar sobredicto a nẽguem[31]; et se quiserdes[10] vender ou sopinorar ante[32] ao moesteyro ca outre[30], et se o moesteyro nõ quiser[10] cõprar ou sopinorar, vendede[33] ou sopinorade a outro[19] home mãso, que nõ seya fidalgo, nẽ d'ordẽ, nẽ amo de caualeyro[34], nẽ moordomo aleo, vnde o moesteyro aya bẽ et cõpridamẽte[10] todos os seus foros et seus dereytos[35]; et a passamẽto destas pesoas todas tres fique o lugar liure et quite[10] en paz ao moesteyro de Montederamo[36]. Et quẽ da nossa parte[37] ou da uossa aquesta carta quiser[10] britar, peyte a outra parte[37] C morauidis[38] da boa moeda et a carta seya senpre firme et estauil. Feyta a carta en Montederramo XIII dias andados do mes d'agosto, en era de mĩll et CCC et XXVII ãnos. Rreynãte en leon et en Castella et en todos seus reynos don Sancho, bispo en Ourẽse don Pedro[39] Eanes, endeantado en Galliza don Johã Alfonso[40], teente Caldellas[41] o Cõçello do Burgo. Qe[9] presentes foron: Johã Sanchez, prior[10], ts., don Gil, mõges, ts., Pedro[39] Abbade[42], cellareyro, ts., Pedro[39] Perez de Seoane, ts., Fernã Fferrnandez d'Ancãde, ts., Afonso Diaz et Arias Diaz de Chandoyro, ts. Et eu, ffrey Johã Martiz, mõ-

ges de Montederramo, que presente foy et esta carta escripuj per mãdado das partes.[43]

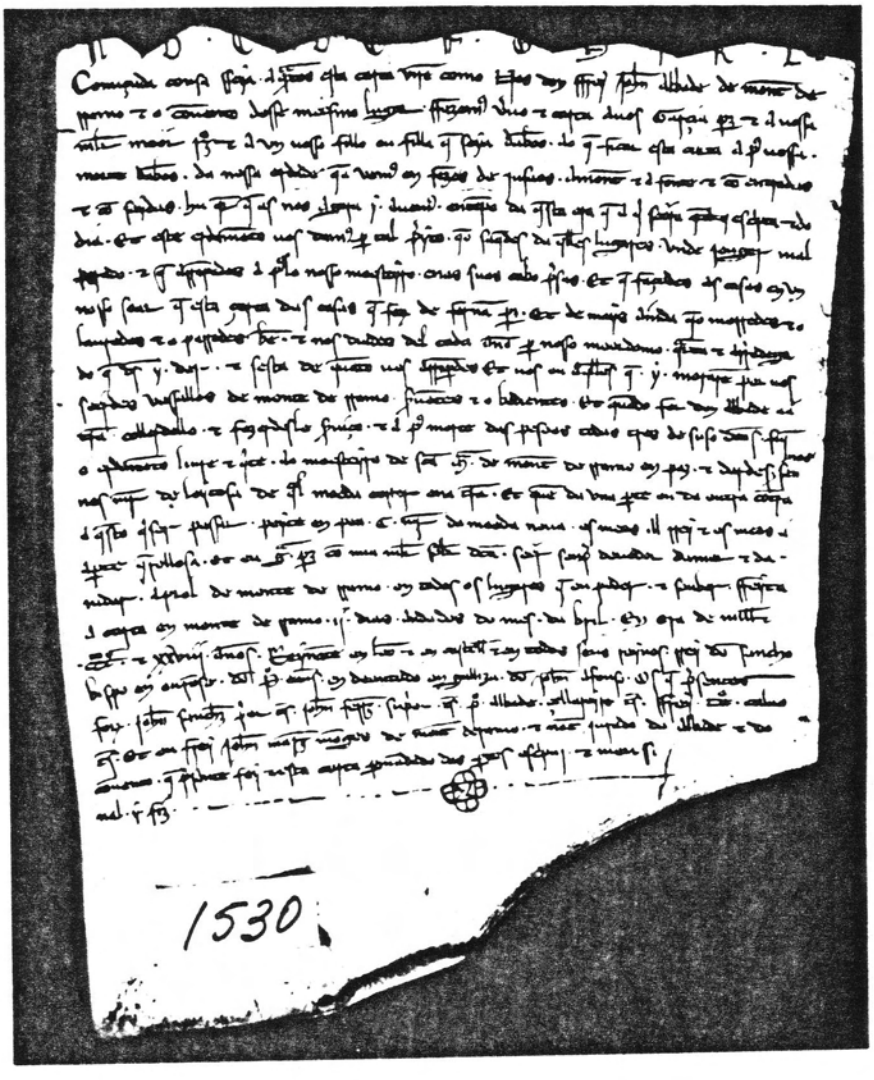
NOTAS.

1.-Con a sobrepuesta en el ms.
2.-Palabra borrosa en el ms. 1516, pero muy clara en el ms. 1517.
3.-Ambos ms. parecen decir muy claro albad con raya sobrepuesta.
4.-Transcribimos el signo por et por ser la forma no abreviada que aparece en el ms.
5.-En el ms. M con o sobrepuesta.
6.-En el ms. ffrrz con raya sobrepuesta.
7.-En el ms. 1517 paredes.
8.-En el ms. 1517 se.
9.-Sic en el ms.
10.-La i sobrepuesta en el ms.
11.-En el ms. 1517 vino.
12.-Hay una palabra borrosa ilegible en ambos manuscritos.
13.-La primera a sobrepuesta en el ms.
14.-En el ms. 1517 legumia.
15.-En el ms. sl cruzadas por una raya.
16.-En el ms. 1517 rẽda.
17.-En el ms. 1517 quando.
18.-En el ms. 1517 vn.
19.-La segunda o sobrepuesta en el ms.
20.-En el ms. 1517 seus.
21.-En el ms. 1517 seerdes.
22.-En el ms. 1517 Montederamo.
23.-En el ms. 1517 cõsuu.
24.-En el ms. 1517 un.
25.-La primera i sobrepuesta en el ms.

26.-En el ms. e con raya sobrepuesta.
27.-En el ms. 1517 de.
28.-En el ms. 1517 ascõder maleciosamẽte.
29.-En el ms. 1517 ese.
30.-La e sobrepuesta en el ms.
31.-En el ms. 1517 nẽguẽ.
32.-En el ms. 1517 ante.
33.-En el ms. 1517 vẽdede
34.-En el ms. 1517 caualleyro.
35.-En el ms. 1517 derectos.
36.-En el ms. 1517 mõtederramo.
37.-En el ms. pte con signo de er.
38.-En el ms. mr con raya sobrepuesta.
39.-En el ms. p con o sobrepuesta; en el ms. 1517 dõ y p cpn o sobrepuesta y signo de er.
40.-En el ms. 1517 Afonso.
41.-En el ms. 1517 Caldelas.
42.-En el ms. 1516 no se lee esta palabra, pero el ms. 1517 está muy claro aunque parece decir albad con raya sobrepuesta.
43.-Raya discontinua hasta el final de línea con algunos adornos.

Año 1290, Abril, 2.

El abad Juan y el monasterio aforan a García Pérez y a su mujer su heredad de Feces de **Jusaos.**



Pergamino de 200 x 155 mm., con 24 líneas, partido por a.b.c., en perfecto estado de conservación, con signo; en el Catálogo de Leirós figura con el nº 1530.

Conuçuda cousa sseya a quantos[1] esta carta virẽ como nos, don ffrey Johan, abbade de Montederramo, et[2] o cõuento desse meesmo lugar, ffazemos veruo et carta a uos, Garçia Perez, et a uossa muler, Moor Rodriquez[3], et a vn uosso fillo ou filla que seya d'ãbos, ao que ficar esta carta apus uossa morte d'ãbos, da nossa erdade que avemos en Fezes de Jusaos, a monte et a fonte, et cõ entradas et cõ saydas hu quer que as nos agora y auemos en tẽpo daquesta era que aqui[4] seera[5] escripta[4] et do dia. Et[6] este erdamẽto uos damos per tal preyto que o saquedes daquelles lugares vnde jouger malparado, et que arrõpades apus lo nosso moesteyro enas suas cabo presas, et que façades as casas en vn nosso soar que esta çerca das casas que foron de Fernã Perez; et demays ainda que o morredes et o lauredes et o parredes bẽ et nos diades del cada ãno per nosso moordomo quarta[7] et ayradega do que Deus y der et sesta de quãto uos arrõperdes, et uos, ou aquelles que y morarẽ por uos, seerdes vassallos de Montederramo seruẽtes et obedientes. Et quãdo for don abbade aa terra, collerdello et fazerdesle seruiço, et apus morte das pesoas, todas tres de suso dictas, fique o erdamẽto liure et quite[4] ao moesteyro de Sancta Maria[8] de Montederramo en paz; et dardesnos[9] sennos morauidis[10] da loytosa de qual[1] moeda correr ena terra. Et quẽ da vna parte[11] ou da outra cõtra aquesto quiser[4] passar, peyte en pea C morauidis[10] da moeda noua, os meos al rrey et os meos aa parte[11] querellosa. Et eu, Garçia[12] Perez, cõ mia muler sobredicta, seer senpre deuedor d'amor et d'aiudar a prol de Montederramo en todos os lugares que eu poder et souber. Ffeyta a carta en Montederramo, II dias an-

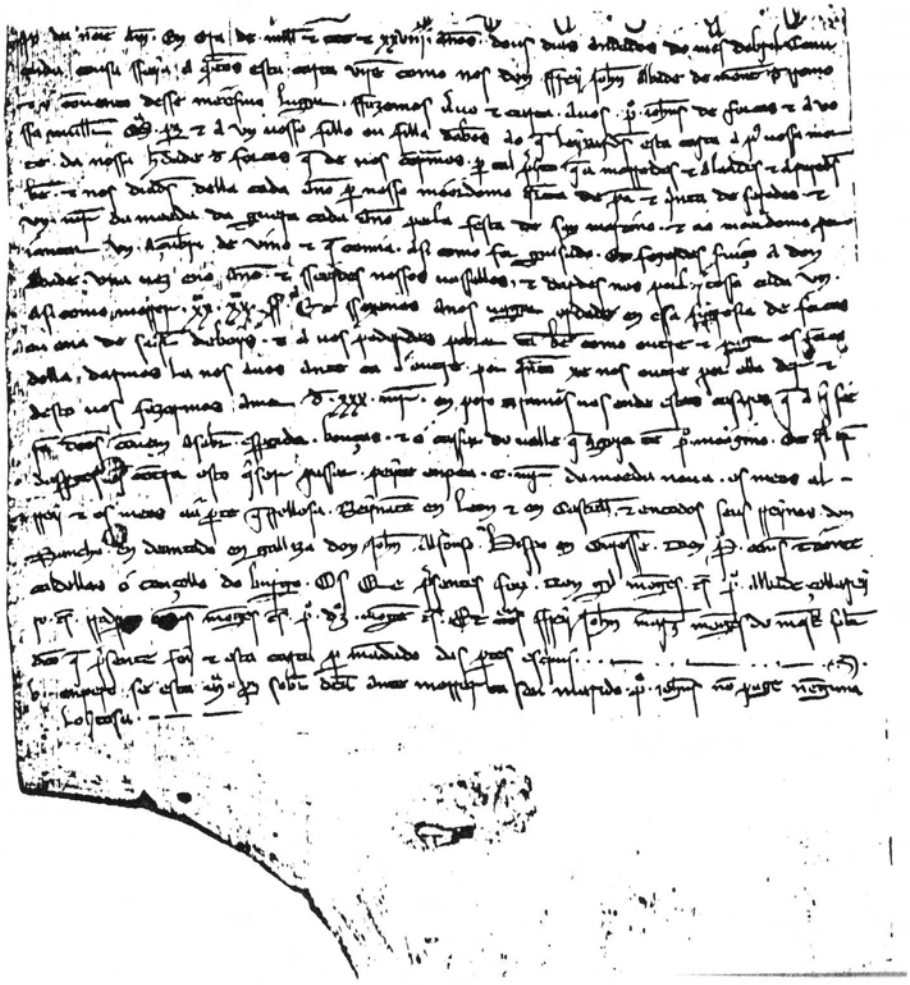
dados do mes d'abril, en era de mĩll et CCC^tos et XXVIII ãnos. Rreynãte en Leõ et en Castella et en todos seus reynos rrey dõ Sancho, bispo en Ourẽse dõ Pedro[13] Eanes, endeantado en Galliza dõ Johan Afonso. Os que presentes foron: Johan Sanchez, prior,[4] ts., Johan Ferrnandez[14], suprior[4], ts., Pedro[13] Abbade[15], çellareyro, ts., ffrey Domingo[16] Caluo, ts. Et eu frey Johan Martiz, mõges[6] de Montederramo et notario jurado do abbade[15] et do cõuento, que presente foy et esta carta per mãdado das partes[17] escripuj[18] et meu sinal y fiz. [Signo].[19]

NOTAS.

1.-La a sobrepuesta en el ms.
2.-Transcribimos el signo por et por ser la forma no abreviada que aparece en el ms.
3.-En el ms. rz con o sobrepuesta.
4.-La i sobrepuesta en el ms.
5.-Hay tres letras tachadas en el ms. después de seera; son: que aq.
6.-Sic en el ms.
7.-La primera a sobrepuesta en el ms.
8.-En el ms. M con a sobrepuesta.
9.-La palabra nos está entre líneas en el ms.
10.-En el ms. mr con raya sobrepuesta.
11.-En el ms. pte con signo de er.
12.-En el ms. q con a sobrepuesta.
13.-En el ms. P con o sobrepuesta.
14.-En el ms. ferrz con raya sobrepuesta.
15.-Aparece con toda nitidez albade en el ms.
16.-En el ms. D con o sobrepuesta.
17.-En el ms. ptes con signo de er.
18.-La primera i sobrepuesta en el ms.
19.-Hay una raya hasta el final de línea.

Año 1290, Abril, 2.

El abad Juan afora a Pedro Iohanes la heredad que el monasterio le compró en Forcas.



Pergamino de 190 x 163 mm., con 22 líneas, partido por a.b.c., en buen estado de conservación; en el Catálogo de Leirós figura con el nº 1531.

In Dei nomine amen. En era de mĩll et[1] CCC et XXVIII ãnos, dous dias andados do mes d'abril. Conuçuda cousa sseya a quantos[2] esta carta virẽ como nos, don ffrey Johan, abbade[3] de Montederramo, et o cõuento desse meesmo lugar, ffazemos ueruo et carta a uos, Pedro[4] Iohanes de Forcas, et a vossa mulle̲r, Maria[5] Perez, et a vn uosso fillo ou filla d'ãbos ao que leyxardes esta carta apus uossa morte, da nossa herdade de Forcas que de uos cõpramos[2], per tal preyto que a morredes et a lauredes et a paredes bẽ, et nos diades della cada ãno, per nosso moordomo, quarta[6] de pã et quinta[7] de serodeo, et vn morauidi[8] da moeda da guera cada ãno por la festa de San Martino, et ao moordomo, por iantar, vn açũbri de vino, et que comia asi como for guisado, et[9] fazerdes seruiço a don abbade[3] vna uez eno ãno et seerdes nossos uassallos et dardesnos por loytossa cada vn, asi como morrer, XXXX soldos[10] et sse xe nos a nos uagar erdade en essa fijgresia de Forcas ou ena de Saquardeboys[11], et a uos poderdes pobrar tã bẽ como outre et pagar os foros della, darmosla nos a uos ante ca a outre por quanto[2] xe nos outre por ella der, et desto uos fazermos amor de XXX morauidis[8]. Enpero tiramosuos ende estes casares que aqui seerã dictos, cõuem a saber: Espertida, Bouças et o casar do ualle, que agora tẽ Pedro[4] Moozino. Et qualquer[2] das partes[12] que cõtra esto quiser[7] passar, peyte en pea C morauidis[8] da moeda noua, os meos al rrey et os meos aa parte[13] querrellosa. Rreynãte en Leon et en Castella et en todos seus rreynos don Sancho, endeantado en Galliza don Johan Alfonso, bispo en Ourẽsse don Pedro[4] Eanes, teente Caldellas o Conçello do Burgo. Os qe[9] presentes foron: don Gil, mõges[9], ts., Pedro[4]

Abbade[3], çellareyro, ts., Rrodrigo Eanes, mõges[9], ts., Pedro[4] Dominguez[14], mõge, ts. Et eu[15], ffrey Johan Martiz, mõges[9] do mosteyro[16] sobredicto, que presente foy et esta carta per mãdado das partes[12] escripuj[17].

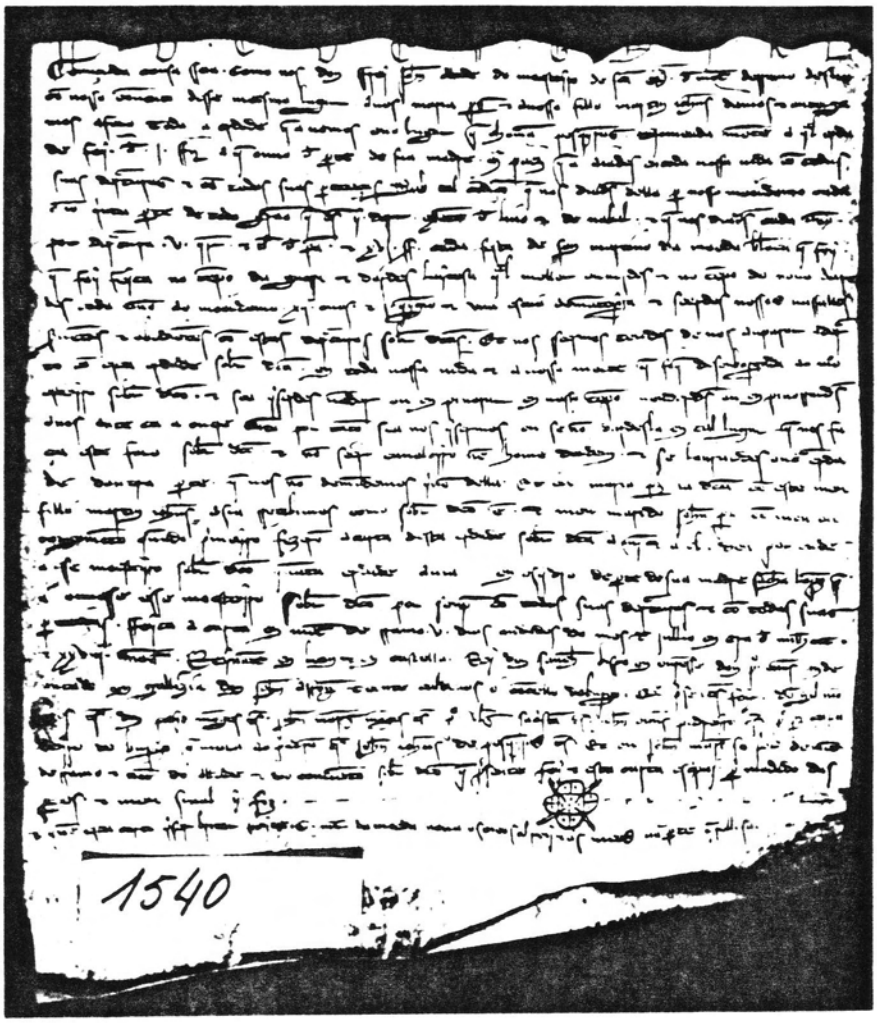
b. Enpero, se esta Maria[5] Perez sobredicta ante morrer ca seu marido Pedro[4] Iohanes, nõ page nẽguna loytosa.

NOTAS.

1.-Transcribimos el signo por et por ser la forma no abreviada que aparece en el ms.
2.-Con a sobrepuesta en el ms.
3.-En el ms. parece poner con claridad albade.
4.-En el ms. P con o sobrepuesta.
5.-En el ms. M con a sobrepuesta.
6.-Sobrepuesta la primera a en el ms.
7.-Con i sobrepuesta en el ms.
8.-En el ms. mr con raya sobrepuesta.
9.-Sic en el ms.
10.-En el ms. ss cruzadas por una raya y con una a entre líneas entre esta palabra y la siguiente.
11.-En el ms. sobrepuesta la segunda a.
12.-En el ms. ptes con signo de er.
13.-En el ms. pte con signo de er.
14.-En el ms. dz con o sobrepuesta.
15.-Esta palabra está sobre la línea. En la línea, debajo de ella pone nos y está tachado.
16.-En el ms. mot con o sobrepuesta.
17.-Sobrepuesta la primera i en el ms.; a continuación hay una raya hasta el final de línea.

Año 1290, Julio, 5.

El abad Juan afora a María Pérez y a su hijo Martín Iohanes toda su heredad de Pesqueiras.



Pergamino de 190 x 170 mm., con 27 líneas, partido por a.b.c., en aceptable estado de conservación, con signo; en el Catálogo de Leirós figura con el nº 1540.

Conuçuda cousa sseia como nos, don ffrey Johan, abbade do moesteyro de Sancta Maria[1] de Mõtederramo, desuu cõ nosso cõuento desse meesmo lugar, a uos Maria Perez et[3] a uosso fillo, Martin Iohanes, damos et outorgamos a foro toda a erdade que auemos eno lugar que chamã Pesqueyras, nomeadamẽte, a qual[3] erdade foy de J. Ffernandez a que ouuo de parte[4] de sua madre, Maria[1] Paez, que a aiades en toda uossa uida cõ todas suas derecturas[5] et cõ todas suas perteeças, sub tal cõdiçõ, que nos diades della per nosso moordomo cada ãno quinta[6] parte[4] de todo grão que Deus y der, exẽte de lino et de nabal, et que nos diades cada ãno por derectura[5] V quarteiros[7] et talegas[8] de pã, et XVI soldos[9], cada festa de San Martino, da moeda blãca que foy (que foy) feyta no tẽpo da guerra; et dardes loytosa qual[3] mellor ouuerdes; et no tẽpo do nouo dardes cada ãno ao moordomo XII ouos et I queygio et vna escaa de mãteyga; et seerdes nossos uassallos seruẽtes et obediẽtes cõ estas derecturas[5] sobredictas. Et[10] nos seermos teudos de uos anparar a derecto[5] cõ esta erdade sobredicta en toda uossa uida, et a uossa morte que fique desenbargada ao moesteyro sobredicto; et se a quiserdes[6] uẽder ou enpinorar en uosso tẽpo, uenderdes ou enpinorrardes[10] a nos ante ca a outre, tãto por tãto, se a nos quisermos[6], ou se nõ dardesla en tal lugar que nos faça este foro sobredicto, et nõ seer caualeyro nẽ home d'ordem; et se laurardes outra[3] erdade doutra parte[4] que uos nõ demãdemos quinõ[6] della. Et eu, Maria Perez, ia dicta, cõ este meu fillo, Martin Iohanes, asi a rreçibimos como sobredicto e[11]; et meu marido, Johan Perez, cõ meu outorgamẽto, quãdo primeyro[12] fezerõ a carta desta erdade

sobredicta a mj̃ et a el, deu porende a esse moesteyro sobredicto quãta erdade auia en Esquadro[3] de parte[4] de sua madre, Sãcha Lopez, que a ouuesse esse moesteyro sobredicto por senpre cõ todas suas derecturas[5] et cõ todas suas perteeças. Ffeyta a carta en Mõtederramo, V dias andados do mes de jullio, en era de mĩll et CCC et XXVIII ãnos. Rreynãte en Leon et en Castella rrey don Sancho, bispo en Ourẽsse don Pedro[13] Eanes, endeantado en Gallizia don Johan Affonso, teente Caldellas o Cõçello do Burgo. Que[14] presentes foron: dõ Gil, mõges, ts., don Payo, mõges, ts., Johan Martiz, mõges, ts., Pedro[13] Velazquez, sacristã[6], ts., Iohan Eanes, pedreyro, ts., Pedro[13] Perez, çapateyro do Burgo, que mora ao Padrõ, ts., Johan Iohanes de Pesqueyras, ts. Et eu, Johan Martiz, soprior[6] de Mõtederramo et notario do abbade et do conuẽto sobredicto, que presente foy et esta carta escripuj[12] per mãdado das partes[15] et meu sinal y fiz.[16] [Signo]

Et quẽ esta carta quiser[6] britar peyte C morauidis[17] da moeda noua, os meos al rey et os meos aa parte querellosa.

NOTAS.

1.-En el ms. M̃ con a sobrepuesta.

2.-Transcribimos el signo por et por ser la forma no abreviada que aparece en el ms.

3.-La a sobrepuesta en el ms.

4.-En el ms. pte con signo de er.

5.-La c sobrepuesta en el ms.

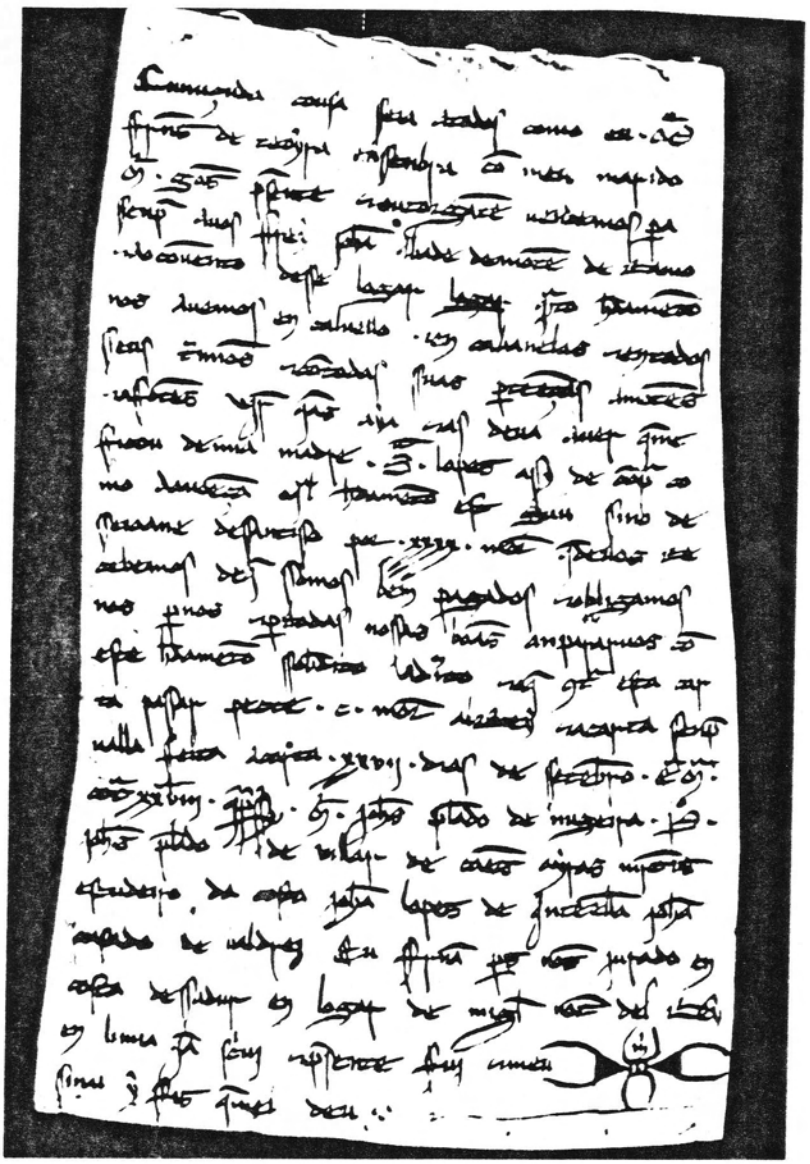
6.-La i sobrepuesta en el ms.

7.-En el ms. gr con raya sobrepuesta.

8.-En el ms. tl con raya sobrepuesta.
9.-En el ms. ss cruzadas por una raya diagonal.
10.-Sic en el ms.
11.-Con raya sobrepuesta en el ms.
12.-La primera i sobrepuesta en el ms.
13.-En el ms. p con o sobrepuesta.
14.-La e sobrepuesta en el ms.
15.-En el ms. ptes con signo de er.
16.-Hay una raya hasta el final de línea.
17.-En el ms. mr con raya sobrepuesta.

Año 1290, Septiembre, 27.

Mayor Fernández de Teoyra vende al abad Juan sus heredades de Calvelo y Cabanelas.



Pergamino de 190 x 113 mm., con 23 líneas, en buen estado de conservación, estuvo cosido a otro u otros documentos y todavía conserva en la parte superior el hilo que los unía, con signo; en el Catálogo de Leirós figura con el nº 1545.

Cunuçuda cousa sseia a todos como eu, Maior[1] Ffernandez de Teoyra, enssenbra cõ meu marido Martin[2] Gonçaluez[3], presente et[4] outorgãte, uendemos pera ssenpre a uos ffrey Johã, abade de Mõtederramo, et ao cõuento desse logar (logar) quanto[5] herdamẽto nos auemos en Caluello et en Cabanelas et en todos sseus termĩos, et cõ todas ssuas perteẽças, a mõtes et a ffõtes, v quer que as aya et as deua auer, que me fficou de mia madre Sancha[6] Lopez, assy de cõpra[5] como d'auoẽça, o qual[5] herdamẽto est su u ssino de Sseioane de Ssantisso, por XXXX morauidis[7], que de uos rrecebemos, de que ssomos bem pagados, et obligamosnos, per nos et per todas nossas bõas, anpararuos cõ este herdamẽto ssobredito a dereito; et o que contra[5] esta carta passar pecte C morauidis[7] al rrey et a carta ssenpre ualla. Ffeita a carta XXVII dias de ssetẽbro, era[8] Mª CCCª XXVIII. Que presentes fforon[9]: Martin[2] Johanes, prelado de Nugeira, Pedro[10] Johanes, prelado de Villar de Cães, Ayras Martiz, escudeiro da Costa, Johã Lopez de Quintẽella[11], Johã Casado de Baldrej. Eu, Ffernã Perez, notario jurado en Costa de Ssadur, en logar de Miguel, notario del rrey en Limia que a scriuj[12] et presente ffuj et meu [Signo] ssinal y ffiz, que m'el deu.[13]

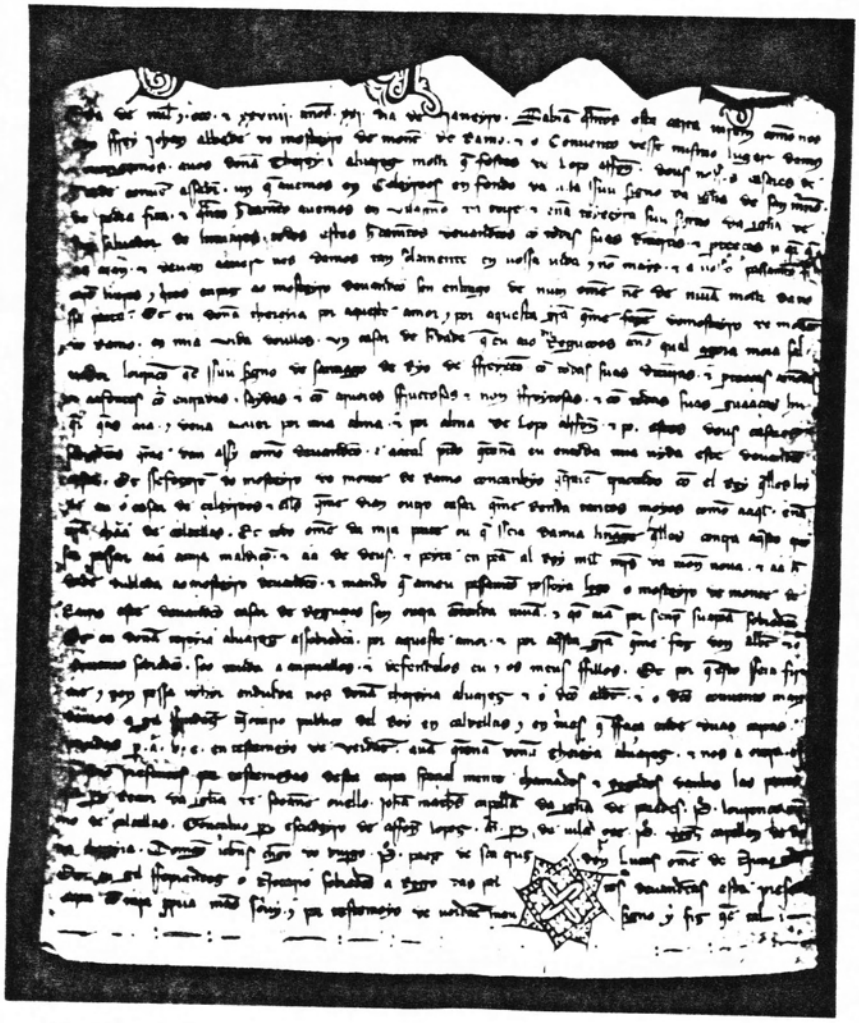
NOTAS.

1.-En el ms. M con la sílaba or sobrepuesta.
2.-En el ms. M con r sobrepuesta.
3.-En el ms. goz con raya sobrepuesta.
4.-Sólo aparece el signo de abreviación de la conjunción y lo transcribimos por et.
5.-La a sobrepuesta en el ms.
6.-En el ms. S con a y raya sobrepuesta.

7.-En el ms. mor con raya sobrepuesta.
8.-En el ms. E con a sobrepuesta.
9.-En el ms. sólo aparecen las iniciales, bastante estilizadas y con signos de abreviación sobrepuestos.
10.-En el ms. P con o sobrepuesta.
11.-La i sobrepuesta en el ms.
12.-La primera i sobrepuesta en el ms.
13.-Hay una raya hasta el final de línea.

Año 1291, Enero, 21.

El abad Juan afora a doña Teresa Álvarez un casar en Celeiroos y las heredades de Vilariño da Torre y de Teixeira; a cambio el monasterio recibe de ella un casar en Reguçoes.



Pergamino de 215 x 180 mm., con 31 líneas, partido por a.b.c., en aceptable estado de conservación, con signo; en el Catálogo de Leirós figura con el nº 1546.

Era de mĩl et[1] CCC et XXVIIII ãnos, XXI dia de Janeyro. Sabiã quantos[2] esta carta uirem coñmo nos, don ffrey Johan, abbade do mosteyro de Montederramo, et o conuento desse mismo lugar, damos et outorgamos a uos dõna Thereyia Aluarez, moller que fostes de Lopo Affonso, dous nossos casares de herdade, conuẽ a ssaber: un que auemos en Celeyroos, en ffondo da uila, ssu u signo da igleia de San Martiño[3] de Pedrafita, et quanto[2] herdamento auemos en Vilariño da Torre et ẽna Teyxeyra, su u signo da igleia de San Saluador de Limiares. Todos estes herdamentos deuandictos, cõ todas suas dereituras et perteeças, u quer que as aian et as deuan a auer, uos damos tan solamente en uossa uida et nõ mays, et, a uosso passamento, ficarẽ liures et quites[4] en paz ao mosteyro deuandicto sen enbargo de niun oñe nẽ de niña moller da uossa parte. Et[5] eu, dõna Thereyia, por aqueste amor et por aquesta graça[6] que me fazẽ do mosteyro de Montederramo en mia vida, doulles vn casar de herdade que eu aio en[7] Rreguçoos, ẽno qual agora mora Saluador Lourenço, que e ssu u signo de Santiago de Rryo de Ffreyxẽo, cõ todas suas dereituras et perteeças, a mõtes et aa fontes, cõ entradas et saydas et cõ aruores ffructosas et non ffroytosas et cõ todas suas guaaças, hu quer que as aia et deua a auer, por mia alma et por alma de Lopo Alffonso, et por estes dous casares sobredictos que me dan assy coño deuandicto e a atal preito que teña eu, en toda mia uyda, este deuandicto casar. Et sse fezerẽ do mosteyro de Montederramo concanbyo que traiẽ tractado cõ el rrey, que lles leyxe eu o casar de Çeleyroos, et elles que me dian outro casar que me rrenda tantos moyos coño aquel ẽna terra chaa de Cal-

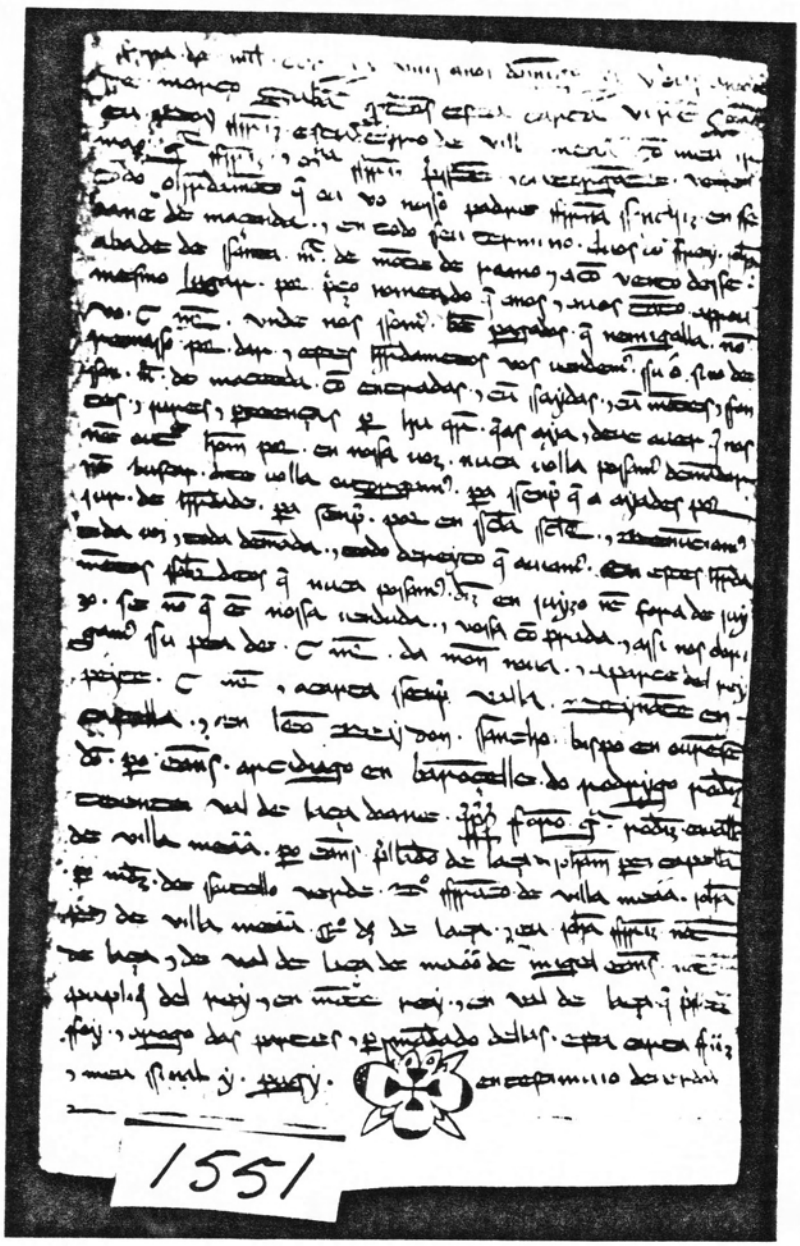
dellas. Et todo oñe da mja parte, ou que sseia da mia liñage, que lles contra aquesto quyser passar, aia a mja maldiçõ et aa de Deus, et peyte en pẽa al rrey mĩll morauidis[8] da moneda noua, et aa herdade dublada ao mosteyro deuandicto. Et mando que, a meu passamento, possoya logo o mosteyro de Montederramo este deuandicto casar de Rreguçoos, sen outra cõtenda niña, et que o aiã por senpre su a pẽa sobredicta. Et eu, dõna Thereyia Aluarez, a ssobredicta, por aqueste amor et por aquesta graça[6] que me faz don abbat[9] et o conuento sobredicto soo teuda a anparallos et defendelos eu et os meus ffillos. Et porque esto sseia firme et non possa uyhyr en dulda nos, dõna Thereyia Aluarez et o dicto abbat[9] et o dicto conuento, mandamos a Gil Ffernandez, notario publico del rrey en Caldellas et en Triues[4], que ffaça ende duas cartas partidas per a.b.c., en testemoyo de verdat[10], a ũa que teña dõna Thereya Aluarez, et nos a outra. Os que forõ presentes por testemoyas desta carta speçialmente chamados et rrogados d'anbas las partes:Pedro[11] Perez, rrector da igleia de Seoãne o Uello, Johã Marthis, capellã da igleia de Paredes, Pedro[11] Lourenço, mejrino[12] de Caldellas, Gonçaluo Perez, escudeyro de Affonso Lopez, Martin[13] Perez de Uilaoxe, Pedro[11] Dominguez, capellan de dona Thereyia, Domingo Iohanes, clerigo do Burgo, Pedro[11] Paez de Sancta[14] Cruz, don Lucas, oñe de Nuno Gonçaluez. Et eu, Gil Ffernandez o notario sobredicto, a rrogo das partes deuandictas, esta presente carta, cõ mja propria mão, scriuy[15] et por testemoyo de uerdat[10] meu [Signo] signo y fiz, que e tal.[16]

NOTAS.

1.-Transcribimos el signo por et por ser la forma no abreviada que aparece en el ms.
2.-La a sobrepuesta en el ms.
3.-En el ms. mno con r sobrepuesta a la m y raya sobrepuesta a la sílaba no.
4.-La i sobrepuesta en el ms.
5.-Sic en el ms.
6.-En el ms. gra con raya sobrepuesta.
7.-La preposición está entre líneas en el ms.
8.-En el ms. mrs con raya sobrepuesta.
9.-En el ms. parece decir albt con raya sobrepuesta.
10.-Con raya sobrepuesta en el ms.
11.-En el ms. P con o sobrepuesta.
12.-En el ms. mjno con raya sobrepuesta a la j.
13.-En el ms. M con r sobrepuesta.
14.-En el ms. sca sin ningún signo de abreviación.
15.-La primera i sobrepuesta en el ms.
16.-Una raya discontinua inutiliza el resto del pergamino.

Año 1291, Marzo, 25.

El escudero Roy Fernández vende al abad Juan la heredad que tuvo su padre en Seoane de Manzaneda.



Pergamino de 195 x 115 mm., con 30 líneas, en aceptable estado de conservación, con signo; en el Catálogo de Leirós figura con el nº 1551.

Era de mĩl CCC XX VIIII anos, domĩgo, XXV dias andados de março. Sabã quantos[1] esta carta virẽ coñ eu, Rroy Ffernandiz[2], escudeyro de Villameaa, cõ meu irmao Garçia[3] Ffernandiz[2], et[4] Marina[5] Ffernandiz[2], pressente et outorgãte, vendemos todo o herdamẽto que ouvo nosso padre, Ffernã Sanchiz, en Sseoane de Maçenda et en todo sseu termino, a uos dõ ffrey Johã, abade de Ssanta Maria[6] de Mõtederamo et a[o] cõvento[7] desse mesmo lugar, por preço nomeado, que a nos et a uos tãto aprouvo, C morauidis[8], vnde nos ssomos bẽ pagados, que nemigalla nõ remasso por dar; et estes herdame[n]tos[9] vos uendemos ssu o sino de Ssan Martin[10] de Maceeda, cõ entradas et cũ ssaydas et cũ mõtes et ffontes et jures et perteenças per hu quer que as aya et deue auer; que nos nẽ outre[11] home por en nossa uoz nu[n]ca[12] uolla possamos demãdar nẽ buscar, ante uolla outorgamos pera ssenpre, que a ayades por jur de herdade pera senpre por en ssaecula ssaeculorum[13]. Et rrenũciamos toda voz et toda demãda et todo dereyto que auiamos en estes herdamẽtos ssobreditos, que nu[n]ca[12] possamos dizer, en juyzo nẽ fora de juyzo, senõ que e nossa uenduda et vosa cõprada, et assi nos obrigamos ssu pea de C morauidis[8] da moneda[14] noua, et a parte del rey peyte C morauidis[8] et a carta ssenpre valla. Rreynãte en Castella et en Leõ rrey don Ssancho, bispo en Ourẽse dõ Pero Eanes, arcidiago en Barõçelle do[n][15] Rodrygo Rodriguiz[16], teente Val de Laça Doane. Que presentes[17] forõ: Garçia[3] Rodriguiz[16], caualleiro de Villameaa, Pero Eanes, prellado de Laça, Joham[18] Perez, capellã, Pero Mendez de Ssoutello Verde, Domingo[19] Ffrrãco de Villameaa, Johã Perez de Villameaa, Esteuão[20] Dominguez[21] de Laça. Et eu,

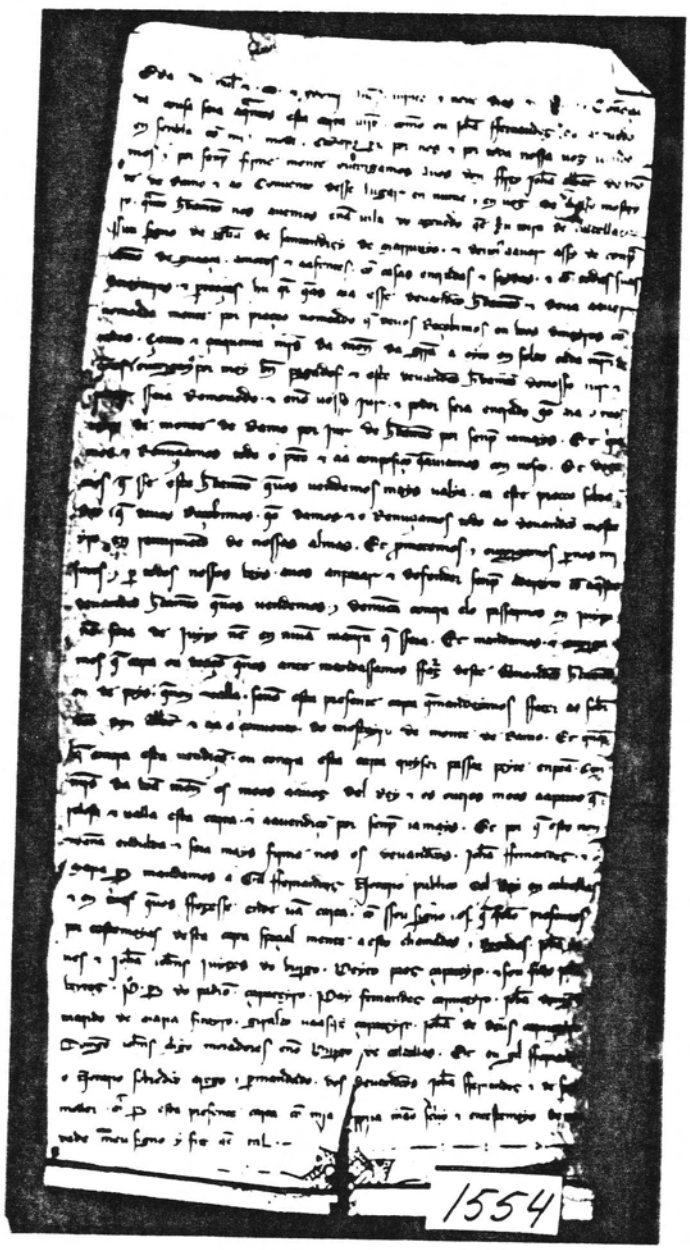
Johã Ffernandiz[2], notario de Laça et de Val de Laça, de maoo de Migel Eanes, notario pupliquo[22] del rey, et en Mõterey et en Val de Laça, que pressẽte ffoy et a rogo das partes et per mãdado dellas esta carta ffiiz et meu ssinal y pugy [Signo] en testimuio de uerdade.[23]

NOTAS.

1.-Con a sobrepuesta en el ms.
2.-En el ms. ffriz con raya sobrepuesta.
3.-En el ms. G con a sobrepuesta.
4.-Sólo aparece el signo de abreviación de la conjunción y lo transcribimos por et.
5.-En el ms. M con la sílaba na sobrepuesta.
6.-En el ms. M con a sobrepuesta.
7.-El ms. dice a cõvento.
8.-En el ms. mr con raya sobrepuesta.
9.-En el ms. herdametos.
10.-En el ms. M con r sobrepuesta.
11.-Con e sobrepuesta en el ms.
12.-En el ms. nuca.
13.-En el ms. ssclas ssclo con raya sobrepuesta y signo final de rum.
14.-En el ms. mon con raya sobrepuesta.
15.-En el ms. do.
16.-En el ms. rodiz con raya sobrepuesta.
17.-En el ms. sólo las iniciales algo estilizadas y con signos de abreviación sobrepuestos.
18.-En el ms. con raya sobrepuesta.
19.-En el ms. D con o sobrepuesta.
20.-En el ms. E con o sobrepuesta.
21.-En el ms. dz con o sobrepuesta.
22.-Sic en el ms. y con o sobrepuesta.
23.-Una raya inutiliza el resto del pergamino.

Año 1291, Marzo, 29.

Juan Fernández vende al monasterio toda su heredad de la villa de Azevedo, feligresía de Santandrey de Marruvio.



Pergamino de 310 x 140 mm., con 38 líneas, con un rasgado en la parte inferior que afecta al signo, en aceptable estado de conservación; en el Catálogo de Leirós figura con el nº 1554.

Era de mĩl et[1] CCC et XXVIIII ãnos, uijnte et noue dias de mayo. Coñoçuda cousa seia a quantos[2] esta carta uirẽ cõmo eu, Johã Ffernandez do Azeuedo, ensenbla cõ mja. moller, Maria Perez, por nos et por toda nossa uoz, uendemos et por senpre firmemente outorgamos a uos, don ffrey Johã, abbat[3] de Mõtederramo, et ao conuento desse lugar, en nume et en uoz de uosso mosteyro, quanto[2] herdamento nos auemos ẽna Uila do Azeuedo, que e en terra de Caldellas, ssu u signo da igleia de Santandrey de Marruuyo, et deuemos a auer, assy de conpra[2] cõmo de guaaça, a mo[n]tes[4] et aa fontes, cõ casas, entradas et saydas, et cõ todas suas dereyturas et perteeças, hu quer que as aia esse deuandicto herdamento et deua a auer nomeadamente, por preceo nomeado que de uos rreçebimos en boos dineyros cõtados, çento et çinquenta morauidis[5] da moneda da guerra a oyto en soldo cada morauidi[6], de que nos outorgamos por moy ben pagados; et este deuandicto herdamento do nosso iur et poder sseia rremouodo, et ẽno uosso jur et poder seia entrado, que o aia o mosteyro de Montederramo por jur de herdamento por senpre iamays. Et[7] quitamos[8] et rrenũçiamos todo preito et aa conposiçõ que auiamos conuosco. Et[7] dezemos que, sse este herdamento que uos uendemos mays ualya ca este preceo sobredito que de uos rreçebimos, que o damos et o rrenu[n]çiamos[9] todo ao deuandicto mosteyro, en remijmẽto de nossas almas. Et[7] prometemos et outorgamos, per nos mjsmos et per todos nossos beys, a uos anparar et defender senpre a dereyto cõ aqueste deuandicto herdamento que uos uendemos, et de nũca contra elo passarmos en juyzo nẽ fora de juyzo nẽ en niũa maneira que sseia. Et mandamos et outorgamos que car-

ta ou doaçõ que nos ante mandassemos ffazer deste deuandicto herdamento, ou depoys, que non valla, senõ esta presente carta que mandeymos ffazer ao sobredicto don abbat[3] et aao conuento do mosteyro de Montederramo. Et quenquer que contra esta uendiçõ ou contra esta carta quyser passar, peyte en pẽa cen morauidis[5] da bõa moneda, os meos aa uoz del rrey et os outros meos aa parte querelosa, et ualla esta carta et aa uendiçõ por senpre iamays. Et porque esto non veña en dulda et seia mays firme, nos, os deuandictos Johã Ffernandez et Maria Perez, mandamos a Gil Ffernandez, notario publico del rrey en Caldellas et en Triues[8], que uos ffezesse ende ũa carta cõ ssou signo. Os que forõ presentes por testemoyas desta carta, speçialmente a esto chamados et rrogados: Johã Yanes et Johã Iohanes, juyzes do Burgo, Beyto Paez, çapateyro, et sou fillo Johã Beytez, Pedro[10] Perez do Padrõ, çapateyro, Pay Fernandez, carniçeyro, Johã Dominguez, marido de Maria Fitoyro, Giraldo Uaasquez, çapateyro, Johã de Deus, carniçeyro, Domingo Iohanes, clerigo, moradores ẽno Burgo de Caldellas. Et eu, Gil Ffernandez, o notario sobredicto, a rogo et per mandado dos deuandictos Johã Ffernandez et de sua moller Maria[11] Perez, esta presente carta, cõ mja propria mão, scriuy[12] et, en testemoyo de uerdade, meu signo y fiz que e tal. [Signo].[13]

NOTAS.

1.-Transcribimos el signo por et por ser la forma no abreviada que aparece en el ms.

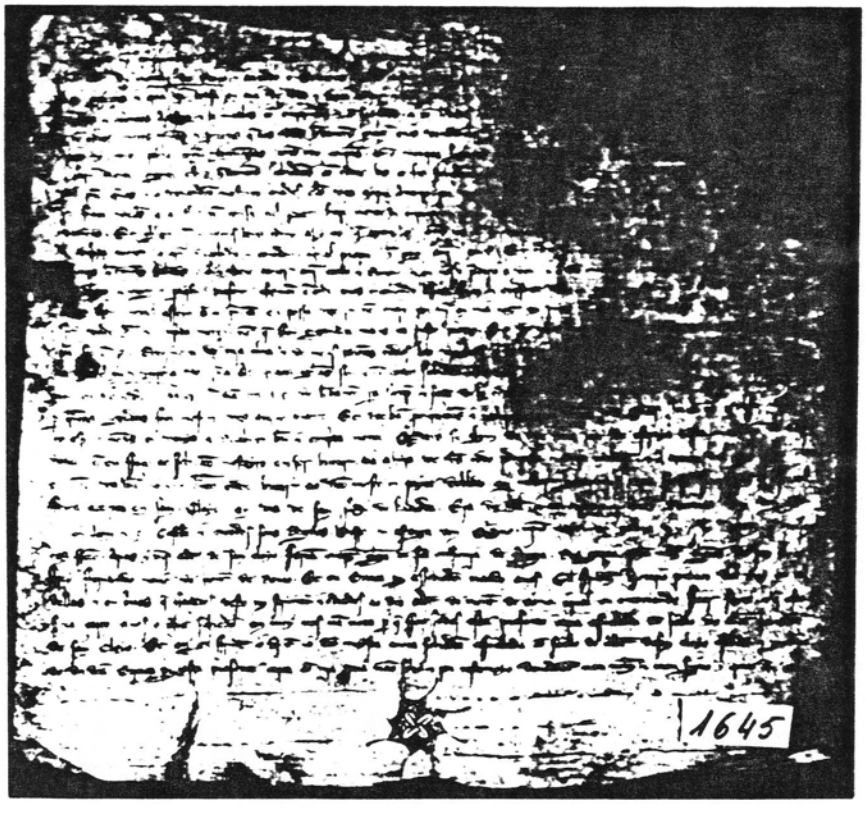
2.-Con a sobrepuesta en el ms.

3.-En el ms. con raya sobrepuesta.

4.-En el ms. motes.
5.-En el ms. mrs con raya sobrepuesta.
6.-En el ms. mr con raya sobrepuesta.
7.-Sic en el ms.
8.-Con i sobrepuesta en el ms.
9.-En el ms. Renuçiamos.
10.-En el ms. P con o sobrepuesta.
11.-En el ms. M con a sobrepuesta.
12.-Sobrepuesta la primera i en el ms.
13.-Varias líneas discontinuas inutilizan el resto del pergamino.

Año 1291, Junio, 29.

Urraca Pérez vende al abad Juan y al monasterio todas sus posesiones en el coto de Queixa y además renuncia a todos sus derechos en la iglesias de Candedo y Chandreja de Queixa.



Pergamino de 255 x 275 mm., con 31 líneas, muy deteriorado por la humedad y con signo; en el Catálogo de Leirós figura con el nº 1645.

Jn dei nomine amen. Conoçuda cousa seia aos presentes et[1] aos que an de uijr, per aqueste scripto[2] pera ssenpre ualedeyro, que eu, Orraca Perez, ffilla que ffoy de don Pedro[3] Uoyteragoo, nõ constreniuda nẽ enganada, mays de mja propria uoentade, por mj̃ et por toda mia uoz, vendo et ffirmemente pera ssenpre outorgo a uos don Johã, abbat de Montederramo, et aa todo o conuento desse mismo lugar, en nume et en voz do mosteyro sobredicto, todos los herdamentos, possisoes, perteeças et qualquer cousa eu aia de dereito et deua a auer et a mj̃ perteeçe en todo o Couto de Queyia, cõuen a ssaber, en Casdiago et en Candeedo, a mõtes et a fontes, a pascos et a vales, cõ entramentos et cõ saymentos et cõ herdades lauradas et nõ lauradas et cõ cortiñas,casas et froytos, aruores, et cõ todos outros dereitos et perteeças que aos dictos herdamentos perteeçẽ enos deuandictos lugares, hu quer que sseiã, assy coñ os eu ey et deuo a auer, assy de parte de meu padre, coñ de guãçias, coñ de conpras[4], coñ doutros lugares quaesquer[4], que njũa cousa ende nõ rremaesca pera mj̃. Vendo a uos et ffirmemente outorgo estes herdamentos ssobredictos cõ todaslas cousas ssobredictas, por çent[5] morauidis[6] da moneda alffonsi, a dez et seyx dineiros cada morauidi[7]; per tal preito que uos et o deuandicto mosteyro aiades elles des ayquy auante por iur de herdamento pera ssenpre, et des ayquy adeante o ssobredicto mosteyro ffaça delles qualssequer cousa a el prouger liuremente et en paz; et a defenderuos ssenpre a dereito et os uossos ssuçessores cõnos ditos herdamentos. Et[8] obligo mj̃ et meus beys todos, assy os que agora ey coñ os que ey de auer, ca meenfesto a mj̃ ia todo o preçeo por elles

ben et conpridamente[2] auer rreçebudo et contado, o qual preçeo ben prougo a mj et a uos. Et[8] todo sseñorio et possysoes et propiedades et qualssequer cousa que enos herdamentos ssobredictos aio et deuo a auer, a mj o tollo et rremouo et en uosso poderio o dou, et o dicto moesteyro en corporal possisson de todos elles poño et oudugo et outorgo per aqueste presente estrumento, que ende a uos encomendo a sseer ffeyto, et en presente dou et outorgo et rren[ũ]ço[9] toda asseyçõ et engãno,et todas las outras asseyções, et que nũca eu possa dezer nẽ outre por mj en mia uoz, en juyzo nẽ ffora de iuyzo, que o dicto preçeo a mj non ffoy dado ben et conpridamente[2], nẽ que ffoy enganada mays ca o justo preçeo. Et demays dou et ffirmemente outorgo ao dicto mosteyro pera ssenpre, por rrimjmento de mja alma et de meus parẽtes, todolos dereytos que eu aio et deuo a auer ẽna igleia de Candeedo et ẽna igleia de Chandeygreia de Queyia, as quaes igleias sson ẽno couto ssobredicto, et doulles cõ ellas todo o meu quinon[2] desse couto ssobredicto, assy como o eu aio et deuo a auer, que o aiã por jur de herdemento pera ssenpre et façã delo toda ssua uoentade; et a presentẽ aas igleias ssobredictas...[10] per quantas[11] uegadas ffor mester des ayquy auante, et rreçibã procurações et naturezeas et dereitos das igleias ssobredictas et desse mismo couto assy cõmo as eu deuya a rreçebyr ben et conpridamente[2]. Mays sse algun da mja parte ou de estraya aquesta vendiçõ ou aquesta doaçõ que eu ffaço ao ssobredicto mosteyro, quyser britar, aia a hyra de Deus todopoderoso et a mja maldiçõ, et aa parte del rrey peyte çento morauidis[6] da bõa moneda, et quanto[4] ende britar ao dicto mosteyro peyte doblado en mellor lugar, et

a carta ssenpre sseia ffirme et estauil. Feyta a carta en San Cloyo, en dia de San Pedro[3] de Kadreda, era de mĩl et CCC et XXVIIII[12]ãnos.Rrenante rrey don Sancho en Leon et en Castella et en todos sous rregnos, bispo en Astorga don Martino[13], meirino mayor en Galliza, don Johã Affonso. Que presentes fforõ: Arias Yanes, abbat[14] de San Cloyo, Ffernã Ouequez, clerigo de Sancta Ouffemja de Queyroga, Rroy Garçia, Johã Martiz, clerigos de San Cloyo, ffrey Ffernando, monie de Montederramo. Et eu, Orraca Perez a ssobredicta, mando a uos, Gil Ffernandez, notario publico del rrey en Caldellas et en Triues[2], que ffaçades desto un strumento et o diades ao dicto abbat[14] de Montederramo, o qual eu encomendo seer feyto, et, que esto sseia çerto, a uos, notario sobredicho[15], enuieyuos ũa nota, per que ffeçessedes esta presente carta, asseellada cõ seelo do abbat[14] sobredicto de San Cloyo. Et eu, Gil Ffernandez, o notario ia dicto, vysta a nota sobredicta asseellada cõ seello do abbat[14] de San Cloyo sobredicto, et per mandado da dicta Orraca Perez, esta presente carta cõ mja propria mão scriuy[16] et por testemoyo de uerdat[5] meu nume et meu signo y puie que e tal.[17] [Signo].

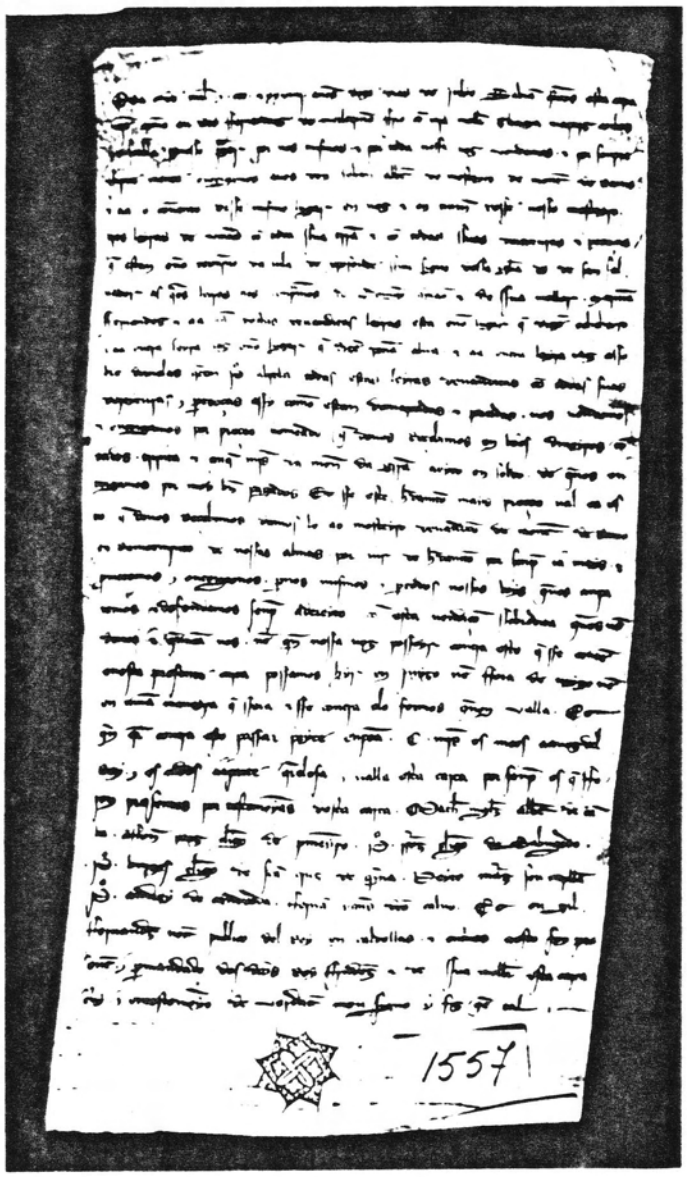
NOTAS.

1.-Transcribimos el signo por et por ser la forma no abreviada que aparece en el ms.
2.-La i sobrepuesta en el ms.
3.-En el ms. P con o sobrepuesta.
4.-La a sobrepuesta en el ms.
5.-En el ms. con raya sobrepuesta.
6.-En el ms. mrs con raya sobrepuesta.
7.-En el ms. mr con raya sobrepuesta.

8.-Sic en el ms.
9.-En el ms. Rnuço sin signo de nasalización.
10.-Una palabra resulta ilegible dado el estado del ms.
11.-La primera a sobrepuesta en el ms.
12.-Leirós (op. cit., pág. , nº 1645) fecha este documento en la era 1334; opinamos que debe leerse era 1329, y confirma nuestra opinión el hecho de que en 1294 el notario Pedro Pérez hace una copia de este documento (en nuestro trabajo nº 143).
13.-En el ms. Mno con r sobrepuesta.
14.-En el ms. albat con raya sobrepuesta.
15.-En el ms. sobredch con raya sobrepuesta.
16.-La primera i sobrepuesta en el ms.
17.-Tres rayas horizontales inutilizan el resto del pergamino.

Año 1291, Julio, 12.

Roy Fernández de Vilariñofrío vende al abad Juan tres"leiras de viñas" en Cristosende.



Pergamino de 275 x 138 mm., con 31 líneas, en buen estado de conservación, con signo; en el Catálogo de Leirós figura con el nº 1557.

Era de mĩl et[1] CCC et XXVIIII ãnos, doze dias de julyo. Sabiã quantos[2] esta carta uirẽ coño eu, Rroy Ffernandez de Vilariñoffrio, cõ mja moller, Thereya Martijz, anbos ensenbla per nosso prazer[2], por nos mismos et por toda nossa uoz, vendemos et por senpre ffirmemente outorgamos a uos, don Johan, abbat do mosteyro de Montederramo, et aao cõuento desse mismo lugar, en uoz et en nume desse uosso mosteyro, tres leyras de viñas, cõ toda ssua terra et cõ todas ssuas dereyturas et perteeças, que estan ẽno termjno[3] da Uila de Cristosende[4], ssu u signo dessa igleia dy, de San Saluador, as quaes[2] leiras nos conpramos[2] de Domingo Quemão et de ssua moller Mariña Ffernandez; et aa ũa destas deuanditas leyras esta ẽno lugar que dizẽ Ochcheyro et aa outra leyra iaz ẽno lugar que dizẽ Pẽnaalua et aa outra leyra iaz a ssobre Dornelas; que ten Pedro[5] Abroba todas estas leyras deuanditas cõ todas suas dereyturas et perteeças; assy coño estan demarcadas et partidas uos uendemos et outorgamos por preceo nomeado que de uos rreçebimos en boos dineyros cõtados, trijnta et çinque morauidis[6], da moneda da guerra, a oyto en soldo, de que nos outorgamos por moy ben pagados. Et[7] sse este herdamento mays preceo ual ca esto que de uos rreçebimos damoslo ao mosteyro deuandicto de Montederramo, en rremeemjnto de nossas almas, por iur de herdamento, por senpre iamays et prometemos et outorgamos per nos mismos et per todos nossos beys que uos anparemos et defendamos senpre a dereyto cõ esta uendiçõ ssobredita que uos uẽdemos, et que nũca nos nẽ quen nossa uoz possoyr, contra esto que sse contẽ en esta presente carta, possamos hyr en juyzo nẽ ffora de iuyzo nẽ en niũa maneyra que sseia,

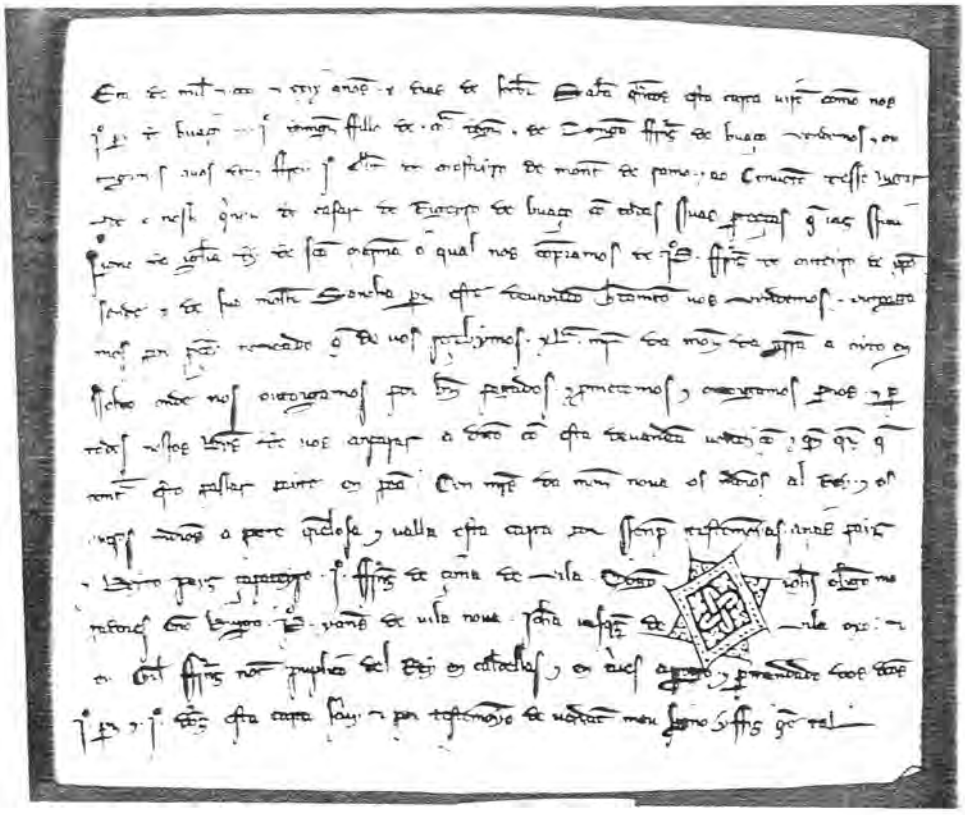
et sse contra elo formos que non valla; et quenquer contra esto passar peyte en pẽa C morauidis[6], os meos aa uoz del rrey et os medios[8] aa parte querelosa, et ualla esta carta por senpre. Os que fforon presentes por testemõyas desta carta: Sãcho Miguelez[9], abbat de Cãba, Affonso Paez, clerigo de Piñeyro, Pedro[5] Rrodriguez, clerigo de Sabugedo, Pedro[5] Burzes, clerigo de Sancta Cruz de Queyia, Beyto Martiz[10], sou capellã, Pedro[5] Andrey de Candeeda, Ffernã Yanes, dicto Caluo. Et eu, Gil Ffernandez, notario publico del rrey en Caldellas et en Triues[11], a esto foy presente et per mandado dos dictos, Rroy Ffernandez et de ssua moller, esta carta scriuy[12] et en testemõyo de verdat[3] meu signo y fiz que e tal.[Signo].[13]

NOTAS.

1.-Transcribimos el signo por et por ser la forma no abreviada que aparece en el ms.
2.-La a sobrepuesta en el ms.
3.-En el ms. con raya sobrepuesta.
4.-En el ms. Xposende con raya sobrepuesta a las tres primeras letras.
5.-La o sobrepuesta en el ms.
6.-En el ms. mrs con raya sobrepuesta.
7.-Sic en el ms.
8.-En el ms. mdos con raya sobrepuesta.
9.-En el ms. mglz con raya sobrepuesta.
10.-La r sobrepuesta en el ms.
11.-La i sobrepuesta en el ms.
12.-La primera i sobrepuesta en el ms.
13.-Diversas rayas inutilizan el resto del pergamino.

Año 1291, Septiembre, 10.

Juan Pérez, Juan Domínguez y Domingo Fernández venden al abad Juan su quiñón del casar de Rigueiro de Buazo.



Pergamino de 145 x 165 mm., con 15 líneas, en buen estado de conservación, con signo; en el Catálogo de Leirós figura con el nº 1558.

Era de mĩl et[1] CCC et XXIX ãnos, X dias de setembre. Sabã quantos[2] esta carta uirẽ coño nos, Johan[3] Perez de Buaço, et Johan[3] Dominguez, ffillo de Maria[4] Dominguez et de Domingo Ffernandez de Buaço, vendemos et outorgamos a uos, don ffrey Johan[3], abbat[5] do mosteyro de Montederamo et ao conuẽto desse lugar todo o nosso quinon[6] do casar de Rrigeyro de Buaço, cõ todas ssuas perteeças, que iaz ssu u signo da igleia dy de Sancta Mariña, o qual nos cõpramos de Pedro[7] Ffernandez do Outeyro de Cristosende[8] et de sua moller Sancha Perez; este deuandicto herdamento uos vendemos et outorgamos por preço nomeado que de uos reçebymos, XLª morauidis[9] da moneda da guerra, a oyto en ssoldo, onde nos outorgamos por ben pagados; et prometemos et outorgamos per nos et per todos nossos bẽys de uos anparar a dereito cõ esta deuandicta uendyçõ. Et quenquer que contra[2] esto passar peyte en pẽa cen morauidis[10] da moneda noua, os medios al rrey et os outros medios a parte querelosa, et ualla esta carta por ssenpre. Testemõyas: Arias Payz et Beyto Payz, çapateyro, Johan[3] Ffernandez de Çimadevila, Domingo Iohanes, clerigo, moradores ẽno Burgo, Pedro[7] Yanes de Uilanoua, Johã. Uasquez de [Signo] Vilaoxe. Et eu, Gil Ffernandez, notario puplico del rrey en Caldellas et en Triues[6], a rrogo et per mandado dos dictos Johan Perez et Johan Dominquez, esta carta scriuy[11] et por testemõyo de uerdat[12] meu signo y ffiz, que e tal.

NOTAS.

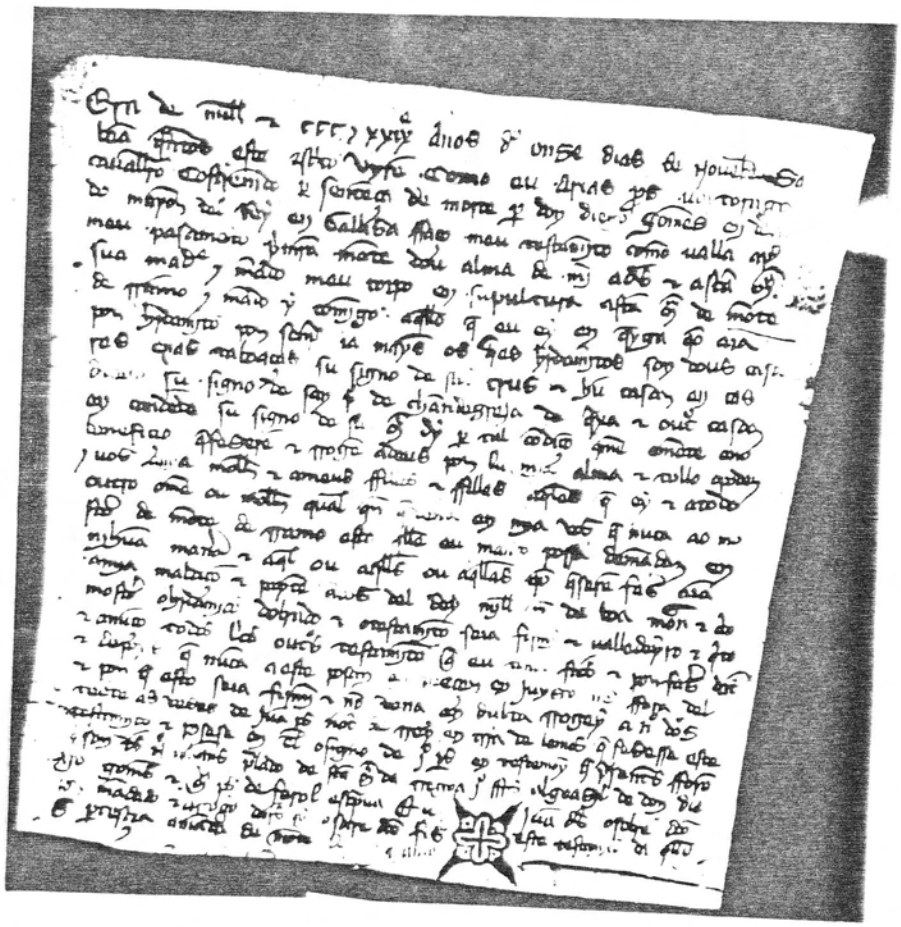
1.-Sólo aparece el signo de abreviación de la conjunción y lo transcribimos por et.

2.-La a sobrepuesta en el ms.

3.-En el ms. J con o sobrepuesta.
4.-En el ms. M con a y raya sobrepuestas.
5.-En el ms. aparece con claridad albt con raya sobrepuesta.
6.-La i sobrepuesta en el ms.
7.-En el ms. P con o sobrepuesta.
8.- En el ms. Xposende con raya sobrepuesta a las tres primeras letras.
9.-En el ms. mr con raya sobrepuesta.
10.-En el ms. mrs con raya sobrepuesta.
11.-La primera i sobrepuesta en el ms.
12.-Con raya sobrepuesta en el ms.

Año 1291, Noviembre, 11.

Testamento de Arias Pérez, caballero condenado a muerte por D. Diego Gómez, adelantado mayor de Galicia.



Pergamino del que no poseemos medidas, con 27 líneas, en aceptable estado de conservación, con signo; en el Catálogo de Leirós figura con el nº 1561.

Era de mĩll et[1] CCC et XXIX[e] anos, domingo[2], onze dias de nouẽbro. Sabeã quantos[3] este scrito[4] vyrẽ como eu, Arias Perez Uoytorago, caualleiro, costreñido per sentẽça de morte per don Diego Gomez[5], endeãtado mayor[5] del rrey en Galliza, ffaço meu testamj̃to como ualla apus meu pasamẽto. Primeiramẽte[4] dou alma de mj̃ a Deus et a Sancta Maria[6], sua madre[7], et mãdo meu corpo en supultura a Sancta Maria[6] de Mõtederramo, et mãdo y comjgo[5] aquello que eu ey en Queyga, que o aia por herdamj̃to por senpre iamays; os quaes[3] herdamj̃tos son dous casares enas Taboaças, su signo de Sancta Cruz, et hũ casar en Casdiego, su signo de San Pedro[8] de Chãndegreja de Queixa[4], et outro[9] casar en Candedo, su signo de Sancta Maria[6] dy, per tal cõdiçõ que me emẽte eno benefiçio que fezerẽ et rrogẽ a Deus por la mja alma; et tollo o poder et uoz a mja moller et a meus ffillos et ffillas, aqueles que ey, et a todo outro oñe ou moller qualquen que vena en mja voz, que nũca ao mosteyro de Mõtederramo esto que lle eu mando possã demãdar en njhũa maneira; et aquel, ou aquelles, ou aquellas que o quiserẽ fazer aiã a mja maldiçõ et peytẽ a voz del rrey mj̃ll morauidis[10] da bõa moneda et ao moesteyro o herdamj̃to dobrado, et o testamj̃to seia firmj[5] et ualledeyro; et quito[4] et anũço todos los outros[9] testamj̃tos que eu tina feitos et por fazer ante et depoys, que nũca a este posan enpeeçer en juyzo nẽ ffora del. Et porque esto seia firmj[5] et nõ vena en dulta rrogey a Johan[11] Dominquez[12], teẽte as vezes de Juã Perez, notario del rrey en terra de Lemos que fezesse este testamj̃to et posese en el o signo de Johan[11] Perez, en testemoy[o][13]. Que presentes fforõ et son testemoias[14]: Nuno[15] Iohanes, prelado de Sancta Ma-

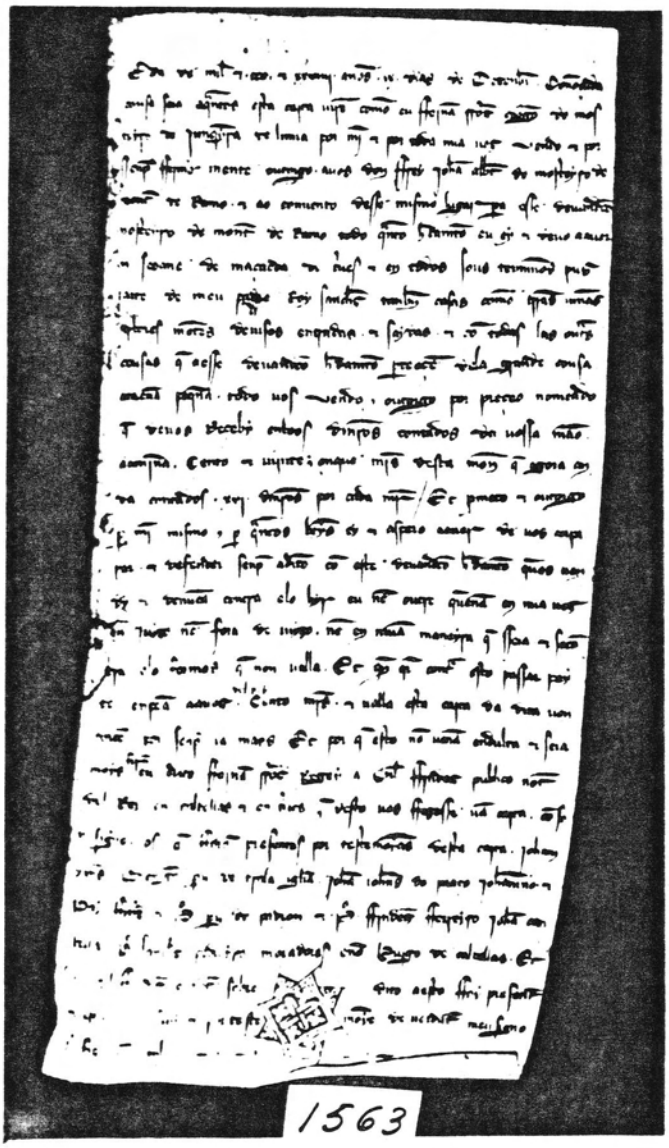
ria[6] da Rregoa, Johan[11] Fferrnandez, algoazjl de don Diego Gomez, et Martin[16] Perez de Ferol, escripu[ã][17]. Eu, Juã Dominguez o sobredicto, por mãdado et a rrogo d'Ares Perez o sobredicto, fiz este testamẽto daquello que pertesçia a mãda de Mõtederramo. [Signo].[18] 5

NOTAS.

1.-Sólo aparece el signo de abreviación de la conjunción y lo transcribimos por et.
2.-En el ms. d con o sobrepuesta.
3.-La a sobrepuesta en el ms.
4.-La i sobrepuesta en el ms.
5.-En el ms. con raya sobrepuesta.
6.-En el ms. M con a sobrepuesta.
7.-La e sobrepuesta en el ms.
8.-En el ms. P con o sobrepuesta.
9.-La segunda o sobrepuesta en el ms.
10.-En el ms. m con raya sobrepuesta.
11.-En el ms. J con o sobrepuesta.
12.-En el ms. doz con o sobrepuesta.
13.-En el ms. testemoy.
14.-En el ms. ts con raya sobrepuesta.
15.-En el ms. N con o sobrepuesta.
16.-En el ms. M con r sobrepuesta.
17.-En el ms. escripua.
18.-Hay una raya hasta el final de línea.

Año 1291, Diciembre, 9.

Fernán Rodríguez, canónigo del monasterio de Xunqueira de Limia, vende al monasterio de Montederramo toda su heredad de Seoane de Manzaneda.



Pergamino de 257 x 121 mm., con 30 líneas, en aceptable estado de conservación, con signo; en el Catálogo de Leirós figura con el nº 1563.

Era de mĩl et[1] CCC et XXVIIII ãnos, IX dias de dezenbre. Coñoçuda cousa seia a quantos[2] esta carta uirẽ coñmo eu, Ffernã Rrodriguez[3], coẽgo do mosteyro de Junqueyra de Limia, por mĩ et por toda mia uoz, vendo et por ssenpre ffirmemente outorgo a uos, don ffrey Johã, abbat[4] do mosteyro de Montederramo, et ao conuento desse mismo lugar, pera esse deuandicto mosteyro de Montederramo, todo quanto[2] herdamento eu ey et deuo a auer en Seoane de Maçaeda de Triues[5] et en todos sous termiños pus[6] parte de meu padre Rroy Sanchez, tanben casas coñmo terras, uiñas, arbores, mõtes deuisos, entradas et saydas, et cõ todas las outras[2] cousas que a esse deuandicto herdamento perteeçẽ, dela grande cousa ata ẽna pequena, todo uos vendo et outorgo por preçeo nomeado, que de uos rreçeby en boos diñeiros contados, da uossa mão aa mjña, çento et uijnte et çinque morauidis[7] desta moneda que agora anda, contados XVI diñeiros por cada morauidi[8]. Et[6] prometo et outorgo, per mĩ mismo et per quantos[2] bẽys ey et aspero a auer, de uos anparar et defender senpre a dereito cõ este deuandicto herdamento que uos uendy, et de nũca contra elo hyr eu nẽ outre que ueña en mia uoz, en juyzo nẽ fora de iuyzo, nẽ en niũa maneyra que sseia, et se cõtra elo formos, que non ualla. Et[6] quenquer contra[2] esto passar peyte en pẽa, aa uoz del rrey[9], çento morauidis[7], et ualla esta carta da dita uendiçõ por senpre iamays. Et porque esto nõ ueña en dulta et seia mays firme[10] eu, o dito Ffernã Rrodriguez[3], rrogey a Gil Ffernandez[11], publico notario del rrey en Caldellas et en Triues[5], que desto uos ffezesse ũa carta cõ sou signo. Os que fforõ presentes por testemõyas desta carta: Joham Yanes, Domingo Perez de

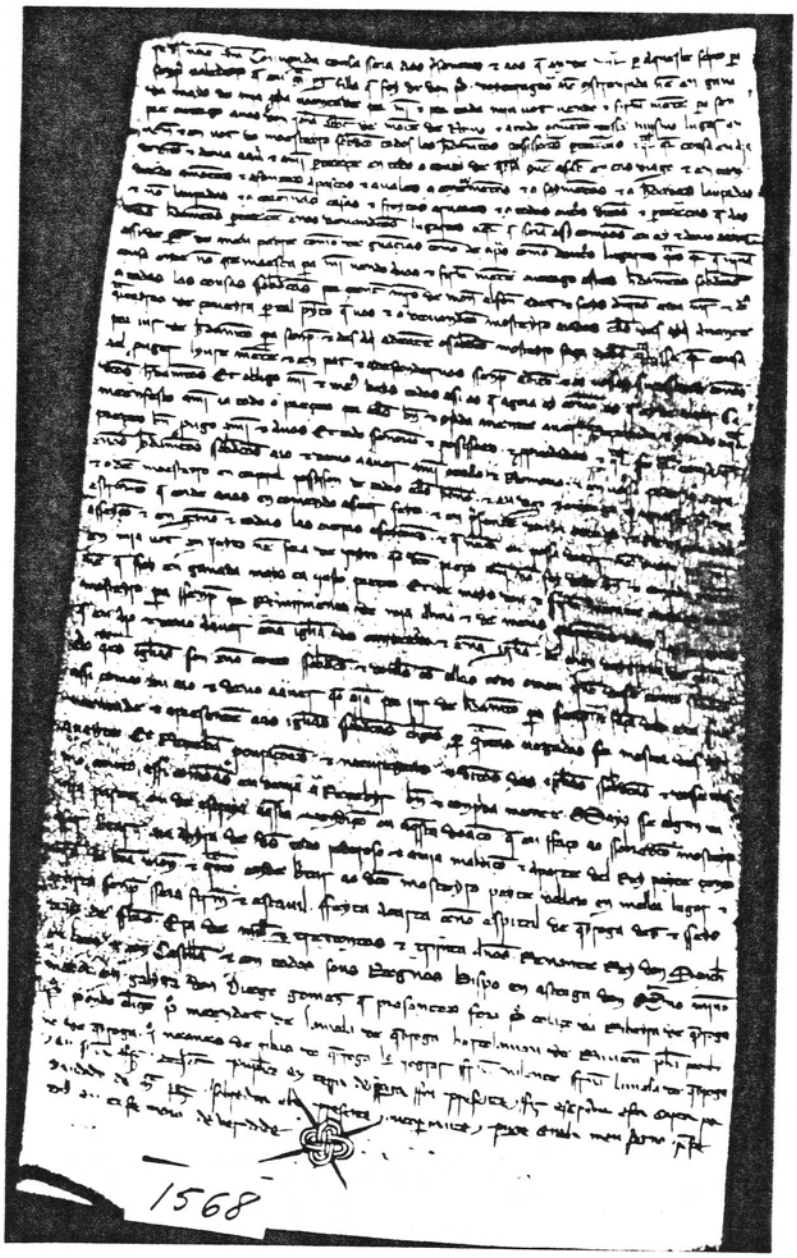
Tralaigleia, Johã Iohanes do Paaço, Johaniño et Pay Ffernandez[12] et Pedro[13] Perez do Padron et Pedro[13] Ffernandez, fferreyro, Johã Canbella, Pedro[13] Sanchez, pedreyro, moradores ẽno Burgo de Caldellas. Et eu, Gil Ffernandez, o notario sobredito, a esto ffoy presente, et esta carta scriuy[14] et por teste[Signo]mõyo de uerdat[4] meu signo y fiz que e tal.[15]

NOTAS.

1.-Transcribimos el signo por et por ser la forma no abreviada que aparece en el ms.
2.-Con a sobrepuesta en el ms.
3.-En el ms. rroz con r sobrepuesta.
4.-Con raya sobrepuesta en el ms.
5.-Con i sobrepuesta en el ms.
6.-Sic en el ms.
7.-En el ms. mrs con raya sobrepuesta.
8.-En el ms. mr con raya sobrepuesta.
9.-del rrey escrito sobre la línea en el ms.
10.-firme escrito sobre la línea en el ms.
11.-En el ms. ffrndez sin ningún signo de abreviación.
12.-En el ms. ffnz con r sobrepuesta.
13.-En el ms. P con o sobrepuesta.
14.-Sobrepuesta la primera i en el ms.
15.-Hay una raya hasta el final de línea.

Año 1292, Febrero, 16.

María Pérez vende al abad Juan y al convento todas sus pertenencias en el coto de Queixa y además dona al monasterio todos sus derechos en las iglesias de Candedo y Chandreja de Queixa.



Pergamino de 290 x 160 mm., con 43 líneas, dos grandes manchas de humedad en ambos laterales, con signo; en el Catálogo de Leirós figura con el nº 1568.

In Dej nomine amen. Conuçuda cousa sseia aos presentes et[1] aos que an de vijr, per aqueste scripto[2] pera senpre ualedeyro, que eu, Maria[3] Perez, filla que foy de don Pedro[4] Voyteragoo, nõ constrenjuda, nẽ enganada, mays de mja propria[2] uoentade, por mj̃ et por toda mja uoz, uendo et firmemẽte pera senpre outorgo a uos, don Johã, abbat de Mõtederramo, et a todo o conuẽto desse mijsmo lugar, en nome et en uoz do moesteyro sobredicto,todos los herdamentos, possissões, perteẽças et qualquer[5] cousa eu aja de dereito et deua a auer et a mj̃ perteeçe, en todo o Couto de Queyja, conuẽ a ssaber, en Casdiago et en Candeedo, a mõtes et a fontes, a pascos et a uales, con entramẽtos[5] et con saymẽtos, et con herdades lauradas et nõ lauradas, et con cortiñas,casas et froytos, aruores et con todos outros[6] derejtos et perteeças que aos dictos herdamentos perteeçẽ enos deuandictos lugares, u quer que sseiã, assy coño os eu ey et deuo a auer, assi de parte[7] de meu padre, coño de guãçias, coño de conpras[5], coño doutros[6] lugares quaesquer[5] , que njũa cousa ende nõ rremaesca pera mj̃; uendo a uos et firmemẽte outorgo estes herdamentos sobredictos,con todas las cousas ssobredictas, por çento morauidis[8] de moneda alffonsi, a dez et seys diñeiros cada morauidi[9], et dous quarteyros[5] de çeueyra, per tal preyto que uos et o deuandicto moesteyro aiades elles des ayqui[10] auante por iur de herdamento pera senpre; et des aqui[2] adeãte o ssobredicto mosteyro faça delles qualssequer[5] cousa a el prouger lyuremẽte et en paz et a defenderuos ssenpre a dereito, et os uossos ssuçessores cõnos dictos herdamentos. Et[11] obligo mj̃ et meus beys todos, assi os que agora ey coño os que ey de auer, ca meenfes-

to a mj̃ ia todo o preçeo por elles ben et conpridamente[2] auer rreçebudo et contado, o qual[5] preçeo ben prougo a mj̃ et a uos. Et todo sseñorio et possissoes et propiedades et qualssequer[5] cousa que ẽnos herdamentos ssobredictos aio et deuo a auer a mj̃ o tollo et rremouo et en uosso poderio o dou, et o dicto moesteyro en corporal possysson de todos elles poño. Et eu digo et outorgo per aqueste presente estrumento, que ende a uos encomendo a sseer feyto, et en presente dou et outorgo et rrenuçeo toda asseyçõ et engãno et todas las outras asseyções, et que nũca eu possa dezer, nẽ outre por mj̃ en mja uoz, en juyzo nẽ fora de juyzo, que o dicto preço a mj̃ nõ foy dado ben et conpridamẽte[2], nẽ que ffoy enganada mays ca o justo preçeo. Et demays dou et ffirmemente outorgo ao dicto mosteyro pera ssenpre, por rrimijmento de mja alma et de meus parẽtes, todos los dereytos que eu ajo et deuo a auer ẽna igleia de Candeedo et ẽna igleia de Chandeygreia de Queyia, as quaes[5] igleias sson ẽno couto ssobredicto, et doulles cõ ellas todo o meu quinõ[2] desse couto sobredicto, assi como o eu aio et deuo a auer, que o ajã por jur de herdamento pera ssenpre et façã delo toda ssua voentade et a presentẽ aas igleias ssobredictas, clerigos per quantas[12] uegadas ffor mester des ayqui[10] auante, et rreçebã procurações et naturezeas et dereitos das igleias ssobredictas et desse mismo couto assi coño as eu deuja a rreçebyr ben et conpridamente[2]. Mays sse algun da mja parte ou de estraya aquesta vendiçõ ou aquesta doaçõ, que eu ffaço ao ssobredicto mosteyro, quiser[2] britar[2] aia a hyra de Deus todo poderoso et a mja maldiçõ, et a parte del rrey peyte çento morauidis[8] da bõa moneda et quanto[5] ende britar[2] ao dicto

mosteyro peyte doblado en mellor lugar, et a carta ssenpre sseia firme et estauil. Ffeyta a carta ẽno espital de Queyroga, dez et sseys dias de ffebreiro, era de mĩll et trezentos et trijnta ãnos. Rrenante rrey don Sancho en Leon et en Castella et en todos sous rregnos, bispo en Astorga don Martino, meirjño mayor en Galyza don Diego Gomez. Que presentes foron: Pedro[4] Colaço da Rribeyra de Queyroga, Pedro[4] Poonbo, clerigo, Pedro[4] Meendez de Lamela de Queyroga, Bertolameu de Rruueã, Johã Poonbyno de Queyroga, Johan[13] Neanes de Rribas de Queyroga, Lourenço[14] Jograr, Ffernã Valente, Ffernã Lamela de Queyroga. Et eu, Ffernã Ffernandez, notario puplico en terra de Queyroga, ffoi presente et ffiz escryvir esta carta per mandado de Maria[3] Perez sobredita, ela presente et outorgante, et puge en ela meu ssigno, que este tall, en testemoio de verdade. [Signo].[15]

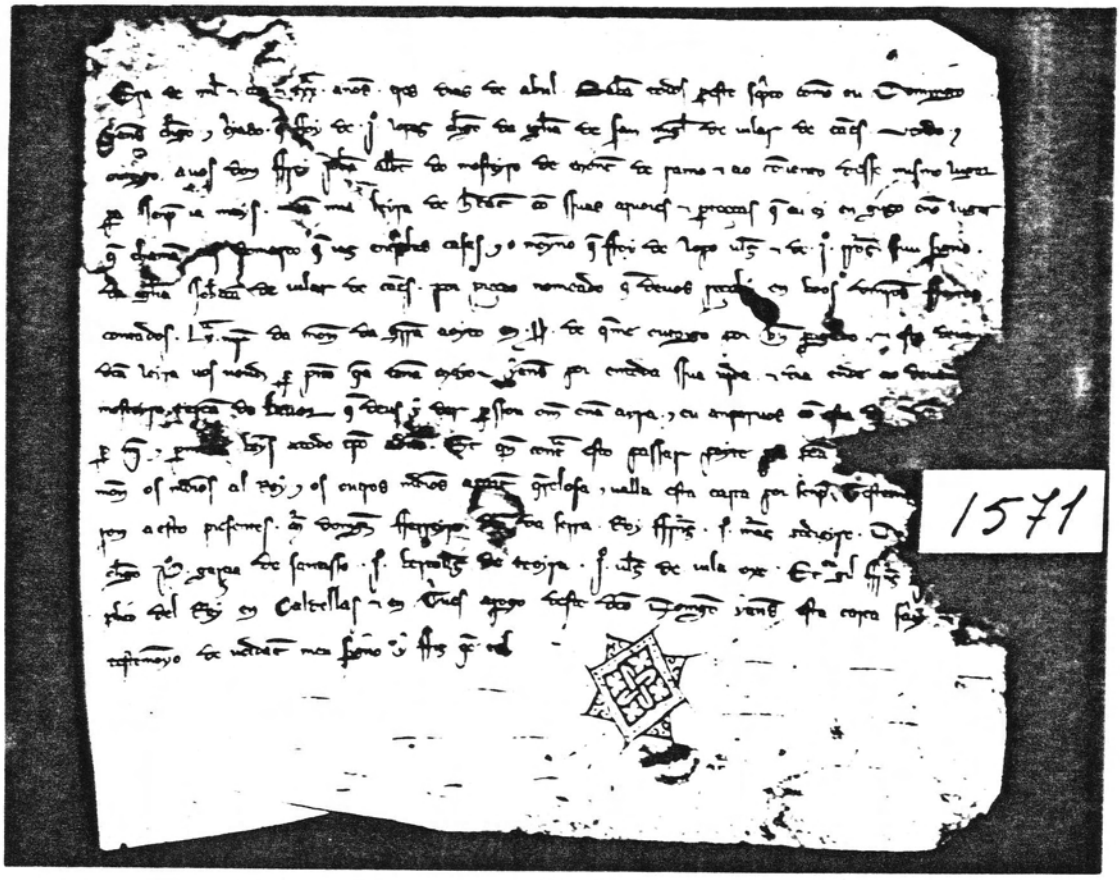
NOTAS.

1.-Transcribimos el signo por et por ser la forma no abreviada que aparece en el ms.
2.-Con i sobrepuesta en el ms.
3.-En el ms. M con a sobrepuesta.
4.-En el ms. P con o sobrepuesta.
5.-La a sobrepuesta en el ms.
6.-La segunda o sobrepuesta en el ms.
7.-En el ms. pt con una raya sobrepuesta y otra que cruza el rasgo inferior de la p.
8.-En el ms. mrs con raya sobrepuesta.
9.-En el ms. mr con raya sobrepuesta.
10.-La segunda i sobrepuesta en el ms.
11.-Sic en el ms.

12.-La primera a sobrepuesta en el ms.
13.-En el ms. j con o sobrepuesta.
14.-En el ms. L con o sobrepuesta.
15.-Diversas líneas de puntos inutilizan el resto del pergamino.

Año 1292, Abril, 3.

Domingo Yanes, clérigo, vende al abad Juan y al convento una "leira" en Xinzo.



Pergamino de 147 x 166mm., con 15 líneas, le falta un trozo en la parte lateral derecha y tiene diversas manchas de humedad, con signo; en el Catálogo de Leirós figura con el nº 1571.

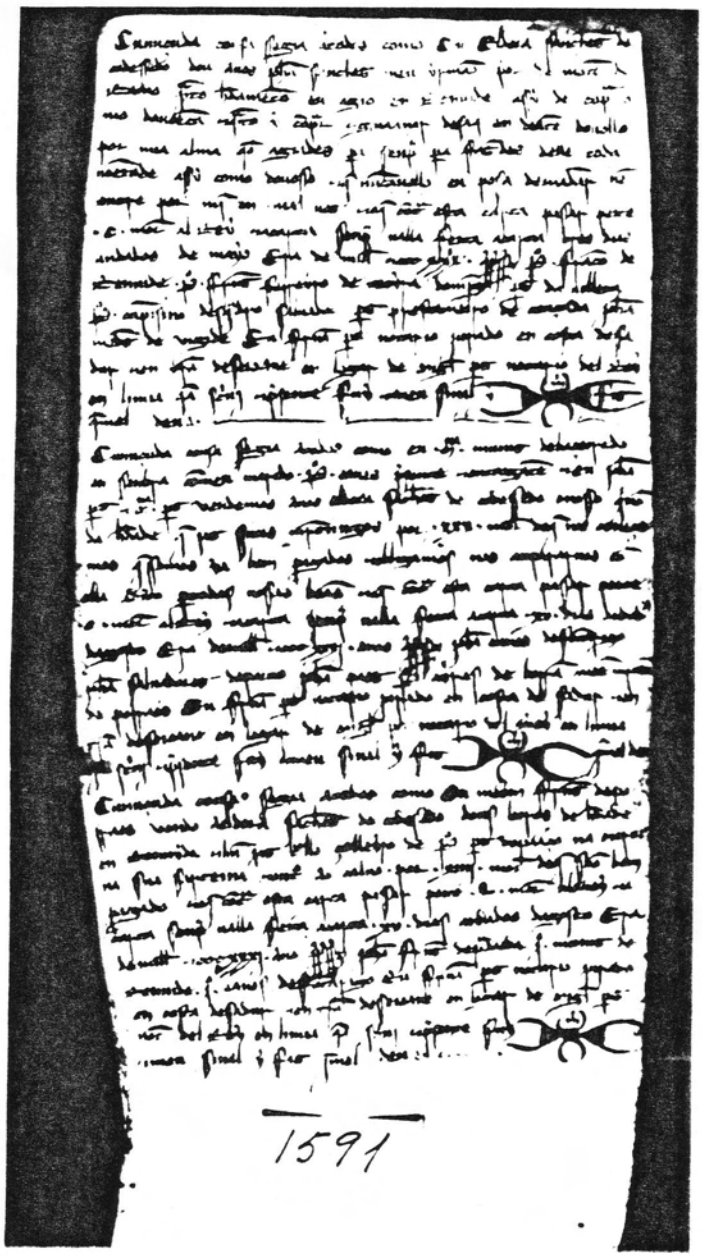
Era de mĩl et[1] CCC et XXXª ãnos, tres dias de abril. Sabã todos per este scripto[2] coño eu, Domingo Yanes, clerigo et criyado[2] que ffoy de Johan[3] Lopez, clerigo da igleia de San Miguel de Uilar de Cães, vendo et outorgo a uos, don ffrey Johã, abbat[4] do mosteyro de Montederamo et ao cõuento desse mismo lugar pera ssenpre iamays, ña mia leyra de herdat[5] cõ ssuas aruores et preteeças, que eu ey en Gijzo, ẽno lugar que chamã Casdomarco, que iaz entre las casas et o moyño que ffoy de Lopo Uelasquez et de Johan[3] Rrodriguez, ssu u signo da igleia ssobredicta de Uilar de Cães, por preceo nomeado que de uos reçeby en boos diñeiros ffeytos contados LXª morauidis[6] da moneda da querra, a oyto en ssoldo[7], de que me outorgo por ben pagado; et esta deuandicta leyra uos uendy per preito que a teña Mayor Yanes por en toda ssua ujda et dia ende ao deuan[dicto][8] mosteyro terça[9] do lauor que Deus y der per ssou ome ẽna ayra; et eu anp[ar]aruos[10] cõ esta de[uan]dicta [uendiçon][11] per mĩ et per meus bẽys a todo tempo a dereito. Et[12] quen contra[13] esto passar peyte por pẽa ...[14] moneda, os medios al rrey et os outros medios a parte querelosa, et ualla esta carta por senpre. Testem[oyas que fo]ron[8] a esto presentes: Martin[15] Dominguez, fferreyro, dicto da Serra, Rroy Ffernandez, Johan[3] Martiz, pedreyro, do ...[14], clerigo, Pedro[16] Garçia de Santisso, Johan[3] Bertollez de Teoyra, Johan[3] Uelasquez de Uilaoxe. Et eu[17], Gil Ffernandez, no[tario pu]plico[11] del rrey en Caldellas et en Triues[2], a rogo deste dicto Domingo Yanes, esta carta scriuy[18] et por testemõyo de uerdat[5] meu signo y ffiz que e tal [Signo].[19]

NOTAS.

1.-Transcribimos el signo por et por ser la forma no abreviada que aparece en el ms.
2.-La i sobrepuesta en el ms.
3.-En el ms. J con o sobrepuesta.
4.-En el ms. se lee con claridad albt con raya sobrepuesta.
5.-En el ms. aparece una raya sobrepuesta a la sílaba final.
6.-En el ms. mr con raya sobrepuesta.
7.-En el ms. ss cruzadas por una raya.
8.-Hay un desperfecto en el ms. pero no queda lugar para más palabras.
9.-Con raya sobrepuesta en el ms.
10.-En el ms. anparuos.
11.-El ms. está roto, pero es fácil suplir lo que falta.
12.-Sic en el ms.
13.-La a sobrepuesta en el ms.
14.-Está roto el pergamino.
15.-En el ms. M con r sobrepuesta.
16.-En el ms. P con o sobrepuesta.
17.-El pronombre está entre líneas en el ms.
18.-La primera i sobrepuesta en el ms.
19.-Diversas rayas discontinuas inutilizan el resto del pergamino.

Año 1292, Mayo, 3.

Eldora Sánchez vende al su hermano Juan Sánchez, prior de Montederramo, toda su heredad de Renuide. Marina Muniz vende a Eldora Sánchez su quiñón de la heredad de Mertiingos. Meen Fernández vende a Eldora Sánchez dos "leiras" en Renuide.



Pergamino de 345 x 148 mm., con 38 líneas, en aceptable estado de conservación, contiene tres documentos con sus respectivos signos; en el Catálogo de Leirós figura con el nº 1591.

Cunuçuda cousa ssegia a todos como eu, Eldora Ssanchez[1] de Codessedo, dou a uos, Johã Ssanchez, meu yrmão, prior[2] de Mõtederramo, quanto[3] herdamẽto eu agio en Rrenuide, assy de c[õ]pra[4] como d'auoẽça; et[5] quanto[3] y cõprar[3] et guaanar des aqui[2] en deãte douollo por mia alma que o agiades pera ssenpre pera ffazerdes delle toda uoẽtade assy como do uosso; et que nũca uollo eu possa demãdar nẽ outre por mj̃ en mia uoz; et o que cõtra[3] esta carta passar peite C morauidis[6] al rrey et a carta ssenpre ualla. Ffeita a carta tres dias andados de mayo, era de mĩll et CCCXX^{i}X. Que presentes fforon[7]: Pedro[8] Ffrãco de Rrenuide, Pedro[8] Ffernandez, fferreyro de Teoyra, Domj̃go Perez da Uilleta, Pedro[8] Cãpisino d'Esquadro[3], Saluador Perez, prestameiro de Couçada, Johã Mẽdez de Vigide. Eu, Ffernã Perez, notario jurado en Costa de Ssadur et en terra de Sseioane, en logar de Miguel Perez, notario del rrey en Limia, que a scriuj[9] et presente ffuy et meu ssinal y [Signo] ffiz que m'el deu.[10]

[Año 1293, Agosto, 15.]

Cunuçuda cousa ssegia a todos como eu, Marina[11] Muniz de Baçeiredo, enssenbra cõ meu marido, Pedro[8] Eanes, presente et outorgãte, et eu, Johã Perez et Marina[11] Perez, vendemos a uos, Eldora Ssãchez de Codessedo, o nosso quinõ[2] da herdade que jaz ssu us Mertiingos[12], por XXX morauidis[6], de que nos coneçemos que ssomos ya bem pagados, et obligamosnos anpararuos cõ ella a dereito per todas nossas bõas, et o que cõtra[3] esta carta passar peite C morauidis[6] al rrey, et a carta senpre ualla. Ffeita a carta XV dias andados d'agosto, era de mĩll et CCCXXXI

anos. Que presentes fforon[7]: Johã Eanes de Ffõtarigo, Johã Ssaluadorez de Porto, Johã Paez, Pedro[8] Ayras de Borrã, Meẽ Martiz de Porraes. Eu, Ffernã Perez, notario jurado en Costa de Ssadur et en terra de Sseioane, en logar de Miguel Perez, notario del rrey en Limia, que a scriuj[9] et presente ffuy et meu ssinal y ffiz [Signo] que m'el deu.

[Año 1293, Agosto, 15.]

Cunuçuda cousa ssegia a todos como eu, Meem Ffernandez de Porraes, vendo a Eldora Ssãchez de Codessedo, dous leiros de herdade en Rrenuyde: et hũ jaz trallo[3] çelleyro de Pedro[8] Perez do Paaço, na curtina ssu a Ssarteina, et outro[13] ao Caluo, por XIIII morauidis[6], de que ssõo bem pagado; et o que cõtra[3] esta carta passar peite L morauidis[6] al rrey et a carta ssenpre ualla. Ffeita a carta XV dias andados d'agosto, era de mĩll et CCCXXXI ano. Que presentes fforon[7]: Johã Ffernandez de Pradaeda[14], Johan[15] Muniz de Rrenuide, Johan[15] Eanes de Ffõtarigo. Eu, Ffernã Perez, notario jurado en Costa de Ssadur et en terra de Sseioane, en logar de Miguel Perez, notario del rrey en Limia, que a scriuj[9] et presente ffuy [Signo] et meu ssinal y ffiz que m'el deu.[16]

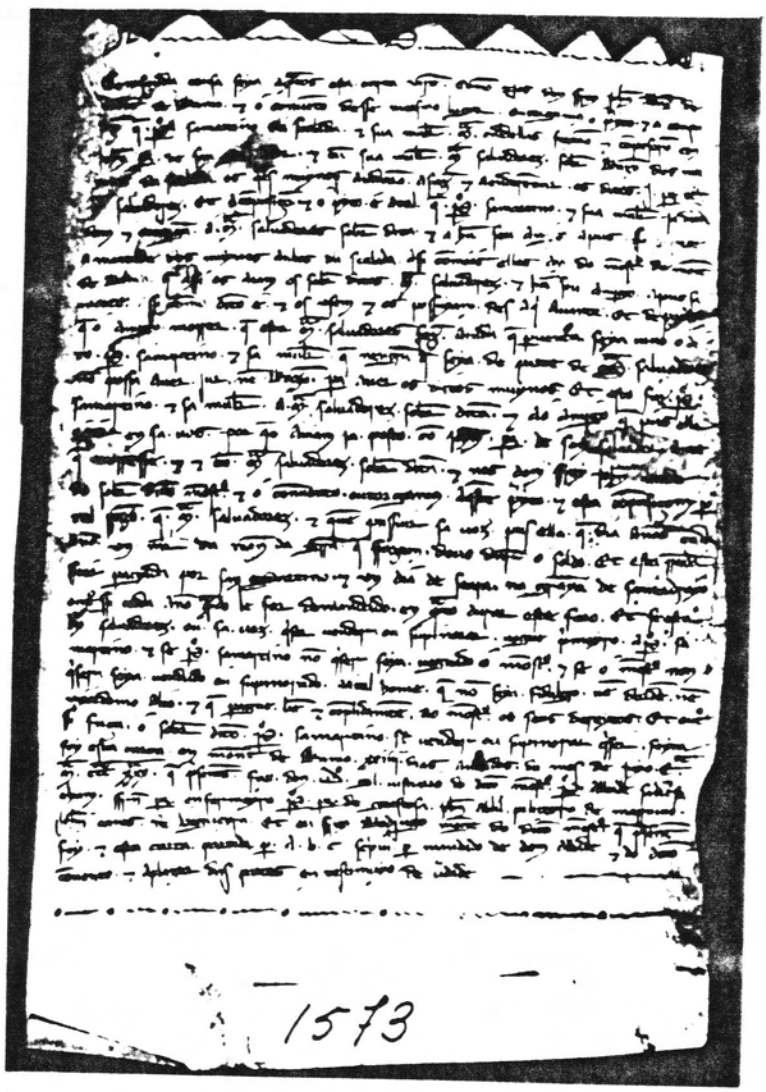
NOTAS.

1.-En el ms. raya sobrepuesta a la última sílaba.
2.-La i sobrepuesta en el ms.
3.-La a sobrepuesta en el ms.
4.-La a sobrepuesta en el ms. y sin nasalización en la o, posiblemente por olvido.

5.-Sólo aparece el signo de abreviación de la conjunción y lo transcribimos por et.
6.-En el ms. mor con raya sobrepuesta.
7.-En el ms. sólo las iniciales un tanto estilizadas.
8.-En el ms. P con o sobrepuesta.
9.-La primera i sobrepuesta en el ms.
10.-En el ms. hay una raya discontinua hasta el final de línea.
11.-En el ms. M con la sílaba na sobrepuesta.
12.-Leirós, op. cit., pág. 140, nº 1591, lee Pertingos.
13.-La segunda o sobrepuesta en el ms.
14.-La primera a sobrepuesta en el ms.
15.-En el ms. J con o sobrepuesta.
16.-En el ms. hay una raya hasta el final de línea.

Año 1292, Junio, 24.

El abad Juan y todo el convento atestiguan el pacto que Pedro Samartino y Juan Pérez hicieron sobre los molinos de Escalada.



Pergamino de 205 x 131 mm., con 32 líneas, partido por a.b.c., bastante deteriorado por la humedad; en el Catálogo de Leirós figura con el nº 1573.

Conusçuda cousa seya a quantos[1] esta carta virẽ coño nos, don ffrey Johan, abbade de Montederramo, et[2] o conuẽto desse meesmo lugar outorgamos o preyto et a conpusiçõ que Pero[3] Samartino da Scalada et sua muler Maria[4] Caldellas fezerõ et cõposerõ con Johan Perez de San Saluador et cũ sua muler, Maria[4] Saluadorez, sobre rrazõ dos muynos da Scalada, os quaes[1] muynos aiudarõ a fazer et a enderẽçar os ditos Johan[5] Perez et[6] Maria[4] Saluadorez et a cõpusiçõ et o preyto e atal: que Pero[3] Samartino et sua muler ja dita dam et outorgã a Maria[4] Saluadorez sobredita, et a hũ seu amigo apus ssa morte, a meatade dos muynos anbos da Scalada assi coño os elles an do mosteiro[7] de Montederramo, que assi os aiam os sobreditos Maria[4] Saluadorez et hũ seu amjgo apus sa morte, assi coño dito[8] e, et os vsem et os possuyam des aqui[9] auante. Et[6] depoys que o amjgo morrer, que esta Maria[4] Saluadorez fezer, ainda que per uentura seya uiuo o dito Pero[3] Samartino et sa muler, que nengũ que seya de parte de Maria[4] Saluadorez nõ possa auer jur nẽ rrazõ pera auer os ditos muynos. Et esto faz Pero[3] Samartino et sa muler, a Maria[4] Saluadorez sobredita[8] et ao amjgo que pus ella ueer en sa uoz, porque o auiam ja posto cõ Johan Perez de San Saluador ante que morresse et (et) cõ Maria[4] Saluadorez sobredita[8]. Et nos, dom ffrey Johan, abbade do sobredito[8] mosteiro[7] et o conuento[8] outorgamos aqueste preyto et esta cõpusiçom per tal rrazõ que Maria[4] Saluadorez et quẽ pussuir sa uoz pus ella, que dia a nos cada ãno vn morauidi da moneda da guerra que ffazem dous diñeiros[10] o soldo. Et esta rrẽda sseer pagada por San Martino et vn dia de seara na grãya de Santadrayo, outrossi[7] cada ãno, quando[1]

le for demandado en quanto[1] durar este foro. Et se esta Maria[4] Saluadores ou sa uoz quiser[9] uender ou supinorar uogue primeyro[11] a Pero[3] Samartino, et se Pero Samartino nõ quiser[9] seya uoguado o mosteiro[7], et se o mosteiro[7] non quiser[9] seya uendudo ou supinorado a atal home que nõ seya fidalgo, nẽ d'ordẽ, nẽ moordomo aleo, et que pague bẽ et cõplidamente ao mosteiro[7] os seus dereytos; et outrossi[7] faça o sobredito[8] Pero[3] Samartino se uender ou supinorar quiser[9]. Feyta foy esta carta en Montederramo XXIIII dias andados do mes de juyo, era[1] Mª CCCª XXXª. Que presentes foron: don Domingo[12] Gil, uistiario do dito[8] mosteiro[7], Pero[3] Abbade[13], sancristcham[9], Ffernan Perez, enfermeyro, Pero[3] Perez de Geestosa, Johan Ablil, piliteyro de Marruuio, Johan Eanes de Begueyra. Et eu, ffrey Rrodrigo, mõge do dito[8] mosteiro[7], que presente foy et esta carta partida per a.b. c. scripui[11] per mandado de dom abbade et do dito[8] cõuento et a plazer das partes en testimuyo de uerdade.[14]

NOTAS.

1.-La a sobrepuesta en el ms.

2.-Transcribimos el signo por et por ser la forma no abreviada que aparece en el ms.

3.-La o sobrepuesta en el ms.

4.-En el ms. M con a sobrepuesta.

5.-En el ms. J.; reconstruimos porque ya se citó antes a este personaje.

6.-Sic en el ms.

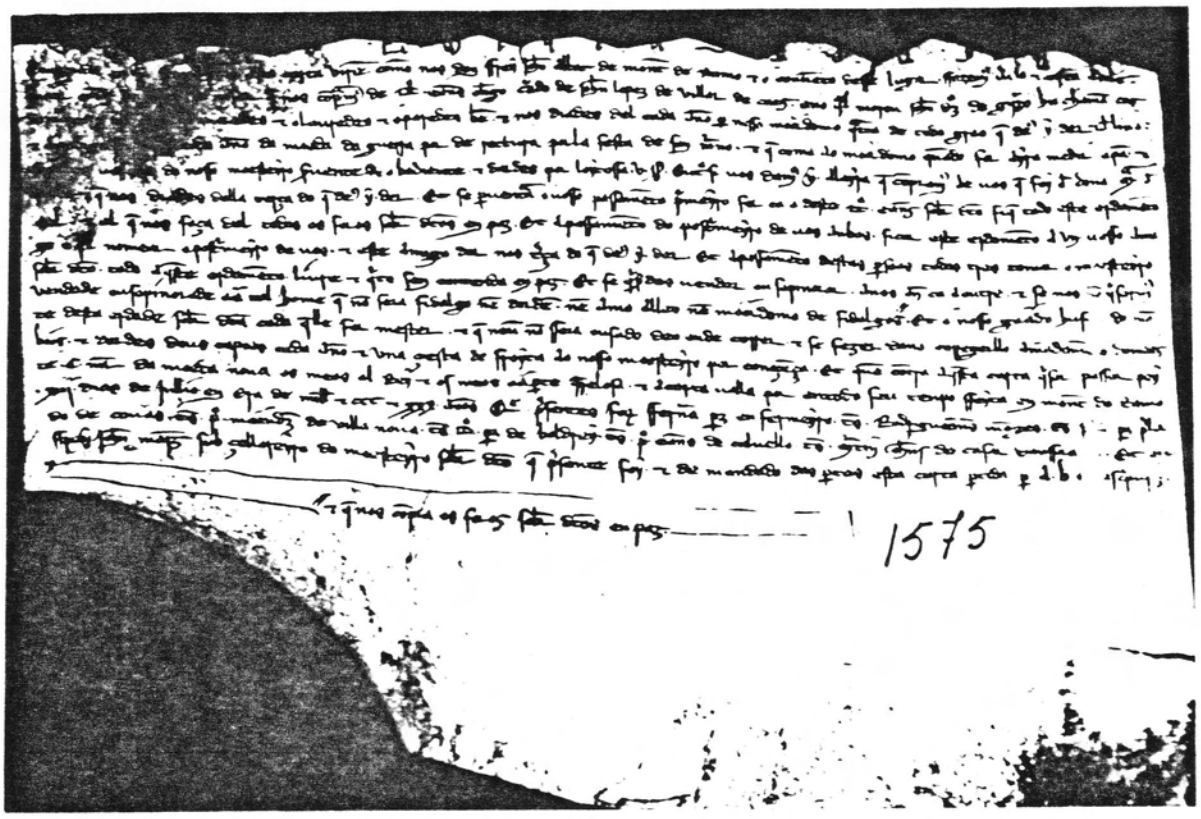
7.-La segunda o sobrepuesta en el ms.

8.-Con raya sobrepuesta en el ms.

9.-La i sobrepuesta en el ms.
10.-En el ms. dnr con raya sobrepuesta.
11.-La primera i sobrepuesta en el ms.
12.-En el ms. D con o sobrepuesta.
13.-El ms. parece decir con claridad albade.
14.-Hay una raya hasta final de línea, y otra inutiliza el resto del pergamino.

Año 1292, Julio, 13.

El abad Juan y el convento aforan a Mayor Eanes su casar de Casdomarco.



Pergamino de 175 x 263 mm., con 17 líneas, partido por a.b.c., una gran mancha de humedad en la esquina superior izquierda y otras que no afectan al texto; en el Catálogo de Leirós figura con el nº 1575.

Conuçuda cousa seia a quantos[1] esta carta virẽ coño nos, don ffrey Johan, abbat de Montederramo, et[2] o conuẽto desse lugar ffazemos ueruo et carta a uos, Maor Eanes de Gijzo, do casar que nos cõpramos[1] de Domingo[3] Eanes, clerigo, criado[4] de Johan Lopez de Villar de Caes, eno qual[1] morou Johan Dominguez[5] de Gijzo, hu chamã Casdomarco, per tal preyto que o moredes et o lauredes et o paredes bẽ et nos diades del cada ãno per nosso moordomo, quarta[6] de todo grao que Deus y der et de lino, et ayradiga et VII soldos[7], cada ãno, da moeda da guerra, por derectura, por la festa de San Martino; et que coma ao moordomo quãdo for [a][8] ayra medir o pã; et seerdes uassalla do nosso moesteyro, seruente et obediente, et dardes por loytossa V soldos[7]. Outrosi[9] uos damos y a leyra que cõpramos de uos, que foy de dona Maria[10] de Porto, et que nos diades della terça do que Deus y der. Et[11], se per uentura[12], o uosso passamẽto primeyro[13] for ca o deste Domingo[3] Eanes sobredicto, fique todo este erdamẽto a el et el que nos faça del todos os foros sobredictos en paz. Et a passamẽto do postrimeyro[13] de uos anbos, ficar este erdamẽto a vn uosso amigo o qual[1] nomear o postrimeyro[13] de uos, et este amigo darnos terça do que Deus y der. Et a passamẽto destas persoas todas tres, tomar o moesteyro sobredicto todo aqueste erdamẽto liure et quito[4] sen contenda en paz. Et se quiserdes[4] uender ou sopinorar, a nos ante ca a outre, et se nos nõ quisermos[4] vendede ou sopinorade a atal home que nõ seia fidalgo, nẽ d'ordẽ, nẽ amo alleo, nẽ moordomo de fidalgos[14] et que nos cõpra os foros sobredictos en paz. Et o nosso gaado husar do mõte desta erdade sobredicta cada que lle for mester, et

que neũ nõ sseia ousado de o ende correr; et se fezer dano corregerllo a mãdamẽto d'omees boos; et dardes dous capoes cada ãno, et vna çesta de ffroyta ao nosso moesteyro por conoçẽça. Et quẽ cõtra aquesta carta quiser[4] passar peyte C morauidis[15] da moeda noua, os meos al rrey et os meos aa parte querelosa, et a carta ualla por en todo seu tenpo. Ffeyta en Montedorramo, XIII dias de Jullio, en era de mĩll et CCC et XXX ãnos. Que[16] presentes foron: Ffernã Perez, enfermeyro, ts., Rodrigu'Eanes,mõges[11], ts., Johan Perez, prelado de Couas, ts., Pedro[17] Meendez de Villanoua, ts., Domingo[3] Perez de Baldrey, ts., Pedro[17] Eanes de Caluello, ts., Martin[18] Iohanes de Casar d'Anssora, ts. Et eu, ffrey Johan Martiz, subçellareyro do moesteyro sobredicto, que presente foy et de mandado das partes esta carta partida per a.b. c. escripuj[19].

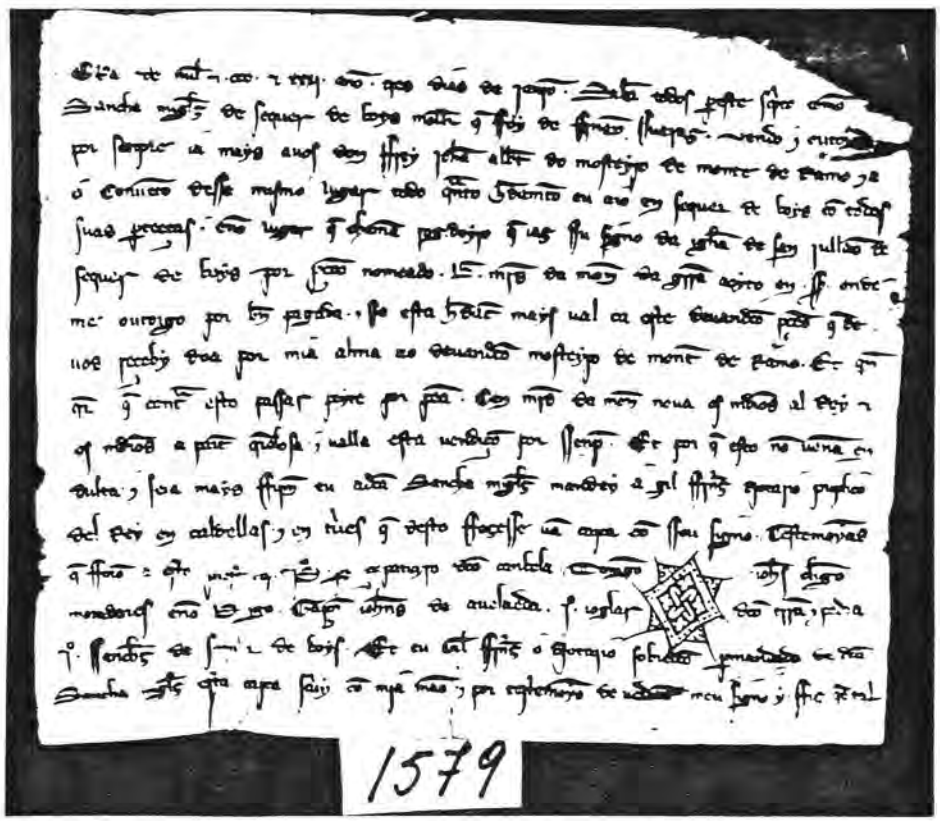
NOTAS.

1.-La a sobrepuesta en el ms.
2.-Transcribimos el signo por et por ser la forma no abreviada que aparece en el ms.
3.-En el ms. D con o sobrepuesta.
4.-La i sobrepuesta en el ms.
5.-En el ms. dz con o sobrepuesta.
6.-La primera a sobrepuesta en el ms.
7.-En el ms. ss cruzadas por una raya.
8.-Falta la preposición que parece exigir el contexto.
9.-La segunda o sobrepuesta en el ms.
10.-En el ms. M con a sobrepuesta.
11.-Sic en el ms.

12.-La u sobrepuesta en el ms.
13.-La primera i sobrepuesta en el ms.
14.-En el ms. hay una llamada que se repite al final para insertar la frase siguiente: "Et que nos ... paz".
15.-En el ms. mr con raya sobrepuesta.
16.-La e sobrepuesta en el ms.
17.-En el ms. P con o sobrepuesta.
18.-La r sobrepuesta en el ms.
19.-La primera i sobrepuesta en el ms. Siguen dos rayas horizontales, en medio de la segunda está el texto al que aludimos en la nota 14.

Año 1293, Enero, 3.

Sancha Miguélez vende al abad Juan y al convento su heredad de Sacardebois.



Pergamino de 137 x 165 mm., con 16 líneas, una mancha en la esquina superior derecha que no afecta al texto, buen estado de conservación , con signo; en el Catálogo de Leirós figura con el nº 1579.

Era de mĩl et[1] CCC et XXXI ãnos, tres dias de janeiro. Sabã todos per este scripto[2] cõmo eu, Sancha Miguelez de Sequerdeboys, moller que ffoy de Ffernan Ssuaraz, vendo et outorgo por senpre iamays a uos, don ffrey Johã, abbat[3] do mosteyro de Montederramo, et ao conuẽto desse mismo lugar todo quanto[4] herdamento eu aio en Sequerdeboys, cõ todas suas perteeças ẽno lugar que chamã Rogidoyro, que iaz ssu signo da igleia de San Jullão de Sequerdeboys, por preçeo nomeado. Lª morauidis[5] da moneda da guerra, a oyto en ssoldo[6], onde me outorgo por ben pagada; et sse esta herdat mays ual ca este deuandicto preçeo que de uos reçeby, doa por mia alma ao deuandicto mosteyro de Montederramo. Et[7] quenquer que contra[4] esto passar peyte por pẽa cen morauidis[5] da moneda noua, os medios al rrey et os medios a parte querelosa, et ualla esta uendiçõ por ssenpre. Et[7] porque esto nõ ueña en dulta et seia mays ffirme, eu, a dicta Sancha Miguelez, mandey a Gil Ffernandez, notario puplico del rrey en Caldellas et en Triues[2] que desto ffezesse ũa carta cõ ssou signo. Testemõyas que fforõ a esto presentes: Pedro[8] Perez, çapateyro, dicto Canbela, Domingo Iohanes, clerigo, moradores ẽno Burgo, Garçia Iohanes de Auelaeda, Johan[9] Ioglar [Signo] dicto terra et pedra, Johan[9] Ssanchez de Sequerdeboys. Et[7] eu, Gil Ffernandez, o notario sobredicto, per mandado da dicta Sancha Miguelez, esta carta scriuy[10] cõ mja mão et por testemõyo de uerdat[11] meu signo y ffiz que e tal.

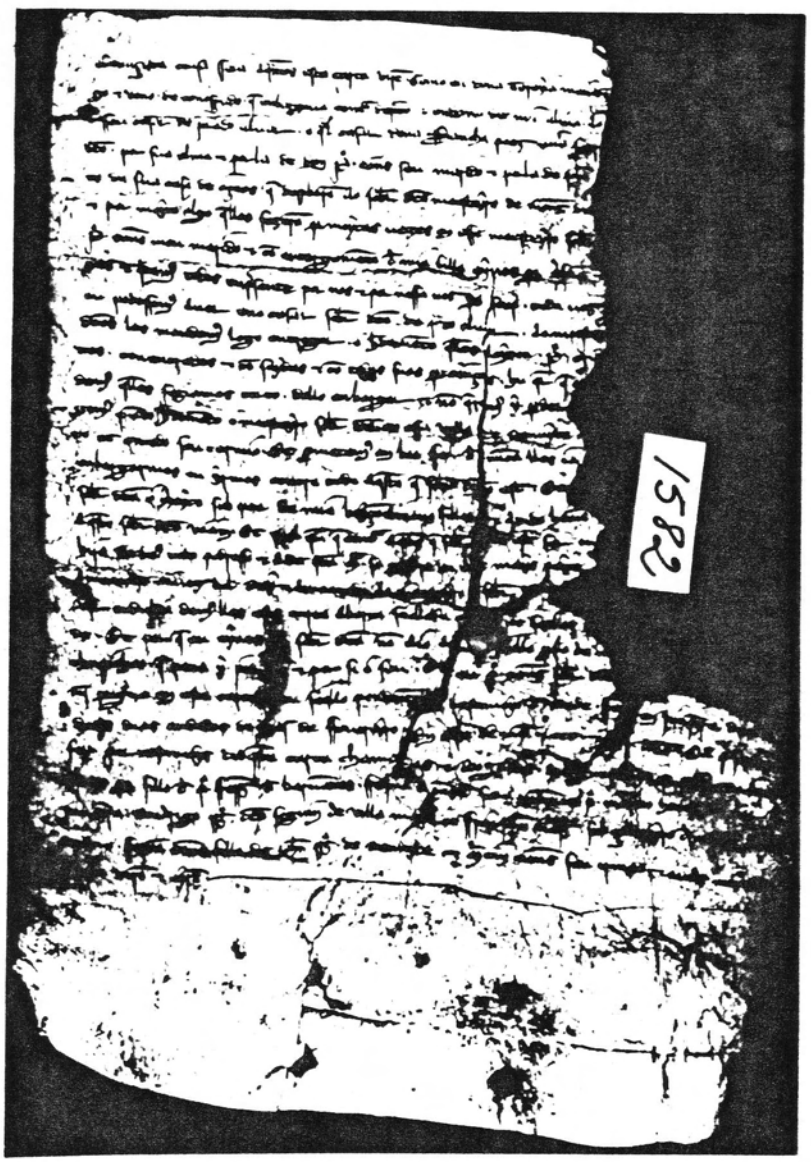
NOTAS.

1.-Transcribimos el signo por et por ser la forma no abreviada que aparece en el ms.

2.-La i sobrepuesta en el ms.
3.-En el ms. pone con claridad albt con raya sobrepuesta.
4.-La a sobrepuesta en el ms.
5.-En el ms. mrs con raya sobrepuesta.
6.-En el ms. ss cruzadas por una raya diagonal.
7.-Sic en el ms.
8.-En el ms. P con o sobrepuesta.
9.-En el ms. J con o sobrepuesta.
10.-La primera i sobrepuesta en el ms.
11.-En el ms. con raya sobrepuesta a la última sílaba.

Año 1293, Febrero, 2.

Teresa Méndez entrega al monasterio su casar de Pradoalvar.



Pergamino de 255 x 180 mm., con 29 líneas, se ha perdido,casi por completo, la parte lateral derecha y el resto del documento está muy afectado por la humedad, con cuatro agujeros en la parte inferior restos del sello pendiente; en el Catálogo de Leirós figura con el nº 1582.

Conuçuda cousa sseia a quantos[1] esta carta virẽ como eu, dona Tereyia Meendez ...[2] -go et[3] veno de conosçudo que enbargaua contra[1] derecto[4] et en dano de mia alma ao ...[2] sseu casar de Pradoaluar, o qual[1] casar dona Sancha Paez, mia sogr[a] ...[2] dicto por sua alma et por la de don Pedro[5] Eanes, seu marido, et por la de Johan ...[2] toda sua casa de Oçẽes, que derribarõ, ao sobredicto moesteyro de Montede[rramo] ...[2] et por moyto algo que lles fezerõ per moytas uezes en esse moesteyro sobre[dicto] ...[2] Pedro[5] Eanes, meu marido, et cõ outorgamẽto de mia filla Eynes Perez presente et ...[2] -mos et quitamos[6], todos en presente, por nos et por nossa uoz pera senpre, toda uoz ...[2] ou podessemos auer eno casar sobredicto de Pradoaluar[7] ao moestey[ro] ...[2] -dictos les mandamos logo entregar o herdamẽto que lles leyxou Pedro[5] Cria ...[2] -tos con entradas et cõ saydas et cõ todas suas perteenças hu quer que a[s] ...[2] -demos que lles faziamos torto de llo enbargar et nõ queremos y perder ...[2] -gamos quãto herdamẽto o moesteyro sobredicto en esa villa de Rrenuyde ...[2] -to et[8] en todo seu termio. Et[8] prometemos en boa ffe de nũca lles ia ...[2] enbargarmos ou yrmos contra todo aquesto que sobredicto est. Et ...[2] sobredicta o yheyto sub pea de mia beyçõ a meus fillos et a todo hoñe ...[2] aquesto sobredicto vaam. Et qualquer que contra[1] aquesto que sobredicto est for ou ...[2] hira de Deus todopodrosso et a de Sancta Maria[9] sa madre et demays peyte ...[2] a meatade aa uoz del rrey et a meatade ao moesteyro sobredicto ...[2] vijr en dulda damoslles esta carta aberta seellada cõ nossos seellos ...[2] -de. Et porque eu, Eynes Perez sobredicta, nõ aio ainda seello proprio[6] de n ...[2] Chu-

rrichao que pona y por mĩ et por si o seu. Et eu, Pedro[5] Eanes, sobredicto ...[2] mĩ puge en esta carta meu seello pendente [en][10] testimoyo de verdade. Ffe-[ita][10] en Junqueyra d'An[bia][10], dous dias andados do mes de ffeuereyro, en era de mĩll et CCC et XXXI ãno. Que[11] presentes foron por testimoyas daquesta carta chamadas et rrogadas: Rroy Gunçaluez, escudeyro d'Aabreu, Arias Perez, fillo de Pedro[5] Fferrnandez de Baruãtes, Ffernã et Mẽdo, foramõtaos, Pedro[5] Mãçebo, home do prior[6] de Junqueyra, Rrodrigo Rrodriguez[12], dicto Seguin, de Villamayor, ffrey Johan Martiz, subçellareyro de Montederramo, Ffernã Eanes, fillo de Iohan Rrodriguez[12] de Rrenuyde et Martin[13] Eanes seu irmao, et outros[14] moytos que esto virõ et oyrõ.[15]

NOTAS.

1.-La a sobrepuesta en el ms.

2.-Falta casi toda la parte derecha del pergamino.

3.-Transcribimos el signo por et por ser la forma no abreviada que aparece en el ms.

4.-La c sobrepuesta en el ms.

5.-En el ms. P con o sobrepuesta.

6.-La i sobrepuesta en el ms.

7.-La primera a sobrepuesta en el ms.

8.-Sic en el ms.

9.-En el ms. M con a sobrepuesta.

10.-Hay un desperfecto, pero no queda lugar para más palabras.

11.-La e sobrepuesta en el ms.

12.-En el ms. rrz con o sobrepuesta.

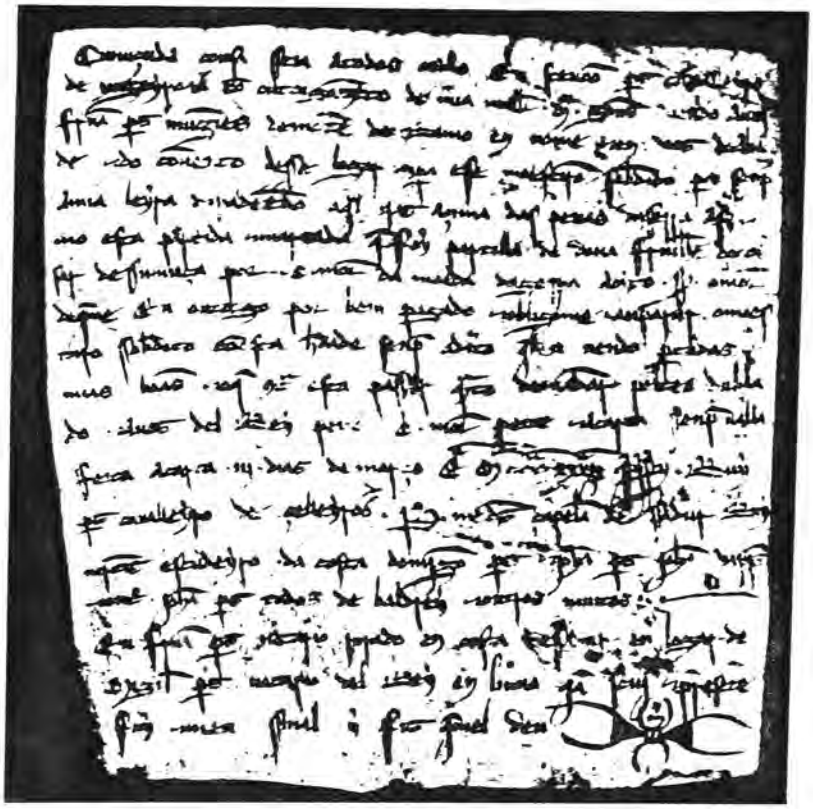
13.-La r sobrepuesta en el ms.

14.-La segunda o sobrepuesta en el ms.

15.-Hay una raya hasta el final de línea.

Año 1293, Marzo, 3.

Esteban Pérez vende a Fernán Pérez, monje de Montederramo, en nombre del abad y del convento, su "leira" de Radeẽdo.



Pergamino de 137 x 135 mm., con 18 líneas, en aceptable estado de conservación, con signo; en el Catálogo de Leirós figura con el nº 1584.

. Cunuçuda cousa sseia a todos como eu, Steuõo Perez, caualleyro de Nugeyroia, cõ outorgamẽto de mia muller, Maior[1] Gonçaluez, vendo a uos, Ffernã Perez, mũgies[2] de Mõtederramo, en nome et[3] en voz do abade et do cõuento desse logar et pera esse moesteiro ssobredito pera ssenpre, a mia leyra d'Aradẽedo, a qual[4] jat a çima das penas da sserra[5], asy como esta partida et marcada, que ffoy partilla de dona Ffruĩlle de Casar de Ssumuça, por C morauidis[6] da moeda da gerra, a oito soldos[7] o morauidi[6], de que me eu outorgo por bem pagado et obligome anparar o moesteiro ssobredito cõ esta herdade, senpre a dereito, que ll'eu uendo, per todas mias bõas. Et o que contra[4] esto passar, quanto[4] demãdar peiteo dublado et a uoz del rrey peite C morauidis (peite) et a carta ssenpre ualla. Ffeita a carta III dias de março, era[4] Mª CCCª XXXI. Que presentes foron[8]: Rruy Perez, caualleyro de Çelleyroo, Pedro[9] Mẽdez, capelã de Ssadur, Rruy Martiz, escudeyro da Costa, Domĩgo Perez et Johã Perez, Johã Vasquez et outro[10] Johã Perez, todos de Baldrey, et outros muitos.[11]

. Eu, Fernã Perez, notario jurado en Costa de Ssadur, en logar de Miguel[12] Perez, notario del rrey en Limia, que a scriuj[13] et presẽte ffuy et meu ssinal y ffiz que m'el deu. [Signo].

NOTAS.

1.-En el ms. M con la sílaba or sobrepuesta.

2.-Sic en el ms.

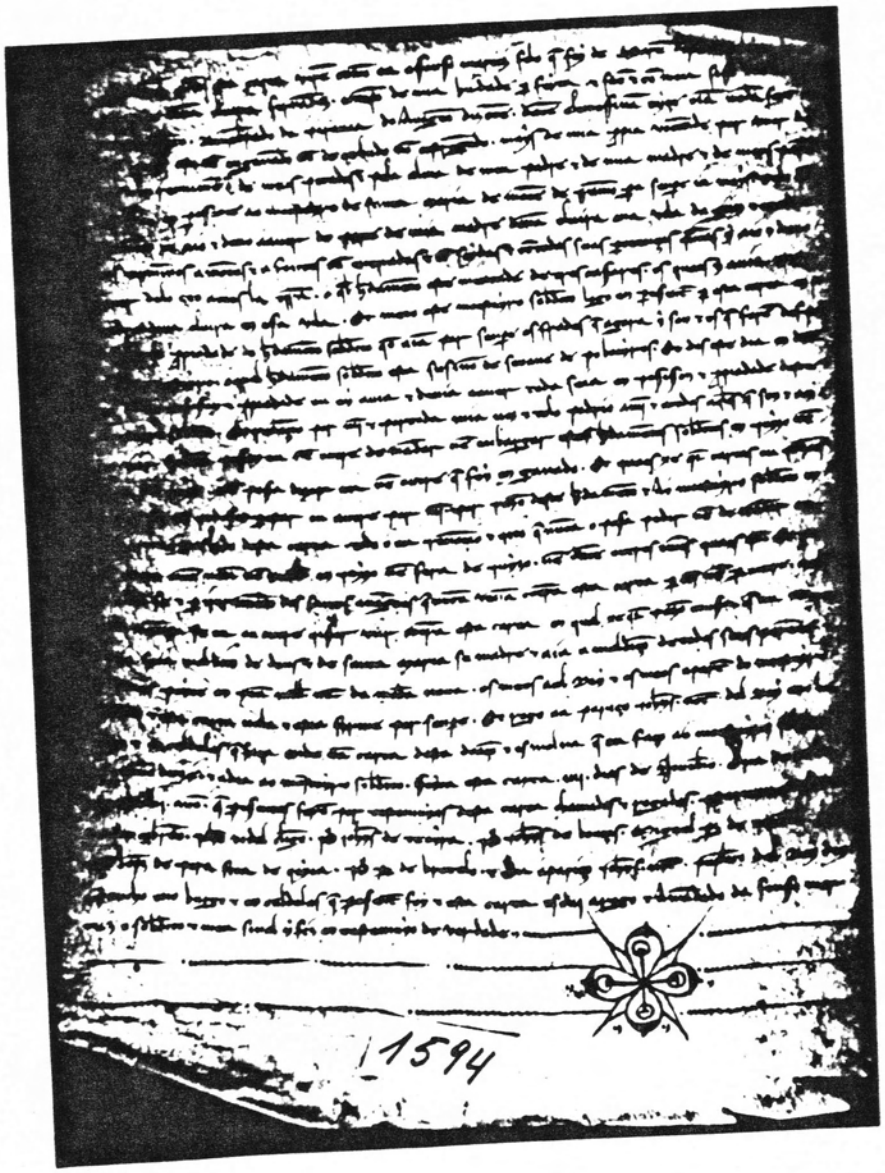
3.-Sólo aparece el signo de abreviación de la conjunción y lo transcribimos por et.

4.-La a sobrepuesta en el ms.

5.-Leirós, op. cit., pág. 139, nº 1584, lee Sirra.
6.-En el ms. mor con raya sobrepuesta.
7.-En el ms. ss cruzadas por una raya diagonal.
8.-En el ms. sólo las iniciales algo estilizadas y con signos de abreviación sobrepuestos.
9.-En el ms. P con o sobrepuesta.
10.-La segunda o sobrepuesta en el ms.
11.-Hay una raya hasta final de línea.
12.-El ms. dice Migil con raya sobrepuesta; posiblemente el notario puso la segunda i por error.
13.-La primera i sobrepuesta en el ms.

Año 1293, Noviembre, 4.

Alfonso Martiz dona al monasterio toda su herencia de la villa de Aguiin.



Pergamino de 278 x 188 mm., con 31 líneas, bastente deteriorado por la humedad en ambos laterales, con signo; en el Catálogo de Leirós figura con el nº 1594.

Sabiã quantos[1] esta carta virẽ cõmo eu, Affonsso Martiz, filo que foy de Martĩ Lopez, caualeyro da Costa, et[2] de dõna Eluira Fernãdez, en tẽpo de mia hiidade perfeyta et são et cõ meu sisso et cõ meu entendemẽto, rrenẽbrado da parauoa do Auãgeo dizẽte "dãte elemossinã eyçe omnia mõda sont uobys" por esto, nõ engãnado nẽ deçebudo, nõ costrẽgudo, mays de mia propia voẽtade, por amor de Deus et en remiimẽto de meus pecados, et pola alma de meu padre et de mia madre et de meus parẽtes, dou en pressente ao moesteyro de Santa Maria de Mõtederramo[3] pera senpre iamays, todo quanto[1] herdamẽto eu aio et deuo a auer de parte de mia madre dõna Eluira ena Vila d'Agiin et en todos seus terminos[3], a mõtes et a fontes, cõ entradas et cõ seydas et cõ todas suas perteenças quantas[4] y aio et deuo a auer, delo çeo atees la terra, o qual[1] herdamẽto este meatade de tres cassares, os quaes y auia mia madre dona Eluira en essa vila. Et[5] meto este mosteyro sobredito, logo en pressente[6] per esta carta, en possisson et propiadade do herdamẽto sobredito, que o aiã por senpre[6] os frades que agora y son et os que forẽ despoys en esse moesteyro, o qual herdamẽto sobredito esta su siño de Seoane de Poboeyros, et[5] des este dia en deãte quanta[4] possisson et propiadade eu ey, auia et deuia a auer, toda seia en possisson et propiadade deste moesteyro sobredito. Et renõçio por mĩ et por toda mia uoz et tolo podrio a mĩ et a todos aqueles que son et an de viir, que nũca possan, eu nẽ outre, demãdar nẽ enbargar estes herdamẽtos sobreditos en juyzo nẽ fora de juyzo, nẽ possa dizer, eu nẽ outre, que foy enganado. Et quaesxequer cartas ou razões outras que a mĩ podessen prestar[6], ou autre por mĩ, por razõ

deste herdamẽto et ao moesteyro sobredito enpeeçer, et o traslado desta carta, todo o eu renõçio et qito,[5] que nũca o possa pedir nẽ demãdar, eu nẽ outro oñe nẽ muller, en juyzo nẽ fora de juyzo, nẽ dãte outros oñes quaesquer. Et prometo a bõa fe et per juramẽto dos Santos Auãgeos que nũca veña cõtra esta carta per mj̃ nẽ per outre. Mays pola vẽtura, se eu ou outre qisser viir cõtra esta carta en qualxequer razõ, coussa que eu nõ qreo, que seia (seia) maldito de Deus et de Santa Maria su madre et aia a maldiçõ de todos seus parẽtes, et, demays, peyte en pẽa mĩll morauidis[7] da moeda noua, os meos a el rrey et os meos a parte do moesteyro sobredito, et esta carta uala et estia firme por senpre. Et rogo a Apariço Johanes, notario del rrey eno Burgo et en Caldelas, que faça ende ũa carta desta doaçõ et esmolna que eu faço ao moesteyro sobredito, assi coñmo dito e, et a dia ao moesteyro[8] sobredito. Ffeyta esta carta IIII dias de nouẽbro, era de mĩll et CCC et XXXI ãno. Que pressentes[6] forõ por testemuyas desta carta chamadas et rogadas: Per Eanes, prellado de San Çibrão, Johan Vidal, clerigo, Pedro[9] Iohanes de Teoyra, Pedro[9] Johanes de Bouças, Migeel Perez de Torũes, Martĩ Lopez de Perafita de Qeyia, Pedro[9] Perez de Bretelo. Et eu, Apariço Johanes, notario piplico del rrey don Sancho eno Burgo et en Caldelas, que pressente foy et esta carta escriuj[10], a rogo et a mãdado d'Afonsso Martiiz o sobredito, et meu sinal y fiz en testemuyo de verdade.[11] [Signo].

NOTAS.

1.-La a sobrepuesta en el ms.

2.-Transcribimos el signo por et por ser la for-

ma no abreviada que aparece en el ms.

3.-En el ms. con raya sobrepuesta.

4.-La primera a sobrepuesta en el ms.

5.-Sic en el ms.

6.-En el ms. con abreviatura de per.

7.-En el ms. mr con raya sobrepuesta.

8.-En el ms. mosteyro con raya sobrepuesta; también podría leerse mõsteyro.

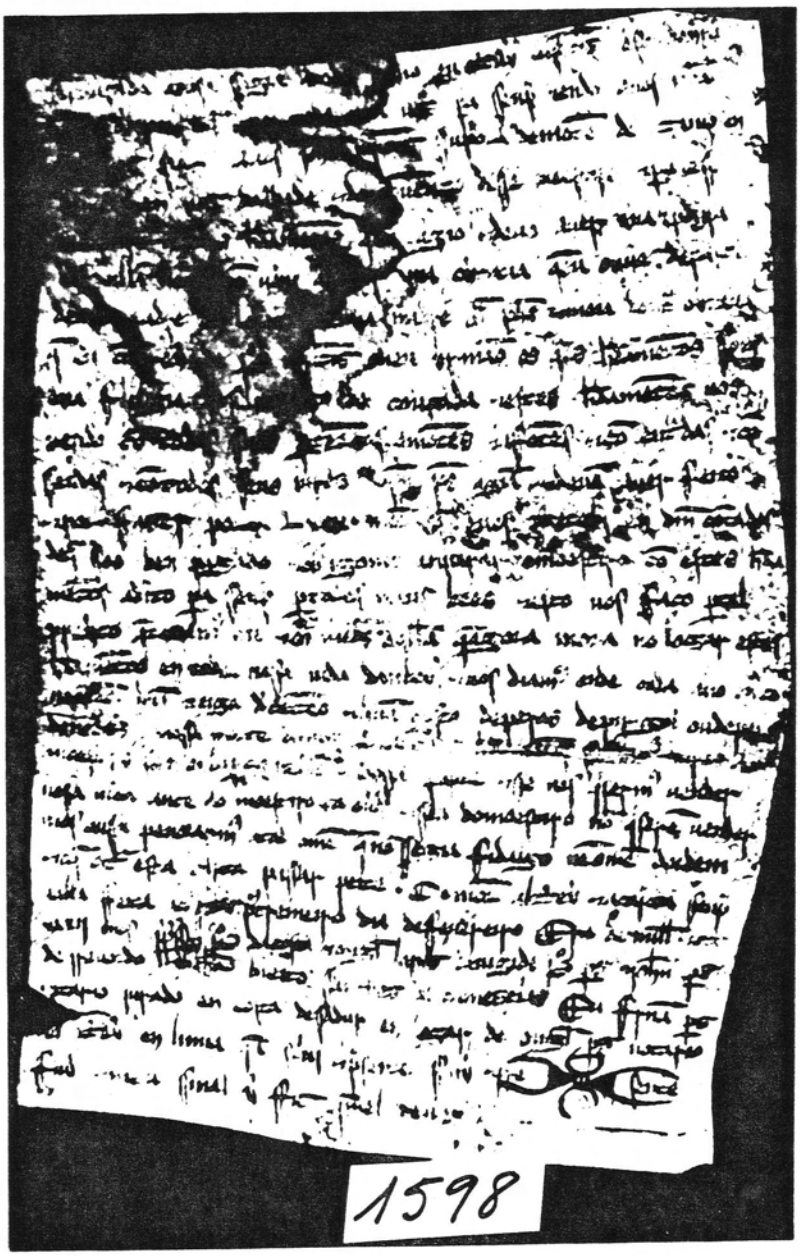
9.-En el ms. P con o sobrepuesta.

10.-La primera i sobrepuesta en el ms.

11.-Tres rayas horizontales inutilizan el resto del pergamino.

Año 1294, Febrero, 28.

Ruy Martiz vende al prior Juan Sánchez, en representación del abad y del convento, toda su heredad de Vilanova.



Pergamino de 212 x 140 mm., con 28 líneas, con una gran mancha de humedad en la parte superior izquierda y roto en la misma parte inferior, en general bastante deteriorado, con signo; en el Catálogo de Leirós figura con el nº 1598.

Cunuçuda cousa ssegia a todos como eu, Rruy Martiz, escudeyro da Costa, por mj̃ et[1] por toda mia uoz pera ssenpre, uendo a uos, Johan[2] Ssanchez, prior[3], et a uos, Johan Martiz, ssuprior[3] de Mõtederramo, en nome et en uoz do abade et do cõuento desse moesteiro et pera esse moesteiro, todolos herdamẽtos que eu agio et deuo auer ena pousa de Vilanoua, cõuem a ssaber: vna oytaua que eu ouue de parte de meu padre, Martin[4] Lopez, et de mia madre, Maria[5] Johanes, et a meia doutra[6] oytaua que eu cõprey de Pedro[7] Martiz, meu yrmão, os quaes[6] herdamẽtos ssom ena ffliligia de Ssantiago de Couçada, et estes herdamẽtos uos uendo cõ todas ssuas perteẽças, a mõtes et a ffõtes, et cõ entradas[8] et cõ sseidas et cõ todos sseus jures v quer que os agiã et deuã auer, ffeitos et por ffazer, por LXXX morauidis[9] que de uos rreçebj en dineiros cõtados, de que ssoo ben pagado, et obligome anparar o moestiro cõ estes herdamẽtos a dereito pera ssenpre, per todos meus bees, et esto uos ffaço per tal preyto que tenamos eu et Maria[5] Mẽdez, aquella que agora mora no logar, estes herdamẽtos en toda nossa uida d'anbos et uos diamos ende cada ano en conoçẽça hũa teiga de çẽteo et hũa cesta de peras de pirigol ou de peras de nedos, et a nossa morte d'anbos ffiquẽ estes herdamẽtos ssobreditos liures ao moestiro sen enbargo nehũ da nossa parte. Et sse nos quissermos[3] uender en nossa uida, ante ao moestiro ca outre,[10] et sse a do moestiro nõ quiserẽ[3], uendermos ou ssupenorarmos a tal oñe que nõ ssegia ffidalgo, nẽ oñe d'ordem. Et o que contra[6] esta carta passar peite C morauidis[9] al rrey et a carta ssenpre ualla. Ffeita a carta postremeiro dia de ffeuereiro, era de mĩll et CCC XXXII anos. Que presentes ffo-

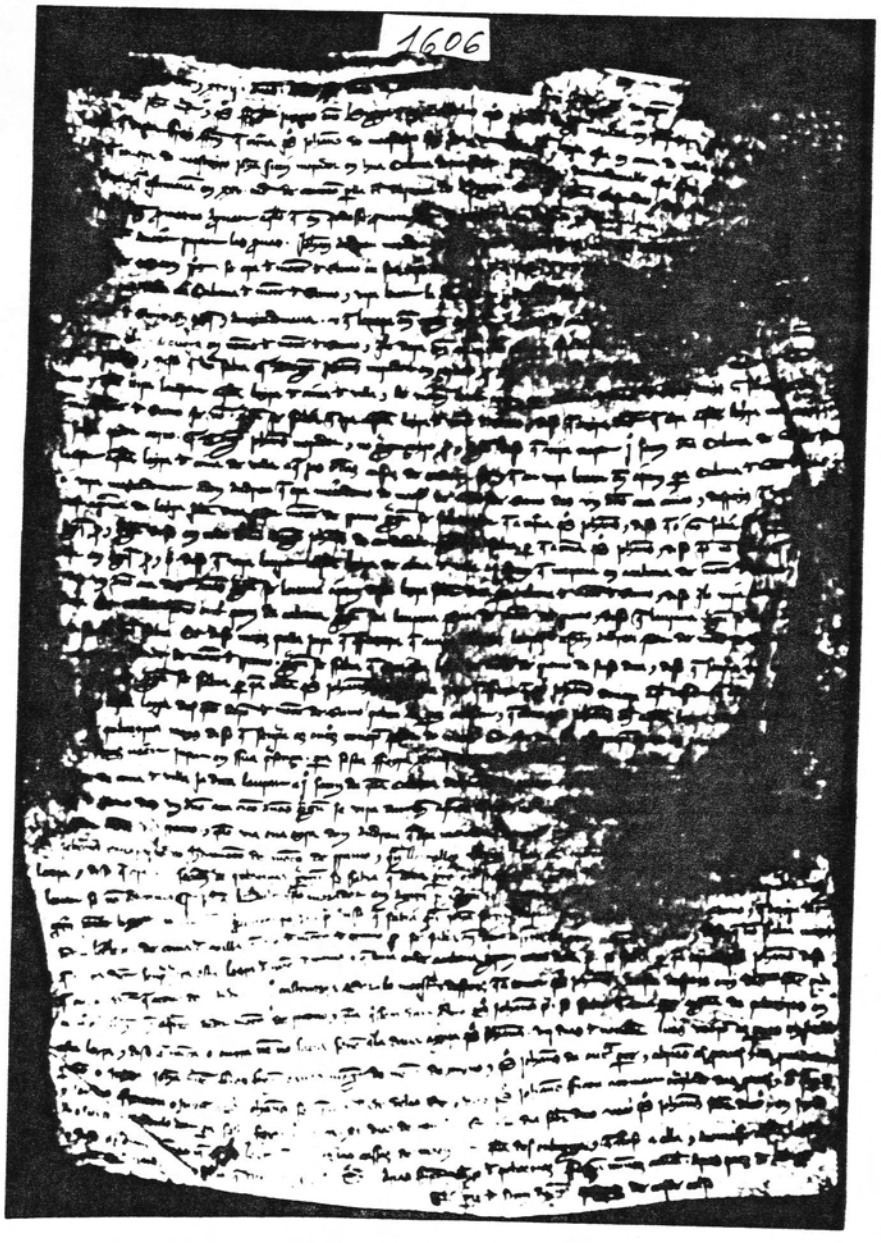
ron[11]: Pedro[7] da Costa et Miguel Lopez de Uigide, Pedro[7] Perez, Johan Perez de Rreuordo, Chão[12], Bieito Ssanchez de Tamezelas. Eu, Ffernã Perez, notario jurado en Costa de Ssadur, en logar de Miguel Perez, notario del rrey en Limia, que a scriuj[13] et presente ffuy (et pre[Signo]sente ffuy) et meu ssinal y ffiz que m'el deu.[14]

NOTAS.

1.-Sólo aparece el signo de abreviación de la conjunción y lo transcribimos por et.
2.-Con raya sobrepuesta en el ms.
3.-La i sobrepuesta en el ms.
4.-En el ms. M con r sobrepuesta.
5.-En el ms. M con a sobrepuesta.
6.-La a sobrepuesta en el ms.
7.-En el ms. P con o sobrepuesta.
8.-La primera a sobrepuesta en el ms.
9.-En el ms. mor con raya sobrepuesta.
10.-En el ms. con e sobrepuesta.
11.-En el ms. sólo las iniciales algo estilizadas y con signos de abreviación sobrepuestos.
12.-En el ms. antes de Chão parece que hay algo tachado.
13.-La primera i sobrepuesta en el ms.
14.-Hay una raya hasta el final de línea.

Año 1294, Septiembre, 20.

Fray Fernando Eanes, monje de Montederramo, presenta querella ante los jueces del Burgo y de Caldelas a Pedro Johanes sobre una "leira".



Pergamino de 280 x 265 mm., con 46 líneas, muy deteriorado por la humedad lo que impide la lectura de varios fragmentos; en el Catálogo de Leirós figura con el nº 1606.

Era de mĩll et[1] CCC et XXXII ãnos, lũes, XX^ti dias de setẽbre, vẽo demandando ffrey Ffernã, mõge de Mõtederramo, a ...[2] certo juyço ante Johã Martiz et Pedro[3] Ffernandez[4], juyçes ẽno Burgo et en Caldelas, a Pedro[3] Johanes d'Agiĩ, morador en Jũqueyra, que lle desenbargase hũa leyra que diçia ffrey Ffernan que tijna Pedro[3] Johanes do moesteyro sen sua voontade, a qual[5] leyra esta en Cimadevilla tras las cassas de ...[6] Rrodriguez[7], que touera do moesteyro Johã Ssitim, morador en hua cabana do moesteyro sobredito, et demandaualle este ffrey Ffernan os nouos da leyra sobredita, que estimauã en XXV modios[8] de centẽo per lla talega[9] dereyta do Burgo. Et[10] Pedro[3] Johanes rrespondeo et disso que non tiña aquella leyra et ffrey Ffernan prometeo a prouar aquello que ende podesse prouar. Et os juyzes derõle prazo[5] pera primeyra proua pera este dia sobredito. Et Pedro[3] ...[11] ffuy presente a ueer jurar las prouas. Johan Andreu, morador en Agiĩ, jurado et preguntado sse sabia que era aquella leyra...[11] cassar de Meen Rrodriguez[7], se era de Mõtederramo ou se a uira laurar a Johã Sistin et ...[11] lo pan della aa cabana de Mõtederramo et vira leuar la quarta[12] do pan daquella leyra ...[11] de Mõtederramo en Agiĩ et a mayordomaua et que leuara ende o pan en nõme do moesteiro[13] de Mõtederramo ...[11] que a laurara el et a teuera en nõme de Mõtederramo et que le dera ende a quarta[12] do pam per ffrade ...[11] per que a tiña Pedro[3] Johanes (Johanes) et disso que nõ sabia. Et Domingo[14] Johanes, morador en Çerdello, jurado[15] et preguntado disso que ...[11] cabana de Mõtederramo et que lle uira laurar aquella leyra de Cimadevilla et lle vio ende leuar o pam pera cabana de Mõtederramo,

mays non sabia se lle daua ende quarta[12] a Mõtederramo se nõ. Preguntado se ssabia que era aquella leyra de Mõtederramo et disso que ouyra dizer que era aquella leyra ...[16] mays que o nõ sabia por certo. Et Domingo[14] Johanes, morador eno Preguiçeyro, jurado[15] et preguntado, disso que vira morar Johan[17] Setin ẽna cabana de Mõtederramo et laurar aquella leyra de Cimadevilla, a que jaz trallas[12] cassas de Meen Rrodriguez[7] et que ar vira leuar ende o pam pera cabana de Mõtederramo et que a vira mayordomar a don Andreu, que era moordomo do moesteiro[13] de Mõtederramo des vn ãno ata cinco et despoys que vira ...[11] leuar a quarta[12] da leyra sobredita por Mõtederramo. Preguntado se sabia por que a tijna Pedro[3] Johanes et disso que o nõ sabia. Johan[17] Perez, morador en Agij, jurado[15] et preguntado, disso en todo coño Domingo[14] Johanes de Cerdedello, preguntado se ssabia per que a tiña Pedro[3] Johanes et disso que o nõ sabia. Pedro[3] Royz, morador en Agij, jurado[15] et preguntado, disso que vira laurar aquella leyra de Cimadevilla a Johan[17] Setin, que moraua ena cabana de Mõtederramo et que la vira ...[16] des vn ãno ata dez ãnos, preguntado se leuaua o pam desta leyra sobredita pera cabana de Mõtederramo et disso que lo vira leuar pera cabana sobredita et mallar cõno outro[13] pam da cabana, preguntado se a lauraua por de Mõtederramo et disso que lauraua, preguntado se daua ende ...[11] et disso que o nõ ssabia. Et disso mays pella jura que ffezera, que a vira depoys laurar a Johan Andreu por de Mõtederramo et le vira ende leuar o pam pera herdade de Mõtederramo, preguntado se ssabia que era esta leyra de Mõtederramo, de ssusso dita, et disso que senpre a vira laurar por de Mõtederramo, preguntado se ssa-

bia per que a tiña Pedro[3] Johanes et disso per lla jura que ffezo que Pedro[3] Johanes touera aquel cassar que ora ten Vasco[18] Perez de Mõtederramo, et aquella leyra desque llo derõ de Mõtederramo pobou Vasco[18] Perez o cassar et que trouuo[19] Pedro[3] Johanes ende aquella leyra et disso que a ...[11] de Poboeyros, mays disso que senpre a os outros[13] touerõ por do moesteiro[13]. Et este dia les assignarõ prazo os juyzes pera dar mays prouas, per as ueer jurar en ssua presença, pera sesta ffeyra, XXIIII dias de setẽbre, Pedro[3] Buaço, morador en Agijn, jurado[15] et preguntado, disso que ...[11] leyra de Cimadevilla ja dita laurar a Johan[17] Setin daquella cabana de Mõtederramo et que lle vira ende leuar o pam pera eyra de Mõtederramo des vn ãno ata cĩco ãnos, preguntado se vira dar ende a quarta[12] do pam ao moesteiro[13] ...[11] disso que a tiña ...[11] por Mõtederramo et que llo via ena eyra don Andreu, que era moordomo do moesteiro[13], preguntado ...[11] Pedro[3] Johanes touera todo o herdamẽto de Mõtederramo et quando[5] lle tolleo Vasco[18] Perez que ten o herdamẽto Pedro[3] ...[11] leyra et disso que era de Seoane de Poboeyros, preguntado se ssabia que auia parte en esta leyra a jgleia de Poboeyros et disso que nũca le ende vira leuar senõ o dizemo. Johã. Balteyro, morador en Agijn, jurado[15] et preguntado, disso ...[11] Pedro[3] Johanes, morador en Agijn, ...[11] u chamã o Priguiceyro jurado[15] et preguntado disso que sabia quando[5] Johã Setin moraua ena cabana de Mõtederramo et que ouyra dizer por la leyra de Cimadevilla, que era de Mõtederramo, que se sabia ende dar a quarta[12] do pam a Mõtederramo et disso que nõ ssabia, mays que ouyra dizer senpre que era esta leyra de Mõtederramo et que auia ende a cabana gram

torto della, preguntado se ssabia per que a tijna Pedro[3] Johanes, disso que ouyra dizer que a touo don Andreu et Johan[17] Castaneyra por lo moesteiro[13], et despoys que a tomou Pedro[3] Johanes et lauroa, despoys ouy dizer que lle pidira ffrey Ffernan ende a quarta[12] por Mõtederramo et que lla quissera[20] dar a dito Pedro[3] Johanes, preguntado se ssabia que auia parte a jgleia de Poboeyros en esta leyra et disso que nũca o ouyra nẽno sabia, senõ que la daua agora Pedro[3] Johanes. VII dias de nouẽbre, lues, veerõ as partes en juyzo perante o juyz, Johã Martiz[21], ffrey Ffernan Eãnes, mõge de Mõtederramo, et Pedro[3] Johanes da outra[5] parte et abrirõ as pro(o)uas, et as prouas abertas et leuadas frontou o juyz a Pedro[3] Johanes se queria o treslado delas, et o dito Pedro[3] Johanes fficou a tomar o treslado das prouas et cõ praço, et o juiz mandoulo dar pera sesta feyra primeyra, XI dias de nouẽbre. Et este dia sobredito veeo Pedro[3] Joanes sobredito et en juyzo et disso a Ffernã Eãnes que aquella leyra que jaz tras[5] las cassas de Meen Rrodriquez[7] que lla desenbarga et que ffose a ella et a tomasse aquella leyra que lle demandou et sobre que dera as prouas. Testemoias[22]: Arias Ffernandez[4], clerigo de Poboeyros, Ffernã Nuñez, caualeiro, Arias Paez do Burgo, Pedro[3] Perez de Setin, Domingo[14], Pedro[3] Perez de Casdecelso.

NOTAS.

1.-Transcribimos el signo por et por ser la forma no abreviada que aparece en el ms.

2.-Hay dos palabras muy borrosas en el ms.

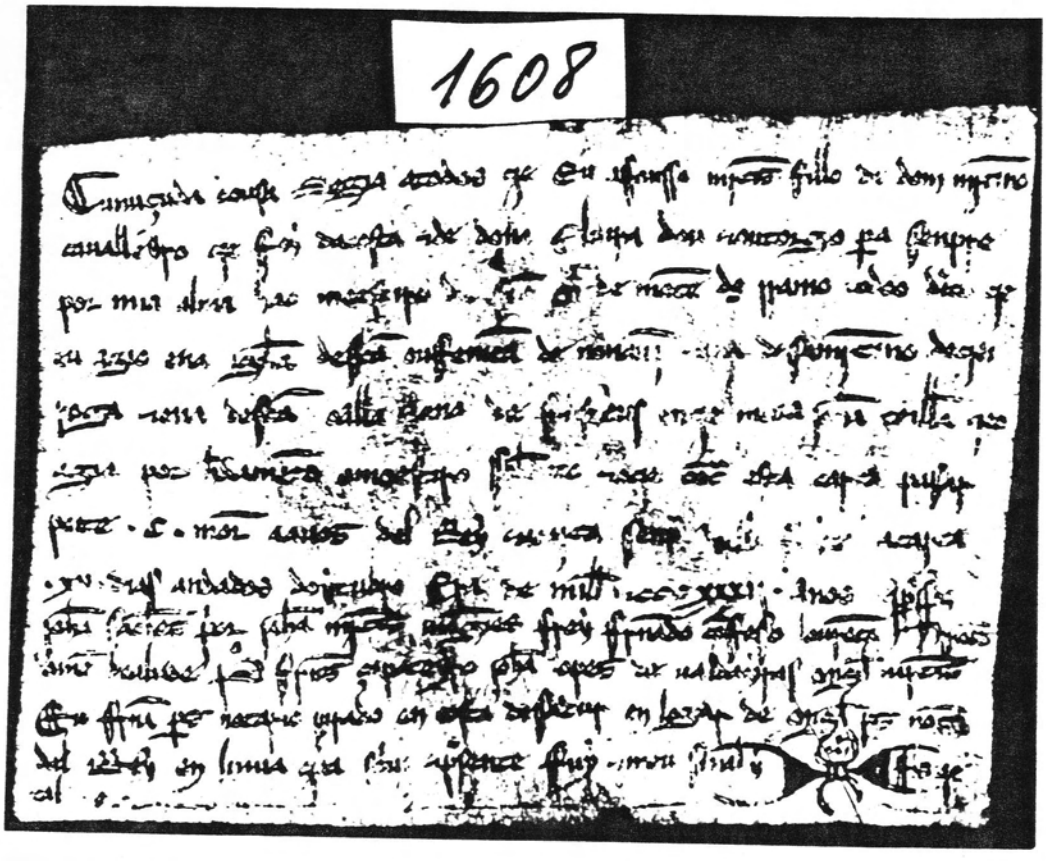
3.-En el ms. P con o sobrepuesta.

4.-En el ms. ffrrz con raya sobrepuesta.

5.-La a sobrepuesta en el ms.
6.-Hay una palabra muy borrosa en el ms.
7.-En el ms. rrz con o sobrepuesta.
8.-En el ms. md con raya sobrepuesta.
9.-En el ms. tl con raya sobrepuesta.
10.-Sic en el ms.
11.-Ilegible en el ms.
12.-La primera a sobrepuesta en el ms.
13.-La última o sobrepuesta en el ms.
14.-En el ms. Doigo con raya sobrepuesta.
15.-En el ms. j cruzada por una raya.
16.-En el ms. hay una palabra que no acertamos a interpretar.
17.-En el ms. j con o sobrepuesta.
18.-La o sobrepuesta en el ms.
19.-La primera o sobrepuesta en el ms.
20.-La i sobrepuesta en el ms.
21.-En el ms. mz con r sobrepuesta a la m.
22.-En el ms. ts con raya sobrepuesta.

Año 1294, Octubre, 15.

Alfonso Martiz cede al monasterio sus derechos sobre diversas iglesias.



Pergamino de 97 x 138 mm., con 13 líneas, bastante deteriorado por la humedad pero legible, con signo; en el Catálogo de Leirós figura con el nº 1608.

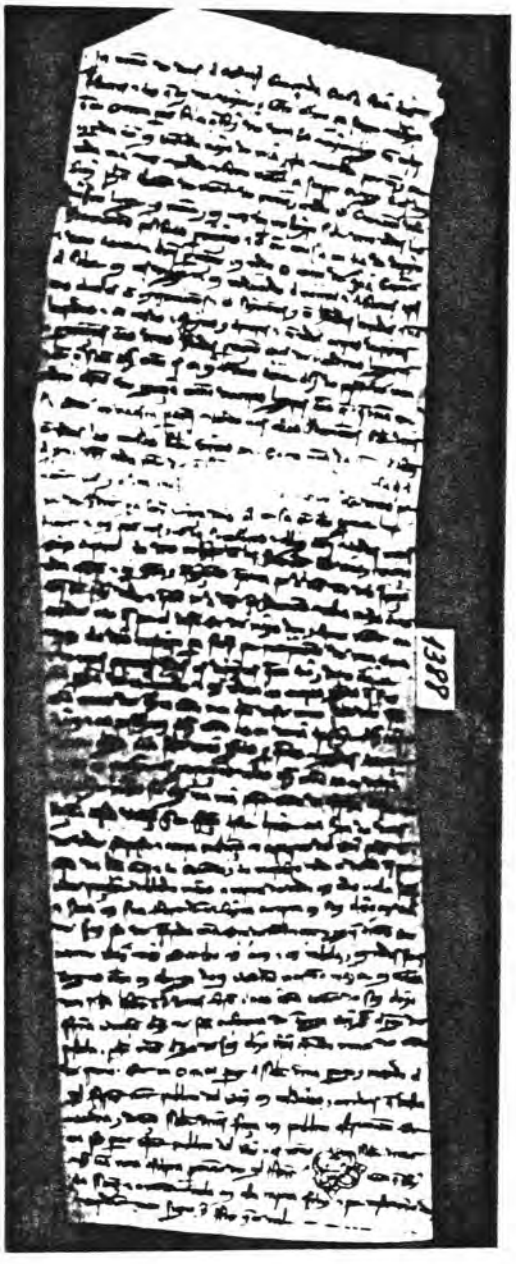
Cunuçuda cousa segia a todos qe eu, Affonsso Martiz, ffillo de dom Martiño, caualleyro qe ffoy da Costa, et[1] de dona Eluira, dou et outorgo pera ssenpre, por mia alma, hao moestiro de Sancta Maria[2] de Mõtederramo todo o dereito qe eu agio ena igleia de Ssancta Ouffemẽa de Nonauĩ et ena de Ssamartiño de Qeiroga et ena de Sancta Oalla et ena de Ffusdeus, en qe mora Johã Ceĩlla[3], qe o agia por herdamẽto o moestiro ssobredito. Et o qe cõtra[4] esta carta passar peite C morauidis[5] aa uoz del rrey, et a carta ssenpre valla. Ffeyta a carta XV dias andados d'oytubro, era de mĩll et CCC XXXII anos. Que presentes fforon[6]: Johã Ssãchez, prior[7], Johã Martiz, mõgies[8], ffrey Ffernãdo, cõffesso, Lourẽço Rroiz[9], oñe do abade, Pedro[10] Ffernandez, çapateyro, Johã Lopez de Ualdyras, Miguel Martiz. Eu, Ffernã Perez, notario jurado en Costa de Ssadur, en logar de Miguel Perez, notario del rrey en Limia, qe a scriuj[11] et presente ffuy et meu ssinal y [Signo] ffiz qe tal e.[12]

NOTAS.

1.-Sólo aparece el signo de abreviación de la conjunción y lo transcribimos por et.
2.-En el ms. M con a sobrepuesta.
3.-También podría leerse Ceillã.
4.-La a sobrepuesta en el ms.
5.-En el ms. mor con raya sobrepuesta.
6.-Sólo las iniciales algo estilizadas en el ms.
7.-La i sobrepuesta en el ms.
8.-Sic en el ms.
9.-En el ms. con raya sobrepuesta.
10.-En el ms. P con o sobrepuesta.
11.-La primera i sobrepuesta en el ms.
12.-Hay una raya hasta el final de línea.

Año 1294.

Urraca Pérez vende al abad Juan todas sus posesiones de Queixa.



Pergamino de 412 x 128 mm., con 51 líneas, en bastante mal estado de conservación, con signo; en el Catálogo de Leirós figura con el nº 1388.

In nõme de Deus amen. Conuçuda coussa sseia aos pressentes et[1] aos que an de veynr, per aqueste escripto[2] pera senpre valedeyro, que eu, Orraca Perez, ffilla que ffuy de don Pedro[3] Voytorago, nõ constringuda nẽ enganada, mays de mia propria[2] voontade, por mĩ et por toda mia voz, vendo et ffirmemente pera senpre outorgo a uos don ffrey Johan, abbat[4] de Montederramo et a todo o conuẽto desse mijssmo lugar, en nõme et en uoz do mosteyro ssobredito, todos los herdamẽtos, possissões, perteẽças et qualquer[5] coussa eu aia de dereyto et deuo a auer et a mĩ pertẽeçe, en todo o couto de Queyia, conuẽ a ssaber: en Casdiago et en Candaendo, a montes et a ffontes, a pascos, a ualles, cõ entramẽtos et cõ sseymẽtos, et cõ herdades lauradas et nõ lauradas, et cõ cassas et ffruytos et aruores, et cõ todos outros dereytos et perteẽças que as ditas herdades perteeçẽ enos deuanditos lugares, u quer que sseiã, assy coño as eu ey et deuo a auer, assy de parte de meu padre coño de gaãçia, coño doutros lugares quaesquer[6], que njũa coussa ende rremaesca pera mĩ. Vendo uos estes herdamẽtos ssobreditos, cõ todas las coussas ssobreditas por çento morauidis[7] da moneda[8] alffonsi[9] a XVI dineiros[10] cada morauidi[11], de que ssõo entrega et ben pagada, et des aqui[2] auante uos et o dito mosteyro aiades os herdamẽtos ssobreditos por jur de herdat pera senpre et ffaça delles qual[6] coussa quer que le aprouuer liurementre et en paz uos et uossos ssuçessores; et obligo a mĩ et a todos meus beys anparar ao dito mosteyro cõ los herdamẽtos ssobreditos et rrenõçio toda ofẽçõ et engãno et as traycões, que n[ũ]ca[12] possa dizer que o dito preçeo a mĩ nõ ffoy dado et que nõ possa dizer que o herdamẽto vallia mays a meatade ca o que por el derõ. Et[4]

demays dou et ffirmemente outorgo ao dito mosteyro pera senpre, por rremijmẽto de mia alma et de meus parentes, todos os dereytos que eu aio et deuo a auer ẽna jgleia de Candeendo et en todas las outras jgleias que sson ẽno couto de Queyia, cõno meu quinõ[2] desse couto ssobredito, que as aiam et as possuyam assy coño as eu deuja a possuyr, assy a apressentar clerigos aas sobreditas jgleias per quantas[13] vegadas acaeçer, coño en rreçebyr as procurações dellas, assy coño as eu deuja a rreçebyr; mays sse algũ da mia parte coño da estraya aquesta vendiçõ et aquesta doaçõ que eu ffaço quisser[2] britar, aia a yra de Deus de todo podrosso et a mja maldiçõ, et a parte del rrey peyte C morauidis[7] da bõa moneda[8] et ao cõuẽto et ao mosteyro todo o dãno que porende rreçebyr doblado, mays a carta de todo en todo ualla senpre et sseia en ssua ffermidũe. Feyta a carta en Ssan Cloyo, en dia de Ssan Pedro[3] de Quadrada[14], ẽna era de mĩll et CCC et XXVI[15] ãnos. Rregnante rrey don Sancho en Leon et en Castella et en todos seus rregnos, obispo en Astorga don Martino[16], meiriño mayor en Galiza don Johan Affonso. Que pressentes fforõ: Arias Yanes, abbat[17] de Ssan Cloyo, Ffernnã Ouaquez, clerigo de Sancta Euffemea de Queyroga, Rroy Garcia[18], clerigo de Pistila, Johan Muñoz[19], clerigo de San Cloyo, ffrey Ffernãdo, monie de Montederramo. Et eu, Orraca Perez, a ssobredita, rrogo et mando a Gil Ffernnandez[20], notario publico del rrey en Caldellas et en Triues[2], que desta venda et doaçõ ssobreditas ffaça un publico estrumẽto. Et eu, Pedro[3] Perez, notario publico del rrey nas terras ssobreditas, vy ũa nota escripta[2] per mão de Gil Ffernnandez[20], [Signo] notario que ffoy aa ssaçõ, et a tenor[21] dela en

esta carta escriuy[22] et por testimoyo de verdat[21] meu signo y ffiz que e tal.[23]

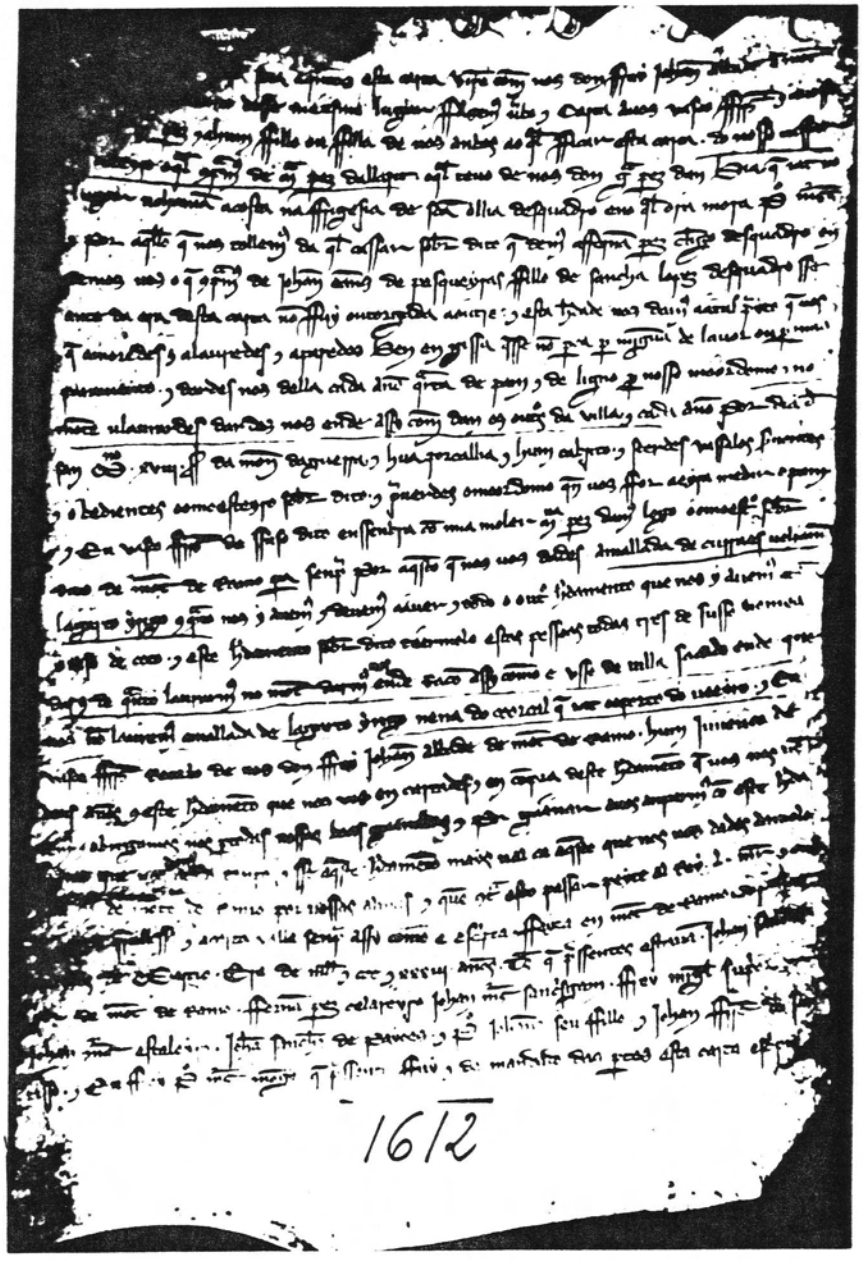
NOTAS.

1.-Transcribimos el signo por et por ser la forma no abreviada que aparece en el ms.
2.-Con i sobrepuesta en el ms.
3.-En el ms. P con o sobrepuesta.
4.-Con raya sobrepuesta en el ms. y algo escrito después de la segunda b.
5.-La sílaba al sobrepuesta a la g en el ms.
6.-Con a sobrepuesta en el ms.
7.-En el ms. mrs con raya sobrepuesta.
8.-En el ms. mon con raya sobrepuesta.
9.-En el ms. alffon con raya sobrepuesta.
10.-En el ms. din con raya sobrepuesta.
11.-En el ms. mr con raya sobrepuesta.
12.-En el ms. nuca sin ningún signo de abreviación.
13.-Sobrepuesta la primera a en el ms.
14.-Suponemos que esta fiesta de San Pedro sería el 29 de junio como en la actualidad; ello nos permite fechar el documento.
15.-En el ms. no está claro si la era es 1322 ó 1326. Leirós en op. cit., pág. 122, nº 1388, lee era 1322, pero nosotros nos inclinamos por la lectura 1326. La razón es el nombre del abad: hasta la era 1323, exceptuando este documento, el abad es don Gil; a partir de la era 1324 el abad es don Juan.
16.-En el ms. Mno con r sobrepuesta a la M.
17.-En el ms. abbat con raya sobrepuesta.

18.-En el ms. G con a sobrepuesta.
19.-En el ms. moz con raya sobrepuesta.
20.-En el ms. ffrrnz con raya sobrepuesta.
21.-En el ms. con raya sobrepuesta.
22.-Sobrepuesta la primera i en el ms.
23.-Hay una raya hasta el final de línea.

Año 1295, Marzo, 6.

El abad Juan y el convento aforan a Vasco Fernández su casar de Outeiro.



Pergamino de 285 x 180 mm., con 29 líneas, partido por a.b.c., con diversas manchas, sobre todo en la parte superior e inferior izquierda; en el Catálogo de Leirós figura con el nº 1612.

Conoçuda cousa seia a quantos[1] esta carta virẽ como nos, don ffrey Johan[2], abbade de Mõtederramo, et[3] o conuento desse meesmo lugar ffazemos uerbo et carta a uos, Vasco Fferrnandez, et a uossa moler, Marina[4] Perez, et a hum ffillo ou ffilla de uos anbos, ao qual[1] fficar esta carta, do nosso cassar do Outeyro, o qual[1] conpramos[1] de Maria[5] Perez d'Allarit, o qual[1] teuo de nos don Garçia[6] Perez d'Anbia, que iat no lugar u chamã a Costa, na ffrigesia de Sancta Ollia d'Esquadro, eno qual[1] ora mora Pedro[7] Martiz[8]; et por aquello que nos tollemos daquel cassar sobredito, que demos a Ffernã Perez, clerigo d'Esquadro, en demosuos o que conpramos[1] de Johan[2] Eanes de Pesqueyras, ffillo de Sancha Lopez d'Esquadro, sse ante da era desta carta nõ ffuy outorgada a outre; et esta herdade uos damos a atal preyto que uos que a moredes et a lauredes et a paredes ben en gissa que sse nõ perca per mĵgua de lauor ou per mao paramento, et dardesnos della cada ãno quarta[9] de pam et de ligno per nosso moordomo, et no mõte u laurardes, dardesnos ende assy como dan os outros[10] da villa, et cada ãno por dia de San Martino[11] XVIII soldos[12] da moneda da guerra et hua porcallia et hum cabrito; et seerdes vassallos seruentes et obedientes oo[13] moesteyro sobredito et prouerdes o moordomo, quen uos ffor a eyra medir o pam. Et eu, Vasco Fferrnandez, de ssuso dito, enssembra cõ mia moler, Marina[4] Perez, damos logo oo[13] moesteiro[10] sobredito de Mõtederramo pera senpre, por aquesto que nos uos dades, a Mallada de Curraes, u chamã Lagarto Yrigo, con quanto[1] nos y auemos et deuemos a auer, et todo o outro[10] herdamento[14] que nos y auemos atra[15] o Uiso de Coco, et este herda-

mento sobredito teermolo estas pessoas todas tres de susso nomeadas, et de quanto[1] laurarmos no mõte darmosuos[16] ende rracõ[17], assy cõmo e vsso de uilla, sacado ende que nos nõ lauremos a Mallada de Lagarto Yrigo nen a do Coorcal, que iat oo Porto do Ueeyro. Et eu, Vasco Fferrmandez, rrecebo de uos don ffrey Johan[2], abbade de Mõtederramo, hum juuenco de dous ãnos con este herdamẽto que nos uos encartades et en cõpra deste herdamẽto que uos nos uẽdemos et obrigamosnos per todas nossas boas gaanadas et por gaanar a uos anp[ar]armos[18] cõ este herda[me]nto[19] que uos damos[20] a todo tenpo; et sse aqueste herdamẽto mays ual ca aquesto que nos uos dades, damolo a Sancta Maria[5] de Mõtederramo por nossas almas. Et quẽ contra[1] esto passar peyte al rrey L morauidis[21] et outros[10] L a parte querellossa et a carta valla senpre assy cõmo e escripta[22]. Ffeyta en Mõtederramo, VI dias andados de março, era de mĩll et CCC et XXXIII ãnos. Testemoias[23] que pressentes estauã: Johan Sanchez, prior[22] de Mõtederramo, Ffernã Perez, celareyro, Johan Martiz[8], sancrisgam[22], ffrey Miguel, suprior[22], Johan Martiz[8], estaleyro, Johã Sanchez de Rrayces et Pedro[7] Johanes, seu ffillo, et Johan Fferrnandez de Santisso. Et eu, ffrey Pedro[7] Martiz[8], mõge, que pressente ffuy et de mandado das partes esta carta escripu[i][24].

NOTAS.

1.-La a sobrepuesta en el ms.

2.-Con una raya sobrepuesta en el ms.

3.-Sólo aparece el signo de abreviación de la conjunción y lo transcribimos por et.

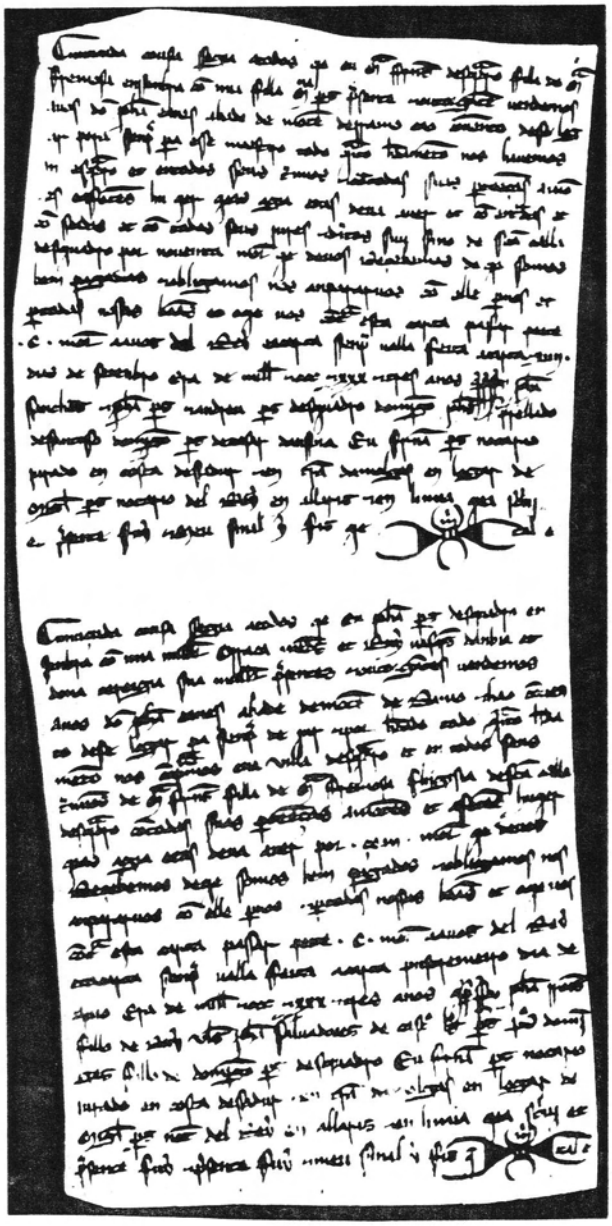
4.-En el ms. M con la sílaba na sobrepuesta.

5.-En el ms. M con a sobrepuesta.
6.-En el ms. q con a sobrepuesta.
7.-En el ms. P con o sobrepuesta.
8.-En el ms. mz con r sobrepuesta.
9.-La primera a sobrepuesta en el ms.
10.-La segunda o sobrepuesta en el ms.
11.-En el ms. M con la sílaba no sobrepuesta.
12.-En el ms. ss cruzadas por una raya diagonal.
13.-Sic en el ms.
14.-En el ms. hdamento sin ningún signo de abreviación.
15.-La segunda a sobrepuesta en el ms.
16.-En el ms. uos entre líneas.
17.-En el ms. Racõ, sin cedilla.
18.-En el ms. anpsrm con signo de us y sin ningún otro signo de abreviación.
19.-El ms. está deteriorado, pero no hay lugar para más palabras.
20.-En el ms. damos entre líneas.
21.-En el ms. mr con raya sobrepuesta.
22.-La i sobrepuesta en el ms.
23.-En el ms. ts con raya sobrepuesta.
24.-La primera i sobrepuesta, la segunda falta por estar deteriorado el ms.

Año 1295, Septiembre, 14 y Junio, 30.

María Fernández vende al abad Juan Eanes su herencia de Escuadro.

Juan Pérez y Ruy Vázquez le venden cuanto compraron en la misma villa.



Pergamino de 267 x 125 mm., con 36 líneas, en buen estado de conservación, en él hay dos documentos de distintas fechas con sus respectivos signos; en el Catálogo de Leirós figura con el nº 1620.

Cunucuda[1] cousa ssegia a todos qe eu, Maria[2] Ffernandez d´Esquadro[3], ffilla de Maria[2] Ffremosa, enssenbra cõ mia ffilla Marina[4] Perez, presente et[5] outorgãte, uendemos a uos dõ Johã Eanes, abade de Mõtederramo, e[1] ao cõuento desse logar pera ssenpre pera esse moestiro, todo quanto[3] herdamẽto nos hauemos en[6] Esquadro[3] et[1] en todos sseus termios et cõ todas ssuas perteẽças, a mõtes e[1] a ffõtes, huqer qe as agia et[1] as deua auer, et cõ entradas[7] et cõ sseidas et cõ todos seus jures et dereitos ssu u ssino de Ssancta Oalla d´Esquadro, por noueinta morauidis[8] qe de uos rreçebemos, de qe ssomos bem pagadas, et obligamosnos anpararuos cõ elle per nos et per todas nossas bõas, et o qe uos cõtra[3] esta carta passar peite C morauidis[8] aa uoz del rrey, e a carta ssenpre ualla. Ffeita a carta XIIII dias de ssetenbro, era de mĩll et CCC et XXX et tres anos. Que presentes fforon[9]: Johã Ssanchez et Johã Perez et Andreu Perez, d´Esquadro, Domĩgo Johanes, prellado de Ssantisso, Domĩgo Perez de Casar d´Anssora. Eu, Ffernã Perez, notario jurado en Costa de Ssadur et en terra d´Amolgas, en logar de Miguel Perez, notario del rrey en Allariz et en Limia, qe a scriuj[10] et presente ffuy et meu ssinal y ffiz qe [Signo] tal e.

Cunuçuda cousa ssegia a todos qe eu, Johã Perez d´Esquadro, enssenbra cõ mia muller, Orraca Mẽdez et[1] Rruy Uasquez d´Anbia et dona Tereigia, ssua muller, presentes et outorgãtes, uendemos a uos dõ Johã Eanes, abade de Mõtederramo, et hao cõuento desse logar, pera ssenpre, de jur et por herdade, todo quanto[3] herdamẽto nos cõpramos[3] ena villa d´Esquadro[3] et en todos sseus termĩos de Maria[2] Ffernandez, ffilla de Maria[2] Ffremosa, ffliigisia de Sanc-

ta Oalla d'Esquadro[3], cõ todas ssuas perteẽças, a mõtes et a ffõtes, hu qer qe as agia et as deua auer, por çem morauidis[8], qe de uos rrecebemos, de qe ssomos bem pagados et obligamosnos anpararuos cõ elle per nos et per todas nossas bõas; et o qe uos cõtra[3] esta carta passar peite C morauidis[8] aa uoz del rrey, et a carta ssenpre ualla. Ffeita a carta pustremeiro dia de juio. Era de mĩll et CCC et XXX et tres anos. Que presentes fforon[9]: Johã Rroiz[11], fillo de Rruy Velasquez, Johã Saluadorez de Castro[12], Lourenzo[13] Perez, Pedro[14] Domĵgez, ffillo de Domĵgo Perez d'Esquadro. Eu, Ffernã Perez, notario jurado en Costa de Ssadur et en terra d'Amolgas, en logar de Miguel Perez, notario del rrey en Allariz et en Limia, qe a scriuj[10] et presente ffuy (et presente ffuy) et meu ssinal y ffiz que [Signo] tal e.

NOTAS.

1.-Sic en el ms.
2.-En el ms. M con a sobrepuesta.
3.-La a sobrepuesta en el ms.
4.-En el ms. M con la sílaba na sobrepuesta.
5.-Transcribimos el signo por et. En el ms. aparecen indistintamente las formas et y e, vide nota 1.
6.-También podría ser in, el ms. está borroso.
7.-La primera a sobrepuesta en el ms.
8.-En el ms. mor con raya sobrepuesta.
9.-En el ms. sólo las iniciales algo estilizadas.
10.-La primera i sobrepuesta en el ms.
11.-En el ms. con raya sobrepuesta; también

podría leerse Rrodriguiz.

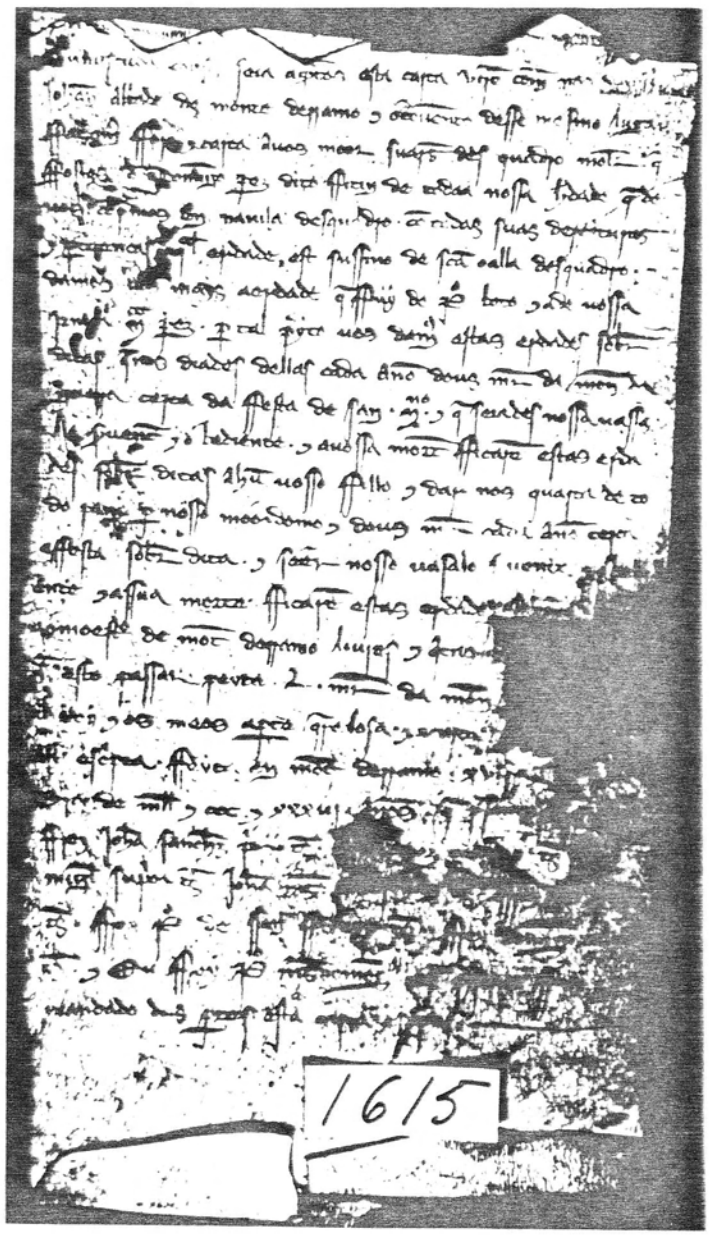
12.-La o sobrepuesta en el ms.

13.-En el ms. Lz con o sobrepuesta.

14.-En el ms. P con o sobrepuesta.

Año 1295, Julio, 17.

El abad Juan afora a Moor Suárez toda la heredad que le compró en Escuadro.



Pergamino de 245 x 125 mm., con 25 líneas, partido por a.b.c., roto en la parte derecha y con diversos agujeros en la izquierda, además bastante obscurecido; en el Catálogo de Leirós figura con el nº 1615.

Cunusçuda cousa seia a quantos[1] esta carta virẽ como nos, don ffrey Johan[2], abbade[3] de Montederramo, et[4] o cõuento desse mesmo lugar ffazemos fforo et carta a uos, Moor Suarez d´Esquadro, moler que ffostes de Domĩgo Perez dito Ffitin, de toda a nossa herdade que de uos cõpramos[1] enna uila d´Esquadro, cõ todas suas dereyturas et perteenças, a qual erdade est su ssino de Sancta Oalla d´Esquadro, et damosuos mays a erdade que ffuy de Pedro[5] Boto et a de uossa jrmaa Maria[6] Perez; per tal preyto uos damos estas erdades sobreditas que nos diades dellas cada ãno dous morauidis[7] da moneda da guerra, cerca da ffesta de San Martino[8], et que seiades nossa uassalla seruente et obediente, et a uossa morte ficarẽ estas erdades sobreditas a hũ uosso ffillo, et darnos quarta de todo pam per nosso moordomo et dous morauidis[8] cada ãno cerca a ffesta sobredita et seer nosso uasalo seruente et obediente, et a ssua morte fficarẽ estas erdades sobreditas ao moesteiro[9] de Mõtederramo liures et quitas[10] ...[11] contra[1] esto passar peyte L morauidis[8] da moneda ...[11] al rrey et os meos a parte querelosa et a carta ...[11] est escripta[10]. Ffeyta en Mõtederramo XVII ...[12], era de mĩll et CCC et XXXIII ãnos. Que presentes [foron][13]: ffrey Johã Sanchez, prior[10], ts., Ffernã Perez, celareyro, ts., ffrey Miguel, suprior[10], ts., Johã Martiz, sancrischan[10], ts., ffrey Pedro[5] Fforte, ts., ffrey Pedro[5] de Ssan Fferuyjo, ts., ffrey Domĩgo Caluo, ts. Et eu, ffrey Pedro[5] Martiz, mõge, que presente ffuy et per mandado das partes esta carta escriuj.[14]

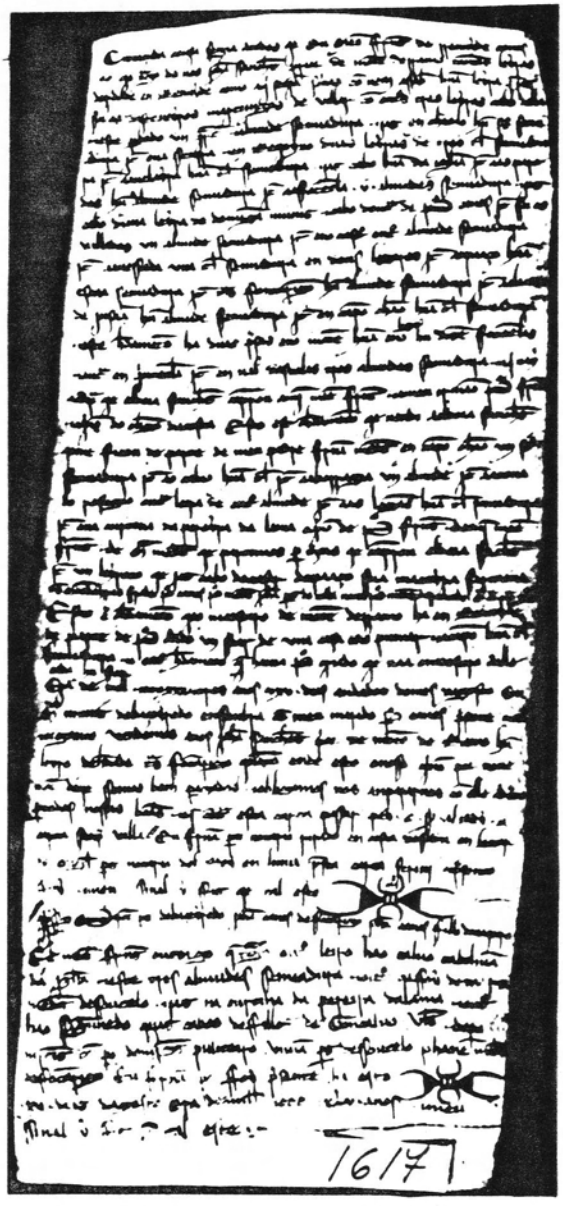
NOTAS.

1.-La a sobrepuesta en el ms.

2.-En el ms. con raya sobrepuesta.
3.-El ms. parece escribir con claridad albade.
4.-Sólo aparece el signo de abreviación de la conjunción y lo transcribimos por et.
5.-En el ms. P con o sobrepuesta.
6.-En el ms. M con a sobrepuesta.
7.-En el ms. mr con raya sobrepuesta.
8.-En el ms. M con la sílaba no sobrepuesta.
9.-La última o sobrepuesta en el ms.
10.-La i sobrepuesta en el ms.
11.-Está carcomido el pergamino.
12.-Leirós, op. cit. pág. 142, nº 1615, lee julio?; actualmente el pergamino carcomido en esa parte no permite leer nada.
13.-Sigue roto el pergamino.
14.-Hay una raya hasta el final de línea.

Año 1295, Agosto, 15.

Mendo Fernández reconoce que tiene diversas tierras, que se detallan y determina dónde están, de Juan Sánchez, prior del monasterio.



Pergamino de 343 x 147 mm., con 45 líneas, en buen estado de conservación, con una ampliación del mismo notario que corroboran dos signos; en el Catálogo de Leirós figura con el nº 1617.

Cunuçuda cousa ssegia a todos qe eu, Meẽ Ffernandez de Rrenuyde, conosco qe trago[1] de uos, Johã Ssanchez, prior de Mõtederramo, tantas[2] leyras d'erdade en Rrenuyde como aqui[3] seerã scritas[3], cõuem a ssaber, hũa leyra que jaz ssu os casteneyros martiingos de Villar, cõ outras[1] tres leyras cabo della, et[4] este per todo vn quarteiro[1] et almude ssemiadura et jaz en Cheelo hũ sesteiro[5] ssemiadura. Item ena Ssenrra et en Rreqeyxo duas leyras de tres talegas[6] ssemiadura, jtem a Auelayra hũa talega[6] ssemiadura, et jaz cabo hũa da igleia, jtem aas Paredes hũ almude ssemiadura, item aa Ffõteela V almudes ssemiadura et jaz cabo d'una leyra de Domĩga Muniz et cabo doutra[1] de Pedro[7] Eanes, jtem ssu os Vallados vn almude semiadura, jtem eno Castro[8] outro[9] almude ssemiadura, jtem a Auessada vna talega[6] ssemiadura en dous logares, jtem ao Paaço hũa escaa semiadura, jtem tras[1] Ffontarĩgo hũ almude ssemiadura, jtem aa Lama de Jusãa hũ almude ssemiadura, jtem en Cãpochão hũa talega[6] ssemiadura; et este herdamẽto ha duas presas eno mõte: hũa eno logar[10] hu dizẽ Ffõteelas, et outra[1] en Quintẽela[3]; jtem en Ualdasnelas tres almudes ssemiadura et aqui[3] uay a cõpra[1] qe Eldora Ssanchez cõprou a mĩ, Meẽ Ffernandez et a meu irmão Pedro[7] Ffernandez, et o quinõ[3] do clerigo da Costa. Esto est o herdamẽto qe uendi a Eldora Ssanchez, qe me fficou de parte de meu padre Ffernã Mẽdez en Cãpochão vn sesteiro[5] ssemiadura, jtem ao Caluo hũa talega[6], jtem aa Borragia vn almude, jtem aa Coua do Refogio outra[1] leira de outro[9] almude, jtem aas Lõgas hũa talega[6] semiadura, jtem ena curtina da pereyra da Lama o quinõ[3] de Pedro[7] Ffernandez et de mĩ Meẽ Ffernandez et de Maria[11] Mẽdez, qe partimos per terças qe

cõprou Eldora Ssãchez,jtem vn leyroto qe jaz cabo do casar do Paaço ssu a macayra ssartama. Testemoias[12]: Meẽd'Ayras, ffrade, Pedro[7] Eanes, Pedro[7] Mẽdez, Johã Perez de Uillanoua, Pedro[7] Mẽdez de Rrenuide. Era[1] Mª CCCª XXXIII[13]. Esto e[14] o herdamẽto qe o moestiro de Mõtederramo ha en Rrenuyde de parte de Pedro[7] Dado:vn ssoar de vna casa eno Pumar et a Cãpo hũa taleqa[6] ssemiadura et o outro[9] herdame[n]to[15] que hauia Pedro[7] Criado qe uaa o moestiro a elle cada hu ffor[16]. Era de mill et CCCXXX et tres anos, et XV dias andados do mes d'Agosto. Eu, Marina[17] Muniz de Baçeyredo, enssenbra cõ meu marido Pedro[7] Eanes, presente et outorgante, vendemos a uos Johã Ssanchez[2], prior[3] de Mõtederramo, hũ leyro de herdade tras[1] Ffõtarigo, quãto ende este o nosso quinõ[3] por noue morauidis[18] de qe ssomos bem pagados, et obligamosnos anpararuos cõ elle a dereito per todas nossas bõas; et o que cõtra[1] esta carta passar peyte C soldos[19] al rrey et a carta ssenpre valla. Eu Ffernã Perez, notario jurado en Costa de Ssadu[r][20], en logar de Miguel Perez, notario del rrey en Limia, que esta carta scriuj et presente ffuy et meu ssinal y ffiz qe tal este. [Signo].

Que presentes fforon[21]: Martĩ Perez de Baçeyredo, Johã Eanes de Ffõtarigo, Johã Eanes, ffillo do uaqeiro. Eu, Meẽ Ffernandez outorgo que trago outro[9] leiro hao Caluo cabo hũa da jgleia et este tres almudes ssemeadura et outro[9] qe ffoy de Maria Mẽdez de Ssoutelo et jaz na curtina da pereira da Lama et outro[9] hao Ssãgunedo, qe jaz cabo o de ffillos de Gonçaluo Velasquez et de Pero Martiz. Testemoias[12]: Pero Domĵguez, puliteiro, Viuiã Perez de Ssoutelo, Johane Mẽdez de Ffõtarigo. Eu, Ffernã Perez, ffoy

presente ha esto [Signo], XV dias d'agosto, era de mĩll et CCC et XLV anos[22], et meu ssinal y ffiz que tal este.[23]

NOTAS.

1.-La a sobrepuesta en el ms.
2.-En el ms. con raya sobrepuesta.
3.-La i sobrepuesta en el ms.
4.-Sólo aparece el signo de abreviación de la conjunción y lo transcribimos por et.
5.-En el ms. st con o sobrepuesta.
6.-En el ms. tl con raya sobrepuesta.
7.-En el ms. P con o sobrepuesta.
8.-La o sobrepuesta en el ms.
9.-La última o sobrepuesta en el ms.
10.-La palabra logar está entre líneas en el ms.
11.-En el ms. M con a sobrepuesta.
12.-En el ms. ts con raya sobrepuesta.
13.-Desde testemoias hasta aquí ocupa una línea en el ms., intercalada y con letra más pequeña, pero del mismo notario.
14.-En el ms. e con raya sobrepuesta.
15.-En el ms. hdameto con signo de er y sin ningún otro signo de abreviación.
16.-La expresión cada hu ffor está interlineada en el ms.
17.-En el ms. M con la sílaba na sobrepuesta.
18.-En el ms. mor con raya sobrepuesta.
19.-En el ms. ss cruzadas por una raya diagonal.
20.-El ms. dice Ssadu sin ningún signo de abreviación.

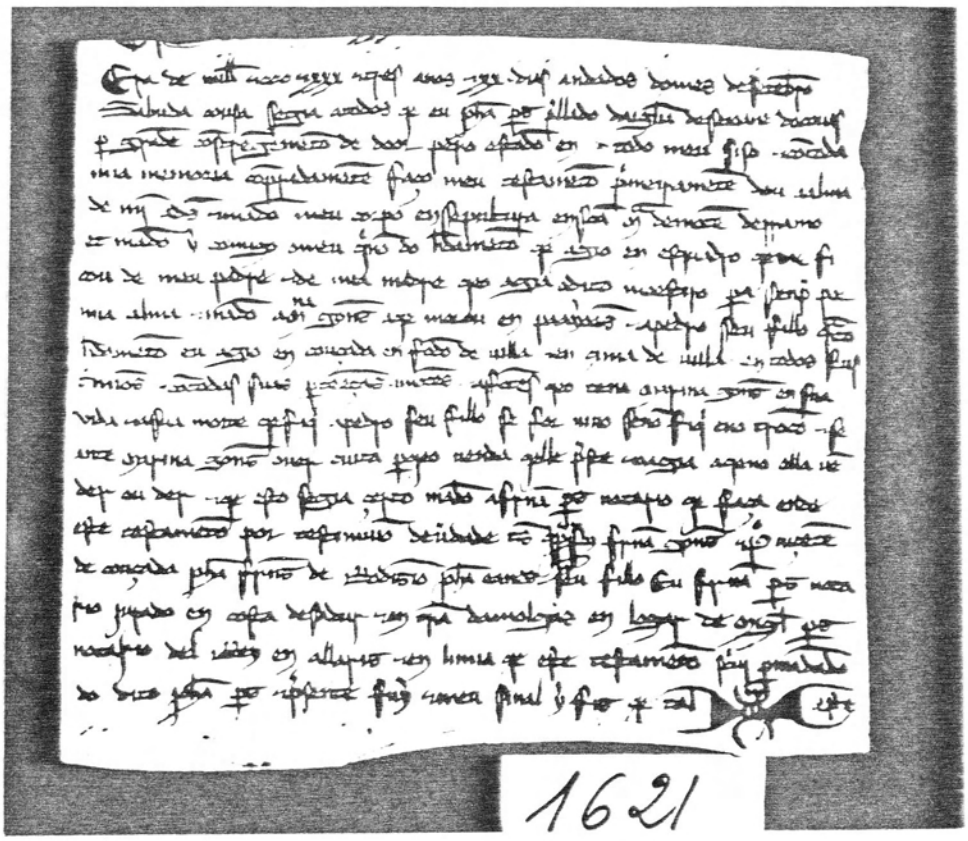
21.-Sólo las iniciales algo estilizadas y con signos de abreviación sobrepuestos en el ms..

22.-Como se ve esta última parte del documento, de fiarnos de las fechas, es doce años posterior; sería ya del S. XIV, aunque del mismo notario como atestigua el tipo de letra y el signo. Después de valla (línea 19) y antes de este último párrafo hay una señal de llamada que indica que este párrafo debería colocarse entre valla y Eu, Ffernã Perez.

23.-Hay una raya hasta el final de línea.

Año 1295, Septiembre, 20.

Testamento de Juan Pérez, prelado de la iglesia de Seoane de Covas.



Pergamino de 130 x 140 mm., con 18 líneas, en perfecto estado de conservación y con signo; en el Catálogo de Leirós figura con el nº 1621.

Era de mĩll et[1] CCC et XXX et tres anos, et XX dias andados do mes de ssetẽbro. Sabuda cousa ssegia a todos qe eu, Johã Perez, prellado da igleia de Sseioane de Couas, per grãde cõstrẽgemẽto de door, pero estãdo en todo meu ssiso et cõ toda mia memoria, cõpridamẽte ffaço meu testamẽto: primeiramẽte[2] dou a alma de mĩ a Deus et mãdo meu corpo en ssepultura en Ssancta Maria[3] de Mõtederramo, et[4] mãdo y comigo o meu quinõ[2] do herdamẽto qe agio en Esquadro, qe me fficou de meu padre et de mia madre, qe o agia o dito moestiro pera ssenpre por mia alma, et mãdo a Marina[5] Gonçaluez, a qe morou en Paayões, et a Pedro, sseu ffillo, quanto[6] herdamẽto eu agio en Couçada, en Ffõdodeuilla et en Çimadeuilla et en todos seus termĩos et cõ todas ssuas perteẽças, a mõtes et a ffõtes; qe o tena Marina Gonçaluez en ssua vida, et a ssua morte qe ffiqui[7] a Pedro, sseu ffillo, sse ffor uiuo, sse nõ ffiqui[7] eno trõco, et sse ante Marina Gonçaluez ouer cuita per qe o uenda, qe lle preste et o agia a qen o ella vẽder ou der, et qe esto ssegia çerto, mãdo a Ffernã Perez, notario, qe ffaça ende este testamẽto por testimũio de uerdade. Testemõias[8] que presentes fforon[9]: Ffernã Gonçaluez, Pedro[10] Uiçẽte de Couçada, Johã Ffernandez de Rrodizio[11], Johã Eanes, sseu ffillo. Eu, Ffernã Perez, notario jurado en Costa de Ssadur et en terra d'Amolgas, en logar de Miguel Perez, notario del rrey en Allariz et en Limia, qe este testamẽto scriuj[12] per mãdado do dito Johã Perez et presente ffuy et meu ssinal y ffiz qe tal [Signo] este.

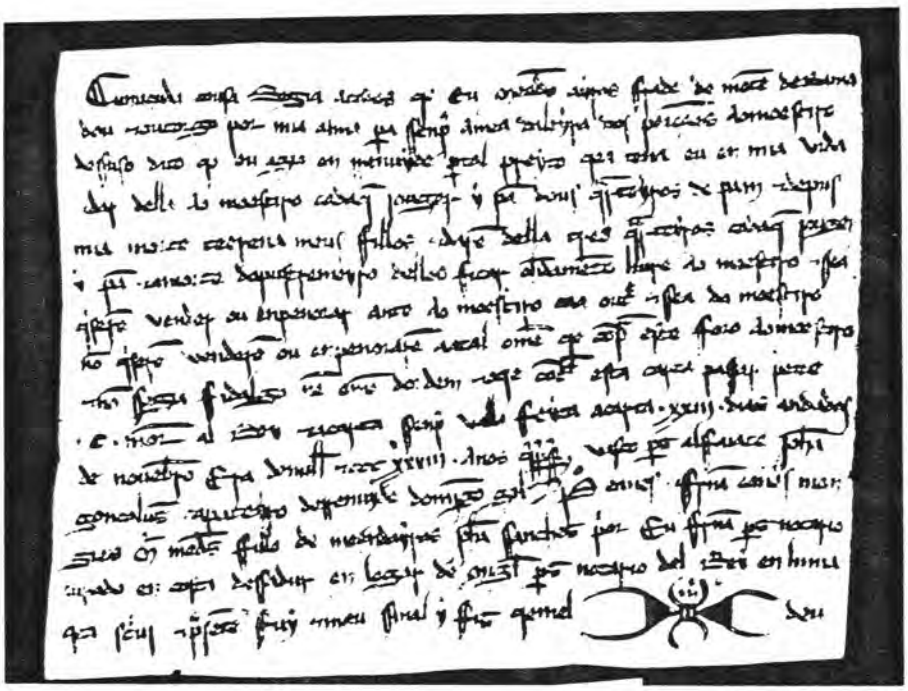
NOTAS.

1.-Transcribimos el signo por et por ser la

forma no abreviada que aparece en el ms.
2.-La i sobrepuesta en el ms.
3.-En el ms. M con a sobrepuesta.
4.-Sic en el ms.
5.-En el ms. M con la sílaba na sobrepuesta.
6.-La a sobrepuesta en el ms.
7.-La segunda i sobrepuesta en el ms.
8.-En el ms. ts con raya sobrepuesta.
9.-En el ms. las iniciales algo estilizadas y con signos de abreviación sobrepuestos.
10.-En el ms. P con o sobrepuesta.
11.-En el ms. con raya sobrepuesta a izio.
12.-La primera i sobrepuesta en el ms.

Año 1295, Noviembre, 23.

Mendo Airas, fraile del monasterio, hace donación al mismo de su "leira" de Peações.



Pergamino de 112 x 144 mm., con 15 líneas, en buen estado de conservación y con signo; en el Catálogo de Leirós figura con el nº 1625.

Cunuçuda cousa segia a todos qe eu, Meẽdo Ayras, ffrade de Mõtederramo, dou et[1] outorgo por mia alma pera ssenpre a mea da leyra dos Peaçães, ao moestiro de ssuso dito, qe eu agio en Rrenuyde, per tal preyto qe a tena eu en mia vida et dar della ao moestiro, cada que jouger y pã, dous quarteyros[2] de pam, et depus mia morte teerena meus ffillos et darẽ della tres quarteyros[2] cada que jouger y pã, et a morte do pustremeyro delles fficar o herdamẽto liure ao moestiro; et sse a quiserẽ[3] vender ou enpenorar ante ao moestiro ca a outre[4], et sse a do moestiro nõ quiserẽ[3] venderẽ ou enpenorarẽ a atal oñe qe cõpra[2] este fforo ao moestiro et nõ ssegia ffidalgo nẽ oñe d'ordem, et o qe cõtra[2] esta carta passar peite C morauidis[5] al rrey et a carta ssenpre valla. Ffeyta a carta XXIII dias andados de nouẽbro, era de mĩll et CCCXXXIII anos. Que presentes fforon[6]: Vasco Perez, alffaiate, Johã Goncaluez, capateyro de Rrenuyde, Domĩgo Gil, Pedro[7] Eanes et Ffernã Eanes, mongies, Martin[8] Mẽdez, ffillo de Meend'Ayras, Johã Ssanchez, prior[3]. Eu, Ffernã Perez, notario jurado en Costa de Ssadur, en logar de Miguel Perez, notario del rrey en Limia, qe a scriuj[9] et presẽte ffuy et meu ssinal y ffiz qe m'el [Signo] deu.

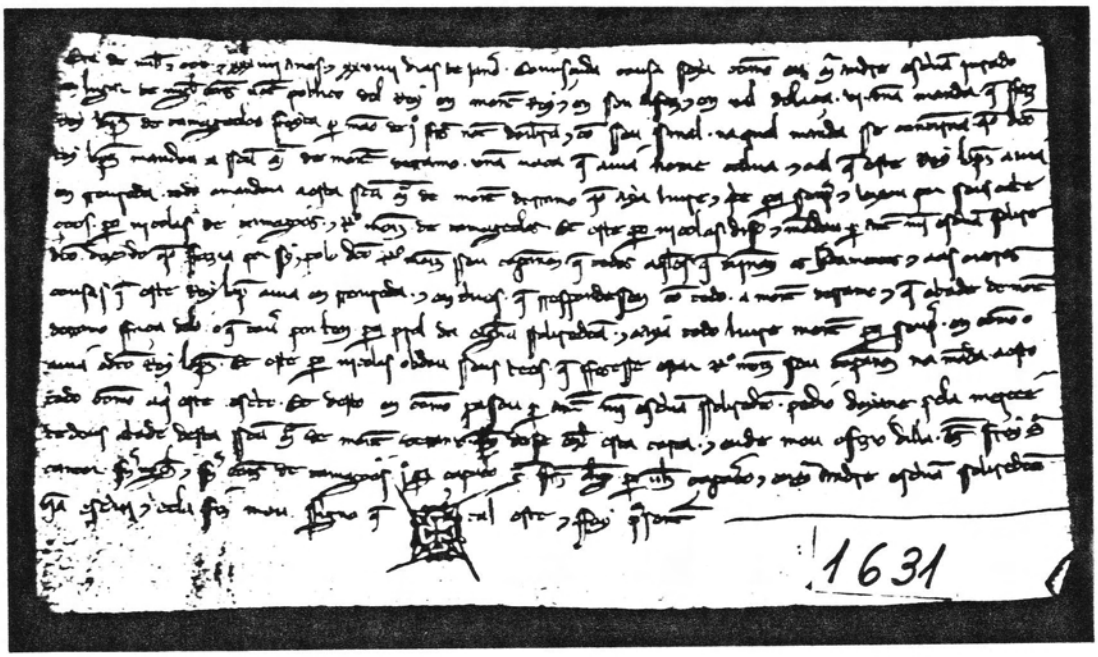
NOTAS.

1.-Sólo aparece el signo de abreviación de la conjunción y lo transcribimos por et.
2.-La a sobrepuesta en el ms.
3.-La i sobrepuesta en el ms.
4.-La e sobrepuesta en el ms.
5.-En el ms. mor con raya sobrepuesta.

6.-En el ms. sólo las iniciales algo estilizadas y con signos de abreviación sobrepuestos.
7.-En el ms. P con o sobrepuesta.
8.-En el ms. M con r sobrepuesta.
9.-La primera i sobrepuesta en el ms.

Año 1296, Enero, 29.

Martín André, notario jurado, extiende un documento, a petición del abad Juan, en el que asegura que vio otro del notario de Oimbra por el que Roy López deja al monasterio una vaca.



Pergamino de 124 x 225 mm., con 14 líneas, en aceptable estado de conservación y con signo; en el Catálogo de Leirós figura con el nº 1631.

Era de mĩll et[1] CCC et XXXIIII anos, et XXVIIII dias de janeiro. Conusçuda cousa sseya coõo eu, Martin[2] Andre escriuã[3] jurado en lugar de Miguel Eanes, notario poblico del rrey en Monterrey et en sseu alffoz et en Val de Laça, vj vña manda que ffez Rroy Lopez de Tamageelos, ffeyta per mão de Johan[4] Ffernandez, notario d'Oĩbra, et cõ sseu ssinal, na qual manda sse contijña que o dito Rroy Lopez mandou a Ssancta Maria[5] de Montederramo vña uaca que auia nome Calua et o al que este Rroy Lopez auia en Rroureda, todo o mandou a esta Ssancta Maria[5] de Montederramo que o aya liure et quite[3] pera ssenpre et leixou per sseus cabeçeos Pero Njcolas de Tamagoos et Rrodrigo Mõiz de Tameggelos. Et[6] este Pero Njcolas disso et mãdou perante mĩ, escriuã ssobredicto, dizendo que o ffazia por ssy et polo dicto Rrodrigo Mõiz, sseu cõpañon, que todos aqueles que tijñan os herdamentos et aas outras cousas que este Rroy Lopez auia en Rroureda et en Triues[3], que rrespondessen cõ todo a Montederramo et que o [a]bade[7] de Montederramo ffaça delo o que touer por ben pera prol da eigleia ssobredicta et o aya todo liuremente pera ssenpre en coõo o auia o dicto Rroy Lopez. Et[6] este Pero Njcolas obri[g]ou[8] sseus bees que ffezesse estar Rrodrigo Mõiz, sseu cõpañon, na mãda a esto todo cõmo aqui[3] este escrito[3]. Et[6] desto en coõo passou perante mĩ, escriuã[3] ssobredicto, pedio Doyane[9], pela merçee de Deus abade desta Ssancta Maria[5] de Montederramo, que lly desse ende esta carta et eu de meu offizio dilla. Testemoias[10]: ffrey Saluador[11], cantor, Ffernan Miguelez et Ffernan Eanes de Tamagoos, Johan[3] Perez, çapateiro, Gonçaluo[12] Fferrnandez, clerigo, Pero Uelasquez, çapateiro, et Martin[2] Andre, escri-

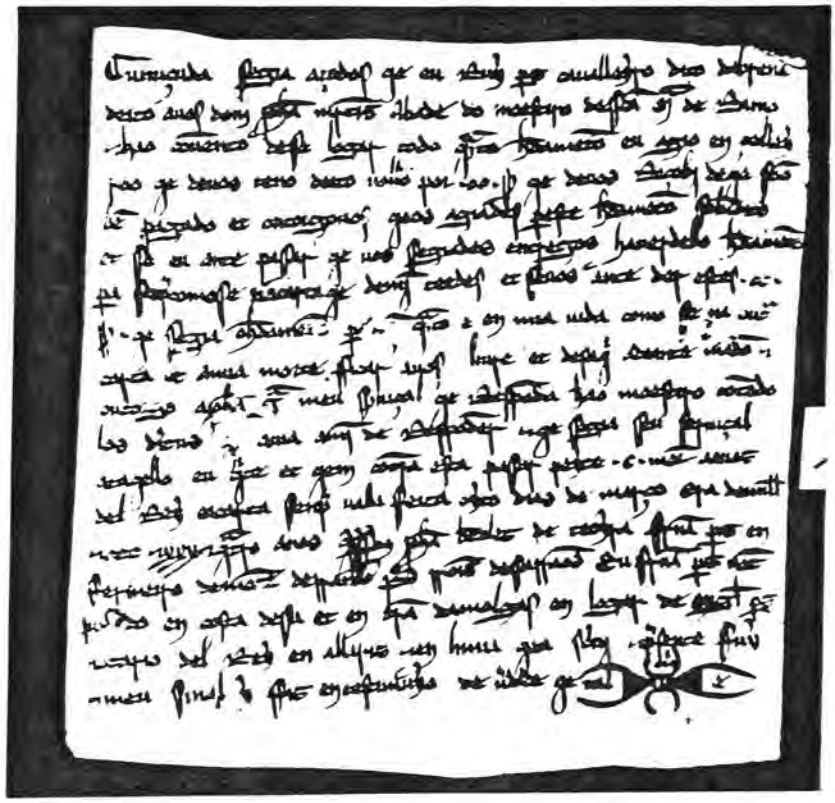
uã[3] ssobredicto, que a escruj[13] et e[n][14] ela ffiz meu ssigno que [Signo] tal este et ffoy presente.[15]

NOTAS.

1.-Transcribimos el signo por et por ser la forma no abreviada que aparece en el ms.
2.-En el ms. M con r sobrepuesta.
3.-La i sobrepuesta en el ms.
4.-En el ms. j con o sobrepuesta.
5.-En el ms. M con a sobrepuesta.
6.-Sic en el ms.
7.-En el ms. obade.
8.-En el ms. obdou con algo sobrepuesto al palo de la d; creemos que debe haber un error en la grafía.
9.-Leirós, op. cit., pág. 144, nº 1631, dice: "Era abad de Montederramo, Pedro Doyane". Se trata, a nuestro juicio, de un error de lectura, el ms. dice: pedio doyane. Se ha fundido el título don con el nombre y se perdió la nasal intervocálica, pero no hay duda de que el abad sigue siendo don Johan.
10.-En el ms. ts con raya sobrepuesta.
11.-En el ms. S con la sílaba or sobrepuesta.
12.-En el ms. G con o sobrepuesta.
13.-La primera i sobrepuesta en el ms.
14.-El ms. dice eela; se perdió la n intervocálica pero falsamente.
15.-Hay una raya hasta el final de línea.

Año 1296, Marzo, 8.

Ruy Pérez deja al monasterio toda la heredad de Celeiroo que tenía del monasterio.



Pergamino de 125 x 123 mm., con 18 líneas, en perfecto estado de conservación y con signo; en el Catálogo de Leirós figura con el nº 1634.

Cunuçuda [cousa][1] segia a todos qe. eu, Rruy Perez, caualleyro dito da Brena, deito a uos, dom Johã Martiz, abade do moestiro de Sancta Maria [de Monte]derramo[2] et[3] hao cõuento desse logar todo quanto[4] herdamẽto eu agio en Celleyroo, qe de uos teno, deitouollo por CC soldos[5], qe de uos rreçebj, de qe ssõo bẽ pagado et[6] outorgouos qe os agiades per este herdamẽto ssobreidito, et[6] sse eu ante passar qe uos ssegiades entregos, hauerdello herdamẽto pera ssenpre como sse na carta qe. de mj̃ teedes, et sse uos ante der estes CC soldos[5], qe ssegia o herdamẽto per mj̃ quanto[4] e en mia uida, como sse na outra[4] carta, et a mia morte fficar a uos liure, et des aqui[7] adeante mãdo et outorgo a Johã Garçia[8], meu sseruiçal, qe rrespõda hao moestiro cõ todolos dereitus qe auia a mj̃ rrespõder et qe ssegia sseu sseruiçal ata qe llo eu quite[7]; et qem cõtra esta passar peyte C morauidis[9] aa uoz del rrey e[6] a carta ssenpre ualla. Ffeita oyto dias de março, era de mĩll et CCC et XXX et quatro[4] anos. Que presentes foron[10]: Johã Bertolez de Teoyra, Ffernã Perez, enffermeiro de Mõtederramo, Pedro[11] Rrõiz de Ssarrãos. Eu, Ffernã Perez, notario jurado en Costa de Ssa[dur][12] et en terra d'Amolgas, en logar de Miguel Perez, notario del rrey en Allariz et en Limia qe a scriuj[13] et presente ffuy et meu ssinal y ffiz en testimuyo de uerdade qe tal [Signo] e.

NOTAS.

1.-Omisión, sin duda involuntaria, de cousa en el ms.

2.-En el ms. Mª de Ramo.

3.-Transcribimos el signo por et aunque en el

ms. aparecen las dos formas.

4.-La a sobrepuesta en el ms.

5.-En el ms. ss cruzadas por una raya diagonal.

6.-Sic en el ms.

7.-La i sobrepuesta en el ms.

8.-En el ms. g con a sobrepuesta.

9.-En el ms. mor con raya sobrepuesta.

10.-En el ms. sólo las iniciales algo estilizadas y con signos de abreviación sobrepuestos.

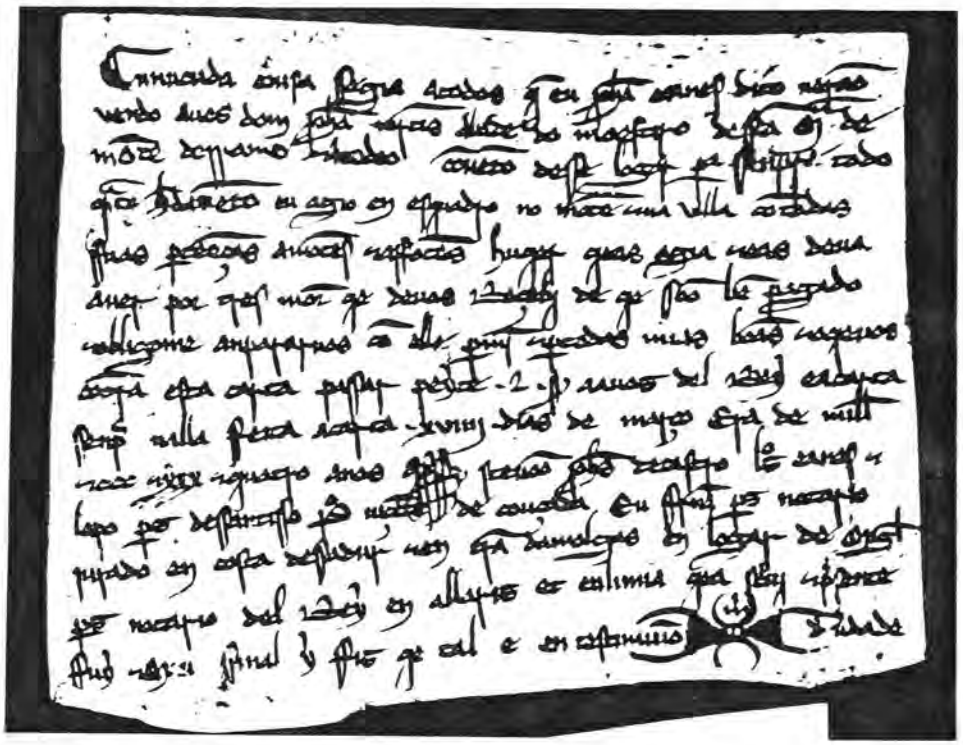
11.-En el ms. P con o sobrepuesta.

12.-En el ms. Costa dessa sin ningún signo de abreviación.

13.-La primera i sobrepuesta en el ms.

Año 1296, Marzo, 19.

Juan Eanes vende al abad Juan Martiz y al convento toda su heredad de Escuadro.



Pergamino de 100 x 121 mm., con 14 líneas, en buen estado de conservación y con signo; en el Catálogo de Leirós figura con el nº 1636.

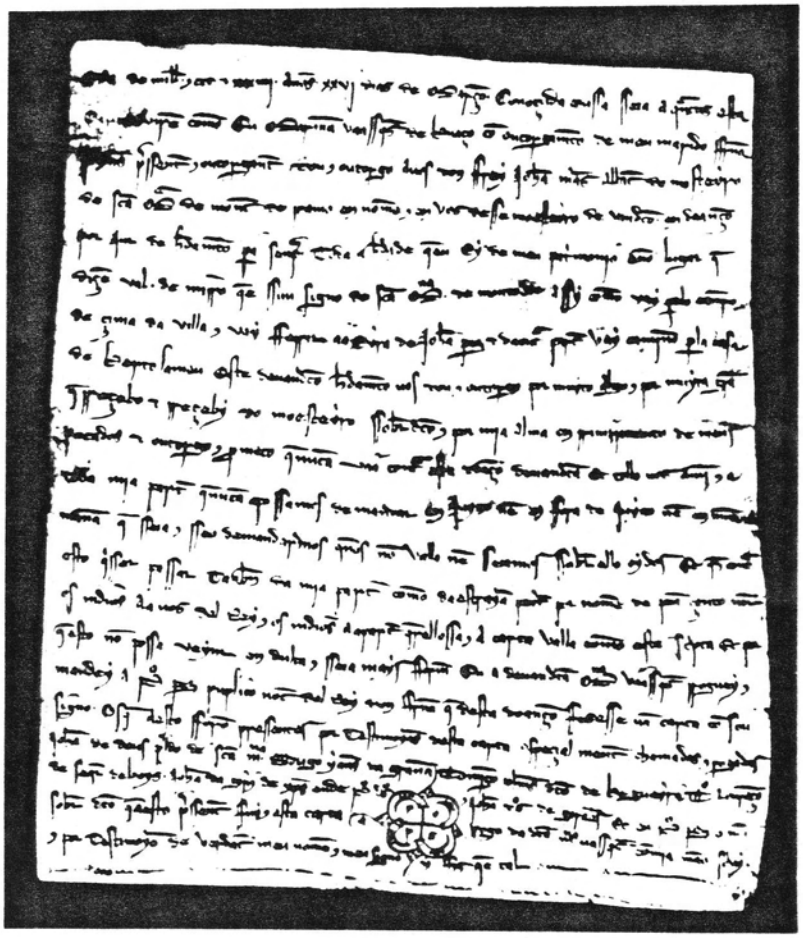
Cunucuda cousa ssegia a todos que eu, Johã Eanes, dito Uerão, vendo a uos, dom Johã Martiz[1], abade do moestiro de Ssancta Maria[2] de Mõtederramo et[3] a todo o cõuẽto desse logar pera ssenpre todo quanto[4] herdamẽto eu agio en Esquadro, no mõte et na uilla, cõ todas ssuas perteẽças, a mõtes et a ffõtes, hu qer qe as agia (et) e[5] as deua auer, por tres moraũidis[6] qe de uos rreçebj, de qe ssõo bẽ pagado, et obligome anpararuos cõ elle per mĩ et per todas mias bõas; et o qe uos cõtra esta carta passar peyte L soldos[7] aa uoz del rrey e[8] a carta ssenpre ualla. Ffeita a carta XVIIII dias de março, era de mĩll et CCC et XXX et quatro anos. Que presentes fforon[9]: Steuõo Johanes de Castro, Lourenzo[10] Eanes et Lopo Perez de Ssantisso, Pedro[11] Uiçẽte de Couçada. Eu, Ffernã Perez, notario jurado en Costa de Ssadur et en terra d'Amolgas, en logar de Miguel Perez, notario del rrey en Allariz et[8] en Limia qe a scriuj[12] et presente ffuy et meu ssinal y ffiz qe tal e en testimũio [Signo] de uerdade.

NOTAS.

1.-También podría leerse Martis.
2.-En el ms. M con a sobrepuesta.
3.-Transcribimos el signo por et aunque en el ms. aparecen las dos formas, vid. nota 8.
4.-La a sobrepuesta en el ms.
5.-En el ms. el signo de et y después e.
6.-En el ms. mor con raya sobrepuesta.
7.-En el ms. ss cruzadas por una raya diagonal.
8.-Sic en el ms.
9.-En el ms. sólo las iniciales.
10.-En el ms. Lz con o sobrepuesta.
11.-En el ms. P con o sobrepuesta.
12.-La primera i sobrepuesta en el ms.

Año 1296, Marzo, 26.

Marina Vázquez da al abad Juan Martiz todo su patrimonio de Valdemirón.



Pergamino de 190 x 162 mm., con 21 líneas, en aceptable estado de conservación y con signo; en el Catálogo de Leirós figura con el nº 1638.

Era de mĩll et[1] CCC et XXX IIII ãnos, XXVI dias de março[2]. Conoçuda coussa sseia a quantos[3] esta carta virẽ coñmo eu, Mariña Vaasquez de Buaço, cõ outorgamento de meu marido, Ffernã Johanes, pressente et outorgante, dou et outorgo a uos, don ffrey Johã Martiz, abbat[4] do mosteyro de Sancta Maria[5] de Montederramo, en nõme et en voz desse moesteyro devandicto, en doançõ, por jur de herdamento pera senpre, toda a herdade que eu ey de meu patrimonjo[6] ẽno lugar que diçẽ Valdemirrõ, que e ssu u signo de Sancta Marina[7] de Montoedo, assy coñmo vay per elo[8] camjño de Çimadavilla et vay fferrir aa eyra de Johã Perez, et da outra[3] parte vay camjño per la casa de Bertolameu; este deuandicto herdamento uos dou et outorgo por muyto algo et por muyta graça que rreçebo. et rreçeby do moesteyro ssobredicto et por mja alma, en rrimijmento de meus pecados, et outorgo et prometo que nũca vaa contra[3] esta doãçõ deuandicta, et[9] tollo uoz a mj̃ et a toda mja parte, que nũca o possamos demandar en juyzo. nẽ en ffora de juyzo, nẽ en niũa maneira que sseia, et sse o demandarmos que nos nõ valla nẽ sseiamos ssobre ello oydos. Et[9] quen contra[3] esto quisser[10] passar, tanben da mja parte coñmo da estrãya, peyte por nõme de pẽa çento morauidis[11], os medios aa uoz del rrey et os medios aa parte querellossa, et a carta valla coñmo esta scripta[10]. Et[9] porque esto nõ possa veynr[9] en dulta et sseia mays ffirme, eu, a deuandicta Marina[7] Vaasquez, rroguey et mandey a Pedro[12] Perez, puplico notario del rrey don Ffernã, que desta doançõ ffezesse ũa carta cõ sou signo. Os que desto fforõ pressentes por testimõyas desta carta espeçialmente chamadas et rogadas: Johã de Deus, prelado de Sancta Marina[7], Rrodrigo Yanes

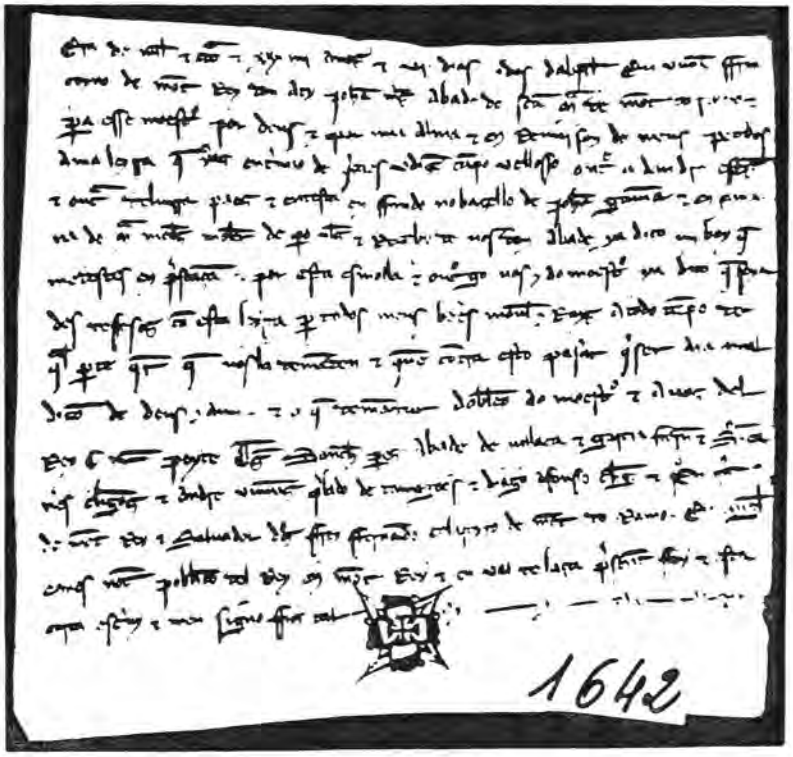
da Graña, Domĵgo Iohanes, dicto de Begueyra, Domingo[13] Lourẽço de Sequerdeboys, Johã d'Agijn de Cristosende[14], Pedro[12] Dominguez[15] et Johã Dominguez[15] de Girãas. Et[9] eu, Pedro[12] Perez, o notario sobredicto, que a esto pressente ffuy et esta carta a [Signo] rrogo da dicta Marina[7] Uassquez, cõ mja mão scriuy[6] et por testimõyo de verdat[2] meu nõme et meu signo y ffiz que e tal.[16]

NOTAS.

1.-Transcribimos el signo pot et por ser la forma no abreviada que aparece en el ms.
2.-En el ms. con raya sobrepuesta.
3.-La a sobrepuesta en el ms.
4.-En el ms. parece decir albat con raya sobrepuesta.
5.-En el ms. M con a sobrepuesta.
6.-La primera i sobrepuesta en el ms.
7.-En el ms. M con la sílaba na sobrepuesta.
8.-En el ms. pelo con signo de er.
9.-Sic en el ms.
10.-La i sobrepuesta en el ms.
11.-En el ms. mr con raya sobrepuesta.
12.-En el ms. P con o sobrepuesta.
13.-En el ms. D con o sobrepuesta.
14.-En el ms. Xps ende con raya sobrepuesta a la tres primera letras.
15.-En el ms. dz con o sobrepuesta.
16.-Dos rayas inutilizan el resto del pergamino.

Año 1296, Abril, 6.

Vivián Francoyno da al abad Juan Martiz y al monasterio su "leira" de Quiçaes.



Pergamino de 130 x 150 mm., con 15 líneas, en buen estado de conservación y con signo; en el Catálogo de Leirós figura con el nº 1642.

Era de mĩl et[1] CCCª[2] et XXXIIII anos, et VI dias idos d'abril[2]. Eu, Viuiã Ffrancoyno de Mõterrey, dou a ty Johã Martiz, abade de Sancta Maria[3] de Mõtedoramo, et pera esse moesteiro[4], por Deus et por mia alma, et en rremijson de meus pecados, a ma leyrra que yaz en termio de Quiçaes[5], v dizẽ Cãpo Vellosso, ontre[6] a d'Andre Esteuez et outra[7] d'Eluirra Paez, et entesta en ffondo no bazello de Johã Gaña et ençima na de Maria[3] Mẽdez, moller de Pero Uelasquez; et rrezeby de uos, don abade ya dito, un boy que me destes en prestãça et por esta esmolla et outrogouos[8] et ao moesteiro[4] ya dito, que seyades deffesos cõ esta leyrra per todos meus bees mouil et rrayz, a todo tẽpo de qual[7] parte quer que uos la demãden. Et quẽ cõtra esto pasar quiser[5] aia a maldizõ de Deus et a mia, et o que demãdar dobleo[2] ao moesteiro[4], et a uoz del rrey C morauidis[9] peyte. Testemoias[10]: Sancho Perez, abade de Uillaça et Garcia Ffernandez et Saluador[11] Eanes, clerigos, et Andre Viuĩiaz, prelado de Tamagoos, et Diago Affonsso, clerigo, et Pedro[12] Rrodriguez[13] de Mõterrey, et Saluador Dominguez[14], ffrey Ffernãdo, celareyro de Mõtedorramo. Eu, Miguel Eanes, notario poblico[2] del rrey en Mõterrey et en Val de Laça, presente ffoy et esta carta escriuy[15] et meu signo ffiz tal [Signo].[16]

NOTAS.

1.-Sólo aparece el signo de abreviación de la conjunción y lo transcribimos por et.

2.-En el ms. con raya sobrepuesta.

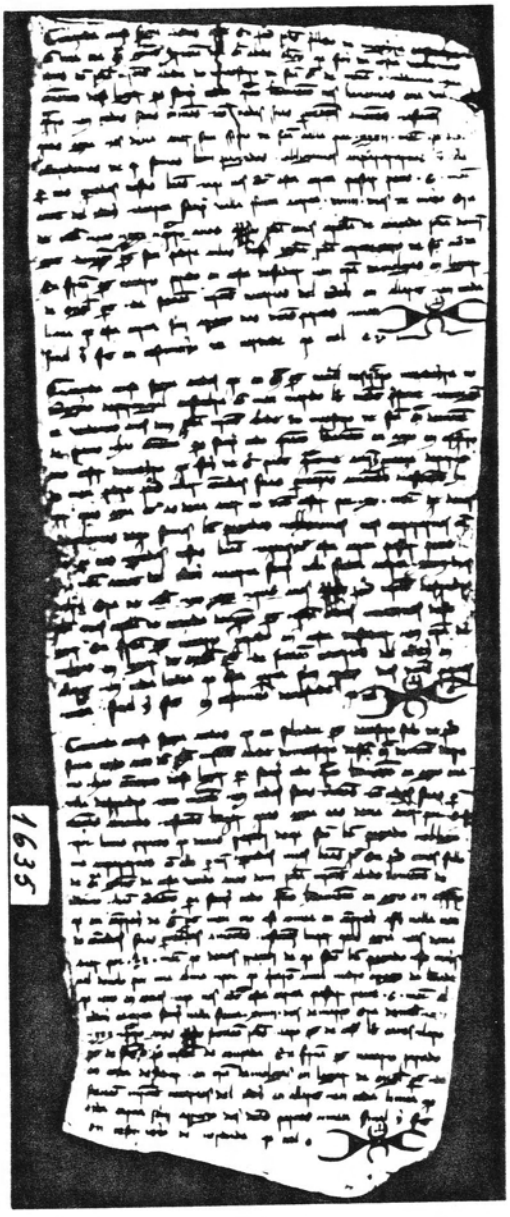
3.-En el ms. M con a sobrepuesta.

4.-La última o sobrepuesta en el ms.

5.-La i sobrepuesta en el ms.
6.-La e sobrepuesta en el ms.
7.-La a sobrepuesta en el ms.
8.-La segunda o sobrepuesta en el ms.
9.-En el ms. mr con raya sobrepuesta.
10.-En el ms. Ts con raya sobrepuesta.
11.-En el ms. S con la sílaba or sobrepuesta.
12.-En el ms. P con o sobrepuesta.
13.-En el ms. rrz con o sobrepuesta.
14.-En el ms. dz con o sobrepuesta.
15.-La primera i sobrepuesta en el ms.
16.-Hay una raya hasta el final de línea.

Año 1296, Mayo, 19; Abril, 24 y Marzo, 19.

Pedro Johanes, prelado de Nugeira, María Pérez, residente en Portugal, Salvador Pérez y Pedro Eanes venden al abad Juan Martiz sus heredades en la villa de Escuadro.



Pergamino de 420 x 155 mm., con 52 líneas, rasgado verticalmente en la parte superior, en aceptable estado de conservación, contiene tres documentos con sus fechas y signos; en el Catálogo de Leirós figura con el nº 1635.

Cunuçuda cousa ssegia a todos qe eu, Pedro[1] Johanes, prellado de Nugeyra, enssenbra cõ mia tia, Marina[2] Gonçaluez, yrmãa de Martĩ Abade, clerigo qe ffoy da Costa, vendemos a uos dõ Johã Martiz, abade de moestiro de Ssancta Maria[3] de Mõtederramo, et[4] hao cõuento desse logar pera ssenpre, todo quanto[5] herdamẽto nos hauemos ena villa [d'Es]quadro[6] et en todos sseus termĩos et cõ todas ssuas perteẽças, a mõtes et a ffõtes, hu qer qe as agia et as deua auer, ssu u ssino de Ssancta Oalla, por XXXII morauidis[7], qe de uos rreçebemos, de qe ssomos bem pagados, et obligamos anparar(ar)uos cõ elle per nos et per todas nossas bõas; et o qe uos cõtra[5] esta carta passar peite C morauidis[7] a uoz del rrey, et a carta ssenpre valla. Ffeita a carta XVIIII dias de mayo, era de mĩll et CCC et XXX et quatro[5] anos. Que presentes fforon[8]: Johã Eanes, capellã de Couçada, Johã Domĵgez et Domĵgo Perez, sseu padre, anbos dessa igleia, Johã Carniçeiro de Ffõcuberta. Eu, Ffernã Perez, notario jurado en Costa de Ssadur et en terra d'Amolgas, en logar de Miguel Perez et de Steuõo Martiz, notarios del rrey en Allariz et en toda Limia, qe esta carta scriuj[9] a rrogo das dictas partes et meu [Signo] sinal y ffiz en testimuyo de uerdade qe tal e.[10]

Cunuçuda cousa ssegia a todos qe eu, Maria[2] Perez, natural d'Esquadro[5], moradeyra no rreg-no de Purtugal, enssenbra cõ meu marido Lourenzo[11] Mẽdez, presente et outorgãte, vendemos a uos, dom Johã Martiz, abade do moestiro de Ssancta Maria[2] de Mõtederramo, et hao cõuento pera ssenpre, todo quãto herdamẽto eu agio en Esquadro[5] eno casar d'Outeyro, qe ffoy de Gonçaluo[12] Paez, quanto[5] me a mĵ y per-

teeçe de parte de meu padre, Pedro[1] Uillar, cõ todas ssuas perteẽças, a mõtes et a ffõtes, hu qer qaas agia et[13] as deua auer no dicto casar, por XV morauidis[7] qe de uos rreçebemos, de qe ssomos bẽ pagados; et obligamosnos anpararuos cõ elle per nos et per todas nossas bõas; et o qe uos contra[5] esta carta passar peite ...[14] morauidis[7] aa uoz del rrey et a carta ssenpre ualla. Ffeita a carta XXIIII dias d'abril, era de mĩll et CCC et XXX et quatro[12] anos. Que presentes fforon[8]: Pedro[1] Martiz d'Esquadro, Johã Eanes, capelã de Couçada, Domĩgo Perez et Johã Eanes, uiuazinos desse logar. Eu, Ffernã Perez, notario jurado en Costa de Ssadur et en terra d'Amolgas, en logar de Miguel Perez et de Steuõo, notarios del rrey en Allariz et en toda Limia, qe esta carta scriuj[9] a rrogo das dictas partes et meu ssinal y ffiz en testimuĩo[15] de uerdade qe tal [Signo] e.

Cunucuda cousa ssegia a todos qe eu, Ssaluador Perez de Castro, ffillo de Pedro[1] Fforte, uendo a uos dõ Johã Martiz, abade do moestiro de Ssancta Maria[2] de Mõtederramo, et hao cõuento desse logar pera ssenpre, todo quanto[5] herdamẽto eu agio ena villa d'Esquadro et eno mõte et en todos sseus termĩos. et cõ todas ssuas perteẽças, a m[õ]tes[16] et a ffõtes, hu qer qe as agia e[13] as deua auer, por C soldos[17] et por huus çapatos, qe de uos rreçebj, de qe ssõo bẽ pagado, et obligome anpararuos cõ elle per mj et per todas mias bõas; jtem eu, Pedro[1] Eanes, ffillo de Marina[2] Gonçaluez da Costa, vendo a uos dom Johã Martiz, abade de Mõtederramo et hao[18] cõuẽto pera ssenpre, todo quanto[5] herdamẽto eu agio en Esquadro[5], qe eu cõprey de Gonçaluo[12] Perez, meu tio; assi como a eu cõprey, assy uolla uendo cõ todas ssuas perteẽ-

ças, a mõtes et a ffõtes, hu qer qe as agia (et) e[19] as deua auer, por LX morauidis[7] qe de uos rreçebj, de qe ssõo bẽ pagado; et sse mays ual, douolo por mia alma et porqe quitarõ[20] a mia madre o rrogo da herdade qe teuo en Couas; et o qe uos cõtra[5] esta carta passar peite C morauidis[7] al rrey, e[13] a carta ssenpre ualla. Ffeita XVIIII dias de março, era de mĩll et CCC et XXX et quatro[5] anos. Que presentes fforon[8]: Steuõo Johanes et Lopo Perez de Castro[12], Lourenzo[11] Eanes et Lopo Perez de Ssãtisso, Pedro[1] Uiçẽte de Couçada. Eu, Ffernã Perez, notario jurado en Costa de Ssadur et en terra d'Amolgas, en logar de Miguel Perez et de Steuõo Martiz, notarios del rrey en Allariz et en toda Limia, qe esta carta scriuj[9] a rrogo das dictas partes et meu ssinal y ffiz en testimuyo de uerdade qe tal e. [Signo].

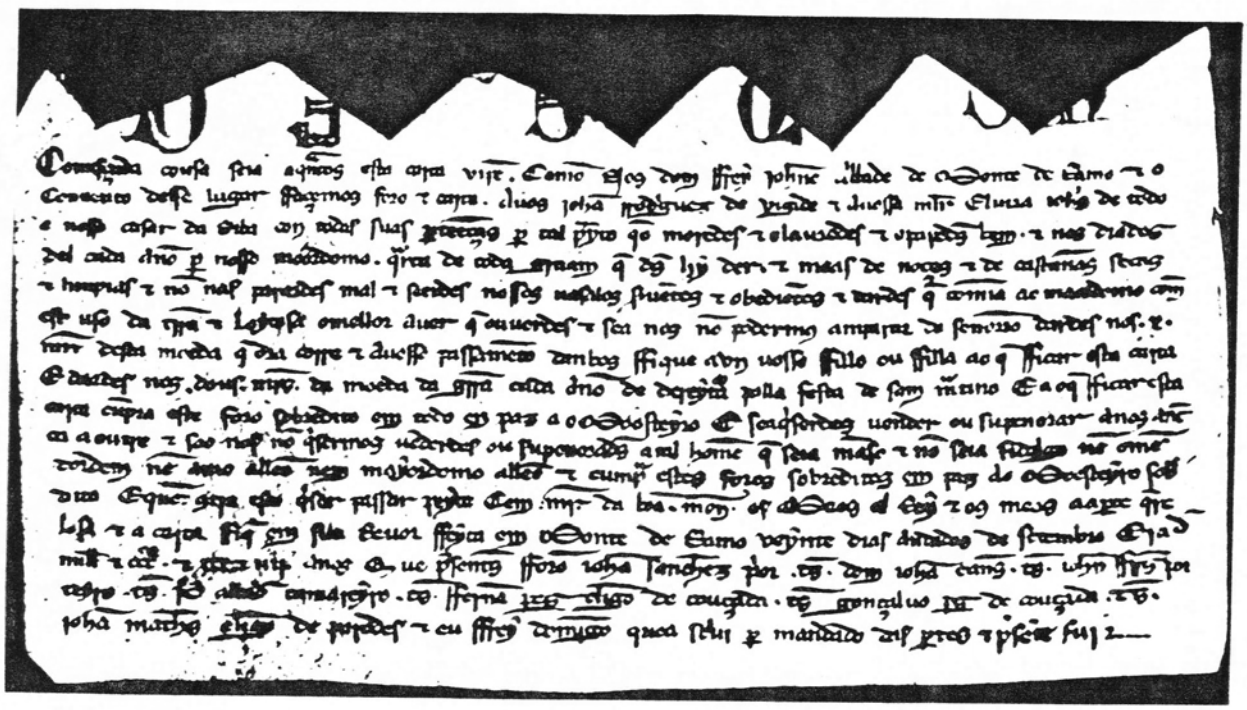
NOTAS.

1.-En el ms. P con o sobrepuesta.
2.-En el ms. M con la sílaba na sobrepuesta.
3.-En el ms. M con a sobrepuesta.
4.-Transcribimos el signo por et aunque en el ms. aparecen las dos forms, vid. nota 13.
5.-La a sobrepuesta en el ms.
6.-Hay un pequeño desperfecto en el pergamino; la a sobrepuesta en el ms.
7.-En el ms. mor con raya sobrepuesta.
8.-En el ms. sólo las inciales algo estilizadas y con signos de abreviación sobrepuestos.
9.-La primera i sobrepuesta en el ms.
10.-Hay una raya hasta el final de línea.
11.-En el ms. Lz con o sobrepuesta.

12.-La o sobrepuesta en el ms.
13.-Sic en el ms.
14.-La cantidad está borrada en el ms, probablemente fuera C como en los demás casos de este documento.
15.-La segunda i sobrepuesta en el ms.
16.-En el ms. motes sin ningún signo de abreviación.
17.-En el ms. ss cruzadas por una raya diagonal.
18.-En el ms. con raya sobrepuesta.
19.-En el ms. aparece primero el signo y a continuación la forma e.
20.-La i sobrepuesta en el ms.

Año 1296, Septiembre, 20.

El abad Juan afora a Juan Rodríguez y a su mujer el casar de Riba.



Pergamino de 88 x 174 mm., con 16 líneas, partido por a.b.c., en perfecto estado de conservación; en el Catálogo de Leirós figura con el nº 1650.

Conusçuda cousa seia a quantos[1] esta carta virẽ cõmo nos, dom ffrey Johane, abbade de Montederramo, e[2] o conuento desse lugar ffaçemos foro e carta a uos Johã Rrodriguez[3] de Vigide e a uossa muler, Eluira Iohanis[3], de todo o nosso casar da Rriba, con todas suas perteẽças, per tal preyto que o moredes e o lauredes e o paredes bem e nos diades del cada ãno per nosso moordomo quarta[4] de toda graam que Deus hy der e meas de noçes e de castañas secas e limpias, e nõnas parardes mal; e seerdes nossos uasalos seruẽtes e obediẽtes e dardes que comiã ao maordomo como est uso da terra, e loytosa, o mellor auer que ouuerdes; e se a uos nõ podermos amparar do señorio, dardesnos X morauidis[5] desta moeda que ora corre, e a uosso passamẽto d'anbos ffique a vn uosso ffillo ou ffilla ao que fficar esta carta ; e[6] dardesnos dous morauidis[7] da moeda da guerra cada ãno de dereytura, polla festa de Sam Martino[1], e[6] ao que fficar esta carta cũpra este foro sobredito em todo en paz ao moosteyro. E se a quiserdes[3] uender ou supenorar, a nos ante ca a outre, e se o nos nõ quisermos[3], uẽderdes ou supenora[r]des a tal hõme que seia mãso e nõ seia fidalgo nẽ õme d'ordem nẽ amo allẽo nem mayordomo allẽo e cumpra[1] estes foros sobreditos em paz ao moesteyro sobredito[8]. E quẽ contra esto quiser[3] passar peyte cem morauidis[5] da bõa moneda, os meos al rrey e os meos aa parte querelosa, e a carta fique em sua rreuor. Ffeyta em Montederramo, veynte dias andados de setembro, era de mĩll e CCC[os] e XXX e IIII anos. Que presentes fforõ: Iohã Sanchez[9], prior[3], ts., dom Iohã Eanes, ts., Iohan Ffernandez, porteyro, ts., Pedro[10] Abbade, camareyro, ts., Ffernã Perez, clerigo de Couçada, ts., Gonçaluo Perez de

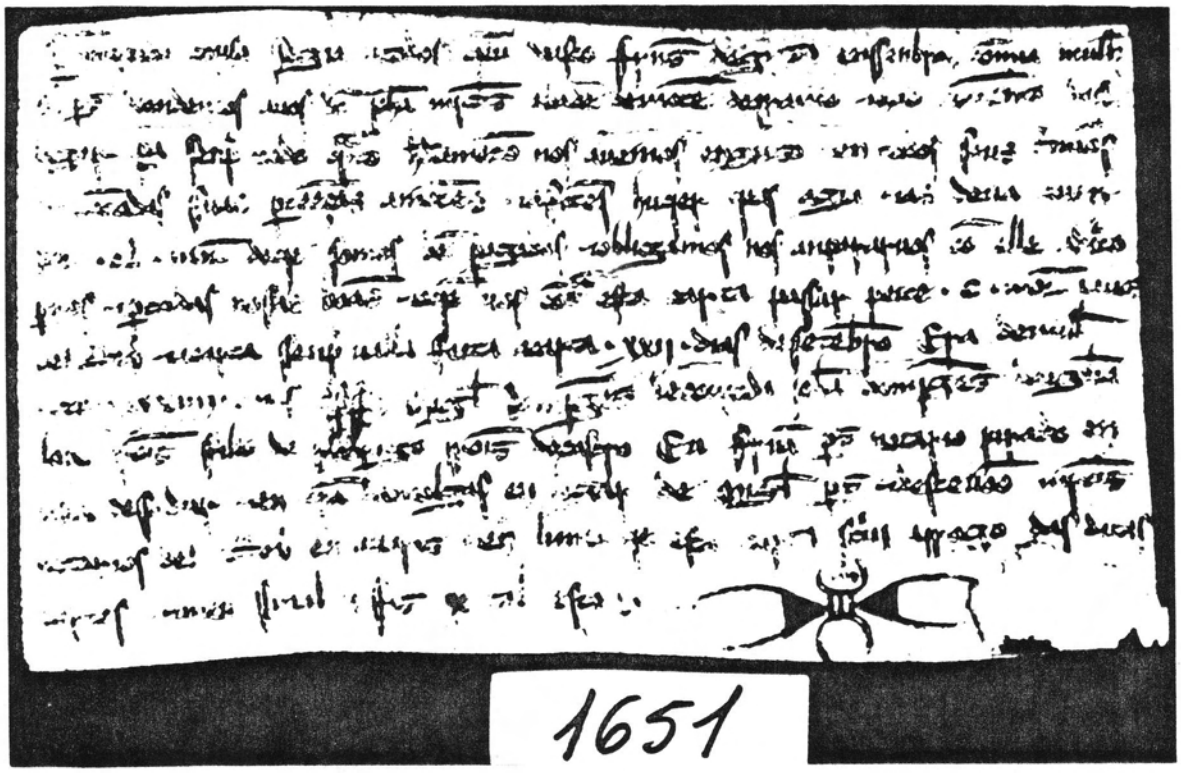
Couçada, ts., Johã Marthiz, clerigo de Paredes, e eu, ffrey Domĩgo que a scriuj[11] per mandado das partes e presẽte fuj.[12]

NOTAS.

1.-La a sobrepuesta en el ms.
2.-Transcribimos el signo por e por ser la forma no abreviada que aparece en el ms.
3.-La i sobrepuesta en el ms.
4.-La primera a sobrepuesta en el ms.
5.-En el ms. mr con raya sobrepuesta.
6.-Sic en el ms.
7.-En el ms. mrs con raya sobrepuesta.
8.-La e sobrepuesta en el ms.
9.-En el ms. con raya sobrepuesta.
10.-En el ms. P con o sobrepuesta.
11.-La primera i sobrepuesta en el ms.
12.-Hay una pequeña raya hasta el final de línea.

Año 1296, Septiembre, 22.

Vasco Fernández vende al abad Juan Martiz toda su heredad de Xinzo y sus términos.



Pergamino de 90 x 158 mm., con 12 líneas, en deficiente estado de conservación y con un fragmento de papel pegado en la parte inferior derecha, con signo; en el Catálogo de Leirós figura con el nº 1651.

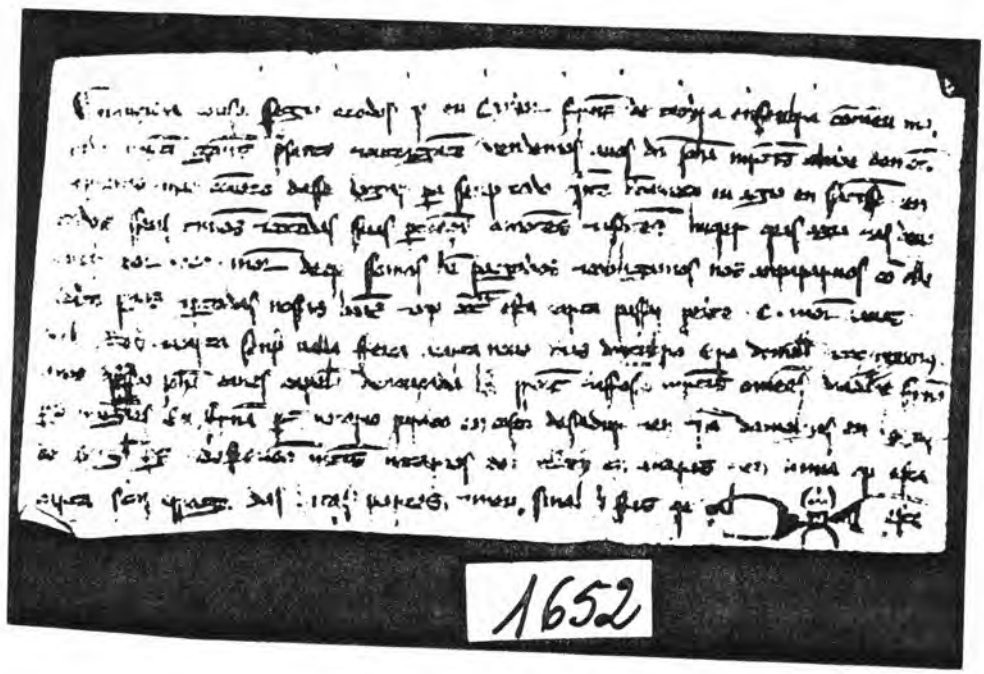
Cunuçuda cousa ssegia a todos que eu, Vasco Ffernandez de Giizo, enssenbra cõ mia muller, Maria[1] Perez, vendemos a uos, dõ Johã Martiz, abade de Mõtederramo, et[2] ao cõuento dese logar pera ssenpre, todo quanto[3] herdamẽto nos auemos en Giizo et en todos sseus termĩos, et cõ todas ssuas perteẽças, a mõtes et a ffõtes, hu qer qe as agia et as deua auer, por CL morauidis[4] de qe ssomos bẽ pagados, et obligamosnos anpararuos cõ elle a dereito per nos et per todas nossas bõas; et o que[5] uos cõtra[3] esta carta passar peite C morauidis[4] aa uoz del rrey, et a carta ssenpre ualla. Ffeita a carta XXII dias de ssetẽbro, era de mĩll et CCC et XXXIIII anos. Que presentes fforon[6]: Miguel Domĵgez de Couçada, Johã Domĵgez da Igleia, Lopo Rrõiz, ffillo de Rrodrigo Rrõiz do Castro. Eu, Ffernã Perez, notario jurado en Costa de Ssadur et en terra d'Amolgas, en logar de Miguel Perez et de Steuõo Martiz, notarios del rrey en Allariz et en Limia, qe esta carta scriuj[7] a rrogo das ditas partes et meu ssinal y ffiz qe tal este. [Signo].

NOTAS.

1.-En el ms. M con a sobrepuesta.
2.-Sólo aparece el signo de abreviación de la conjunción y lo transcribimos por et.
3.-La a sobrepuesta en el ms.
4.-En el ms. mor con raya sobrepuesta.
5.-En el ms. con raya sobrepuesta.
6.-En el ms. sólo las iniciales algo estilizadas y con signos de abreviación sobrepuestos.
7.-La primera i sobrepuesta en el ms.

Año 1296, Octubre, 9.

Mayor Fernández vende al abad Juan Martiz y al convento toda su herencia de Santiso y sus términos.



Pergamino de 85 x 158 mm., con 11 líneas, en deficiente estado de conservación y con signo; en el Catálogo de Leirós figura con el nº 1652.

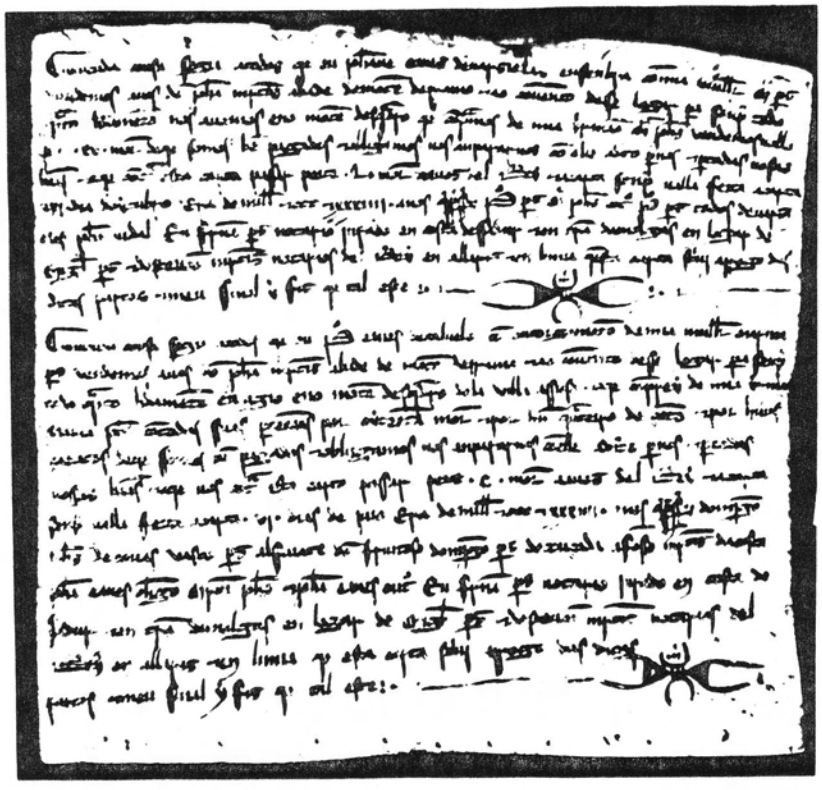
Cunuçuda cousa ssegia a todos qe eu, Mayor Ffernandez de Teoyra, enssenbra cõ meu marido, Martĩ Gonçaluez, persente et[1] outorgãte, vendemos a uos, dõ Johã Martiz, abade de Mõtederramo, et hao cõuẽto desse logar pera ssenpre, todo quanto[2] herdam[ẽ]to[3] eu agio en Ssãtisso et en todos sseus termĩos, et cõ todas ssuas perteẽças, a mõtes et a ffõtes, hu qer qe as agia et as deua auer, por CCC morauidis[4], de qe ssomos bẽ pagados, et oobligamosnos anpararuos cõ elle a dereito per nos et per todas nossas bõas; et o qe cõtra[2] esta carta passar peyte C morauidis[3] aa uoz del rrey, et a carta ssenpre ualla. Ffeita a carta noue dias d'oytubro, era de mĩll et CCC et XXXIIII anos. Que presentes fforon[5]: Johã Eanes, capelã de Couçada, Lourenzo[6] Rrõiz et Affõsso Martiz, omẽes do abade, Ffernã Perez, mũgies[7]. Eu, Ffernã Perez, notario jurado en Costa de Ssadur et en terra d'Amolgas, en logar de Miguel Perez et de Steuõo Martiz, notarios del rrey en Allariz et en Limia, qe esta carta scriuj[8] a rrogo das ditas partes, et meu sinal y ffiz qe tal [Signo] este.

NOTAS.

1.-Sólo aparece el signo de abreviación de la conjunción y lo transcribimos por et.
2.-La a sobrepuesta en el ms.
3.-En el ms. herdameto.
4.-En el ms. mor con raya sobrepuesta.
5.-En el ms. sólo las iniciales algo estilizadas y con signos de abreviación sobrepuestos.
6.-En el ms. Lz con o sobrepuesta.
7.-Sic en el ms.
8.-La primera i sobrepuesta en el ms.

Año 1296, Octubre, 21 y Junio, 6.

Juan Eanes y Pedro Eanes venden al abad Juan Martiz toda su heredad en el monte de Escuadro.



Pergamino de 172 x 178 mm., con 21 líneas, en aceptable estado de conservación, contiene dos documentos con sus respectivos signos; en el Catálogo de Leirós figura con el nº 1653.

Cunuçuda cousa ssegia a todos qe eu, Johã-ne Eanes de Uarzielas, enssenbra cõ mia mulher, Ma-ria[1] Perez, vendemos a uos, dõ Johã Martiz, abade de Mõtederramo, et[2] ao cõuento desse logar pera ssenpre, todo quanto[3] herdamẽto nos auemos eno mõte d'Esqua-dro[3], qe cõpramos[3] de mia yrmãa Maria[1] Johanes, ven-demosuollo por XV morauidis[4] de qe ssomos bẽ pagados, et obligamosnos anpararuos cõ elle a dereito per nos et per todas nossas bõas; et o qe cõtra[3] esta car-ta passar peite L morauidis[4] aa uoz del rrey, et a carta ssenpre ualla. Ffeita a carta XXI dia d'oytubro, era de mĩll et CCC et XXXIIII anos. Que presentes fforon[5]: Pedro[6] Perez, Martin[7] Johanes, outro[8] Pedro[6] Perez, todos de Uarzielas, Johã Uidal. Eu, Ffernã Pe-rez, notario jurado en Costa de Ssadur et en terra d'Amolgas, en logar de Miguel Perez et de Steuõo Mar-tiz, notarios del rrey en Allariz et en Limia, que esta carta scriuj[9] a rrogo das ditas partes et meu sinal y ffiz qe tal este. [Signo].[10]

Cunucuda cousa ssegia a todos qe eu, Pedro[6] Eanes de Caluelo, cõ outorgamẽto de mia mulher, Mari-na Perez, vendemos a uos dõ Johã Martiz, abade de Mõ-tederramo, et ao cõuento desse logar pera ssenpre, todo quanto[3] herdamẽto eu agio eno mõte d'Esquadro[3], dela villa a ssuso, et o qe cõprey de mia yrmaa, Ma-ria Johanes, cõ todas ssuas perteẽcas, por oyteẽta morauidis[4] et por hũ quarteiro[3] de çẽteo[11] et por huus çapatos, de qe ssomos bẽ pagados, et obligamos-nos anpararuos cõ elle a dereito per nos et per to-das nossas bõas; et o qe uos c[õ]tra[12] esta carta pa-ssar peite C morauidis[4] aa uoz del rrey, et a carta ssenpre ualla. Ffeita a carta VI dias de juio, era de mĩll et CCC et XXXIIII anos. Que presentes fforon[5]:

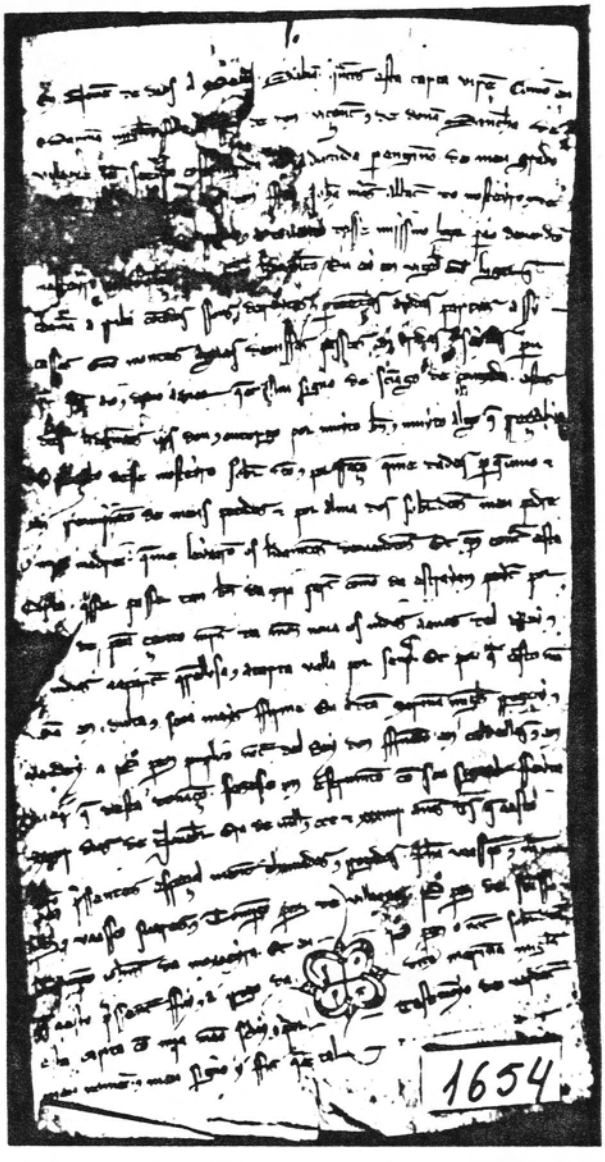
Domĩgo Johanes de Couas, Vasco Perez, alffaiate, dõ Ffruitoso, Domĩgo Perez de Couçada, Affõsso Martiz da Costa, Johã Eanes, clerigo, Martĩ Johanes et Johã Eanes, outro[8]. Eu, Ffernã Perez, notario jurado en Costa de Ssadur et en terra d'Amolgas, en logar de Miguel Perez et de Steuõo Martiz, notarios del rrey en Allariz et en Limia, qe esta carta scriuj[9] a rrogo das ditas partes et meu ssinal y ffiz qe tal este. [Signo].[10]

NOTAS.

1.-En el ms. M con a sobrepuesta.
2.-Sólo aparece el signo de abreviación de la conjunción y lo transcribimos por et.
3.-La a sobrepuesta en el ms.
4.-En el ms. mor con raya sobrepuesta.
5.-En el ms. sólo las iniciales algo estilizadas y con signos de abreviación sobrepuestos.
6.-En el ms. P con o sobrepuesta.
7.-En el ms. M con r sobrepuesta.
8.-La segunda o sobrepuesta en el ms.
9.-La primera i sobrepuesta en el ms.
10.-Hay una raya hasta el final de línea.
11.-En el ms. dice ceto con raya sobrepuesta.
12.-El ms. dice cotra con la a sobrepuesta.

Año 1296, Noviembre, 24.

Mariña Miguélez dona al abad Juan Martiz y al convento toda su heredad de Vigede.



Pergamino de 262 x 132 mm., con 26 líneas, deteriorado en la parte izquierda y con una mancha en el ángulo superior izquierdo, con signo; en el Catálogo de Leirós figura con el nº 1654.

En nõme de Deus amen. Sabiã quantos[1] esta carta virẽ coño eu, Mariña Miguelez, ffilla que ffuy de don Viçente et[2] de dõna Sancha de Villaoxe, nõ seendo costringuda nẽ aduzuda per engãno, de meu grado coraçõ, dou et outorgo a uos, don ffrey Johã Martiz, abbat[3] do mosteyro de Sancta Maria[4] de Montederramo, et ao c[õ]uento[5] desse mijssmo lugar, pera o deuandicto mosteyro en doaçõ, todo quanto[1] herdamento eu ey en Vigede, ẽno lugar que chamã a Rriba, cõ todos ssous dereytos et perteẽças a todas partes, assy cassas coño montes, aguas deuissas, passcos, entradas et saydas, per u quer que as aio et deuo a auer, que e ssu u signo de Sanctiago de Couzada; estes dictos herdamentos uos dou et outorgo por muyto ben et muyto algo que rreçeby et rreçebo desse mosteyro sobredicto, et por rraçõ que me dades per que uiuo, et en rremijmento de meus pecados et por alma dos sobredictos meu padre et mja madre, que me leyxaron os herdamentos sobredictos. Et[6] quen contra[1] esta carta quisser[7] passar, tanben da mja parte coño da estrayan[6], peyte por [nome][8] de pẽa çento morauidis[9] da moneda noua, os medios aa uoz del rrey et [os][8] medios aa parte querellosa, et a carta valla por senpre. Et[5] porque esto nõ veña en dulta et seia mays ffirme eu, a dicta Mariña Miguelez, rrogey et mandey a Pedro[10] Perez, puplico notario del rrey don Ffernãdo en Caldellas et en Triues, que desta donaçõ ffezesse un estrumento cõ sou signal. Ffeyta XXIIII dias de nouẽbre, era de mĩll et CCC et XXXIIII ãnos. Testemoias[11] que a esto fforõ pressentes espeçialmente chamadas et rrogadas: Johã Vaasquez et Martin[12] Perez et Vaassco Suarez et Domĵgo Perez de Villaoxe, Pedro[10] Perez de Sanctisso, Domĵgo Iohanes da Moxoeyra. Et eu, Pe-

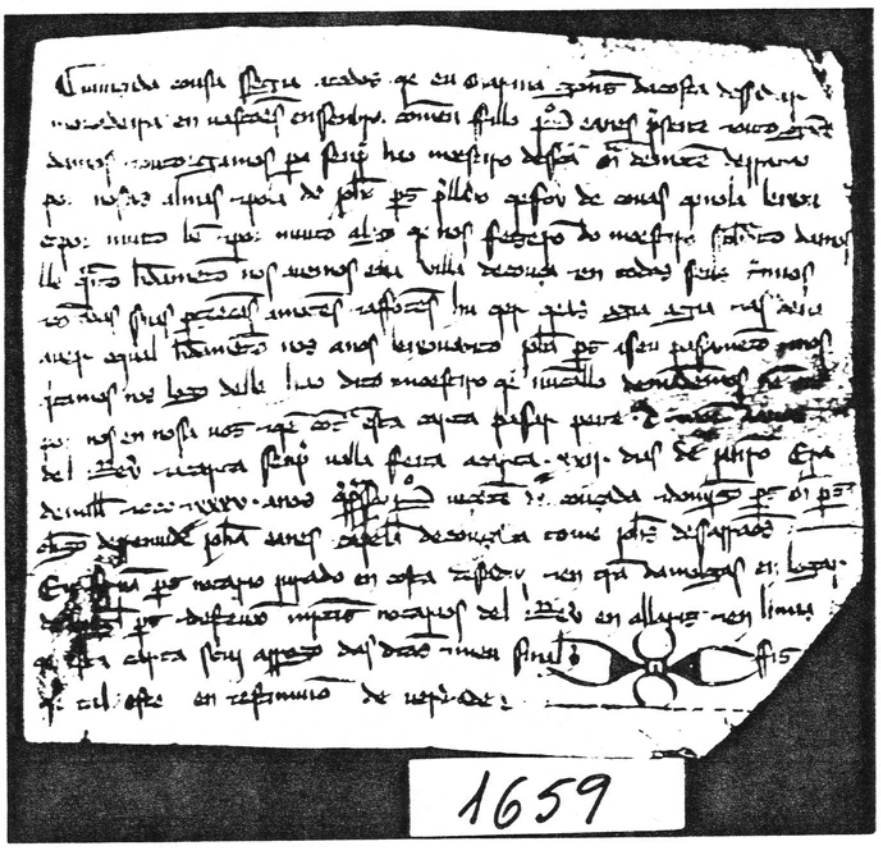
dro[10] Perez, o notario sobredicto, que a esto pressente ffuy, et, a rrogo da [Signo] dita Mariña Miguelez, esta carta cõ mja mão scriuy[13] et por testimõyo de verdat[14] meu nõme et meu signo y ffiz que e tal.[15]

NOTAS.

1.-La a sobrepuesta en el ms.
2.-Transcribimos el signo por et por ser la forma no abreviada que aparece en el ms.
3.-En el ms. parece decir albat con raya sobrepuesta.
4.-En el ms. M con a sobrepuesta.
5.-En el ms. couento.
6.-Sic en el ms.
7.-La i sobrepuesta en el ms.
8.-Hay un desperfecto en el ms., pero se puede reconstruir.
9.-En el ms. mrs con raya sobrepuesta.
10.-En el ms. P con o sobrepuesta.
11.-En el ms. ts con raya sobrepuesta.
12.-En el ms. m con r sobrepuesta.
13.-La primera i sobrepuesta en el ms.
14.-En el ms. verdat con raya sobrepuesta a la última sílaba.
15.-Hay una raya hasta el final de línea.

Año 1297, Enero, 22.

Marina González da al monasterio toda su heredad de la villa de Couzada.



Pergamino de 123 x 142 mm., con 17 líneas, con dos manchas de humedad, una en la esquina inferior izquierda y otra en el centro del lateral derecho, con signo; en el Catálogo de Leirós figura con el nº 1659.

Cunuçuda cousa ssegia a todos qe eu, Marina Gonçaluez da Costa de Ssadur, moradeira en Uascões, enssenbra cõ meu ffillo, Pedro[1] Eanes, presente et[2] outorgãte, damos et outorgamos pera ssenpre hao moestiro de Ssancta Maria[3] de Mõtederramo, por nossas almas et pola de Johã Perez, prellado qe ffoy de Couas, qe nola leixou, et[4] por muito bẽ et por muito algo qe nos ffezerõ do moestiro ssobredito, damoslle quanto[5] herdamẽto nos auemos ena villa de Couça et en todos sseus termios, et cõ todas ssuas perteẽcas, a mõtes et a ffõtes, hu qer qe as agia (agia) et as deua auer; o qual herdamẽto nos a nos leixou o dito Johã Perez a sseu passamẽto, et nos quitamosnos[6] logo delle hao dito moestiro, qe nũca llo demãdemos nẽ outre[7] por nos en nossa uoz; et qẽ cõtra[5] esta carta passar peite C morauidis[8] aa uoz del rrey et a carta ssenpre ualla. Ffeita a carta XXII dias de janeiro, era de mĩll et CCC et XXXV anos. Que presentes fforon[9]: Pedro[1] Uiçẽte de Couçada et Domĩgo Perez, Martin[10] Perez, clerigo de Rrenuide, Johã Eanes, capelã de Couçada, Tome Johanes de Ssarrãos.[11]

Eu, Ffernã Perez, notario jurado en Costa de Ssadur et en terra d'Amolgas, en logar de Miguel Perez et de Steuõo Martiz, notarios del rrey en Allariz et en Limia, qe esta carta scriuj[12] a rrogo das dictas et meu ssinal y [Signo] ffiz qe tal este en testimũio de uerdade.[11]

NOTAS.

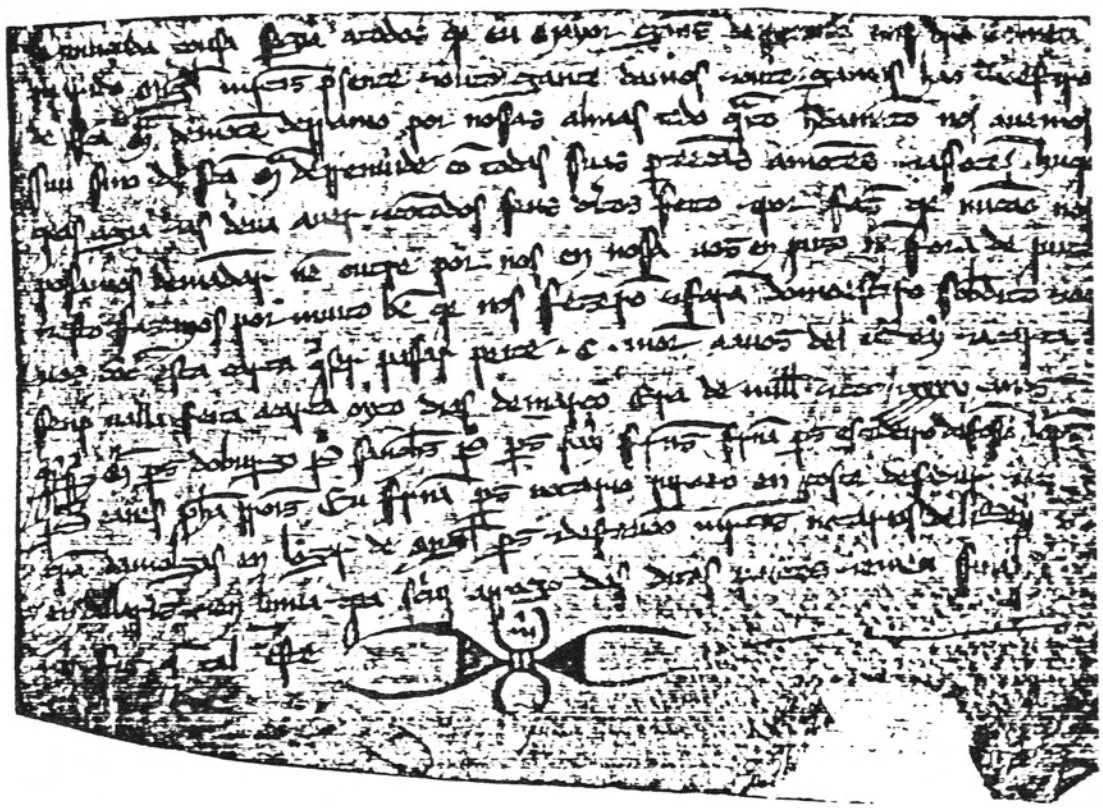
1.-En el ms. P con o sobrepuesta.

2.-Transcribimos el signo por et por ser la forma no abreviada que aparece en el ms.

3.-En el ms. M con a sobrepuesta.
4.-Sic en el ms.
5.-La a sobrepuesta en el ms.
6.-La i sobrepuesta en el ms.
7.-La e sobrepuesta en el ms.
8.-En el ms. mor con raya sobrepuesta.
9.-En el ms. sólo las iniciales algo estilizadas y con signos de abreviación sobrepuestos.
10.-En el ms. M con r sobrepuesta.
11.-Hay una raya hasta el final de línea.
12.-La primera i sobrepuesta en el ms.

Año 1297, Marzo, 8.

Mayor González da al monasterio toda su heredad en Santa María de Renuide.



Pergamino de 104 x 143 mm., con 14 líneas, en aceptable estado de conservación y con signo; en el Catálogo de Leirós figura con el nº 1662.

Cunuçuda cousa ssegia a todos qe eu, Mayor Gonçaluez de Rrenuide, enssẽbra cõ meu marido, Miguel Martiz, presente et[1] outorgante, damos et outorgamos hao moestiro[2] de Ssancta Maria[3] de Mõtederramo, por nossas almas, todo quanto[4] herdamẽto nos auemos ssu u ssino de Ssancta Maria[3] de Rrenuide, cõ todas ssuas perteẽcas, a mõtes et a ffõtes, hu qer qe as agia et as deua auer, et cõ todos sseus dereitos, ffeito et por ffazer, qe nũca o nos possamos demãdar nẽ outre por nos en nossa uoz, en juizo nẽ ffora de juizo, et esto ffazemos por muito bẽ qe nos ffezerõ et ffarã do moestiro[2] ssobredito; et o que uos cõtra[4] esta carta quiser[5] passar peite C morauidis[6] aa uoz del rrey et a carta ssenpre ualla. Ffeita a carta oyto dias de março, era de mĩll et CCC et XXXV anos. Que presentes fforon[7]: Martin[8] Perez do Burgo, Pedro[9] Ssanchez, Pedro[9] Perez, Pay Ffernandez, Ffernã Perez, escudeiro d'Affõsso Lopez, Pedro[9] Eanes, Johã Rrõiz. Eu, Ffernã Perez, notario jurado en Costa de Ssadur et en terra d'Amolgas, en logar de Miguel Perez et d'Esteuõo Martiz, notarios del rrey en Allariz et en Limia, qe a scriuj[10] a rrogo das ditas partes et o meu ssinal y ffiz que tal este [Signo].[11]

NOTAS.

1.-Transcribimos el signo por et aunque no aparecen ninguna de las dos formas.

2.-Sic en el ms.

3.-En el ms. M con a sobrepuesta.

4.-Con a sobrepuesta en el ms.

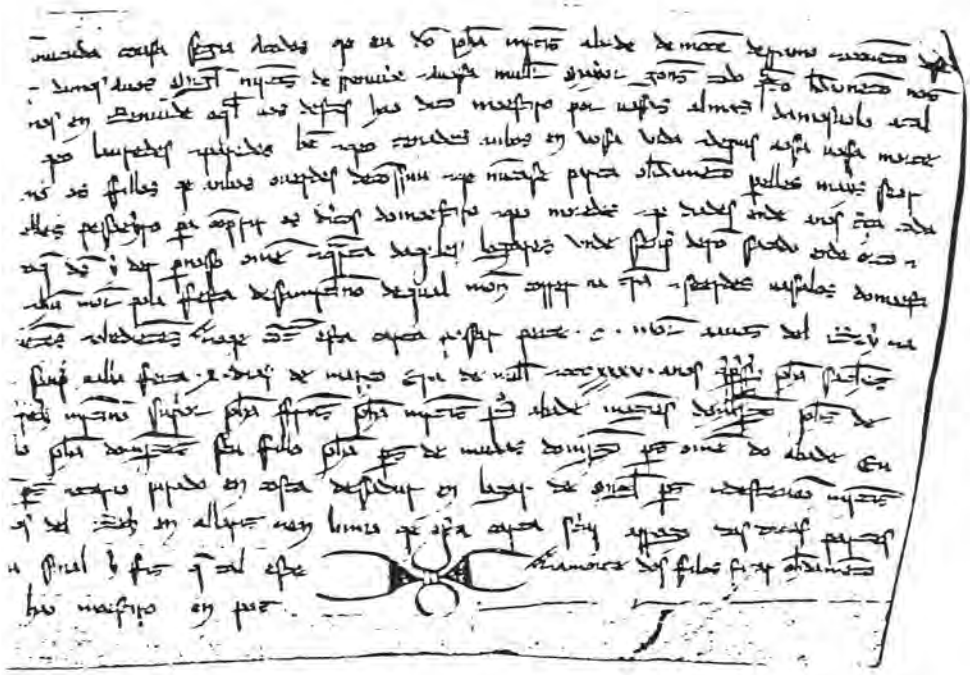
5.-En el ms. i sobrepuesta.

6.-En el ms. mor con raya sobrepuesta.

7.-En el ms. sólo las iniciales algo estilizadas y con signos de abreviación sobrepuestos.
8.-En el ms. M con r sobrepuesta.
9.-En el ms. P con o sobrepuesta,
10.-Sobrepuesta la primera i en el ms.
11.-Hay una raya hasta el final de línea.

Año 1297, Marzo, 10.

El abad Juan Martiz afora a Miguel Martiz la heredad de Renuide que este había donado al monasterio.



Pergamino de 120 x 173 mm., con 17 líneas, en buen estado de conservación y con signo; en el Catálogo de Leirós figura con el nº 1663.

Cunucuda cousa ssegia a todos qe eu, dõ Johã Martiz, abade de Mõtederramo, et[1] o cõuẽto desse [lo]gar[2], damos a uos, Miguel Martiz de Rrenuide, et a uossa muller, Mayor Gonçaluez, todo quanto[3] herdamẽto nos [aue]mos[2] en Rrenuide, o qual[3] uos destes hao dito moestiro por uossas almas, damosuolo a tal [preito][2] qe o lauredes et paredes bẽ et qe o tenades anbos en vossa vida, et depus uossa (uossa) morte [teña]no[2] os ffillos qe anbos ouerdes de cõssuũ, et qe nũca sse parta o herdamẽto per elles, mays sseer [senpre][2] delles pessoeyro pera cõprir os dereitos do moestiro, et qe o moredes et qe diades ende a nos terça cada [ano][2] do que Deus y der per nosso oñe et quarta[4] daqeles logares vnde ssenpre derõ ssacado ende oito et ...[5] et hũ morauidi[6] pola ffesta de Ssamartiño de qual moneda correr na terra, et sseerdes uassalos do moesti[ro se]ruẽtes[2] et obediẽtes,[7] et a morte dos ffilos ficar o herdamẽto hao moestiro en paz. Et o qe cõtra[3] esta carta passar peite C morauidis[6] aa uoz del rrey et a [carta][2] ssenpre ualla. Ffeita X dias de março, era de mĩll et CCC XXXV anos. Que presentes fforon[8]: Johã Ssãchez, frey Martiño, ssuprior[9],, Johã Ffernandez, Johã Martiz, Pedro[10] Abade, mõgies, Domĵgo Johanes de ...lo[5], Johã Domĵgez, sseu ffillo, Johã Perez de Muaas, Domĵgo Perez, oñe do abade. Eu [Ffernan][2] Perez, notario jurado en Costa de Ssadur, en logar de Miguel Perez et d'Esteuõo Martiz, [nota]rios[2] del rrey en Allariz et en Limia qe esta carta scriuj[11] a rrogo das ditas partes [et m]eu[2] ssinal y ffiz que tal este [Signo].[12]

NOTAS.

1.-Sólo aparece el signo de abreviación de la

conjunción y lo transcribimos por et.

2.-El ms. está borroso en la parte izquierda, pero se puede reconstruir fácilmente la lectura.

3.-Con a sobrepuesta en el ms.

4.-Sobrepuesta la primera a en el ms.

5.-Hay algo que no se puede leer.

6.-En el ms. mor con raya sobrepuesta.

7.-En el ms. hay una llamada a la frase final "et a morte... en paz" que colocamos en su sitio.

8.-En el ms. sólo las iniciales algo estilizadas y con signos de abreviación sobrepuestos.

9.-Con i sobrepuesta en el ms.

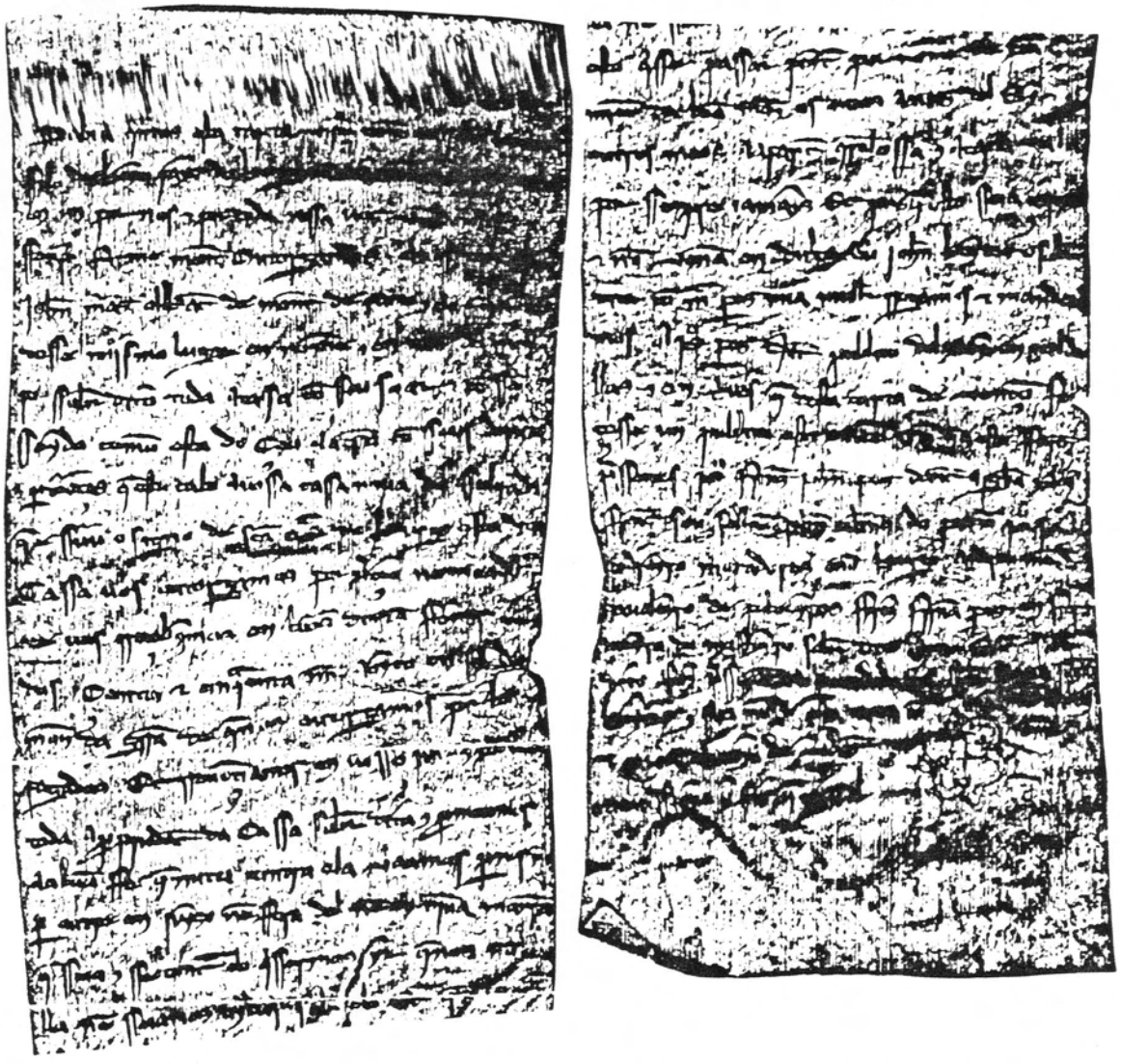
10.-En el ms. P con o sobrepuesta.

11.-Sobrepuesta la primera i en el ms.

12.-Después de la frase aludida en la nota 7, hay una raya que inutiliza el resto del pergamino.

Año 1297, Mayo, 10.

Juan Beitez vende al abad Juan y al convento su casa de Sobrado, feligresía de Santa María do Burgo.



Pergamino de 370 x 140 mm., con 39 líneas, muy deteriorado por la humedad y con signo; en el Catálogo de Leirós figura con el nº 1670.

Era de mĩll et[1] CCC et XXXV ãnos, X dias de Mayo. Sabiã quantos[2] esta carta virẽ coño eu, Johan Beytez[3], ffillo de Bẽyto Pãyz do Burgo, cõ mia muler, Maria[4] Perez, anbos en un, por nós et por toda nossa uoz, vendemos et por ssenpre firmemente outorgamos a uos, don frey Johan Martiz[5], abbat[6] de Montederramo, et ao conuẽto desse mijsmo lugar, en nõme et en uoz do moesteyro ssobredito, toda a cassa, cõ sseu soar et cõ sseu ssaydo coño esta do çeo aa terra, cõ sseus dereytos et perteẽças, que esta cabo a uossa cassa noua de Ssobrado, que e ssu u signo de Sancta Maria[4] do Burgo. Esta dita cassa uos outorgamos por preçeo nomeado, que de uos rreçebymos en bõos dineiros ffeytos contados, çento et cinquaenta[7] morauidis[8], a oyto en soldo[9], da moneda da guerra, de que nos outorgamos por ben pagados. Et[10] rrenõçiamos en uosso jur et poder toda a propriedat[11] da cassa sobredita et prometemos, aa bõa ffe, que n[ũ]ca[12] contra ela vaamos per nos nẽ per outre, en juyzo nẽ ffora del, nẽ en njũa maneira que sseia; et sse contra[2] elo quissermos[13] yr, que nos nõ ualla nẽ sseiamos oydos sobre elo. Et quen contra[2] esto quisser[13] passar peyte por nõme de pẽa C morauidis[8] da bõa moneda, os meos a uoz del rrey et os outros meos aa parte querelossa, et a carta vala por ssenpre iamays. Et porque esto sseia çerto et nõ veña en dulta, eu, Johan Beytez, o sobredito, cõ Maria[4] Perez, mia muller, rrogamos et mandamos a Pedro[14] Perez, notario publico del rrey en Caldellas et en Triues[13], que desta carta de vençõ feçesse un publico estrumento. Testemoias[15] que a esto fforõ pressentes: Pedro[14] Fernandez, Johan Perez d'Ante a Jgleia, Rroy Ffernandez, seu sobriño[13], Johan Iohanes do Paazo, Pedro[14]

Sanchez, pedreyro, moradores ẽno Burgo, Andreu Mendez, caualeyro de Poboeyros, ffrey Ffernã Perez, enfermeyro do mostyero[10] sobredicto. Et eu, notario sobredito, ffoy pressente et per mandado dos sobredictos, Johan Beytez et sua muller, esta carta cõ mia mão escriuy[16] et por testemoyo de verdat[11] meu nõme et meu ssigno y ffiz que e tal. [Signo].

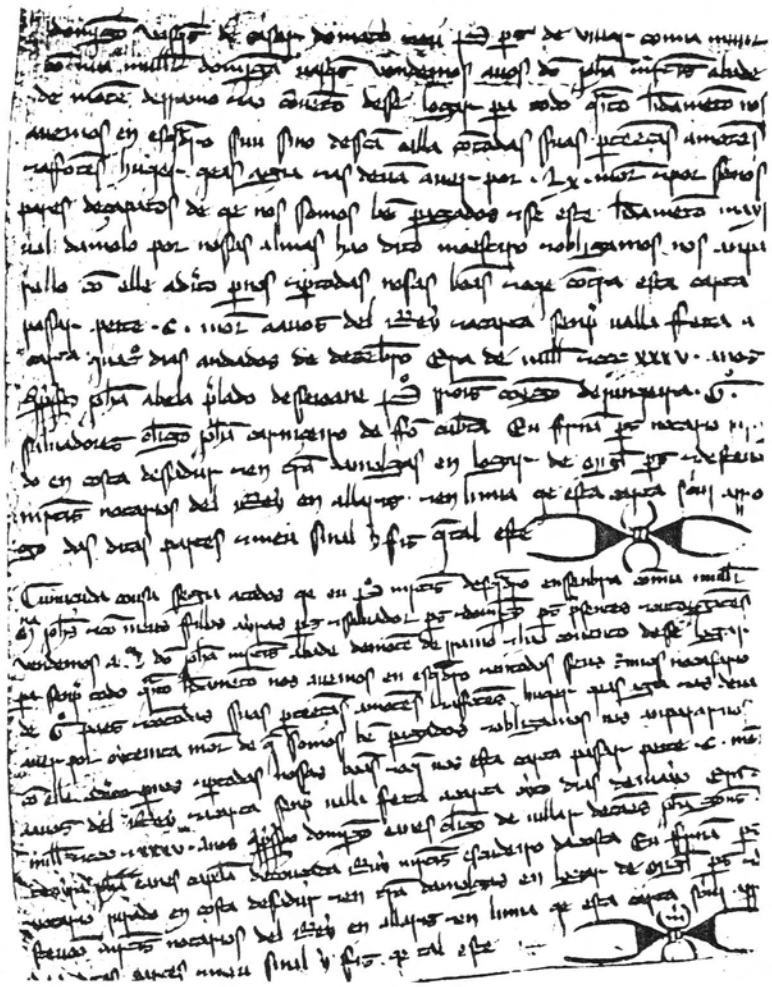
NOTAS.

1.-Transcribimos el signo por et por ser la forma no abreviada que aparece en el ms.
2.-Con a sobrepuesta en el ms.
3.-Está algo obscuro en el ms., pero nos parece adivinar este apellido que más adelante confirma el texto. Leirós, op. cit., pág. 147, nº 1670, deja el apellido en blanco.
4.-En el ms. M con a sobrepuesta.
5.-En el ms. Maz con r sobrepuesta.
6.-En el ms. con raya sobrepuesta y parece tener tres b.
7.-Sobrepuesta la primera a en el ms.
8.-En el ms. mr con raya sobrepuesta.
9.-En el ms. sl cruzadas por una raya diagonal.
10.-Sic en el ms.
11.-En el ms. raya sobrepuesta a la última sílaba.
12.-En el ms. nuca.
13.-La i sobrepuesta en el ms.
14.-En el ms. P con o sobrepuesta.
15.-En el ms. ts con raya sobrepuesta.
16.-La primera i sobrepuesta en el ms.

Año 1297, Septiembre, 4 y Mayo, 8.

Domingo Vázquez y Pedro Pérez venden al abad Juan toda la heredad que poseen en Escuadro.

Pedro Martiz, su mujer, hijos y otros venden al abad Juan toda su heredad de Escuadro.



Pergamino de 182 x 144 mm., con 28 líneas, en buen estado de conservación y con dos signos del mismo notario, que corresponden uno a cada documento; en el Catálogo de Leirós figura con el nº 1676.

Domĵngo Vasquez de Casar do Mato et[1] eu, Pedro[2] Perez de Villar, cõ mia muller (cõ mia muller) Domĵga Uasquez, vendemos a uos dõ Johã Martiz, abade de Mõtederramo, et ao cõuẽto desse logar pera [sempre][3], todo quanto[4] herdamẽto nos auemos en Esquadro ssu.u ssino de Ssancta Oalla, cõ todas ssuas perteẽças, a mõtes et a ffõtes, hu qer qe as agia et as deuã auer, por LX morauidis[5] et por ssenos pares de çapatos, de qe nos ssomos bẽ pagados; et sse este herdamẽto mays ual damolo por nossas almas ao dito moestiro, et obligamosnos anparallo cõ elle a dereito per nos et per todas nosas bõas; et o qe cõtra esta carta passar peite C morauidis[5] aa uoz del rrey et a carta ssenpre ualla. Ffeita a carta quatro[6] dias andados de dezẽbro, era de mĩll. et CCCXXXV anos. Que presentes fforon[7]: Johã Abela, prelado de Sseioane, Pedro[2] Rrõiz, coẽgo de Junqeira, Gonçaluo[8] Ssaluadorez, clerigo, Johã Carniçeiro de Ffõcuberta. Eu, Ffernã Perez, notario jurado en Costa de Ssadur et en terra d'Amolgas, en logar de Miguel Perez et de Steuõo Martiz, notarios del rrey en Allariz et en Limia, qe esta carta scriuj[9] a rrogo das ditas partes et meu ssinal y ffiz que tal este. [Signo].

Cunuçuda cousa ssegia a todos qe eu, Pedro[2] Martiz d'Esquadro[4], enssenbra cõ mia muller, Marina[10] Johanes, et cõ meus ffillos, Ayras Perez et Ssaluador Perez et Domĵgo Perez, presentes et outorgãtes, vendemos a [uos][11] dõ Johã Martiz, abade de Mõtederramo, et hao c[õ]uento[12] desse logar pera ssenpre, todo quanto[4] herdamẽto nos auemos en Esquadro[4] et en todos sseus termios, no casario de Gonçaluo[8] Paez et cõ todas ssuas perteẽças, a mõtes et a ffõtes, hu qer qe as agia et as deua auer, por oyteinta[13] morauidis[5] de que ssomos bẽ pagados,

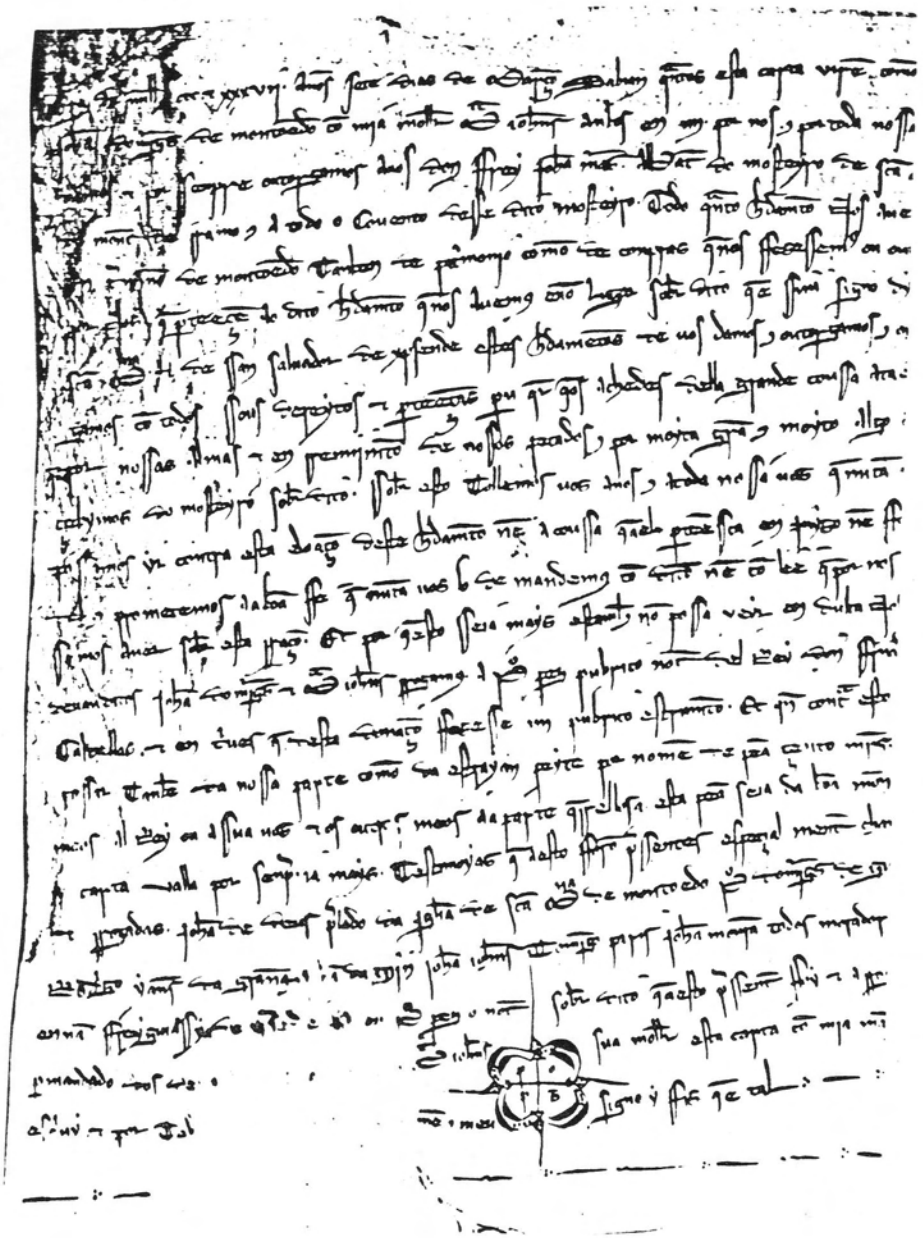
et obligamosnos anpararuos cõ elle a dereito per nos et per todas nossas bõas; et o que uos esta carta passar peite C morauidis[5] aa uoz del rrey et a carta ssenpre ualla. Ffeita a carta oyto dias de mayo, era de mĩll et CCC et XXXV anos. Que presentes fforon[8]: Domĵgo Eanes, clerigo de Uillar de Cães, Johã Gonçaluez de Teoyra, Johã Eanes, capelã de Couçada, Rruy Martiz, escudeiro da Costa. Eu, Ffernan Perez, notario jurado en Costa de Ssadur et en terra d'Amolgas, en logar de Miguel Perez et de Esteuõo Martiz, notarios del rrey en Allariz et en Limia, qe esta carta scriuj[9] a rrogo das ditas partes et meu ssinal y ffiz qe tal este. [Signo].

NOTAS.

1.-Sólo aparece el signo de abreviación de la conjunción y lo transcribimos por et.
2.-En el ms. P con o sobrepuesta.
3.-En el ms. no hay lugar para esta palabra, sin duda se le olvidó al notario.
4.-La a sobrepuesta en el ms.
5.-En el ms. mor con raya sobrepuesta.
6.-La o sobrepuesta en el ms.
7.-En el ms. sólo las iniciales algo estilizadas y con signos de abreviación sobrepuestos.
8.-En el ms. G con o sobrepuesta.
9.-La primera i sobrepuesta en el ms.
10.-En el ms. M con la sílaba na sobrepuesta.
11.-Borrado en el ms.
12.-En el ms. sin nasalización sobre la o.
13.-También podría leerse oytemta.

Año 1299, Marzo, 7.

Juan Domínguez y su mujer venden al abad Juan y al convento toda su heredad en el término de Montoedo.



Pergamino de 227 x 165 mm., con 23 líneas, en aceptable estado de conservación; en el Catálogo de Leirós figura con el nº 1702.

Era de mĩll et[1] CCC et XXXVII ãnos, sete dias de março[2]. Sabiã quantos[3] esta carta virẽ coño eu, Johã Domĵguez de Montoẽdo, cõ mja moller Maria[4]. Iohanes, anbos en un, por nos et por toda nossa uoz, damos et por senpre outorgamos a uos, don ffrey Johã Martiz, abbat[5] do mosteyro de Sancta Maria[4] de Montederramo, et a todo o c[õ]uento[6] desse dito mosteyro, todo quanto[3] herdamento nos auemos en termiño de Montoẽdo, tanben de patrimonjo[7] coño de conpras que nos ffezessemos, ou outre por nos, que perteeçẽ ao dito herdamento que nos auemos ẽno lugar sobredito, que e ssu u signo dy de Sancta Marina[8] et de Ssan Saluador de Cristosende[9]. Estes herdamẽtos (de) uos damos et outorgamos[10] cõ todos ssous dereytos et perteẽças, per u quer que os achedes, della grande coussa ata ẽna pequena, por nossas almas et en rremijmento de nossos pecados, et por moyta graça et moyto algo que rreçebymos do mosteyro sobredito. Ssobre esto tollemos uoz a nos et a toda nossa uoz, que nũca nos possamos yr contra esta doaçõ deste herdamento nẽ a coussa que a ela pertẽessca, en juyzo nẽ ffora del; et prometemos aa bõa ffe, que nũca uos lo demandemos cõ dereito nẽ cõ lee que por nos possamos auer sobre esta rraçõ. Et[11] porque esto sseia mays estauil[2] et nõ possa veyr en dulta, nos los deuanditos Johã Domĵguez et Maria[4] Iohanes, rrogamos a Pedro[12] Perez, pubrico notario del rrey don Ffernãdo en Caldellas et en Triues[13], que desta donaçõ ffezesse un pubrico estrumento. Et[11] quen contra[3] esto quisser[13] passar, tanbẽ da nossa parte coño da estrayan[11], peyte por nõme de pẽa çento morauidis[14], os meos al rrey ou a ssua uoz, et os outros meos aa parte querrellosa; esta pẽa seia da bõa moneda, et a carta valla por senpre

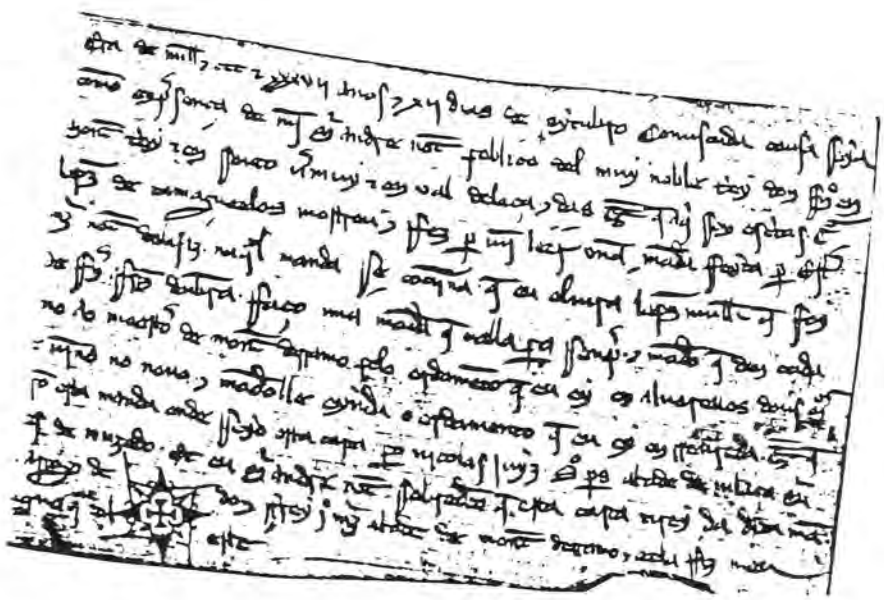
iamays.Testimoyas que a esto fforõ pressentes espeçialmente chamadas et rrogadas:Johã de Deus,prelado da jgleia de Sancta Marina[8] de Montoedo,Pedro[12] Domĵguez de Giraes,Rrodrigo[13] Yanes da Graña et Johã d'Agijn et Johã Iohanes,Domĵgo Paris,Johã Mourã,todos moradores enna[15] ffreyguissya de Cristosende[9]. Et eu, Pedro[12] Perez, o notario sobredito, que a esto pressente ffoy et a rrogo et per mandado dos deuanditos Johan[12] Domĵguez et Maria[4] Iohanes, sua moller, esta carta cõ mja mão escriuy[7] et por tal ...[16] -mẽ et meu signo y ffiz que e tal.[17] [Signo].

NOTAS.

1.-Transcribimos el signo por et por ser la forma no abreviada que aparece en el ms.
2.-Con raya sobrepuesta en el ms.
3.-La a sobrepuesta en el ms.
4.-En el ms. M con a sobrepuesta.
5.-En el ms. albat con raya sobrepuesta a la última sílaba.
6.-En el ms. couento.
7.-La primera i sobrepuesta en el ms.
8.-En el ms. M con la sílaba na sobrepuesta.
9.-En el ms. Xposende.
10.-El ms. repite et outorgamos, pero ya está punteado con evidente intención de corregir.
11.-Sic en el ms.
12.-En el ms. J con o sobrepuesta.
13.-La i sobrepuesta en el ms.
14.-En el ms. mrs con raya sobrepuesta.
15.-El ms. dice enna con raya sobrepuesta.
16.-Hay algunas palabras completamente borradas en el ms.
17.-Dos rayas discontinuas inutilizan el resto del pergamino.

Año 1299, Octubre, 12.

Martín André, notario en Monterrey, a petición del abad de Montederramo, hace una copia de la donación de Elvira López a dicho monasterio.



Pergamino de 95 x 154 mm., con 12 líneas, en buen estado de conservación y con signo; en el Catálogo de Leirós figura con el nº 1711.

Era de mĩll et[1] CCC et XXXVII anos et XII dias de oytubro. Conuscuda cousa sseya coño en presença de mj, Martin[2] Andre, notario poblico del muy noble rrey don Ffernando[3] en Monterrey et en Ssouto Uermuy et en Val de Laça, et das testemoias[5] que aqui[5] sson escritas[5], Garcia[6] Lopez de Tamagueelos, mostrou et ffez per mj leer vna mãda ffeyta per Esteuõo[7] Martiz[8], notario d'Allariz, na qual[9] manda sse cõtijña que eu, Eluira Lopez, muller que ffoy de Ffernan Ffernandez d'Oĩbra, ffaço una mãda que ualla pera ssenpre et mãdo que den cada ano ao moesteiro de Montederramo, pelo erdamẽto que eu ey en Aluarellos dous móyos[10] de ujño no nouo et mãdolle eynda o erdamento que eu ey en Rroureda. Testemoias[5] que uirõ esta manda onde sseyo esta carta: Pero Njcolas, juyz, Sancho[11] Perez, abade de Uilaça, Martin[2] Iohanes de Nuzedo. Et[12] eu, Martin[2] Andre, notario ssobredicto, que esta carta tirey da dita mãda a rrogo de don ffrey Johan[13] Martiz[8], abade de Montederramo, et e[n][14] ela ffiz meu signo que tal [Signo] este.[15]

NOTAS.

1.-Transcribimos el signo por et por ser la forma no abreviada que aparece en el ms.
2.-En el ms. M con r sobrepuesta.
3.-En el ms. ffn con o sobrepuesta.
4.-En el ms. ts con raya sobrepuesta.
5.-La i sobrepuesta en el ms.
6.-En el ms. G con a sobrepuesta.
7.-En el ms. Est con un signo de abreviación.
8.-En el ms. mz con r sobrepuesta.
9.-Con a sobrepuesta en el ms.

10.-En el ms. m con la sílaba os sobrepuesta.
11.-En el ms. S con o sobrepuesta.
12.-Sic en el ms.
13.-En el ms. J con o sobrepuesta.
14.-En el ms. e sin ningún otro signo de abreviación. Se trata de una perdida extraña de n intervocálica.
15.-Una raya inutiliza el resto del pergamino.